



ذاكرة الكتابة

119

مَآكِافِيلُ وَكِتَابُ الرَّابِعِ

نِقُولَا مَآكِافِيلِي

ترجمة و تحليل

محمد مختار الزقزوقي

إهداء ٢٠١٠

**دار الكتب و الوثائق القومية
جمهورية مصر العربية**

ماكيا قللى وكتاب الأمير

ترجمة وتحليل وتعليق
محمد مختار الزقزوقي

وزارة الثقافة



تعنى بنشر أبرز الأعمال الفكرية والأدبية
والنقدية التي طبعت في بدايات القرن العشرين

• هيئة التحرير •

رئيس التحرير

د. أحمد زكريا الشلق

مدير التحرير

مسعود شومان

سكرتير التحرير

حامد أنور

الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن توجه الهيئة
بل تعبر عن رأى وتوجه المؤلف في المقام الأول.

• حقوق النشر والطباعة محفوظة للهيئة العامة لقصور الثقافة.
• يحظر إعادة النشر أو النسخ أو الاقتباس بأية صورة إلا بإذن
كتابى من الهيئة العامة لقصور الثقافة، أو بالإشارة إلى المصدر.

سلسلة ذاكرة الكتابة

تصدرها
الهيئة العامة لقصور الثقافة

رئيس مجلس الإدارة

د. أحمد مجاهد

أمين عام النشر

سعد عبد الرحمن

الإشراف العام

جمال العسكرى

الإشراف الفنى

د. خالد سرور

• ماكيا فلى وكتاب الأمير

• محمد مختار الزقزوقى

• الطبعة الأولى

مطبعة الأنجلو المصرية

• الطبعة الثانية،

الهيئة العامة لقصور الثقافة

القاهرة 2010م

16,5 x 23,5 سم

• تصميم الغلاف: فكرى يونس

• رقم الإيداع: ١٦٤٠٦١ / ٢٠١٠

• الترقيم الدولي: 7-243-704-977-978

• المرسلات،

باسم / مدير التحرير

على العنوان التالي: ١٦ شارع أمين

ساسى - القصر العيسى

القاهرة - رقم بريدى 11561

ت، 27947891 (داخلى، 180)

• الطباعة والتنفيذ،

شركة الأمل للطباعة والنشر

ت، 23904096

ماکيا قلى وکتاب الأمير

نِفْوَلاً مَا كَسِبَ أَقْلِي

(دراسة تحليلية محورها كتاب الأمير)

ترجمة وتحليل وتعليق

محمد مختار الرفرفوقي

الإهداء ..

يشهد التاريخ في هذا العصر ،
على ضفاف « النهر الخالد » ،
« صفوة » « مصرية » « عربية » ،
لا « شرقية » ولا « غربية » ،
تحمل لواء « البعث العربي » وترفعه ،
وتبشر بعقيدة « القومية العربية » .

* * *

وتحت اللواء ينضوي المؤمنون من الأحرار ،
شعوبا ، وجماعات ، وأفرادا ،
قادة ، وسادة ، وحماة ،
ينادون جميعا : « العرب أمة واحدة » .

* * *

فإلى الذين « يعملون » لهذه العقيدة الطاهرة ،
ومحرمون عليها حرص الجندى على أسلحته المظفرة ،
أهدى هذا الكتاب ، تحية متواضعة عاطفة .

تصدير

شهدت النهضة الأوروبية هوى روادها الغيف من أجل اجتهاد
أنسجة العالم الهامة ؛ وكان من بين أعقدها النسيج السياسى الذى انتزعه
نيقولا ما كياقللى من مكانه ليحلله فمزقه فى جرأة هادفة ، وحماس قاس ،
وبروح موضوعى جاف - وجميع هذه المعانى مظاهر الإحساس بمدى
النهضة وعمقها ، وهى تغرى العقل بواجب تحرير طاقات الإنسان المبدعة .
أخذ ما كياقللى يحلل عقد هذا النسيج بسداته ولحمته ، فدار فى إحدى
محاولاته حول صانع النسيج نفسه ، يدرس طبيعته ، ويصور القانون
الذى يحكمها ، بعد أن استقرأ شتى انطباعات الطبيعة البشرية على وجه
التاريخ السياسى ، ثم أودع نتائجها فى كتيب ما زال التاريخ يخلده ، إذ هو
من أهم المراجع الأساسية فى فنون السياسة والحكم ، وأساليب النفوذ
والسلطان . ولكن ما جاء فى الكتاب من أفكار جعل صاحبه مرادفا
للشيطان تارة ، وعدوا للأخلاق تارة أخرى . إننى أعنى « كتاب الأمير »
الذى أريد به تصوير قواعد فن المسرحية السياسية الخالد ، وتحذير الحاكم
من آفات الحكم الضعيف فى طبيعته وأساليبه وغاياته . ولقد كانت إيطاليا
حينذاك خالية من الديمقراطية الحديثة فيما عدا قدر ضئيل جدا ، ومن
هنا عد الكتاب موردا للطغاة والمستبدين يردون إليه حين تستبد بهم
شهوة نهمة لإحكام السيطرة على الشعوب وشدها بشق القيود ، وذلك بدلا
من أن يكون دليلا لأنصار الحكم الديموقراطى القومى الصحيح ،
يدلهم إلى أن لواء الأمة الواحدة لا بد من أن ترفعه يد دولة واحدة ،
تكون « كإله يمشى على الأرض » - حدود أخلاقها الوطن الحر ،
وحدود حرية الوطن النظام ، وحدود النظام المصلحة العامة ، وحدود

المصلحة العامة السيادة والقوة من جهة ، والعدالة والثراء من جهة أخرى .
ولا ضمان لهذه العدالة وتلك السيادة سوى جيش وطني قوى كأسنان
التين يحمي العرض والأرض من النفوذ الأجنبي ، وقوانين عادلة تحمي
جميع المواطنين ، وتؤثر أصحاب « القدرة » ، وتثيب العاملين ، وتدين
المتخلفين ، وتماقب المقصرين ، وتحاسب المفرطين في « حق الدولة » .
وعلى رأس الدولة قيادة عسكرية سياسية ، أو سياسية عسكرية ، لأن
المشكلة السياسية والمشكلة العسكرية مشكلة واحدة لا تقبل تقسيما ، هذا
إذا أردنا للوطن مكانة فوق جبهة الشمس ، وللأمة عظمة ومجدا ،
و « للجماعة » الوجود في أروع مظاهره .

ولكن ما السبيل إلى إبراز جميع ملامح مذهب ما كياقللي هذه
وغيرها ، وأنا أتناول بالدراسة واحدا من مؤلفاته دون الأخرى ، وهو
أكثرها مرارة وإثارة وفتنة ؟ إنه « كتاب الأمير » . ولكن هذه
الفتنة وتلك المرارة كانتا مشار اللهفة على محاولة هضم نصوصه ، ووضعها
في إطاراتها التاريخية والسياسية والعسكرية ، بشرط ألا أجعل مجرى
الكتاب ينحوي في اتجاه يتجاوز الحدود التي رسمها ما كياقللي لفكرته ،
ومن هنا كان لا بد من أن أصبح خلال شتى آثاره وكتبه ، وعند شراحه
ونقاده ، ومع تلاميذه ومريديه ، وفي زمرة مهاجميه ومحبيه . وفي النهاية ،
اجتذرت آثار هذه الصحبة العقلية وصيبتها في قالب هذه الدراسة التي
أطمع في أن أسد بها بعض النقص في مكتبتنا العربية .

ولقد قسمت هذه الدراسة إلى ستة أقسام . يتناول القسم الأول منها
عصر ما كياقللي ، ولوحة حياته ، وطبيعة مذهبه ، وتطور نقده ، واتجاه
هذا التطور من الهجوم عليه والتشهير به إلى تمجيده وتقديره ، ومن ثم

عد نقولا ما كياقللى — فى الخمسين سنة الأخيرة — مؤسس علم السياسة فى العصر الحديث . والقصد من ذلك أن تبين قوة النسب بين ما كياقللى وعصره ، ومبلغ إحساسه بدنيا العصور الوسطى وقد عدت ولو أقل بذرة ضئيلة لحياة قوية بناءة ، وأن ندرك مقدار سمو روح ما كياقللى وهو يقصد وطنه دون سواء ، ويرف كالنحلة حوله وفى حماه ، يحلم « بالوحدة القومية الشاملة » ، ويدعو إليها، ويعمل لها . قال ما كياقللى : « يستحيل على إقليم من الأقاليم أن يكون آمنا مطمئنا ، وراضيا قانعا ، إلا إذا شكل جزءاً من جمهورية أو مملكة واحدة » . إننا بإزاء أول مفكر أوروبى يقرر حاجة الأمم إلى حياة مستقلة قوية . ويمكن أن نقول بأن هذه الحاجة هى السر فى الاضطراب المتزايد الذى نجده اليوم فى اتجاه الأمم نحو تسليم زمام أمورها إلى من يحدق القيادة بشقيها العسكرى والسياسى معاً ، وذلك حلاً للفوضى والحيرة ، وضماناً للاستقلال والسيادة ، وطلباً للحماية والنجاة ، وخاصة وأتينا « لا نحافظ على الدول بالكلام » ؛ هذا من جهة ، ومن جهة أخرى ، نستطيع أن نلصق فى يسر أن « السياسة حرب » .

وجعلت موضوع القسم الثانى « تعليق عام ١٩٢٤ على كتاب الأمير » لبنتو موسولينى . وهنا نجد « منشئ نظام جديد » يناقش مبلغ صحة آراء ما كياقللى وفاعليتها فى العصور الحديثة ، وذلك حين اختاره موضوعاً لرسالته لنيل درجة الدكتوراه . أما القسم الثالث ، وهو محور الكتاب ، فهو النص الكامل « لكتاب الأمير » ، أو « ظل رجل الحكيم » كما يحلو لموسولينى تسميته . ولما كنا لا نستمرى ترجمة بدون تعليق ، كما سبق أن بينت فى كتاب سابق ، فقد استلزم هذا الاتجاه منى تتبع

ما كياقللى حتى المصادر الأولى التى استقى منها بعض أفكاره ، وهى مصادر كتبها المؤرخون القدماء باللاتينية . ولقد اقتبست نصوص هؤلاء فيما يتصل بأفكار « كتاب الأمير » ، ثم أتبع ما اقتبست بترجمته العربية ، وهذا هو القسم الرابع الخاص بالتعليقات والحواشى . وما كان لنا أن ننتهى عند هذا الحد فى معالجة « كتاب الأمير » فنساعد من جانبنا على تشويه قيمة ما كياقللى الحقيقية لو أننا اقتصرنا على ترجمة الكتاب فحسب ، وهو الذى كان — بالذات — مثار التشهير بما كياقللى ، على الرغم من أنه لم يكن الكتاب الوحيد الذى كتبه . وفضلا عن ذلك ، فإن هذا الكتاب لا يمكن أن يبين بمفرده مذهب ما كياقللى فى إطار تكاملى واحد ، ومن ثم وجدت من الخير أن أجمع أعمدة مذهبه وأشدها بعضها بعضا فى شكل هيكل بنائى متكامل أقيمه من شتى أفكاره وأهمها ، وهذا هو القسم السادس ، أو قاموس ما كياقللى ، كما رأيت أن أسميه . وفى هذا القسم يستطيع القارئ أن يجد بيانا سريعا لأهم الاصطلاحات الماكياقللية ومعانيها ، وأرجو ألا أكون قد حملتها أكثر مما حملها ما كياقللى نفسه من المعانى .

وحين أشرف على خاتمة هذا التصدير أحس ببعض المعانى ثور فى شتى اتجاهات النفس ، إلا أنى أجدها جميعا تدور حول حقيقة واحدة أو من بها وتملأ على نفسى ، ألا وهى ضرورة النظر إلى شتى المذاهب والأفكار السياسية — حتى ولو بدا لنا أنها قطعت شوطا بعيدا على جادة الصواب — من خلال نافذة واحدة عالية ، لها حرمتها وقديسيتها ، وهذه هى نافذة « الوطن » ، وعلى أساس « ما يناسب حقوقه ومصالحه » ، وما يتصل بذلك من « واجبات » . و « ما أنذلنا إذا فعلنا من أجل أنفسنا ما تفعله من أجل الوطن » .

والله أكبر ، والعزة لأمتنا العربية ، والمجد لجمهوريتنا الفتية .

(ى)

٤٩	...	...	...	...	محاوړات فن الحرب
٥٠	...	...	...	...	مقال على إصلاح دولة فلورنسا
٥١	...	...	...	...	تاريخ فلورنسا
...	...	...	...	...	خامساً * تطور نقد ما كيا فالس (من التشهير إلى التقدير)
٥٥	...	...	...	...	(١) تعاليم الشيطان
٥٨	...	...	...	...	الكاثوليك والبروتستانت
٦٠	...	...	...	...	في فرنسا وإنجلترا
٦٦	...	...	...	...	(٢) في القرن الثامن عشر
٦٧	...	...	...	...	— فردريك الأكبر
٧٠	...	...	...	...	(٣) في القرن التاسع عشر
					** في ألمانيا
٧١	...	...	...	...	— هيجل
٧٢	...	...	...	...	— رانكه
٧٣	...	...	...	...	— ترايتشكه
					** في إيطاليا
٧٦	...	...	...	...	— البعث الإيطالي
٧٩	...	...	...	...	— سانكتس ؛ فيلاري ؛ تومازيني
					** في إنجلترا
٨١	...	...	...	...	— ما كورلي، اللورد آكتون
...	...	...	...	...	(٤) في القرن العشرين
٨٥	...	...	...	...	— كروتشي ؛ إروكلى ؛ جاني
...	...	...	...	...	(٥) الأنبياء غير العزل

(ك)

٩٢	—	الدوتشى بفتو موسولينى
١١٢	—	الغيرر آدولف هتلر
٠٠	(٦)	تقييم أهم الحملات على ما كيافللى
١٣٠	—	حملة رجال الكنيسة
١٤١	—	حملة الأخلاقيين
١٦٥	—	حملة رجال السياسة
٠٠	سادساً *	ختام
١٧١	—	استقلال السياسة
١٧٣	—	أبو التفكير السياسى الحديث
١٧٦	—	الما كيافللى منهج لا غاية
١٧٩	—	عود إلى دفاع ما كوولى

القسم الثانى

مقدمة ما كيافللى

« تعاقب عام ١٩٢٤ على كتاب الأمير لما كيافللى »

لبنو موسولينى

(١٨١ — ١٩٠)

١٨٠	ظل رجل الحكم
١٨٤	ما البشر سياسياً ؟
١٨٧	الدولة والفرد — الحاكم والشعب

(ل)

القسم الثالث

نص كتاب الأمير لنيقولا ما كيا فلى

(١٩١ - ٣٣٤)

- الإهداء ١٩٣
- الباب الأول - فى أنواع الحكم المختلفة ووسائل إقامتها ١٩٥
- الباب الثانى - الإمارات الوريثية ١٩٦
- الباب الثالث - الإمارات المختلطة ١٩٨
- الباب الرابع - لماذا لم تثر مملكة داريوس - وقد احتلها الإسكندر - على خلفائه عقب وفاته ٢١١
- الباب الخامس - فى طريقة حكم المدن والبلاد التى كانت تعيش قبل احتلالها فى ظل قوانينها الوطنية ٢١٥
- الباب السادس - فى الولايات الجديدة التى قد اكتسبت بأسلحة الأمير الخاصة وقدراته ٢١٨
- الباب السابع - فى الإمارات التى استولى عليها بقوات غيرنا وحظه ٢٢٤
- الباب الثامن - فىمن وصل إلى الإمارة بالجريمة ٢٢٥
- الباب التاسع - فى الإمارات المدنية ٢٤١
- الباب العاشر - كيف يجب قياس قوة كافة الإمارات ٢٤٦
- الباب الحادى عشر - فى الإمارات الكنسية ٢٤٩
- الباب الثانى عشر - فى الأنواع المختلفة للجندية وفى الجنود المأجورين ٢٥٣

- الباب الثالث عشر — فى القوات المأجورة والمختلطة والوطنية ٢٦١
- الباب الرابع عشر — واجبات الأمير فيما يتعلق بموضوع فن الحرب ٢٦٧
- الباب الخامس عشر — فيما يلزم عليه الرجال أو يمدحون له ٢٧١
وخاصه الأمراء منهم
- الباب السادس عشر — فى السخاء والتقتير ٢٧٢
- الباب السابع عشر — فى الشدة واللين ، وفيما إذا كان الأفضل أن يكون الأمير محبوباً أو مهوباً ٢٧٨
- الباب الثامن عشر — فى الطريقة التى يحفظ الأمراء بها عهدهم ٢٨٣
- الباب التاسع عشر — فى أنه يجب على الأمير مجازبة أن يكون ٢٨٨
مزدري أو مبغضاً
- الباب العشرون — فيما إذا كانت القلاع والأمور الأخرى ٢٠٣
التي غالباً ما يلوذ بها الأمراء منغيدة
أم ضارة
- الباب الواحد والعشرون — كيف ينبغي لأمر أن يسلك لينال ٣١٠
الشهرة
- الباب الثانى والعشرون — فى أمناء الأمراء ٣١٦
- الباب الثالث والعشرون — كيف يجب المقر من المتملقين ٣١٨
- الباب الرابع والعشرون — لماذا أضاع أمراء إيطاليا ولاياتهم ٢٢١
- الباب الخامس والعشرون — القدر الذى يقوم به الحظ فى الشؤون ٣٢٤
البشرية وكيف يمكن التصدى له
- الباب السادس والعشرون — حض على تحرير إيطاليا ٣٠٩
من البرابرة

(ص)

٤٣٠	...	...	...	...	...	الباب التاسع عشر
٤٣٥	...	...	...	...	...	الباب العشرون
٤٤٣	...	...	...	...	...	الباب الواحد والعشرون
٤٤٧	...	...	...	...	...	الباب الثاني والعشرون
٤٤٩	...	...	...	...	...	الباب الثالث والعشرون
٤٥٠	...	...	...	...	...	الباب الرابع والعشرون
٤٥٢	...	...	...	...	...	الباب الخامس والعشرون
٤٥٨	...	...	...	...	...	الباب السادس والعشرون

القسم الخامس

قاموس ما كيا فلي

(٤٥٩ — ٤٨٧)

٤٦١	...	...	...	...	...	أخلاق . الأمبريالية
٤٦٢	...	...	...	...	...	الإمارة
٤٦٣	...	...	...	...	...	الأمة
٤٦٤	...	...	...	...	...	الانتهازية
٤٦٥	...	...	...	...	...	بعد النظر
٤٦٦	...	...	...	...	...	التربية والروح المدنية . التسامح
٤٦٨	...	...	...	...	...	الحرية
٤٦٩	...	...	...	...	...	الحظ . حكم (أشكال الحكم)
٤٧٥	...	...	...	...	...	الدستور

(ع)

٤٧٦	...	...	...	...	...	...	...	الدولة
٤٨٠	...	...	...	...	...	...	...	الدين
٤٨٣	...	...	...	...	...	...	...	السياسة . العزم
٤٨٣	...	...	...	...	...	...	...	الفرصة . القدرة
٤٨٧	...	...	...	...	...	...	...	الممكن

الفصل السادس

دليل الكتاب

(٤٨٩ — ...)

القسم الأول
تقدمة النحرمة العربية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة الترجمة العربية

يقول جورج سانتيانا George Santyana في إحدى قصائده :
إن الله خلق آدم مرتين حين خلق شاكسبير Shakespeare ؛ وهذا
القول يصح أن يطلق على إحدى روائع ميخائيل أنجلو Michel Angelo
الفنية وهي لوحة « الخلق الجديد » ، على سقف كنيسة سستين
Sistine Chapel بروما — لم يكن ثمة موجود سوى الله ، والعالم
وشبك الخلق ، فأوجد الله النور والظلمة ، والسماء والأرض ، والشمس
والقمر ، وفصل الماء عن اليابس ، وسوى آدم ، ونفخ فيه من روحه
الحياة . إن آدم الجديد له نفس صورة آدم القديم وعين رسمه ، ولكن
يفوقه نبوغاً وعظمة ، ومجداً وعبقرية ، وطاقة وقدرة ، وجميع هذه
الملكات أبدع مما كان قد قدر له في خلقه القديم ، فالجسم بلا دثار
أو إزار ، لأحياء ولا خوف ، ولا حيطة ولا حذر ، تقطر
القوة من عضلاته بل تكاد تنفر وتتدفق ، وملامح وجهه تتم بوضوح
عن القوة والشدة ، يسعى ماوسعه السعى في حومة الكد والجد ، وقد
ملا تجويف صدره من نسيم الحرية ، وأخذ ينطلق إلى آفاق الحياة
ورحابها ، فازعا في لهفة وشوق إلى النور .

وكان الفنان الخالد أراد أن يصور لنا « النهضة » من حيث يدري ولا يدري ، ويكفيها مؤونة الضلال وشره لو أردنا تعريف هذه الحركة في التاريخ ، لأن التعريف ، مهما كان الأمر ، تجعل الإنسان يتردى في حفرة الخطأ البهيمية المظلمة . إن النهضة لم تكن سوى حركة بعث وانطلاق ، لتجديد قوى « الكون الأصغر » أو الإنسان ، وقد رفع إلى مراتب الآلهة للإيمان بقوته وعزته ، ولإيقاظ شعوره بذاته ووجوده ، وإشعال هذا الشعور لكي يضيء بنوره ، ولإحياء إحساسه بالطبيعة أو « الكون الأكبر » الذي يحيا فيه ، بل والسيطرة على هذا الكون ، حتى يحس البشر بالجمال ما قدر له الإحساس به دون قيد يقيد ، أو موجه يوجهه إلى ناحية ما دون غيرها . وهذه الحركة لم تسكن لقرنين من الزمان ، وخضعت عجلتها لمنطق الحركات في التاريخ ، فكان لها مبشرون ورواد ، ورسل وأنبياء ، وحراس وأمناء ، عاشوا على دفئها وحرارتها ، وسهروا العمر يحافظون على نارها وشعلتها . وكان تيارها يسرى في البقاع (إيطاليا ، ألمانيا ، فرنسا ، إنجلترا ، وأسبانيا) ، ويتنقل بين شتى الأرجاء والنواحي ، فيترك وراءه عالماً جديداً ، ويخلف في إثره دنيا طريفة . إن النهضة بالرغم من أننا تحدثنا عن تيارها حديثاً مجازياً ، لم تكن في الحقيقة تياراً من تيارات التاريخ البشري ، حيث أنها كانت أشبه ماتكون بظاهرة من الظواهر الطبيعية ، وأعني بها ظاهرة « الجو » الذي أحاط بالإنسان ، وأخذ يتنفس فيه لكي يتمتع بالحياة ، ويذوق

شتى طعومها بكل جرأة ، ويفهم مختلف معانيها ويعرفها ، وينعم بما
شاء أن ينعم به من صورها وأشكالها .

وكان الدافع إلى هذا البعث ، أو الميلاد الجديد ، دافعاً شاملاً ،
سبقه وقدم له ما يشبه الكشف والتجلي ، كشف العقل ، واجتلاء
إمكانات الإنسان ، ولذا كان ، على هذا الأساس ، حال من أحوال
العقل أكثر من أن يكون نتائج ونهايات شكلت وصورته ، وهذا هو
السحر في أنه حين تبلور في بلورة الطقوس الجمالية تردى في الهاوية ، ولقى
حافته ، وأفل نجمه .

ولكن قبل هذا الأفول ، تم واجبه وكمل . لقد كان واجباً معقداً ،
تميزت فيه عناصر خاصة معينة ، منها عنصران دخلا في دلالة هذا
البعث في غرب أورربا ، وهما : التحرير ، والتعبير . لقد كانت النهضة
تعبيراً غير محكم ليشمل صوراً كثيرة ، ويغطي أشكالاً متعددة من صور
الصدور وأشكاله : الإصلاح الديني ؛ وإحياء الفن ؛ والثورة على الروح
المدرسية ؛ واتساع الأفق البشري اتساع أفق العالم وراء البحار . ولو
أردنا رد هذا الصدور إلى أسباب خارجية لأرجعناه إلى أسباب كثيرة —
لقد نفق وحش الإقطاع البشع ثم ركّوه في النهاية ، فتكسر قيد من قيود
السلطة الجبارة ، ونال الفرد حرية ؛ واستولى الأتراك على القسطنطينية
عام ١٤٥٣ ، وهرع المدرسيون إلى الغرب ومعهم الغنائم التي استولوا
عليها من مخطوطات ، وتحف فنية منحوتة ؛ وكشفت الطباعة التي

دفعت بالكتاب إلى أيدي الجماهير تتداوله وتتناقله ، وكشفت أمريكا
الذي أثر كشفها تأثيرا هائلا على التجارة ، وعلى قوانين الثروة والنقل .
وهذه الأحداث الخارجية لم تكن سوى إشارات منظورة لقوة دافعة
هائلة ، اندفعت من باطن الفرد لتأكيد ذاته ، ولتأكيد الطبيعة ، بل
والسيطرة عليها ، والتلف إلى المعرفة من أجل المعرفة ، لا الانحصار
في دائرة الرجل المدرسي الضيقة ضيق المنطق المدرسي الصوري ، أو
الاكتفاء بغرض رجل الكيمياء السحرية الذي كان يبتغي من وراثتها
الحصول على حجر الفلاسفة .

إن رابليه Rabelais ، على حد تعبير ه . ج . ولز H . G . Wells ،
انفجر كسيل من اللحم الصاخب المحرق ، يقدم لنا أميره جاراجانتوا
Garagantua أو المارد الطفل ، الذي ولد في هواء العراء ، وتحت
قبة السماء مباشرة ، وأخذ يدور بأنفه في كل اتجاه ، شاهقا بعمق يملأ رئتيه
من الحياة ، ويصرخ يطلب الشراب ليطفى غلته حين لفحته نار الظمأ .
إن رابليه يقدم لنا بذلك رمزا حيا واعيا ، لطفل النهضة ، الذي طلع
على الدنيا ، وقد فك قباطه وتحرر منه ، عطشان يتلف إلى أن
يروى ظمأه بالشرب العميق ، ويتوق إلى النمو والشبوب بقوة وسرعة
حتى يستطيع أن يحطم الحواجز المصطنعة التي حرم عليه بعض الرجال ،
الوثوب من فوقها ، أو مجرد الاقتراب منها أو لمسها ، حتى يتسنى له أن
يعيد إلى الحواس وظائفها التي عطلت ، لأن هذا النفر كان قد عليه دون

أمانة في نفسه أن يحتقر الحواس . لقد كشف الجمال للإنسان وتجلي ،
وذاق البشر السرور واللذة وكأنهما لم يكونا من قبل ، أو على الأقل
عادا جديدين ، بعد أن كان قد لقن أن هذه الأمور من ألد أعداء
المسيحية . لقد كانت المخطوطات التي وجدها ، والتماثيل والتحف التي عثر
عليها ، مصدر إلهام للإنسان ، ومنبع وحي للبشر ، فغمرت الإنسان
نشوة عجيبة ، وسرت في نفسه سكرة لطيفة ، وفي غمار هذه السكرة قدس
الطبيعة ، وآمن بالبدن ، واعتبره دليلا على قوة الروح ، لاعدوا لها
ومنافسا .

وهنا نصل إلى العنصر الثاني الهائل لحركة النهضة وهو التعبير . التعبير
يلزم له شعور الإنسان بما يعبر عنه ؛ والتعبير سواء باللفظ أو بالعبارة ،
أو بالرسم أو بالحجارة ، كان ساذجا في العصور الوسطى ، وكان وصفا
رمزيا ، يقيده في أغلب النواحي العرف ويكبله ، ولكن حين أصبح
الإنسان أكثر شعورا بنفسه ، وأبعد إحساسا بذاته ، وأقوى اتصالا
ووعيا بالسكون الذي يعيش فيه . وبعبارة أخرى نقول : حينما استيقظ
الإنسان من جديد على الشعور بالجمال والإحساس به ، اشتعل انفعاله
به وأضاء ، وبحث عن التعبير ووجده في قوالب الفكر واللغة ، ولم
تكن هذه هي اللاتينية أو الإغريقية ، ولكن كانت لغته هو ، ولغة
الأرض المرتبط بها ، أي في لغة بلاده وقومه . ولا يعني التعبير في حد
ذاته ، أو من أية ناحية من النواحي المختلفة الأخرى ، بل من حيث هو

قالب يصب فيه الشعور القومي ، حين بدأ الإنسان يحس به في هذه الفترة من التاريخ .

لم تكن النهضة ليقدر لها أبدا أن تكون بمعناها الحقيقي دون قيام الحماس العقلي كوسيلة لنشر المعرفة ؛ ويظهر كما لو أن هذا الحماس هو الذى دفع إلى الطباعة وكشفها ، حين أصبح تياره قويا جارفا ، وأراد أن يجرى فى مجرى خاص به . إن الطباعة أصبحت من الوسائل الأولى للرى العقلى والإخصاب ، وفى متناول أكبر عدد ممكن من الأفراد ، فأطلقت الأفكار من معاقلها ، وقضت عليها ألا تظل محصورة محدودة ، تحتكرها فئة قليلة ، لأن الكتب أصبحت رخيصة وأكثر عددا حينما باعت مطبعة آلدن Aldin Press فى فينيسيا الكتاب بما يساوى خمسة قروش أو دون ذلك (١٤٧٤) .

وهنا يتساءل المرء : هل الأفكار والرجال هم الذين يخلقون الحركات ، أم الحركات هى التى تخلق الرجال ؟ إننا نميل إلى الإجابة التى تجمع بين شقى السؤال ، فلكل حركة مبشرون ودعاة ، وكل مبشر يسير فى إثر مبشر ، يؤثر عليه ، ويتأثر به ، حتى يتأتى للأفراد المفردة أن تتكتل فى جماعات وكتل صغيرة بادية الأمر ، ثم تتطور هذه الجماعات إلى حشود ، ويصبح ما كانت شاذا فرديا شاملا عاما ، وكأن الرجال يصيغون الحركات . ولكن حين يبدو أن الحركة قد ظهرت ، نراها بدورها وكأنها تلد الرجال ؛ فمع حاجات الجماعات يقفز من بينها

من يحقق هذه الحاجات ، ويحمل المشعل . وما أشبه الفرد في هذه الدائرة بالمغناطيس وبرادة الحديد — المغناطيس يمتص كل حبة من حبات البرادة ، وتصبح بالتالي مغناطيسا قائما بذاته ، يؤثر في غيره ويتأثر به .

سرى تيار النهضة في غرب أوروبا ، واندفع في إيطاليا بقوة كبيرة ، فهي التي أحرزت قصب السبق ، وكانت المعين الأول الذي ورد إليه كل من أراد أن ينهل من هذه الحياة الخصبة . وفي كل قطر تشكلت النهضة بشكل خاص به ، تبعا لخصائص المكان العقلية ، ومميزاته الروحية ، وظروفه الاجتماعية . إن رابليه يحدثنا كيف أن الباحثين عن معبد بالكبك Back Buck حينما عثروا عليه في نهاية الأمر ، ووصلوا إلى المذبح ودخلوه ، قدمت لهم الكاهنة النديز ، فتناولوه وشربوه جرعات وغبات . وعلى الرغم من أنه كان شرابا واحدا خالصا ، ومن نافورة واحدة ، وذا طعم واحد ، إلا أن هذا الطعم تعدد مذاقه بتعدد الشاربين ، واختلف باختلافهم ، وحسب استمراءهم له ؛ وهكذا كانت الحال تماما بالنسبة لتمر النهضة اللطيف .

ولم تكن النهضة لتختلف باختلاف البلاد المختلفة فحسب . ففي إيطاليا نفسها اختلفت صورها باختلاف المدن الإيطالية تبعا لروح كل

مدينة؛ فكل مدينة كبيرة ، أو مقاطعة واحدة ، لونت النهضة بالألوان التي اتفقت مع روحها الفني، وصبغتها بالصبغة التي تناسبت مع مزاجها . وحسبنا إشارة موجزة إلى أن الفن الذي عرضته كل مدينة في إيطاليا (روما ، نابولي ، ومانتوا Mantua ، وأومبريا Umbria ، والبندقية Venice وسيننا Sienna) اختلفت عن فن المدينة الأخرى ، وكانت روما الجدول الذي تلاقت فيه جميع هذه التيارات الفنية ، وكانت مهمتها الجمع والنقل ، دون أن تكون لها منحة إبداعية خاصة بها . ولكي نوضح هذه الفكرة بعض التوضيح نقول : لأن كانت مانتوا وفرارا Ferrare تتابعان المذهب العقلي ، فإن البندقية ونابولي كانتا وثنيتين يقدسان الطين والأرض؛ ولأن كانت سيننا صوفية رمزية ، فإن فلورنسا كانت موطن صراع عنيف بين الشك والإيمان ، وبين الجمال والواجب ، وبين أفكار العالم القديم وأفكار العالم الجديد ، تقدم رجلا نحو العقل، وتؤخر أخرى لتتجه نحو النقل ، دون أن تعتمد على أي الرجلين لتراصل السير إلى ناحية بذاتها دون الجمع بين الناحيتين معا ، لأنها وجدت فيها المثالي في تزاوج الناحيتين ، وتوحيدها في النهاية بين قداسة الجمال وجمال القداسة ، والتوفيق بين الوثنية والمسيحية . وقصارى القول ، ربطت فلورنسا — وقد تسامت حواسها — بين الناحيتين ، وعبدت في محراب الفن إلهين في وقت واحد : إله الروح السامي اللطيف ، وإله البدن الفيزيقي المادي الكثيف .

فلورنسا ! إنها كانت أولى المدن بعد أثينا فضلا على التراث
الإنساني ، كما يقول رينان Renan ، وفيها تسامت الطقوس الجمالية ،
وازدهرت الآيات الفنية الفريدة التي حيرت العلماء ، وذلك في فترة كان
مرجلها يغلي بالحياة الفواردة ، التي جمعت بين ألوان الحياة المتناقضة ،
حتى أصبح المؤرخون لا يجدون سوى كلمة واحدة للتعريف بهذه الحياة ،
وهذه هي كلمة : الغزارة Intensité . لقد أصاب فلورنسا في تلك الفترة
حمى هستيرية عجيبة جعلت عضلات أبنائها تتقلص وتتوتر ، ونظرات
مواطنيها تقوى وتصبح أكثر حدة ونفاذا ، وأرواح رعاياها المتنافضة
تستهلك وتنفد ، وهذه الأمور كانت بمثابة عناصر لشخصية
فلورنسا ، صورت ملاحمها وأبرزتها ، وألفت وحدتها وتكاملها
في النهاية . إن كانت هذه المدينة التي ازدهر اسمها ترقد وسط
حوض يرويه نهر الأرنو الجميل ، وتحيط بها الحدائق ، وتطوقها التلال ،
وتبدو المدينة من بعيد وكأنها شاهرة قلاعها ، ومن أعلاها تظهر
الأبراج التي تتوج قصورها الجديدة . لقد كانت فلورنسا في فنها المعماري
تجمع بين رقة تتصف بسلامة الذوق ، والقوة التي تصل إلى حد
الضراوة ، بين البحث الجاف والعبث المائع الذي لا جد فيه . إن
الحياة في فلورنسا كانت فاخرة ، وكان القوم يتسامرون بالشعر والعشق ،
واللغة جميلة بديعة ، والسلم يدس ، والناس يقتلون ، كما لو كنا في أظلم
أيام العصور الوسطى وأحلكها .

ولم تكن فلورنسا مركز إشعاع فني عقلي فحسب ، إذ كانت أيضا ميدانا للشجناء والبغضاء ، والتناحر والتداحر ، والتمزق والفرقة ، بين الكتل السياسية ، والأسر الحاكمة ، وبلغت الفوضى السياسية أقصى ما بلغت إليه في نهاية القرن الخامس عشر .

وحول فلورنسا نجد إيطاليا وقد بلغت من الانقسام مبلغا لم تبلغه من قبل ، وأصبحت مسرحا للحوادث ، وزاد الأمور تعقيدا نزول الجيوش الفرنسية . لقد ملأ الحكام المستبدون أود الطغاة ، مسرح التاريخ الإيطالي ، ولم يكونوا — كما يقول فيشر — سوى نتاج اجتماع العنف والتجارة . فالمدن الإيطالية لم تعرف سوى العنف والجموح ، ولم تتركب سوى من الأثرة الفردية التي تجلت في أطماع التجارة ، وأغراض السياسة ، فالحرب تشن لأتفه الأسباب ، والمحالقات تعقد حسبما يملئ شيطان المصلحة ، ولم تكن السياسة ليسيطر عليها سوى مبدأ التحول من موقف إلى الموقف النقيض له ، حسب الظروف والأحوال . وبما كان يطعم شره الفساد في إيطاليا ويجعله يستشري لإنحلال الأحزاب السياسية ؛ إذ كان ديدنها الفساد ، وناموسها الضلال ، وهما إثارة الفتن والأحقاد ، تحرق بها ولا تنير ، متخذة من مصالح المواطنين وقودا لها وخطبا ، من غير خشية وطنية ، ودون اعتبار للصالح العام ، وبلا مراعاة لحرمة القوم أو الوطن ، فما لبثت كل مدينة أن اهتز كيائها جزعا ثم شوقا إلى يد من

حديد تكبح بها جماح الروح الحزينة ، وتصون أمنها وسلامتها ،
وتحافظ على صناعاتها وتجارتها ، وتحمي موانئها

أجل ، لو بلورنا المعرفة في هذا القرن لكانت النهضة ، ولو بلورت
النهضة لكانت إيطاليا ، وإيطاليا حين تبلور لن تكون سوى فلورنسا .
ولكن ماذا عسى أن تصبح فلورنسا بعقليتها السياسية ، إذا أردنا أن نجعل
منها بلورة رابعة ؟ لاريب أن لها سوف تصبح عبقرية جبارا قاسى الفكرة
والنظر ، وشيطانا سوف يستمطر الأخلاقيون اللعنات على أم رأسه ،
لأنه سيجرد سلطان الأخلاق على الدولة من بعض سيادته ويجعله
وسيلة للدولة ، يأتمر بأوامرها وينتهى بنواهيها ساعة الطوارئ ، ولن
يعتبر فلسفة غير «حق الدولة» فيه الحياة أو يوصل إلى الحياة ، حين يصرخ
بأعلى صوته بلغة القوة والعدد ، وينفخ في نفير إله مصلحة الدولة
المقدس ، ويصبح بملء حنجرتة بأن «ما ينبغي أن يكون» هراء ، وسياسة
عرجاء ، بل فكرة فجأة لا يعدو تأثيرها جماجم المفكرين الحالمين المستضعفين ،
الذين يعيشون في كهوف أو هامهم المعتمدة ؛ أو هي فكرة إن دلت فإنما
تدل على فراغ عقول أصحابها ، لأنها سوف لا تقوم لها قائمة في
خدمة الصراع والحياة ، وما ذلك إلا لأن الواقع ، والحاضر ،
والوصول ، والنجاح هي أساليب السياسة الصحيحة ، وينابيعها
المتجددة الدافقة . « لا غاية غير مصلحة الدولة ، وكل غاية عداها

لا بد من أن نتخلص منها في التو واللحظة ، في أعماق الجب ، وبين
الرمم والجيف والعظام النخرة ، والهياكل المتحجرة ، حتى لا تزكم
أنف الدولة السحري الذي لا يستنشق سوى عبير الحسرية ، ونسيم
القوة ، فتسرى في كيائها علاء وهمينة ، وقوة وسيطرة ، لأن كل ماعدا
«مصلحة الدولة» آلهة باطلة اخترعت من الوهم والخيال ، لتعبد وتقدس ،
وليظل المؤمنون بها يتخبطون ويتدافعون لكي يصلوا إلى حيث
يسجدون عند أقدامها ، وهي في الداخل أصنام صماء كانت تريد منذ
البدء الفناء . سوف يبشر هذا المبشر بدين «الوسيلة» ، لتؤمن به الدولة مهما
كانت الوسيلة قدرة سافلة ، أو منحلة وحشية ، مادامت تفتح أمام
الدولة طريقا سلطانيا مهدا لمستقبل زاهر ، وذلك إذا كانت حريصة على
أن تجعل لوجودها معنى ساميا ، وترتفع بنفسها في سلم القوة المقدس نحو
الحياة ، والسبق السياسي ، مصطنعة كل وسيلة من أجل المحافظة على بقائها ،
والعمل لصالحها وصالح شعبها ، والسعي وراء العلاء والتوسع في النفوذ
لكي تضمن وجودها في أروع مظاهره ، وتواجه الوقائع والعقبات في
صبر وثبات ، غير خجلة من هذه الوسيلة أو مستحيية من تلك ، وخاصة
وأن الخجل أو الحياء ، لا يشفي الدولة من أي داء ، أو يمت بصلة
إلى الحياة والبقاء .

هذا الشيطان العبقري هو نيقولا ما كياقللي . إنه نموذج من النماذج
البشرية النادرة التي كتبت في السياسة ، لأنها لفحت وجهه بلهبها وهو

يعمل حول بوقتتها، فعرف كيف تحرق وتأكل نفسها وضحاياها، وتنشر نورها، وتذروا رماد الجميع؛ كما شعر في عمق طبيعتها وجبلتها، لأن روحه امتزجت منذ وقت مبكر بروحها، فكان عليه أن يدرس مظاهرها التي تظهر بها، ولا يعول إلا على أسرارها التي بحث عنها ليحل رموزها وطلاسمها، وليخلص نفسه وبلاده من حيلها وألاعيبها، ويتقى شر حفرها ونفاخها. وكانت السياسة وطنه الذي عاش فيه، وتشبع بقواه، وشاعت فيه روحه وقد انعكس عليها صراع الأفراد، والأحزاب، والدول، فتحرك قلبه لمنظر وطنه إيطاليا المؤلم وهي « بلا راع ولا نظام * ».

إن نقولاً ما كيف ألقى حين تعرض صورته لا نجد سوى جسم ضئيل نحيل هزيل، لا فارساً من الفرسان التوتون بشواربهم الكثة الغليظة؛ فوجه ما كيف ألقى نحيف ضعيف، وأنفه أشم حاد، وخداه غائرتان كغدران الصحراء الضحلة غير العميقة، وشفته رقيقتان، له ابتسامة غامضة مبهم، وعيناه نافدتان حادثان تطلان دائماً على « الواقع »، ولا شيء سواه، حادثان نافدتان، تظهران وكأنهما تعلبان وتحفظان أسراراً بعيدة عميقة أكثر مما تفصحان، وتشعرانك بأنك بإزاء قريحة عيفة مستورة، وبصيرة حازمة بعيدة مكتومة، وكأنهما عينا حارس

* ارجع إلى الباب السادس والعشرين من « كتاب الأمير ».

ثابت الجنان ، قوى الشكيمة ، من حراس الكنوز فى أساطير القدماء .

ولد عام ١٤٦٩ ، فى الفترة التى يسميها مؤرخ من أكبر المؤرخين الإنجليز ، وهوج . ١٠ . سيموندز J . A . Symonds ، «عصر الطفلة» .

وهو حفيد أسرة توسكانية عريقة يرجع تاريخها إلى القرن التاسع ، عرفت بمقتها الشديد لحكم آل مديتشى ؛ فلقد لقي أحد أفرادها حتفه فى ظلمات السجن لكراهيته الشديدة لحكم هذه الأسرة ، التى لم يكن يؤيدها من آل ما كيافللى عموما فرد بعينه . ولو علمنا أن أباه كان محامياً فلا غرو فى أن نرجع إلى عامل الوراثة عنصرا من أهم عناصر مذهبه ، وهو السعى وراء النصر ، وتحقيق الغاية ، ومواصلة المحاولات ، والإلحاح من أجل الوصول . ونحن نعول فى ذلك على فردريك نيتشه فى القرن التاسع عشر حين يصور لنا الطابع العام الذى يرثه العلماء عن آبائهم ، وخاصة إذا كانوا أصحاب مهن . يقول نيتشه : « يكاد يكون فى مقدور المرء أن يدرك من وراء الطابع العقلى العام للعالم - ولكل عالم طابع وميل عقلى معين كل - التاريخ السابق على وجود هذا العالم تاريخ أسرته ، وما اشتغلت به من مهن وحرف . . . فابن المحامى سيكون بالضرورة محامياً ، حتى فى بحوثه العلمية ، فإن غرضه الأول هو أن يجعل رأيه ونظريته تلتصر * » .

وإننا نضيف إلى هذا دافعا آخر أعطى تفكيره قوة دافعة خاصة - فما كيافللى الذى كثيرا ما عرف مسارح السياسة تارة « ممثلا ، حيك

* الدكتور عبد الرحمن بدوى : نيتشه ؛ الطبعة الثانية ، صفحة ٣٣

دوره ، وتارة « خلف الكواليس » ، حيث كبار رجال المسرح السياسى
دون « ما كياج » ، وتارة ثالثة « متفرجا » مع النظارة أمام المسرح ؛
نقول إن ما كيا فلى هذا لم يكن ليضيق على رقبتة ويحصر رأسه فى كوة
كهف الحالمين المظلم ليرى ظلما يسميه أهله نورا ، ويرى باطلا خداعا
يصفه أصحابه « بالوقائع » ، والحياة . إن عني ما كيا فلى منذ أن تفتحت
على « دنيا الواقع » ، لم يكن ليغمضها خوفا من أن يغيب عنه ، أوبصر
غيره ، أو يحس بدنيا غير دنياه ؛ فهو لم يعرف إلا عيب تسمية الأشياء
بغير مسمياتها فى لغة الواقع . والواقع ، لا يجد فيه السذج وأهل الغفلة
مكانا ممتازا لهم ، لأنه من ناحية قاس وحشى ، وعنيف جسور ، قوى قوة
« الحيوانات المفترسة » ، وعلى رأسها « الأسد » ؛ وهو أيضا مراوغ مخاتل ،
خداع كالحيوانات الماكرة ، وأولها « الثعلب » ، وذلك من جهة أخرى .
فى « الواقع » صراع دعامة اللؤم والخبث ، ووسائله الكيد والدس ؛
وإنه لغابة « الأسد » والثعلب ، لا يقربها إلا أصحاب الجرأة من المغامرين
المخاطرين الذين لا تعرف الروح الرومانتيكية الحاملة إليهم سبيلا ، بل
كل همهم الانسياق مع الحيوية الفياضة ، والمخاطرة فى صورة انطلاق
طبيعة الإنسان انطلاقا لذيذا إراديا ، وقد حسبوا لهذه المغامرة حسابها ،
ووضعوا خططها ، بمهارة فائقة ، وعبقريّة وألمعية ، وبرود وهدوء ،
وحجر الزاوية فى كل هذا وذاك هو « العقل العملى » .

إن المعلومات عن سنواته الأولى هزيلة ضئيلة ، ولكن أباه قد رباه

منذ طفولته تربية « إنسانية » ، تقوم على الإيمان بقوى الإنسان ، فقد أقرأه دانتى ، ورضع معه لبن « الذئبة » * ، وأشبع روحه من الروح الإيطالية . إن لهما وطنا صغيرا واحدا يرويه نهر الأرنو الجميل . أما شباب ما كيافللى ، فلا نستطيع أن نرسم لحوادثه سوى إطار عام ، حيث نلقى فراغا بين تعميده وبين تعيينه « أمينا للجمهورية » ، ولكن المؤرخين اعتادوا أن يملأوا هذا الفراغ ويسدوه بحادثتين مشهورتين من تاريخ فلورنسا كانتا لهما انطباعات قوية واضحة في نفسه ، وهما : مؤامرة الباتسى Pazzi ، ومأساة سافونارولا Savonarola .



نستطيع أن نتخيل ما كيافللى حدثا في التاسعة ، تتدافعه الجماهير وهي غضبي ثائرة هائجة ، وهو يحاول في الزحام أن يصل إلى « القصر العتيق » Palazzo Vecchio لكي يشاهد جثث المتآمرين على حياة جوليانو مديتشى Giuliano Medici وهي تتدلى من النوافذ ، وتتأرجح في الهواء . إنه لمنظر فيه من البشاعة ما كفل له أن ينطبع في نفس هذا الحدث بأحرف من نار ، ويستحيل أن يمحي منها أبدا . إن هذا القصر بجارته الصلدة لقصيدة من قصائد القوة العاتية التي أبدعها أهل فلورنسا ، وتعبير صادق عنها ، وعن عبقريتها القوية المعقدة التي امتزج فيها تماما التمسك

* انظر الحاشية ٤ في الباب السادس .

بالعقل ، وحب الجمال ، والسعي وراء الانسجام ، دون إهمال للضراوة
الحوية العنيفة . وعند قدمي هذا القصر ، وبجانب جدران الملاحظة
بالدماء ، التي شهدت مع الزمن ألوان الغليان السياسي والاضطراب ،
والبغضاء والشحناء ، وصراع الأفكار والمذاهب والتيارات ، أحس
ما كياقللي في أعماق نفسه جازعا « بالدراما ، التي مزقت روح
وطنه ، وربما أقسم عند قدمي البرج العالي ، الذي انطلق من هذا البناء
الشاهق مثل نافذة البارجة الحربية ، أن يكون أعظم جندي لأحب
بقعة إليه ، يذود عنها القدر ، فلعله يتحول عنها وينحرف . ولم لا يكون
قد حلم في كل مرة يخترق فيها عتبة هذا القصر لكي يقابل « مجلس العشرة »
« بيوم المأساة » التي هزت كيانه النفسي وهو في سن التاسعة ؟ لقد وصفها
في كتابه « تاريخ فلورنسا » Storie Fioretine وصفاً يجلب الدوار
للرأس هولا ، ويعصر عضلات القلب أسى وهو يصور في هذا الكتاب
العادات الأخلاقية في ذلك العصر ، فلنلخص هذه المؤامرة تلخيصا
سريعا لنرى لونا من الألوان التي صبغت تفكير العصر ، ثم فكر
ما كياقللي .

في يوم من أيام الأحد من شهر أبريل عام ١٤٧٨ انقضى على
لورنتسو Lorenzo وجوليانو دي مديتشي نفر مأجور من عملاء آل
باتسي ليجهزوا عليهما في أثناء القداس في الكاتدرائية ، وضمت المؤامرة
الكاردينال رياريو Le Cardinal Riario نفسه الذي كان يقوم

بالطقوس والمراسم الكنسية ، وكان ذلك بموافقة البابا سكستس الرابع Sixte IV ، وإشارة السر بين المتآمرين كانت رفع اللوائف عن القربان .

قتل جوليان ، ونجا لوران ، وطوق الشعب المتآمرين وأطبق عليهم ، ولم يستطيعوا الفكك من أنيابه التي مزقتهم ، ثم شنقوا ، وأعيد جاكو بوباتسي Jacopo dei Pazzi - الذي كان قد فر إلى روما - إلى فلورنسا حيث شنق ، ووريت جشته التراب ، ثم نبشوا قبره ، وجروه في شوارع فلورنسا ، ثم رموه في نهر الأرنو Arno .

« ما لا يقتلني يزيدني قوة » . لقد هضم لورنتسو دي مديتشي هذه المحنة وخرج منها أقوى من ذي قبل ، والتفت حوله الجماهير حبا وولاء ، واكتسب عظمة ومجدا ، وسلس له قياد النفوذ والسلطان بدرجة لم تشهد فلورنسا لها مثيلا ، ونجح في المحافظة على نوع من « توازن القوى » بين الوحدات السياسية الكبرى في إيطاليا (مملكة نابولي ، ودولة البابا ، وفينسيا وميلان) . ولقد كان هو نفسه عينا من أعيان النهضة ، ومن المؤمنين بالإنسان وقدراته ومواهبه ، حتى قيل فيه : إن المعرفة ازدهرت مبكرا في القرن الخامس عشر ، وكانت زهرتها النهضة ، وازدهرت النهضة بدورها وكانت زهرتها لورنتسو « الأنخم » ، فهذا لقبه الذي لقبوه به لحكمه المجيد الذي جعل اسمه يضيء ويلعب لمعان أسماء لويس الرابع

عشر Louis XIV ، وبركليس Periclès ، وأوجستوس Auguste . لقد كان عهده الذهبي قصيرا كحياة الزهور ، إذ توفي علم ١٤٩٤ ، وطرد الشعب ولده بيير الطائش الخليع ، الماجن الفاسق ، المترف اللعوب ، إثر إنقلاب قاموا به حين انتهزوا فرصة ظهور الجيوش الفرنسية بقيادة شارل الثامن ، وأقيمت جمهورية في فلورنسا ، وحاول سافونارولا عدو المديتشي إقامة ديموقراطية دينية متقشفة زاهدة ، خالصة طاهرة طهر الكنيسة يوم ظهور فكرتها لأول مرة . لقد كان يقذف من أعلى المنبر اللعنات الحارة ضد الفساد والترف والإلحاد ، وألب العامة على هذه المعاني وعلى أصحابها ، فأصبحنا نشاهد في فلورنسا جماعات أتباعه تهاجم النساء أنفسهن وتنزع منهن «الدنتلا» والمخرمات والمجوهرات والثياب الفاخرة وتمزقها ، وتهاجم القصور وتنزع آيات الفن «غير المقدس» ، وترمى بالكتب القيمة وقودا للنار . لقد مزقت الغوغاء في نوبتها الدينية هذه اللوحات والتماثيل في فلورنسا ، وأصبحت كنوز العصور السابقة في الطرقات أكواما مبعثرة ، حتى كاد فنان من أشهر فناني الإنسانية جمعاء أن ينسى في شبابه أحلام الفن التي راودته ، ولكنه هرب إلى مدينة بولونيا .

إن سافونارولا قد صنع من نفس المادة التي يصنع منها الرواد والشهداء وكبار المفكرين ، وحين رأى المصائب تنهمر على إيطاليا ، عزا ذلك إلى علة لا تغيب أبدا عن ضمير رجال الدين ، ألا هي خطايا

البشر ، والحياة الفاسدة الفاجرة ، وغضب الله ، وسخط السماء .
لقد تسلط هذا الشعاع على البابا والحكام فثلا نفوسهم رعبا ، وارتعدوا
خوفا وهلعا ، ولكن سافونارولا كان آخر شعاع من عالم كاد أن
يزول ويتلاشى .

لقد شاهد ما كيا فللى كل ذلك وهو فى دهشة وذهول ؛ شاهد هذا
الطوفان الدينى العنيف ، ونفوذ هذا القس سافونارولا على العامة ،
وازياد هذا النفوذ باستمرار ، وكانت نفسه تضطرم اضطرام
نفس سافونارولا بلهيب وطنى وضاء . ولكن ما كيا فللى لم يكن ليعطر
هذا اللهب بعطر البخور والصندل ، لانه يحيا فى ظل الحياة ، ووطنه
أىضا يحيا فيها ، وفوق أرض « الواقع » ، أما سافونارولا فقد طبع
حركته بطابع عالم غير عالمنا ، ولذا سرعان ما انطفأت ، بل أطفأت نفسها
بنفسها حين صيغت نهائيا فى صيغ ليست من دنيانا وعالمنا الأرضى ،
ولكن ماذا كان يرى ما كيا فللى فى سافونارولا بالفعل ؟

نعلم من رسائل كتبها فى شبابه وصلت إلى الباحثين والنقاد ، ومن
إشارات متناثرة فى كتبه ، الانطباعات البارزة التى طبعها هذا
الدومنيكان الشعبى فى نفس ما كيا فللى . لقد اعتبره من الناحية السياسية
ضرا يهدد فلورنسا ، لأن مواهبه قد تمرغت فى وحل الطموح الشخصى ،
والأنانية الفجة ، والتعصب الأعمى ، بالرغم من أنه قد أعجب بنفذه على
الشعب وبسالته . ويظهر أن ما كيا فللى لم يتأثر بتلك الشعلة الروحية

القوية التي اشتعلت بها نفس سافونارولا ، وجعلت الكتاب الكاثوليك يرفعونه إلى مراتب القداسة والقديسين ، إذ لم يكن يؤمن بغير حقيقة احتلت النفوس احتلالا في نهاية القرن الخامس عشر ، ألا وهي القوة وأساليبها ، والشدة الفعالة فاعلية تستطيع معها توحيد إيطاليا وإنقاذها . رأى ما كيا فللي كل ذلك بوضوح ، ولم يدر بخلده أبدا الزهد في هذه الحياة الذي امتازت الدعوة إليه بالغيرة والحسد ، والمناورة والسكيد حتى لا تسود الدولة ، أو يقوم عدل ، ولكن لتظل جماعة معينة ترعى طوائف معينة ولا تخرج من رعايتها ، وبالتالي من سيادتها ، حين تعاف هذه الطوائف الزهد ، وتذوق الحياة ، وتعرف القوة ، والصحة ، والمغامرة ، والبسالة ، وذلك عندما يزول أثر المخدر الذي هو من عند هؤلاء ، لا من عند القوى الجبار الذي يحب القوة لأنه خلق البشر أقوياء . وهل القوى الجبار يخلق غير قوى جبار لينزله في حومة حياة قوية جبارة ، خلق فيها الوحوش الضارية ، والسباع المفترسة ، والجبابرة والمردة ، والعابقة والشياطين ؟ إنه لزور وبهتان ، بل وخرافة لا تستطيع أن تثبت فوق هذه الأرض لو أننا دعونا الدولة حكما ومحكومين ، رعايا ومواطنين ، إلى الهروب من الأرض ياسا وتبرما من الحياة وعدم اطمئنان إليها ، لأنها ، كما يقول البعض ، وجود موهوم لا بد للبرء من الخلاص منه ثمنا « لنعيم أبدي » .

ومما يزيد الغم هما أن هذا الدومنيكان كان يبذر بذورا جديدة

للفتنة والفرقة ؛ وكانت هذه الأمور الهدامة تسترق الخطى في غفلة منه تحت ستار دعوته لتجهز على إيطاليا تماما . يقول ما كيافللي في خطاب إلى صديقه ريكاردو بكي Riciardo Bechi في ٩ مارس ١٤٩٧ في لهجة ساخرة سخرية هادئة باردة : « إن سافونارولا يجعل الناس ينقسمون إلى شيعتين : شيعة الرحمن ، هو والتابعون ؛ وشيعة أخرى ، وهي شيعة خصومه ، وعلى رأسها الشيطان » . إن ما كيافللي قد كفر أعمق كفر وأرذله « بالبابا ، و « الإمبراطور » ، ولم يعودا عوامل حية في كيان الأمة الإيطالية في نظره ؛ وكفر بالأحزاب والكتل التي زعزعت إيمان النفوس بقوة الأرض التي يحيا عليها ، وقلقت الأوضاع ، وجعلت فلورنسا ، بل جميع إيطاليا ، تضل الطريق في تيه الحيرة والأوهام والانقسام ، وجعلت مصالحها القومية تتفتت وتبتلع في شقوق الهزات الحزبية العنيفة ؛ ولم يحظ الدين باهتمام ما كيافللي إلا من حيث أنه عامل ضروري للمحافظة على الدولة من الناحيتين الجماعية والاجتماعية ، وما دام الأمر كذلك فكيف يوافق مشرب ما كيافللي ما أتى به سافونارولا ؟

ولكن ماذا تخيّر الأقدار لسافونارولا ودعوته المحمومة ؟ قلب الإنسان في جوفه ، وقلب الدولة الشعب ، وما سعى القلب قلبا إلا لسكرة تعلقه . يؤمن الشعب ثم يرتد ، يحب بعنف ويلتف ، ثم يلفظ بقوة وينصرف ، يذكر بذاكرة قوية خضراء ، ثم ينسى وكأن ما كان لم يكن .. وسافونارولا كان يعلو وتنطمس معالم الأشياء و « الوقائع » تحت ناظره ، وتظللها سحب البخور وتغير من ملاحظها الحقيقية ، فيراها بيضاء كهذه السحب وكالرقى

والأحلام ، وهى « فى الواقع ، سوداء سواد طينتها الأولى . لقد فرت النفوس من حوله تذكر الماضى ، وتحن إلى آل مدينتى ، وإلى أيامهم الذهبية ، وذا بوا حسرة على تلك الأيام ؛ وهنا نجد الأرض التى نسي أو تناسى سافونارولا منطقها قد انشقت ، وخرجت منها الأحزاب التى لم تكن قد هلكت تماما ، أو حتى همدت ، خرجت من بين الشقوق ، ومن الأركان والزوايا ، ومن الأماكن المهجورة الخربة ، وبالياتها خرجت كما كانت ، بل انفجرت كالبراكين حين تضعف القشرة الأرضية فوقها . وتمثلت هذه الفورة وذلك الغليان فى صورة حزب جديدة هو «حزب الأرايباتى» أو «حزب المسعورين» ، وأخذ يحاول أن ينهش سافونارولا ويمزق جسده ، وهو عاليا فوق الجميع ، إلا أنه كان يتهاوى رويدا رويدا وأنصاره الذين حملوه عاليا ينفضون من حوله ، وذلك حين سرت فى نفوس البشر المتقلبة لعنات «الإسكندر بورجا» سما زعافا أتى على إيمانها بسافونارولا .

لقد سقط البطل سافونارولا على الأرض عام ١٤٩٨ ، وأحرق حيا أمام « القصر العتيق » وألقوا بجثته برمادها فى نهر الأرنو ليمتزج مع مابقى من جاكوب باتسى سواء بسواء ، ولتهمس من خلف ظهر الإنسان ، صاحب الدم ذى اللون الواحد فى كل زمان ومكان ، وتقول : « إنكم لا تعرفون هذا الجنس الملعون ، * !

* لقد كان يندفء فردريك الأكبر ويقول : « إنكم لا تعرفون هذا الجنس الملعون » ، حين يجد إنسانا يحلوه تصوير البشر بألوان غير قائمة .

وأخيرا اختير ما كيافللي «أمينا للجمهورية»، وودع نشوة الشباب وطراوته، وخرج من حياة الظلام وظلالها — التي تكاد تتقارب من بعضها دون تميز — إلى نور التاريخ، وصعد أول درجة من درجاته، لتتخذ حياته صورة جديدة، تتشبع فيها بروح العمل والإنتاج، وتتصل بأقوى الشخصيات وأغربها، وليغوص إلى أعماق السياسة وأغوار الدبلوماسية، ولينفذ إلى جذورها ببصيرته، ويضع يده على مفاتيح سراديبها وعمراتها الخلفية، ويرى كيف تصنع السياسة مبادئها، وتسن قوانينها، بعيدا عن أحلام البشر وأوهام العامة، التي هي أشبه بالأساطير، لا نجد فيها سوى قوة الوهم، وخصوبة الخيال.

لقد اختير ما كيافللي للقيام بسفارات دبلوماسية عديدة، لأنه أصبح موضع ثقة «المجالس» المختلفة، وثقة بيرسودريني Piero Soderini؛ فعليه إذن أن يكون خفيف الحركة ليستطيع أن يثب هنا وهناك في البلاد الأجنبية، يجمع المعلومات، ويجس النبض، ويقوم بالمساومات، ويعقد الصفقات، في داخل إيطاليا وخارجها، لحساب الجمهورية. وهذه الفترة من التاريخ الإيطالي يجب أن نصورها ولو تصويرا خفيفا لكي نصل إلى جذور السياسة المدفونة في تربة هذه الحقبة من التاريخ، وحتى لا نفقد ركنا هاما من أركان الحكم على ما كيافللي حكما صحيحا دقيقا، دون أن نشن عليه منذ البدء هجوم السذج والمخدوعين، أو نقيه منذ أول وهلة شر حملات حماة الفضيلة والأخلاقين، أو نجعل منه سيد المفكرين

السياسيين في العصر الحديث ، كما يحلو للبعض أن يصوره ، وما ذلك إلا لأن ظروفه قد تخفف من إدانته .
يقول ما كيافللي في كتاب الأمير :

« قبل أن يدخل شارل الثامن ملك فرنسا إيطاليا ، كانت السلطة في هذه البلاد موزعة بين ملك نابولي ، والبابا ، والبنادقة ، ودوق ميلان ، وأهل فلورنسا . والحقيقة كانت إمارات محلية أخرى تظهر اليوم في شبه الجزيرة لتختفي غدا ، نذكر منها فرارا ودوقها ، وبولونيا وآل بنتيفوللي Les Bentivogli ، وأوربينو وجيدوبالدو Guid'Ubaldo ، وفرمو وطاغيتا أليفيروتو Oliverotto ، وسينا وباندولفو بروتشي Pandolpho Petrucci ، وشيتادي كاستللو Citta di Castello ونقولا فيتللي Nicolas Vitelli . ولكن النفوذ السياسي الحقيقي كان وقفا على تلك المدن الرئيسية التي كانت تتغير في نظم حكمها ، وفي إقليمها ورقعتها ، من جيل إلى جيل وبسرعة ، دون تغيير في شخصيتها الرئيسية ، لأن الثورات أعطت إيطاليا طابعها المميز لها دون غيرها ، وهو طابع اتحاد دويلات شتى ، لها مشارب متنافرة متباينة .

ففي عام ١٤٩٤ كانت البندقية ، وذلك شأنها منذ ثلاثة قرون جمهورية أرستقراطية ، يحكمها « دوج » ، يقيد سلطته نظام « المجلس الكبير » Le grand Conseil ، ثم « مجلس العشرة » Conseil des Dix . وكان هذا النظام دون غيره أقوى الأنظمة ثباتاً ، وأول

عامل في قوة فينسيا . لقد كان إقليمها يضم الجزء الشمالى الشرقى من مقاطعة ميلان حتى جبال الالب النمساوية ، وجميع ساحل دلماشيا بمحاذاة بحر الادرياتيک .

أما ميلان فكان تاريخها أقل استقرارا ، وأكثر حركة ؛ فلقد كانت بالألمس جمهورية تحت نفوذ آل توريانى Les Torriani ، ثم آل فسكونى Les Visconti ، ومنهم جان جالياس Jean Galéas الشهير الذى كاد أن ينادى به ملكا على إيطاليا بعد أشواط ناجحة مع جيرانه من البنادقة وأهل فلورنسا . وفي عام ١٤٤٧ تعود الجمهورية بعد اختفائها ، ولكن تحت نفوذ آل سفورتسا ، وإنه لودوفيج لومور Ludovic Le Maur ، وهو منهم ، الذى شجع شارل الثامن على غزو إيطاليا ، لى يتخلص من ملك نابولى الذى كان يخشاه ويحسب حسابا له (ولقد اعتقل ابن عمه جان جالياس سفورتسا ، الوريث المباشر للدوقية ، وخلفه عندما دخل شارل الثامن إيطاليا) . لقد كانت ميلان ، على هذا الأساس ، أحسن طراز للإمارات التى اغتصبها المغتصبون ، وصانتها المغامرة والقوة والديسيسة ، ولكن بمرور الزمن حافظت عليها عوامل النفوذ والسطوة والاعتبار .

ولكن فلورنسا هى التى طورت النظام الجمهورى الذى كان يوحى لفيلسوف التاريخ بما أوحى به تطور روما القديمة . إنها جمهورية أرستقراطية ، جمهورية النبلاء والأشراف ، ولكن من صنع العامة ، و « النقابات الكبرى ، Arts Majeurs ، و « النقابات الصغرى ،

Arts Mineurs . ولقد شهدت في أقل من قرن من الزمان كثيراً من ادعوا حقهم في حكمها وطلبوا به . إن آل باتسي حكموا المدينة ، خلال خمس سنوات ، باسم الأرستقراطية ، ولكن حركة التشيومي Ciompi أو الرفقاء ، أجلتهم عن الحكم ، واستطاع ميشيل لاندو Michel Lando في ثلاث سنوات أن يثبت قدرة الطبقة الدنيا المنبوذة على الحكم والإدارة . لقد استولى آل باتسي من جديد على الحكم ثم أقصاهم عنه نهائياً آل مديتشي أصحاب التجارة الواسعة (١٤٢١) ؛ وهؤلاء احترموا في البدء شكل الحكم الجمهوري ، ونظروا إليه بعين الاعتبار ، وحكموا حكماً صحيحاً ، وحافظ « كوزيمو العتيق » و « لورنتسو الأنخم » على اللقب التقليدي : « رافع لواء العدالة » ، وهنا يجب أن نصل إلى القرن السادس عشر لكي نشاهد لقب « دوق فلورنسا » يظهر لأول مرة مع الإسكندردي مديتشي ، ولقب « دوق توسكانيا » يظهر مع خلفائه ، وهؤلاء حافظوا عليه حتى عام ١٧٣٦ .

لقد أخذ إقليم فلورنسا يمتد حتى شمل جميع توسكانيا ، وخاصة بعد سقوط خصم فلورنسا الأول ، وأعني بذلك بيزا Pise التي تحررت في الحرب الإيطالية ، ولم تعرف الهزيمة مرة ثانية حتى عام ١٥٠٩ .

وإذا نظرنا إلى نفوذ البابوات في روما ، وجدناه آخذاً في الضعف بعد القوة في عهد بابوات القرن الحادي عشر حتى القرن الثالث عشر ، وبلغ الضعف أشده في فترة أفينيون Avignon وخاصة أثناء

«الصدع الأعظم» Le grand Schisme ؛ ونجد رينتسى Reinzi يحاول إقامة حكم علماني في روما ، وتكاد محاولته أن تكلل بالنجاح لولا إصرافه وتماديه الشخصي ؛ ولم ينته الصدع إلا عام ١٤٤٩ . لقد أضعف التطاحن بين الأسر الطامعة والمتنافسة على الحكم ، خصوصا الكولونا والأورزني ، سلطان البابوية الزماني إلى أبعد حد . ولكن في عام ١٤٩٢ نجد الغزو الفرنسي يتلو انتخاب إسكندر بورجا السادس ، ويغير هذا الانتخاب مرة واحدة شخصية خليفة القديس بطرس ، ويجعل منها شخصية الغازي الفاتح .

ولكن نابولي كان لا بد وأن يكون مصيرها مقلقا لا يعرف الاستقرار لفترة طويلة ؛ فهي تارة تنفرد بجنوب شبه الجزيرة الإيطالية ، وتارة أخرى تتحد مع صقلية ، وتكون « مملكة الصقليتين » .

لقد كانت نابولي دائما فريسة الأجانب : النورمانديون ، والهوهنشتاوفن Hohenstauffen ، وأدواق آنجو Anjou (١٢٦٦ — ١٤٣٥) ، ثم ملوك أراجون Aragon . وفي عام ١٤٩٤ نجد فرديناند الأول يحكمها ، بينما تتبع صقلية فرديناند الأراجوني مباشرة . لقد غزا شارل الثامن إيطاليا لكي يستولي على نابولي ، وذلك حين استعاد ممتلكات أدواق آنجو ، ولقد ساعده فرديناند الكاثوليكي ملك أراجون على ذلك ؛ ثم عاد يتدخل لكي يطرد شارل الثامن من إيطاليا ، وذلك عن طريق

حلف يضم مع آراجون قوات البابا ، وميلان ، وفينيسيا ، والإمبراطور
مكسميليان Maximilien .

هذا هو الوضع السياسى فى إيطاليا حين تولى ما كيافللى عمله
رأىنا للجمهورية ، ، وهذا هو المنظر المؤسف الذى سوف يتأمله
ما كيافللى وهو يتأمل مصير إيطاليا ، ويتفرس فى لوحته البشعة بنظرات
حادة كنظرات الصقور . إن بلدا واحدا منقسم إلى خمس إمارات ؛
وهو ميدان موقوف على الدول الأوروبية لتتصارع فيه : فرنسا ؛ وأسبانيا ؛
والإمبراطور مكسيميليان ؛ ومملكة الصقليتين الكبيرة ، وقد كانت تسيطر
عليها أسرة حاكمة أجنبية ؛ وأحد أبناء إيطاليا ، سفوريسا الذى حال
نزقه دون أن يذوق المرامة التى فى قبوله دخول الفرنسيين بلاده ؛
والإيطالى آخر من آل مديتشى بلغت به النذالة إلى حد تسليم استحكاماته
وحصونه لنفس هؤلاء الأجانب ، ولكن أهل فلورنسا ، لحسن
الحظ ، يقومون بانقلاب ويطرده ، وتنتفض الدويلات المتفرقة فى
هذا البلد انتفاضة قوية ، وتطرد الفرنسيين . . . ولكن ، وما أقسى
لكن ، بمساعدة الأجانب من الأسبان ، وجنود الإمبراطور . إنها
أظروف قاسية ، وانحلال واضمحلال ، وشرائع قومية فاسدة ، وقيم
ضعيفة هزيلة ، وعجز وسقوط ، وفرق وشيع ، أما وجه إيطاليا فباهت
شاحب . لا بد من أن نطهر الحرم الوطنى مما فيه من نجاسة وخبث ،
ونعلن رسالة قومية ، ونخلق من الحبات المتناثرة كتلة صلبة متحجرة ،

ونحطم الأصنام، ونخاق من الولاء للدولة عقيدة جديدة بأن تطهر نفوس
أبنائها بما قد آمنت به من أوهام ! إن هذه الظروف لا بد وأن تجعل
ما كيافلى يفكر تفكيراً وطنياً قومياً ، صافياً جلياً لا تشوبه شائبة ،
ويأتى بشعار مقبل لا محالة وهو : « إيطاليا تعمل من تلقاء نفسها » ،^(١)
فيجعل المؤمنين بإيطاليا يوصدون أبوابها في وجه كل مالم يكن
إيطالياً ، وكل مالم يرضع لبان « الذئبة » ،^(٢) . ونفس هذه العقيدة لا بد
وأن تجعل من العصى المفردة المتفرقة حزمة واحدة قوية ، لها راع قائد
قوى ، ذكى كل الذكاء ، عالم بشتى الدروب ، يدها كدليل القافلة ، أو
كالرائد الذى لا يكذب أهله ، إلى طريق السلامة ، ويهيء لها فرص
الوحدة، والحرية ، والقوة ، والهناء .



إنها حياة سوف تهتز بالحركة ، ويندفع تيارها بالنشاط ، فى بقاع
منطقها الحذر والحيلة ، والحساب والتقدير ، وقوة الملاحظة والفراسة ؛
وإنه ما كيافلى الذى يستطيع أن يحيا هذه الحياة ؛ فهو صاحب دبلوماسية
يقظة لا تعرف الحلم أو الوسن ، ونفسه متعطشة إلى حل الرموز

(١) Italia fara da se — شعار زعماء حركة البعث الإيطالى فى القرن

التاسع عشر .

(٢) ارجع إلى الحاشية ٥٤ فى الباب السادس .

والمعميات، وله حاسة سياسية دقيقة ، لا يغيب عن أذنيه المرهفتين أى خبر ، ولا ينزوى عن ملاحظته أى أمر ، ويغوص بلبين وخفة إلى أعماق الضمائر ، ويكشف أسرار الرؤساء والقادة إن تقاريره الدبلوماسية للجمهورية صور رائعة لرجال هذه الفترة من التاريخ بأحداثها ، وكثيرا ما نستطيع أن نشير إليها دون لبس في ثنايا أفكاره المثيرة ، وفي كتبه التي سوف يكتبها .

أرسل أولا إلى كاترين سفورتسا Catherine Sforza في فورلي Forli لكي يغريها بالتحالف مع فلورنسا ضد بيزا خصمها اللدود ، ومنافسها العنيد ، والمعسكر الذي كان يحاصرها هذه المدينة الشائرة وكتب ما عرف باسم « مقال لمجلس العشرة على مسألة بيزا »^{*} ، عام ١٤٩٩ ، حيث يبرز ذكاؤه السياسي ، وتتجلى معرفته للأمور العسكرية . وفي عام ١٥٠٠ ، أوفد إلى لويس الثاني عشر . وفي عام ١٥٠٢ يوفد إلى رومانا حيث السياسة الدقيقة في ضلالها وهداها ، وأطوارها المتغيرة ، ونزعاتها المتنافرة ، ودسائسها المظفرة ، وحبائلها المدبرة . وهنا نعثر على فكرة ما كيافالي في صورة قائد يثير عاطفة « السفير الفلورنسي » ، ويلهب إحساسه ، ويغضب إعجابه الذي يصل به إلى درجة القلق . إننا في عرين « قيصر بورجا » Cesare Borgia المريع . إن « ثور حلبة الصراع السياسي » قد صرع عددا لا بأس به من الطغاة الصغار ، أو كبار الكباش التي رعت بعض المناطق حينذاك ، وأطلق لضراوته

(*) Discorso al magistrato dei Dieci Sopra le cose di Pisa

العنان فسوى القلاقل ، ووطأ الفتن ، وجعل النظام يعود إلى ممتلكات الكنيسة ، وذلك لحساب والده البابا الإسكندر . إن الكتاب قد رسموا صورة هذا القيصر بأحلك الألوان وأقتمها ، وأقساها وأبشعها ، ونسوا أن روحه نبعت من ينبوع عصره ، ولم تكن شاذة أو تختلف معه من بعيد أو من قريب ، إلا في عبقريته التي صوروها « وحشا » أضرى من الوحوش ، وشيطانا أوسع حيلة من الشياطين ، بالرغم من جماله ، ومن مظهره النحيل الناعم الذي كان كالزند ، إلا أن النار كامنة فيه ، وشعلاتها لا تنطلق إلا وقت الضرورة .

قيصر بورجا « ولد ملك » بكل ما يعنيه جوينو Gobineau من هذه العبارة . لم يدع قيصر في الظل شيئا كان يمكن أن يدفعه على سلم العظمة . إنه لم يكن وليد الفطرة فحسب ، أو نتاج الاكتساب وكفى ، أو صورة لعصره دون غيره ، لكنه كان جماع العوامل الثلاثة التي اتفقت بالرغم من اختلافها ، لكي تصب شخصيته القوية في نموذج قوى فريد ، لأنها ألفته « فردا » بكل معنى الكلمة ، بينه وبين غيره حدود غير مشتركة ، وحواجز لا تخص إلا قيصر ، لأن البشر لن يصبحوا جميعا « قيصر بورجا » ، وإن كانوا جميعا لا يولدون « أبناء ملوك » .

لقد وجدت فلورنسا قيصر يعلو وعينها جامدة عليه تراقبه . والإنسان حين يرتفع ويظل يرتفع ، لا بد وأن نجده في لحظة ما وحيدا فريدا ، وهذا يقلق خصومه ومنافسيه . أوفد ما كيا فلي إليه سفيرا

لفلورنسا ، وهى تعلم بأن قيصر يحتقر الديموقراطيات ، ويحتقر رجال المصارف ، و « تجار الصوف والحرير » ، وقد أصبحوا قادة وسادة . « نيقولا ، سنوفدك لدى نخامة دوق فالنتينو مع وثائق الاعتماد ، وستسرع إلى هناك ما أمكن » ؛ هكذا استهل أولو الأمر فى فلورنسا تكليف ما كيافللى بذلك السفارة ، فأسرع يعد نفسه لمقابلة قيصر بورجا . بالها من مهمة عسيرة شائكة .. يناور « ثور حلبة الصراع السياسى » ، ويجس نبضه ، ويحاوره ، ويباحثه .. ! يفاوض قيصر بورجا مفاوضات ناجحة ، ولمصلحة فلورنسا .. ! قيصر الذى يقبض بمخالبه على مصير إيطاليا .. ! ولما كيافللى « أن يختار من أساليب المبادأة ما يراه مناسباً ، ! وفى نطاق المصلحة التى ترنو إليها أبصار أولى الأمر .. !

ركب ما كيافللى حصانه وأسرع إلى أوربينو حيث بلاط قيصر بورجا بجوه الذى يصيب النفس بالقلق ، وقد أطبق عليه صمت « قيصر » العميق ؛ فهو على عكس آية الذى كان يتكلم كثيرا ، ولكن لا يفعل شيئا مما يقول . إنه صمت يملأ النفس بالضيق ، ويجعلها تسبح فى طباق الشك والحذر . إن قيصر لا يقابل السفراء إلا فى الليل ، وقد صفدت الكائنات فى الصمت ، وجلال السكون الرهيب كل شيء . ويعزى ذلك فى نظر البعض من معاصريه إلى الحبوب الحمراء فى وجهه التى يريد أن يخفيها ، أما الآخرون فيردون ذلك إلى أن قيصر يرغب فى أن ينقل أسرارهم من صدره ليخفيها فى جوف أعظم هو جوف الليل ، يدسها فيه إمعانا فى

الإخفاء ، حتى لا يستطيع أحد أن يعرفها ولو أدنى معرفة ، ومهما حاول أن يتفرس في وجهه ليحيط ولو بطرف من عواطفه .

قابل ما كياقللي قيصر ، وخرج ليسجل ما دار بينهما ، ولخص لنا انطباعاته في عبارة موجزة : « قيصر فرد فريد جدا ، وغامض جدا ، . لقد مثل معه مسرحية لها قدرها ، ولكن لم يستطع أن يحيط بنواياه ، أو يفتح ولو ثغرة ضيقة في أسرارها ؛ ورحل « السفير الفلورنسي » من أوربينو كما قدم إليها دون أن يحقق شيئا مما ينشده أولو الأمر في فلورنسا . تكررت هذه السفارة ثلاث مرات ، وفي المرة الثالثة أقام ما كياقللي لدى قيصر أكثر من ثلاثة شهور ، قابله في إبانها ما يزيد على العشرين مرة . إن الموقف السياسي قد تغير الآن ، فقيصر اليوم يشك في رجاله وقواده ، وقد يتخلون عنه . إذن ، لا بد من تعديل موقفه من فلورنسا حتى يضمن الفلاح ، ولأن المرء إذا استطاع أن يغير طبيعته مع الزمن والظروف ، فلن يتغير حظه أبدا * .

إن « بطل » ما كياقللي قائد لازمة له ولا ضمير ، قوى في كل شيء : شخصيته وبنيته ، إرادته وشجاعته ، صبره وجلده ، دهاؤه ومكره . واقشعر « السفير الفلورنسي » من قوة الإعجاب ، وأحس بأن رجلا واحدا من هذا الطراز يستطيع أن يخلص إيطاليا . . . ! ولقد وصف ما كياقللي

(*) ما كياقللي : « كتاب الأمير » ، الباب الخامس والعشرون .

في تقرير له عنوانه «وصف للطريقة التي استخدمها الدوق فالنتين (قيصر بورجا) لقتل فيتلووتسوفيتلي... الخ»^(١)، ويذهب النقاد إلى أن هذا التقرير هو إطار «كتاب الأمير» وهيكله. ولقد كان ثمة تعليق آخر تمخضت عنه سفاراته الأولى هذه وهو «في طريقة معاملة شعوب فال دي كيانا الثائرة»^(٢)، وهو بالمثل استهلال لكتاب: «المقالات على السنوات العشرة الأولى لتيتوس ليفيوس»^(٣)،.

وفي عام ١٥٠٣ يلقي البابا الإسكندر السادس ربه، ويوفد ما كيافلي إلى «المجمع الكنسي»، وينتخب الكاردينال دي لا روفير Cardinal de la Rovère باسم يوليوس الثاني، ويؤيده قيصر بورجا من سرير المرض في مقابل وعد من البابا بإبقائه في أملاكه، ولكن البابا لا يفي بوعدده، ويشهد ما كيافلي اندحار «البطل» الذي لم يقترب أقل خطأ سياسياً، وقصر في إعداد العدة لكيلا يتيح الفرصة لانتخاب بابا لا يرغب فيه، وفكر في كل شيء إلا مسألة واحدة، وهي عدم ذكره

1) "Description de la façon employée par le duc Valentin pour tuer Vitellozò Vitelli etc"

2) "De la façon de traiter les peuples du Val de Chiana révoltées"

3) Discours sur la première décade de Tite-Live

لإهانته السابقة للكاردينال دي لاروفير ، وهو خطأ جسيم بلوم ما كيافللى عليه ، الفرد ، الذى اعتبره مثال بعد النظر (١) .

وفى عام ١٥٠٤ يوفد ما كيافللى إلى فرنسا ويعود ويؤلف « الدتشنال Decennale » ، وهو ديوان للشعر يختمه بحض المواطنين على « فتح هيكل مارس من جديد » . وفى هذا شاهد عدل على شدة اهتمامه الذى لم يفتر بإيقاظ همم مواطنيه ، وإرادتهم القوية ، ومواهبهم العملية ، وهذه الأمور جميعاً قوام المبادئ والفضائل العسكرية ، وهى بدورها التى تستطيع أن تزيل الواقع الجبان الخائر ، وتأتى بالوعى بالواقع ، والأعمال والأفعال المجيدة ، والقوة .. فلا حلم ، ولا تواكل ، ولا أنات شاكية .. وفى السنة التالية يستقبل سفيرنا حياة جديدة ويصبح أمين « لجنة التسعة للجيش » ، (٢) لإعادة تنظيم جيش فلورنسا . يالها من فرصة لتحقيق فكرة جليلة خصبة من أعز أفكاره وأخطرها .. فكرة هامة سوف تجعل فلورنسا تستأنف حياتها على قاعدة جديدة تصدر عن طبيعة هذا الذى حض على « فتح هيكل مارس » ، وتتفق مع مثله الأعلى الذى استخلصه من الواقع ، واقتبسه من غابة الحيوانات المفترسة . لقد شغلت هذه الفكرة جميع وقته ، وهو

(١) ارجع إلى الباب السابع من « كتاب الأمير » .

« Magistrato dei Nove della Milizia » (2)

متحمس لها ، وهي تجعله يصرف دون حساب ، ويرف كالفراشة في خفة
في جميع أنحاء الجمهورية لكي يجمع الجنود ، ويجهز القوات ، ثم ينضج
نفوسهم على حرارة شمس الإيمان بالوطن ، وبفلورنسا التي يجب أن
يتجهوا إليها دون اضطراب أو تردد ، أو تأرجح بين آفاق غير آفاقها .
« أحب السيد جويتشاردينى ، وحي لبلادى فوق حى لروحي ، (١) .

وما يسترعى النظر أن مجهوداته ساهمت في زعزعة موقف المدينة
الناثرة ، بل عصفت بها فسلمت عام ١٥٠٩ ، وفي نفس اللحظة التي سقط
فيها علم فينسيا منكسا ، وهي خصم ثان قوى لفلورنسا ، وذلك أمام
الجيش الفرنسى الذى كان يساعده البابا والإمبراطور . ولكن قبل ذلك
كان ما كيافللى قد استأنف نشاطه الدبلوماسى ، وأوفد في سفارتين ، واحدة
إلى ألمانيا لدى الإمبراطور (١٥٠٨) ، والأخرى إلى بلوا Blois لدى
لويس الثانى عشر (١٥١٠) ، وإلى هاتين السفارتين يرد « تقرير عن
أمر مانيا ، (٢) ، « وصور أشياء من فرنسا ، (٣) .

والآن نصل إلى فترة عصيبة سواء بالنسبة لما كيافللى أو بالنسبة

(١) من خطاب لما كيافللى في ١٦ أبريل عام ١٥٢٧ إلى صديقة فيتورى
في فلورنسا ، وجويتشاردينى مؤرخ إيطالى وجد في فورلى مع ما كيافللى في
أبريل ١٥٢٧ .

(2) "Rapporto delle Cose della Magna"

(3) "Ritratti delle Cose di Francia"

لإيطاليا . البابا يوليوس الثاني — وقد قنع بإضعاف فينيسيا — أصبح يحس بالقلق من جراء قوة الفرنسيين المتزايدة فيتنكر بين عشية وضحاها لحلفائه بالأمس ، ويعلن عام ١٥٠٩ مع نداء « طرد البرابرة » ، الحلف المقدس ، من فينيسيا ، وفرديناند الكاثوليكي ، وملك إنجلترا ، ومكسيميليان . وفلورنسا بدورها لاتقل عن غيرها قلقا على الرغم من تحالفها مع لويس الثاني عشر ، وتحيا في غلالة من المناورات الدبلوماسية المستمرة ، وتحاول يائسة أن تصطنع الوساطة لتجنب نفسها ويلات الحرب . جرى ما كيافللى إلى بيزا ، وميلان ، وفرنسا ، وميونخ ، ثم هرول إلى كل شبر في الجمهورية ليعيد الدفاع عنها ، ولكن الفرنسيين اضطروا إلى الجلاء عن إيطاليا ، وتركت توسكانيا لقواتها فحسب ، وسحقت قوات فلورنسا في پراتو Prato ، وأصيب الشعب بحمى الفزع ، واستبدت به قسوته ، وحطمت روحه المعنوية بلارحة أوإشفاق ، وتسلسل أنصار آل مديتشى ، وأخذوا يطلون برءوسهم كما تطل الأفاعى والحيات من جحورها قبل أن تنتصب القمامات ، وشرعوا يرفعون الرءوس من جديد ، ثم هددوا الجمهورية ، وفريبير سودرينى (١٥١٢) ، وعاد آل مديتشى إلى فلورنسا كشرط من شروط الصلح .

وما كيافللى ؟ إن الجمهورى الراسخ العتيق ، وعدو المديتشى العنيد ، بات فريسة للكآبة الشديدة الوطأة ، يعيش بين رحي الحسرة واليأس ، ولا يسمع سوى فحيح الهمس واللغظ ، ولا يشم غير رائحة الفتنة ،

ونتانة جثة كل فريسة تصيدها ، لأن قناصيهما وعملاهما يحيون اليوم عليها ولها ، ويحاولون الإيقاع بكل من تسول لهم نفوسهم الإيقاع به .

يقولون : تقفز في الحياة لحظات خاطفة ، تلزم الإنسان بأن يختار صاغرا بين بطولة يبرزها في عزة وكبرياء ويموت لها ، وبين وقاحة ونذالة يحيا عليها لكي تكتب له النجاة من مطرقة الأحداث وهي تهوى فوق رأسه : ولقد عانى ما كيافللى نفس هذه اللحظات ، فلم يكن بد من الاختيار بين أن ينزع عن نفسه نفوذه ليدافع عن الجمهورية ، أو يتسرب كاللأفاعى إلى معسكر آل مديتشى ويطرق بابه .. ! واختار ما كيافللى أن يدخل حياة جديدة من باب الوفاء والإيمان ، دون أن يفكر فيما عسى أن تكون هذه الحياة ، وظل مؤمنا مخلصا وفيا لبيير سودرينى يدافع عنه لأنه صديقه ، فساعدته على الكن والأمن ، بالرغم من احتقاره له كسياسى تملأ الوسارس نفسه ، وهذا التردد لم يجعله يتخذ من أساليب درء الخطر الشرعية ما يحبط به انقلاب آل مديتشى . وما أشبه سودرينى بالملك ستيفان ، فالأخير « رجل صالح ضعيف لم يحقق عدالة ما » . تقبل ما كيافللى العهد الجديد دون أن يحاول التزلف إلى أحد ، واستمر فى خدمة وطنه ، واختار من الحلول ما يدعو « السياسيين » إلى الكفر به . ولم يتنكر لشيمته ، أو يقاطع طبيعته « الأمانة المتواضعة » .

* Adolfo Oxxilia. Machiavelli

إن قول أدولفو أو كسيليا، الذى أسلفناه، يجعلنا ننظر إلى ما كيافللى كما كان فى حقيقة أمره ، وكما قدر له فى واقع حياته ، سواء فى حياته الخاصة ، أو فى أثناء عمله وقيامه بواجبه ، فلقد كان « أقل البشر ما كيافللىة » . ويبدو أنه ، كما قال لويس دى فيلفوس * ، لم يكن صاحب قدرة على « التشكل الكاذب » ، وارتداء الصور غير الحقيقية ، يهيئها تهيئة توحى فى قوة ، كما قد يفعل أحد تلاميذ فوشيه Fouché أو تاليران Talleyrand ، بأنه قد بلغ القمة فى إيمانه « بالعهد الجديد » ، لأن ما كيافللى طرد من عمله فى بحر ثلاثة شهور من قيام النظام الجديد ، ثم نفي من المدينة لمدة عام .

وهذه المحنة لم تكن نهاية قطار آلامه ؛ إذ أن القدر لم يكن لينسى بين الحين والآخر أن يوجه إليه اللكمات دون أن يستطيع ما كيافللى دفعها ، بل كان يقف فى جلد لتأخذ اللكمة مجراها دون أن يقيم لها الموانع . وفى ذلك الجو الذى كاد أن يخنق أهل فلورنسا بسحب الفتنة والمكائد ، والنخمة والوشاية ، وجد اسم ما كيافللى فى كشف مع شابين متآمرين من أنصار النظام الجمهورى المتطرفين ، وفى الكشف أسماء هؤلاء الذين يمكن أن يعول عليهم ؛ وسرعان ما قبض عليه ، وجر بالحبال ، وعذب ونكل به ، ولكنه برى فى النهاية ، وأطلق سراحه بفضل الكاردينال دى مديتشى . لقد تحمل ما كيافللى هذه المحنة كما تتحمل

* Louis De villefosse: Machiavel Et Nous

الحضرة النيران ، وذلك كما يظهر من خطاب كتبه إلى صديق له ، ونفس الخطاب ينطق برغبة ملحة عنيفة في أن يستخدمه أولو الأمر في أى عمل « ولو نقل الحجارة » . إنها لرؤيا أمل لاحت له ، ولم يكن يدرى أنها فاسدة .

إننا في عام ١٥١٣ الذى فصل فصلا تاماً بين ما كيافللى الدبلوماسى وما كيافللى المفكر ، وقد قدرت له الكتابة « رغم أنفه » ، وكتب عليه « النضال فى داخل مملكة الفكر » ، وهو قدر لامناص من الإنسان له . وهنا لا بد من الحياة على جليد الوحدة حيناً ، وفى حرارة الاتصال بالناس حيناً آخر ، ثم يجتمع الضدان جنباً إلى جنب داخل الذات أو « الأنا » ، وتقوى هذه قوة كبيرة على الدخول فى أعماق نفسها فلا تقابل فى هذه الدائرة سواها لغترات طويلة . نحن فى حاجة إلى طلب الوحدة .

وإنك كفل القدر الوحدة لما كيافللى حين وجد نفسه بعيداً وحيداً منفياً فى ضيعة بالقرب من فلورنسا ، وأخذ يشعر بما يشعر به الطائر الخفيف الحركة فى قفص لا يستطيع أن يتخلص منه ، ويحس بهذا النوع من الجزع الذى يدفع المفكرين إلى حواجز الأشياء . وفى الريف كان يستيقظ مبكراً ، ويتنقل كالفراشة بين الغابات ، أو يطوف حول النافورة مع دانتى وبتاركو ، أو يجلس إلى الدهماء فى فندق ريفى . وكان يجدف فى ذلك لذة النحلة وسط الأكام والنوار . « أسألهم عن أخبار بلادهم » ، « واستمع إلى جميع أنواع القصص » ، وهى تلقى ضوءاً على مشارب البشر ،

المتغايرة ، وصور خيالهم المتباينة ، . ولم يكن يدعو إلى هذه الحياة إلا الرغبة في أن يشم رائحة المادة الإنسانية في حالتها الغفل ، وصورتها النيئة . كان ينغمس في حلقات هؤلاء الرعاع ، وهم حول الكؤوس يتبادلون الشتائم ويتصايحون ، ثم يودعهم في المساء ، وحينئذ يتغير المنظر ، ويأوى ما كيافلى إلى غاره . ولنستمع الآن لما يحدثنا به بنفسه عن هذه الحياة في خطاب له مشهور كتبه بتاريخ ١٠ ديسمبر عام ١٥١٣ إلى صديقه فيتورى * Francesco Vettori ، السفير الفلورنسى لدى البلاط البابوى فى روما .

« أخلع عند المدخل ثيابى اليومية بطينها وترايبها ، وأرتدى بدلة ،
« التشريفة الملكية ، ثم أدخل فى لباسى الجميل إلى مجالس القدامى ،
« حيث يرحبون بى ترحيباً ودياً وأشاركم هذا الغذاء الذى هو لى ،
« وحدى ، وولدت من أجله . لا أستحى من الحديث معهم ، ومن ،
« الاستفسار عن أسباب ما قدموا ، وهم يجيبون برقة ، ويراعون شعورى .
« أنسى كل ما يضايقنى ، ولا أعرف عناء جديداً ، فلا أحس بالخوف ،
« من الفقر ، أو برهبة الموت ، وأتبع لنفسى أن تنغمس فيهم كلية .
« ولما كان دانتى يقول : إننا لا نستطيع أن نحصل المعرفة أبداً ،

* Carlo Sforza : The Living Thoughts of Machiavelli .

« دون أن نتذكر ماسمعناه ، فقد دونت بعض اتصالي بهم مما أظنه ،
« يفيد ، وعلى ذلك وضعت كتيباهو «في الإمارة De Principatibus» ،
« متمعنا في النظرة في موضوعه على قدر طاقتي ، باحثاً في تعريف الإمارة ،
« وأنواعها المختلفة ، وكيف تنال ، وكيف تصان ، وكيف تضيع . . . » .

وهكذا كانت كتب ما كيا فلي الأناشيد الوحيدة التي انبعثت من هذه
الروح وسط تلك الوحدة في غرفة الأشباح ، والتي رددتها الطائر من
قفصه . ومن بينها نشيد ألحانه ضخمة ضخمة الحياة التي عبر عنها ، قوة
قوة طباع الوحوش والسباع ، وعنفقة عنف « أخلاق الغابة » . ولم يكن
المؤلف ليحشو هذا النشيد بأنغام رقيقة رقة العصافير وأحلامها ، لأن
« السلم الموسيقي ، لألحان صاحبه الضخمة كان يتكون من هذه الحركات :
« الضرورة لا تعرف منطقاً ، ؛ وفي السياسة ، الغاية تبرر الوسيلة ، ؛
وللدولة « حق ، فوق جميع الحقوق الفردية ؛ والسياسة « فن الممكن ،
لا فن المستحيل .

إننا بصدد ميلاد « كتاب الأمير » ، أو « الوصايا العشر مقلوبة » . . .
الخ هذه الكنايات التي قيلت وسط حملات ضد ما كيا فلي شعواء ، وهجوم
مفرط لم يعرف الاعتدال ، وهذا ما سوف نعالجه في موضع قادم في شيء
من التفصيل ، وبروح علمية واقعية محايدة .

لقد كتب « السفير الفلورنسي » هذه الكتب لا ليحقق لذة من وراء

حينئذ إلى الكتابة، أو لولعه بها، ولكن لكي يفيد أولى الأمر بتجربته،
والتي يعبر هو بالذات عنها باعتباره وثيقة هامة؛ كما يفيدهم بإيقاظه
للحياة التي عبرت عنها كتب الأولين، والشعور بمضمونها حيا فياضاً في
روحه، وهو بهذا أو ذاك يرسم لهم الطريق النموذجي نحو المستقبل، لكي
يخلصوا الوطن الذي قضى عليه ألا يخدمه إلا بالقلم عظيم من أبنائه،
وصاحب شخصية وعبقرية متعددة الجوانب: فهو الدبلوماسي،
والاستراتيجي، والأديب، والفيلولوجي، والشاعر، والكاتب الكوميدي
الذي كتب «ماندراجولا Mandragola»، ومثلت بنجاح عظيم في
فلورنسا، وفي فينسيا، وفي روما في حضرة البابا، ووضعها فولتير
Voltaire، شاعر الثورة الفرنسية، في مرتبة دونها ما خلد التاريخ
لأرستوفان Aristophane، واعتبرها ماكولي Macaulay الدرة
الفريدة في جبين المسرح الإيطالي، ورفع مكانتها فوق مكانة ما أنتج
جولدوني Goldoni، ولم يسبق ما كيافللي في بابها سوى مولير
Molière، إلا أنها كانت نموذجاً بالنسبة إلى لافونتين، حاول أن
يصل إلى مستواه.



لقد رأينا أي إعجاب أحس به ما كيافللي إزاء قيصر بورجا، وقد
استهواه منه القائد والرئيس الذي انقض على أعدائه كالغول يتخلص

منهم ، ويقطع ما يصلهم بالوجود والحياة، وجعل الأمن والسلام يستبان
في ربوع بلد مزقت جسده ذئاب الأحزاب بأنبيائها ، وهتكت عرضه
وشرفه ، واغتصبت حقوقه ، وأطعمت الزرع والضرع وحش الإقطاع
الذى كانوا يعيشون فى ظله ويرعون ، لأنه كان لهم بمثابة « الدجاجة
التي تبيض الذهب ، أو مورد الثراء .. لقد لونت كل هذه الأحداث
نفس ما كيافللى ، ثم أخذت الألوان تصفو وتلمع ، والمادة تنصقل وتنضج ،
وفى النهاية تفاعلت وتكاملت فى شكل صورة «البطل» الذى يلزم لإيطاليا
لكى يتر ماضيها بفساده وابتذاله من حياتها ويواريه التراب ،
ويخلصها من الاستكانة والذلة والفوضى ، وقد أجاد هذا «البطل»
فن النصر والظفر ، وصناعة الارتقاء والوصول ، وحقق منطق تبرير
الوسيلة بالغاية ، ومذهب الدولة وقد أصبحت سلامتها هى الخير الاسمى .
صاغ ما كيافللى هذه الصورة فى شكل كتيب لكى يكون فى متناول رئيس
دولة ، أو بالآخرى فى متناول منشىء نظام ، وبين يديه وتحت ناظره ،
ليكون ظله الذى يتبعه فى حله وترحاله ، ليرجع إليه ويطلع على أساليب
الغلبة الضرورية ، والمحافظة على الملك أو « صيانة الأمن » كما هى لغة
العصر الحديث ، وبين هذه الأساليب تحتل الحيلة والضرارة مكانا
بارزا . إن الباب الأخير فى هذا الكتاب ، وهو الباب السادس والعشرون ،
عنوانه : « حض على تخليص إيطاليا من البرابرة » ، ومعنى ذلك أن
القصد الأول والأخير من الكتاب هو أن يستفيد منه إفادة عملية
أمير دما ولهما وعظما ، لا أميرا من خلق خواطر النفس ، أو أوهام

الرأس ، ثم يخلص هذا الحى فى دنيا الواقع ، فلورنسا وشبه الجزيرة من الأجانب .

إن هذا الأمير ليس بقيصر بورجا الذى هلك ، بل يقال ، على العكس ، إن الكاتب الفلورنسى قد ابتهج لموت «نموذجه» واختفائه من الوجود . إذن فى أى بطل حى يرزق بالفعل يفكر ما كياقللى وهو يؤلف «كتاب الأمير» ؟

فى مارس ١٥١٢ خلف ليون العاشر آل مديتشى يوليوس الثانى فى الكرسي البابوى ، وأخذ يعد المشروعات لكى ينشئ دولة جديدة يتولى أمورها أخوه جوليان ، وابن أخيه لورنتسو ، والأول سوف يفوز بأحسن نصيب . أحداث خطيرة . . ثمة بابا جديد فى روما ؛ ونظام جديد فى إيطاليا ؛ ودولة تنشأ لبوضع جوليان على عرشها . إنها لفرصة لكى تحاول أن تؤثر على هذا الأمير الجديد وتحديثه عن دولة قد تشتمل على پارما Parme ، وبليزانس Plaisance ، ومودنا Modene ، وريجيو Reggio ، وخاصة أن هذه البلاد فريسة للاضطرابات والفتن المدنية ، ومطية للنظم والتقاليد الإقطاعية ، ويلزمها يد من حديد كيد «قيصر» التى روضت روماننا وقضت على قلاقلها . إنها لأنسب الأوقات لكى نقدم أنفسنا لهذا «الأمير الجديد» ، فقد يستطيع الإنسان أن تكون له يد فى أمور هذا العالم ، وقد يحرك قوة تتصدى لضعف إيطاليا وتخلصها من البرابرة . . ! إنها الأرض التى يحلم بها ما كياقللى ؛ وإنها

فكرة الدولة العظيمة التي يجب أن تحتضن الأمة الإيطالية جمعاء
بأبجادهما ؛ ولأنه جوليان الطموح .

لقد بدا لما كيافللي أن جوليانو هو بالفعل الرجل الذي يجب أن
يبرز هذه الفكرة في الوجود ، وهو الذي ألف من أجله « كتاب
الأمير » ، وهو الذي قد يهديه إليه . ولكن مات جوليانو عام ١٥١٦
قبل أن يقرر ما كيافللي الإهداء نهائيا ، وحينذاك أهدى الكتاب إلى
لورنتسو « دوق أوربينو » Duc d' Urbino ، والذي قد أصبح
« سيد فلورنسا » .

نحن لا نعلم كيف تقبل وريث عرش آل مديتشي هذا الكتاب ،
ولا يمكننا أن نجزم بأنه قرأه . يقول الرواة : إن جوليانو أهدى هذا
المؤلف وهو يهدى في نفس الوقت كلبين من آخرين ، وكانت هدية الكلاب
في نفسه أثر أجمل من هدية ما كيافللي . وعلى كل حال ، مات لورنتسو
عام ١٥١٩ وتبخرت آمال ما كيافللي في أن توضع أفكاره العزيرة
عليه موضع التنفيذ ، وأن يوجه حكام فلورنسا الجدد أنظارهم إليه حتى
يحصل على عمل .

تحطم كل أمل لما كيافللي في العودة إلى العمل في الميدان السياسي ،
ولكن مجتمع فلورنسا أغراه واستماله إليه ، وجمعه مع غيره في ندوات
رحبت به كل الترحيب ، تحت رعاية أسرة روتشلاي Rucellai أصدقاء
آل مديتشي ، وفي حدائقهم المشهورة * . هنا يصقل ما كيافللي في هذه

* Orti Oricellari

الندوات المرفقة السمع، والتي كانت تعطف عليه ، جميع ما تمثل في روحه ،
وصادفه في الكتب من أفكار ، وفي سفر الحياة من أحداث ، ولما ثبتت
آراؤه وتأملاته في نفسه ونفوس من معه ، أصر الجميع على أن يجمعها
ويطبعها، وكانت مصدر كتابين من كتبه ، الأول هو : المقالات على
السنوات العشرة الأولى لتيتوس ليفيوس ،^(١) ، والثاني : محاورات
فن الحرب ،^(٢) .

وفي الكتاب الأول يستفيد ما كيافللي فائدة جلي من التاريخ ،
ويستخلص نظرية في إثبات الطبيعة البشرية ، ويشير إشارات كثيرة إلى
الأحداث المعاصرة ، ولا يفتر في النطق بوحى روما القديمة ليظل مخلصاً
لعنوان الكتاب . إنه واضب منذ كتاب الأمير ، على مجالسة الأبطال
القدماء والحياة معهم، وعرف حكماء الإغريق عن طريق ترجمات لاتينية،
لكن روما كانت في البدء والنهاية مرشدة له وهادية ، ولم يطلق نظراته
بقوه إلا عليها ولم يصبح باسم غير اسمها ، وقد نفذت إلى روحه ،
وقوى نسبه إليها . إنها بالنسبة إليه النموذج والمثال ، وأم الفضائل
المدنية ، والأجناد العسكرية .

والخلاصة أنه إذا كان ما كيافللي يتحدث في كتاب الأمير ، عن
فضائل رئيس الدولة على وجه خاص ، ففي المقالات ، يوضح وضوحاً

1 — Discorsi Sulla Deca di Tito-Livio

2 — Dialoghi dell'arte della guerra

فضائل الشعب ، ومزايا القوانين ، والتربية ، والدين . في « المقالات » ، لم تعد الدولة متقمصة في شخصية رئيسها البشرى ، بل في تعاليمها ونظمها بوجه خاص . إن « المقالات » ، أوسع من « كتاب الأمير » ، وهي تأملات قد أخذت تنضج ببطء ، واحتضنت مشاكل السياسة ، ويمكن أن نخرج منها بنظرية سياسية عامة .

وفي الكتاب الثانى « محاورات فن الحرب » ، الذى كتب بين عامى ١٥١٩ — ١٥٢١ ، يبحث « أمين لجنة التسعة للجيش » ، فى جميع الأمور العسكرية فى ذلك العصر — التجنيد ، والتسليح ، والتكتيك ، والنظام ، والإمداد ، والرواتب ؛ ويجد القارئ فكرة ما كيافللى الرومانية عن الدولة وهى تصل إلى قمتها . فى هذا الكتاب نظرات جافة فى مسائل فنية ، ومع ذلك يحس الإنسان ، مهما كان بليدا فى إحساسه ، بعاطفة ما كيافللى الوطنية ، وبقوميته القوية المشتعلة ، وقد كثر صاحبها عن أنيابه ليأتى على جميع الخبث الذى تخلف عن « البرابرة والأجانب » ، ونفسه ثائرة لهذه الصور المختلفة للذل ، التى تجعل الوطنى يشمئز من الضعة والضعف والاستخذاء ، ولا يتسامح مع من لا يتعلقون بالتفانى من أجل فلورنسا ، وروما ، وإيطاليا . إن ما كيافللى وقد رسم فى « المقالات » ، صورة للجمهورية المثالية تكاد تحركها الروح الرومانية ، يعود إلى موضوعه الذى يحدد ما هى التعاليم العسكرية للدولة . وتاريخ روما — كما قلنا — بالنسبة لما كيافللى معين لا ينضب ، ولا يستطيع أن يستنفد كل ما فيه ،

وثمره حلوة يجب أن تعصر حتى آخر قطرة من القطرات ، وهذا العصير يجب أن يجمع منه المواطنون لكي نبعث الحياة في نفوسهم . إن الأمة لا تبقى ، إلا إذا تشبعت بالروح الجمهورية القديمة ، وامتدت جذورها في أعماق التربة الرومانية ، واتحدت جميع هذه الأمور اتحاداً مباشراً ليس فيه أقل اضطراب أو ابتعاد ، وأصبحت التعامل المدنية والنظم العسكرية شيئاً واحداً لاشيين ، والجيش والشعب كلاهما واحداً لاجزأين . إن الدفاع عن الوطن عرضاً وأرضاً لا بد من أن تتولاه أجزاء الوطن الجوهرية ، أي مواطنوه أنفسهم ، وهؤلاء هم الذين لا ينفصلون عنه إلا إذا كان للنبات أن ينفصل عن التربة التي زرع فيها ، لأن المكان الذي تزرع فيه الشجرة ملك لها بالضرورة ، وواجبها الأول الدفاع عنه ، لا ضد غيرها من أمثالها فحسب ، بل ضد الكون كله ساعة العاصفة . وإذن ، فقد لزم أن نستغنى عن حزم الحطب اليابسة التي لم تمتص عصاريتها من تربة إيطاليا ، ولم يكن لها جذور فيها ، وخاصة وأنها لن تلتصق بنباتها وأشجارها ودوحاتها تحت نيران العدو ، لأنهم لا ينتسبون إلى تربة واحدة . لاجندية مرتزقة ، ولا عساكر مأجورين ، والدفاع مهمة أبناء الوطن !

وثمة كتاب ثالث كان توأم الكتابين السابقين وهو « مقال على إصلاح دولة فلورنسا » * (١٥١٩) . لقد استشار ما كيا فلي الكردينال

* Discorso sopra il riformare lo Stato di Firenze.

يوليوس ، ابن عمليون العاشر ، ورئيس الأساقفة اسما ، وسيد فلورنسا الحقيقي ، واستوضحه الرأي في إصلاح يمكن لنظام الحكم ، وأجابه ما كيافللي بكتابه الذي نحن بصدد الحديث عنه ، حيث نجد الكاتب الفلورنسي يجذب جمهورية مديتشيية الدم واللحم ، بشرط أن يستبد بها الروح الجمهوري الأصل . ولكن هذا الرأي لا يروق للكردينال ، كما لا يوافق مشرب البابا ، ومن هنا لايسعد الحظ ما كيافللي لكي يحسن علاقاته مع آل مديتشي حتى يوفر لنفسه على الأقل وقت الفراغ ، وهو أساس التفلسف كما يقول أرسطو .

والكنا نجد الكاردينال عام ١٥٢٠ يعهد إليه بمهمة كتابة تاريخ فلورنسا الذي لم ينته منه قبل خمس سنوات حيث أتمه عام ١٥٢٥ ، وذهب إلى روما ليقدمه إلى البابا السابع Clement VII (الكاردينال يوليوس سابقاً الذي خلف ليون العاشر) في سبعة مجلدات ، بدأها بسقوط الإمبراطورية الرومانية ، وختمها بموت لورنتسو الاثني عشر . وجدير بالذكر أن النقاد يعتبرون هذا المؤلف من آيات علم التاريخ الخالدة . يقول دريو Drioux (١٨٧٥) : « لقد كتب ما كيافللي تاريخ فلورنسا بنظرات عريضة وسمو في التفكير لانجدها إلا في » المقال عن التاريخ العالمي * ، لبوسويه Possuet . إن روايته صريحة وسريعة ، وأسلوبه رصين مكين

* Le Discours sur l' Histoire Universelle

مثل أسلوب تاسيت Tacite ، وتأملاته عميقة ، وفكرته عريضة وجريئة .

وما دمنا من أنصار العقل العملي ، ، وخاصة في السياسة ، فيجب أن نتساءل هنا : هل كان تكليف الكاردينال لما كيافللي بهذه المهمة من قبيل العطف الصادق ، أم عملا بفكرة لما كيافللي وردت بين مبادئه ، فكان غرض الكاردينال الحقيقي من هذا التكليف ذر الرماد في عيني ما كيافللي وإلهاءه . « رجل الدولة بلا عمل كالحوت الضخم ، سيحاول قلب السفينة إلا إذا أعطى برميلا فارغا يلميه » .

وإذا كان « تاريخ فلورنسا » قد استغرق من ما كيافللي جميع هذه السنوات ، فإن هذا الإبطاء يرجع إلى أن حياته نفسها دب فيها النشاط ابتداء من عام ١٥٢٠ ، حيث أوفد في سفارات بسيطة متواضعة ، كانت للنفس عزاء وسلوى إلى حد ما . ولكن سرعان ما أجلى عن الميدان عقب مؤامرة عام ١٥٢٢ الفاشلة ، إذ أبعد وابتعدوا عنه ، بالرغم من أنهم لم يدينوه ، أو حتى يتهموه ، وشاركه في هذه المحنة أصدقاؤه في حدائق « أورتشلاري » المشهورة .

وحين ذهب ما كيافللي عام ١٥٢٥ إلى روما ليقيم كتابه ، لم يكن قد بقي له في الحياة سوى عامين كانا محمومين سواء بالنسبة إليه ، أو بالنسبة إلى إيطاليا . إن إيطاليا وقعت ، كما عهدناها ، فريسة

* Höffding : History of Modern Philosophy (2 nd vols., 1900), Vol I, ch. 3.

للصراع السياسى ، وهى فى هذه المرة تعاني من الخلاف بين فرنسوا الأول وشارل الخامس ، ومن فرض الإتاوات لجنود الإمبراطور . وما كىا فلى نفسه قد عاد أسير أملة الذى ملك عليه نفسه ، وحاول مستميتاً أن يجعل البابا ينهج على سياسة قوية تخلص إيطاليا من النير الأجنبى ، وينتقى حلفاءه ، ويعين أعداءه ، وينشئ جيشاً وطنياً . ولكن البابا يقدم رجلا ويؤخر أخرى ، فيتجه ما كىا فلى إلى القائد السياسى جان دى باندنوار Jean des Bandes Noires الذى ينحدر من آل مديتشى ، إلا أن البطل المنتظر يموت فجأة ، ويأخذ ما كىا فلى فى تعزيز قوات فلورنسا وتحصينها ، والعدو يزداد تهديداً لروما ، ثم يدكها ويدمرها (٦ مايو ١٥٢٧) ، تحت بصر كليمان السابع الحبس فى قصر سانت آنج Chateau Saint-Ange .

يغادر ما كىا فلى مسقط رأسه فى شهر مايو دون أن يمسه « البرابرة » بأذى ، ويوفد إلى الجنوب مباشرة قبل زوال الخطر ، وفى ليفيتافكيا Civitavecchia تصله أخبار قيام « حزب الشعب » بثورة فى فلورنسا ، كما سبقت الإشارة ، فيسرع إلى هناك ، ويعيد سيرته الأولى ، ويعرض خدماته وخبراته على الحكومة الجديدة ، ولكن عروضه تذهب مع الريح ، ويفترسه المرض ويموت قبل أن يعلم بأن أصوات « المجلس » أخذت فى شأنه ، وكان التصويت النهائى ضده . ومن العجب العجاب أن تكون آخر

كلماته وهو في حشجة الموت صيحته من أعماق نفسه المشهورة :
« اكتشفت نظاماً جديداً لحماية الوطن ! » .

وهكذا كانت حياة « وطني » عاش يدعو إلى « سياسة الواقع » ،
وكان هو نفسه فريسة سراب الأمل . حاول جاهداً أن ينفذ إلى صميم
العمل السياسي ، ويتفرغ له من أجل الوطن ، ولكن لم يجد فرصة
مناسبة أبداً . إن « كتاب الأمير » ، الذي لم يكن الكتاب الوحيد
الذي كتبه ، جلب له الشهرة أكثر من غيره من كتبه ، ولكنه جر
عليه العار ، وقد تداوله القوم مخطوطاً ، فخلق له الأعداء ، وخشى
أصحاب السلطة صاحبه الذي صوروه بنفس الألوان التي استعاروها
منه سياسياً عملاقاً مardاً ، ومن الخطر أن يفتحوا له الباب ليصل
إليهم ، أو يقربوه أو يقترب منهم . وهل كانوا هم أنفسهم أقزاماً صغاراً
تكاد تمس بكتوفها الأرض ، أو شموعاً في آخر الليل طال بها
الاشتعال والاحتراق ، ولم تبق منها إلا آثار هزيلة تافهة ؟

وأخيراً اختفى جسد ما كيا فلى الذي شغل بعض فراغ هذا
الكون ، ولم يخلف وراءه مما يتصل به سوى جمجمة فارغة إلا من
شبح الموت يطل من فجواتها المظلمة ، وحشالة من العظام تضطرب
النفس لرؤياها حين تحضرها فكرة الموت ، فيصيبها الجزع والرغبة من
نفس المصير ، وتسرى الرجفة والقشعريرة في أوصالها وهي تسبح

وراء الزمان ، وتستشف من وراء الحجب ساعة يسقط فيها البدن جيفة
هامة ، وتولى الروح الأدبار إلى عالم لم يصله إنسان حيا . . . ولكن
آثار « الكاتب الفلورنسى » بقيت لمحاولات للتفسير شتى ، ما بين
هجوم ولوم ، أو إجلال وتقدير ، ولم تكن تفرق بين حملات المهاجمين
والمكفرين ، وبين « كذب المقدرين والذاكرين سوى « طبيعة البشر » ،
التي نقلها ما كيا فلى دون تزييف وكما هي ، حين جرؤ على السير وحده
في هذا الطريق ، الذي اقتضى منه الكثير من الصراع ، وتتطالب أقصى
ضروب العناء ، وأقوى صنوف الشجاعة . نقول لم يستطع المهاجمون
أو المقدرون أن يتجردوا من طبيعتهم ولو إلى حين ، إذ كانوا في كل
مرة يفرعون حين تصفعهم حقائق طبيعتهم وهم يلبسون صورتها
كما هي « طبق الأصل » ، ودون اللمسات الفنية التي يحمل بها الفنانون
عيوب « الطبيعية الحية » ؛ وكثيرا ما انحطوا إلى حيث النعام يقلدونه ،
ويضعون الألف على العيون ، بل ويحكون تعصيبها كيلا يروا
منظر الحقيقة البشع المخيف ، وفي كل مرة كانوا يزيدون من رقاع التقوى
الكاذبة ، والورع المصطنع ، يزيفون بها طبائعهم زيادة في الحرص
على ائثار التي يلتقطونها من وراء ظهور السذج وأهل الغفلة ، وحيطة
من أن يصيبهم ولو رذاذ اللعنات التي انصبت على رأس ما كيا فلى صاحب
« الوصايا العشر مقلوبة » ، أو « تعاليم الشيطان » ، أي « كتاب الأمير » .
لقد أدرج اسم ما كيا فلى في كل لغة لفظا للدلالة على « الشيطان » ،

أو « مفيستوفوليس » ، Mephistopheles ، كما يلقب جيته Goethe الشيطان . وانتشرت هذه الفكرة كل الانتشار حتى أصبح الشيطان نفسه هو « نيك العجوز » ، Old Nick ، ولا سبب لذلك ، كما يحدثنا مؤرخ وسياسي من الفطاحل الإنجليز ، سوى أن « نيقولا » هو اسم ما كيا فلي . ولكن من حسن الحظ ظل تفكيره ، كما سبق أن قلنا ، موضوع مناقشات ودراسات ، ويمكن القول بأن مكتبات كاملة قد خصصت لما كيا فلي . وهذه الظاهرة أعادت إليه الحظ من جديد ، وأخذت إليه اعتباره رويدا رويدا ، وخاصة في العصر الحديث ، حين ظهرت أشكال جديدة للدول في القرن العشرين ، وأصبحنا في حاجة ملحة إلى قراءة هذا الكتاب الوجيه كل الإيجاز الذي نقدمه اليوم إلى قراء العربية . ولا شك في أنه الكتاب الوحيد الذي يجعل ابن هذا القرن الذي نعيش فيه يلمس بقوة ومباشرة بعض مشاكل هذا العصر الرئيسية — علاقة المواطن بالدولة : كيف تكون ، وما ينبغي أن تكون عليه ؛ وعلاقة الدولة بدولة أخرى ؛ وأصول قوة الدولة ، وما حدود هذه القوة ، إذا أمكن أن نضع لقوة الدول حدودا . فضلا عن ميزة قد تكون أقل مزاياه بالنسبة لغيرها ، وأعني بذلك الأسلوب الذي يجعل أفكار صاحبه سهلة لا التواء فيها ، إذا لم يكن ماجاء فيه مادة للقراء مشيرة تميل إليها النفس ؛ فما كيا فلي لا يستخدم أبدا من الألفاظ ما يجعل المعنى غامضا بالنسبة للقارىء ، أو يخفى باللفظ ما يقصد من معنى . ونحن هنا بإزاء اختلاف كبير بين الدبلوماسي الفلورنسي ، وبين تاليران

الدبلوماسى الفرنسى ، بالرغم مما أثار الأول بكتابه فى النفس من نتائج
بشعة ، ولكن فكرة ما كيافللى على كل حال ، كما يقول جاوس
Christian Gauss ، وهو من المهتمين بما كيافللى فى أمريكا ،
مثل « اللكمة المباشرة على الأذن » . إن ما كيافللى سوف يبرز لنا
ونحن نصحبه ، وكما قلنا ، بعض المشاكل السياسية الهامة — حقوق
المواطن وواجباته ، وفن الحكم والقوة ، وأساليب السيطرة ، واستراتيجا
النفوذ السياسى . ويجدر بنا أن نبداً تاريخ نقد ما كيافللى بسبب
هذا الكتاب الذى بين أيدينا ، ونطيل من الوقوف بعض الشيء
عند النقد عامة ، والمحدثين منهم خاصة ، لنكون أقدر على فهمه
والإحاطة به ، وإدراكه إدراكاً موضوعياً ، وبعيدا عن الأفكار
السابقة عن ما كيافللى التى ربما قد كونها عنه مع العامة ، ونحن
قانون معهم بالنظر إلى مجرد أديم مذهبه من بعيد ، وكما حلا للبعض
أن يصوره .

إن أبناء عصر ما كيافللى لم ينظروا إليه إلا من خلال عمله فى
الجمهورية الذى أحبه وتفانى فيه ، وقوم نفسه على أساسه ، دون أن
يشوه جمال الواجب بإهمال أو تقصير ، أو يدنس قدسيته بتوان أو عدم
تضحية له . وكان أولو الأمر يعتبرونه الرجل الذى يستطيعون أن يثقلوا
كاهله بالعمل الهام — فهو المفاوض الماهر ، والمحدث الخصب الأفكار ،
والكاتب الحى المشرق . وقليل جدا منهم قرأ « كتاب الأمير » الذى

لم ينشر إلا بعد وفاته ، ولكن ما نشر إلا وأصبح اسم ما كيا فللى ماطنخا بالعار والفضيحة . لقد اتفق أهل فلورنسا ، في منتصف القرن السادس عشر ، على اعتبار هذا الكتاب مؤلفا بغيضا ، يوحى بالاستبداد والطغيان ، وهذان كابوسان كثيرا ما عانوا منهما الشيء الكثير . وروما نفسها لم تكن أكثر إنصافا لهذا الكتاب من فلورنسا . لقد سمح البابا كليمان السابع (جوليان دي مديتشي) بنشر هذا الكتاب في عهده ، ولكن قسيسا إنجليزيا ، وهو الكاردينال بولوس Le Cardinal Polus ، كان أول رجل من رجال الكنيسة يهاجم هذا الكتاب لخطورته ، وذلك في مؤلفه عن وحدة الكنيسة ، حيث عالج ما كيا فللى كما يعالج البشر عدوهم الأكبر أو الشيطان ، ، ولم تكن جنايته سوى « كتاب الأمير » . هبت البابوية فزعة ، وأمر البابا بول الرابع Paul IV بوضع كتب ما كيا فللى في « القائمة السوداء » ، وحرّم نشرها ، وصدق « مجلس الثلاثين » Le Concile de Trente على هذا الحظر .

ولم يكن حظ « كتاب الأمير » عند البروتستانت أسعد منه عند الكاثوليك ، كما سبق أن بينا ؛ فإن البروتستانت وقد أرادوا أن يضربوا الكنيسة الكاثوليكية عن طريق ما كيا فللى ، غيروا في النصوص كثيرا وشوهوها ، وأتوا بنصوص مكذوبة على ما كيا فللى ، لقد كتب عام ١٥٧٦ أحد أتباع مذهب كالفن في لوزان ، وهو جانتليه Gentillet ، مؤلفا في ألف صفحة ، في طريقة الحكم الصالح . . ضد نيقولا ما كيا فللى

الفلورنسى * . وفي هذا المؤلف نجد الكاتب يجر ما كيافللى جراً إلى أسباب الكراهية الشائعة ضده ، ويخلط بينه وبين كاترين آل مديتشى ، وسانت بارتليمى ، وروما ، والبابوية ، والإيطاليين عموماً . وكان من سوء حظ ما كيافللى أن يترجم هذا المؤلف إلى لغات عدة ، ويلقى رواجاً كبيراً . وحينذاك ذاعت شهرة ما كيافللى السيئة الملوثة ، واتخذت صورة قبيحة واضحة الألوان — فهو شيطان الأمراء الفاسدين ، سواء أكانوا من المسيحيين أم الأتراك ؛ وهو علة الشرور التى تجتاح أوروبا ؛ والداعية إلى عدم الوفاء والخبث ؛ وفاتن أهل الطموح ؛ وملهم الطغاة والمستبدين . . إلخ . واشتد أوار كراهية الكاثوليك لابن فلورنسا بعد ظهور طعن جانتييه ، أو الطعنة الأولى التى كاد ألا يبرأ منها الوطنى العظيم . وحرقت الجزويت صورة ما كيافللى فى ميدان إنجولشتات Ingolstadt فى بافاريا ، وعليها العبارة التالية : « رجل ما كر غدار ، وصاحب الأفكار الجهنمية الممتاز ، ونصير الشيطان » . وفى فرنسا أعلنوا عليه حرباً صليبية طاحنة ، وشنوا عليه هجوماً رسولياً عنيفاً ، وقد وصفه بوسفان Possevin بقوله : « خلبوص ، فاجر ، يدس السم ؛ وكل هذا ولم تر عينا بوسفان قط حرفاً مما جاء فى هذا الكتاب !

وبينما كانت هذه الثورة الصاخبة المحرقة تندلع فى نفس هؤلاء ،

(*) Discours sur le moyen de bien gouverner...contre
Nicolas Machiavel Florentin.

كان أصحاب السلطة ، وأهل النفوذ ، والأبطال الأقوياء ، وصانعو التاريخ ، في شتى بقاع العالم ، يغذون نفوسهم سرىا من مذهبه كما جاء فى هذا الكتاب ، ويعجبون من إكسیره ، فيعتزلون معه بعض الوقت ليجدوا فيه المخرج من الصعاب والمآزق السياسية حين تعترضهم: شارل الخامس ؛ كاترين دى مديتشى ؛ هنرى الثالث ؛ والبابا سكستس الخامس Sixte - Quint نفسه ، وهذا كاد أن يصل إلى أبعد أعماق الكتاب وهو يدرسه دراسة فاحصة عميقة ، وفى النهاية تأمره نفسه وتلح عليه بأن يلخصه ويحيط بدقائقه ومعزاه .

وابتداء من النصف الثانى للقرن السادس عشر ، تظهر جماعات المدافعين عن ما كىافلى فى مقابل الحملات العنيفة التى استهدف لها ، وينبرى من فرنسا من يدافع عنه ، ويترجمه ، وأخذت المناقشات والدراسات تحل محل اللعنات شيئاً فشيئاً .

لقد نقد مونتائى Montaigne مؤلف « كتاب الأمير » ، لا لفصله التام بين السياسة والأخلاق ، ولكن باسم الروح الواقعية المتطرفة ، لأنه أنكر إنكاراً تاماً استحالة جنى ثمار الأمانة فى حقل السياسة . وامتدت الحملة فى عهد ريشيليو Richelieu ، ولويس الرابع عشر Louis XIV — دفاع يظهر ، وهجوم يجد ، وحينئذ يعد بيل Bayle المبادئ الماكىافلية جادة الجريمة .

وفي إنجلترا نجد عنصرا هاما في تاريخ الماكيافللية جديرا بالذكر .
لقد شعر الإنجليز بالروح الماكيافللية شعورا قويا ، وعلى نطاق واسع ،
في «الدراما» في عصر اليزابيث . كتب ويندهام لويس Wyndham Lewis
كتابا مشира فيه عنلال وزيف ، عنواته « الأسد والشعلب » * ، واستهله
بحقيقة ظلت معروفة للدراسين والباحثين مدة طويلة ، وهى احتلال
شخصية ما كيافللى خيال كتاب « الدراما » فى العصر اللىودورى .
لقد شمل التقاء الحضارة الإيطالية فى عصر النهضة بالعقلية اللىودورية
على عنصر فزع وصدمة تسببت عنه الطرافة والجدة ؛ فالإنجليز ، شأنهم
فى ذلك شأن جميع من نهلوا من ثقافة غيرهم واستعاروها ، قد استهواهم
الإيطاليون أولا ، ثم عادوا يرتدون عنهم . ومع ذلك تأثرت «الدراما»
اللىودورية بهذه الأفكار كل التأثير ، وكانت حساسة إلى درجة كبيرة
بالنسبة لاختيارات العالمية . وكانت النتيجة ، ليس فحسب ، كما أشار ماير
Meyer إلى أربعائة إشارة مباشرة إلى ما كيافللى فى الأدب الإلىزابيثى ،
بل تسلطت شخصيته أيضا على هذا الأدب ، سواء بطريق
مباشر أو غير مباشر ، وبدرجة لم يصل إليها عامل من عوامل التأثير
الأخرى . لقد مثل إياجو Iago فى « مسرحية عطيل » ، مذهب
ما كيافللى ، وكذلك باراباس Barabas . وفتن وبستر
Webster ، وماسنجر Massinger ، وفورد Ford ، ومارستون

* The Lion and the Fox

Marston ، وبن جونسون Ben Johnson ، وشكسبير ، بالصور التي كونوها عن الدماء العميق اللطيف ، وعن الغدر والخيانة ، وعن الهوة بين المظهر الخارجى وبين المخبر المستور ، وجميع هذه الألوان كانوا يعدونها ألوانا من فن ما كيافللى ، وهو صاحبها الذى أوجدها .

لقد كان ما كيافللى بالنسبة للخيال التيودورى رمزا للانحلال والفساد ، والأغوار البعيدة التي لاندري عن عمقها شيئا ؛ وهذه الأمور تخص إيطاليا في عصر النهضة . وقد يكون السر في ارتباط ما كيافللى بصورة الشيطان نفسه في عقول العامة اندماج التأثير بالمرح والتأثر بالكنيسة سويا والخلاصة ، أن العبارة « نيك العجوز ، أصبحت كناية عن الشيطان » ، كما سبق أن قلنا .

وقد يبدو عجيباً أن إنجلترا في العصر التيودورى لم تكن قد قرأت ما كيافللى إلا فيما ندر . فالمقالات ، لم تكن قد ترجمت إلى الإنجليزية حتى عام ١٦٣٦ . وحتى عام ١٦٤٠ لم يكن « كتاب الأمير ، قد ترجم إلى هذه اللغة . ولم يعرف الأدب في عصر إليزابيث ما كيافللى إلا عن طريق كتاب جانتليه السالف الذكر ، حيث عنى المؤلف كل العناية بأن يشوه صورة ما كيافللى الحقيقية ، ولم يحاول أن يصوره بصورة تجعله مفهوماً ، أو تجعله يبدو إنساناً . ولا غرو في ذلك ، فهذا جوهر رمز لا بد من أن تظل ملامحه غير واضحة ، لأن ما يغربله العقل لا يحتمل أن يصيد الخيال بحبائله . ولو أن

الكتاب في عصر اليزابيث قرأوا بالفعل « المقالات » و « كتاب الأمير » ، لكنوا اليوم ، من ناحية ، أكثر إنصافاً لما كيافللى ، ولقدرد « للدراما » في هذا العصر ، من ناحية أخرى ، أن تعاني من جراء ذلك الكثير ، لأن عنصراً فعالاً من عناصرها الكلاسيكية القوية الدافعة لا بد وأن كان قد جرف وتلاشى . وعلى كل حال ، فقد صدرت الترجمات بمرور الزمن ، ولكن كانت متأخرة جداً لكي تؤثر على العقل التأثير الصحيح ، وظل رمز ما كيافللى ثابتاً لا يتغير .

هذه هي جملة الأسباب التي كان من أجلها ضرورة استجابة الكتاب في عصر اليزابيث للرمز الما كيافللى . ويضيف ويند هام لويس إلى ذلك الضلال الذي يرمز إليه في كل العصور كل ما هو شيطاني عند العقلية البيوريتانية . ومع ذلك نزداد قريباً من الحقيقة حين نقول : إن معاصري عهد اليزابيث كان لديهم نفس التفكير المحموم في الموت ، والمغالاة فيه ، وإنه ما كيافللى الذي يزيل القناع عن الطبيعة البشرية !

ولكي نزيد وضوحاً معنى الرمز الما كيافللى في هذا الأدب نقول : مزج مارلو Marlowe مثلاً فلسفة ما كيافللى بالمثالية ، كما مزج إعجابه به بانفعال الخوف المتردد الذي كان يحس به وهو يتأمل

خبثه ، وذلك فى مسرحية « يهودى من مالطة »^٥ ، حيث جعل
ما كيافللى يقدم شخصيا المسرحية ، وهنا يقول على لسانه :

ولو أن العالم يظن أن ما كيافللى قد مات ، وورى التراب، ودفن
فى القبر ،

إلا أن روحه قد سبحت وراء الألب ، وهذا كل ما فى
الامر

إن اسمى بغض ولا شك عند البعض ،
ولكن هؤلاء الذين يحبوننى وقاء لى من هذا البغض ،
ولندعهم يعرفون أنى « ما كيافللى » .
ولا تقيموا لهؤلاء وزناً ، ثم لا تعبأوا بما يقولون ،
فإن من يمتنوننى هم المعجبون .
ومع أن نفراً يهاجم علانية كتبى ،
إلا أنهم بكل تأكيد يقرأونها ، وبالتالى يصلون إلى
الكرسى البطرسي ! وحين يهجروننى ،
يسممهم أتباعى وهم يصعدون ويرقون .
إننى لا أعد الدين سوى دمية طفل ،
وأعتقد ألا خطيئة سوى الجهل

^٥ Jew of Malta

أواه من العقول التافهة التي ليس لها حظ من « القدرة » ، أو من الشوق إلى تحقيق الذات ،

لأكن موضع حسدها ، لا محل شفقها ورحمتها .

وعندما يتساءل شا كسبير على لسان شخصية في مسرحيته « نساء وندسور المرحات » * : هل أنا أريب ؟ هل أنا ما كيافللى ؟ لم يكن يعنى من وراء ذلك مديحاً لما كيافللى ، أو إطراء له . وقصارى القول ، إن الفكرة العامة لجميع هذه الإشارات قد تلخصها في إشارة من بيجماليون Piygmalion لمارستون Marston حين يقول : « إن إنساناً ما كيافللياً ملعوناً يحمل الشمعة لحظة للشيطان » .

وعلى العكس من ذلك فإن يكون Bacon لا يتردد في إجلال من صاغ مذهب « حق الدولة » ، هذه الصياغة ، وذلك حين عاج البشر « كما هم » ، لا « كما ينبغي أن يكونوا » . قال بيكون : « الشكر الجزيل لما كيافللى وغيره الذين كتبوا عما يفعله الرجال ، لا عما ينبغي أن يفعلوه » . لقد قال ما كيافللى قبل بيكون : « إننا لا نخضع الطبيعة إلا بالخضوع لها » .

وقد لا نجد في عالم النقد والبحث ، لقرن ونصف من الزمان ،

* The Merry Wives of Windsor

محاولة جدية صحيحة لرد الاعتبار إلى ما كيافللى غير هذه الملاحظة السريعة التى قام بها ليكون . لقد أصبح ما كيافللى والشيطان لفظين يدلان على معنى واحد فى فرنسا ، وإنجلترا ، وأسبانيا ، وإيطاليا ، خمسة وسبعين عاما منذ أن نشر « كتاب الأمير » ؛ إلا أن أستاذا أمريكيا قديرا هو هاردن كريج Hardin Craig أثبت أن الفرض القديم الذى يقول إن كتاب المسرحية الإنجليزية ، مثلا ، قد استطاعوا الرجوع إلى نص ما كيافللى الأصيل فرض لم نعد نستطيع التسليم به فى سهولة .



و حين نصل إلى القرن الثامن عشر ، وهو عصر التنوير ، أو « عصر عبادة العقل » ، أى الخروج من نطاق القصور عن استخدام الذكاء بدون إرشاد الأوصياء ، وحين أحس الإنسان بشجاعته وقوة عزيمته ، وتسنى له استخدام عقله وقد أصبح يؤمن بقدرته على التحرر من كل ما ورثه من جمود وأسر فكري ، ويأمل أملا قويا فى تقديم لا يعرف القهقرى نحو حرية الإنسان وإطلاق سراحه ، وكرامته وسعادته ، فلا يشعر بالخوف من اختبار كل تراث موروث على أساس العقل ، نقول حين نصل إلى « عصر التنوير » نجد الدولة تشكل على أسس قوية جديدة ، ونظام الحكم يقام على دعائم عقلية صرفة ، دون التجاء إلى سلطان غير العقل والطبيعة ؛ ونجد أن « حق الملوك المقدس » لم يعد « مقدسا » ، وأوامر الدين على الدولة وقد أخذت تذبل كأوراق

الخريف ، ولم يعد للدين بالدولة علاقة على صورة سيطرة وهيمنة ، بل استقل كل منهما عن الآخر ، في حدود قوانين المشرع الأول وهو العقل . ونجد مع هذه النزعة العقلية ثالوثا من المستبدين المستنيرين فردريك الأكبر ، وكاترين الثانية ، وجوزيف الثاني يطبقون تعاليم إنجيل « حق الدولة » الذي بذر ما كيافللي بدوره الأولى في عالم الفكر السياسى . إذن ، سوف نجد ما كيافللي — أحد المؤمنين بالعقل ، وبالفصل بين السياسة والأخلاق — يتبوأ مكانا إن لم يكن مرموقا فهو ليس بمكان المنبوذين .

يشهد القرن الثامن عشر تقدير ما كيافللي ، والشروع في إجلال عبقريته الإجلال الجدير بها ؛ فرفات ابن فلورنسا تنقل إلى كنيسة سانتا كروتشى Santa-Croce « بانثيون فلورنسا » ، وتظهر طبعات جديدة لمؤلفاته في عواصم أوروبا الكبيرة . ففي فرنسا مثلا يقدم جيروديه Guiraudet عام ١٧٩٩ ترجمة كاملة لمؤلفاته ، ويجعل من وطنية ما كيافللي منارة ليهتدى بها الوطنيون . ونجد روسو يقلد ما كيافللي عقود الثناء بسبب « كتاب الأمير » الذى وجد فيه دروسا للأمم وعظات لها ، واعتبره إنجيل أنصار النظام الجمهورى .

ولكن كان ثمة نغمة نشاز في ظاهرها ، إلا أننا لا نعثر على مكانها الحقيقى إلا في داخل سيمفونية ما كيافللي الصاخبة المثيرة ؛ إننى أعنى الكتاب الذى ألفه فردريك الثانى Frederic II ضد أستاذه الروحى

ما كيا فللى ، وأستاذ جميع القادة ، وأعمدة الحكم ، فى شتى بقاع الأرض .
كتب هذا الحاكم الوراثنى كتابا بعنوان « ضد ما كيا فللى » ، ونشره
تحت إشراف فولتير : ولم يفت ملتهم سيليزيا المقبل ، الذى عاجل
ما كيا فللى « الحقير اللثيم » ، و « الرجل غير الأمين » ، أن يمنع
نشر كتابه هذا حينما ارتقى العرش ! إن فردريك الثانى كان فى الحقيقة
أخلص لأستاذه هذا من ريشيليو Richelieu حين هدم نفوذ البروتستانت
السياسى فى فرنسا ، وقاوم السلطات الكاثوليكية العليا بالتحالف مع
البروتستانتية فى بقية أنحاء أوروبا ، وذلك من أجل هدف واحد
لا شريك له وهو « الشرف القومى » ، أما المصالح الكاثوليكية فلا تعلو
على مصالح الوطن . إن فردريك فاق زملاءه من تلاميذ ما كيا فللى فى
الولاء لأستاذه حين جلس ، وهو ينتظر العرش ، يشغل وقت الفراغ ويتسلى
بتفنييد حجج « الشيطان » ، ولكنه تمسك فى قوة بنواميسه ،
وتعلق بمبادئه ، خوفا من أن تغوته أو يفوتها ، وذلك حين أتت
اللحظة الحاسمة بعد ثلاث سنوات من نشر « ضد ما كيا فللى » ، واستولى
على سيليزيا بالرغم من اعتراف أبيه بوراثة ماريا تريزا لعرشها . لقد
كانت ابتسامة « الثعلب » تختال مرحا على محيا هذا « الأسد » ، وهو
يبرر عمله هذا ويقول : إن المخلفين سوف يصلون إلى علل عمله هذا .
لقد تسلى فى شبابه بالرد على ما كيا فللى حين طربت له نفسه ، وكانت

أقل درجات نشوة الإعجاب والتقدير لأستاذه أن يختفى وراء هذا النقد الأدبي ، إمعانا لحبك شباكه حتى تسقط بين يديه أطماعه سقوط الكثرى الناضجة . إنه أخفى الإعجاب بالأغطية البراقة الخداعة ، وأولها كتابه هذا الذى كتبه أو أصدره ، ضد ما كيافللى ، ، كما شاء أن يسمى هذا القناع . ولما وصل فردريك إلى ما يريد ، وقضى وطره ، وجدناه ينطق بوحى ما كيافللى ويقول : إن الحرب والسلام مجرد وجهين متعاقبين للصراع الذى لا ينقطع . إن الدبلوماسية بدون جيش قوى موسيقى بغير آلات . أليست هذه ملح أشرقت بها نفس تلميذ ما كيافللى النشوان بمذهب أستاذه ؟ لقد سبق فردريك الثانى بقوله هذا كلاوسفيتس Clausewitz حين أعلن أن السياسة مواصلة للحرب واستمرار لها ، ولكن بوسائل أخرى . إن معين الإثنين كان واحدا ، وهو ما كيافللى .

إن سجل فردريك الأكبر يدل على أنه كان ابن «التنوير» ، المخلص ، وتلميذ ما كيافللى البار بأستاذه كما قلنا ؛ فقد روض نفسه على مبادئه ، والأصح أن يقال إنه انسأب مع تيار الواقع وانسأق معه ، وجعل من نفسه «خادم الدولة» بل قدسها ، ولم تكن صلاته وهو يقدهسها ويقول : «أنا أول خادم للدولة» تعبيرا يحاول أن يخلق به بين أجرام المثالية ونجومها لىكى يضلل به أثناء حكمه ، أو يفتن به مواطنيه ، أو يلهب حماسهم له ، بل كانت هذه العبارة صورة «للحقيقة الواقعة» التى عاشت فيها

بلاده أثناء حكمه . لقد وضع وطنه في مرتبة دونها مكانته هو نفسه ، وأقل منها مرتبة أسرته نفسها . ويتضح ذلك من الأوامر التي أصدرها وتشدد فيها حين قال : « ينبغي لبروسيا ألا تضحي أية تضحية لكي تفتديه من الأسر لو وقع أسيرا » . لقد جعل الدولة ديننا وعقيدة ، وجعل الطقوس أداء الواجب من أجل الدولة ، والتضحيات في سبيل الوطن هي الصلوات التي يستدر بها المواطن رضوان الله ، وحفر بقوة وبعمق ووضوح الهوة التي يجب أن تفصل بين السياسة والأخلاق . قال فولتير Voltaire بلهجة ساخرة في «مذكراته» Memoirs عن فردريك الأكبر تلميذ ما كيافللي الروحي البار : ... لو كان لما كيافللي تلميذ من بين الأمراء ، فلربما كان أولى وصية يوصيه بها أن يكتب كتابا «ضد ما كيافللي» .

وفي القرن التاسع عشر ، وفي فترة مبكرة منه ، نظرت فلسفة هيجل Hegel إلى الدولة باعتبارها الآلة التي عن طريقها يحقق الله إرادته على التاريخ ، والأحرى خلال التاريخ ، واتجه هذا المذهب إلى وضع القوى التي تشكل دنيا الإنسان وراء الإشراف البشري . وكلا الفكرتين فكرة الأمة باعتبارها كيان روحي جذوره متأصلة في الشعب ، وفكرة

هيجل بأن الدولة قوة سماوية منظمة ، وسلطة عليا تشكل المدنية ، كلا الفكرتين تزايدتا قوة وتداخلتا في فكرة الدولة القومية ، وكانت نتيجة ذلك التداخل أن أصبح الطريق نحو الأفكار القومية في كتاب الأمير ، أكثر تمهيداً ، ورفع الحظر الذي كان قد أقيم حول ما كيافللي . لقد كان تفكير هذا القرن تفكيراً تفاؤلياً إلى حد كبير ، إلا أنه كان أيضاً قومياً مسرفاً في القومية غاية الإسراف ، حتى أن العبارة «أسرة الشعوب» ، التي كثيراً ما لاقت الاستحسان في هذا القرن ، لم تستطع أن تقف على ساقيها ، ثم طمس عليها في النهاية ، ولم نعد نسمع بها حينذاك . لقد اكتشف هذا القرن ما كيافللي القومي ، وما كيافللي المحرر ، وما كيافللي الديموقراطي . وتوفر رجال الفكر في ألمانيا إبان الفترة التي تلت حروب نابليون على دراسة ما كيافللي ، وكانهم عثروا عليه لأول مرة ؛ فسلطوا عليه بحوثهم الطريفة الضخمة ، وكانت النتيجة سيلاً قوياً منها ، وكان إمام هؤلاء الباحثين فشته Fichte ، كما يقول ماكس لرنر Max Lerner ، الذي قام بتحليل ما كيافللي بجزء من خطابه الشهير إلى الشعب الألماني * . ولكن هيجل هو الذي شهد له في الواقع بالعبقرية والقدرة والنبوغ ، وكاد أن يصل بفلسفته إلى الموافقة التامة على ما انتهى إليه . وبينما الأخلاقيون لا ترضيهم الخصومة بين المثالي والواقعي ، نجد هيجل يصرع هذه الخصومة ، وينكر هذا التقسيم بين السياسة والأخلاق ، ويرفض هذه التجزئة ، حيث أن الدولة عنده ، كما ورد في «فلسفة القانون» ،

* Adress to the German Nation

هي الفكرة الأخلاقية الملبوسة . هي غاية في حد ذاتها ، وليس لها من واجب أسمى من صيانة نفسها ، والمحافظة على كيانها ، لأن الواقعي هو الحقيقي ، وهو العقلي ، والعقلي هو الحقيقي والواقعي . وهنا نجد أنفسنا وجها لوجه ، كما يبدو لي ، أمام نظرية الحلول ، عند إسبينوزا مكيفة في ميدان السياسة . إن الدولة ، كما يصرح هيجل ، تركيب روحي ، وهي أعلى تجسيم للعقل ، ورباطها غريزة النظام المتأصلة فيها لا القوة . الدولة سيدة نفسها ، وذلك في علاقاتها مع غيرها من الدول . وعلى ذلك فالقانون الدولي ليس بعقد حقيقي ؛ فلا دولة ملزمة به ، سواء أكان عن طريق القانون ، أو عن طريق الأخلاق . والخلافات الخطيرة لا يمكن أن تسوى إلا بالحرب فحسب . والحرب لا هو بالخير ولا هو بالشر ، ولكنها أمر طبيعي . ولها في الواقع فوائدها كمظهر من أقوى المطهرات الطبيعية . وفي عدم تأكيد أهمية الأمور المادية . والدولة ، حين تقرر الحرب ، يجب ألا تنظر سوى مصالحها ، ولا شيء غير ذلك . لقد سار هيجل إثر ما كيا فلولي وتابعه ، وبشر بالدولة غاية ونهاية ، وخلق طقوسا لتمجيدها وتقديسها ، ولم يعد اسم يذكر فوق اسمها في عالم السياسة . وهنا يحق لنا أن نتساءل : وأي قرينة وقرابة روحيتين بين ابن فلورنسا وهيجل ، وبخاصة حين قال الأخير : إن مجرى تاريخ العالم ينحرف عن جادة الفضيلة ، والتأنيب ، والعدل . ؟

هذا من جهة ، ومن جهة أخرى نجد رانكة Ranke ، وهو من

أقدر المؤرخين الألمان ، بساهم مع غيره من المفكرين في ألمانيا في البحث عن حل لمشكلة ألمانيا الأولى ، وهى مشكلة الوحدة القومية : ومن هنا يهتم بما كيافللى ، ويعتبره مؤسس المنهج التاريخى الحديث ، كما يعد المعلم الفلورنسى أحد مؤسسى التحليل التاريخى الحديث أيضاً .

لقد أبرز رانكه شجاعة ما كيافللى وجراته حين فسر تفسيراً صحيحاً دام إيطاليا الفتاك ، ولم يتقاعس حياء ولا خجلاً ، أو تردداً وجبناً ، عن الجهر بالدواء الفعال ، فكان له نصيب وافر من « الشجاعة التى تصف السم » . ولذلك يدخل رانكه « وصفات ما كيافللى الخطيرة » فى باب « القتل من باب الرحمة » ، أو « الرحمة فى صورة القتل » . إن ما كيافللى قد افترى عليه كثيراً ، كما يقول رانكه ، ويرجع هذا إلى أن من هاجموه لم يقرأوه . ومن قرأوه لم يفهموه ، وهو الذى كان « كاتباً على القدر ، ولم يكن شريراً بأى معنى من المعانى » .

أما موقف ترايتشكه Treitsche من ما كيافللى فهو شبيه بموقف هيجل منه ؛ ففي المحاضرات التى ألقاها ترايتشكه فى هيدلبرج وبرلين ، وفى القسم الخاص بالعلاقات بين الدولة والقانون الأخلاقى ، يسلم بأن ظهور المسيحية جلب معه مشكلة للمسيحيين لم يكن يعرفها القدماء ، ولو أن المشكلة ، على أى حال ، لم تحمل إلا بخفة . ويعلن ترايتشكه فضـل ما كيافللى ، ويشهد بقدرته ؛ فهو الذى جعل الدولة تنبض بالحياة ،

وتقف على ساقها لا على سيقان غيرها ، كما أنه خلاصها من نير الكنيسة ، وجعلها حرة طليقة . وفضلا عن هذا وذاك فإن ما كيافللى ، كما يقول ترايتشكه ، هو الذى أعلن لأول مرة فى التاريخ بأن الدولة قوة ، إلا أنه قد أهمل البرهنة على ضرورة تبرير الحاكم لحكمه . وقد قبض على السلطة فى يده . بالسعى من أجل الصالح الأسمى للجنس البشرى . ويأسف ترايتشكه لإعجاب ما كيافللى بقيصر بورجا وافتتانه به .

يقول ترايتشكه : « إن واجب محافظة الدولة على سلطانها واجب ، عظيم لا تقارن عظمته بأية عظمة أخرى ، إلا أن أغراض الدولة لا بد وأن ، تكون أخلاقية ، خشية أن تناقض الدولة طبيعتها . وكل حكم أخلاقى ، يصدره المؤرخ لا بد وأن يكون أساسه افتراض أن الدولة قوة مضطرة ، للمحافظة على نفسها فى الداخل والخارج ، والتعاون على الواجب هو ، « أعلى مصير للإنسان » . إن هدف ترايتشكه واضح كل الوضوح ، وثمة اختلاف بينه وبين ما كيافللى فى الوسائل التى تستخدم ؛ فرسالة هذا الألماني الكبير هى العظمة الروحية والأخلاقية للدول الكبيرة القوية ، لأن الدولة الصغيرة لا تاريخ لها ، حيث أنها عاجزة عن حماية نفسها . إن الدولة فوق أفرادها وأعلى منهم علوا كبيرا . ولا توجد الدولة إلا لى تحقق مثلا أبعد من السعادة الفردية وأعلى منها ؛ كما أن الدولة لا تستطيع أن تؤدى هذه الوظيفة إلا إذا كانت قوية فى غنى عن الاستفتاء لى تعرف القدر الذى به يوافق رعاياها على أعمالها أو عدم

موافقتهم عليها ، لأن الدولة حارس النزات القومى ، وهى الوصية على
الاجيال القادمة التى لم تولد بعد .

ويستمر ترايتشكه فى نظراته قائلا : «إن الدولة لا يربطها ولاء تدين»
«به لاية سلطة خارجية . إن القانون الدولى ماهو إلا مجرد عبارة ، فلا»
«محكمة تستطيع أن تجعل من نفسها حكما بين الجماعات ذات السيادة .»
«إن المعاهدات هى تقييد الدولة لنفسها بحريتها واختيارها ، ولا توجد»
«دولة تستطيع ان تقييد حرية دولة أخرى فى العمل لإلزامها على ذلك .»
«يجب على الدولة أن تكون على أهبة للحرب ، فالحرب حين تخاض من أجل»
«الشرف ، ولمصلحة قومية عليا ، تكون صحيحة .. وهى وسيلة من»
«وسائل التهذيب والارتقاء والسمو ، لأن الحرب ليست بالضرورة شرا»
«بل هى آلة الدولة ، ومدرسة الوطنية ، لأن فى الحرب فحسب ، ومن»
«أجل الوطن وأرض الآباء والأجداد ، تتحد الأمة اتحادا روحيا»
«صادقا .. إن الحرب هى الدواء الوحيد للشعب العليل . إنها هى المثالية»
«التي تطلب الحرب ، وإنها هى المادية التي ترفضها . إن الحلم بسلم دائم»
«دلالة على جيل آسن راكد ، منهحل فاسد ، لأن الصراع هو قانون الحياة .»
«إن الأمل فى القضاء على الحرب ليس فحسب هراء ، ولكنه يتنافى أيضا»
«مع الأخلاق ، إذ اختفاء الحرب سوف يحيل الأرض إلى معبد كبير»
«للأنانية .. ونحن هنا بصدد معنى ، عبارة مولتسكه Moltke المشهورة :
«السلم الدائم حلم ، وحتى ليس بحلم جميل .»

ويقول ترايتشكه : « إن ماهية الدولة هي القوة أولا ، والقوة ثانيا ،
والقوة ثالثا . »

وهنا نقول : لو فرض أن كان ترايتشكه إيطاليا عاش في القرن السادس
عشر ، وما كيافللي ألمانيا عاش في القرن التاسع عشر ، فهل كان يقول كل
منهما بما قال الآخر ، ويظل بينهما هذا الاختلاف البسيط ؟ يقول
الشرح : لقد نظر ترايتشكه إلى ألمانيا ، ونظر ما كيافللي إلى إيطاليا ،
وما أرق الفارق بين القرن السادس عشر والقرن التاسع عشر .

وقصارى القول ، إن الألمان فتشوا عما لزمهم لوحدتهم القومية
ووجدوه عند ما كيافللي ، فأخذوا عنه معنى «حق الدولة» ، Staaträson ،
أى الانتهازية التى يبررها بقاء الدولة ، ونقلوا عنه معنى «السياسة الواقعية» ،
Realpolitik فى مجال الدبلوماسية .

وفى إيطاليا نجد ماتسينى Mazzini يصيح : « اتركوا المجال للشباب ،
ضعوهم على رأس الثورة ، وافهموهم بأن عليهم واجبا نبيلًا يجب أن
يؤدوه ، واذكروا فى نفوسهم شعلة الحماسة ، واقنعوهم بقدرتهم ، ثم
اقدفوا بهم فى وجهه النمساويين ، ونلقاهم ببشر بالوحدة التى غدت لإنجيل
الامة ؛ وبإيطاليا جمهورية غير مجزأة كفيلة بإلغاء كل الامتيازات .
ونجد العبارة التى تقول : « لا يمكن التفاهم مع الرهبان ، » والنشيد الخالد
« إلى السلاح يا إيطاليا ، إلى السلاح .. فقد بزغ فجرك ، » وأيضا كتب

داتسجليو D'Azeglio تحض الجيل الإيطالي على الرجولة ، وهجر
الغواني، والتفرغ لإحياء الوطن ؛ وقول جيستي Giusti وهو يحيب بكبرياء
على من يصور إيطاليا ميتة بقوله : « يا حبذا مقبرة كريمة تجعل الأحياء
يغتبطون بها ، ونلقى كافور Cavour يتحاشى الانسياق في تيار لا يلائم
ظروف الزمن العملية إلا فيما ندر ، ويعلم « إلى الحرب ... إلى الحرب
بلا ترث ، ، وشعار « كنيسة حرة في دولة حرة ، ، ولقد صاح في ساعة
الاضيق والمحنة وهو يضع إيطاليا على الخريطة : « ما أنزلنا إذا فعلنا من
أجل أنفسنا ما نفعله من أجل الوطن ، . نقول نرى كافور وزعماء
«الريزورجيمنتو» Risorgimento يؤمنون بما كيا فلي كر سول للوحدة
الإيطالية ، ويصنعون منه هالة الرومانتيكية القومية ، وهم يشعرون
في نفوسهم بكيان قومي لجميع إيطاليا ، ويحنون إلى أيام كانت فيها روما
سيدة العالم ، ويحاولون أن يصهروا « البيمونتي ، الرزين المجتهد ،
و « الفينيتسي ، أو « النابولي ، العامل العاطل الخليع ، و « التوسكاني ،
الذكي اللطيف ، و « الصقلي ، السفاك حديدي المزاج ، ويصبون هؤلاء
جميعا في سبيكة إيطالية واحدة ، بالرغم من كان يشيع أعداء القومية
الإيطالية من أن الإيطاليين لا يجمعهم أصل مشترك — فالدم الجرمانى
هو دم الشمال ، والدم العربى والنورمندى والأسباني قد هجن دم سكان
صقلية ، أما الدم الإيطالي والأترسكى القديم فلم تبق آثاره غير الخالصة
إلا في توسكانيا، وبعض المناطق الوسطى . وعلى الرغم من ذلك ، ومن
اختلاف اللهجات الإيطالية ، فإن اللغة كانت واحدة ، وذكرى الماضى

المجيد واحدة ، والحلم ، بالمدينة الخالدة ، واحد ، والأدب المشترك واحد ، والجميع يفتخر بولدى فلورنسا : دانتى ، وما كيافللى .

أجل ، لقد استدعى زعماء الريزورجيمنتو ، ما كيافللى كعظيم لم يفهم ، وقد عانى العذاب من أجل حرية الوطن ، وقد أبصره يحتضر ويموت ، وجعل من نفسه (ما كيافللى) ، وهو جالس على جثته ، مؤرخ أسباب هلاكه وموته ، وهو الذى وصف الوحدة القومية كأنجع دواء لجميع آلام إيطاليا ،^(١) . يا ما كيافللى ، الوطنى التعس ، فى القرن السادس عشر ، على حد تعبير تومازينى Tommasini عام ١٨٨٣ ! بحث الإيطاليون عما كان ضروريا لحركات التحرر وعثروا عليه عند الوطنى العظيم ، — التكتل القومى القوى ، والانقضاء الخاطف على الفرص انقضاء الصقور ، وجميع هذه الأمور ، كما لا يخفى ، من الدعامات الأولى للقوميات . وبما هو جدير بالذكر أن إيطاليا جعلت منه بطلا فى ذكراه الأربعمئة ، وذلك عام ١٨٦٦ ، واحتفلوا بها احتفالا قوميا رائعا ، ووضعت فلورنسا على قبره لوحة كتبوا فيها دلامديج يليق بقدر هذا الاسم العظيم^(٢) ، وأشهدوا على هذا التكريم لذكراه نهر الأرنو الجميل .

1 — Mazzini : Aux Jeunes d'Italie

2 — Tanto Nomini Nullum par Elogium

والواقع أن هذه الحالة الرومانتيكية القومية حالت بين زعماء الريز -
ورجيمنتو ، أو البعث ، وبين فهم ما كيافللي من جل الوجوه ، وتفسير
مذهبه تفسيراً علياً صحيحاً ، وذلك كما يذهب بعض الشراح ؛ إلا أننا نميل
إلى أن نقول : هذا ليس بواجب هؤلاء الذين يمشون إلى خلق التاريخ ،
ولأنما هو واجب هؤلاء الذين يعيشون في تيارات التصورات والتأملات
المجردة ، وهم رجال الفكر ، فلنحاول أن ننظر إلى هذه الدراسات
العلمية نظرة قد تساعدنا على «مضم» مذهب ما كيافللي ، لوبدا «عسير
المضم» ، لمعدة سياسية قحة .

* * *

إن أول دراسة شاملة مقنعة بالفعل هي دراسة سانكتس * أول النقاد
الإيطاليين في منتصف القرن التاسع عشر ، وصاحب «تاريخ الأدب
الإيطالي» ، حيث نجد ما كيافللي يحتل مكاناً بارزاً ، ويفسر بعقل منهجي
حديث . يقدم هذا الناقد للقارى صوراً متعددة لما كيافللي - ما كيافللي
الإنسان ، وما كيافللي الوطني ، وما كيافللي المؤرخ ، وما كيافللي المفكر
السياسي ، وما كيافللي الشاعر ، وما كيافللي الكاتب الساخر . وما هو
جدير بالذكر أن هذه الدراسات سوف تتخذ أساساً لما سوف يكون
فيما بعد من تقدير ما كيافللي حق قدره ، ثمرد الاعتبار إليه في النهاية .

* Sanctis : Histoire de la Littérature italienne

وثمة مؤلفان آخران علميان . الأول لتوماريني ؛ وهو مؤلف فيه وعى قوى ، إلا أن غزارة المادة تجعل القارىء يضل أحيانا الطريق وينسى الفكرة الأصلية .. ويمكن أن نضرب مثلا لبيان ذلك بالباب الذى كتبه تومازيني عن ما كيافللى والتفكير الدينى ، حيث نجد بحثا ضخماً هاما . ولكن هذا الباب يصح ، والحق يقال مع بعض النقد ، أن يكون بمفرده تاريخا للدين فى إيطاليا وفى أوروبا . أما الكتاب الثانى وهو لفيلارى Villari ؛ فهو أيسر قراءة من كتاب تومازيني وألطف ، إلا أننا نشاهد فيه كثرة التفاصيل التى تشابك ، وقد ننسى أنفسنا فى زحامها . ومع ذلك لا يوفق فيلارى فى رسم صورة لما كيافللى حية متكاملة ، ولو أنه يسلم بما كان للدبلوماسى الفلورنسى من « عاطفة عظيمة ، بطولية ، ترد إليه الاعتبار ، وترفع من شأنه » ، ولكنه يصر على أن يرى فيه شيئا ما « يثير الرعب ، ويبعث الفزع » .

وفى إنجلترا نجد سياسيا ومؤرخا من أكبر المؤرخين ، وهو ما كؤولى Macaulay ، يمثل لنا المذهب الرومانتيكى أصدق تمثيل فى نظريته إلى ما كيافللى ؛ فالرومانتيكية تعتبر الإنسان كتلة من الماضى ، ترتبط بزمان معين . وما كؤولى حين بحث فى ما كيافللى كان متأثرا بهذه النزعة ، ومتشعبا بنظرية « الوسط » عند Taine . ولقد حاول ، على هذا الأساس ، أن يبرىء ما كيافللى عما قد لحقه من الاتهام بالكفر بالأخلاق والفضيلة ، لأنه دعا إلى الخبث والغدر فى

السياسة، ونصح بعدم الوفاء فيها . ويذهب ما كورولى إلى أن ما كيافللى كان يعبد بلاده ، وأبصر محبوبه مهدداً باستمرار ، ويدنس الأعداء حرمة على الدوام ، وينهبونه ويسلبونه ، وكان هؤلاء من الأجانب والبرابرة ، قوتهم الوحيدة كامنة فى عضلات قوية فتاكة ، ولاهم لهم سوى أن يطأوا بأقدامهم أرضاً يعيشون فيها ، بين ما لذ وطاب ، وفاكهة وأعشاب ، وسبايا فاتنات ، وأن يرشقوا من كؤوس جمالها ما يرشف ، ويمصوا من رحيق زهراته ما يمس ، ويتمرغوا بوقاحة فى نعيمها ، وبين أحضان حرائرها ، وهذا من حق الغالب دائماً بمقتضى « شريعة الظفر » ، و « ويل للغلوب » . ولقد كانت إيطاليا حينذاك تسبح فى سماء الجمال القديم الذى بهرها ، ومشغولة عن الدفاع الوطنى بالانتصارات الفنية والعقلية ، وأبناؤها يحتقرون قوة الجند البدنية ، ولم يكونوا هم بالذات قواداً ، وعشاقاً للجمال ، ومجادلين من الطراز الأول . وإذا كان الحال كذلك ، فما وجه العجب إذا كان ما كيافللى قد حركته آلام وطنه ، وأخذ يحلم ليل نهار بالمخلص الذى يخلص بلاده بالأساليب التى وصفها من سعة الحيلة ، والمكر والدهاء لينازل ركل أقدام الجند الثقيلة ، وفتك أسلحتهم التى لا ترحم ، ولحكات أيديهم القاتلة ؟ لماذا نصيح بأن السياسة الماكرة هى التى تمرغ قداسة الاخلاق فى الوحل أكثر مما تفعله دفعة بندقية غاشمة يدفع بها محارب معتد مواطناً آمناً

أعزل في عقر داره ؟ ولماذا نلوم الثاني حينما لا يفي بوعده، وغايته من ذلك أن يخلص بلده ، أو يحافظ على أسرته ، أو يصون نفسه أو رأسه ؟ ولماذا نقضى عليه بتعسف وبلاحياء بأنه دنس قداسة الاخلاق ؟ وباليات الأمر يقف عند هذا الحد ، ولكن ما هو أشد مرارة من ذلك أننا نغمض العين عن الأول ونتغاضى عنه ، ولانعتبره مغتالا أثيما لم يرع حق الحرية وحرمة الدار ! ومن العجب العجيب أننا حينما نقتل الأسد نسميها رياضة ، وحينما يقتلنا الأسد نسميها وحشية ، !

هذا ملخص دفاع ما كؤولي عن ما كيافللي . ولئن كان غير مستفيض ، فهو دفاع قدم لنا الكاتب الفلورنسي وقد تخلص من قناعه الشيطاني ، ولم يعد يفرع البشر . فهو ليس برسول الشر إلى الإنسان ، أو أستاذ الرذيلة ، إذ لم يكن الدافع الحقيقي له إلى ما اتهم به سوى الضرورة ، والاهتمام بالصالح العام ، وتحذير أبناء عصره من أخطار الحكومة الضعيفة ، وقلقه على الأساليب التي يجب أن نختارها ونحن نفتش عن سياسة واقعية ، فعالة ، دعامتها الأولى ، العقل العملي ، كما برز في التاريخ البشري ، وظهر في سلوك الإنسان نفسه ، واستقرأه ما كيافللي .

ونودع مقالة ما كؤولي لنلقى المؤرخ الإنجليزي الفحل اللورد آكتون Lord Acton . ويعتبر آكتون مفسر ما كيافللي الموثوق به . وهذا ينادى بدوره في إنجلترا ، مع المنادين في ألمانيا ، بما كيافللي كواحد من مؤسسي التحليل التاريخي الحديث . لقد كتب عن ما كيافللي في المقدمة

العلية الحليفة لطبعة بيرد Burd وكتاب الأمير ، يقول : « إنه جميع التاريخ الأخير ، . ونراه يعلق على سلسلة جذابة من نصوص اقتبسها من كبار الكتاب والساسة في القرون الأربعة الأخيرة ، ثم يعرض علينا مدلولها الذي لا يقبل الشك ، ومغزاها الواضح الذي يتلخص في أن ما كيافللى قد تسلط على العقل الأوروبي في تلك الفترة . وبما هو جدير بالذكر ، أن آكتون لم ينس بيان أن ما كيافللى كان المرجع الذي عولوا عليه ليسندهم بالحجج يبررون بها ما كان في الحروب الدينية من انحراف و بالفعل ، عن جادة الأخلاق .

حقا ، مهما كانت مثلنا العليا في السياسة رفيعة سامية ، ومهما كانت مبادئنا الأخلاقية قوية ، فلا يمكن أن نحجم عن قراءة « كتاب الأمير ، لأننا كمادة أمم وحماة لشعوب لانستطيع على الدوام أن نطبق القانون الأخلاقي كما يطبقه الفرد العادى سواء بسواء ، ونحن نحرس « حق الدولة ، وأمنها ، وسيادتها .

وفي القرن العشرين ، نجد البعض يحلو له أن يربط بين هذا القرن وبين عصر ما كيافللى ، ومن هنا تشتد حماسة الاهتمام به أكثر مما كانت عليه في القرن التاسع عشر . إن كثيراً من النقاد يعدونه أول مفكر سياسى حديث ، وذلك من ناحيتين : الأولى منهما سلبية ؛ فما كيافللى لم يؤمن بالتقدم أبدا ، وكثير من

المحدثين قد أبطلوا إيمانهم به . والناحية الثانية إيجابية ؛ وهي دعوته
المحمومة إلى القومية ، وإيمانه بالمنهج العلمي ، إلا أن هذا الإيمان قد وصل
فحسب إلى درجة التخلص من « الأفكار السابقة » ، والأوهام الشائعة . وهذا
ولاشك سبق لما كيافللي ، في نظرنا ، على سيكون في دعوته إلى التخلص من
« الأوهام » وهو يتحدث عن « منهجه » في « الأرجانون الجديد » .

وفضلا عن ذلك ، فإن مشاكلنا اليوم لا تخلو من شبه بينها وبين
مشاكل عصر ما كيافللي ، ولو في الظاهر على الأقل . فرجل القرن العشرين
يرغب في السلام ، وفي الأمن لدولته ، ولنفسه ، وما كيافللي لم يكن
يعنيه ذلك ، ولم يكن يؤمن بضرورته حينذاك . لقد كان همه الأمن لمدينته ،
وتحقيق هذا الأمن بالقوة التي يفرض بها أمير قوى الوحدة على تلك
الدويلات ، ويخلق بها دولة قومية واحدة ، نرث عظمة جمهورية روما
ومجدها . والإيطاليون عنده فوق جميع البشر ، والأسبان والفرنسيون
لم يستطيعوا أن يقوموا بما قاموا به في إيطاليا من السيطرة إلا لأن
نظامهم السياسي كان قويا ، ولذا فإن اليوم الذي تستطيع فيه إيطاليا أن
تصل إلى مرتبة الدولة القومية لن تعجز عن أن تفرض نفوذها من
جديد على العالم المتمدين ، بفضل مزايا موقعها الجغرافي على البحر
الأبيض ، أو « بحرنا » كما يقولون . اهتم ما كيافللي بالقومية ، واهتم
القرن العشرين بما كيافللي لاهتمامه بها . وحين عانت الدول القومية
بدورها من عدم الاستقرار أصبح ما كيافللي من جديد مادة للدراسة

في معسكرى المثاليين والمغامرين السياسيين على السواء ، فلنأخذ في بيان ذلك في شيء من التفصيل ، ولنبدأ بالنقاد المعاصرين .

كان بندتو كروتشى Benedetto Croce أسير فلسفة هيجل ، وجمع في شخصيته بين الحياة الفكرية والحياة السياسية في إيطاليا ، وعقد شباب إيطاليا فيه آملمهم زعيما وفيلسوفاً وصديقا ، وأصبح منهم بمثابة المدرسة ، بعد أن نبذه قومه حين أنكر الحرب العالمية الأولى . لقد نظر في ما كيافللى ، واعتبره صاحب نظرية السياسة البحتة ، والفنان السياسى الخالص الذى طبق في السياسة مذهب « الفن للفن » .

وثمة سلسلة من الدراسات ما بين عامى ١٩١٧ ، ١٩٢٦ قام بها فرنشيسكو إروكلى Francesco Erocle لتفسير ما كيافللى ، وفيها يوضح أنه عنى أكثر من غيره بالعلاقة بين الأخلاق والسياسة . والسياسة بمعناها الصحيح عنده يجب أن تركز على «إرادة» ، وشجاعة ، وحقيقة أخلاقية . إن إروكلى يقيم الأخلاق عند ما كيافللى مذهباً ، ويجعل للسياسة عنده نظرية كاملة ، حين جمع بدقة جميع أفكاره المبعثرة في كتبه ، وخاصة ما تؤيدها الأمثلة التاريخية . وواضح أن المحاولة التى قام بها إروكلى لإبراز الدولة المثالية والسياسى المثالى عند ما كيافللى بجهود عظيم . يقول جاني Ertori Janni في كتابه « دراسة في عصر النهضة » عن محاولة إروكلى هذه : « إن إروكلى يقدم لنا

ما كيافللى واضحا منطقيا ، وصاحب مذهب . ويوضح إروكلى بالذات معنى « القدرة » عند « ما كيافللى » ، مع اقتباسات غزيرة ، دقيقة الترجمة ، فيها غناء عن غيرها . وعلى العكس من ذلك نجد فردريكو كابود Frederico Chabod ، فى مقدمته للطبعة الأخيرة ، الكتاب « الأمير » ، ينقد محاولة إروكلى قائلا : « إن عيبها فى الدقة المنطقية » ، « المسرفة التى أراد أن يربط بها بين شتى الاقتباسات وهو يجعل من » ، « ما كيافللى صاحب نظرية ، على حين أنه لم يكن كذلك أبدا ؛ وهو يعطى » ، « فكره اطمئنانا إلى التطور وهذا ما لم يكن . والواقع أن ما كيافللى » ، « لم يبحث الدولة المجردة ، وهو فى ذلك طريف طرافة عظيمة تميزه عن » ، « الكتاب والفقهاء فى العصور الوسطى » .

ولكن يجب ألا يغيب عن بالنا أن دراسة إروكلى لما كيافللى كانت موضع نقد النقاد . لقد كانت كثيرة التفصيلات ، حريصة على الاهتمام بالدقائق ، وقد يكون فيها من التكلف ما يعيبها . ومع ذلك نستطيع أن نقول مع القائلين بأن هندسة البناء وتصميمه ، وإعداد المواد وصقلها كان من وضع إروكلى ، وأما المونة والحجارة ، فقد كانتا لما كيافللى ، ولذا فقد لا يمتنع الكاتب الفلورنسى عن الاعتراف بنظرية الدولة كما ينسبها إليه إروكلى .

ونجد أيضا إيتورى جاني * لا يحاول خلق مذهب مجرد

* Ettore Janni : Machiavelli

لما كيافللى ، أو تقنين أفكاره ومبادئه ، أو تصوير مبلغ اهتمامه
باجلاس السياسة فوق عرش الأخلاق ، أو تقديمه كمحب من محبي
الجمال الفنى الذين يعينهم الجمال أكثر من الشر ، فهمهم عشق له وكفى ؛
كما نجده لا يحاول التخفيف من شدة نتائج جريمة عنيفة لابن فلورنسا ،
حتى لا تصدم النفس البشرية صدمة كبيرة ، وخاصة نفوس
الضعفاء والجنائ ، والجهلاء ، والحالمين . إن جاني لم تستهوه صورة من
هذه الصور ، بل عرض ما كيافللى ، مهندسا فنيا ، للسياسة بكل
مستلزماتها . لقد استهل دراسته بتعريف السياسة تعريفاً واضحاً جريئاً ،
وبيان مادتها النيئة بالفعل ، وغرائزها الفطرية ؛ وهذه الأمور أبصرها
ما كيافللى دون نقاب تحت أشعة عقلة الصاعق المبرق ، وهو يصف
قوانين الحياة السياسية ، الواقعية ،، وهى قوانين صارمة قاسية فى جملتها .

إن جاني يقارن بين هدوء ما كيافللى الرزين البارد ، وبين نفس
الهدوء عند الجراح وهو يفتح ، بلا رحمة ولا شفقة ، أشد قرحات
البدن حساسية وإيلاما ، وذلك لى ينقذ حياة إنسان من البشر ؛ ولم
يكن هذا المريض ، عند ما كيافللى ، سوى وطنه إيطاليا .

ويذهب النقاد إلى اعتبار كتاب جاني هذا من أكثر الكتب هضما
لما كيافللى ، وأقواها فى بيان أفكاره كما كانت فى واقع الأمر ،
ودون أن يخلع عليها الخيال صوراً من عنده .

وثمة دراسات أخرى كثيرة ، ومنها ما خرجت في النهاية تعلن لنا
« ورع ما كيافللى المسيحى » ؛ وهذه هى دراسة آلديريزيو Alderisio
التي ابتدأت من خطاب لما كيافللى في أواخر حياته ، يحض فيه أصدقاؤه
على التقوى والعبادة بقوة واعظ على المنبر . إن آلديريزيو يسرق
حججا حارة لكي يثبت أن مؤلف « كتاب الأمير » كان صورة
عالية من صور الإيمان بالمسيحية . ولكن هذه الدراسة وأمثالها غير
مبسوكة ، ولا تصل بأية حال إلى حد نحو الانطباعات السيئة التي خلفتها
كتب ما كيافللى في نفوس البشر ، أو بالأحرى السمعة السيئة التي تسببت
عن النقد غير الموضوعي لهذه الكتب .

* * *

والآن ، وحين ننظر إلى الوراثة لنرى أين نحن من النقطة التي بدأنا
عندها عرض تطور نقد ما كيافللى ، لنعين موقعنا تماما بالنسبة إليها ، نجد
أننا أصبحنا بعيدين بعدا كبيرا عن « صوامع » المكفرين ، و « تأنيب
ضماير » الأخلاقيين ، وقشعريرة الضعفاء والمستكينين ، كما أصبحنا أكثر
جسارة وتحررا في معالجة ما كيافللى بروح علمية لا تسيطر عليها أوهام ، ونجد
أنفسنا بالمثل أمام قطار من « الأنبياء غير العزل » أمثال كلنهو Clemeneau ،
وموسرليني ، وستالين ، ولنين ، وهتلر ، ومصطفى كمال ... إلخ ،
وقد كانت أسلحتهم ، وأساليب نجاحهم ، بما عينه ما كيافللى يعنى به .
وهنا يجب أن نقول : إن « الوطنى العظيم » استحل جميع المناهج

الوحشية ، والأساليب الفتاكة ، ما دامت من أجل إقامة بناء سياسى أضخم مما يهدم وأنخم منه ، وحرّم هذه الأساليب نفسها وأظهر اشمئزازه منها ، بل وعدّها أساليب خطيرة ، إذا كان القصد من ورائها لا يتجاوز حدود الظفر بكرسى الحكم . إن ما كيا فلى يقابل مقابلة حادة بين من يريد أن يصنع « عهدا جديدا » ، و يقيمه ويبنّيه ، وبين من يطمع فى نفوذ شخصى ، وكلّ همه من الأساليب السابقة أن يصل هو بالذات إلى القمة ، ويتسّم الذروة ، ولا غاية بعد هذه الغاية الشخصية التى لا تمت إلى مجد قومى ، أو عظمة أمة .

* * *

أجل ، إننا فى القرن العشرين ، وبالأحرى فى فترة « الأنبياء غير العزل » الذين آثروا « العقل العملى » وآمنوا به ، وكفروا بكل ما عداه ، وأصبحت العين منهم لا ترتاح إلا لرؤية الأشياء كما هى وفى « عالم الأعيان » ، ومن حيث الشعور والإحساس بها فى « عالم الواقع » ، وصلتها بهذا « الغرض » ، أو بتلك « الغاية » . إن هؤلاء « الأنبياء » قوم لا تعنيهم « ماهيات » الأشياء أو « جواهرها » ، ما دامت لا تدخل فى « العقل العملى » الذى يعين إعانة فعالة على تحقيق الغايات ؛ ولا يرضيهم تأمل الأشياء الباطنى ، أو الصور الذاتية أو الذهنية ، أو تكوينها فى كومات بعضها فوق بعض : لأن هذه الأمور جميعا تعنى بالحقائق ،

والحقائق موضوع الفكر النظري ، وتفكير ، الأنبياء غير العزل ،
عملى بحث ، وموضوعه ، الواقع ، ، و ، الأحداث ، . إنهم أهل
جهاد وبطولة ، ورجال عمل ، وأصحاب إرادة ، ويسعون دائما إلى
التغلب على قوة ، الوقائع ، وإخضاعها لهم ، وينظرون شذرا
وباحتقار مهين إلى ، الحقائق المجردة ، باعتبارها مجرد أسماء فارغة
من المعنى فى هذا العالم الذى نعيش فيه ، بالفعل ، . إن السياسة — على
حد تعبير بسمارك — هى ، فن الممكن ، ، والسياسى بمعنى الكلمة رجل
عملى بصرف النظر عن مثله العليا ، وسلوكه يختلف كل الاختلاف عن
سلوك الفلاسفة والعلماء ، ، ورجال الدين ، والمثاليين ، ولذا فهو يحسب
حساب خطواته فى طريق الحياة الواقعية حسابا دقيقا ، ويحاول أن يثبت
الخطوات أولا ، ويجعلها تتابع على أساس واقعى ، وبين حشود البشر كما هم ،
وعلى الطين كما هو ، ومن هنا كادت جادة الواقعية أن تكون وقفا على
رجال السياسة ، وعلى القادة والجنود ، والمغامرين والمكافحين ، والمناضلين
والمجاهدين . ولو نظرنا إلى هؤلاء جميعا وجدناهم يمتازون عن بقية
البشر فى تمسكهم الصلب بالوصول إلى أغراضهم ، فهم ينقضون عليها
بعد أن يسقطوا عليها نظراتهم الحادة لتثقبها وتنفذ إلى صميمها وجوفها ،

(١) قال ما كيا فى : « الأنبياء العزل يهلكون » ، ولقد ختم موسوليف
بهذه العبارة مقالته قائلا : . . الأنبياء المسلحون ينتصرون ، والعزل يهلكون .
انظر القسم الثانى من هذا الكتاب .

وخلف هذه النظرات رصيد ضخم من دم يغلي تكمن فيه حرارة السعى
والجهاد كمن النار في الفحم الحجري ، وهو بما فيه من كمية حركة
عالية يدفعهم إلى العمل بلا هوادة ، لأنهم يعانون ظمأ لا يطفئه سوى خلق
التاريخ خلقا ، فهم يحيون فيه ، ولا يقنعون إلا بالنزول إلى صميم تياره
في معركة الحياة كما هي ، بأحداثها السياسية والعسكرية والاقتصادية .
« وفي التاريخ الواقعي ليس الحكم والسيادة للثل الأعلى والخير ،
« والأخلاق — فإن مملكتها لا تنسب إلى هذا العالم — وإنما السيادة ،
« للعزيمة ، والإرادة القوية ؛ للذهن الحاضر وللوهبة العملية ، وليس في ،
« استطاعة الصيحات المثالية ، والأحكام الأخلاقية أن تزبل الوقائع وأن ،
« تمحوها . هكذا الإنسان ، وهكذا الحياة ، وهكذا التاريخ » . وما أشبه
« الأنبياء غير العزل ، بالحيوانات المفترسة ، ذات الأنياب والمخالب . . .
فلنأت بعضا منها في أدغالها ، لنشاهد حياتها وكفاحها من أجل بناء التاريخ
الحى ، وكيف كانت هذه الحيوانات ، تقامر بنفس حياتها ، باسم
التضحية على مذبح التاريخ ، ومن أجله هو ذاته . وغايتنا من ذلك أن
نضع أصابعنا في جراحة على مونة حياتهم وحجارتها ، والتصميم أيضا ،
وجميعها أمور قد جلبوها من « الوصايا العشر مقلوبة » ، التي بشر بها
« كيا فللى » في كتاب الأمير ، لتكون موادهم وقوانينهم عند وضع الأساس

* الدكتور عبد الرحمن بدوي : اشبنجلر ، قوى التاريخ .

والدعامات، وعند تهيئة الموانع والحوافظ، حتى يقوم البناء قوياً ضخماً
شامخاً، يتحدى عواصف الزمن، وتقلبات الطبيعة البشرية، وأعاصير
السياسة، ودوامات الفتن والأزمات، وسوف تقتصر على «رسول» القومية
في طقوسها الفاشستية الرومانية، وعلى «نبي» القومية في مراسمها النازية
البروسية، أى على «الدوتشى» بنتو موسوليني، «والفيرر» أدولف هتلر.

* * *

ولكى نبدأ لا بد من أن نتساءل: هل موسوليني في القرن العشرين
حينما بعث «الفاشيس» *Fasces*، أو العصي التي كان يحملها الدكتور
الروماني *Lictores* كرمز للقوة والسلطان أمام رئيس الدولة الأعلى،
استعان بمبادئ ما كيافللي؟ وهل تأثر به تأثراً واعياً؟ وهل شكل
دولة موسوليني التي أظهرت تحولا في مصير أوروبا مستمدة من الدولة
عند ما كيافللي في «المقالات»؟ وخلاصة التساؤل: هل استوحى
موسوليني ما كيافللي مباشرة؟ يقال: إن الكتاب الذين تأثر بهم موسوليني
هم -- جورج-وريل *Goerges Sorel*، ونيتشه، وبيجي *Peguy*، ورينان،
وبرجسون *Bergson*؛ ولكن ما كيافللي؟ وهل كان ما كيافللي
أول ما قرأت؟

— هذا نص السؤال الذي وجهه إميل لودفيج *Emile Ludwig*،

إلى موسوليني في قصر البندقية.

— « في الليل ، كان أبي يقرؤه علينا ونحن نطلب الدفء حول بقايا الكير ونحن نشرب في نفس الوقت نديذنا الوطني . وعندما أعدت قراءته في سن الأربعين تأثرت أيضا بالكتاب * تأثرا قويا . »

هذا نص إجابة موسوليني على سؤال إميل لودفج . ولا شك في أن المقالة التي كتبها « الدوتشي » عن مؤلف « كتاب الأمير » عام ١٩٢٤ في مجلة جراحيا Gerarchia ، وقد ترجمناها هنا في القسم الثاني من هذا الكتاب ، تنسب إلى هذه القراءة الثانية التي اعترف بها موسوليني لإميل لودفج . ولا ريب في أن موسوليني قد أخلص في تلك الفترة لما كيافللي وتعاليمه ، وخاصة لمبدأ « الفرصة » الذي نادى به . ففي نهاية الحرب العالمية الأولى ، ولم يكن للحزب الفاشستي أي وجود إلا في رأس صاحبه ، شعر موسوليني بأن الوقت قد حان ليعيد الإيطاليين لمصيرهم الجديد ، وأعرب عن هذا الشعور في خطاب له في بولونيا بمناسبة الذكرى الثالثة لدخول إيطاليا الحرب (مايو ١٩١٨) . قال الدوتشي : « إن ما يقوله ما كيافللي ، في الباب السادس من « كتاب الأمير » ، في موضوع هؤلاء الذين وصلوا ، إلى السلطان بقدرتهم الخاصة مثل موسى Moise وقورش Cyrus ، « رومولوس Romulus ، وتيسوس Theseus ، يمكن أن يطبق ، « لا بالنسبة للأفراد فحسب ، ولكن وبالنسبة للشعوب أيضا . يقول : « ما كيافللي :

« كتاب الأمير »

« وإذا فحطنا حياتهم وأعمالهم فسوف يرى أنهم لم يدينوا بشيء للحظ،
« ولكن الفرصة هي التي وهبتهم المادة التي صاغوها في الصورة التي،
رأوها مناسبة . فلو لم تكن الفرصة لصاغت قدراتهم هباء؛ ولو لم تكن،
قدراتهم لأصبحت الفرصة دون جدوى . » (١)

لقد تمكن روح ما كيا فلولي من نفس موسوليني، وخاصة في الأساليب
التي طبقها لكي يصل إلى الحكم . عندما اندلعت نار الثورة البلشفية في
حطام أوروبا بعد الحرب العالمية الأولى، لم يكن من المستطاع حصر
آثار هذه الثورة الاجتماعية حصراً تاماً، ومرة واحدة، وكان لابد
من انتشارها في إيطاليا وسربانيا إلى أبنائها، وخاصة وأن الإيطاليين
قد قاسوا من أهوال الحرب الشيء الكثير، ووجدوا أنفسهم في النهاية
يفوزون بخيبة الأمل، وبفضلات الموائد والمؤتمرات السياسية . فضلاً
عن حالة داخلية يرثي لها، فالضرائب باهظة، وأثمان الأغذية مرتفعة،
والوقود نادر، وولد كل ذلك في النفوس السخط على الحكومة القائمة
حينذاك، وقوى من روح التدمير، «وغدا اسم لينين محبوباً بين الجماهير،»
«ووزعت صورة هذا المبعوث الروسي في كل مكان، وتلا الإضراب،
«الإضراب، وسخر الناس بجنود الحرب القدامى في الشوارع (٢) .» وفي

(١) يحسن بالقارىء أن يرجع إلى الحاشية ٥٣ في الباب السادس .

(٢) هـ . ا . ل . فيشر: تاريخ أوروبا في العصر الحديث، الترجمة العربية، الطبعة

غضون هذه الأزمة التي كادت تسلم إيطاليا تسليماً للبلاشفة دون عناء نجد موسوليني بدلاً من أن يهاجم الحركة العمالية مباشرة يؤثر سياسة التزلف إليها ، ، والسير في ركابها إلى حين ، ، وكتب بتوقيعه في الأيام الأولى ، ، «لاحتلال المصانع : يجب ألا يغادر العمال مواقعهم قبل أن يحصلوا على ، ، ضمانات ، (١) .

ولكن هل يمكن أن نجد علاقة قوية ومباشرة بين مذهب ما كيافللي ومذهب موسوليني ، وخاصة وأن البحث الذي ظهر في « الجرا ركياء » ، والذي سبق الإشارة إليه ، لم يكن ، كما يقول « الدوتشي » نفسه ، سوى وصل بين حياته التي حياها كرئيس دولة وبين مذهب ما كيافللي ، وليس بتقريظ تلميذ لأستاذه ؟

إن السياسة الاقتصادية من خصائص الفاشستية الرئيسية ، فهي تنظم العلاقات بين رأس المال ، والعمل ، والإنتاج ، والاستهلاك ؛ وهذه مسائل اقتصادية لم توضع بالفعل إلا منذ قرن من الزمان . والقومية الماكيافللية لها صبغة عسكرية قائمة ، ومع ذلك لم تعرف هذه القومية مسألة تجنيد النساء ، أو توجيه النساء في ساحات الألعاب الرياضية ، فهذه الأمور جميعها تجديدات من صنع موسوليني . ولكن

(1) Comte Sforza : Les bâtisseurs de L' Europe moderne

هل كان شكل الحكم المطلق عند موسوليني يسير طبقاً لأفكار ما كيافللى؟

يقول موسوليني : نعم ، وذلك فى مقاله فى «الجرار كيا» . وإجابته على هذا السؤال اتهام قاس للديموقراطية ، وثناء عا طر على الدكتاتورية ، وإدانة للحكم الشعبى . وأساس هذه الإجابة ، كما يظهر ، فقرة وردت فى كتاب «المقالات» ، لما كيافللى هى : «البشر لا يأتى أى خير أبداً ، إلا بالضرورة» ، ولكن حينما تتوفر الحرية ، وحيث يمكن أن توجد ، «الفوضى» ، يتشبع كل شىء فى الحال بالاضطراب وعدم النظام» . وهذا الحكم ذو الصبغة التشاؤمية ، الذى أصدره ما كيافللى على البشر جميعاً ، هو الفكرة الأولى التى أبقي عليها موسوليني فى مقالته . وفضلاً عن ذلك نرى موسوليني يعلق عليها فى موضع آخر ويقول : ولكن ربما كان يجب أن أزيد من أهمية هذا الحكم .

إن موسوليني يعطى أهمية أكبر للنتائج التى استخلصها من ما كيافللى ، وذلك حين يضعها أساساً لمذهبه السياسى ، ويرفض أن يسمح للشعب بالاشتراك فى الحكم .

لقد كشف ما كيافللى عن مبادئ «الجمهوريات ومزاياها» ، ومضار الفوضى وعلاجها ، ومزايا النظم المطلقة ومبادئها ، ووصل إلى حد القول — وكان يستطيع موسوليني أن يقتبس منه قوله هذا ليعزز به رأيه فى رسالته العلنية — بأن شعباً ما من الشعوب ، له حكومة تدير شؤونه

إدارة صالحة ، لا يتطلع إلى حرية أخرى ؛ وقولا آخر وهو أنه عندما
تفسد دولة من الدول فسادا كبيرا فيجب أن يصبح حكمها حكما مطلقا ،
فهذا دواء لفسادها ، أنجع من كل دواء آخر ، ومن الحكم
الديموقراطي نفسه . ولم ينس ما كيافللى ، من جهة أخرى ، أن
يزن الحجج المعارضة ، وهذا يدل ، بالإضافة إلى كثرة الفقرات التي ترد
في كلامه في هذا الصدد ، على أن ما كيافللى كان باحثاً محايداً بالنسبة لهذه
الآفكار ، ولكننا نجد ميزانه يميل في النهاية نحو الجمهورية . ويوضح
ذلك توضيحاً قوياً قوله : « وكان الشعب الروماني ، الذي ظل عدواً
للكيكية أربعمائة عام ، يحب عظمة وطنه وصالحه العام ، . . وهو يوصى
بالدكتاتورية ، ويعترف بسلامتها وضرورتها في أحوال معينة ،
وبشرط أن تكون « وقتية » ، ولأجل مسمى ، وتزول بزوال الطوارئ »
التي دعت إليها . ويرى ما كيافللى أن الدولة الصالحة النظام انتهت مع
قيصر ، وهو ، في نظر ما كيافللى ، بمن هدموا الجمهوريات ، ومن أصحاب
السمعة السيئة . ويقابل ما كيافللى بينه وبين من قدموا الخير للإنسانية ،
وهؤلاء هم الذين أرسوا مبادئ العقائد ، وقواعد الدول . أما قيصر عند
موسوليني فعلى عكس ذلك ؛ هو أجمـل « صورة » مجسمة للقوة
الرومانية ، وأعظم شخصية في التاريخ . ولقد قامت المجلات
والصحف الإيطالية في أدوار مختلفة بدراسة قيصر ، وتحليل عبقريته ،
ورفع الكتاب من شأنه ، وأشادوا بعظمته ، واحتلت صورته أماكن

الصدارة والشرف في روما ، ولم يتورع «الدوتشي» نفسه عن أن يتقمص شخصية قيصر !

وسر اختلاف نظرة ما كيافللي إلى قيصر عن نظرة موسوليني إليه هو أن الأول يعتبره أول القياصرة الذين غمروا روما بفيض من الفساد والانحلال ، بينما يعتبره الثاني صورة العظمة قبل فترة الانحلال ، وذروة عهد المجد الجمهوري . « وفي الجمهورية حياة المواطن ليست إلا من حياة الدولة ، وعند ما تغير هذا الأمر في عهد الأباطرة كان هذا هو الانحلال . أجل ، هذا ما تريد الفاشستية أن تصنعه من كتلة الشعب — تنظيم الحياة الجماعية »^(١)

ويهمنا أن نحدد هنا معاني الأوتوقراطية ، والجمهورية ، والديموقراطية . إن العبارة « أنا الدولة » ، التي تنسب إلى لويس الرابع عشر ، تلخص الروح الأوتوقراطية القحة . ولقد ذهب موسوليني إلى عكس ذلك حين قال : « الشعب هو الدولة ، والدولة هي الشعب »^(٢) . « فالدوتشي » ، إذن ، أوتوقراطي جمهوري ، يأبى أن يشترك الشعب معه في الحكم ، ولكنه يدعو أفراد الأمة إلى أن يهبوا النفس والنفيس قربانا

(1) Mussolini, cité par Emil Ludwig

(٢) من خطاب لموسوليني عام ١٩٣٤

لصالح العام ، وهذا بدوره يجب أن يكرس من أجل الشعب .
أما ما كيا فلي فيميل إلى أن يكون للشعب نصيب في الحكم، أو على الأقل في الإشراف عليه ، لأنه جمهوري على الطريقة الرومانية ، حيث كان الفرد قبل كل شيء مواطناً ، وواجبه أولاً وأخيراً تكريس وجوديه البدني والروحي من أجل الصالح العام ، ومن أجل الأوصياء عليه، وأعني بذلك حكامه الصالحين، لأن فكرة الخير في ذاته ، كما يرى ، يلخصها مبدأ خدمة الجماعة خدمة حققة . ويجب ألا يخفى علينا في هذا المقام أن قول مرسولين المشهور الذي يجعل « الدولة هي الشعب » ، « والشعب هو الدولة » ، يبين لنا تأرجح عامل الكتلة الشعبية في ميزان الحياة السياسية . وهذا العامل نتيجة مباشرة من نتائج الثورة الفرنسية التي يذهب الفاشستيون من كل نوع إلى رفض مبادئها ، وعدم قبول مثلها .
إذن ليست ثمة هوة غير معبورة بين الفاشستية والديموقراطية ، أو أن هناك دربا يوصل منهما إلى « القيصرية » ، نقطة البدء فيه ديموقراطية للحكم أصلها واحد ، ألا وهو الشعب ولقد سمي هذا الأصل بأسماء عدة تبعاً لكل عصر من العصور : فهو تارة « الرويكون » ، Rubicon ، وأخرى « ١٨ برومير » ، 18 Brumaire ، وثالثة « الثاني من ديسمبر » ، ورابعة « الزحف إلى روما » * ، إذ أن « نابليون الكبير » ، و « نابليون الصغير » ،

* هذه جميعها انقلابات :

« - الرويكون » : كانت السناتو قد أعان أن من يعبر بجنوده نهر الرويكون بعد خائنا للوطن والجمهورية، ولكن قيصر لم يأبه بهذا الأمر ، وعبر ==

وموسولينى ، وغير هؤلاء ، إما أن لهم تكويناً ثورياً ، أو أنهم انطلقوا من صفوف الشعوب ، وكانت جميع ميولهم واستعداداتهم منذ بدء حركاتهم متمشية مع مثاهم العليا التى أوصلتهم إلى السلطان ، إلا أن ثمة ضرورات كالقدر قاهرة ملحة بالنسبة لهم ، يلخصها «حق الدولة» ، ولم يكن لهم سابق تجربة به ، وهذا هو ما اضطرهم اضطراراً إلى التحرر من قيود المثل وإلى مصادرة حرية الشعوب فى كثير من الأحيان ، ولم يكن ذلك إلا

= النهر فى ليلة ١٠ — ١١ يناير ٤٩ ق . م ، واضطر بومبى Pompéy «القنصل» الوحيد ، والحاكم الدستورى الشرعى ، إلى الخروج من إيطاليا . لقد قال قيصر وهو يعبر النهر عبارته المشهورة : «تقرر المسير» alea iacta est . وقصارى القول ، قلب قيصر دستور روما الذى خدمها خمسمائة عام ، وكان فريق من أبرز نبلائها لا يزال يكن له الولاء العميق .

٢ — «١٨ برومير» : يوم عاد يونانيرث من مصر ونزل فى فريجي Frèjus فى أكتوبر ١٧٩٩ ، نقل مقر اجتماع مجلسى المئتمنة والشيوخ إلى حدائق سان كلود Saint-Cloud (فى السنة الثامنة للجمهورية فى ٩ نوفمبر ١٧٩٩) ، وطوق الجنود المسلحون المجلسين مجتمعين ، ثم طرد الأعضاء من قاعة الاجتماع ، وألغى المجلسان ، ووافقت السلاد بأغلبية كبيرة على دستور جديد ، وأعطى نابليون ، بوصفه «القنصل الأول» ، ساطاناً مطلقاً على مصير فرنسا خلال الأعوام العشرة التالية . وهكذا قاب «نابليون الكبير» حكومة الإدارة «وأقام حكومة القنصلية» .

٣ — «الثانى من ديسمبر» : انقلاب دبره الرئيس لوس نابليون بدهاء وقوة ، ناقضاً يمينه الدستورية ، ومتهاكاً بحومة الدستور ، كى يجعل من نفسه «سيد فرنسا» . لقد تم الانقلاب فى الثانى من ديسمبر عام ١٥٨١ .

٤ — «الزحف إلى روما» : عندما رفض الملك إعلان الحكم العرفى بناء على طلب فاكتا Facta استقلال الأخير ، واحتل الفاشستيون روما فى ١٧ أكتوبر عام ١٩٢٢ .

من أجل غاية واحدة هي الدولة ، فمنطقها ، أو منطق ضرورات سيادتها وبقائها، دفعهم إلى استغلال كل وحدة من وحدات طاقات شعوبهم استغلالاً يجعل الغلة تنتشر في الهاية « خيراً عاماً » ، في كل شبر من أرض الوطن .

وما كيافللى لم يفتنه ملاحظة تحول الديموقراطية إلى أتوقراطية ، أو العكس ، حيث قال : هذه هي الدائرة التي تدور فيها جميع الجمهوريات (الدول) . ويعمل هذه الظاهرة بتطور الدول الطبيعي إلى الانحلال والفساد ، فحكومة الشعب تنحدر إلى الفوضى ، والملكية تهوى في الطغيان ، والدواء الفعال لفساد التحاليم الجمهورية ، عند ما كيافللى ، هو إصلاح دورى ، للدولة ، ويحسن بالقارى أن يرجع إلى مادة : الحكم ، في قاموس ما كيافللى ، ، في القسم الخامس من هذا الكتاب .

يقول ما كيافللى ، الذي لم ينقطع موسولينى عن الاستشهاد به في مواضع متفرقة ، في الباب الثالث من المقالات ، :

« من الضروري لمن يعد جمهورية ويضع فيها نظاماً ، أن يفترض أن البشر جميعاً خبيثاء ، ومستعدون دائماً لاستخدام ميل نفوسهم إلى الشر حينما يجدون فرصة متواتية لذلك » . وموسولينى يخص الشعب بهذا الميل الفطرى إلى الشر ، بينما ما كيافللى يعممه على البشر جميعاً ، حكماً ومحكومين . وهذا هو السر في اهتمامه الزائد بالبحث عن جميع الوسائل

التي تقى الحاكم شر النفس البشرية ، وشر قلبها ، وشر ميولها الانانية ،
وفي عنايته بدراسة جميع الوسائل الصحيحة التي تكفل « للبراكز الموجهة » ،
للدولة أن تؤدي وظيفتها على أكمل وجه دون أى اضطراب ، أو أدنى
التواء ، تجره عليها ثورة أو انقلاب وليدا الهوى البشرى . وهذا
بدوره هو سر تحييده لمبادئ معينة مثل « محاكم الشعب » ، لتحمى
الشعب من سوء استخدام السلطة التنفيذية لنفوذها ، أو استغلال الطبقة
الارستقراطية لمركزها . إذن فثمة اختلاف بين فكرة ما كيافللى عن شكل
الحكم وفكرة موسولينى . وعلى الرغم من أنهما يسيران فى طريقين
مختلفين ، إلا أن طريقيهما يتلاقيان فى النهاية عند نقطة واحدة هى : الفرد
لاشئ ، والدولة كل شئ . وهذه النقطة بدورها صورة جديدة تمخض
عنها تفكير العصور الحديثة .

إن الدولة والوطن — تبعاً لما كيافللى وموسولينى — هما الخير
الأسمى الذى لا يفتقر إلى أى تبرير . فالأول يقول : « وعندما يتعلق
الأمربسلامة الدولة بصورة مطلقة فيجب ألا ننغمس فى أى اعتبار آخر »
والثانى يقول : « إن الدولة توجد القانون باعتبارها إرادة خلقية شاملة » .
فالدولة لها روح خاص بها ، ولا توجد الدولة من أجل الأفراد ، وإنما الأفراد
هم الذين يحيون من أجل الدولة . والخير ، عند ما كيافللى ، هو ما يحقق نفعا
لها أو مصلحة ، والشر عنده ، وجميع ما يتنافى مع الأخلاق ، هو الذى
يضر الدولة أو يفسدها . وهنا نجد ما كيافللى يصل إلى حد تغيير معانى

الألفاظ ، والإتيان بغيرها ، فيغير الخير إلى الوطنية ، والأخلاق إلى أخلاق المواطن المثالي الذي يحترم القوانين ، أما الشر فيصبح السعى وراء إرضاء النزعات الانانية التي لا صلاح للجماعة مع إرضائها . إننا بإزاء « أمر أخلاقي مطلق » بالمعنى الماكيافلي ، وهذا الأمر ، كما يقول إروكلى ، لم يطبقه رئيس من رؤساء الدول بقوة فافتت قوة تطبيق موسوليني له ؛ فهو الذى جعل الحياة الواقعية تدب بالفعل فى أوصال هذه الفكرة ، وهو الذى بعثها حقيقة واقعة ، سليمة صحيحة . إن موسوليني هو صاحب الفضل فى ذلك ، فلقد فرض الإيمان بالامة كجماعة فوق الجميع ، وجعلها غاية عليا فوق جميع الغايات ، وجعل منطقها المنطق الوحيد الذى يجب أن يبرر جميع أعمال البشر . ولم يكن لموسوليني مورد فى ذلك سوى ما كيافلى .

إن لويجى فاكلى Luigi Vacchelli يربط ربطاً وثيقاً ومباشراً بين المبادئ الفاشستية وفلسفة ماكيافلى ويقول : إن جميع الوسائل يجب الأخذ بها لضمان سلامة الدولة وعظمتها . وهذان أمران يجب أن يوضعا فى إطار مقدس يعلو كل صور الأخلاق الجارية . وواجب الحاكم أن يطبق القوانين المستمدة من عالم الواقع الذى يحيا فيه ، ولا تنتسب من بعيد أو من قريب إلى أى عالم آخر ولو كان عالم الأخلاق . وواجب الحاكم ألا يهمل حساباً للقوى البشرية الواقعية ، ولا ضل السبيل وسط غيوم الصور المجردة التى من عالم ما وراء الطبيعة ، وإن يكلفه السير

في غير طريق الواقعية سوى الهلاك . إن فن الحكم يتجلى في معرفة الطريقة العملية الصحيحة لاستغلال جميع قوى الأفراد وقدراتهم الروحية والمادية ، وعصرها حتى القطرة الأخيرة لكي نصنع منها تيارا يجري دون توقف في مجرى مشقوق ينتهي بالدولة المستقلة، القوية، العادلة ، الهائلة . إن الدولة كيان عال له وجوده بالفعل ، وهو فوق كل ماعداه ؛ وهي التي توجد القانون ، وتهمل كل مالا يكسبها نماء وعلاء وثراء ، بل وترى به بعيداً عنها في أنفة ، وهي نفورة بهذا الرمي مادامت ترى بما لا يتصل بذاتها في العالم الحقيقي ، أو دعالـم الأعيان ، كما يقول الفلاسفة المسلمون .

الدولة في النظام الفاشستي كل شيء ؛ وثمة أمثلة كثيرة لتطبيق هذا المبدأ في السياسة الداخلية . فالدولة هي التي تنظم النشاط الإقتصادي ، وهي التي تنظم التجارة ، وهي التي تنظم الإنتاج الفكري ، وهي التي تنظم الإنتاج الفني ... إلخ . وجميع هذه الأساليب لم يكن في مقدور ابن القرن السادس عشر أن يتنبأ بها . وزيادة على ذلك فثمة حقيقة جديدة بالملاحظة وهي أن نظرة كل من ما كيافللي وموسولينى إلى الدين واحدة . إن ما كيافللي لم يخصص للدين أقل من خمسة أبواب متتالية من « المقالات » ، وقال بأن رجل الدولة يجب أن يحمى الدين ويرعاه ، حتى ولو كان يعتبر مثل هذا الدين فاسدا باطلا ، لأن الدين لازم للدولة لكي يساعدها على تحقيق أغراضها ، وهو مطلوب ما دام يحقق لها هذا النفع ، ويعود عليها بتلك الفائدة . وأصلح الأديان ، في نظره ، هو الذي

يخلق من أبناء الوطن جنودا ومواطنين ، لا رهبانا وقديسين ، ولهذا كانت أديان القدامى فوق المسيحية ، وأقوى منها ، وتفوقها أثرا . وواجب الدولة ، الذى يجب ألا تهمل فيه أدنى إهمال ، ألا تتردد أبدا فى فرض سلطانها على رجال الدين ، وتدفعهم دفعا إلى تحقيق رسالة الدولة وأغراضها عن طريق العقيدة والإيمان .

ولقد كان لموسوليني مواقف ضد الإكليروس معروفة ، وعلى الرغم منها ، فقد عمل على رفع شأن الدين فى إيطاليا ، وإعلاء مكانته بين الإيطاليين ، وذلك دون أن تصل هذه المكانة إلى قمة الجماعة ، أى دون أن يصبح للدين « حق الدولة » نفسه . وضع « الدوتشى » لرجال الدين حدودا دقيقة ، ورسم لهم حظيرة لا يجوز لهم الخروج عنها ، وعين لهم مهمة هى جزء من تربية الشبيبة الفاشستية . وهذا الجزء لم يكن ليجعل من رجال الدين بأية حال أصحاب المراتب الأولى ، أو يعطى لهم أما كن الصدارة ، وإنما كان الأمر غير ذلك . لقد كان الدين ناحية من بين نواحي كثيرة للدولة ، وليس بكل شيء ، وجميع هذه النواحي سواء من حيث أنها جميعا وسائل وأساليب ، أما الغاية المنشودة ، فهى واحدة ، وهى الدولة . لقد جعل موسوليني لرجال الدين صفحا بين حملة « الفاشيس » ليتكاتفوا جميعا على حملها . إن الدولة الفاشستية كاثوليكية ، ولكنها فاشستية فى جوهرها ، فاشستية دما ولحا وروحا ، والكاثوليكية لا تكون فيها سوى جزء متكامل مع أجزاء أخرى غيره ، وجميع هذه الأجزاء تكون وحدة منتظمة متكاملة هى الدولة .

قال موسوليني في خطاب له في أول أغسطس عام ١٩٣٤، وقد اعتلى
دبابة عند بدء المناورات الكبرى : « إن حياة الأمة السياسية ،
والاقتصادية ، والروحية ، بكلها وكليلها ، يجب أن توجه إلى نقطة واحدة
وتلتقى فيها ، وهي حاجتنا العسكرية . وفي بحر عام أو يزيد من هذا
التاريخ ، وهو وقت الحملة على الحبشة ، سار تجنيد الوعي الإيطالي جنبا
إلى جنب مع التجنيد العسكري ، وفي وقت واحد . » فكلّف ، رجال
الدين ، كما يكلف ، الرجال العسكريون تماما بتعبئة الرأي العام على طريقتهم ،
واستطاعت « التريبونا » Tribuna ، أو المنبر ، أن تظهر وتخرج إلى
الجمهور الإيطالي في ٢٠ ديسمبر ١٩٣٥ ليقرأ أبناء الوطن الواحد فيها :
« ها هو ذا لأول مرة يأخذ القساوسة والأساقفة أماكنهم جهارا ،
ويصبح لهم أثر في قضية سياسية تشغل إيطاليا . وأخيرا يوجد القس
والأسقف الإيطاليان اللذان يعرفان ، في الوقت المناسب ، وضع القوة التي
تستمد من وظيفتهما السامية التي يمارسانها في خدمة المصالح القومية . »

أليست هذه ساعة عزيزة على ما كيا فल्ली ، وحببية إلى نفس هذا
« الوطني العظيم » ؟ لقد عدنا إلى حيث « استخدم الدين لقيادة
الجيوش ، وإحياء نفوس العامة ، والمحافظة على الناس أخيارا » (١) . لقد
رجعنا إلى العصر الذي استفاد فيه الرومان من الدين لكي « يعيدوا تنظيم

المدينة ، والتوفيق في مشروعاتهم ، وليقضوا على الاضطرابات . *

يقال : د للقلب أحكامه ، ؛ فالعاطفة لها منطق يخضع له أحيانا البشر ويهتدون بهديه في سلوكهم من دون العقل . وإذا صح ذلك ، فيجب علينا أن نبحث قليلا في تاريخ روما حيث عاش ما كيافللي بقلبه وعقله ، وحيث رقت نفسه حاملة بالعظمة الرومانية القديمة . إن ما كيافللي وموسولينى جعلنا من نفسيهما شاطئين لمجد روما ، ثم صنعا أيضا نظرية توصل بين الشاطئين ، شاطيء ما كيافللي وهو عشق الواقعية ، وشاطيء موسولينى وهو عشق الروح الرومانية . فواقعية الأول توصل إلى رومانية الثانى ووسيلة لها ، ورومانية الثانى قبله واقعية الأول وغايتها . عند هذين الإيطاليين نجد إفراطا واضحا فى هذه النواحي لا يقف عند حد ، حين يفكران فى السياسة ، ولديهما إيمان قوى بمنطق ضرورات الدولة وحقوقها ، ويصل هذا الإيمان إلى حد الزهد فى كل منطق آخر . فمنطقهم يظهر فى غالب الأمر فى صورة قسوة عابسة غير مقبولة تنفر الناظرين ، إلا أنه عند أصحابه منطق ضروس لا موضع فيه للتقاعس أو الإهمال فى حق الدولة ، وهنا يصل إلى صورة

* Discours , 1 , 13

مثل أعلى مشترك بينهما . فنفساهما تحترقان شوقاً إلى أن تمتلئ جميع نفوس مواطنيهم قدرة رومانية ، وعظمة رومانية ، ومجدا رومانيا ، ونظاماً رومانياً . ولا غرو في هذا الشوق فهما يعتبران جنسهم الأصلي وريث الأجداد في التاريخ البشري . ولو فرض أن بعث ما كفافلى حياً ، وخرج من تابوته وقبره ، وذهب ليشاهد زحف « الكادرومفير ، Quadrumvirs »^(١) إلى المدينة الخالدة ، و« الدوتشي » يخطب في « الفورم » في آلاف من الشبيبة الإيطالية ، وقد اصطفوا كتاب وفرقا على الطريقة الرومانية ، وتحت أعلام و « حزم » رومانية ، لوجدوا الوطن العظيم ، نفسه يرفع يده لا شعوريا بقوة خاطفة بالنحية الرومانية على طريقة المبارزين الرومان حين كانوا يحيمون قيصر قبل المباراة أمام مقصورته قائلين : « سلام على قيصر . . . إن هؤلاء الذين سيموتون يحيونك »^(٢) .

ولكن ، وما أشد مرارة هذا اللفظ هنا ، غابت عن بال موسوليني

(١) « تكون الكادرومفير » من أربعة تحت رئاسة موسوليني في ٢٤ أكتوبر عام ١٩٢٢ ، وهو تاريخ المؤتمر الفاشستي في نابولي وهؤلاء الأربعة هم : ميشيل بيانكي Michel Bianchi ، وإيطالو بالبو Italo Balbo ، ودي بونو Di Bono ، ودينوجراندى Dino Grandi
(2) Ave Caesar (ou Imperator), morituri te salutant.

حكمة لما كيافللى كثيرا ما اقتبسها «الدوتشى» ، ولا أدرى كيف غابت عنه وهو الذى ضمنها موضوع رسالته لنيل الدكتوراه ؟ أجل ، لقد عرفها معرفة سرى تيارها فى شعيرات مخه فى أيام كفاحه السياسى الأولى ، وهو يخطو أول خطواته نحو الحكم ، وعرفها وهو فى منتصف الطريق ، ولكنها غابت عن وعيه حين ضعف أمام فتنة السلطان ، وفى نشوة الحكم ، وفى سكرة النفوذ ، وكان الأولى به ألا تغيب عن باله فى تلك اللحظات . قال ما كيافللى : « من الضرورى لمن يعد الجمهورية وينشئ فيها نظاماً أن يفترض أن جميع البشر خبيثاء ، وأنهم مستعدون دائماً لاستخدام ميل نفوسهم إلى الشر حينما يجدون فرصة مواتية لذلك » (١) . كما غابت عنه حكم أخرى ساقها ما كيافللى فى « كتاب الأمير » ، وكان الأجدر به أن يذكرها أنى نزل وأنى رحل ، ويتبعها كما يتبعه ظله ، ومن أمثلتها «.... ولكن الصعوبات توجد حقيقة فى الملكية الجديدة ... فإن اضطراباتنا تنبثق أولاً من صعوبة طبيعية توجد فى جميع الممتلكات الجديدة ، حيث أن الرجال يغيرون حكاهم راغبين أملاً فى تحسين أحوالهم » (٢) ، « . . . ومثل هذا الأمير لا يستطيع أن يعتمد على ما يراه فى أوقات الهدوء والسكينة ، حين يكون المواطنون فى حاجة إلى الدولة ، فحينئذ يبذل كل فرد الوعود بكثرة ، ويكون مستعداً

(١) « المقالات » ، الكتاب الثالث .

(٢) « كتاب الأمير » ، الباب الثالث .

لافتداء الأمير بحياته ، فالموت بعيد . ولكن عند الطوارئ حين تحتاج الدولة إلى المواطنين ، فإن يجد منهم إلا القليل ^(١) ، ؛
«... لأن المرء الذى يريد أن يحترف الخير من كل شئ، سرعان ما يرتطم بما يدمره بين الأشرار وهم كثيرون جدا ^(٢) ، ؛ إن البشر يتردد فى إيداء من يحب أقل من تردده فى إيداء من يهاب ، لأن رباط إلزام الحب الذى يبقى عليه يقطع فى كل فرصة من فرص مصلحتهم ، لأن البشر أناني ^(٣) ، ... نقول غاب عن موسوليني جميع هذه الأقوال فى ساعات هى ، فى حكم ما كيافللى ، تجارب شديدة الخطر ، بعيدة الأثر ، لا نعود ولا تتكرر ، بل تقع مرة واحدة ، ولا تكلف الإنسان سوى شئ واحد ، وهو حياته . . . !

نسى موسوليني كل هذه الحكم التى لم يأت بها ما كيافللى من خياله ، وإنما استقرأها استقراء من ماضى الإنسانية ، وحياتها السابقة، وسلوكها. ولكن لدغات الطمانينة والدوتشى، وما درى أنها ، على حد قول شاكسبير ، ألد أعداء الإنسان ، وما علم أن الألف التى صفقت له بالأمس هى التى صفقت لمن سبقوه قبل الأمس ، والعيدان التى التفت حوله بالأمس

(١) « كتاب الأمير » ، الباب التاسع .

(٢) نفس المصدر ، الباب الخامس عشر .

(٣) نفس المصدر ، الباب السابع عشر .

هي نفسها التي حملت لواء من سبقوه قبل الأمس . ولو علم «الدوتشي»
أن الأمور لو استقرت لغيره ما وصلت إليه ، لما كان منه ما كان .
إن البشر «خبثاء» ، وويل للسياسي من « هذا الجنس الملعون » .

كما نسي «الدوتشي» أن يفتح أذنيه ، ويرهف سمعه ، ويعي ما كان
يمكن أن ينصحه به ما كيافللي مما لا يتصل من بعيد أو من قريب
بالأ كف والتصفيق ، أو بالهتاف والتهريج ، وإنما هو مستمد ، كما قلنا ،
من عصارة تاريخ الإنسانية بأحداثه ، وأورده ابن فلورنسا في « تيتوس
ليفوس في العبارة : « ولا تكن منساقا بعظمة قيصر حين تسمع ،
«الكتاب يمجّدونها . إن من أثنى على قيصر قد أفسده مال قيصر الذي»
«اشتراه به ، وضاع حقه في أن يتحدث عنه حديثاً حراً . فلو أردت ،
«أن تعرف ماذا قال فيه الكتاب الأحرار فانظر قولهم في ،
«كاتيلينا Catilina ، وانظر أيضا كم من قلائد الثناء قلدوا بها بروتس ،
« Brutus » . وهل كان يستطيع «الدوتشي» أن ينظر بعيني ما كيافللي
ليستشف المستقبل ، وتيار المستقبل ينساب بالضرورة في نفس مجرى
الماضي ، والماضي كان في فترة ما مستقبلا ، ليرى الفصيلة الثانية والخمسين
من القوات المسلحة الإيطالية نفسها تبحث عن قافلة موسوليني ومن معه
وهي تتجه نحو كومو Como ، والنحاس يغالبه بجانب السائق في أحد
« اللوريات » التابعة للجيش الألماني ، ومرتديا معطفاً من معاطف
الجيش الألماني ، وخوذته مائلة على رأسه ، وعيناه وراه منظار كبير ،

وبين ساقيه مدفع رشاش ، ويكاد يفلت لو لا أن القدر يدفع
أحد الوطنيين إلى أن يتقدم نحوه بالذات وينزع عنه نظارته ثم
يصيح في رفاقه : « إنه ... هو » ، يرفع موسوليني في التو يديه
استسلاماً ، بينما الإيطالي يصبوب مسدسه إلى صدر زعيمه ! هل
كان يستطيع أن يعلم مع ما كياقللى ألا ضير عند بعض أتباعه، في لحظة
من اللحظات ، في أن يوثقوه أمام جدار ويعدموه ، ويتركوا جثته
بجوار جثة عشيقته في العراء تحت المطر زهاء ساعتين ، ثم تحمل
الجثث مع جثث أخرى للفاشستيين من دونجو وتفرغ في حظيرة للسيارات
في نابولي كان هم والنازيون من قتلى اليوم قد اختساروها بالأمس
ليعدموا فيها خمسة عشر من المواطنين ؟ . « إن البشر خبيثاء » ،
وويل للسياسي من « هذا الجنس الملعون » . إن « الناس جميعاً يحددون
المعروف » .

هذا موقف الدوتشي من ما كياقللى ، فما موقف «الفيهر» Führer
أو «الزعيم» أدولف هتلر ؟

في ألمانيا عام ١٩٣٣ نجد التضخم النقدي ، ثم الرخاء الظاهري —
انتعاش الصناعات انتعاشاً ظاهرياً ، وإنشاء المصارف ، وتأسيس
المصانع . ، نتيجة لمنح ألمانيا القروض ، ولكن الهزة المالية العنيفة التي
وقعت في نيويورك عام ١٩٢٩ اقتضت سحب الأموال الأمريكية من

ألمانيا ، وأخذ بناؤها الاقتصادية يتهاوى ، فأعيد قفل المصارف ، وطرده العمال من المصانع ، وقل الدخل ، وتضاءل الربح ، وأصبحت أولى المشكلات التي واجهتها الوزارة الألمانية حينذاك إيجاد عمل لقراءة ستة ملايين من العمال العاطلين ، وضرورة موازنة الميزانية . وزاد الطين بلة صرخات المتعطلين المريرة في الشوارع ، وكانوا يحملون أعلام الشيوعية الحمراء ، فاكتمست ألمانيا دعاية لبقة تعرب عن جميع ألوان الآلام والاستياء التي كانت حبيسة في نفس الأمة الألمانية وقد غدت كالقطيع بلا راع . أجل ، إنها اليوم في حاجة إلى زعيم ، يهديها سواء السبيل .

لقد بدت هذه الظروف فرصة لظهور أدولف هتلر ، ذلك المبعوث النحوي المغمور . بدأ بتنظيم حزبه النازي ليحقق تطهير ألمانيا من اليهود ، ويسحق الشيوعية ، ويبعث الشعب الألماني ، ويحيي أمجاد الفرسان التوتون ، وينفخ من الروح البروسية العسكرية في نفوس الشباب الألماني . لم تفته هذه الفرصة ، وبدأ يشن حملات خطائية استمرت أربعة عشر عاما ، بعد ما فشل في الوصول إلى الحكم عن طريق فتنة عسكرية ، ونظم الإرهاب بجرأة عنيفة ، وسيطر سيطرة كاملة على الرعاع والكتلة الشعبية بكتائبه المؤلفة من « جنود الهجوم » ، ذوى القمصان السمراء . وفي النهاية نصب نفسه مستشارا للرئيس الألماني في يناير عام ١٩٣٣ ، وتحظمت سفينة جمهورية فيمار Weimar وسط الإعصار النازي الجبار ، الذي كان يبرق بمبدأ سلطان الدولة على الجميع ، وهو

مبدأ نادى به هيجل ، ومارسه بسمارك ، وبشر به ترايتشكه ، كما دعا
يفوتان Wotan إلها قيوما للدين النازى ، بدل المسيح عيسى بن مريم .

واستولى هتلر على رئاسة الجمهورية عند موت هيندنبرج فى
٣ أغسطس عام ١٩٣٤ ، وظل محتفظا لنفسه بمنصب المستشارية .
وكانت وسائله حملات من الإرهاب دامت طويلا ، منها حرق الريشتاج
(٢٧ فبراير سنة ١٩٣٣) ، ودمام الدم ، حيث كتم أنفاس زعماء حزبه
القتلة الآمنين ، ثم أحرق جثثهم (٣٠ يونيو ١٩٣٤) . ولم تشأ
الأمة الألمانية أن تتذكر ولو طرفا قصيرا من هذه الخطايا ، بل وكأنها
ما كانت ، وغفرتها له فى حماس عنيف ، فهو « الزعيم » ، وهو صاحب
نظام قومى من أدق النظم ، وهو المبشر بدولة واحدة ، دينها واحد ،
وتحيتها واحدة ، ونفس صيغة هذه التحية واحدة ؛ وهذه أمور لا تنزل من
العقل الجماعى الألماني إلا منزلة المزنة الهاطلة من الورود المنعطشة إلى الحياة .

قال هتلر : « إن الأمة التى تنكر عليها حقوقها قد تستعمل أى ،
« سلاح حتى سلاح الميكروبات ، وليس فى نفسى ذرة من الشك فى ،
« ذلك ، وسأستعمل أى سلاح أحتاج إليه ، » « وعندما أغامر ،
« بالحرب ، يافورستر ، فستظهر الجيوش على حين فجأة ، فى وسط ،
« أوقات السلام ، فى باريس مثلا . وسيرتدون ملابس فرنسية ،
« ويسرون فى الشوارع فى رائحة النهار ولن يوقفهم أحد . . . »
« وسيسيرون إلى مركز القيادة العامة ، ويحتلون الوزارات ، ومجلس ،

« النواب ، وفي بضع دقائق يختطف من فرنسا وبولندا والنمسا ،
« وتشيكوسلوفاكيا زعمائها وقادتها ، ويصبح الجيش الفرنسى ،
« ولا قيادة له ، وقد أبعد جميع الزعماء السياسيون عن الطريق . . . »
« ولكنى سأكون قد أنشأت قبل ذلك بوقت طويل علاقات مع ،
« الرجال الذين سيؤلفون حكومة جديدة — حكومة توافق أغراضى ، ؛ »
« وماذا كان من أمر بريطانيا ؟ ألم تنل إمبراطوريتها بالسرقة ،
« والاغتصاب ؟ فهل كان ذلك « سياسة تحالف ؟ ، أم كان قوة القاهرة ؟ »
« لقد فقدت الوصايا العشر قيمتها ، ؛ « إن الضمير اختراع يهودى ، ؛ »
« إذا كان هؤلاء السادة بآرائهم البالية يتصورون أنهم يستطيعون ،
« الاستمرار فى اتباع سياسة التاجر الأمين الذى لا يريد أن يخدع ،
« جمهور عملائه ، وأن يحرصوا على أن تكون خطوطهم موافقة ،
« للسابقات وما تعارف عليه ، فدعهم يتابعون سياستهم هذه ، أما أنا ،
« فإن ما يعينى هو سياسة القوة ، وأعنى بذلك أن أستعمل كل الوسائل ،
« التى تبدو لى أن من الممكن الاستفادة منها ، دون أقل اهتمام بمراعاة ،
« خصائص الوسائل ، أو باتباع قانون الشرف . وإذا جاء الناس يشكون ،
« من هذه الأساليب عندى ، كما فعل ذلك الرجل هو جنبرج وقبيلته ، ،
« ويدعون أننى لم أحترم الوعود التى أعطيتها لهم ، وأننى لا أعبأ ،
« بالمعاهدات ، وأننى أسير على سياسة دعامتها الحيلة ، وخداع الناس ، ،
« والتظاهر بغير الحقيقة ، فسوف أجيب قائلا : حسنا ، وماذا فى ذلك ؟ ،
« إنكم أحرار فى أن تفعلوا كما أفعل . إن أحدا لا يمنعكم عن ذلك . »

« إذا وجدنا من هو مستعد لأن يخدع نفسه ، فلا يجوز أن يندهش »
« إذا رأى الناس يخدعونهم ، ؛ « في فترات التاريخ الكبرى تسقط »
« الأشياء التافهة في الهواء ، ويحكم الساعة ناموس الحياة الأعلى ، وإننى »
« أعيد إلى القوة كبرياءها الأصيل ، ذلك الكبرياء الذى هو أساس »
« كل عظمة ، وفيصل كل نظام وضع » ؛ « إننى لا أعترف بقانون »
« أخلاقى فى مسائل السياسة . إن السياسة لعبة يسمح فيها بكل أنواع »
« الحيل ، وتتغير قواعد اللعب على أيدي اللاعبين أنفسهم حتى توافق »
« أهواءهم ، ؛ « وليست عندى أية رغبة فى الظهور بمظهر من يحتقر »
« القانون الأخلاقى أكثر مما يحتقره غيرى من الرجال . لماذا أسهل على »
« الناس السبيل لهاجتى ؟ أستطيع بسهولة أن أعطى سياستى لونا من »
« الأخلاق ، وأظهر سياسة خصومى سياسة منافقة . إن القواعد الخلقية »
« العامة ضرورة لا بد منها للجماهير الشعب ، وليس ثمة خطأ أكبر »
« من سياسى يمثل نفسه فى نظر الناس كما لو كان إنسانا أعلى ، يحتقر »
« الأخلاق المتواضع عليها ؛ إن هذا لعبة جنونية ، ؛ « إن أولئك المسئولين »
« عن التاريخ قد أصبحوا ظاهرين أكثر فأكثر لاعين التقويم العالمى ، »
« وبناء على ذلك يجب أن يكونوا أحرارا كآلهة من رقابة الجماهير . »
« إن غرضهم الأعلى ، وغرضهم الأوحى فى كل ما يقدمون عليه يجب »
« أن يكون الاحتفاظ بسلطتهم . وطريقنا هذا ليس معبدا . ولست »
« أعرف حالة واحدة وصل فيها رجل إلى السلطة دون أن يخوض فى الأوحال . »

« ونحن راضون أن نترك لـخلفائنا أن يتدثروا بقواعد الأخلاق . »

« وقال أيضا : «ثلاثة نقط أساسية في دعوتنا هي : المزايا العملية ،
« والألفاظ المعسولة ، والأطماع ، أى إرادة الوصول إلى الحكم ، ؛
« . . . إن واجبي على أية حال ليس أن أجعل الرجال أحسن مما هم ،
« ولكنه الاستفادة من ضعفهم . »

ويقول في الخوف والمحبة : « لا يمكن أن تحكم الدنيا إلا بالخوف ؛
« ألم تروا قط جمهوراً من الناس يتجمع ليرقب مشاجرة في الطريق ،
« العامة ؟ الوحشية محترمة . . . والناس محتاجون إلى الخوف الجماعي ،
« محتاجون إلى أن يخافوا شيئاً ما ، ؛ «لأننى أمنعكم أن تغيروا شيئاً .
« ولتعاقبوا بكل وسيلة واحداً أو اثنين حتى يمكن أن تنام تلك الخير ،
« الألمانية الوطنية هادئة .. ، فالفرع هو أشد الأدوات السياسية تأثيراً .
« يجب أن نكون قساة . ويجب أن يطمئن ضميرنا إلى القسوة ، وبهذا ،
« وحده نستطيع أن نظهر الشعب من نعومة وعواطفه المخنثة ،
« وانحداره إلى لذة غب البيرة ، فلم يبق في وقتنا متسع للعواطف ،
« الرقيقة . يجب أن نرغم شعبنا على السير في طريق العظمة إن كان ،
« لا بد له من أداء مهمته التاريخية . »

« إن الحكم والمحافظة على النظام لا يمكن إدراكهما بدون إكراه ؛
« إن كل نظام جديد يبدو كما لو كان استبداداً . . . ؛ « ولا أحب ،

« أبدا معسكرات الاعتقال والبوليس السرى وما شاكل ذلك ، ولكن »
« هذه الامور هي في الواقع ضرورات لم يكن عنها محيص » ؛ « إن واجبي »
« أن أنتفع بكل وسيلة لتقوية الشعب الألماني على القسوة والعنف »
« ولأعده للحرب » .

وفي الوفاء بالوعد في السياسة يقول : « إننى مستعد لأن أضمن »
« جميع الحدود » ، ولأن أعقد اتفاقات عدم اعتداء ، وأبرم تحالفات ودية ،
« مع أى إنسان . الامتناع عن الانتفاع بمثل هذه الإجراءات ، لاشيء »
« سوى أنه قد يساق الإنسان إلى موقف يضطر فيه لأن ينكث بعهده »
« مقدس ، مجرد سخافة . لم توجد قط معاهدة أقسم عاقدوها على »
« احترامها ولم تنكث يوما إن قريبا أو بعيدا . . . إنه لا يوجد شيء »
« اسمه مخالفة أبدية ، فالرجل الذى يبلغ به إحساس الضمير إلى حد أن »
« يمتنع عن توقيع معاهدة رجل أبله . . . لماذا لا أعقد اليوم اتفاقا »
« بنية حسنة ثم أنكثه في الغد دون تردد ، إذا تطلب مستقبل الشعب »
« الألماني هذا النكث ؟ » ؛ « سأعقد أى مخالفة في حاجة إليها ، وهذا »
« لا يمنعنى أبدا من أن أعمل في أى وقت ما أراه ضروريا لمصلحة »
« ألمانيا » ؛ ولم كل ذلك ؟ هذا من أجل الأمة الألمانية ووحدها . يقول
« هتلر : « يجب على أولا أن أخلق الأمة حتى قبل أن أبدأ في معالجة »
« الواجبات الوطنية التى نواجهها » ؛ « ليس هناك سوى حق واحد »
« شرعى هو حق الأمة في أن تعيش » .

« ولكننى سأكون قد أنشأت قبل ذلك بوقت طويل علاقات مع ،
« الرجال الذين سيؤلفون حكومة جديدة — حكومة توافق أغراضى ،
« وسنجد أمثال هؤلاء الرجال ، سنجدهم فى كل ملكة ، ولن نحتاج ،
« إلى إرشائهم ، سيحضرون من تلقاء أنفسهم ، فالطمع والغرور والنزاع ،
« الحزبى والبحث عن المجد الشخصى سيسوقهم إلينا : إن من الخير لنا ،
« أن نفكر فى ردائل البشر بدلا من أن نفكر فى الفضائل . لقد نادى ،
« الثورة الفرنسية بالفضيلة ، فمن الخير أن نفعل العكس . ولا يكفى أن ،
« ندرس ردائل الكتلة الشعبية فإن دراسة ردائل الرجال الذين هم على ،
« القمة أهم بكثير . . . إن المعرفة الكاملة الدقيقة لكل خصم من خصومى ،
« وردائله أول شرط لنجاح أية سياسة ، ؛ « لئن متهم بأنى أحطت ،
« نفسى بعناصر دافعة ذات أطماع . أى هراء ! هل كان على أن أبى ،
« الرايش بالأخوات المقدسات ؟ إذا لم يكن إنسانا طموحا فأنا ،
« لا أريده . . . »

وقال فى الدين ، ونظرته مع اتفاقها مع نظرة ماكيافلى ، فيها
اختلاف : « إن رجال الدين سواء ، ولا عبرة بما يسمون أنفسهم به ، ،
« فلا مستقبل لهم ، وبخاصة الألمان منهم بالفعل ، وقد تتفق الفاشستية ،
« ، إذا هى شامت ، مع الكنيسة ، وكذلك أفعل أنا ، ولم لا أفعل ؟ وهذا ،
« لا يمنعنى من أن أمزق المسيحية أصلا وفرعا ، وأن استأصلها من ألمانيا .
« والإيطاليون قوم سذج ، وهم أهل لأن يعتنقوا الوثنية والمسيحية ،

« في وقت واحد .. لكن الألمانى على خلاف ذلك ، فهو جاد فى كل أمر ،
« يطلع به ، وهو إما مسيحى أو وثنى ... هذا إلى أن موسولينى لن ،
« يستطيع أبداً أن يخلق من الفاشستين أبطالا .. أما فيما يتصل بقومنا ،
« فإن أمرهم حاسم ، سواء اعترفوا بالعقيدة اليهودية المسيحية بما فى ،
« تعاليتها الحنونة من رخاوة وخنوثة ، أم اعترفوا عن قوة وبطولة بالله ،
« فى الطبيعة ، أو بالله فى شعبنا ، وفى مصيرنا ، وفى دمائنا ، ؛ « الإنسان ،
« إما أن يكون مسيحيا أو ألمانيا ، ولا يمكنك أن تجمع بين الأمرين ،
« وما بنا من حاجة إلى هؤلاء الناس الذين يتطلعون إلى الحياة بعد ،
« الموت . ولكننا نريد رجالا أحراراً يشعرون ويعلمون أن الله فى أنفسهم ،
« فالقيامة لن تعنى بعد اليوم البعث والنشور ، ولكنها التجديد الأبدى ،
« فى شعبنا . أو تظنون أن هؤلاء الرهبان الأحرار الذين أصبحوا ،
« ولا عقيدة لهم ، وأصبحت المسألة عندهم مسألة وظيفة يؤدونها — ،
« يمتنعون عن التبشير « بإلهنا ، فى كنائسهم ؟ إننى أستطيع أن أضمن ذلك ... ،
« سيستبدلون بصليبيهم صليبنا المعكوف ، وبدلاً من أن يخدموا مخلصهم ،
« القديم سيعبدون دم شعبنا النقى الصافى ، وسيتلقون ثمرة الأرض ،
« الألمانية هبة مقدسة كما أكلوا حتى الآن من جسد إلههم . »

« والكنيسة الكاثوليكية شيء كبير حقاً . فلماذا ، وعلى أى نظام تقوم ؟ ،
« لقد عاشت حتى الآن ما يقرب من ألفى سنة ! فيجب أن نتعلم منها . ،
« لأنها تعتمد على الدهاء ، وحسن الحيلة ، والعلم بالطبيعة البشرية ، ،

« والقسس الكاثوليك يعرفون من أين تؤكل الكتف . ولكن يومهم ،
« قد انتهى ، وهم يعرفون ذلك . لأنهم أذكي جداً من ألا يدركوا ،
« الحقيقة فيشتبكوا في معركة ميثوس منها ، ولكنهم إن فعلوا وغامروا ،
« فمن المحقق أنني لن أجعل منهم شهداء وقديسين ، فسندسمهم بسمه المجرمين ،
« العاديين ، وسأنزع قناع الشرف والأمانة عن وجوههم . »

هذه بعض أقوال هتلر ، ولو نظرنا فيها لوجدنا في يسر المعاني
الماكيافلية منطقية بل واضحة وملبوسة فيها ، وأمكننا تلخيصها مباشرة في
أقوال ماكيافللي نفسه بأن الدولة كل شيء ؛ والضرورة لا تعرف منطقاً
غير منطقها ؛ والغاية في السياسة تبرر الوسيلة ؛ والبشر خبيثاء ؛ وهم عموماً
يحددون المعروف ، ويترددون في إيذاء من يخشون أقل مما يترددون
في إيذاء من يحبون ؛ والأنبياء العزل يهلكون ؛ والترف مدمر للدول ،
وهو العلة الأولى لسقوطها ، فضلاً عن أن فن الحرب يعين من يجيده على
نيل السلطان ؛ ومن السهل أن نجعل شعباً يؤمن بأمر ما ، ولكن
من الصعب الإبقاء على إيمانه هذا ، ولذا وجب إعداد الأمور بحيث
إذا ارتدوا عما اقتنعوا به استعملنا القوة لنكرهم على الإيمان ؛ والأذى
يجب أن يكون دفعة واحدة ، لأنه كلما قل تكراره قل خطره ، وشتان
ما بين الحياة كما هي في الواقع والحياة كما ينبغي أن تكون ، ولذا من
يترك ما هو كائن إلى ما ينبغي أن يكون إنما يسعى إلى حتفه ؛ يجب على
الحاكم ألا يعأ بالتعرض لفضيحة الرذائل التي بدونها يصعب المحافظة

على الدولة ، لأن الإنسان إذا أمعن النظر ، يجد أن بعض الأمور تبدو من الفضائل ، وهي ترمينا في التهلكة لو عملنا بها ، وبعضها يبدو رذائل ونتائجها سلامة للإنسان أكبر ، وهناءة أعظم ؛ والحاكم العاقل لا يعرف الوفاء حين يكلفه خسارة مصلحة له ، وحين تنتهى الأسباب التى دعت به إلى الارتباط به ، وإن تعوز الحاكم الأعذار الشرعية إذا أراد أن يبرر عدم وفائه ؛ ومن الضروري أن يعرف الحاكم كيف يخفى هذه الرذائل ولا يتظاهر بها ؛ ومن يخدع لن يعدم أبدا من يخدعه ؛ والناس يحكمون عموما بما يرون أكثر مما يحكمون بما يلمسون ، واللمس هنا قليل جدا . . . كل أمرى يرى ما يتظاهر به الحاكم ، وقليل من يطلع على الحقيقة ، وهذه القلة لن تجرؤ على أن تعارض رأى الكثرة فيه . . . إلخ هذه المعانى التى استخلصها ما كيافللى من التاريخ السياسى للبشر . فهل قرأ « الفيرر » ، ما كيافللى وخاصة « كتاب الأمير » ؟

— هل قرأت مقالة سورل Sorel عن العنف ؟ هل سمعت عن « دورة الصفوة » ، التى قال بها بارتو Pareto ؟ كان هذا نص السؤال الذى وجه يوما ما إلى « الفيرر » . ولكن هتلر ، وقد كان يمقت مثل تلك الأسئلة ، انثنى عن الإجابة عليه مباشرة ، واكتفى بأن قال حينذاك بأنه قد خصص جزءا كبيرا من وقته للقراءة فى هذا الموضوع ، وبعد أن أحاط بكل ما قرأ ، وكون لنفسه رأيا فيه ، لم يعد يعنى بمعرفة من أين استقى هذه الآراء ، ولكنه هو « أول من نفذها جميعا على أساس عريض وبمباشرة » ، غير فاترة . . لقد جذب هتلر الحيلة والخداع كوسائل سياسية فعالة ، ولم

يوافق بعض من كان حوله على رأيه في هذا الصدد حين قالوا له : إنها
أسلحة بحدين ، والحيلة تستدعى الحيلة ، ولا تلبث أن تفقد تأثيرها . .
وهذا بعث للما كيا فلولية . ولكن هتلر أجاب وقال :

— « بحث للما كيا فلولية إذا شئت . لا أعترض على وصف نفسي بأننى ،
« تليذ لما كيا فلولى ، . . ولكن أعتبر أننا وحدنا — نحن الذين نعرف ،
« بالأساس الحيوى للسياسة — هم الذين فى موقف يساعدنا على اتباع ،
مثل هذه الخطط ، . والثابت أن هتلر لم يقنع بقراءة « كتاب الأمير ،
فحسب ، بل وقد توفر على دراسته كما قال هو نفسه ، وأقر بأن هذا
الكتاب من الضروريات اللازمة لكل سياسى . وفضلا عن ذلك ، فقد
كان يحتفظ به على المائدة المجاورة لفراشه ، ويقال إنه كان يضعه دائما
تحت وسادته ، ويحدثنا البعض عن أن موسيقى فاجنر Wagner و« كتاب
الأمير ، كانا من أهم مقومات شخصية الزعيم الألماني . لقد وصف هتلر للبعض
الراحة والحرية التى شعر بهما من جراء قراءة هذا الكتاب ودراسته ،
فهو قد حرر نفسه من نير العاطفة الخاطئة التى كانت تقيده كسياسى
بقيودها ، وتربك أفكاره بخالق لنظام جديد ، وكشف « الفيرر ، لمحدثه
عن « كيف أن كثيرا من الميراث العاطفى يعرقل خطونا فى كل شئ . .
قال هتلر : إنه لم يكن يعرف شيئا عن حقيقة علم السياسة حتى قرأ كتاب
الفلورنسى . لقد كان الزعيم الألماني مهتما بدراسة الرذائل البشرية . « إننى
« كنت مشغولا بما يتصل بدراسة الضعف الإنسانى ، : « إن من الخير ،

« لنا أن نفكر في رذائل البشر بدلا من أن نفكر في الفضائل ؛ لقد ،
« نادت الثورة الفرنسية بالفضيلة فمن الخير أن نفعل العكس ، ولا يكفي ،
« أن ندرس رذائل الكتلة الشعبية ، فإن دراسة رذائل الرجال الذين ،
« على القمة أهم بكثير ، . ؛ «لأنني لا أستطيع أن أقدم على سياسة بعينها ،
« بدون معرفتها . إن المعرفة الكاملة الدقيقة لضعف كل خصم من ،
« خصومي ورذائله هي أول شرط لنجاح أية سياسة ، . ولعل إيمان
« هتلر بفاعلية مذهب ما كيافللي في غاب السياسة يظهر بوضوح في
« نقده للدبلوماسية الألمانية العرجاء حينذاك ، وهي توجهه دفعة
« السياسة الخارجية الألمانية في بدء عهده . لقد وصف مجهودات رجال
« وزارة الخارجية الألمانية بأنها «تخبط في الظلام» ، ما دام يعوزها قلم
« مخبرات بالمعنى الصحيح ، وخاصة وأن كان جل اعتمادهم على تقارير شكلية
« كلها قشور لا لب فيها ، واستنتاجات نظرية جوفاء لا غناء فيها ولا قيمة
« لها ، وتصل هذه القشور من وقت إلى آخر من السفارات في الخارج .
« كان هتلر لا يرضى بتلك القشور ، وتشتعل نفسه طمعا في معلومات
« موضوعية أدق ، فهو يود من صميم نفسه أن يعرف « أين يلقى اللورد ،
« فلان شباكه ، ومن هي خلية عمرو ، ومن هو مدير شركة كذا . . . ،
« إن وزارة الخارجية كلها معنية بالأوضاع الداخلية وبالشكليات . ،
« والواقع أن قلم المخبرات الألمانية كان ضعيفا حين استلم هتلر مقاليد
« الأمور في ألمانيا ، فأراد أن يعيد تنظيمه ليأتي بالفائدة ، وحتى

يصبح « مماثلا لقلم المخابرات البريطاني هيئة منظمة تؤدي الواجب »
« بحماسة ورغبة » . وعلى كل حال ، فإن من يريد تفصيلا أكثر في هذه
المسألة ، فعليه أن يرجع إلى تقدمتنا للترجمة العربية لكتاب الدبلوماسية
للسير هارولد نيكولسن .

هذه بعض اقتباسات من « الفيرر » ، توضح لنا قوة حماس هذا
المريد لشيخه ما كيافللي ، وتبين عما وجد في نظرات « السفير الفلورنسي »
بما يحل مشاكل السياسة بكل ما يعج فيها من مسائل ، وما يضطرب فيها
من أحداث ، وما له قيمة حقيقية في دنياها بجميع ما فيها من تعقيد
وإشكال ، ولم تكن حلول ما كيافللي — في نظر الزعيم الألماني —
ساذجة جوفاء واهمة ، أو ذات قيمة تافهة ، بل وجد « الزعيم » أن
الخسران كل الخسران في عدم السير في موكب أتباع ما كيافللي ومريديه
ولذا توفر على السير في فلكه .

ولكن ، يا للقيمة من هول إغراء النفس ، وبألها من هول نسيان من
يصل إليها لنفسه . . وطوبى لمن يؤتى الحكمة والاتزان وهو فوقها ،
وويل لمن أسكره النصر ، وقد بلغ أعلى الدرجات ! إن المغالاة في وسائل
السيطرة والاستيلاء عود ، في نظرنا ، إلى الوقوف من جديد في صفوف
الضعفاء ، والإفراط في القوة كالتفريط فيها ، وكل منهما ضعف ،
والأول يؤدي إليه بعد حين . الحكمة ضرورية للعلام ، وضرورية للنصر .
ولقد نسي هتلر جميع ذلك ، وهو قوى شديد ، ونسيه وهو عال وحيد ،

ونسبه وهو ظافر عنيد ، وكان لا بد له من الحكمة وعدم الإسراف ،
والحذر من الإفراط والمغالاة لكيلا يدمر نفسه بنفسه ، وحتى لا يطمئن
إلى سعة الخطو ، وسرعته ، وكثرته ، وهو يصطنع جميع ذلك في وقت
واحد ، فكانت العاقبة أن انفرجت ساقاه ، وتعطل مسيره ، وشلت
حركته ، وأصبح في النهاية المقعد الأسير . إن الضعيف الذي لم يعرف
القوة بتاتا ، والقوى الذي لم يكتب له النصر في النهاية ، ضعيفان . إن
الصعود علو واقتراب من القمة ، والقمة نقطة ، وقد تكون نقطة بالمعنى
الهندسى ، والإسراف فى وسيلة واحدة للوصول إليها دون تغيير للاتجاه
يؤدى إلى الهبوط والانحدار عنها من الناحية الأخرى . ألا يصل الإنسان
حين يتحرك من أى مكان ما على سطح الأرض ، دون أن يغير الاتجاه ، إلى
نفس المكان الذى بدأ يتحرك منه ؟ إن الفضيلة تقع بين رذيلتين ،
وليست بوسط بينهما كما قال أرسطو ، فأى إسراف فى فضيلة يؤدى إلى
رذيلة . فى الماء رى وحياة ، وبه غصص ، وفيه غرق . فى الدواء ، مع
الحكمة ومراعاة مقتضى الحال ، صحة وسلامة ، وفيه مع الإسراف أسقام
ومنية . إن المنبت لا أرضا قطع ، ولا ظهرا أبقى . إن قمة الحرارة فى
الصيف ، لا يفصلها عن قمة البرودة فى الشتاء سوى خطوة واحدة
من خطوات الأرض حول الشمس ، وهى الخريف . والربيع
لا يفصله عن الخريف سوى خطوة واحدة أخرى ، وهى الصيف . لقد نسى
هتلك ذلك ، وهو قوى شديد ، ونسبه وهو عال وحيد ، ونسبه وهو

ظافر عنيد ، وأسرف في سياسة القوة ، وكلما كان يطول به الإسراف ويمضى به الزمن كلما كان يخدم أعداءه وكانت تقترب ساعة سقوطه .
الإسراف في استخدام القوة كالإسراف في الجود ، وليس ثمة ما يحطم نفسه بنفسه كالكرم ، لأنه كلما كان المرء كريما كلما فقد القدرة على أن يكون كريما .
لقد كان الأولى بهتلا ألا يسرف في تطبيق مبدأ واحد هو مبدأ القوة ، وهو الذى لقب نفسه بأنه تلميذ ما كيافللى ، ونسى أن شيخه نفسه يحذر مرديه من الحكام والرؤساء من السير على طريقة واحدة في معالجة الشئون السياسية ، حتى ولو سبق أن حققت النصر ، لأن الظروف تتغير ، وسر الظفر مناسبة الوسائل لمقتضى الحال . وملخص رأى ما كيافللى * أن الناجح من الحكام من كان أسلوبه في العمل والتصرف يتفق مع روح العصر ومستلزماته ، وأن من يخيب هو بالمثل ذلك الذى يتصرف بطريقة تخالف هذه الروح . إننا نرى رجلين حذرين ينجح أحدهما في نيل ما يريد ، ويفشل الآخر في تحقيق غرضه ؛ وكذلك يكتب النجاح على حد سواء لفردين ، طريقة أحدهما تغاير طريقة الآخر ، فأحدهما يصطنع الحذر وسيلة ، والآخر يتخذ الاندفاع والتسرع طريقة له . والسر في جميع ذلك هو مناسبة أساليب العمل أو عدم مناسبتها لطبيعة العصر . وعلى ذلك ، كما قلت ، نرى أن رجلين اتخذا لهما وسيلتين مختلفتين يصلان إلى نتيجة واحدة ، وأن فردين آخرين يصطنع كل منهما نفس وسيلة الآخر

* ارجع إلى «كتاب الأمير» ، الباب السادس عشر .

يصل أحدهما إلى هدفه بينما لا يبلغه الثاني . ويؤكد ما كيافللى هذه النقطة بقوله : إننا لم نعثر على حكيم حازم حزمًا استطاع معه أن يكيف نفسه مع هذا الأمر، إما لأنه كان ناجحًا وهو يسلك طريقة واحدًا فلا يستطيع إقناع نفسه بأن الأحسن ترك هذا الطريق، أو لأنه لا يستطيع أن ينحرف عما أعدته به طبيعته . ولذلك نجد أن الرجل الحذر حين يكون التعجيل بالعمل مطلوبًا لا يعرف كيف يعمل، وبالتالي يفشل، لأن المرء إذا استطاع أن يكيف طبيعته مع الزمن فإن حظه لن يتغير أبدًا .

ونحن نقول : إن هتلر كان ناجحًا وهو يسلك «طريقًا واحدًا»، وهو طريق القوة، فلم يستطع أن يقول لنفسه : «إن الأحسن ترك هذا الطريق»، حسبما كانت تملي الظروف . حقا، إن ماهية الدولة، كما يقول ترايتشكه، هي القوة أولا، والقوة ثانيا، والقوة ثالثا، ولكن لم يغب عن بال هذا المفكر الكبير التحفظ لكي يضمن عدم سقوط الدولة «القوية» في النهاية، وحتى لا تدمر نفسها بنفسها، ومن ثم يقول : «لا بد من أن تكون أغراض الدولة أخلاقية خشية أن تناقض الدولة طبيعتها ..» . ويقول ما كيافللى : «لا بد من طبيعة الشعب لتبصر الإنسان» . «بمواقع الفخاخ» .

حقا، لا يزال ما كيافللى يشير الفزع في البشر، ويجعله يسرى في الأوصال قشعريرة راجفة، ورعدة خائفة، لأنه كان — على حد

تصوير نيتشه لذاته — « عارفا لنفسه ، جلادا لها دون رحمة ، * . لقد
شن حملات فكره السريعة الخاطفة لكي ينفذ إلى صميم الطبيعة البشرية
ويلبس طينها وصلصالها ، ويصورهما تصويرا بارزا ، ويعين
القوانين التي تحكم طبيعة الإنسان ، ونخضع لها جميعاً ، سواء من على
القمة أو من في الحضيض ، وسواء من في الطليعة أو في المؤخرة ، والجميع
« حيوان مفترس ، يتقمض على الفرصة ، ويلهث ساعيا وراء السيطرة
والاستعلاء ، ويبحث عن المصلحة ليقبضها ، ولا بأس في العنف ما أسعفه ،
ولا غبار على الضراوة ما أنالته وطرا . ونحن لا ندرى حين نفرع من
مذهب ما كيفल्ली أننا نصبح في ذعرنا وثائق حية تشهد بما قال ، وتؤيد
صدق دعواه ، وتقلب نعما ما يخدع نفسه بنفسه ، وبغيره لا يرى سنمه ،
وعنزا لا يستر عورتها ذيلها القصير ، كما يقول البدو في قلب صحراء
نجد .

من يستطيع أن ينكر صحة قول ونستون تشرشل Winston Churchill
حين قرأ الكلمات المحفورة على قبر وهي : « هنا يرقد السياسي العظيم ،
والرجل الصادق ، . ثم قال في دهشة : « هذه أول مرة أرى رجلين
مدفونين في تابوت واحد ، ١٢ ومن لا يقول بأن المجازاة
والمداواة ، والحيلة والمكر ، والضغط والتعسف ، والترغيب والإرهاب

* الدكتور عبدالرحمن بدوي : نيتشه .

أساليب فعالة للإنسان حين يصبح من « المراكز الموجهة للجماعة » ،
يسوس أمرها ، وينمّح التربة السياسية لتأتي بأوفر الغلات ، وأطيب
الحاصلات والثمرات ؟ قيل إن سقراط كان أحكم الناس ، لأنه لم يكن
يعرف سوى أنه لا يعلم شيئاً ، وكذلك كان ما كياقللي ، في نظرنا ، أكثر
الناس أمانة ، لأنه بشر لم يذكر سوى حقيقة نفسه . لقد بلغت أمانته
القمة حين جرؤ على إماطة اللثام عن طبيعة بني جنسه ، وتركها عارية
بلا إزار أو دثار أو خمار ، ولم يهدأ له بال حتى فك العصابة التي شدها
الإنسان بنفسه على عينيه ، وأزال الغشاوة التي أصابت بصره من جراء
العصابة ، ثم أكرهه إكراها على أن يبصر حقيقة طبيعته المخيفة وجهها
لوجه ، بعد أن هزه بقوة لينهض من سباته مذعوراً ، ولتستيقظ النفس ،
وتقوى النظرة ، وتتهياً جميع أساليب المعرفة السكاملة . إن ما كياقللي
تناول ثمرة المعرفة ، فأبصر عورته ، ولم يخجل من تصويرها ، فغضب
بنو جنسه ، وحكموا عليه بالظرد والحرمان من فردوس رضاهم ، ولسكنهم
عجزوا أولاً وأخيراً عن أن يكذبوه بالتخلي عن طبيعتهم ، أو بتغيير
مناهجهم المعروفة التي استقرأها « الكاتب الفلورنسي » ، كما قلنا ، من
تاريخهم ، ولسكنهم شنوا عليه أقسى الحملات .

وأولى هذه الحملات حملة رجال الكنيسة حينذاك ، ولا أقول

رجال الدين . لقد كان شن هذه الحملة ضروريا لهم باسم منطق الدفاع عن المصلحة ، أو بالأحرى محافظة على « الدجاجة التي تبيض الذهب » ، كما قلنا ، وخوفا من أن تطير من « الحظيرة المقدسة » . لقد سفه ما كيافللى غايتهم التى وضعوها أمام الإنسان ، وقال إن هذه الغاية يجب أن تكون أولا أرضية ، ولا تنحصر فى مجرد الهناء المادية ؛ فشمعة قيم أخرى لا بد من أن يسعى إليها إله الأرض ، أو الإنسان ، وهذه القيم هى العظمة والمجد ، والقوة والسلطان ، والصيت والشهرة ، ورفعة الشأن .

لقد أخاص ما كيافللى لروح النهضة العام من ناحية ، وطبعته الحياة فى فلورنسا بطابعها الخاص من ناحية أخرى ، فلم يتأخر عن الثورة على أفكار الصوامع الرطبة إبان العصور الوسطى ، من أجل الدعوه إلى حياة حرة منطلقة ، فياضة قوية . ولكى نوضح ذلك بعض التوضيح نقول : إن المحور الذى كانت تدور حوله الأفكار فى العصور الوسطى هو فكرة الإله الواحد ، الموجود اللانهاى ، الخير . وكان ظل الإله فى الأرض البابا فى روما والكنيسة الكاثوليكية المقدسة ، أما الإنسان فهو بالنسبة للخالق دودة صغيرة حقيرة ، وبدنه معقل لروحه التى هى صورة لله ، وأسيرة لهذا البدن . والدنيا ليست سوى دمة ولوعة وشقاء ، لابهجة فيها أبداً ولا هناء ، وهى تبعد تماما ما بين العبد والرب . والأشياء ذات اللحم ، التى فيها روح وحياة مصدر خطر كبير للإنسان وتؤدى به إلى الخطيئة والشر ، وهى ملهاة للبشر عن غايته

الأولى والأخيرة فى الحياة ، وهذه الغاية هى خلاص الروح الذى يجب أن يكون هم الإنسان الوحيد ، والمقياس الأول والأخير الذى يجب أن يقيم على أساسه جميع الأشياء فى هذه الحياة الدنيا ، وكل ما عدا ذلك وهم وخرافة . والفنون ، كالموسيقى والرسم مثلا ، خير ما حققت الزهد والعبادة ، وبالتالى خلاص الروح ، ولكنها شر على أية حال ، لأن السرور كغاية وهم وخداع ، بل وكمين للروح . وهنا نتساءل : وماذا كان أثر ذلك على النظرية السياسية ؟ والجواب : لم يعد للسياسة ، تبعا لذلك ، من واجب — كما هى نظرية القديس توماس مثلا — سوى كشف صورة النظام الذى يحقق خلاص الروح كأعنف ما يكون الخلاص وأسرع .

رفض ما كيافللى هذه النظرات الخلابة الهشة ، وهو يعلن أن الإنسان فى الأرض إله يفوق ذلك أهمية ، وعلاقة المواطن بالمواطن من أهم العلاقات ، وغاية الإنسان ينبغى ألا توضع بين النجوم ، أو فى عالم الأسرار ، بل يجب أن تلائم طبيعة البشر وطينته ، ومن هنا كانت الصدارة ، فى رأيه ، لهذه الحياة لا الحياة الأخرى ، وذلك كمجال للنشاط والعمل ؛ وعلى هذا الأساس ، لابد من إثراء شخصية المواطن وإخصابها ، لا العمل على إفقارها وإجداها ؛ ولابد من تربية ملاكات الإنسان لإعدادها ، ومن توسيع أفق العقل لا تضيقه ثم كتم حرية الفكر ؛ ومن الضرورى أن نطعم حياتنا بالنشاط والخصوبة والتنويع ما وسعنا ذلك . وقصارى

القول، يجب ألا تكون الحياة مرآة استاتيكية جامدة، أو بعبارة أخرى، لا بد أن تصبح غير رمزية لا يعنى سوى التسليم الجبان الجامد، والتواكل الضميف البارد، ويترك كل قوى السعى والكفاح فى النفس البشرية، بل ينبغى للحياة أن تكون مسرحية ديناميكية للقوى التى ركبها الله فى إله الأرض لكي يسعى ويجتهد ، ، ولكل يجتهد نصيب ، ، وهذا إذا أردنا لأنفسنا ألا تكون هوانا أو عدما ، أو ألا تكون وكأنها لم تحظ بصنعة الخالق العظيم المجيد ، وبلمسة القوى الفعال لما يريد ، وهو الذى دفعها إلى عالم كله حركة وانطلاق .

ورفض أيضا تفسيراتهم للحياة الدنيا ، وهى المجال الأول لتحقيق غايات الإنسان فى الوجود . رفض أولا فكرة تحقيق الفلاح عن طريق حياة لا تعرف أى معنى للعمل والسعى ، كل همها التواكل فى صورة نسيك ، أو النسيك فى صورة تواكل ، أو مجرد الصلوات والانقطاع لها دون تأكيد الذات بالمحاولة والخطأ من أجل تحقيق عمل من الأعمال النافعة ، ولو أدى الأمر إلى القسوة التى لا تعرف الرحمة . إن الحياة لا تصل بالفعل إلى مرتبة المثالية إذا أحلنا فردوسها الأرضى إلى صحراء جرداء بالتسليم الأعمى ، والتواكل الكسول ، ولا نتناول من هذه الصحراء إلا قتادها ، ولا نذوق إلا حنظلها ومرها . إن مثالية الحياة تتحقق لو جنى أصحابها من فردوسها ثمار الذكر والامتياز ، والتفوق والاستعلاء ، ولكن نجنى هذه الثمار ، التى لا تظهر إلا فى أعلى

شجرة الحياة ، لا بد من أن نكون عمالقة لا أقزاما ، وأقوياء لا ضعفاء ، ومن الضروري أن نتخلص من مذاهب الضعف والاستكانة العمياء ، وعقائد العجز والعاجزين ، و «المسيحية دين الضعفاء»^(١) ، لأنها بمفردها لم ولن تضمن «للراكن الموجهة للجماعة»^(٢) انتصاراً في حرب أو معركة ، ولن تكفل لها قضاء على فتنة أو مؤامرة ، وبهالن نستطيع الدولة صيانة نفسها ، أو المحافظة على كيانها .

وكان ما كيافلى أراد أن يسبق نيتشه في تصوير الفضائل المسيحية «بالألاعيب التي تجعل من الضعف «فضيلة» ، ومن العجز الذي لا يقوى على الانتقام لنفسه «إحساناً» ، ومن الوضاعة الجبانة «تواضعاً» ، ومن الخضوع لمن يبغضهم المرء «طاعة» ، ووقوف الضعفاء موقفاً سلبياً وجبنهم جبناً شديداً ، ووقوفهم عند الباب ينتظرون في استسلام — هذا كله يسمونه «صبراً» ، ويعتبرونه هو أيضاً فضيلة أحياناً ، ويتحدثون عن «حب الأعداء» ، ويتصبب العرق منهم على شكل قطرات غليظة»^(١) .

إذن ، فلا عجب أن هاجمت الكنيسة ما كيافلى وصادرت كتبه وخاصة وأنه هو البادى بالهجوم ، حيث أعلن للبلاد أن المسئول الأول والوحيد عن فساد إيطاليا هو الكنيسة حينذاك. لقد جمدت

(١) الدكتور عبدالرحمن بدوى : نيتشه ، الطبعة الثانية ص ١٧٥

(2) Duguít : Manuel de droit public.

إيطاليا ووقف نموها السياسى على أيدي رجال الكنيسة ، ولم تحاول ،
وهى التى كان فى مقدورها ذلك ، أن «توحد» بين أجزاء إيطاليا وأبنائها،
بل على العكس كانت تتصدى لمن يحاول أن يؤدى هذه المهمة «القومية» ،
فساعدت على ضعف الأم ، وعانى الأبناء كثيرا من تدهورها وآلامها
وانقسامها لقد أتاحت الكنيسة والأجانب ، أن ينتهكوا عرضها وحرمتها ،
وهى الضعيفة التى لا تقوى إلا على التسليم للفرنسيين تارة ، وللأسبان تارة
أخرى ، والألمان تارة ثالثة ، لأن دعامة سياستها كانت «استدعاء الأجانب»
للتدخل فى شئون إيطاليا لتحقيق بذلك مصلحة لها ، أو غرضاً خاصاً .
وإزاء كل ذلك لم يطق «الوطنى العظيم» — كما يحلو لموسولينى أن
يصنف ما كيافللى — صبرا أو سكوتا ، وسخر علانية من رجال الكنيسة ،
وشأنه فى ذلك شأن غيره من أبناء الوطن الإيطالى حينذاك . قال
ما كيافللى : « . . ندين إذن نحن الإيطاليين إلى كنيسة روما وقساوستها ،
« بما قد أصبحنا عليه من سوء وعدم التدين ، ولكن ما زلنا ندين ،
« للكنيسة بدين أعظم ، وسوف يكون علة دمارنا ، وهو أنها جعلت ،
« بلادنا ، وما زالت ، منقسمة غير متحدة . ويستحيل يقينا على بلد ،
« أن يتحد ويكون سعيدا إلا إذ دان بالولاء لحكومة واحدة ، ،
« سواء أكانت جمهورية أو ملكية ، كما هو الحال فى فرنسا وأسبانيا . إن ،
« الكنيسة هى العلة التى لاعلة سواها لحالة إيطاليا التى تختلف عن حالة ،
« فرنسا وأسبانيا ، ولعدم خضوعها لجمهورية واحدة أو ملكية ،

« واحدة . . . ولما لم تكن الكنيسة إذن على درجة من القوة تكفى ،
« لتمكينها من حكم جميع إيطاليا ، أو تسمح لأية قوة أخرى بأن تقوم ،
« بذلك ، ظلت على الدوام السبب فى عدم تمكن إيطاليا من الاتحاد ،
« فى ظل حكومة واحدة ، بل يحكمها دائما عدد من الأمراء والحكام ،
« هياؤا لها فرص الانقسام العديدة جدا ، وعوامل الضعف الشديد ، حتى ،
« غدت إيطاليا فريسة للبرابرة الأقوياء فحسب ، بل وفريسة لكل من ،
« أراد أن يعتدى عليها » .

وجدير بالتنويه فى هذا المقام أن ما كيافللى لم يكن يحتقر الدين كما يطيب
لل بعض أن يصوره دون أن يقرأ أو يقرأه واعية ، ولذا نقول مع الثقة من
شراحه : إن هؤلاء الذين قد يتوقعون منه ذلك سوف تسمع عيونهم دهشة
واستغرابا حين يجدونه يقرر القوانين علاجا للبشر الخبثاء من الناحية السياسية
ليصلح بها طبيعتهم ، ثم عندما نراه يمزج هذا الدواء بدواء آخر حتى يأتى
بأحسن النتائج ، والدواء الثانى هو الدين . « فالدين الذى أدخله نوما ،
« Numa فى روما كان إحدى العلل الأساسية لثراء تلك المدينة ، لأن هذا الدين ،
« أظهر القوانين الصالحة ، والقوانين الصالحة تجلب الحظ السعيد ، والحظ السعيد ،

«علة النجاح في كل الأعمال ، * .

وقد تزداد الدهشة عند من صدقوا أولئك الذين افتروا على ما كيفल्ली هذا الافتراء، وصوروه ذلك التصوير المشوه حينما يحسون بماطفته الدينية حارة غير فاترة ، في نفس «أشنع كتبه» ، وذلك كما يطيب للبعض أن يصف «كتاب الأمير» . ومن هذه العبارات ماورد في الباب السادس من هذا الكتاب حين يتحدث عن موسى ويقول عنه : «واكن حين نتحدث عن هؤلاء ، الذين أصبحوا حكما بفضل قدراتهم الممتازة لا بفضل الحظ» ، أعد ، «أعظمهم جميعا موسى Moses ، وقورش Cyrus ورومولوس Romulus ، «وتيسوس Theseus وأشباههم . ومع أن المرء لا ينبغي له أن يتحدث ، «عن موسى ، لا شيء سوى أنه رسول الله الذي عمل بما أمره الله به» ، «إلا أنه يظل جديرا بالإعجاب ، ولو لمجرد ذلك الفضل الذي جعله أهلا ، «لأن يكون كلیم الله» .

وما جاء في الباب الحادى عشر من نفس هذا الكتاب ، عند استهلال حديثه عن الإمارات الدينية حيث يقول : «ولذلك فهذه هي ، «الإمارات الوحيدة السعيدة الآمنة . ولكن لما كانت علل عليانصونها» ، «ولا يستطيع العقل البشرى أن يرقى إليها ، فسوف لا أقرب الحديث فيها» ،

لأنه رجم بالظن وحماقة . .

وبما يزيد المرء عجباً أبواب خمسة متتالية من كتاب « المقالات »
خصصها ما كيافللى جميعاً لبيان أهمية الدين للدولة ، وأثره عليها ،
وفائده لها . وأول هذه الأبواب الباب الحادى عشر وعنوانه « فى دين
الرومان ، حيث يعطى ما كيافللى لتقوى الله — كدافع للمواطنين إلى
خدمة الدولة — أهمية فوق أهمية الخوف من الحاكم ، لأن الخوف
من الحاكم لا يعدو أجله ، « وحياة الأمراء قصيرة ، ، والممالك التى
تعتمد اعتماداً كلياً على قوة رجل واحد لا تدوم إلا وقتاً قصيراً ، لأن
قوة رجل واحد « تمضى مع حياته ، . و « إن من ينظر فى أعمال الشعب
الرومانى ككتلة ، أو إلى أعمال كثير من الرومانيين ، سيرى أن أولئك
المواطنين كانوا يخافون عدم الوفاء بالعهد أعظم جداً من خوفهم من
مخالفة القوانين ، فمثلهم كالرجال الذين يحلون جبروت الآلهة فوق إجلالهم
لسلطان البشر ، . و « إن كل من يقرأ تاريخ الرومان قراءة
واعية سيرى الدرجة العظيمة التى استخدم بها الدين فى قيادة الجيوش ،
وتوحيد الشعب ، والمحافظة على قيادته قيادة صالحة ، . و « من اليسير
إيجاد الجيوش والنظام حيث يوجد الدين ، ومن الصعب تكوين
الجيوش حين ينعدم الدين ، . و « كما أن مراعاة الدين هى سر عظمة
الجمهوريات ، فإن إهماله هو علة دمارها ، . وفى الباب الثانى عشر وعنوانه

« أهمية إعطاء الدين نفوذاً بارزاً في دولة ، وكيف أن إيطاليا سقطت لأنها فشلت في هذا الصدد بسبب سلوك كنيسة روما . نجد ما كيفاً يذهب إلى أن الملكيات والجمهوريات التي ترغب في المحافظة على نفسها خالصة ، ومن الفساد يجب عليها ، قبل كل شيء ، أن تحافظ على طهارة مناسك دينها ، وأن ترعاها رعاية الإجلال الصحيح ، لأنه ليس ثمة دلالة على سقوط ، بلد أكبر من رؤية الدين مهاناً ، حتى ولو كانت هذه المناسك مجدية فارغة ، فالواجب ألا تدخر الدولة وسعاً لكي تربي إجلالها في النفوس . » ويقيمنا لو أنه حوفظ على الدين المسيحي طبقاً لمبادئ ، « مؤسسه » لقدرة الدول والجمهوريات المسيحية اتحاد أقوى وسعادة أعظم ، « بما لها الآن » . ونرى ما كيفاً يحذر طبقة المستنيرين في الشعب من أن تأتي ما من شأنه أن يضعف إيمان العامة بالمعجزات ، فإن عدم الإيمان بالمعجزات المشهورة في العصور القديمة الذي أظهرته الطبقات العليا كان علة تفكك النظام الاجتماعي وانحلاله .

ويقدم ما كيفاً في الباب الثالث عشر وعنوانه : « كيف أن الرومان وجدوا الدين مفيداً في إعادة النظام إلى مدينتهم ، وفلاح حملاتهم ، والقضاء على الاضطرابات ، أمثلة عديدة لاستخدام الدين وسيلة من أجل تحقيق أغراض سياسية . ومثال ذلك حينما أخذ الرومان يختارون جميع « التريونات » Tribunes إلا واحداً من أبناء العامة ، وتعرضت البلاد حينذاك لجماعة ، وحدثت ظاهرة من الظواهر الطبيعية

الشاذة . لقد استغلت الطبقة الأرستقراطية هذه الظروف فأدخلت في روع العامة أن سر ذلك هو غضب الآلهة ، والعوز في إجلال أبهة الإمبراطورية ، ولن ترضى الآلهة ، كما زعم النبلاء والأشراف ، إلا إذا عاد القوم إلى نظام الانتخاب الأصلي . لقد كانت نتيجة ما قامت به الطبقة الأرستقراطية أن عاد الشعب ينتخب « التريونات » جميعاً من بين أبناء الطبقة الأرستقراطية ، وذلك كما رغبت .

والباب الرابع عشر وعنوانه : « لقد فسر الرومان العناية تبعاً للضرورة ، وأظهروا بحكمة بالغة التمسك بالدين ، حتى حين اضطروا في الحقيقة إلى الانصراف عنه ؛ ولو أن فرداً ما حط من شأنه عوقب ، ، .

والباب الخامس عشر وعنوانه : « كيف لجأ السامانيون إلى الدين كعلاج لمتاعبهم ، ، .

والخلاصة ، أن القارىء لهذه الأبواب يستطيع أن يخرج من قراءتها منصفاً لما كيافللى ومؤيداً لنا حين نقول : إنه هاجم رجال الكنيسة حينذاك لا رجال الدين . لقد كانوا قوما كل همهم السعى وراء مصالحهم الشخصية ، متخذين الدين مطية توصلهم إلى حيث أرادوا الوصول ، فهم « يعرفون من أين تؤكل الكتف » .

(*) القول لهتلر . ارجع إلى صفحة ١٢١ من هذا الكتاب .

وحسبنا إشارة عابرة أيضا إلى أن ثمة شراحا لما كيافللى فسروه مسيحيا ورعا ، ومثالا عاليا للإيمان ، وذلك اعتمادا ، كما سبق أن قلنا فى موضع سابق ، على خطاب لما كيافللى كتبه إلى بعض أصدقائه يحضهم فيه على التقوى والعبادة .



وثانى هذه الحملات حملة الأخلاقين حين ثاروا على ما كيافللى وقد طلق السياسة من الأخلاق طلاقا باثنا لارجعة فيه ، فلننظر فى هذه الحملة على أساس أن نبدا أولا ببيان طبيعة الدولة ، فقد يكون فى ذلك الإنصاف للحقيقة ، ثم لما كيافللى . يقال : إن الدولة بمعنى من المعانى هى «المجتمع نفسه على اعتبار أنه وحدة سياسية ، إدارية ، قانونية ، ، ، ولـكى تقوم هذه الوحدة لا بد وأن تكون «السيادة» التى لأفرادها متمركزة فى تعاليم معينة^(١) . والدولة هى نفس هذه التعاليم فى كثير من الأحيان ، ولذا فهى «المراكز الموجهة والواعية للجماعة» . ولئن كانت الخاصية الأولى لهذه الجماعة هى «السيادة» فإن للدولة طبيعته المجتمع . ولـكى نفسر هذه الطبيعة نقول : إن الظواهر الإجتماعية لها خواصها النوعية الخاصة بها *sui generis* ، وهذه الظواهر توجد خارج شعور الفرد ، والمجتمع ليس مجرد «مجموع

(1) Duguit : Manuel de droit Public; I : 19

الأفراد ، ، مع أن وجودهم ضرورى لوجود المجتمع ، وهذه الضرورة
هى التى تجعلنا نتخيل أن ليس من الممكن أن تحل « حياة الجماعة » فى
مكان آخر غير شعور الفرد ، « وإلا بدت هذه الظاهر معلقة فى الهواء ،
أو سابحة فى الفضاء » (١) . ولكى نقرب هذه الفكرة من الأذهان نقول :
إن الظواهر الاجتماعية فى هذه الناحية كالظواهر الطبيعية الأخرى .
« ذلك بأنه إذا تفاعلت بعض العناصر فيما بينها فنشأ عن اتحادها ،
« بعض الظواهر الجديدة فإنه يجب علينا القول بأن هذه الظواهر ،
« الأخيرة لا توجد فى كل عنصر من تلك العناصر على حدة ، بل توجد ،
« فى الكل الذى نشأ بسبب اتحادها . وكما أن الخلية الحية لا تحتوى على ،
« شىء آخر غير الجزئيات المعدنية ، كذلك المجتمع لا يضم شيئاً آخر غير ،
« الأفراد . ومع ذلك فإنه من المستحيل ، بداهة ، أن تحتوى ذرات ،
« الأيدروجين أو الأوكسجين أو الكربون أو الآزوت على الظواهر ،
« المميزة للحياة ، وإلا فكيف يمكن أن توجد الحركات الحيوية داخل ،
« هذه العناصر غير الحية ؟ وهل من المستطاع من جهة أخرى توزيع ،
« الخواص البيولوجية بين هذه العناصر ؟ إنه لمن المستحيل أن توجد ،
« هذه الخواص فى كل عنصر من هذه العناصر على حد سواء ؛ وذلك ،

(١) دور كايم : قواعد المنهج فى علم الاجتماع ، الترجمة العربية ص ١٣ .

« لأن هذه العناصر تختلف طبيعتها ، فالكربون غير الآزوت ، ومن ثم ،
« لا يمكن أن يتصف بنفس الخواص ، أو أن يقوم بنفس الوظيفة . »
« كذلك لا يمكن التسليم بحال ما بأن كل مظاهر الحياة ، وكل خاصية من ،
« خواصها الرئيسية تتحد في طائفة معينة من الذرات . وليس من ،
« الممكن تجزئة الحياة على هذا النحو ، فإن الحياة وحدة لا تتجزأ . »
« وبناء على ذلك ، فلا يمكن إلا أن تتخذ الحياة المادة الحية بأسرها ،
« مستقراً لها . فهي توجد في الكل ، ولا توجد في الأجزاء . وليست ،
« الجزيئات غير الحية في الخلية هي التي تتغذى وتتوالد ، أو تحيا في جملة ،
« القول ، وإنما هي الخلية برمتها التي تؤدي هذه الوظائف جميعها . ومن ،
« الممكن تكرار ما ذكرناه عن الحياة بصدد جميع المركبات الممكنة ،
« فإن صلابة البرونز لا ترجع إلى طبيعة النحاس أو القصدير أو الرصاص ،
« أي إلى هذه العناصر المرنة الرخصة التي تستخدمها في الحصول على ،
« البرونز ، وإنما ترجع تلك الصلابة إلى طبيعة المركب الناشئ عن تفاعل ،
« تلك العناصر جميعها . كذلك لا توجد سيولة الماء أو خواصه ، غذائية ،
« كانت أم غير غذائية ، في كل من الأوكسجين والهيدروجين على حدة ، وإنما ،
« توجد في المادة التي تنشأ بسبب اتحاد هذين الغازين (١) . وقصارى القول ،
« فإن الجماعة ليست مجرد مجموع الأفراد ، وليست مجرد رص ، أفراد

(١) دور كايم : قواعد المنهج في علم الاجتماع ، الترجمة العربية ، ص ١٤ ، ص ١٥ .

سويا في مجموعة واحدة ، ولكنها إلى حد كبير « كائن جديد من نوع جديد » يختلف عن الظواهر التي تظهر عند الفرد . وعقلية الجماعة غير عقلية الفرد ، ولكل منهما قوانين خاصة لا تتعداها إلى الأخرى ، وكل منهما متميز عن الآخر في وضوح تام ، بالرغم من طبيعة الصلات التي بينهما . « وتركيب الجماعة أيضا يخالف تركيب الفرد ، كما تختلف طبيعة الأشياء التي تؤثر فيها عن طبيعة العوامل التي تؤثر فيه » . والعقل الجماعي ليس « وسطا حسابيا » للعقول الفردية ، ولكنه من وجهة النظر الأخلاقية ، عال علوا لا نهاية له على « وسط » جميع عقول الأفراد ، وهو « عادة يفرض نفسه على جميع العقول الفردية « بسلطة خاصة به تماما » وبقواعد إلزامية » (١) .

إذن ، للدولة ، على هذا الأساس ، طبيعة من طبيعة المجتمع . وهي فضلا عن ذلك ، كما افترض الإغريق قديما ، أعلى جماعة بشرية ، وأكثر التعاليم الاجتماعية ضرورة لحماية البشر وسلامته ، ومن هنا ينبغي أن تظل عالية علوا كبيرا فوق الالتزامات الفردية ، بل وبالنسبة لأي إلزام اجتماعي آخر . ولما كانت المصلحة المادية ، وهذا أيضا فرض إغريقي قديم ، هي أكثر الدوافع فاعلية وتأثيرا ، فإن فن السياسة فن قائم بذاته ، عال على كل فن سواه ، ومن هنا كان خيره الأسمى غير خير الأخلاق الأسمى ، لأن هذه الأخلاق جعلت للأفراد ، وخير السياسة الأسمى

(١) ديجي ، نفس المصدر .

هو «سلامة الشعب» ، ولا ينبغي أن تكون سلامة الشعب وسيلة لغايات أخرى ، ولو كانت أخلاقية بحتة ، وذلك في «الساعات الكبرى» من ساعات التاريخ، أي حين تستبد الضرورة بالدولة وتملي عليها منطقها . والأخلاق الفردية مع ضرورتها وقيمتها وخطورتها بالنسبة لجميع الأفراد، ليست كذلك بالنسبة للدولة ، لما لها من طبيعة خاصة ، ومنطق خاص، وحقوق خاصة . أليس من حق الدولة القصاص والإعدام؟ هل الدولة تطلب حياة القتاتل كأسلوب انتقامي، أو كإجراء للمحافظة على «سلامة الشعب» ؟ إذا كانت الحالة هي الأولى فإن الدولة تدوس على الأخلاق الفردية متعمدة ، وهذا عبث وانحلال لا مبرر لها ؛ وإذا كانت الحالة هي الثانية ، فإن الدولة تسلك سلوكا يبرره تبريرا قويا أن «حياة الجماعة» خير ألف مرة من حياة الفرد وأبقى . إن «المصلحة العامة» فوق رءوس الأفراد ومصالحهم الفردية ، ولا بأس من تجريد الفرد من حياته وإلغاء حقه فيها إذا تعارض هذا الحق مع «حق الجماعة في الحياة» . إن الدولة وظيفة من وظائف الجماعة ، وليست وظيفة من وظائف الفرد ، ولذا يجب ألا نوقفها ، كما يطالب الأخلاقيون ، على نفس المستوى الذي يقف عليه الأفراد . ومن حق الدولة ، ولها لحسب ، أن تأتي في «ساعات الطوارئ» أعمالا محظورة بتاتا على الأفراد باعتبارهم أفرادا ، لأن الغاية هنا ، وكما قلنا ، «سلامة الجماعة» ، ومنطقها «الفرد للجموع» . إن من يعمل ضد الجماعة مجرد من حياته بأية وسيلة في

شئ بمقاع الأرض، منذ أقدم عصور التاريخ، حتى ولو كان رئيس الجماعة نفسه.

هذا ملخص طبيعة الدولة التي يمكن أن تكون أساسا يقوم عليها إنصاف ما كياقللى؛ وإذا صح هذا القول بطلت مبررات هذه الحملة على صاحب كتاب الأمير،، لأنه لم يقل أكثر من أن واجب الدولة ألا تتقيد في ساعات الضرورة بأية أخلاق فردية في حراسة سلامة الجماعة، لأن أعمال الدولة، على حد تعبير نيتشه، لا تدخل في حيز الأخلاق، وليست لها طبيعة الخير، أو طبيعة الشر، ولا تنسب إلى أى منهما.

وعلى الرغم من أننا نؤمن بإيماننا عميقاً بأن سلطان الضمير أجدى على المواطن من سلطان القانون، إلا أننا باسم منطق الضرورة نقول: إن الأخلاقيين الذين يرفضون أن يمنحوا الدولة حق الإعفاء من قواعد الأخلاق الفردية باسم الضرورة، يحيلون ذواتهم إلى رموز للخرق والبله، ويطالبون بالمستحيل وغير الحقيقي، وينادون بما لا يؤيده عقل وبما يبعث على السخرية. هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى يجب أن تؤكد أن الدولة التي لا تربط بين أبنائها كمواطنين روابط الواجب، والشرف، والصدق، والتضامن، والتراحم، والتماسك، والتي لا تسمى وتجد في أن تتخلل هذه الفضائل تماماً شعاب قلوب أبنائها، وتعمل على أن يمتدوا جميعاً ممدية في معاملاتهم الخاصة، إنما هي دولة تهمل وتفسد، ولن تحقق نصراً في الداخل أو في الخارج؛ لأن أفراداً منحلين، غير مترابطين،

وغير متحدين ، ليس لهم قالب واحد ، أو قلب واحد ، لا يكونون ،
أمة واحدة ، بل يصبحون كالتناقض حين يحتك بعضها ببعض ، ويدي
كل منهم جسد الآخر بإبره وأشواكه ، وهناك تصبح دولتهم مجرد
«ديدبان» ، جلاد ، لا عمل له سوى التأديب والعقاب ، وحماية «السيادة»
من معاول الهدم . وليس أنكى وأشد مرارة على النفس من أن يحمل هذه
المعاول الشعب نفسه «صاحب السيادة» . إن مثل هذه الدولة لا تستطيع
أن تحافظ على طبيعتها وبقائها ، وخاصة إذا استطاع الأفراد أن
ينازلوها استخفافاً بها واستهزاء ، أو طلباً للخلاص من عقابها . إن
الدولة التي تسمح لنفسها بأن تنحدر لتقف على نفس المستوى الخلق
للأفراد ليست أولاد دولة ، لأنها تخلت عن أولى طبائعها كدولة ، وثانياً
تسعى إلى حتفها بظلفها ، وتحكم بنفسها على نفسها بالإعدام . الكذب شر ،
ولكن هل هو كذلك حين تضطر إليه الدولة ممثلة في رئيسها ، لكي ينقذ
أمه بأسرها ويحافظ على «سلامتها» ، وهذه السلامة ليست إلا واجبه
الأول والآخر ؟ إن عدم الوفاء بالوعود شر ، ولكن هل يصبح شراً
حين تلغى دولة اتفاقاً لم يعد فيه مصلحة لها ، بل قد يكلفها سلامة الوطن
وسيادته ؟ القتل شر ، ولكن هل يظل كذلك ، ويجب على الدولة أن
تشمئز منه ولا تكتم أنفاس من اعتدوا عليها ، أو طعنوها من الخلف ،
أو آثروا مصلحتهم على مصلحتها في ساعات الشدة ؟

يلوح لي — وكيف أبداً ذكر هذه الحقيقة بهذه العبارة المائعة غير

الواقعة — يلوح لى أن السياسى الضعيف وحسده ، والذي يورد أمته
مواعظ التهلكة، هو الذى يأخذ بنظرية أن الرذيلة رذيلة على الإطلاق ،
ويطبقها تطبيقاً أعمى . . أما القوى الذكى ، والفاضل أيضاً ، فله حدس
يهديه سواء السبيل لا تمنحه السماء إلا لأهل الامتياز ، يوجه صاحبه
التوجيه الصحيح فى تطبيق قواعد الاخلاق تطبيقاً لا يخرج أبداً الفضيلة
عن معناها . . أما الداهية ، فيفلت من وخز الضمير وحرجه بخفة ودون
مشقة . . وأما السياسى الذى لا يفرق أبداً بين الرذيلة والفضيلة فلا ضميره
بتاتا ، ومحال أن يقف على ساقيه فى هذه الحياة ، وإن وقف فلا يطول
له وقوف ، ولا بد من أن تشل حركته ويسقط .

تلك هى النظرة إلى مذهب ما كيافللى من داخل منطقة نفوذ الدولة
وإقليمها . وحين نعبّر الحدود ونخرج منها إلى مفازة العلاقات الدولية
ورحابها وتتفرس تارة فى هذه العلاقات ، ونغوص تارة أخرى إلى أغوارها ،
نجد أنفسنا أضعف وأقفه من أن نزعزع نتائج ما كيافللى ونحن نقف
وجهاً لوجه أمام الوقائع البشعة الملموسة التى يمكن تلخيصها فى القول بأن
الدولة التى اتخذت من الاخلاق رفيقاً لها فى هذا الطريق ، بينا غيرها
من جيران ، وغير جيران ، يعضون بأسنانهم وينشبون مخالبهم فى مبدأ
الأثرة القومية ، دولة حمقاء ، وحالمة ، ومفلسة ، وسوف تثور فى النهاية
ثورة عارمة جامحة على رفيقها وترتد فى عنف عن الإيمان به ، هذا إن
وجدت لنفسها كيانا ، لأنها ستصبح حينئذ جثة هامدة ، وكومة من

الأشلاء ذليلة مستعبدة ، ومن ثم تصبح عبرة خالدة لغيرها . إن مثل هذه الدولة تنتحر انتحارا قد يطول وقته وقد يقصر ، ولكن لا بد وأن تنفق في النهاية ، وخاصة وأنهم لم تتخذ الأخلاق رفيقا لها ودليلا بعد أن توفرت على تدجين نفسها بالسلاح الضروري لبقاء الجماعات ، التي تسير في الطريق الدولي ، حيث القيادة خطيرة لكثرة الالتواءات والمنعرجات التي تغرق قسار النظر من القادة والرؤساء .

وما دام الأمر كذلك ، فلنا أن نتساءل هنا : من ذا الذي دار بخلفه قبل ما كيافلى أن يتطوع مشكورا بكتابة تحذيرات الأمان وتعليقها كلافات وإشارات على جانبي الطرق السياسية في الداخل والخارج ليجنب الدول والرؤساء مواطن الخطر ، ويضمن لهم الخلاص من الذل والعبودية ، والضعف والفساد ؟ لا أحد سوى ما كيافلى .

أجل ، القيادة في هذا الطريق الدولي مهلكة ، محفوفة بالمسكاره ، وأولها المنية ، وهي قابعة على طوله ، وعلى جانبيه ، بجيوشها التي لم تعرف اندحارا يوما ما ، لأن جنودها لا يخلعون ملابس الميدان أبدا ، وهم مستعدون ومتحفزون دوما للانقضاض من أكمة أو من حقل ، من فوق قمة أو من سفح ، من مغارة أو من خلف جبل ، من موقع مكشوف أو من كمين مستور ، ليجزوا رأس كل قائد أعزل ، وتقطعده هو ودولته من نفس جيئهم إلى حد الشبع ، وترويه من نفس دمهم المهرق ، إذا كان في المنية رى أو شبع . وكأننى بما كيافلى يصحو من نومه ،

ويخيق من الحلم بمنظر نهر الأرنؤ الجميل ، وبمأساة سافونارولا عام ١٤٩٨ ، وإحراق جثة هذا النبي الأعزل، أمام « القصر العتيق » ، ورمى رمادها في هذا النهر ، ولكنه يتصور في يقظته « جا كوب باتسى » يوم أحرق ، ويوم نبشوا قبره ليخرجوا جثته ، ويوم جروها في طرقات فلورنسا ، ويوم تدافعت الجماهير غصبي ثائرة ، وهو يحاول أن يرفع قامته ليتسنى له رؤية جثث المتآمرين على حياة « جوليانودى مديتشى » ، وهى تتدلى من نوافذ « القصر العتيق » ، في فلورنسا .. وعندما يفرع من هذه الصور وهى تتداعى، يصعد إلى أعلى القن والذرى ليطل على المنية وجيشها وجنودها ، وليشرف على الرؤوس المجزوة ، والجثث المبعثرة ، فلا يقوى على حبس قهقهة كالرعد تنطلق من أعماق نفسه انطلاق المارد من القمقم ويقول للأنبياء والرؤساء العزل : « خلق الإنسان ما أكفره » ؛ لقد ظلمتم أنفسكم وظلمتم معها دولكم . ألم أقل لكم « إن الأنبياء العزل يهلكون » ؟ أين أبناء الوطن ؟ ولم لم ينظموا من أنفسهم قوات مسلحة تلحق بكل شبر من أرض الوطن تحميه وتفديه ؟

مهلا أيتها الضمائر التى تثور على هذه الأفكار باسم الأخلاق والفضيلة ، يجب ألا تغالطوا أنفسكم أو تغالطونا، وهيا بنا إلى حيث يرمى كل منا بنظرته بعيدا عنه إلى حين، حتى نعمل مناهج الاستنباط والاستقراء والتشيل فى مادة التاريخ البشرى، ونفتش الأضرحة والقبور

على السواء، ولنقرأ صحف التاريخ التي كتبت بعد زوال كل دولة
لإبان عظمتها و سطوتها وصولتها، لنرى تاريخها كما كان، لا كما
ادعته. هل عثرتم ولو على صفحة واحدة في تاريخ دولة
واحدة لم تلاحظها الرذيلة، ولم يدنسها الإثم؟ مالكم تقولون: لا؟ وهل
تتساءلون في نشوة النصر: ألا تجد معنا دولا تفضل غيرها في باب
الأخلاق والفضيلة، وأقل إثما من غيرها؟ إننى أقول بملء فم: بلى
ولكن أعود فأقول: لا زال الشعور في القرن العشرين قويا عنيقا بأن السير
وراء الحق والنهوض في عالم السياسة ومن غير قوة لا يحقق مطلباً عادلاً لدولة.

إنهالنى تقولون: في كل جماعة بشرية رجال ونساء زودهم الله بقوة
التمسك بالمبادئ والتعلق بالمثل، ولا يجدى معهم اعتقال أو سجن،
أو نفى أو عقاب، أو تعذيب أو إرهاب، ويخلص تاريخهم كلمة واحدة
هى: التضحية. هذا حق، وهؤلاء ملع الإنسانية. ولكن الحالة هنا،
وكما قلنا، تختلف عن الحالة بالنسبة للدول. قد يضحي المواطن العادى
بحيائه ويقدمها ثمناً لمبدأ يدين به، وهذا واجب من واجبات الأفراد
الخالقية. أما الدول فليس فى مقدورها أبدا أن تقدم على هذه
التضحية، ويجب ألا تقدم عليها، لأنه إذا كانت الحياة من حق صاحبها،
فليس انتحار الفرد واجبا، وخاصة إذا كان وصيا من الأوصياء على
الجماعة: والدولة هنا وصية على الأجيال الراهنة والمقبلة، وحالها من
هذا الحال الأخير. فإذا اعتدى عليها معتدا اعتداء وحشيا، أو أجبرت

على التخلي عن استقلالها، فواجبها أن تشهر كل سلاح للمقاومة ،
لأن معنى التسليم تمهيد الطريق للص ، والغاصب ، والمعتدى . إننا
وقفنا في وجهى إنجلترا وفرنسا نرفض تقهر قواتنا المصرية المسلحة
غربى قناة السويس عشرة أميال ، ونفتح أبوابنا الشرقية على مزارعها
للجيوش الإنجليزية والفرنسية عام ١٩٥٧ ، وأضرم هذا الرفض
الكريم حية الأمة العربية جمعا وغيرتها القومية . هل كنا مخطئين ؟
إن الدولة ملزمة بالمحافظة على بقاء الجماعة ، وهذا الإلزام قد لا يوفى
إلا على جثث المبادئ الخلقية باسم الضرورة ، وباسم الدولة ، وباسم
حقوقها ، والبادئ أظلم ، . عند ما تندلع الحرب ، يصرف النظر نهائيا
عن مشارها وهداياتها ، وتضرب كل دولة متحاربة بالمبادئ الخلقية
عرض الحائط ثم تدوسها وتطحنها وهي تمر عليها بالأحذية الثقيلة التى
يلبسها جنودها ، ثم تذروا طحينها بطاريات مدفعيتها وهي تسرع إلى
الميدان ، وينقلب الجميع إلى وحوش كاسرة مكشرة عن أنيابها ،
تحاول أن تلتهم النصر وتفوز به دون غيرها . وهنا نجسد الهوة التى
ستظل غير معبورة ، ولا مناص من ذلك أبدا ، بين الفرد والدولة . وبين
الأخلاق والسياسة ، وسوف يتردى فى هذه الهوة السحيقة كل أعشى
بصر وبصيرة من قواد الدول ورؤسائها وحمايتها ممن ينكرون وجود
هذه الهوة ؛ هذا إن وجد مثل هذا السياسى .

من ينكر أن ركل بل قتل مواطن يحب بلاده لجندى من جنود الاحتلال من باب الوطنية، والوطنية شعبة من شعب الإيمان ؟ من ينكر على البلدان والأفريقية الآسيوية ثوراتها ضد النير الغربى الأوروبى والأمريكى ؟ من ينكر على إيطاليا وألمانيا فى القرن التاسع عشر محاولتهما «العنيفتين» من أجل الوحدة ؟ من ينكر على بلجيكا رفضها دخول الجيوش الألمانية فيها عام ١٩١٤ ؟ من ينكر على أمريكا نفسها توسلها بالقوة عام ١٨٦١ من أجل «الوحدة» ، والقضاء على الرق هناك ، وهو سبة الإنسانية جمعاء ؟ من يقبل مبادئ «شركة الهند الشرقية» ، ويصبر على السطو والاحتكار والاستغلال وقرصنة «سادة البحار» فى صور اقتصادية تجارية ؟ وهل كنا مخطئين يوم سفكنا دماء لهم ، وهم يباغتوننا بعدوان ثلاثى غادر ويحاولون اغتصاب بلادنا وحقوقنا ، واللص يدعى السلام ، ويريد من رب الدار الاستسلام ؟ وهل أخطأنا فى حق الوفاء بالوعد يوم أمنا امتياز شركة القنال لصالح «الجماعة العربية» ، ويوم الغينا اتفاقية عام ١٩٥٤ بعد العدوان الثلاثى ؟ كلا ، وألف كلا . ونمة أمثلة عديدة فى التاريخ الحديث لاعتماد الدول عامة على أقل مبادئ «العصر» ، وجميعها تؤيد ما كيافللى ، وتجعلنا نصيح : إن له العذر ، إن لم يكن على حق .

قال ما كيافللى : «إن الغاية تبرر الوسيلة» ؛ ولم يقصد «الغاية» هنا سوى الدولة ، وقصر معناها عليها دون سواها . وفى نفس هذه العبارة نجده لا يوقف تفسير «الوسيلة» عند حدود الوسائل الخلقية حتى

لا نجعل منها قيوداً تقيد الدولة ، لأنها عنده ، كما سبق القول ، كائن له طبيعة ، الجماعة ، لا طبيعة ، الفرد ، ؛ ومستواها عال علواً كبيراً على جميع المستويات الأخرى . وهو يدخل بعد ذلك هذين التفسيرين في باب « الضرورة » ، ويخضعهما له * . ولو كان ما كيا فلي يرى وجوب تحال الفرد العادي ، من الأخلاق ، وخروجه على الفضيلة ، وشق عصا الطاعة على الضمير ، لما عاش حياته الخاصة في أشد أيام حياته قسوة وضنكا يحيا بقوة وصراحة على مبادئ الأخلاق ويرعاها ، ويأتمر بأوامرها ، سواء أكانت هذه في صورة أمانة ونزاهة وطهر ، أو في صورة عفة وأنفة وصدق ، أو في صورة وفاء وولاء وترفع عن الملق . كما كان ينتهي بنواهيها ، فلا كذب ولا رياء ، ولا وشاية ولا نكايه ، ولا دس ولا نيمه ، ولا قيل ولا قال ، ولا تنكر لوعد أو عهد ، ولا هوادة رخوة في طاعة الضمير ، ولا تردد فيها .

لقد عاش ما كيا فلي في حياته الخاصة يتمسك بالأخلاق والفضيلة والواجب ، على الرغم من أن الدهر أعار محاسنه لغيره ، وخلع عليه مساوئ^١ سواه .

ففي بدء محنته عاشر ، كما قلنا ، العامة والرعاع ، واختلط بهم في غير تكلف ، وشاركهم أوقات فراغهم ، ولم يكن ليتساهل في تذليل قياد النفس بالجد الصارم ، ولا في أن يحرم عليها أن تقرب الهزل أو يقربها بأية

* انظر « كتاب الأمير » ، الباب الخامس عشر ص ٢٧٢ من هذا الكتاب .

صورة كانت ، ومهما ألحت الحاجة ، أو أكرهه الفقر ، أو قست عليه الأيام .
وأخلص في القيام بواجبه نحو أسرته : فكان الزوج الوفي ، والاب
البار الذي لم يغفل عن تنشئة أولاده تنشئة نظيفة نظافة الخلق المتين ،
والخير الجميل ، والشرف الرفيع ، والنبالة والأصالة . وهذه آثاره من
رسائل خاصة خلفها لنا تفيض بهذه المعاني ، ممزوجة بحنان الأب ،
ورقة القلب . وأخلص في القيام بواجباته نحو أصدقائه ، والعلو
بالصداقة فوق طين الأغراض والمصلحة ، ووصل بها إلى طبقات
السمو الروحي الذي هو جوهرها الأول والآخر وأخلص
في القيام بواجباته نحو نفسه ، ولم يغفل عليها لتسير في طريق به أحوال
قدرة ، أو نجاسات دنسة ، فبهينها وتهينه ، كما فعل غيره من معاصريه .
لقد أبى في عزة أن يبيع قلبه وضميره ، سواء ككاتب من كتاب عصره
أمثال لاريتان L' Aretin صاحب السخافات المشهورة ، أو كموظف
من الموظفين ، في عصر ندرت فيه الأمانة بين هؤلاء وعم الفساد .
لقد أشاع عنه أعداء له في فلورنسا استعدادة في سفارته إلى روما للارتشاء
من البابا الجديد يوليوس الثاني لكي يخدمه لدى دولته أكثر من خدمة
دولته لديه . ويقول جاني * : إن الإشاعة ضعيفة ، ومشكوك في
صحتها ، والشاهد العدل على ذلك فقره طوال حياته .

ولأنه لم يتملق آل مديتشي كما يبدو في الظاهر . إن سلوكه معهم ،
سواء فيما يتصل « بالتاريخ الفلورنسي » ، أو « المقال على إصلاح دولة

* E. Janni : Machiavelli.

فلورنسا ، * لم يكن سوى صورة عادية سجلها التاريخ في ذلك العصر لما كانت تمليه المراسم على المواطن الفلورنسي . يقول جاني : « كان ينقصه ، استعداد حتمي للنفاق لا يمكن أن يعوضه بما يبذل من جهود ، فلم ، يكن من السهل عليه أن يمدح أصحاب السلطان . لم يكن وهو لاء يلسون ، فيه طبيعة العبد ، والعبيد كثيرون في قصور الملكية ، وحكومة الأقلية ، ، وفي ديموقراطية الأمس ، وديموقراطية اليوم ، وديموقراطية الغد . ، والخلاصة أن ما كيا فلي قد عاش حياته الخاصة لا يمت بأقل صلة إلى مذهبه كما تصوره العامة ، وكما تخيله من لم يقرأه قراءة واعية .

ولكن نجد « الوطني العظيم ، في « كتاب الأمير ، يتخذ من قيصر بورجا و « دوق فلانتين ، بطلا يرفع من شأنه ، ويشيد بمنأجه وأساليه . ويطلعنا على ذلك خاصة الباب السابع من « كتاب الأمير ، ، حيث يقول : « وحينئذ لو نظر المرء بعين الاعتبار إلى الاجراءات التي اتخذها الدوق فسوف يرى أي أسس قوية متينة وضعها لسلطانه المقبل ، ولا أعد لخصها غير لازم ، لأنني لا أعلم سنناً أحسن مما نجد في أعمال الدوق ينسج على منوالها أمير جديد . وإذا كانت الوسائل التي استخدمها لم تكن ناجحة فليس هذا الخطئه الخاص ، ولكن السبب هو الحظ المفرط في التعاسة ، ولا شيء غيره ، : « ولقد وضع الدوق أسساً

* Discours sur La Reforme de l'Etat de Florence.

«قوية جداً لسلطانه ، ، وعلى ذلك حين استعرض جميع أعمال الدوق ،
«لا أجدها يلام عليه ، بل على العكس ، أحس بأننى ملزم ، كما فعلت ، ،
«بأن أرفعه تبراساً يهتدى به كل من وصل إلى الحكم بحسن الطالع ، ،
«أو بفضل قوات غير قواته ، ، «وأن الواجب على كل من يعد من ،
«ضرورات الملك الجديد انتقاء الأعداء وكسب الأصدقاء ، والغلبة بالقوة ،
«والخديعة ، وأن يكون محبوباً ومهاباً من شعبه ، لا يعصى جنده له أمراً ،
«ويحترمونه ويحلقونه ، وأن يسحق من فى مقدورهم إيذاؤه ، أو قد يؤذونه ، ،
«وتناول القديم من العادات والتقاليد بالتجديد ، وأن يكون قاسياً ،
«وشقيقاً ، واسع العقل ، عزيز النفس ، وأن يأتى على الجندية القديمة ، ،
«وينشئ "جندية جديدة" ، ويبقى بينه وبين الملوك والأمراء على الصداقة ،
«بطريقة تفرحهم إذا نفعوه ، ويخافونه إذا أضروه ، مثل هذا الأمير ،
«لا يستطيع أن يجد مثالا يحتذى به أفضل من أعمال هذا الرجل ، .

ألا تجعلنا هذه النصوص ، والحق يقال ، ندير وجوهنا حياء ،
ونخفض النظر خجلاً ؟ أليست هذه النصوص هى «جسم الجريمة»
التي ارتكبتها ما كيافللى ؟ ولكن العدالة تملئ علينا كقضاة بين ما كيافللى
وخصومه ألا ننساق مع مظاهر الأشياء ، وأن نربط هذه «الجريمة»
بالدوافع إليها ، فقد تتحول الجريمة إلى بطولة ، والرديلة إلى فضيلة ،
وكثيراً ما ينقلب الشر خيراً فى مثل هذه الظروف .

لا جدال فى أن ما كيافللى قد أساء اختيار البطل فى «كتاب الأمير» .

وما كان له أن يختار ذلك الذى دونه أعداءه بكل وسيلة حتى الجريمة ،
ولا أن يسرف فى إعلاء شأن من افترس السلطان بالخدعة والشر ،
وبلغت شهرته فى هذا السبيل إلى حد أن نسبت إليه جرائم هو يرى منها ،
كما أثبت ذلك التحقيق التاريخى الصحيح ومع ذلك نقول : كان ما كيافللى
مفتوناً بشخصية « البطل » الذى لم يترك لنفسه حرية الاختيار بين
تقيضين لا يجتمعان : « القيصرية » أو « الموت » ، وذلك حين قال عبارته
المشهورة^(١) . كما أعجب بقيصر بورجا . وخاصة لأنه كان الرئيس الذى
داس على فكرة الجنود المأجورين التى كانت شائعة فى عصره ، وأعلى
من شأن القوات المسلحة الوطنية ؛ وما كيافللى الذى أنيطت به مهام
الدفاع عن فلورنسا دبلوماسياً وعسكرياً كان متحمساً كل التحمس لهذه
الفكرة ، وقررها علاجاً ناجماً لحراسة أرض إيطاليا وعرضها .
« قال ما كيافللى : . . . خراب إيطاليا الراهن لا يعزى الآن إلى أمر ،
« آخر سوى اعتمادها سنين طويلة على الأسلحة المأجورة . . . ،
« وتدل التجربة على أن الجمهوريات المسلحة والأمراء المسلحين هم ،
« فحسب الذين يتقدمون تقدماً عظيماً ، بينما القوات المأجورة ،
« ليست غير أذى . . . قد انحدروا بإيطاليا إلى العبودية . وأنزلوها إلى ،
« الخضيض^(٢) » . . . وعندما اضطر قيصر بورجا إلى أن يعول على نفسه ،

(1) Aut Cesare aut Nihil

(٢) « كتاب الأمير » ، الباب الثانى عشر .

• ويعتمد على جنوده . . . نلقى أن شهرته كانت تزداد باستمرار ، ولم •
 • يبلغ احترامه أبدا درجة عالية جدا مثلها حين رأى الملا أنه سيد ،
 • قواته الأول والآخر (١) . . • ولما قدم داوود نفسه لشاءول لكي ،
 • يذهب وينازل جوليات Joliath بطل فلسطين دججه بسلاحه الخاص ،
 • حتى يشجعه . ولكن داوود — وقد جرب السلاح — رفضه قائلا: إنه ،
 • لا يستطيع أن يحارب به جيداً . ولذلك فضل أن يواجه العدو بمقلعه ،
 • وخنجره . والخلاصة ، أن أسلحة غيرك إما ألا تكفيك وتقصّر عن ،
 • النصر ، أو تنقص ظهرك ، أو تشل حركتك ، (٢) ، ولا سلامة لأمير بدون ،
 • قواته الوطنية ، وعلى العكس سيتوقف مصيره بدونها على الحظ تماماً ؛
 • لا شيء عند البشر مزعزع ولا يدوم مثل ولايات دعامتها الشهرة ،
 • وليست قوتها الخاصة . . • إن قوات الأمير الوطنية تتكون إمامن ،
 • الرعايا أو المواطنين ، أو من أتباعه هو ، وجميع ما عدا هؤلاء أجير ،
 • ومساعد (٣) . .

ولكن ثمة أسباباً أخرى كانت مشار التشهير بما كيا فلى ، ومدعاة
 للهجوم عليه، ومنها على وجه خاص تمجيده طباع الأسد، وخصال الثعلب

(١) نفس المصدر الباب الثالث عشر .

(٢) نفس المصدر .

(٣) نفس المصدر .

الثعلب . « يجب أن تعلم أن ثمة طريقتين للعراك ، واحدة قانونية ، ،
 ، والآخرى بالقوة ؛ الأولى للبشر ، والثانية للحيوانات المفترسة . ولما ،
 « كانت الأولى لا تكفى غالباً ، فيجب أن يلجأ المرء إلى الثانية . ولذلك كان ،
 « من الضروري لأمير أن يعرف معرفة جيدة كيف يستخدم كلا ،
 « الطريقتين . . . ولما كان الأمير مضطراً لذلك على أن يعرف جيداً ،
 « كيف يتصرف كالحيوان فيجب عليه أن يحاكي الثعلب ويقلد الأسد ، ،
 « لأن الليث لا يستطيع أن يحمي نفسه من الفخاخ ، والثعلب لا يقدر أن ،
 « يدافع عن نفسه ضد الذئاب . ولذا يجب على المرء أن يكون ثعلباً ،
 « ويعرف الفخاخ ، وأن يكون ليثاً لينخيف الذئاب ، . وهنا يحق لنا أن
 نقسام : أليس ذلك من « حق الدولة » ، وفي حالة الضرورة ، والدولة
 ليست فرضاً كما قلنا ، بل هي « حقيقة واقعة » ؟ « إن « الأمير ، هنا هو
 « الدولة ، ممثلة في رئيسها » .

* * *

يقال : اتق شر الحليم عند غضبه ، وكان ما كياقللى هو الحليم الرقيق
 الطبع الذي تار وانقلب شريراً ، لا من أجل الشر نفسه ، ولكن عشقاً

• انظر القسم الثاني من هذا الكتاب ، مقدمة بنيتو موسولينى لـ « كياقللى » .

لبلاده ، والعشق ثورة حب تتلف النفس ، والنفس يجب ألا يشغلها
عن الوطن الخلد نفسه ، ولها أن تثور لكرامته ، وتغضب لانتهاك
سيادته ؛ ولقد كانت سيادة إيطاليا تحت النعال الفرنسية ، والسويسرية ،
والاسبانية . انقلب ما كيافللى إلى كاتب شرس غليظ القلب ، يدعو
إلى بتر الروس ، وفصل الهامات ، وجز الرقاب في ساحات الوغى
رميادين الحرب ؛ والسياسة حرب ، وكل حرب لها أسلحة
تتغير بتغير ظروف المعركة ، والمحاربون ليسوا أحرارا في اختيار نوع
الأسلحة ، وغالبا ما يلجأون إليها مضطرين ، وخاصة إذا كانوا في موقف
الدفاع . وللضرورة أحكامها ، وأقصى ضرورتين « سيادة الدولة
وسلامتها » . و « من يذهب إلى ولية الذئب يجب أن يصطحب كلبه
معه » .

فضلا عن أن إيطاليا في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، أى في
« فترة الطغاة » ، لم تكن تشتهر بتماتنا من أساليب الحكم والسلطان الفعالة
حينذاك ، ألا وهى العنف ، وعدم الوفاء بالوعد ، والسم ، والاغتيال .
والسياسة هى « فن الممكن » ، وعلم بما هو كائن ، لا معرفة « ما ينبغي
أن يكون » ، لأنها تعالج البشر كما هم في « عالم الأعيان » ، لا في « عالم
الأذهان » . وكان هم ما كيافللى الوحيد أن « تصل » بلاده إلى تحقيق
وحدتها وسيادتها ، بعد طرد « الأجانب والبرابرة » . ولكي نلص من
جد بدلية خفيفة هذا الطابع لعصر ما كيافللى نقول : إن ملك فرنسا خائن

لا يعرف الوفاء ، وليون العاشر غادر أيضا لايرعى حرمة له . دخل
ليون العاشر في ١٧ يناير سنة ١٥١٩ في حلف سرى مع شارل ملك
أسبانيا ، ووعدده وعدا رسوليا رومانيا ، وبعد ثلاثة أيام يبرم معاهدة
سرية أخرى مع ملك فرنسا . . ! أجل ، إنها فترة من فترات تاريخ
فلورنسا كان الخنزير المبضع النطاسى فيها ، والسم الدواء الناجع ،
وذلك في عالم السياسة . يقول بعض الشراح : إن ما كيافللى حين كتب
« كتاب الأمير » للحض على تخليص إيطاليا من البرابرة والأجانب ،
وعلى توحيدها وجعلها كتلة سياسية واحدة ، لم تكن رسالته تربية حمل
أليف وديع ساذج يقدم نفسه طعاما سائغا للسياح تلتهمه وتستمرق
طعمه ، بل كان واجبه أقسى من ذلك وأشق . ولم يجد هذا الواجب
« الكاتب الفلورنسى » متقاعسا عن أدائه ، أو فاجر العزيمة ، لأنه توفر
على إعداد « مخلص إيطاليا » إعدادا سياسيا بحتا ، وتزويده بكل
الإمكانات « السياسية العملية » حتى يستطيع أن يشق طريقه في « الغاب
السياسى » غير هباب ولا وجل ، بصيرا حريصا ، فلا يجد نفسه بفتة
فريسة في شبكة أو فخ ، أو لخباب أو لناب ، « ولا يفيل الحديد إلا الحديد » ،
كما تقول العرب . لقد كانت الظروف المحيطة بما كيافللى وهو يكتب
هذا الكتاب قاسية في عنف ، ملحة قاهرة في غير لين ، وكان وطيس
المعركة حاميا ، والرهان مغريا مجزيا ، ولا قانون سوى الغلبة والنصر .
« ولقد قصد ما كيافللى ، أولا وقبل كل شيء ، أن يحذر عصره ،

« من أخطار الحكومة الضعيفة » (١) ؛ ومثل هذه الحكومة لن تقي إيطاليا أبدا شر الطامعين ، وشر المتآمرين ، وشر المتخلفين عن الزحف المقدس من أجل الوطن . سأل سائل في محاورات في فن الحرب ، (٢) : « وما هي الأمور القديمة التي تريد لها التعظيم والتكريم؟ ، فكان الجواب : « تكريم القدرة ، والمكافأة عليها ، لاحتقار الفقر ؛ ، واحترام عادات وأوامر النظام العسكري (٣) ، وإلزام المواطنين بأن ، يتحاب بعضهم بعضاً ، .

إن هذه واحدة من فترات عديدة تحدد لنا مقصد ما كيافلى من وراء ما جاء في « كتاب الأمير » ، تحديداً دقيقاً ، ولكن عد البعض أنه أراد بالكتاب دعوة سافرة إلى الثورة على الأخلاق والفضيلة . وإذا أضفنا إلى هذه الفقرة عبارة أخرى وردت في « المقال على إصلاح دولة فلورنسا ، وهي : « أعتقد أن أعظم خير تستطيع أن تقوم به وينال رضا الله في أعلى درجاته هو ما يقدمه الفرد لوطنه ، . . أو جمعناهما مع عبارة أخرى وردت في خطاب خاص لما كيافلى بتاريخ ١٦ أبريل عام ١٥٢٧ ، أي شهران قبل وفاته ونصها : « إننى أحب السيد جويتشا —

(1) Harold Nicholson: Diplomacy, ch. II.

(2) Dialogues sur l'Art de la Guerre

(3) La discipline militaire

رديني * ، ولكن حي لروحي دون حي لبلادى ، . . نقول إذا فعلنا ذلك وضع لنا قصد ما كيفلى كل الوضع .

«حي لروحي دون حي لبلادى» هتاف نفس محب يتصبب عرقاً وشوقاً وهي تكابد الوجد والحرقه، ويفنى ذاته ، وهي ذات مواطن ، فى ذات المحبوب وهو الوطن . أليست هذه الهتفة دليلاً على الروح الكبير الذى لم يغفل أبداً عن الدعوة إلى تخليص بلاده من نير الحكم الأجنبي ، ومن الفساد والفوضى السياسية ؟ إن الباب الأخير من «كتاب الأمير» الذى يكاد أن يلفح وجه القارى بشدة حرارة لهيب العاطفة فيه هو صلاة ضارعة دامعة ، طاهرة زكية ، من أجل تخليص إيطاليا وهي «بلا رئيس ، وبلا نظام ، مقهورة ، منتهبة ، ممزقة كل ممزق ، ومغلوبة على أمرها . .» ؛ « تنتظر من قد يأسو جراحها ، ويضع حداً للسلب فى لمبارديا ، والجشع والاعتصاب فى ملكة نابولى وفى توسكانيا ، ويشفيها من هذه القروح التى طال تقيحها . ولكن خاب أمل ما كيفلى حينذاك ، ولم يتحقق هذا الأمل إلا فى القرن التاسع عشر ، وعلى يد زعماء «البعث الإيطالى» كما قلنا .

* انظر حاشية صفحة ٣٧ من هذا الكتاب .

والحملة الثالثة حملة من اتهموا ما كيافللى الجمهورى القديم بالتردد بين نظام الفرد المطلق كما جاء فى « كتاب الأمير » ، وبين النظام الجمهورى كما ورد فى « كتاب المقالات » . وما كيافللى برى من هذا الاتهام الذى كان يمكن ألا يكون لو قدر لأصحابه أن يفهموا ما كيافللى فهما أعمق وأصح مما تراءى لهم . وكان الأجدر بهؤلاء أن يربطوا أولاً بين كتابيه ربطاً تكاملياً دون الفصل بينهما فصلاً تاماً وكأنهما لمؤلفين اثنين لا لمؤلف واحد . إن هذين الكتابين متصلان اتصال كتابى « رأس المال » و « البيان الشيوعى » لكارل ماركس . وثانياً ، كان ينبغى لهؤلاء أيضاً أن يفسروا الما كيافللية على أنها « منهج » لا « غاية » ؛ وهذا المنهج وضع من أجل غاية واحدة ليست غير الدولة . وثالثاً ، كان يلزمهم أن يقفوا وقفة طويلة عند فقرة وردت فى « كتاب الأمير » * يحذر فيها ما كيافللى الحكومات من أن تصاب بوهم الاعتقاد فى سياسة واحدة صالحة على الدوام ، أو اعتبارها مناسبة لجميع الظروف دون استثناء . فالأولى ، فى نظره ، أن ندع الحكومات « تعتقد أن جميع السياسات مشكوك فيها » . وكان الواجب على هؤلاء ، فضلاً عما سبق ، أن يتأملوا ملياً فى الباب الخامس والعشرين من نفس الكتاب تأكيد ما كيافللى لضرورة مطابقة أساليب التدبير السياسى لطبيعة العصر ، لأن الإنسان غالباً ما يفشل حينئذ لا يوفر هذه الضرورة لنفسه لىكن يضمن النجاح ويحقق الغايات التى

(*) « كتاب الأمير » ، الباب الواحد والعشرون .

يضرب إليها ، فلا بد لنا من السلم المناسب تماماً للطابق الذى نريد الصعود إليه ، إذا أردنا بلوغه والحلول فيه * .

ولكى نضفى على هذه الفكرة بعض الوضوح نقول : لما كان شكل الحكم وسيلة لا غاية ، ويجب أن يكون كذلك ، ومن الغايات الأولى فى السياسة والإدارة والحكم سلامة الجماعة ، وقوة الجماعة ، وهناءة الجماعة ، ولكل وسيلة مجال معين محدود لا تحقق هدفاً إلا فى نطاقه وداخل مداه ، فخير نظام للحكم ، حتى ولو كان أحط الأنظمة جميعاً ، هو ذلك الذى يحقق مباشرة وفى غير جلبة هذه الغايات السياسية ، أى سلامة الجماعة ، وقوة الجماعة ، وسعادة الجماعة . ويجب ، من ناحية أخرى ، أن يناسب هذا النظام مناسبة تامة كل التام جميع ظروف الجماعة وأحوالها . ولذلك يجب على الدول أن تختار ، من بين نظم غيرها ما يناسبها هى ، فإذا لم يكن ثمة نظام مناسب بحذاقيره ، وهذا هو الغالب ، فعليها أن تختار من بين أجزائها المناسب لها من هنا وهناك ، لأن لكل أمة قوامها السياسى وسيكلوجيتها السياسية ، شأنها فى ذلك شأن كل أنثى لها جسمها وظروفها الاجتماعية الخاصة بها ، على الرغم من تشابه الظروف والأحوال . وأى جمال أو حكمة فى ثوب فضفاض تختاره صاحبة الجسم النحيل ، والعود الهزيل ، والوجه العليل ، ورأس المال القليل ، والعلم الضئيل ؟ وقد يكون العكس صحيحاً . إن الشعوب حين تكون قاصرة ، وعندما تكون فى مرحلة الطفولة السياسية ، يجب ألا تدعى قدرتها على التصرف بنفسها من غير قائد واحد

* انظر أيضاً : « المقالات . . » ، الكتاب الثالث ، الباب التاسع . ويحسن بالتقارىء الرجوع إلى مادة : دولة ، فى قاموس ما كيافللى ، القسم الخامس من هذا الكتاب .

يحب الخير للجميع ، ويخرج من بين صفوفها ليظهر لها شتى الطرق التي تسير فيها وهي تزحف لتضمن سلامتها ، وقوتها ، وسعادتها . أليس الطفل دابة أو كالدابة ، وهذه لا تسوس نفسها بنفسها ، ولا بد لها من راع أمين يحنبها مواطن التهلكة ؟ أليس الطفل في حاجة إلى أبيه يرعاه ويؤدبه ويعلمه ، قبل أن يترك له الحبل على الغارب ؟

واقعد كانت إيطاليا في عصر ما كيا فلي حافلا يتيا لطيا ، ودابة بغير راع ، وفريسة نحيفة ضعيفة لشتى أنواع الصراع العنيف ، سواء صراع الأفراد وهم يتماظنون بنار المنافسات الشخصية في إطارات من الغيرة والحسد ، أو صراع السكتل السياسية وهي تكتوى بنار المطامع والأغراض الأجنبية ، أو صراع الأحزاب وهي تلهث وراء كرسي الحكم وتشعل من أجله النار في مصالح الوطن نفسه ، أو صراع الأسر الحاكمة وهي تستنجد بالبرابرة والأجانب ، أو صراع الطبقات ، أو صراع الانقلابات . . . إلخ . الفوضى طردت النظام من إيطاليا بعد أن ضيقت عليه الخناق ، واستشرى الفساد والتهمة الفضائل المدنية ، وأتى على التقاليد العسكرية ، وفي مقدمة هذه وتلك حب الوطن والجماعة . وكانت النتيجة أن أخذ كيان الجماعة الإيطالية ، ينهار وينقض ويدك ، وخاصة وأنها كانت هدفًا لمؤامرات أجنبية ومحلية طامعة . إذن ، لا مناص من أن يحكم إيطاليا ، بمفرده وإلى حين ، فذقوى من أبنائها ، يوحد بين الجميع ، ويرعى مصالح الجميع ، ويعدل بين الجميع ، ويربى الجميع ، ويعلم الجميع

أن الحرية ، كما يفهمها ما كيافللى ، مرادف للنظام ، ومرادف للحكم
الصالح ، ولكنها فى نفس الوقت ضد الاستبداد والطغيان ، وضد
التعسف والبطش ، وضد الفوضى السياسية . الحرية استقلال الدولة
وسيادةها ، سواء فى الداخل أو فى الخارج . الحرية حكم صالح ، وعدالة
تنصف جميع المواطنين . وهنا يقول ما كيافللى قوله المشهور : « إن
البشر حينما يحكمون حكما صالحا لا يبحثون عن حرية أخرى ،
ولا يرغبون فى حرية سواها ، » * .

وأى نظام كان يناسب هذه الأحوال السياسية ؟ لم يكن بد من نظام
حكم الفرد المطلق إلى أجل مسمى ، وحتى ننتهى من الإعداد للنظام
الجمهورى ، بعد أن تنفث من روحه فى كيان أفراد الجماعة حكما
ومحكومين ، وبعد أن ترسى دعائم العدالة ، وتفرغ يد هذا ، الفرد ،
القوية من إرسائها ، ثم رافع لواء الجمهورية وهى خير النظم لحكم شعب
حكما مجيدا . يقول ما كيافللى : « وكان الشعب الرومانى ، الذى ظل
عدوا الملكية أربعمائة عام ، يحب عظمة وطنه وصالحه العام ، » .

إن الجمهورية أسلس النظم السياسية قيادا ، وأكثرها قابلية للتكيف
مع شتى الظروف والأحوال ؛ وهذه الخاصية تعود على الشعب بالفوائد
الجمّة والمزايا الكثيرة ، وهى من صالحه أولا وأخيراً . لأن طباع الملك

* Discours, III,5.

المطلق حين تثبت يندر أن تتغير إلا تغيرا طفيفا . كما وأن في الجمهورية فرصا مواتية كثيرة ليسوس مصالح الشعب حكام من رجال كل ساعة ، وأصالح الجميع لمعالجة مواقف خاصة يتطلبها تغير الظروف . وفي ظل النظام الجمهورى الأصيل تسكثر فرص العمل والنشاط ، ومعالجة المشكلات معالجة موضوعية بحجة لا تخضع لهوى . ولا يذسى ما كيا فلى ، فى هذا المقام ، أن يدعو ولاية الأمور إلى إزالة كل عقبة فى سبيل تولى الشباب السلطات ، لأن الشباب عنده مرادف للنشاط ، ومرادف للطاقة الحيوية ، ومرادف للروح المنطلقة الوثابة .

أجل ، لم تكن إيطاليا حينذاك أمة ، لأنها لم تكن وحدة واحدة متحدة . والأمة غير المتحدة حبات رمال ، أو كالرمال ، لا تبنى بمفردها وهى على حالتها الطبيعية . وإحدى تبنى لابد من أن تصبح قوالب أولا . ولا تصبح كذلك إلا إذا خلصت أولا من الشوائب ، ثم تسكبس فى القوالب التى تناسب البناء ، تحت ضغط وحرارة مناسبين ، كما يقول علماء الفيزيكا ، وذلك حتى نحصل على وحدات للبناء متماثلة متشابهة ، والشبيه يسعى إلى الشبيه ، ومن ثم يصبح البناء والتشييد يسيرين ، ويمكننا بالتالى أن نوفر من وقت عملياته ما يستغل فى عمليات أخرى لتثبيت البناء ، ونضع كل قالب منه فى مكانه الصحيح ، ليشد القوالب التى حوله وتشده ، ويقوم البناء كالطود شامخا راسخا ، لا تنال منه مؤامرات متآمرين ، أو حملات مواتورين ، أو غارات مأجورين ،

من أعدام الدولة في الداخل والخارج . وهذا ما أراده ما كيافللى
ورغب فيه .

هذه هي أهم الحملات التي شنت على ما كيافللى . ولقد كانت لازمة
لزوم النار للعود حتى تنطلق رائحة جوهره من أسار الخشب واللحاء ،
وتحس بها الأنوف . كما هي ، على طبيعتها ، فتجدها قرية تنعش أحياء
زادت المثالية مآزقهم ضيقا ، وآلامهم تألما ، وسلبتهم روح النضال الناري
في دنيا البشر . الإنسان حيوان مفترس .. ولست أدري من ذا الذي
أهينه بهذا التعريف : أهو الإنسان ... أم الحيوان ؟ إن الحيوانات
المفترسة العليا مخلوقات جميلة كاملة النوع ، لا يدفعها الضعف والنفاق
إلى ادعاء أخلاق كهذه الأخلاق الإنسانية ، * . وليتها كانت مثالية
ممكنة ، بل مثالية تخشى النضال الواقعي ، وتدور حول دعوة إله الأرض
أو الإنسان ، إلى أن يكفر بنفسه ، ويشك في قواه ، ويخلد إلى
الطمأنينة والضعف . ولا أدري كيف يكون الإيمان بالضعف
إيمان بالقوى الجبار ؟ وكيف يكون الكفر بالواقع ،
حياة ؟ لقد عاد ما كيافللى إلى التاريخ العام وهو المحكمة العامة ،
فوجده لم يعط حق الوجود إلا للحياة القوية ، الكاملة المستيقنة

من ذاتها ، حتى لو لم يكن هذا الحق للوجود الواعي ، وضحي دائما بالحقيقة والعدالة من أجل القوة والجنس ، وقضى بالإعدام على هؤلاء الناس والشعوب الذين جعلوا الحقائق فوق الأفعال ، والعدالة فوق القوة ، * . إذن ، لا مناص من أن يدعو ما كيافللى الإنسان إلى الإيمان بنفسه ، ويحذره من الضعف ، وإلا نفق وكنم أنفاسه بنفسه . بالإنسان من آية ، كما يقول شكسبير على لسان هملت ، ما أنبل عقله ، وما أوسع مواهبه ، وما أعجب صورته وحركته . . . إن فعل الإنسان وفهمه من فهم الله ، وهو جمال الدنيا وزينتها . لقد لون ما كيافللى لوحة السياسة بألوان البشرية الفاقعة غير الباهتة ، وقصر التلوين على تلك الألوان ، فأعطى القيم الإنسانية الواقعية الصدارة بين شتى القيم ، مستمداً ذلك من العصور القديمة بعد أن خلاص أفكارها من فكرة القدر ، وحررها من نير أفكار العصور الوسطى المسيحية التي قضت على الفنون والعلوم بأن تحيا أسيرة الإلهيات .

أجل ، لقد اجتذب ما كيافللى للسياسة استقلالها دون هوادة من تلايب الإلهيات ، وفصل التدبير السياسى عن جميع المقدسات والغايات التي قد تمت إلى الميتافيزيقا بصلة ، فلم تعد الأحداث السياسية وقفا على أهواء الآلهة ، أو تشوبها فكرة القدر عند القدماء ، وبات البحث في

* نفس المصدر ص ١٨٦ .

هذه الأحداث ينحصر في الكشف عن إله الأرض أو الإنسان فحسب،
لأرب الكون كله ولا شيء سواه . كان كل شيء في هذا العالم لا بد وأن
ينظم من أجل غاية عليا هي الحياة الأخرى ، وكان واجب الدولة
واجبا واحداً مقصوراً على الإعداد لهذه الحياة حتى يفوز المواطنون
بالجمال السماوي والفردوس ، فبرز ما كيافللى يحلم بهذا « الخير الأسمى » ،
أو بذاك « الفردوس » ، في صورة واحدة لا تتعدد هي صورة
« الدولة ذات السيادة والنظام » ؛ ولا سياسة لمثل هذه بدون
قوة مسلحة ؛ ولا قوة مسلحة بدون قوانين صالحة ؛ ولا تحقق القوانين
الغاية منها كاملة بغير دين للدولة ، لأن القوانين وحدها لا تكفي لكي
تجعل الناس مواطنين صالحين . وفضلاً عن هذا وذاك فلا بد من تربية
وطنية للرعايا على حب الوطن ، والدفاع عن سيادته ، والتضحية بكل
مصاحبة سوى مصلحته . و « ما أنزلنا إذا فعلنا من أجل أنفسنا ما نفعل
من أجل الوطن » ، *

وكان ما كيافللى في ذلك ابن النهضة البار الذي ورث عنها جميع
صفاتهما ، وأصبح صورة حية لها ، تلمع فيها جميع قسماؤها وملاحمها ، سواء
في الدعوة إلى الإيمان بالإنسان ، وتحرير إله الأرض ، كما قلنا ، من
قيود كبله بها الشياطين من أهلها ، وقالوا هي من عند الله ؛

أو في الكلية الباردة الهادئة ، أو في النظرة العلمية الصريحة غير الملتوية ،
أو في الفردية القوية المسرقة ، أو في البراجماتية العملية ، أو في الإيمان
بالمصلحة في صورة مثل أعلى سياسي ، وهذه جميعاً خصائص عصر النهضة ،
وهي بدورها — إلى حد كبير — من خصائص التفكير الحديث . واهل
هذا هو السر في أن كثيراً ممن يعنون بالكتابة في النظرية السياسية في
عصرنا هذا يبدأون بالكلام عن ما كيافللي ، لأنه أبو التفكير السياسي
الحديث . لقد سخر الكاتب الفلورنسي ، كما قلنا ، من الأفكار السياسية
للقرن الوسطى الكاثوليكية ، وخاصة حين ذهب إلى اعتبار الدولة
وحدة طبيعية ، تظهر وتوجد في وسط مجموعة من القوى الطبيعية ؛
وهذه القوى لا بد لرجال الحكم من أن يحاطوا علماً بها ليعملوا الحساب
لها ، إذا أرادوا لأنفسهم الحياة ، ولدولهم البقاء ، وسط الصراع الحيوي
العنيف . وبهذه النظرة وضع ما كيافللي القواعد الأولى التي سيرس علىها
قادة الفكر السياسي الحديث صروح فلسفاتهم الضخمة . قد يكون ثمة
اختلاف عظيم بين ما كيافللي وهؤلاء ، وخاصة وأن الأول لم يصنع
ما صنع البعض منهم حين جعل العامل الاقتصادي أول العوامل تأثيراً
في الأزمات السياسية ، والاجتماعية ، والعقلية . ولكننا ، مهما كان
الامر ، نجد ابن فلورنسا وأبناء العصور الحديثة متفقين في التفسيرات
الإنسانية ، وفي قياس الأحداث السياسية بمقياس بشري هو فكرة
الطبيعة البشرية كما هي ، وهذه الفكرة يجب ألا تغيب ولو لحظة قصيرة
عن بال كل حاكم حول قلب ، إذا رغب رغبة قوية في أن يسيطر سيطرة

تامة على الموقف السياسى . أليست نظرات ما كيافللى أساس التفكير الحديث ؟

إن « الوطنى العظيم » قد هام بفكرة « السيادة » ، وبفكرة « القومية » ، ورفض المعنى الإقطاعى للأولى ، ولم يقبل صورة الأخيرة فى شكل دويلات مستقلة فى داخل الدولة الواحدة ، واستبدل هذه المعانى سلطة مركزية قوية ، ذات سيادة فى الداخل وفى الخارج . ونفس هذه الفكرة هى التى سيطرت واحتلت تفكير جميع المفكرين السياسيين المحدثين . إن بودان Bodin وهوبز Hobbes اهتمتا أولاً بتعريف السيادة ، كما اهتم لوك Locke وغيره بالمشاكل التى يثيرها تعريف السيادة . أليست السيادة هى المشكلة الأولى بين المشاكل السياسية فى العصر الحديث ؟ هذه صلة قوية لما كيافللى بالعصر الذى نعيش فيه .

وثمة عامل آخر يزيد من أهمية ما كيافللى فى تاريخ الفكر السياسى . لقد كان هذا الذى آمن بالعقل أول من قنن القوة وشرحها شرحاً واضحاً كعامل أول فى التدبير السياسى ، حتى قيل إنه أبو سياسة القوة . ولا أقصد أن القوة كعامل أول فى التدبير السياسى لم تكن موجودة قبل ما كيافللى ، إنما كان موقفه منها موقف هارفى Harvey من الكهرباء حين اعترف بوجودها ، وأخضعها للدراسة والبحث العلمى المنظم ، فبالمثل أصبحت سياسة القوة بالنسبة لما كيافللى لا تذكر دون ذكر اسمه

وقد اعترف بها ، ووضعها على مائدة البحث العلمى ، وأبرز فاعليتها فى مجال التدبير السياسى .

• • •

منذ نيف ومائة عام قال اللورد جراى Grey : إن سياسات الدول العظمى من المستحيل عليها أن تسير وفقاً لقواعد الأخلاق . ولكى نفهم ما يعنيه فهماً صحيحاً لا بد من أن نعيد ما سبق أن قلناه من أن المراكز الواعية الموجهة للدولة ، مضطرة ، رضيت أم لم ترض ، إلى أن نخاض لمبادئ " السياسة العملية " ، دون سواها حتى نستطيع أن ننظر إلى العالم نظرة واقعية كما فعل ما كيافللى . وهذه النظرة قد فسرناها البعض ، كما رأينا ، على أنها كانت العهد بين ما كيافللى والشيطان . والحقيقة أن ابن فلورنسا كرس روحه مثل الدكتور فاوست Doctor Faust للمعرفة السياسية العملية الخالصة ، فزق الحجب التى سترتها ليصل إلى السر الدفين . وكأنى بما كيافللى يرثى لحال الذين هاجموا ، وثغره يفتر عن ابتسامة كلبية ، ونفسه مطمئنة واثقة من الحقيقة التى وصل إليها ، ويسأل أصحاب هذه الحملات مشفقاً عليهم : ما مقياس صحة مذهب من المذاهب ؟ أليس هو فى درجة قيام هذا المذهب على ساقيه فى عالم الواقع ؟ وماذا نجد وراء دائرة الواقع ، ؟ ألا نجد الميتافيزيقا والصور المجردة ، والأفكار العاجزة ؟ إن مذهب ما كيافللى أكثر المعارف السياسية واقعية حقيقية ، وهو إكسير السياسة ، أو

خلاصتها وعصارتها . فهو نتائج وصل إليها بعد استقراء تجارب الإنسانية كما سجلها التاريخ عليها . إن الشر خالد ، وابن آدم خطاء ؛ وهذه قوانين تسيطر على الصراع من أجل البقاء . والسياسي الأريب هو من لا يغفل عن حسابها . إن القضاء على الشر لا يكون إلا باستخدام الشر ، وإذا أصبح الشر ضرورة ، فإنه يخرج عن معناه الأصلي : ولا يصبح شراً . وهذا هو الفن الماكيافللى الذى قد يلخصه البحث عن الشر الذى لا بد منه ، والذى يجب أن يكون أخف الشرور حين ننظر بعين الحكيم . إن السياسيين من أنصار المثالية البحتة حالمون ، ولا يفقهون من حلهم إلا حينما يرتطمون بالحقائق فى دنيا « الواقع » ، ويلسسون طينة البشرية ، وهنا يرتدون عن مثالياتهم ، ويعترفون بأن الشر هو نسيانهم « حداً » ، هاماً من حدود « المعادلة البشرية » ، ألا وهو حد « الوقائع » .

يقول القائلون : لو أن نيقل تشمبرلين Neville Chamberlain قرأ « كتاب الأمير » قبل أن يطير فى الخامس عشر من سبتمبر عام ١٩٣٨ إلى برخستجادن Berchtesgaden للملاقة هتلر فى ملاذه الجبلى لكان فى إمكانه أن يعلم الشيء الكثير عن هتلر ؛ ولو قدر للرئيس ولسون أن يتأمل فيما قال ما كيافللى فى « كتاب الأمير » ، فلربما لم تقع « مأساة فرساي » ؟

إن الماكيافللية ، كما يتضح القول ، نهج للرجولة العارمة ، وللإبطال

من أجل « حق الدولة » ، فحسب ، ولم يرغب صاحبها لنا أن يتناولها جميع البشر تناول الخبز كل يوم ، وفي كل وجبة ، ودون حدود . إن الغاية ، كما قلنا ، هي الدولة ، والوسيلة محدودة بنطاق السياسة وبمنطق الضرورة .

تباً لإنسان يحول جهله بينه وبين معرفة أن قول ما كيافللي في السياسة ما هو إلا لغة التخاطب التي فطر عليها البشر . ومن العجيب أن ما كيافللي حين أراد أن يلقنها للإنسان ، وهو صاحبها ، ظنّها بعض البشر لغة جديدة ، إلا أن « المراكز الواعية الموجهة للجماعة » — وهي أدري من غيرها بفن توجيه الجماعة والمحافظة عليها — لم تمل يوماً ما من الرجوع إلى ما كيافللي ، وبلغ من إخلاصهم لروح مذهبه أن كانوا يتسربون إليه في مدرسته كالرمل الصامت إسرافاً في الإخلاص له . هل يستطيع إنسان أن ينكر أنه يستطيع دون جهد أن يجد في التاريخ البشري الشواهد الكثيرة على صدق ما كيافللي ؟ إن كل سطر من التاريخ السياسي شاهد وأى شاهد على صدق ما قال هذا الكاتب الفلورنسي . وهل في مقدور المرء أن ينكر تلاميذ ما كيافللي ، وفي مقدمة هؤلاء على سبيل المثال دون الحصر كثير من القادة والرؤساء ورجال المخابرات و« المباحث » ، في كل دولة ؟

لقد أسلم هؤلاء القادة والرؤساء في كل مكان وزمان ، هم وغيرهم

ومعهم رجال الأجهزة السرية لآمن كل دولة ، نفوسهم طائعين لابن فلورنسا ، وتبعوه تارة في السر وأخرى في العلن ، من حيث يعلمون ولا يعلمون ، وكانوا كالطيور البحرية الخفيفة حين تطير وتحلق في إثر سفينة تمخر العباب ، ثم تنزل حولها . لقد التفوا حوله ، وتراخت نفوسهم أمام قوة نظراته التي استعارها من الحيوانات المفترسة ، ولم تلبث رموس هؤلاء أن تدلت من طول الإنصات في لذة إلى حكمته العملية كما تتدلى المجاديف حول قارب ساكن عند قدمي الشاطئ . لقد اجتمعوا حوله كما يجتمع الدود حول الجثة ، أو كالشموع رصت فوق الهيكل تحلق بعيون من لهب . أجل ، رجعوا إليه وفهموا كل سطر من سطورهم ، وكل كلمة من كلماته ، بل وكل حرف ، حتى ما بين السطور لم يتركوا فهمه ، وانجالت حواسهم السياسية وانصقلت على منجلة ، ما كيا فلي الفنان السياسي الكبير ، وأصبحوا بالتالي أكثر دراية بأسرار السياسة ، وأوسع معرفة بأصول الكر والفر في حلبتها ، وبفن التمسك والتمسك ، والمراقبة والاستطلاع ، والهجوم والدفاع ، والمهادنة والانقضاض ؛ كما أضحوا أحذق دربة وأهبة لكي يحموا أنفسهم عن يتصدى لهم في الطريق ، سواء أكان هذا متأمرأ طامعاً ، أم حليفاً مخادعاً ، أو متخلفاً مضانعاً ، أم عدواً مبيناً . قال لهم ما كيا فلي : استخدموا القوة ولكن بحزم ؛ وإن دعا الداعي إلى أن ترحموا أعداء الدولة ، فانهجوا على منهج الاستمالة ؛ ولكن امزجوها بالدهاء الذي يجعلها فعالة ذات نفع للدولة ، و قد تصطاد قطرة من العسل ذباباً أكثر مما يصطاد برميل من العلقم ؛

ولما يكمل والتردد ، فهو الطريق السلطاني إلى هدم الحكم والساسة ، وقد يكون من الأسلم منه اقتراف الأخطاء مع عدم إضاعة فرص المبادأة على أنفسنا ، ثم التحرك بخفة ، وفي الرأس فكرة سليمة ، وفي القلب عزيمة قوية ؛ واجعلوا فردوس الوطن جديرشاً وطنية تقبل ثرى هذا الفردوس قبل أن تلفظ آخر أنفاسها دفاعاً عنه . وهنا أرى أن من واجبي أن أتخلى عن مكاني هذا لأدع المؤرخ الفحل ، والذي كان قبل كل شيء نزيهاً ، ولم يستطع أحد أن يشتري ضميره مهما بلغ الثمن : لا الألقاب ولا النياشين ، ولا الأوسمة ، ولا المال . لو وضعت هذه أمامه فكأنها لم توضع ولا تؤثر فيه ، حتى أن سدننى سميث Sydeny Smith قال عنه : « إننى أؤمن بأن ما كووولى لا يرقى إليه الفساد ، فهو يحب بلاده حباً صادقاً أميناً ، صحيحاً أصيلاً . والعالم لم يستطع أن يفسده لى يهمل مصالح وطنه . . أجل ، لأدع ما كووولى الذى سقنا رأى صمويل سمايلز Samuel Smiles فيه ، وذلك فى كتابه «الواجب» . وفى الباب الخاص بالرجال الذين لا يمكن شراؤهم ... أقول لأدع هذا المؤرخ يقول لنا عن ما كىافلى ، وفى قوله الحديث الفصل : إنه «أول شارح واع مبرز لقوى حية معينة فى العالم الحاضر ، لم ينقص من سلطانه الدين ، أو التنوير التقدمى ، أو يقظة رأى العام الدائمة ؛ وتجدد سلطانه القضايا التى مازالت سائدة ، والمذاهب التى تظهر فى السياسة والفلسفة والعلم . إن ما كىافلى قد أبى أن يكون كاللص يسترق الخطى لى يخلص به أحد ، بل آثار من أعماق نفسه أن يكون صريحاً وشجاعاً وأميناً وهو يفاجئ الإنسان

بطبيعته ، ويضعه وجهاً لوجه أمام فطرته ، ولكن البشر وقد جبنوا
عن مشاهدة حقيقة أنفسهم بأنفسهم ، وضعفوا عن ذكر الحق ، ضحوا
بما كانوا في سبيل جنسهم ، وخاصة وأنه شاهد عدل من بينهم . « إن
الإنسان لظلم كفار » .

القسم الثاني
مقدمته ما كيا اقللي
لبنيتو موسوليني

حدث ذات يوم أن أخبرتني من Imola فرق القمصان
السوداء أني سأهدى سيفاً نقشت عليه كلمة ما كيافللي: « لا نحافظ على الدول
بالكلام » . ولقد وضع ذلك حداً لترددى ، وعين مباشرة
اختيار موضوع الرسالة الذي أقدمه اليوم لنصويتهكم عليه . وقد أستطيع
أن أسميه : « تعليق عام ١٩٣٤ » على « كتاب الأمير ، لما كيافللي » ، وهو الكتاب
الذي أريد أن أطلق عليه : « ظل رجل الحكم »^(١) ، وفضلاً عن ذلك ،
يجب أن أضيف ، للأمانة العقلية ، أن مراجع رسالتي قليلة ، كما سنرى
ذلك فيما بعد . لقد قرأت « كتاب الأمير » ، وبقية « وافات » الأمين
العظيم^(٢) ، قراءة واعية ، ولكن الوقت والإرادة أعوزاني لكي أقرأ
جميع ما كتب عن ما كيافللي في إيطاليا وفي العالم . وأردت أن أضع
بيني وبينه أقل عدد من الوسطاء^(٣) ، القدامى أو المحدثين ، الإيطاليين
والأجانب ، حتى لا أفسد عملية الاتصال المباشر بين مذهبه وحياتي التي
عشتها ، بين ما لاحظ وما لاحظت عن البشر والأشياء ، بين ممارسته للحكم
وممارستي له . إذن ، ما أنشرف بقراءته عليكم ليس باستطراذ مدرسي فاطر
حافل باقتباسات من الآخرين . إن هذا بالأحرى ، كما اعتفده ، مسرحية ،

(1) Vademecum de l'homme de gouvernement

(2) Le grand Secrétaire

(٣) مراجع

لو أننا استطعنا النظر بعين الاعتبار إلى محاولة إقامة جسر روحى فوق
هوة الأجيال بروح مسرحى معين .

وان أقول جديدا .

المشكلة هى : ماذا يبقى حيا فى د كتاب الأمير ، بعد أربعة قرون
من الزمن ؟ هل يمكن أن تكون لنصائح ما كيافللى أية فائدة لرجال الحكم
المحدثين ؟ هل قيمة المذهب السياسى د لكتاب الأمير ، وقف على العصر
الذى ألف فيه ، وعليه فهى قيمة محدودة بالضرورة ، وباطلة إلى حد ما ؟
أو ليست شاملة وواقعية إلى حد ما وخاصة فعالة ؟ إن رسالتى تجيب
على هذه الأسئلة . وأؤكد أن مذهب ما كيافللى حى اليوم بعد أربعة قرون ؛
والسبب أنه إذا كانت المظاهر الخارجية لحياتنا قد تغيرت تغيرا كبيرا ،
فإن التغيرات فى روح الأفراد والشعوب لم تتجلى عميقة جدا .

وإذا كانت السياسة هى فن حكم البشر ، أو بعبارة أخرى ، تربية
أهوائهم وأنانياتهم ومصالحهم بالنظر إلى غايات نظام عام يكاد أن
يخرج دائما عن نطاق الحياة الفردية ، لأنها غايات تمتد إلى المستقبل . .
إذا كانت تلك هى السياسة ، فلا ريب فى أن الإنسان هو العنصر الجوهرى
لهذا الفن ، ومن هنا يجب البدء . ما البشر فى المذهب السياسى لما كيافللى ؟
ما فكرته عن البشر ؟ هل يتفاهل أم يتشامم ؟ وحين نقول « بشرا » ،
هل يجب علينا أن نفسر اللفظ بمعناه الضيق ، وبعبارة أخرى نفسره

بالإيطاليين الذين عرفهم ما كيافللى وحكم عليهم كعاصرين له ، أو نفسره
بمعنى البشر فيما وراء الزمان والمكان ، وحتى نستخدم عبارة مقدسة
نقول : بمعنى يدخل « تحت مظهر الخلود » * . وقبل الشروع فى فحص
أكثر تحايلا لمذهب السياسة الماكيافللية كما تظهر لنا مركزة فى
« كتاب الأمير » ، يبدو لى أن من الواجب أن نكون بدقة : أى فكرة
كانت عند ما كيافللى عن البشر عامة ، وعن الإيطاليين خاصة ؟ أجل ،
إن النتيجة الواضحة ، وحتى من قراءة سطحية « لكتاب الأمير » ، هى
تشاؤم ما كيافللى العنيف فيما يخص الطبيعة البشرية . إنه يحتقر البشر ،
شأن هؤلاء الذين أتاحت لهم الفرصة لمعاملة أندادهم معاملة رحبة ومتصلة ،
ويحب أن يقدمهم إلينا فى مظاهرهم السلبية كأشد ما تكون السلبية ،
والدينئة كأحط ما تكون الدناءة .

البشر ، عند ما كيافللى ، خبيثاء ، يتمسكون بالمصالح المادية أكثر
من تمسكهم بحياتهم الخاصة ، وهم على استعداد لتغيير أهوائهم وعواطفهم .
ويعبر ما كيافللى عن فكرته فى الباب السابع عشر من « كتاب الأمير » ،
هكذا : « لأنه يمكن القول عن البشر عموما : إنهم يحددون المعروف ،
« ويهذرون فى الكلام ، ويظهرون غير ما يبطنون ، ويقلقون على تحاشي ،
« الخطر ، ويطمعون فى الكسب ، وطالما تفيدهم أعوانك تماما ، »

«Sub specie œternitatis»

« ويفدونك بدمهم ومتاعهم وحياتهم وولدهم حين تكون الضرورة إليهم ،
« بعيدة . ولكن حين تقترب يغدرون بك . . . ويهلك الأمير الذي لم ،
« يعول إلا على وعدمهم دون أن يتهياً بالعدد الأخرى . . . إن البشر ،
« يترددون في الإساءة إلى من يحبون أقل من ترددهم في الإساءة إلى من ،
« يهابون ، لأن إلزام الحب الذي يشده يقطع في كل فرصة من فرص ،
« مصالحتهم ، لأن البشر أناني . ولكن الفزع من العقاب الذي لا يخفق ،
« أبدا يحفظ الخوف ويصونه . . وفيما يخص الانانية أعشر بين
« الأوراق المتباينة (١) ، على ما يلي :

« إن البشر يعانون من ملكية نزعت منهم عناء أكثر من موت أب ،
« أو أخ ، لأن الموت ينسى أحيانا ، أما الثروة فلا تنسى أبدا (١) . .
« وسبب ذلك بسيط : كل يدري أن تغيير دولة لا يمكن أن يعيد أباء ،
« ولكن قد يعيد امتلاك ملكية . وأعر في الباب الثالث من ،
« المقالات . . . على ما يلي : وكما يثبت ذلك جميع هؤلاء الذين ،
« يفكرون في الحياة المدنية ، ولما كان التاريخ حافلا بأمثلة لذلك ، فن ،
« الضروري لمن يعد جمهورية ، ويقم فيها نظما ، أن يفترض أن جميع ،

« Papiers divers » (1)

(٢) ونفس هذه الفكرة ترد بين أفكار الباب السابع عشر نفسه ، وكذلك
في ختام الباب الثالث والعشرين من « كتاب الأمير » . (المترجم) .

«البشر خبيثاء، وهم دائماً على أهبة لاستخدام خبث نفوسهم حين،
«تواتيهم فرصة خالصة لذلك . إن البشر لا يفعلون أى خير أبداً،
«إلا بالضرورة؛ ولكن هناك حيث تتوفر الحرية، وحينما يمكن،
«أن تكون لدينا فوضى، يمتلئ كل شيء فى الحال بالاضطراب وعدم،
«النظام».

ومن الممكن أن تستمر الاقتباسات، ولكن هذا غير ضرورى .
إن الشذرات التى اقتبسناها تكفى للبرهنة على أن الحكم السلبى على
البشر، فى ذهن ما كيافللى، ليس عرضياً، ولكنه حكم جوهري وجلى
أيضاً أن ما كيافللى حين يحكم على البشر كما حكم عليهم، لم يفكر
فحسب فى أبناء عصره من أهل فلورنسا، وأهل توسكانيا،
والإيطاليين الذين عاشوا فى أواخر القرن الخامس عشر وأوائل
القرن السادس عشر، ولكن فى البشر كافة دون حصر زمانى ومكانى .
أما الزمن، فقد انقضت منه حقبة؛ ولكن لو أجزئلى أن أحكم على
أمثالى وأبناء عصرى، فقد لا أستطيع بأية صورة أن أضعف من حكم
ما كيافللى، وقد يكون من واجبي أن أزيد من أهميته . إن ما كيافللى
نفسه لا يندفع، وهو لا يندفع الحاكم . إن التعارض فى فكر ما كيافللى
بين الحاكم والشعب، بين الدولة والفرد^٥، تعارض محتوم، وهذا

(*) يلاحظ من ناحية قول موسولينى أيضاً فى خطاب له عام ١٩٣٤ : «الشعب
هو الدولة، والدولة هى الشعب» . ومن ناحية أخرى نلاحظ أن ما كيافللى يجعل
التعارض بين الدولة والفرد تعارضاً محتوماً بالفعل، بينما يجعل التعارض بين الدولة
والشعب معدوماً على الإطلاق . (المترجم) .

حاشميناہ النفعیة والبراجماتية ، والكلية الماكيفلية تنبجس
بصورة منطقية من هذا الموقف المبدئي . يجب أن نفهم من كلمة «أمير»
الدولة ؛ وفي فكر ماكيفللي الأمير هو الدولة . تمثل الدولة تنظيماً
وتحديداً بينا الأفراد تدفعهم أنانية نفوسهم فينزعون إلى الخود
الاجتماعي . الفرد ينزع إلى الهرب باستمرار ، ويميل إلى عدم إطاعة
القوانين ، وعدم دفع الضرائب ، وعدم القيام بالحرب . وقليل هم هؤلاء
الأبطال أو القديسون الذين ضحوا بمصلحتهم على مذهب الدولة * ، وغير
هؤلاء جميعاً في حالة ثورة كامنة ضد الدولة . إن ثورات القرنين
السابع عشر والثامن عشر قد حاولت أن تحل هذا الصراع الذي يكون
عند قاعدة كل تنظيم اجتماعي لدولة ، وذلك بأن جعلت السلطة تظهر
وكأنها صادرة عن إرادة الشعب الحرة . وهذه خرافة ، فضلاً عن
أنها وهم . فأولاً ، لم يمكن تعريف الشعب أبداً . وهذا ، ككيان شيء سياسي ،
كيان مجرد تجريداً بحتاً . إننا لانعرف معرفة دقيقة لآين يبدأ ، ولا أين
ينتهي . إن صفة السيادة حين تطبق على الشعب تكون سخرية مؤلمة .
الشعب يرسل على أكثر تقدير ممثليه ، ولكنه لا يستطيع في الحقيقة أن
يمارس أية سيادة . إن النظم التمثيلية تخص الآلية أكثر من الأخلاق .
وفي نفس البلاد التي تستخدم فيها هذه الآليات أعظم استخدام منذ

(*) لقد مثل « الأنصار » مع الرسول هذا الدور في الدعوة الإسلامية ، ولذا
قال لهم : « إنكم لتكثرون عند الفزع (أي الحرب) ، وتقلون عند الطعم » .
(المترجم) .

قرون وقرون ، تأتي ساعات رسمية لا يطلب فيها من الشعب شيء أكثر من ذلك ، لأننا نحس بأن الجواب قد يكون مهلكا ، وتنزع من الشعب تيجان السيادة المصنوعة من الورق — وهي تيجان صالحة في الاوقات العادية — ونأمره بأن يقبل إما ثورة أو سلم ، أو السير نحو حرب بجهولة ، ولا إجراء آخر ؛ فليس سوى الإقرار والطاعة بالنسبة للشعب. وترون أن السيادة التي تمنح بلطف للشعب تسحب منه في اللحظات التي قد يستطيع فيها أن يحس بالحاجة إليها ، وتترك له لحسب عندما تكون غير ضارة ، أو ممدوحة كذلك ، وبعبارة أخرى ، في لحظات الإدارة العادية . هل تتصورون حربا أعلنت بالرجوع إلى الشعب ؟ إن الاستفتاء يسير سيرا حسنا جدا عندما يكون بصدد اختيار أنسب محل لوضع نافورة القرية ، ولكن حينما توضع المصالح العليا لشعب في الميزان تبقى جيدا الحكومات فوق الديمقراطية أنفسها من أن ترجعها إلى حكم الشعب نفسه . إذن ، هناك على الدوام الصراع بين القوة المنظمة للدولة وبين شرائح الأفراد والجماعات ، ويوجد حتى في النظم التي صنعتها لنا الإنسيكلوبيديا Encyclopedie التي أخطأت عبروسو بأن أسرفت في التفاؤل إسرافا لا يقاس . لم توجد أبدا نظم حازت الموافقة المطلقة ، ويحتمل ألا توجد أبدا . ولقد كتب ما كيافللي في كتاب الأمير ، قبل أن تصبح مقالتى هذه مشهورة * بمدة كبيرة : « وعلى ذلك حدث أن انتصر

* « Forza e consenso »

« جميع الأنبياء غير العزل ، وهالك الأنبياء العزل . لأن طبيعة البشر ،
« متقلبة ، ومن السهل أن نستميلهم إلى أمر من الأمور ، ولكن من ،
« العسير أن نبقى على إيمانهم هذا . ومن هنا لازم ترتيب الأمور بحيث ،
« يمكننا استخدام القوة لنكرهم على الإيمان . ما ارتدوا عنه . لو كان ،
« موسى وقوروش ورومولوس عزلا لما استطاعوا أن يجعلوا غيرهم ،
« يراعون دساتيرهم أمدًا طويلا . »

القسم الثالث
كتاب الأمير
لن يقولوا ما كيا قللى

من
نيقولا ما كيا فلي
الى

لورتسو الانخم
ابن بيرودى مديتلى (١)

اعتاد الذين يخطبون ود أمير من الأمراء أن يهدوه أشياء يعدونها
من أنفس النفائس ، أو يعلمون أنها تطيب له بالذات . وعلى ذلك يهدى
الأمراء غالبا الخيل ، والأسلحة ، واللباس الموشى بالذهب ، والجوهر ،
وما شاكل ذلك من الحلى التى تليق بسموهم . وحين رغبت فى أن أقدم
إلى سموكم دليلا متواضعا على ولائى ، لم أستطع أن أجد شيئا أعز به ،
أو أعتبره ذا قيمة ، من بين ما تملك يداى ، مثل تلك المعرفة بأعمال
عظماء الرجال التى اكتسبتها خلال خبرتى الطويلة للأمور المعاصرة ،
ودراستى المتواصلة للماضى (٢) ؛ ولقد تأملت فيها مليا ، ومحضتها طويلا .
وها أنذا أقدم لسموكم الآن صفوتها فى هذا الكتيب . ومع أنى أعدهذا
المؤلف غير جدير بقبول سموكم ، إلا أن ثقتى فى رقة شمائلكم تجعلنى
على يقين من قبولكم له قبولا حسنا حين تعلمون أنه ليس فى طاقى أن
أقدم لكم هدية أعظم من أن أتيح لكم أن تفهموا فى وقت قصير جميع

مادرست في سنين طويلة ، وأنا أعاني الحرمان والشدائد . ولم أحسن كتابي بعبارات طنانة ، أو بالفاظ رنانة ، أو بأي زخرف مما يسمى به كثير من الكتاب إلى تحسين مؤلفاتهم ، لأنني لأرغب في شرف له سوى ما تستحق جدة مادته ، وجدية موضوعه . وقد يبدو مؤلفي غرورا من جانب رجل بسيط خامل يحاول أن يناقش حكم الأمراء ويوجهه ؛ ولكنني أظن أن من الواجب أن يكون المرء أميرا لكي يعرف طبيعة الشعب معرفة كاملة ، وأن يكون واحدا من الشعب لكي يعلم طبيعة الأمراء . والحال تماما كحال الفنانين الذين يصورون المناظر الطبيعية — يقفون في أسفل الوادي ليتأملوا طبيعة الجبال والنجاد ، ولكي يتأملوا السهول يقفون عاليا فوق الجبال .

ولذا أجزئ لنفسي أن تعتقد أن سموكم سوف يتناول هذه الهدية البسيطة بنفس الروح التي أبعث بها إليكم . وإذا قرأ سموكم الكتاب بإمعان ، ونظر إليه بعين الاعتبار فسوف ترون رغبتي الحارة في أن تنالوا تلك العظمة الممكنة التي يعدكم بها حظكم وصفائكم الأخرى .

وإذا نظر سموكم من عليائه إلى أماكن أخرى متواضعة فإنكم تلمسون كم أعاني من الحظ القاسي دون استحقاق (٣) .

الباب الأول

في أنواع الحكم * المختلفة (٤) ووسائل إقامتها

إن جميع الدول والسيادات التي خضع لها البشر ، وما زال ، إما جمهورية أو ملكية (٥) . والملكيات ، إما وراثية فيهاحكام من أسرة بعينها منذ سنين طويلة ، أو ملكية قامت حديثا . وهذه إما جديدة تماما كملكية ميلانو في عهد فرنسيسكو سفورزا (٦) Francesco Sforza ، أو كأجزاء جديدة تضاف إلى ممتلكات الأمير الموروثة ويلحقها بها * ، كملكية ميلانو في عهد ملك أسبانيا (٧) . والممتلكات التي اكتسبت بهذه الطريقة إما أنها قد ألفت حكم أمير آخر فيما سبق ، أو كانت ولايات حرة ، ويلحقها الأمير بممتلكاته ، إما بقوة أسلحته هو ، أو بقوة أسلحة غيره ، أو يسقطها في يده حسن الطالع أو قدرة خاصة * (٨) .

* انظر مادة: حكم ، وأميرالية ، وقدرة ؛ وذلك في « قاموس ما كيانلى » ، في القسم الخامس من هذا الكتاب .

الباب الثاني

في الإمارات * الوراثة

لما كنت قد عالجت الجمهوريات * معالجة تامة في موضع آخر (٩) ، فلن أنحدث عنها هنا ، ولن أعالج الآن سوى الأنواع المتباينة التي سبق أن تحدثت فيها — كيف يمكن أن تحكم وأن تصان . وعلى ذلك أقول : إن الصعوبة في المحافظة على الدول الوراثة التي ألقت حكم أسرة حاكمة أقل بكثير منها في حكم الملكيات الجديدة (١٠) ، لأنه يكفي ألا نتجاوز أوضاع السلف ، وأن نتيها للطوارئ* المقبلة (١١) . ومثل هذا الأمير ، ولو فرض أن كانت قدرته عادية ، سوف يستطيع على الدوام أن يصون ملكه بهذه الطريقة ، إلا إذا جردته منه قوة خارقة مفرطة . وحتى لو حدث هذا الأمر ، ففي مقدوره أن يستعيده فيما بعد حين يقع أقل طارئ* سيء للمحتل الجديد (١٢) .

ولدينا مثال لذلك في إيطاليا هو دوق فرارا (١٣) الذي استطاع أن يصد غارات البنادقة عام ١٤٨٤ ، والبابا يوليوس عام ١٥١٠ ، لا لسبب سوى قدم أسرته في هذه الدوقية. لأن الأمير الشرعي أقل حاجة وسلبا من

* انظر مادتي : إمارة ، وجمهورية ؛ وذلك في « قاموس ما كيا فلي » .

غيره لإلحاق الأذى برعيته ، ومن هنا يجب أن يكون محبوبا أكثر منه . ومنطقيا لابد وأن يميلوا إليه بطبيعة الحال إذا لم تجعله رذائل خارقة بغيضا ، وسوف تضع ذكريات ما استحدثت وعلاها بتقادم سني حكمه ، حيث أن التغيير مرة يترك دائما الطريق ممهدا لإدخال تغيير آخر .

الباب الثالث

في الإمارات المختلطة

ولكن الصعوبات توجد حقيقة في الملكية الجديدة . فأولا ، إذا لم تكن جديدة تماما ، ولكنها ، كما كانت ، جزء من دولة مختلطة ، فإن اضطراباتها تنبجس أولا من صعوبة طبيعية توجد في جميع الممتلكات الجديدة ؛ لأن البشر يغيرون برغبتهم الحكام ، أملًا في تحسين أحوالهم . وهذا الاعتقاد يجعلهم يشهرون السلاح ضد حكامهم الذين خدعوا فيهم ، لأن التجربة تثبت فيما بعد أن حالهم قد انتقلت من السيئ إلى الأسوأ . وهذا نتيجة لعدة أخرى طبيعية جدا ، وهي الضرر الذي لا بد منه (١٤) يقع من جنود الأمير الذي تولى عليهم ، ومن عدد لا حصر له من الأضرار الأخرى التي نتجت عن احتلاله .

وعلى ذلك تجد أن جميع هؤلاء الذين أسأت إليهم باحتلال تلك الولاية أعداء لك ، ولا تستطيع أن تحافظ على صداقة أولئك الذين قدموا إليك يد المساعدة في الحصول عليها ، لأنك لن تقدر على أن تحقق ما يتوقعونه منك ، أو أن تتخذ معهم إجراءات شديدة ، لأنك

مدین لهم بالمعروف . ولذلك ، ومهما كانت جيوشك قوية ، فانت في حاجة إلى أن يناصرك السكان حتى تمتلك الولاية . ولهذا الأسباب فقد لويس الثاني عشر ملك فرنسا ميلانو في الحال بالرغم من أنه استطاع احتلالها دون عناء ؛ كانت قوات لدوفيكو Ludovico وحدها كافية لأن تأخذها منه في المرة الأولى ، لأن أهلها الذين فتحوا أبوابهم للملك فرنسا راغبين ضاقوا ذرعا بحكم أميرهم الجديد ، حين وجدوا أملمهم العزيز وقد خاب ، ولم ينالوا الفوائد التي تطلعوا إليها (١٥) .

حقا ، إن الأقاليم التي تشق عصا الطاعة يصعب ضياعها مرة أخرى بعد استعادتها من جديد ، لأن الحاكم يكون حينئذ أشد رغبة في تأمين مركزه بمعاينة المعتدين ، وكشف الشكوك ، وتقوية نقط ضعفه . ولذا فعلى الرغم من مجرد ظهور شخص مثل دوق لدوفيكو (١٦) على الحدود كان هذا كافيا ليتسبب في ضياع ميلانو من فرنسا في المرة الأولى . ولم يكن فقدان سيطرتها عليها في المرة الثانية ممكنا إلا حينما كانوا يقفون كافة ضدها ، وبعد أن هزمت جيوشها وطردت من إيطاليا . وكان هذا نتيجة للعلل التي سبق أن ذكرناها ، ومع ذلك أخذت منها في كلا المرتين . ولقد سبق أن ناقشنا الأسباب العامة لضياعها منها في المرة الأولى منذ برهة وجيزة ، ولا يبقى الآن للنظر سوى معرفة أسباب الهزيمة الثانية ، وما هي الوسائل التي كان يمكن بها لفرنسا أن تتجنب تلك الهزيمة ، ولم يتخذها ملك فرنسا ، وكان يمكن لحاكم آخر أن يتذرع

بها في هذا الموقف . وعلى ذلك لنلاحظ أن تلك الولايات التي كانت عند الضم متحدة مع ولاية لها وجود سابق إما أنها تشترك معها في نفس الجنسية واللغة ، أو لا تشترك . وفي الحالة الأولى يكون الاحتفاظ بها يسيرا جدا ، وخاصة إذا لم تكن قد ألقت الحرية . ولكي نملكها بسلام يكفي أن تمحي من الوجود أسرة الحكام الذين سبق أن حكموها ، لأن غير هؤلاء يستقرون بهدوء في ظل حكمهم الجدد ما لم تضطرب حالتهم القديمة ، ولم يكن ثمة اختلاف في العادات ، كما شوهد في حالة بورغنديا Burgundy ، وبريتانيا Brittany ، وجاسكونيا Gascony ، ونورمانديا Normandy ، التي اتحدت مع فرنسا زمناتويلابلا جدا . ومع أنه قد يكون ثمة اختلاف بسيط في اللغة ، إلا أن عادات الشعب متشابهة ، ويمكن أن تسير معا سيرا حسنا . ويجب على كل من يحصل على ملك مثل هذه الأقاليم ، ويريد أن يحتفظ به ، ألا ينسى أمرين : الأول ، أن يعنى الزمن على دم حكمهم القدامى . والثاني ، ألا يقوم بأى تغيير في قوانينهم أو ضرائبهم ، وبهذه الطريقة سوف تتحد الأملاك الجديدة مع القديمة وتكون ولاية واحدة في وقت قصير جدا .

ولكن حين نستولى على ممتلكات في منطقة تختلف معنا في اللغة ، والقوانين ، والعادات ، فإن الصعوبات التي لا بد من التغلب عليها عظيمة ، ونحن في حاجة إلى حسن طالع كبير وبقظة عظيمة لكي نحفظ بها . وإقامة الحاكم الجديد فيها من آكد الوسائل وأحسنها لذلك . وهذه

الوسيلة قد تجعل الامتلاك أكثر سلامة ودواما ؛ وهذا ما فعل
الأتراك في بلاد الإغريق . فعلى الرغم من جميع الوسائل الأخرى التي
اتخذها السلطان للاحتفاظ بتلك الولاية لم يصبح ذلك ممكنا له إلا حينما
ذهب وعاش هناك (١٧) . فحين يكون الأمير في المكان المقصود
يستطيع أن يرى القلاقل وهي تظهر ، ويمكن علاجها بسرعة . ولكن
حين يعيش بعيدا يسمع عنها فحسب عندما لا يعود لها علاج . وفضلا
عن ذلك ، فإن رجاله الرسميين لا ينهبون البلاد ؛ لأن الرعايا يمكن أن
يرضيهم اتصالهم المباشر بأميرهم ؛ وحين يرغبون في الولاء له يكون
لديهم سبب أقوى لمحبهته . وإذا كان لهم ميل آخر فسوف يكون
لديهم علة كبرى لكي يهابوه . كما أن إقامته ستقلل من أن تميل
دولة خارجية إلى غزو تلك الولاية ، حتى أنه كلما طال إقامته فيها
صعب جدا تجريده منها .

والعلاج الآخر ، وأحسن العلاجين ، هو إقامة مستعمرات في مكان
أو مكانين من تلك الأماكن التي هي مفاتيح للبلاد ؛ لأنه لا بد من أحد
أمرين ، إما أن نفعل ذلك ، أو نحفظ بقوة مسلحة كبيرة . إن المستعمرات
سوف تكلف الأمير قليلا ؛ فهو يستطيع من جانبه ، بتكاليف بسيطة ،
أو بدونها ، أن يرسل ويحتفظ بالمستعمرات . وهو بهذا لا يضر سوى
أولئك الذين قد أخذت منهم أراضيمهم ومنازلهم وأعطيت للسكان الجدد ،

وهؤلاء لا يكونون سوى نسبة ضئيلة من الولاية ؛ والذين قد أصابهم الضرر ، لا يمكن أن ينالوه بأذى (١٨) ، فهم يظلون فقراء مشتتين . وغير هؤلاء ، من السهل تهدئتهم جميعا . هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فإن من لم يصعبهم الضرر يخافون أن يصيبوه بأذى خشية أن يعاملوا معاملة أولئك الذين قد جردوا من أملاكهم . وقصارى القول ، لا تكلف هذه المستعمرات شيئا ، وهى أكثر ولاء ، وأقل ضررا ؛ والفتات التى قد نالها الضرر عاجزة عن أن تقوم بما يؤذيك ، فهم فقراء مشتتون كما أوضحت . لأنه يجب أن نلاحظ أن الرجال يجب أن يعاملوا معاملة رحبة ، أو أن يحقوا محقا تاما (١٩) ؛ فهم يثارون لأنفسهم للإهانات التافهة ، ولكنهم لا يستطيعون الانتقام للكبير منها . ولذا فإن إهانتنا لإنسان لا بد وأن تكون إهانة تغنيننا عن أن نخشى معها انتقامه . ولكن إذا احتفظ الحاكم بحامية بدلا من سكان المستعمرات ، فسوف ينفق على الحامية أكثر من ذلك كثيرا ، ويستهلك جميع موارد هذه الولاية فى حراستها حتى تنجم الخسارة عن الاستيلاء عليها . ويضاف إلى ذلك ، أن ضرر الحامية كبير ، لأن كل فرد فى تلك الولاية تؤذيه عسكرة الجيش فيها . ولما كانت هذه مضايقة للجميع ، فإن كل فرد فى الولاية يصبح عدوا ، وهؤلاء أعداء قادرون على الإضرار بك ، فهم لا يبرحون منازلهم الخاصة ، على الرغم من أنهم مغلوبين . ولهذا الأسباب تكون المستعمرات مفيدة من جميع النواحي على قدر ما تكون الحامية عديمة الفائدة (٢٠) .

وزيادة على ذلك ، ينبغي لحاكم إقليم أجنبي ، كما قررت أن يتزعم جيرانه الضعفاء ويدافع عنهم ، وأن يعمل على إضعاف جيرانه الأقوياء ، وأن يحذر من أن يغزوهم أجنبي أقوى منه ؛ وسوف يكون الأمر دائما أن غير الراضين سيدعون للتدخل إما بسبب الطمع أو الخوف ، كما رأينا حين استدعى الإيتوليون Aetolians الرومان إلى بلاد الإغريق (٢١). إن أية ولاية دخلها الرومان كان بناء على طلب السكان . والقاعدة هي أن الأجنبي القوى حين يدخل إقليما يصبح جميع الضعفاء أتباعا له ، وهم مدفوعون في ذلك بالحقد على أولئك الذين يحكمونهم ، حتى أنه لا يتكبد أى عناء لكي يضم إلى جانبه هذه القوى الصغيرة ، لأنها جميعا تنضم برغبتها إلى قوات الولاية التي قامت بالاستيلاء . وليس عليه سوى أن يحترس من أن ينالوا سلطانا مفرطا وقوة . وبمناصرتهم وبقواته يستطيع أن يسحق الأقوياء منهم ، ويظل هو فيصل تلك المنطقة في جميع الأمور . إن من لا يحسن الحكم بهذه الطريقة سرعان ما يفقد ما قد استولى عليه ، وسوف يلاقى صعوبة وعناء لا حد لها أثناء السيطرة عليه .

لقد نهج الرومان دائما على هذه السياسة في الولايات التي استولوا عليها . أنشأوا المستعمرات ، وحافظوا على علاقات الصداقة مع الدول الصغيرة (٢٢) دون أن يزدوا قوتها ، وأضعفوا الأقوياء ، ولم يتيحوا للحكام الأجانب أن يحصلوا على نفوذ فيهم . وسوف أضرب مثلا لذلك بولاية بلاد الإغريق كثال فريد . لقد ارتبط الرومان بالآخيين

Achaean والإيتوليين بروابط الصداقة ، ولم تجعل خدماتهم للرومان يتيحون لهم أن يحصلوا على أقل توسع في إقليمهم ، وأضعفوا ملكة مقدونيا ، وطردها أنتيوكس Antiochus ، ولم تغرم بصداقة فيليب استمالاته لهم دون أن يضعفوا نفوذه ، ولم تجعلهم قوة أنتيوكس يوافقون على أن يجزوا له السيطرة على أية ولاية في تلك المنطقة .

لأن الرومان سلكوا في هذه الأحوال مسلك جميع الأمراء العقلاء ، الذين لا يقف نظرم عند الاضطرابات الراهنة فحسب ، بل ويحسبون حساب الاضطرابات المقبلة أيضاً ، ولا يفترقون في اتقاء شرها ؛ لأن المتاعب حين ترى مقدما يمكن علاجها بسهولة ، ولكن إذا انتظرنا حتى تدهمنا ، فالدواء يتأخر ميعاده ، كما وأن الداء يستعصى . ويحدث هنا ما يحدث في تلك الحيات غير المستقرة (٢٣) كما يقول الأطباء — عند بدئها يصعب التفسير ويسهل العلاج ، وفيما بعد تصبح معرفتها يسيرة ويصعب العلاج . وهذه هي الحال في شئون الدولة * — حين نرى من بعيد الأخطار المتوقعة (بعد النظر * من صفات الحكيم بمفرده) يسهل علاجها ، ولكن حين ندعها تستفحل حتى يعرفها الجميع بسبب الافتقار إلى بعد النظر هذا ، لا يوجد بعد أي دواء . ولذلك فإن الرومان حين

* انظر مادتي : سياسة ، وبعد النظر ؛ وذلك في « قاموس ما كيافللي » .

كانوا يلاحظون الاضطرابات وهي ما زالت بعيدة استطاعوا دائما أن يجدوا العلاج لها ، ولم يتجهوا لها أبدا أن تزداد لكي يتحاشوا بذلك حربا ، لأنهم عرفوا أن الحرب لا مناص منها ، ولا يمكن تأجيلها إلا لصالح الطرف الآخر . ولهذا أعلنوا الحرب على فيليب وأنتيوكس في بلاد الإغريق حتى لا يضطروا إلى محاربتهم في إيطاليا ، مع أنه كان في إمكانهم أن يتحاشوا في حينه هذه الحرب أو تلك ، وهذا ما لم يقع عليه اختيارهم ليقوموا به ، فلم يأبهوا أبدا لأن يفعلوا بما يسمع كل يوم من أفواه حكمائنا ، أى أن ننعم بمزايا الإبطاء والتأخير (٢٤) ؛ ولكنهم آثروا الاعتماد على قدرتهم * وحكمتهم ، لأن الزمن يجلب معه جميع الأمور ، الخير والشر على السواء .

ولكن انرجع إلى فرنسا ونفحص ما إذا كانت قد قامت بأى أمر من هذه الأمور ، وسأتحدث عن لويس (٢٥) دون شارل (٢٦) ، لأنه يحسن بالمرء النظر إلى الإجراءات التى اتخذها الأول ، فقد ملك فى إيطاليا مدة أطول (٢٧) ، وسنرى حينئذ أنه قام بعكس جميع تلك الأمور التى يجب أن نقوم بها للاحتفاظ بالملك فى ولاية أجنبية . لقد استدعى مطمع البنادقة دخول الملك لويس إيطاليا ؛ وهؤلاء رغبوا فى كسب نصف لمبارديا من وراء ذلك (٢٨) . إننى لن ألوم الملك على دخول إيطاليا ، ولا على نصيبه منها ، لأنه كان مضطرا إلى قبول أية

صداقة أمكنه أن يجدها عندما رغب في أن يضع قدمه في إيطاليا ، ولم يكن له أصدقاء فيها ، بل كانت جميع الأبواب — على العكس — موصدة في وجهه من جراء مسلك الملك شارل . وكان من الممكن أن تسلك مشروعاته بالنجاح السريع لو لم يرتكب فيما جرى عليه أخطاء أخرى .

قد استعاد الملك مباشرة ، بمجرد الاستيلاء على لمبارديا ، السمعة التي أضاعها شارل . سلمت جنوا Genoa ، وأصبح الفلورنسيون أصدقاء له ، وتقرب إليه دون استثناء (٢٩) مركيزمانتوا Mantua ، وأدواق فرارا ، وآل بنتيفولي Bentivogli ، وسيدة فورلي Forli ، وسادة فائزا Faenza وبيزاو Pesaro وريميني Rimini وكاميرينو Camerino ويومبينو Piombino ، وأهل لوقا Lucca وبيزا Pisa وسينا Sienna . وكان في إمكان البنادقة حينذاك أن يروا آثار طيشهم ، وكيف أنهم جعلوا الملك حاكما لما يربو على ثلثي إيطاليا ليكسبواهم بذلك مدنا قليلة في لمبارديا (٣٠) .

وما كان أسهل أن يحافظ الملك على سمعته في إيطاليا لوراعى للقواعد التي سبق الكلام عنها ، وسيطر سيطرة محكمة وثيقة على جميع أولئك الأصدقاء الذين كانوا كثيرين وضعفاء ، منهم من يخشى الكنيسة ومن يخشى البنادقة ، ومن ثم كانوا مضطرين دائما إلى أن يلتصقوا به ،

وكان يستطيع في سهولة بمساعدتهم أن يأمن جانب أى واحد منهم ما زال قويا . ولكن لم يكد يدخل ميلانو حتى فعل العكس بأن ساعد البابا الإسكندر (٣١) على احتلال رومانا Romagna ، ولم يفتن إلى أنه أضعف نفسه بالسير في هذا الطريق ، بأن تخلى عن أصدقائه ، وعن لاذوا به ، وقوى الكنيسة بأن أضاف سلطات زمنية أخرى إلى قوتها الروحية التي منها تستمد مثل هذا السلطان . ولما كان قد أخطأ أولا اضطر إلى أن يستمر في الخطأ ، وإلى أن يدخل إيطاليا (٣٢) عندما كان يوقف أطماع الإسكندر ويمنعه من أن يصبح حاكم توسكانيا . ولما كان غير راض عن إنماء قوة الكنيسة ، وفقد أصدقائه ، وكان يطمع حينئذ في مملكة نابولي ، اقتسمها مع ملك أسبانيا ، وجلب حينذاك شريكاً له في إيطاليا حيث كان هو بمفرده الفصيل ، حتى أمكن أصحاب المطامع الساخطون عليه في ذلك الأقليم أن يجدوا غيره يلوذون به ؛ وحيث كان يمكنه أن يترك في هذه المملكة ملكاً يخضع له، اغتصب ملكه لكي يأتى بغيره قادراً على أن يطرده هو منها .

إن الرغبة في التملك * أمر طبيعي وعادى جداً . وعندما يملك أولئك الذين يستطيعون ذلك بنجاح يطرون دائماً ولا لوم عليهم (٣٣) ، ولكن العاجزين عن ذلك ، يبدأنهم يرغبون فيه بأى ثمن ، يرتكبون خطأ يستحق اللوم الشديد . فلو كان لفرنسا ، على هذا

* انظر مادة : أمبريالية ، وذلك في « قاموس ما كيا فلى » .

الأساس ، قدرة على الاستيلاء بقواتها الخاصة على نابولي ، لكان ينبغي لها أن تفعل ذلك ، وإلا فما كان يجب عليها أن تقتسمها . وإذا غفرنا لها اقتسام لمبارديا مع البنادقة ، لأنه كان الوسيلة التي أتاحت لملك فرنسا أن يضع قدمه في إيطاليا ، فإن الاقتسام الآخر يستحق اللوم ، لأن الضرورة لم تبرره .

وهكذا ارتكب لويس خمسة أخطاء — لقد دمر الدول الصغيرة ، وزاد من نفوذ دولة واحدة في إيطاليا (٣٤) ، وأتى في البلاد بأجنبي قوى جداً (٣٤) ، ولم يذهب ليعيش هناك بشخصه ، ولم ينشئ أية مستعمرة . وما كان ليصيبه من الأخطاء ضرر لو لم يخطئ الخطأ السادس ، وهو أخذ الولاية من البندقية . فلو أنه لم يقو الكنيسة ، ولم يأت بالأسبانيين إلى إيطاليا ، لكان كسر شوكتهم أمراً ضرورياً وصحيحاً (٣٥) . ولما كان قد اتخذ تلك الأساليب كان عليه ألا يوافق على هدمهم أبداً ، لأن البنادقة لو كانوا أقوياء لأمكنهم أن يتصدوا لمحاولات الآخرين غزو لمبارديا . فمن ناحية ، لم يكن يمكنهم أن يقبلوا أية إجراءات بها لا يحصلون عليها لأنفسهم . ومن ناحية أخرى ، ما كان للآخرين أن يرغبوا في أخذها من فرنسا لكي يعطوها للبندقية ، وما كانت لهم الشجاعة على مهاجمة الاثنين معاً .

وإذا كان لا مريء أن يقول : إن الملك لويس سلم روماننا

إلى الإسكندر ، وملكه نابولي إلى أسبانيا ، حتى يتحاشى بذلك حربا ؛
أرد عليه وأقول بناء على الأسباب التي قدمتها منذ مدة وجيزة : ينبغي
للحاكم ألا يحيز أبدا قيام اضطراب لكي يتجنب بذلك حربا ، لأن
الحرب لا تتجنب بهذه الطريقة، بيد أن تأجيلها لا يضر أحدا سواك . وإذا
زعم آخرون أن موقف الملك لويس يعزى إلى أنه وعد البابا بالقيام
بتلك الحملة لحسابه في مقابل تطليقه للملك من زوجته، وإسناد الكاردينالية
إلى روهان (٣٦) Rohan ، أرد بما سوف أذكره فيما بعد عن وعود
الأمراء ، وكيف ينبغي مراعاتها (٣٧) . وهكذا أضاع الملك لويس
لمبارديا ، لأنه لم يراع أية حال من تلك الأحوال التي قد راعاها
الآخرون الذين استولوا على الأقاليم ورغبوا في الاحتفاظ بها . وهذا
ليس بأمر غريب ، ولكنه منطقي وطبيعي . تحدثت في هذا الصدد مع
الكاردينال روهان (٣٨) في نانيس (٣٩) Nantes وقالنتين (٤٠) ،
كما هو الاسم المشهور لقيصر بورجا ولد البابا ، يحتل روماننا . قال لي
الكاردينال : إن الإيطاليين لم يفهموا معنى الحرب . وأجبتته بأن
الفرنسيين لم يفهموا معنى السياسة * ؛ لأنهم لو كانوا قد فهموها لما
أتاحوا للكنيسة أن تصبح قوية جدا . وتدلنا التجربة على أن

* ارجع إلى مادة : سياسة ؛ وذلك في « قاموس ماكيافلي » .

عظمة الكنيسة في إيطاليا ، وفي أسبانيا أيضاً ، تعزى إلى فرنسا ، وكذلك يرجع إليها سقوط الكنيسة . ومن ذلك يمكننا أن نستخلص قاعدة عامة صادقة دائماً ، ولا تكذب إلا فيما ندر ، وهي أن كل من يكون سيئاً لأن يصبح غيره قوياً يهلك هو نفسه ؛ لأنه يفعل ذلك إما عن طريق الحيلة ، أو عن طريق القوة ، وهذان الأمران موضع شك من ارتفع إلى السلطان .

الباب الرابع

لماذا لم تثر مملكة داريوس ، وقد احتلها الإسكندر ، (٤١)

على خلفائه عقب وفاته

وعند النظر إلى الصعوبات التي تكون في السيطرة على ولاية الاستيلاء عليها جديد ، قد يعجب البعض : كيف حدث أن أصبح الإسكندر الأكبر سيد آسيا في سنين قليلة ، ولم يكدها يحتلها حتى عاجلته المنية ، ولم تثر الولاية كلها على خلفائه ، وكان المفروض عكس ذلك ، واحتفظ خلفاؤه بملكها لأنفسهم ، ولم يعانون صعوبات في ذلك سوى تلك التي ظهرت فيما بينهم بسبب مطامعهم الخاصة ؟

وأجيب على ذلك بأن الممالك التي عرفها التاريخ قد حكمت بطريقتين (٤٢) : إما حكمها أمير وأتباعه ، يساعدونه في حكم المملكة كوزراء بفضله وإجازة منه ، أو حكمها أمير ونبلاء يتبأون مراكزهم بدون مساعدة من الأمير ، ولكن لقدمهم . ولمثل هؤلاء النبلاء ولايات ، ومواطنون لهم خاصة يعترفون بهم سادة عليهم بطبيعة الحال . وللأمير في تلك الولايات التي يحكمها أمير وأتباعه سلطان أكبر من سلطان الأمير الثاني ، لأنه لا يوجد فوقه سواه . وإذا كان يدان لغيره بالطاعة ، فما ذلك إلا

لأنهم وزراء الأمير ورجاله الرسميون ، ولا أحد يحمل لهم ودا
خاصا بهم .

ولهذين النوعين من الحكم في عصرنا مثالان هما : حكومة تركيا ،
وحكومة ملك فرنسا . إن حاكما فردا يحكم المملكة التركية جميعها ، وغيره
أتباع له . وهو يقسم المملكة إلى « سنجقيات » ، ويرسل إليها حكاما
إداريين متباينين ، ويغيرهم ويستدعيهم كما يروق له . ولكن ملك فرنسا
يحيط به عدد كبير من النبلاء القدامى ، يعترف لهم رعاياهم بحالتهم
هذه ، ويدينون لهم بالولاء ، ولهم امتيازاتهم التي لا يقدر الملك على أن
يحرمهم منها دون أن يعرض نفسه للخطر . وكل من ينظر الآن إلى هاتين
الدولتين يرى أنه يصعب الاستيلاء على دولة الأتراك ، ولكن تسهل جدا
السيطرة عليها إذا هزمت . ومن ناحية أخرى ، فإن قهر مملكة فرنسا
أمر أسهل من ذلك من وجوه كثيرة ، ولكن ثمة صعوبة كبيرة في
السيطرة عليها .

وعلى صعوبة احتلال المملكة التركية هي أن المحتل لا يمكن أن
يستدعيه إليها أمراء تلك المملكة ، كما لا يلوح له أمل في أن تجعل حملته
يسيرة ثورة يقوم بها أولئك الذين بجانب الحاكم ، كما يتضح ذلك من
الأسباب التي قدمناها . إن إفسادهم أمر صعب لكونهم جميعا عبيدا
للسلطان وأتباعا له . وحتى لو فرضنا أننا أفسدناهم فلا أثر كبير يرجى
من وراء ذلك ، لأنهم لا يستطيعون أن يضدوا الشعب إليهم ، وذلك

لما ذكرنا من أسباب . ولذا فعلى كل من يهاجم سلطان الأتراك أن يستعد لملاقاة قواته المتحدة ، وأن يركن إلى قوته الخاصة أكثر مما يعتمد على الاضطرابات التي يقوم بها غيره . ولكن إذا كسر السلطان وهزمه تماما في حرب ، فما من شيء ليخافه سوى أسيرة الأمير ، فلو محق هذه من الوجود، (٤٣) لا يعود هناك من يخشاه، لأن غيرهم ليس له سلطان على الشعب. ولما كان المنتصر لا يستطيع قبل النصر أن يأمل فيهم ، فهو في إلى أن يخشاهم بعد النصر .

والحال عكس ذلك في الممالك التي حكمها مثل حكم مملكة فرنسا ؛ لأن دخولها سهل يسير بأن يكسب الأمير بعض نبلاء المملكة في صفه ، حيث أن هناك دائما الساخطين ، وأولئك الذين يرغبون في تجديد الأوضاع القديمة . إن هؤلاء يستطيعون أن يفتحوا لك الطريق ، وأن يجعلوا لك النصر سهلا المنال، وذلك للأسباب التي سبق أن قررناها. ولكن تظهر فيما بعد صعوبات لانهاية لها لو أنك أردت الإبقاء على الملك ، سواء من جانب أولئك الذين مدوا إليك يد المساعدة ، أم ممن قد تعسفت معهم . وإن يكفئك أن تتخلص نهائيا من أسيرة الأمير ؛ لأنه يبقى هناك أولئك النبلاء الذين سيقودون الثورات الجديدة * ؛ ولما كنت لا تستطيع إرضاءهم ، أو إفناءهم فإنك تفقد الولاية مالاحت فرصة لذلك.

* انظر مادة : ثورة ؛ وذلك في « قاموس ما كيافللى » .

والآن ، لو نظرت فيما كانت عليه طبيعة حكم داريوس فإنك تجد لها
شبهة بمملكة الأتراك؛ ومن هنا كان على الإسكندر أن يقلبها تماما ، وأن
يغزو المنطقة . وبعد هذا الغزو ، وموت داريوس ، استتبّت أمور الولاية
له ، وذلك للأسباب التي سبق أن ناقشناها . ولو ظل خلفاؤه متحدين ،
لطلب لهم ملكها في سلام ، ولما حدثت أية قلاقل في المملكة سوى
ما أثاروه هم أنفسهم (٤٤) . ولكن من المستحيل أن نملك بمثل تلك السهولة
بلاذا كفرنسا في نظامها الأساسي . وهذا هو سر الثورات ، بين وقت
وآخر ، ضد الرومان ، في أسبانيا ، وفرنسا . وبلاذ الإغريق ، نظرا
للإمارات العديدة التي وجدت في تلك الولايات . لقد ظل الفتح الروماني
مزعزع الأركان حتى أضحى ذكر هذه الإمارات تماما ، ولكن مع قوة
الإمبراطورية ودوامها وانحائها هذا الذكر أصبح الرومان سادة لا منافس
لهم (٤٥) . وحين دب بينهم الخلاف كان في مقدور أي واحد منهم أن يعول
على تأييد ذلك الجزء من المنطقة الذي أقام فيه سلطانه . ولم يعترف
بالرومان كحكام هناك إلا بعد انقراض أسرة الأمراء القديمة . فإذا
نظرنا إلى هذه الأمور ، فليس لإنسان أن يعجب إذن للسهولة التي
استطاع بها الإسكندر أن يسيطر على آسيا ، ولا تدهشه الصعوبات التي
لاقاها غيره في السيطرة على أقاليم فتحها ، مثل بايروس (٤٦) Pyrrhus
وكثير غيره ؛ لأن العلة هنا ليست قدرة الفاتح تضاهلت أم عظمت ،
ولكن الأمر يتوقف على اختلاف الظروف (٤٧) .

الباب الخامس

في طريقة حكم المدن والبلاد التي كانت تعيش قبل احتلالها
في ظل قوانينها الوطنية (٤٨)

وعندما تكون تلك الولايات التي قد استولينا عليها معتادة على الحياة الحرة في ظل قوانينها الخاصة ، فثمة ثلاث طرق للسيطرة عليها . الأولى ، أن يخربها الأمير . والثانية ، أن يذهب ليعيش هناك بشخصه . والثالثة ، أن يجيز لها أن تعيش في ظل قوانينها الوطنية ، ويحصل منها على الجزية ، ويقيم في داخل البلاد حكومة تتألف من عدد قليل يحافظ عليها صديقة لك . ولما كانت هذه الحكومة صنيعة الأمير ، فهي تعلم أنها لا تستطيع أن تبقى بدون صداقته أو حمايته ، وسوف لا تدخر وسعا للحفاظ عليهما . وزيادة على ذلك ، فإنك إذا رغبت بطريقة أسهل في أن تحتفظ بمدينة اعتادت على الحرية ، فيمكنك أن تسيطر عليها بأسهل الطرق قاطبة ، ألا وهي أن تجعل حكامها من مواطنيها .

ومثال ذلك الإمبرطيون والرومان . لقد سيطر الإمبرطيون على

أثينا وطيبة Thebes بأن أقاموا في داخلها حكومة أقلية ، ومع ذلك ضاعتا منهم (٤٩) . وخرب الرومان كابوا Capua ، وقرطاجنة Carthage ، ونومنطة (٥٠) Numantia ، من أجل السيطرة عليها ، ولكنهم لم يفقدوها . وأرادوا أن يسيطروا على بلاد الإغريق بطريقة تقرب من تلك التي بها سيطر الرومان عليها ، بأن تركوها حرة تحيا في ظل قوانينها الوطنية (٥١) ، ولكنهم لم يوفقوا ، حتى اضطروا ، من أجل الاحتفاظ بها ، إلى أن يخربوا مدنا كثيرة في تلك المنطقة . ويرجع ذلك إلى أنه لا توجد في حقيقة الأمر طريقة أكيدة للسيطرة عليها سوى تخریبها . ويمكن لكل من يصبح حاكما لمدينة حرة ولا يخرّبها أن يتوقع منها تدميرها هي له ، لأنها ستجد على الدوام الدافع إلى الثورة باسم الحرية ، وباسم أوضاعها القديمة ، وهذه أمور لا تنسى ، لا بمرور الزمن ، ولا بما يعود على أهلها من مزايا . ومهما فعل الحاكم ، ومهما احتاط للأمر ، فإنهم لن ينسوا ذلك الاسم ، أو تلك الأوضاع ، ولكنهم سيستجيبون لندائهم في الحال عند كل طارئ ، كما فعلت بيزا بعد أن سيطر الفلورنسيون عليها واستعبدوها سنين طويلة (٥٢) . ولكن يستطيع الأمير أن يكسبهم في جانبه ، وأن يقيم نفسه فيها آمنا ، وذلك بصورة أيسر ، حينما تكون هذه مدنا أو مناطق قد ألفت من قبل الحياة في ظل أمير قد انقرضت أسرته . لأنها ألفت الخضوع من ناحية ، ومن ناحية أخرى ، لا يمكنها ، وقد فقدت أميرها القديم ، أن تجمع كلتها على اختيار واحد من أبنائها ليكون أميرا ؛ فهي لا تعرف

كيف تعيش حياة حرة * . وعلى ذلك فهي ، لهذه الظروف ، أبطأ من غيرها في شهر السلاح عليه . ولكننا نجد في الجمهوريات * حياة أعظم من هذه الحياة ، ومقتا أشد ، ورغبة في الانتقام أقوى . إنها لا تذر جانباً ذكرى حريتها القديمة ، ولا تستطيع ذلك ، ومن هنا فإن أوثق الطرق للسيطرة عليها هي : إما تخريبها ، أو الإقامة فيها (٥٣) .

* انظر مادتي : حرية ، وجمهورية ؛ وذلك « في قاموس ما كيانلى » .

الباب السادس

في الولايات الجديدة التي قد اكتسبت
بأسلحة الأمير الخاصة وقدراته

لا عجب إذا كنت قد قدمت أمثلة عالية جدا ، سواء فيما يتصل
بالأمير أو الولاية ، وذلك أثناء الحديث عن الولايات الجديدة ؛ لأن
الناس يغلب عليهم السير دائما في الدروب التي طرقها غيرهم ، وأن يجروا
أعمالهم على جادة المحاكاة . ولما كان الرجل الحول القلب لا يستطيع
دائما أن يقتفي تماما آثار الآخرين ، ولا يتسنى له أن يبلغ امتياز أولئك
الذين نقلدهم ، فينبغي له دائما أن يسير على الدرب الذي طرقه عظماء
الرجال ، وأن يقلد أولئك الذين بلغوا أعلى درجات الامتياز ، حتى
إذا لم يبلغ درجتهم من العظمة ، فإنه ينال منها ، على أية حال ، قدرا ما .
وسوف يصنع المرء صنع الرماة العارفين الذين يصوبون إلى نقطة أعلى
بكثير من تلك التي يرغبون في إصابتها عندما تكون بعيدة جدا ،
ويعرفون مدى إطلاق قوسهم للسهم ، لا لكي يصيبوا بسهمهم هذا
الارتفاع ، ولكن ليصيبوا بوساطته الهدف المرغوب فيه (٥٤) .

وعلى ذلك أقول : تتفاوت السيطرة على زمام الأمور في الولايات الجديدة التي يوجد فيها أمير جديد تبعاً لقدرة من يستولى عليها ولما كان بلوغ فرد عادى مرتبة الإمارة بالفعل يفترض فيه مقدما قدرة فائقة ، أو حظا سعيدا ، يبدو أن أحد هذين الأمرين أو الآخر قد يخفف بدرجة معينة مصاعب جمة . ومع ذلك ، فإن أولئك الذين لم يركنوا إلى حسن الطالع إلا قليلا صانوا أنفسهم على أحسن وجه . ويخفف أيضا العبء عن الأمير ضرورة إقامته شخصا في إقليمه الجديد ، حين لا يكون له غيره . ولكن عندما نتحدث عن أولئك الذين أصبحوا حكاما بفضل قدراتهم الممتازة ، لا بفضل الحظ ، أعد أعظمهم جميعا موسى ، وقورش Cyrus ، ورومولوس Romulus ، وتيسوس Theseus وأشباههم . ومع أن المرء لا ينبغي له أن يتحدث عن موسى ، لا شيء سوى أنه رسول الله الذى عمل بما أمره به ، إلا أنه يظل جديرا بالإعجاب ، ولو لمجرد ذلك الفضل الذى جعله أهلا لأن يكون كلم الله . ولكن إذا نظرنا إلى قورش وغيره الذين كسبوا الممالك وأرسوا قواعدهم فسوف نجد جميعا يستحقون الإعجاب . وإذا اخترنا أعمالهم الخاصة ومناهجهم فلن تظهر مختلفا اختلافا كبيرا عن أعمال موسى ، بالرغم من أنه كان رسول الله . فإذا فتنا * حياتهم وأعمالهم فسوف نرى أنهم لم يدينوا بشيء إلى الحظ ، ولكن

* الفتنة الاختبار .

الفرصة (٥٥) هي التي وهبتهم المادة التي صاغوها في الصورة التي رأوها مناسبة . فلولم تكن تلك الفرصة لضاعت قدراتهم هباء ، ولولم تكن قدراتهم لأصبحت الفرصة دون جدوى .

وهكذا كان من الضروري أن يجد موسى شعب إسرائيل عبيدا في مصر يضيفهم المصريون ، حتى يصبحوا على استعداد للسير خلفه لكي يتخلصوا من العبودية . وكان ضروريا ألا يستطيع رومولوس (٥٦) البقاء في آلبا Alba ، وأن يترك في العراق يوم ميلاده حتى يصبح ملك روما ، ومؤسس تلك الأمة . وكان لابد من أن يجد قورش الفرس ساخطين على إمبراطورية الميديين (٥٧) Medes ، وأن يجدوا هؤلاء منحلين ومتخشين من جراء السلم الطويل . ولولم يكن تيسوس قد وجد الأثينيين مشتتين لما أمكنه أن يبين عن قدراته . إذن ، لقد منحت هذه السوانح هؤلاء الرجال فرصتهم ، ومكنتهم خصالهم العظيمة من الاستفادة منها ، لكي يجعلوا أوطانهم كريمة عزيزة ، ويزيدوها فلاحا وسعدا .

وأولئك الذين يصبحون كهؤلاء أمراء بتدريب قدراتهم يحصلون على ولاياتهم بصعوبة ، بيد أنهم يحافظون عليها بسهولة . والصعوبات التي يلاقونها في ذلك ترجع ، من ناحية ، إلى القواعد والتعديلات الجديدة التي يضطرون إلى إدخالها لكي يقيموا ولايتهم بسلام . ويجب أن نعتبر أن ليس هناك ما هو أصعب من أن نبدا نظاما جديدا للأمور ومن

تنفيذه ، ونجاحه مشكوك في أمره ، ولا يوجد ما هو أخطر من تناوله .
لأن للمصلح * أعداء بين جميع أولئك الذين يفيدون من النظام القديم ،
ومن يؤيدونه (المصلح) تأييداً فاتراً بين كافة أولئك الذين قديفدون
من النظام الجديد . ويرجع هذا الفتور ، من ناحية ، إلى أنهم يخشون
خصومهم الذين يكون القانون في صالحهم . ويعزى ذلك ، من ناحية
أخرى ، إلى قابلية البشر لعدم التصديق ، فهم لا يؤمنون بأى جديد
إيماناً صادقاً حتى يجربوه بالفعل . وعلى ذلك يهاجم المصلح بحماس شديد
خصومه فى كل فرصة بينما يدافع عنه سواهم دفاعاً فاتراً ، حتى أنه يواجه
الخطر العظيم بين هؤلاء وأولئك . ولذا فلا بد من أجل تحرى
الحقيقة تماماً فى هذه المشكلة أن نبحث فيما إذا كان يستطيع هؤلاء
المجددون أن يعولوا على أنفسهم ، أو هم مضطرون إلى الاعتماد على
غيرهم . وبعبارة أخرى تقول : هل من الضرورى لهم لكي ينفذوا
مارسموه أن يستميلوا غيرهم ، أو هم يستطيعون القهر ؟ وهم ، فى الحالة
الأولى ، لا يفوزون دائماً إلا فوزاً هزئياً ، ولا ينجزون شيئاً . وهم
لا يفشلون إلا فيما ندر حينما يكون فى وسعهم الاعتماد على سلطانهم
الخاص ، واستخدام القوة . وعلى ذلك حدث أن انتصر جميع الأنبياء
غير العزل . والسبب ، بالإضافة إلى ما قيل ، أن طبيعة البشر متقلبة ،

• انظر مادة : إصلاح (الدولة) ؛ وذلك فى « قاموس ما كيافللى » .

ومن السهل أن نستميلهم إلى أمر من الأمور ، ولكن من العسير أن نبقى على إيمانهم هذا. ومن هنا لزم ترتيب الأمور بحيث يمكننا استخدام القوة لنكرهم على الإيمان ما ارتدوا عنه (٥٨). لو كان موسى وقورش وتيسوس ورومولوس عزلاً (٥٩) لما استطاعوا أن يجعلوا غيرهم يراعون دساتيرهم أمداً طويلاً* ، كما حدث في زماننا هذا للأخ جيرولاموسا فونارولا (٦٠) Fra Girolamo Savonarola الذي فشل في شرائعه الجديدة فشلاً ذريعاً حينما أخذت جمهرة الناس تكفر به ، ولم يكن لديه من وسيلة الإبقاء على المؤمنين في صفه ، أو ليحمل من لم يؤمن به على الإيمان (٦١). ولذا يعاني أمثال هؤلاء الرجال صعوبة عظيمة في شق طريقهم ، وجميع الأخطار التي يلاقونها تحقق بهم في الطريق ، وعليهم أن يتغلبوا عليها بقدراتهم الخاصة . ولكن حينما تتم لهم الغلبة عليها ، ويشرع القوم في تقديسهم ، ويبطشون بأوامر الذين يحسدونهم ، فإنهم يظلون أقوياء آمنين ، سعداء كرماء .

وسوف أضيف إلى الأمثلة العالية السابقة مثلاً دونها ، ولكن يمكن على أية حال ، أن تجرى عليه المقارنة إلى حد ما ، وسوف يستخدم مثلاً لجميع هذه الحالات . إنه هيرودس السراقوزي الذي أصبح أمير

* انظر مادة : التسامح ؛ وذلك « قاموس ما كيافللي » .

سيراقوزة بعد أن كان فردا عاديا ، دون أية مساعدة من الحظ
سوى الفرصة . لأن أهل سيراقوزة (٦٢) ، وقد كانوا مضطهدين ،
اختاروه رئيساً لهم ، وارتقى بقدرته من هذا المركز إلى مرتبة الإمارة .
و لم يكن ينقصه لكي يحكم ، وهو مازال فردا عاديا ، سوى المملكة ،
كما قال عنه الكتاب . ألغى الجندية القديمة ، وأقام أخرى جديدة ،
وتخلى عن جميع الأحلاف وعقد غيرها . ولما أصبح له ، على هذا الأساس ،
أصدقاء وجنود من اختياره الخاص ، استطاع أن يشيد فوق هذه ،
الأسس مطمئنا ، حتى أنه عانى في الحصول على ولايته عناء كبيرا ،
بينما قاسى قليلا في المحافظة عليها .

الباب السابع

في الإمارات الجديدة التي استولى عليها بقوات غيرنا وحظه (٦٣) *

إن أولئك الذين يرقون من أفراد عاديين ليصبحوا أمراء لمجرد الحظ، لا يعانون عناء كبيراً في الصعود ، لكنهم يقاسون كثيراً في توطيد ولايتهم . هم لا يقابلون في الطريق إلى الإمارة أية عقبات ، لأنهم يطرون فوقها ، ولكن تظهر جميع عقباتهم حينما يحتلون مكانهم . وأمثال هؤلاء هم الذين منحوا ولاية إما في مقابل مال ، أو بفضل هذا الذي يمنحها ، كما حدث للكثير في بلاد الإغريق ، في مدن إيونيا Ionia وهاسبونت Hellespont ، الذين صنع منهم داريوس أمراء للسيطرة على هذه الأماكن من أجل سلامته ومجده . وأمثال هؤلاء أيضاً أولئك الأباطرة الذين رقوا من مواطنين عاديين إلى للسلطان برشوة الجيش . هؤلاء يعتمدون اعتماداً مطلقاً على حظ أولئك الذين يرفعونهم وإرادتهم الخيرة ، وكلا الأمرين لا يدوم ولا يثبت بصورة مفرطة . إنهم لا يعرفون كيف يحافظون على ولايتهم ، كما لا يكونون في موقف يصونونها فيه . فإذا لم يكن الواحد منهم فرداً ذا عبقرية عظيمة فلا يحتمل لذلك الذي عاش دائماً في مركز عادي أن يعرف كيف يأمر وينهى . وهم غير

* انظر مادة : الحظ ؛ وذلك في « قاموس ما كيافللى » .

قادرين على المحافظة على أنفسهم لأنهم لا يملكون قوات صديقة لهم وموالية. وفضلاً عن ذلك ، فإن الدول التي ترمى قواعدها سريعاً (٦٤) بجميع الأشياء الأخرى ذات البدايات والنمو السريع ، لا تستطيع أن تتجذر بعمق ، وتتشعب في أماكن رحيبة حتى أن أول عاصفة تهب تدمرها ، إلا إذا كان للفرد الذي وصل إلى الإمارة — كما قلنا — تلك العبقرية العظيمة التي تجعله قادراً على أن يتخذ الخطوات العاجلة لصيانته ما قد رمى به الحظ في حجره ، ثم يضع تلك الأسس التي يضعها غيره قبل أن يصبحوا أمراء .

وسوف أضرب هنا مثالين قد حضرا في الذاكرة لهاتين الطريقتين من طرق الوصول إلى الإمارة ، أى بالقدرة أو بحسن الطالع ، وهما مثالا فرنشيسكو سفورتسا (٦٥) ، وقيصر بورجا Cesare Borgia . أصبح فرنشيسكو دوق ميلانو بالوسائل المناسبة وبقدراته ، بعد أن كان مواطناً عادياً ؛ وحصان بقليل عناء ما قد حصل عليه بعد صعاب جمة (٦٦) . ومن ناحية أخرى ، حصل قيصر بورجا (٦٧) ، المشهور باسم دوق فالنتين ، على الملك بفضل نفوذ أبيه ، وفقده حين أقل ذلك النفوذ ، وذلك على الرغم من أنه لم يدخر وسعاً في اتخاذ أية وسيلة أوجهد يقوم به رجل قادر حكيم لكي يوطد نفسه توطيداً راسخاً في ولاية قد منحها إياه حظوة غيره وأسلحته . ويرجع ذلك إلى أن من لم يرس القواعد في البدء يستطيع أن يضعها بقدراته العظيمة فيما بعد ، كما قلنا ، على الرغم

بما في ذلك من عناء عظيم لمهندس البناء ، وخطر على البناء . وحينئذ لو نظر المرء بعين الاعتبار إلى الإجراءات التي اتخذها الدوق فسوف يرى أي أسس مكيّنة قد وضع لسلطانه المقبل ، ولا أعد فخصها غير لازم ، لأنني لا أعلم مبادئ ينسج على منوالها أمير جديد (٦٨) أحسن مما نجد في أعمال الدوق . وإذا كانت الوسائل التي اتخذها غير ناجحة ، فليس هذا خطأ له ، ولكن السبب هو الحظ المفروط في التعاسة ، ولا شيء سواه .

حين أراد الإسكندر السادس Alexander VI أن يعلى من شأن ولده الدوق ، كان عليه أن يلاقى صعاباً كثيرة جداً عاجلة وآجلة . فأولاً ، لم ير سبيلاً ليُجعل قيصر حاكماً لآية ولاية لم تكن ملكاً للكنيسة . وعرف أن دوق ميلانو والبنادقة قد لا يوافقون على محاولته أخذ مدن البابا ، لأن فائزاً وريميني كانتا حتى ذلك الحين تحت حماية البنادقة (٦٩) . وزيادة على ذلك ، رأى أن قوات إيطاليا العسكرية ، وخاصة تلك التي يستطيع أن يستخدمها ، في أيدي من يخشون عظمة البابا ، ولذلك لم يستطع الاعتماد عليها ، لأنها كانت جميعاً تحت قيادة الأورزني Orsini ، والكلونا Colonna وأتباعهما (٧٠) . ولذلك كان من الضروري له أن يجعل الحالة الراهنة تضطرب ، وأن يثير الاضطرابات في الولايات الإيطالية لكي يضمن السيادة في جزء منها . وكان هذا الأمر يسيراً ، لأنه وجد البنادقة مدفوعين بدوافع أخرى قد استدعوا

الفرنسيين إلى دخول إيطاليا ، وهذا ما لم يعارضه فحسب ، بل ويسره
بفسخ الزواج الأول للملك لويس (٧١) . وهكذا دخل الملك إيطاليا
بمساعدة البنادقة وموافقة الإسكندر . ولم يكد يصل إلى ميلانو حتى أخذ
منه البابا جنودا لملته في رومانيا التي أمكن فتحها بفضل صيت الملك
وشهرته . ولما تم له الاستيلاء عليها على هذا النحو ، وهزيمة الكولونا،
عاقه عن الاحتفاظ بها والاستمرار في زحفه أمران . أولهما ، قواته
التي شك في ولائها . وثانيهما ، نية فرنسا . وبعبارة أخرى نقول : إنه
خشى أن تتخلى عنه قوات الأورزني التي استخدمها ، وهي لا تعوقه فحسب
عن زيادة التوسع ، بل وقد تأخذ منه ما قد فتح حتى الآن . كما خشى
من أن يأتي الملك نفس الأمر . وكانت البيئة عنده على هذا بالنسبة
للأورزني ، أنه بعد أن أخذ فائزاً أغار على بولونيا فلاحظ تخلفهم . أما
الملك ، فقد فطن إلى نواياه حين استولى على دوقية أوربينو
Urbino ، وحمل على توسكانيا ، وأوقفه الملك عن هذه الحملة . ومنذ
ذلك الحين عزم الدوق على ألا يعود إلى الاعتماد على أسلحة غير
أسلحته * ، أو يعول على حظ غير حظه هو . لقد كان أول ما قام به
هو إضعاف حزبي الأورزني والكولونا في روما ، بأن كسب في صفه جميع
أنصارهما الذين كانوا أعيانا ، وجعلهم أتباعاً له ، بأن أجزل لهم العطاء،

* انظر مادة : قوة عسكرية ؛ وذلك في « قاموس ما كيانلى » .

وعينهم في مراکز، وولاهم أعمالاً، كل على حسب قدره، حتى انقطعت
صلاتهم بحزبيهم في بحر شهور قليلة، والتفوا حول الدوق كل الالتفاف.
وبعد ذلك انتظر فرصة تسنح لكي يسحق زعماء الأورزني، وكان قد
بطش بزعماء الكولونا. وحين سنحت الفرصة * استغلها استغلالاً
مفيداً، لأن الأورزني حين رأوا أخيراً أن عظمة الدوق والسكنيسة
تعني سقوطهم دعوا إلى عقد ديت (٧٢) diet في ماجيوني Magione،
بيروجينو Perugino. وحينذاك اندلعت ثورة أوربينو، وحدثت
اضطرابات في رومانا، وظهرت للدوق أخطار لاحصر لها، وتغلب
عليها جميعاً بمساعدة الفرنسيين. وحين استعاد سمعته، لجأ إلى الخديعة،
ولم يعد يعتمد على فرنسا، أو على قوات أجنبية أخرى لكيلا يجازف
بنفسه بالتحالف معهم. أخفى أغراضه جيداً حتى سالمه الأورزني،
ونزع شكوك مثلهم السيد باولو (٧٣) Signor Paulo بكل أنواع
الحفاوة؛ فقدم له اللباس، والأموال، والخيول، حتى أغرتهم سذاجتهم
بالحضور إلى سينجاليا (٧٤) Sinigaglia ويقعوا في يده. لقد
وضع الدوق أسساً قوية جداً لسلطانه، بأن تخلص نهائياً من هؤلاء
الزعماء بهذه الصورة، وجعل أنصارهم أصدقاء له، واستولى على جميع
رومانا مع دوقية أوربينو، وكسب ود السكان الذين أخذوا يحسون
بمزية حكمه.

* انظر مادة: فرصة؛ وذلك في « قاموس ما كيا فلي ».

ولما كان هذا الدور جديرا بمراعاة الآخرين ، وحرى بهم أن
ينسجوا على متواله ، فلن أترك الحديث فيه . كان إقليم رومانا يحكمه ،
حين استولى عليه الدوق ، حكام ضعفاء ، وكانوا يهبون رعيتهم أكثر
من أن يحكموها ، ويعملون على فرقتهم أكثر من العمل على وحدتهم ،
حتى أصبحت المقاطعة فريسة للصوصية والسلب . ولجميع أنواع الفوضى .
ولذلك رأى الدوق أن إقامة حكومة صالحة فيها من الأمور الضرورية
حتى يسالموه ويدينوا لحكمه بالطاعة ؛ فولى عليهم من أجل هذا الغرض
رميرو دى أوركو (٧٥) Remiro de Orco . واقد كان هذا رجلا
قاسيا وقديرا ، ومنحه الدوق أوسع السلطات ، ونجح رميرو نجاحا
عظيما فى تنظيم البلاد وتوحيدها فى زمن قصير . ولما رأى الدوق ،
حينذاك ، أن السلطة المسرفة غير مناسبة ، وخشى أن تولد الكراهية فى
النفوس ، أنشأ فى مركز الولاية دارا مدنية للعدالة تحت رئاسة رجل
ممتاز ، وعينت فيها كل مدينة محاميها الخاص . ولما علم أن قسوة الأمس قد
ولدت فى النفوس قدرا من الكراهية ، قرر أن يظهر للعيان أن كل
قسوة لحقت بالناس فيما مضى لم تكن لأوامر أصدرها ، وإنما ترجع
إلى ميول وزيره الخشنة ، وذلك حتى يظهر النفوس ويكسبها تماما فى
جانبه (٧٦) . وحين وجد الفرصة قتل رومير ، وشرط جسده شطرين ،
وألغاه ذات صباح وسط ميدان عام فى تشيزينا Cesena ، وبجانبه قطعة
من الخشب ، وخنجر ملطخ بالدماء . أذهلت وحشية هذا المنظر الشعب ،

وأثارت في نفس الوقت رضاه (٧٧)؛ ولكن لتعد من حيث استطرادنا .

والآن ، وقد أصبح الدوق قويا ، وفي مأمن من الأخطار الراهنة إلى حد ما ، ومسلحا هو نفسه ، وقضى إلى حد كبير على القوى المجاورة التي قد تؤذيه ، لم يبق عليه الآن ، إذا رغب في أن يواصل الفتح ، سوى أن يفوز باحترام فرنسا له ؛ لأنه علم أن الملك - الذي كان قد كشف خطأه مؤخراً - قد لا يمد إليه يد المساعدة أبدا ، ولذا بدأ يبحث عن أحلاف جديدة ، ويراوغ فرنسا في مناسبة الحملة التي كان الفرنسيون يقومون بها تجاه نابولي ضد الأسبانيين الذين كانوا يحاصرون جيتا (٧٨) Gaeta . لقد كان يقصد أن يستوثق منهم ، وكان يستطيع أن يوفق بسرعة في ذلك لو أمد الله في حياة الإسكندر .

كانت هذه هي الإجراءات التي اتخذها الدوق لمواجهة الحاضر . أما بالنسبة للمستقبل ، فقد خشى أن يعاديه وريث جديد لولايات الكنيسة ، ولربما سعى إلى أن يسلب منه ما قد منحه إياه الإسكندر ، ولذا أخذ يعمل على اتقاء ذلك بأربعة طرق . فأولا ، استأصل شأفة جميع من يجرى في عروقهم دم الأسر الحاكمة التي كان قد اغتصب ملكها ، وذلك لكي يجرد البابا من أية فرصة يستغلها ضده . وثانيا ، كسب جميع نبلاء روما في صفه ليكبح بهم جماح البابا . وثالثا ، لم يأل جهدا في السيطرة على مجلس الكرادلة . ورابعا ، حصل قبل وفاة البابا على نفوذ كبير حتى يستطيع بمفرده أن يصد أول هجوم يشن عليه . وعند موت الإسكندر كان الدوق قد حقق

من هذه الأمور ثلاثة، وأوشك على أن ينجز الرابع منها، لأنه دق
عنى كثير من استطاع أن تصل إليه يداه من الأحكام السابقين، وفر
منهم عدد ضئيل جدا؛ وضم إلى صفه نبلاء روما، وكان له نفوذ عظيم
في مجلس الكرادلة أما بالنسبة للأملاك الجديدة، فقد اختط لنفسه أن يصبح
سيد توسكانيا، وقد كان ملك بروجيا Perugia وبيومبينو Piombino،
من مدة وجيزة، وفرض حمايته على بيزا؛ ولقد أخذها عندما لم يعد
يخشى الفرنسيين. (لأن الأسبان كانوا قد جردوا الفرنسيين من مملكتهم
نابولي بصورة جعلت كلا الطرفين مضطرا إلى أن يخطب وده). وبعد
ذلك سلمت لوقا Lucca وسينا مرة واحدة؛ بسبب كراهيتهم للفرنسيين
من ناحية، وخوفا من ناحية أخرى، لأنها كانت لا تملك أية موارد،
حتى أنه لو وفق التوفيق الذى قدر له فى نفس السنة التى توفى فيها
الإسكندر لفاز الدوق بقوة وشهرة تمكنانه من المحافظة على نفسه دون
أن يعتمد على حظ غيره أوقوته، ولكنه يستطيع أن يركن إلى سلطانه
وقدرته فحسب؛ بيد أن الإسكندر توفى بعد خمس سنوات من امتشاق
قيصر بورجا حسامه لأول مرة. ولم يبق للدوق سوى ولاية رومانا
وطيدة الأركان، والمشروعات الأخرى معلقة فى الفضاء بين جيشين
قويين جدا ومعادين، وهو يشكو داء عضالا. ولكن كانت للدوق
تلك الحيوية والقدرة، وعرف جيدا كيف يكسب تأييد الرجال
أو كيف يقهرهم، وكانت قواعد ملكه التى قد وضعها فى مدة وجيزة

قوية مكينة جدا ، حتى أنه لو لم يكن هذان الجيشان أمامه ، أو كان في صحة جيدة ، لأمكنه أن يتغلب على كافة الصعاب الأخرى . ونشاهد قوة الأسس التي وضعها من أرومانا انتظرتة بالفعل لما يزيد عن شهر . ومع أنه كان في روما الحى الميت ، إلا أن مركزه ظل سليما . وعلى الرغم من أن الباجليونى Baglioni ، والفيتلى Vitelli ، والأورزنى دخلوا روما ، فإنهم لم يجدوا فيها أتباعا ضده . لقد كان في مقدور الدوق ، على الأقل أن يحول بين كرسي البابوية ومن لا يرغب هوفيه ، وذلك إذا لم يكن يستطع أن ينصب فيه من يشاء ؛ وربما تيسرت له كل الأمور لو كان سليما معافى حين وفاة الإسكندر (٧٩) . لقد أخبرنى يوم انتخاب يوليوس الثانى (٨٠) بأنه قد فكر فى كل ما عساه أن يحدث عند وفاة أبيه ، واحتياط لجميع الأمور ، غير شىء واحد لم يدر بخلده أبدا ، إلا وهو أن يكون هو ذاته (٨١) قريبا من حافة القبر عند وفاة أبيه .

ولذلك حين استعرض جميع أعمال الدوق لا أجد ما يلام عليه ، بل على العكس ، أحس بأننى ملزم بأن أرفعه ، كما فعلت ، مثالا ليحتذى به كل من وصل إلى الحكم بحظ غيره أو بأسلحته . ولم يكن فى إمكان الدوق صاحب الشجاعة الفائقة والطموح الرفيع أن يفعل غير ما فعل ، وما خابت خطته إلا لمرضه ، وقصر حياة الإسكندر . ولذا فإن الواجب على كل من يعد من ضرورات إمارته

الجديدة تأمين نفسه ضد الأعداء ، وكسب الأصدقاء ، والغلبة بالقوة
أو بالخدعة ، وأن يكون محبوباً ومهيباً من الشعب ، يسير خلفه جنوده
ويجلونه ، وأن يسحق كل من في مقدورهم إيذاءه ومن قد يؤذونه ، وأن يتناول
القديم من الأوضاع بالتجديد ، وأن يكون قاسياً وشفيقاً ، نبيل الخصال ،
رحب التفكير ، وأن يلغى الجندية القديمة ، وينشئ " جندية جديدة ،
ويبقى بينه وبين الملوك والأمراء على الصداقة بطريقة تفرحهم إذا
نفعوه ، ويخافونه إذا أضروه - مثل هذا الأمير لا يستطيع أن يجد مثالا
يحتذى به أفضل من أعمال هذا الرجل . بيد أن اللوم الوحيد الذي يوجه
إلى الدوق ، هو انتخاب يوليوس الثاني للبابوية . لقد أساء الاختيار ،
وكان في مقدوره * ، كما قيل ، أن يعوق انتخاب أى كردينال للبابوية ،
مادام لم يتم له انتخاب البابا الذى يوافقه هو . وكان يجب عليه ألا يسمع
أبداً بانتخاب أى كردينال من الكرادلة قد أساء هو إليه ، أو من
قد يخشاه الدوق حين يرقى هذا إلى كرسى البابوية ، لأن الكراهية
أو الخوف يدفع الرجال إلى الأذى . إن أولئك الذين قد أساء إليهم هم :
القديس بطرس آدفنسكولا San Pietro ad Vincula ، والقديس
جورج (٨٢) San Giorgio ، وآسكانيو (٨٢) Ascanio وغيرهم .
وكان غير هؤلاء جميعاً سيخشونه لو انتخبوا للبابوية إلا روهان Rohan

• انظر مادة : الممكن ؛ وذلك فى « قاموس ما كباڤلى » .

والكرادلة الأسبانيون . فهو لاء يخشونه لما بينهم وبينه من التزامات
وصلة، وروهان لنفوذ العظيم ؛ فلقد كان على قرابة بملك فرنسا وهذه
الأسباب كان على الدوق أن يوجد ، أولا وقبل كل شيء ، في الكرسي
البابوي أحد الأسبانيين ، فلو لم يكن يقدر كان عليه حينئذ أن يوافق على
تعيين روهان لا القديس بطرس . إن كل من يظن أن المنفعة الحديثة
تمحو أثر الإساءة القديمة (٨٣) من نفوس العظماء يخطئ خطأ كبيرا .
ولهذا أخطأ الدوق في هذا الاختيار ، وكان هذا سبب هلاكه في
النهاية (٨٤) .

الباب الثامن

فيمن وصل إلى الإمارة بالجريمة

وحيث أنه لا تزال هناك طريقتان للوصول إلى الإمارة لاصلة بين
أى منها وبين الحظ أو القدرة بتاتا ، فيجب ألا تغض الطرف عنهما ،
مع أنه يمكن مناقشة طريقة منهما بصورة أكثر تفصيلا لو كنا نعالج موضوع
الجمهوريات (٨٥) . وهاتان الطريقتان هما أن يصل الفرد إلى الإمارة
بوسائل خاصة خبيثة أو شريرة ، أو حينما يصبح مواطن عادى أمير بلده
بموافقة أقرانه المواطنين . وسوف أضرب عند الحديث عن الطريقة
الاولى مثالين ، أحدهما قديم ، والآخر حديث ، دون الدخول أبعد من
ذلك في مزايى هذه الطريقة ، لأنى أرى فى المثالين الكفاية لمن يضطر
إلى محاكتهما .

ارتفع أجاثوكليس (٨٦) Agathocles الصقلى إلى عرش صقلية ، لا من
بين العامة فحسب ، بل ومن أحقر مكان وأوضعه . كان أبوه صانع فخار؛
فعاش أجاثوكليس عيشة تميزت فى جميع مراحل حياته بأقصى صور الشر ،
إلا أن شره كان مصحوبا بتلك الحيوية فى الذكاء والبدن (٨٧) حتى أنه

حين التحق بالجندية تقلب في رتبها إلى أن وصل إلى رتبة البريتور Praetor في سيراقوزة . وحين عين فيها ، وعزم على أن يصبح أميرا ، ويحافظ بالشدة وبدون معونة الآخرين على ما قد أناله إياه الدستور * كاشف هملقار القرطاجنى Hamilcar بنخططه ، وكان هذا يحارب بجيوشه في صقلية ، ودعا ذات صباح الشعب والسناتو في سيراقوزة ، كما لو كان عليهم أن يتداولوا في أمور هامة للجمهورية . وعندما أعطيت إشارة خاصة ذبح جنده جميع أعضاء السناتو وأغنى أغنياء المدينة . وبعد المذبحة احتلها ، وقبض على زمام الحكم دون أية محاولة مدنية . وعلى الرغم من أن القرطاجنيين هزموه مرتين ، وحاصروه حصارا تاما ، إلا أنه استطاع لا أن يدافع عن المدينة فحسب ، بل وأن يترك قسما من قواته للدفاع عنها ، ويغزو أفريقيا بالقسم الآخر ، ثم يفك حصار سيراقوزة في وقت قصير ، ويضيق الخناق على القرطاجنيين حتى اضطروا إلى الاتفاق معه ، ويظلوا قانعين بملك أفريقيا ويتخلوا عن صقلية لاجأتوكليس . وعلى ذلك فإن كل من ينظر إلى أعمال هذا الرجل وخصاله فإنه يرى قليلا منها يمكن أن ينسب إلى الحظ ، إذا وجدت بينها أمور من ذلك ؛ فوصوله إلى الإمارة ، كما أوضحنا ، لا يعزى إلى مساعدة غيره له ، وإنما إلى تقلبه في رتب الجندية ، وتقديمه فيها ، وتسكبه

(*) أنظر مادتي : عزم ، ودستور ؛ وذلك في « قاموس ما كيافللى » .

آلاف العقبات والأخطار ، ثم محافظته عليها فيما بعد بوسائل كثيرة جداً بأسلة وخطرة . فلا يمكننا أن ندخل في باب القدرة ذبح أقران المرء من المواطنين ، أو الغدر بالأصدقاء ، أو عدم الوفاء ، أو التجرد من الشفقة والتدين . وقد يصل الإنسان بهذه الوسائل إلى السيادة بالفعل ، بيد أنها لا تنكسبه مجداً . لأننا لو نظرنا إلى قدرة أجاتوكليس على مواجهة الأخطار دون وجل والغلبة عليها ، وعظمة روحه في تحمل العقبات والتغلب عليها ، فإن المرء لا يرى سبباً لكي يضعه في مرتبة دون مراتب أعظم الرؤساء شهرة . ومع ذلك فإن قسوته البربرية ، وعدم رقة شمائله ، وألوان وحشيته التي لا تحصى ، لا تجيز جميعاً لنا بأن ندعوه بين أشهر الرجال . ونحن لا نستطيع أن ننسب إلى الحظ أو القدرة ما قد أنجزه بدون أي منهما (٨٨) .

وترك أليقروتو دا فرمو Oliverotto da Fermo في أيامنا ، وفي عهد الإسكندر السادس ، صيياً صغيراً يتيماً ، يكفله خاله جيوفاني فوجلياني Giovanni Fogliani الذي نشأه وألحقه في شبابه المبكر بالجندية تحت قيادة باولو فيتلي (٨٩) Paolo Vitelli لكي ينال مركزاً عسكرياً ممتازاً وقد تدرب في هذه المدرسة غير الهينة . وعند موت باولو حارب أليقروتو تحت قيادة شقيقه فيتلوتسو (٨٩) Vitellozzo حتى أصبح في زمن وجيز قائداً من قواد قواته ، وذلك لذكائه العظيم ، ونشاطه العقلي والبدني . ولكنه حين عد البقاء تحت إمرة غيره من شأن العبيد ، عقد للعزم على احتلال فرمو

بمساعدة فينتلى وبعض أبناء فرمو الذين فضلوا عبودية وطنهم على حرية.
ولذلك كتب إلى خاله جيوفانى فوجليانى عن رغبته فى الحضور إلى فرمو
لرؤياه وزيارة وطنه لطول غيابه عنه ، وهو يستطيع ، فى نفس الوقت
أن يفتش ، على قدر الإمكان ، أملاكه . ولما كان أليفروتو قد جد
ليكسب فحسب الشرف ، فلما علم أبناء وطنه أنه لم يضع وقته سدى
فهو يرغب فى أن يحضر إلى فرمو مكرما يرافقه مائة من الفرسان
والأصدقاء والأتباع ، ورجا خاله قائلا : إن من دواعى سروره أن
يصدر جيوفانى أوامره لى يستقبله المواطنون فى فرمو بحفاوة ، وفى
هذا الأمر أيضا تكريم لخاله فهو أستاذه . ولم يقصر جيوفانى فى القيام
بأية حفاوة لائقة بابن أخته ، وأصدر أوامره بأن يستقبلوه بالتكريم ،
وأنزله فى دوره الخاصة . ثم انتظر أليفروتو بضعة أيام ليهي جميع
ما يلزم لخططة الأئمة ، ودعا جيوفانى فوجليانى وجميع وجوه فرمو إلى
مأدبة كبيرة . وبعد تناول الطعام والترفيه المألوف فى مثل هذه الولائم
تطرق أليفروتو فى الحديث بدهاء إلى موضوعات معينة هامة للنقاش ،
بأن تحدث عن عظمة البابا الإسكندر ، وعظمة ولده قيصر ، وأعمالها ،
وعندما أخذ جيوفانى والآخرون يردون على الحديث نهض فجأة قائلا
بأن الكلام فى هذه الأمور ينبغى أن يكون فى مكان خاص ، وانسحب
إلى غرفة تبعه إليها جيوفانى وجميع المواطنين الآخرين . ولم يكادوا
يجلسون حتى هجم الجند عليهم من كمينهم ، وذبخوا جيوفانى وجميع الآخرين .
وبعد هذه المذبحة امتلأ أليفروتو جواده ، وحاصر شيخ القضاة فى

قصره حتى اضطر الشعب هالعا إلى طاعته وتكوين حكومة جعل نفسه أميرها . ولما كان قد قضى على كل من قد يؤذيه لولم يرض عنه ، قوى مركزه بأنظمة جديدة عسكرية ومدنية حتى ، أنه لم يعيش هو نفسه في مدينة فرموني سلام فحسب ، بل وأصبح يخشاه جميع جيرانه أيضا ، وذلك في بحر العام الذي ولى فيه الإمارة . لقد كان من الصعب أن ينقلب عهده ، شأنه في ذلك شأن أجاتوكليس ، لو لم يدع قيصر بورجا يخدعه عندما ألقى القبض على الأورزنى والفيتلى في سنجاجليا ، كما سبقت الإشارة منذرته قصيرة ، وحيث أخذه هو أيضا وشنقه مع فيتلوتسو الذى كان أستاذا له في القدرة والوحشية ، وذلك بعد سنة واحدة من اغتياله لحاله .

وقد يعجب البعض : كيف استطاع أجاتوكليس وغيره ممن يشبهون له ، مع ما اقترفوا من ضروب لا تحصى للقدرة والقسوة ، أن تتوفر لهم السلامة سنين عديدة في بلادهم ، وأن يحموا أنفسهم من الأعداء في الخارج ، ودون أن تتآمر عليهم رعيتهم بتاتا ، على الرغم من أن كثيرا غيرهم لم يقدرُوا البتة على أن يصونوا مركزهم في زمن السلم ، وهذا لو أننا أغفلنا ذكر أيام الحرب غير المأمونة ؟ أعتقد أن الأمر يرجع إلى كيفية استغلال الشدة استغلالا صالحا أو سيئا (٩٠) ؛ فالشدة الصالحة (لوجاز لنا أن نصف الشر بالخير) هي التى قد تقال عن تلك الحالات التى تمارس مرة واحدة من أجل سلامة الأمير ، ويستغنى عنها فيما بعد بوسائل أخرى تفيد الرعية على قدر الإمكان (٩١) .

واستخدام الشدة استخداما سيئاً يكون في تلك الحالات التي ، مع قلاتها ،
تزداد مع الزمن ولا تنقص . إن أولئك الذين ينهجون على النهج الأول
قد يعالجون حالتهم بإجراءات معينة ، سواء بعون الله أم بمساعدة من
البشر ، كما فعل أجاتوكليس . أما غير هؤلاء فمن المستحيل عليهم أن
يصوروا أنفسهم .

ومن هنا علينا أن نلاحظ أنه ينبغي للفتاح الذي يستولى على ولاية
جديدة أن يهيئ الأمر لكي يقترف ضروب قسوته مرة واحدة ، حتى
لا يضطر إلى أن يمارسها كل يوم ، وذلك لكي يستطيع أن يطمئن الشعب
إليه، وحتى يكسبه بحجابه بما ينفعه به، لا بالتغيرات الجديدة التي يقوم بها .
إن كل من يفعل غير ذلك ، جبناً أو عملاً بمشورة غير صالحة ، يضطر
دائماً إلى أن يقف والخنجر في يده ، ولا يستطيع أن يركن إلى رعاياه
بتأنا ، لأنهم لا يستطيعون أن يطمئثوا إليه بسبب أذاه الذي يتجدد ،
لأن الإساءة يجب أن تكون جميعها دفعة واحدة، حتى أنه كلما قل حدوثها
قل ضررها . أما المنافع فينبغي أن تعطى قليلاً قليلاً حتى يمكن بصورة
أفضل أن نعموا بها . وعلى الأمير ، قبل كل شيء ، أن يعيش مع شعبه
على وتيرة لا تغيرها الحوادث ، سواء أكان الحظ موافقاً ، أم قلب له
الدهر ظهر المجن ، لأنك لا تكون حين تنبجس الضرورة في الأوقات
العصيبة في وقت يناسب استخدام الشدة ، وما تفعل من خير لا يعود
عليك بفائدة ، لأنه يؤخذ على أنه اضطراب ؛ ولن تجني منه أية
فائدة كانت .

الباب التاسع

في الإمارات المدنية

ولكننا نصل الآن إلى الحالة التي يصبح فيها مواطن أميراً برغبة أقرانه المواطنين ، وليس بالجريمة أو العنف الذي لا يطاق ؛ وقد تسمى هذه الحالة بالإمارة المدنية . وبلوغ هذه الولاية لا يتوقف بتاتا على الجدارة أو الحظ ، ولكنه يعتمد بالأحرى على المكر يعينه الحظ ، لأن المرء يبلغها برغبة الشعب ، أو بإرادة الطبقة الأرستقراطية . ففي كل مدينة توجد هاتان الجماعتان المتعارضتان ؛ والتعارض ناجم عن رغبة الشعب في تحاشي اعتساف الطبقة الأرستقراطية ، ورغبة هذه في قيادة الشعب والبطش به . ويترتب على هاتين المصاحبتين المتعارضتين في المدينة إحدى نتائج ثلاث : إما حكم مطلق ، أو حكم حر ، أو فوضى (٩٢) . ويصنع الشعب أو الطبقة الأرستقراطية الحكومة الأولى ؛ والأمر يتوقف على الفرص النسبية التي تواتي الطرفين . فالنبلاء حين يرون أنهم عاجزون عن مقاومة الشعب يتحدون ويختارون واحداً من بينهم ويجعلون منه أميراً ، ليتسنى لهم في ظل سلطانه أن يحققوا مشروعاتهم الخاصة . والشعب ، من ناحية أخرى ، عندما لا يستطيع مقاومة النبلاء

يسعى إلى أن يرفع من بينه أميرا يصنعه لكي يحتفى في ظل سلطته . ومن
يصبح أميرا بمساعدة النبلاء يتكبد في المحافظة على سلطانه مشقة أعظم
من مشقة من رفعه الشعب إلى الإمارة ؛ فحوله كثيرون يعدون أنفسهم
أندادا له ، ومن هنا فهو لا يستطيع أن يوجه أو يقود كما يروق له
(٩٣) . أما الذى قد ارتفع إلى مرتبة القيادة بعون من الشعب فيجد
نفسه فريدا ، ويلقى الجميع عدا القليل جدا مستعدا لطاعته (٩٤) .
وفضلا عن ذلك ، فإن المعاملة بالقسطاس ، ومن غير أن نضرا الآخرين ،
يستحيل معها إرضاء النبلاء ، بينما إرضاء العامة بهذه الطريقة أمر هين
جدا ، لأن هدف الشعب أشرف من غرض النبلاء ، فهو لا يبغي سوى
تجنب البطش ، في حين أن النبلاء يرغبون في التعسف . ويجب أن نضيف
إلى ما سبق أن الأمير لا يستطيع أن يستوثق من شعب يعاديه ، وذلك
لكثرة عدده . ولكن يتسنى له ذلك مع مناوأة الأشراف له ، فهم قلة . إن
شر ما يتوقعه الأمير من الشعب الذى يناوئه هو أن يتخلى عنه ، ولكن
ما يخشاه من النبلاء الذين يعادونه هو مقاومتهم الناشطة له ، فضلا عن
تخليهم عنه . ولما كانوا أبعد نظرا من الشعب ، وأشد مكرًا ، فهم دائما
يخلصون أنفسهم وينضمون إلى من يتوقعون له الغلبة ، وذلك في الوقت
المناسب . والأمير مضطر ، زيادة على ذلك ، إلى أن يعيش دائما مع
الشعب نفسه ، بينما يستطيع أن يعيش بدون الطبقة الأرستقراطية عينا ؛
فهو الذى فى وسعه أن يوجد لها ويقضى عليها فى أى وقت ، وأن يحسن
مركزها أو يجردهم منه ، وذلك كما يحلو له .

واسكى ألقى على هذا الجانب من حجتى ضوءاً أشد أقول : يجب أن يكون اعتبارنا للنبلاء بأسلوبين مختلفين ، أى إما أن يحكموا حكماً يجعلهم يتوفرون على الاعتماد على حظك ، أو غير ذلك . وأولئك الذين يرتبطون بك هذا الارتباط ، ولا يعرفون الجشع ، يجب أن تكرمهم ، ومحبتهم واجبة . وأولئك الذين يقفون بعيداً عنك يجب النظر إليهم بطريقتين ، فهم إما أنهم يفعلون ذلك إحجاماً وجبناً ، وفى هذه الحالة يجب عليك أن تستفيد بهم ، وخاصة أهل الراى منهم ، حتى أنهم قد يشرفونك فى السراء ، وليس لك أن تخشاهم فى الضراء . ولكن حين لا يترابطون معك ، وذلك لغرض معين ، ولغايات طموحة ، فهذه أمانة على أنهم يفكرون فى أنفسهم أكثر مما يفكرون فيك . ولذا وجب على الأمير أن يحترس من أمثال هؤلاء الرجال ، وينظر إليهم كما لو كانوا أعداء غير ظاهرين سوف يساعدون على هدمه فى وقت الشدة .

ولهذا ينبغى للأمير الذى أمره الشعب عليه أن يصون محبتهم له ، ومهما يكن من شىء . وسوف يجد هذا أمراً سهلاً ؛ لأن الشعب لا يلمس شيئاً سوى ألا يسام الظلم . أما المرء الذى أصبح أميراً بمساعدة النبلاء وضد رغبة الشعب ، فيجب عليه أن يسعى أولاً إلى نيل رضاه ، وهذا ما سوف يكون سهلاً لو أنه دافع عن الشعب . ولما كان البشر الذين تصيبهم نعم من يتوقعون منه الشر يذكرون هذا المنعم ذكراً أعظم ، فكذلك الشعب يكون أسرع إلى الميل نحوه مما لو كان

قد أصبح أميرا بمساعدتهم له . ويستطيع الأمير أن يكسب رضا الشعب بطرق شتى تختلف باختلاف الظروف ، ولا يمكن أن نقدم لها أية قاعدة خاصة بها ، ولذا فلن أتحدث عنها ، ولن أقول سوى أنه يتحتم عليه أن يكسب صداقة الشعب ، وإلا فلن يجد ملاذاً له حين يدق ناقوس الخطر .

حمد نابيس أمير إسبرطة (٩٥) لحصار بلاد اليونان جميعها وجيش روماني مظفر . ودافع عن وطنه ضدهم ، وصان ولايته . وحين ظهر الخطر اكتفى بأن يستوثق من فئة قليلة ؛ وما كان يكتفيه ذلك لو كان الشعب يناوئته . ولا يذكرن أحد الحكمة الدارجة التي تقول : « من يبنى على الشعب يبنى على الطين » ، (٩٦) ، ليعارض بها رأيي في هذا الصدد ، لأن تلك الحكمة تصدق حينما يركن فرد عادى إلى الناس ويقنع نفسه بأنهم سيخلصونه إذا بطش به الأعداء أو القضاة . وفي مثل هذه الحالة ، غالباً ما يجد المرء نفسه مخدوعاً ، كما حدث في روما لآل جراكى Gracchi ، وفي فلورنسا لجورجوسكالى (٩٧) Georgio Scali . ولكن الشعب لا يخدع أميراً يدعم ولايته بهذه الأسس (٩٨) — أمير شجاع باسل ، لا ينخلع قلبه عند الشدائد ، ولا يتوانى في إعداد العدد الأخرى ، ويستطيع أن يستنهض بقدراته وبوسائله الخاصة كتلة الشعب ؛ ومثل هذا الأمير سوف يجد أنه قد أحسن إرساء قواعد ولايته .

ويحذر الخطر عادة بهذه الإمارات حين ينقلب الأمير من حاكم مدني إلى حاكم مطلق * ؛ لأن هؤلاء الحكام المطلقين إما أنهم هم أنفسهم الذين يقودون ، أو أنهم يقودون بوساطة ولاية لهم ، ومركزهم في الحالة الأخيرة أشد ضعفا وخطرا منه في الحالة الأولى ؛ لأنهم يكونون تحت رحمة من قد عينوهم ولاية ، وهؤلاء يستطيعون أن يجردوهم من ملكهم ، سواء بالعمل ضدهم ، أم بالخروج على طاعتهم ، وخاصة في وقت الشدة . وفي مثل هذه الأخطار لا يكون الوقت مناسباً لكي يفرض الأمير سلطانه المطلق فرضاً ، لأن المواطنين والرعايا لن يكونوا مستعدين لإطاعة أوامره عند هذه الطوارئ ، فهم قد ألفوا تآقي الأوامر من الولاية . وسوف يحتاج الأمير دائماً ، في الظروف العصيبة ، إلى رجال يستطيع أن يعول عليهم . ومثل هذا الأمير لا يمكنه أن يركن إلى ما يراه في أوقات الهدوء والسكينة ، عندما يكون المواطنون في حاجة إلى الإمارة ، لأن كل فرد يبذل الوعود حينئذ بكثرة ، ويكون مستعداً لافتداء الأمير بحياته ، فالموت بعيد . ولكن في ساعة الشدة حين تحتاج الدولة * إلى المواطنين ، لن يجد منهم وقتئذ إلا القليل (٩٩) . وإنما لتجربة شديدة الخطر ، ولا يمكن أن تقع إلا مرة واحدة .

ولذا يجب على الأمير العاقل أن يبحث عن وسائل يكون رعاياه بها في حاجة إلى حكومته دائماً ، وفي كل ظرف ممكن ، وحينئذ سوف يكونون على الدوام أوفياء له .

* انظر مادتي : دكتاتورية ودولة ؛ وذلك في « قاموس ماكيافلي » .

الباب العاشر

كيف يجب قياس قوة كافة الإمارات (١٠٠)

وثمة نقطة أخرى من الضروري أن ننظر إليها ونحن نبحث في صفات هذه الإمارات ، ألا وهي : هل للأمير مثل هذه الولاية التي تجعله قادراً على أن يصون نفسه بمفرده عند الحاجة ، أو هو في حاجة إلى حماية غيره دائماً ؟ ولكي أوضح هذه النقطة توضيحاً أفضل أقول : إنني أعتبر أولئك الذين يستطيعون صيانة أنفسهم بمفردهم هم من في وسعهم أن يجندوا جيشاً كافياً لوفرة المال والرجال ، وألا يقهرهم أي مغير عليهم ؛ وأعد الذين في حاجة إلى غيرهم دائماً هم أولئك الذين لا يقدرّون على أن ينازلوا أعداءهم في الميدان ، ولكنهم يضطرون إلى الانسحاب داخل مدنتهم ويدافعون . لقد ناقشنا الحالة الأولى منذ وقت قصير ، وسوف نتكلم عنها فيما بعد ، حين تسنح الفرصة . وفي الحالة الثانية ، ليس ثمة قول سوى أن نستنهض هذا الأمير لتحصين مدينته وإمدادها ، وألا يعبأ بما حولها (١٠١) . إن كل من حصن مدينته تحصيناً منيعاً ، واتخذ لسياسة رعاياه الإجراءات التي رسمناها وسوف نعيد ذكرها فيما بعد يهاجم بإحجام شديد ، لأن الناس يعافون دائماً المشروعات التي

تنبئهم بمصاعبها — ولا يمكن أبداً أن تبدو مهاجمة (١٠٢) أمير له مدينة منيعة ، ولا يناوئته شعبه، أمراً هيناً .

إن المدن الجرمانية حرة ، ولا يحيط بها سوى إقليم صغير ، وتدين بالولاء للإمبراطور بمحض إرادتها ، وهي لا تخشاه أو تخشى قوة من القوى الأخرى حولها . وهي محصنة تحصيناً يجعل كل طامع فيها يعد إخضاعها مهمة شاقة وصعبة المراس ؛ فلها الخنادق اللازمة ، والحصون الضرورية ، والمدفعية الكافية ، وتحفظ دائماً في مخازنها العامة بما يسد حاجتها عاماً كاملاً من الغذاء والشراب والوقود . وبالإضافة إلى ذلك ، فإن لديها الوسائل الكافية لأن تقدم للطبقات الدنيا العمل لسنة كاملة في هذه الأعمال التي تكون عصب المدينة وحياتها ، وفي الصناعات التي تعيش منها الطبقات الفقيرة ، وذلك لكي تحتفظ بالطبقات الدنيا راضية ، ودون خسارة تصيب الثروة العامة . وما زالت المدن الجرمانية تمجد التدريب العسكري وترفع من شأنه ، وتنفذ لوائح عديدة للمحافظة عليه .

ولذا لا يمكن أن يغير أحد على أمير له مدينة حصينة . ويحبه الشعب . ولو فرض أن حدث ذلك فإن المعتدى سيضطر إلى التقهقر كسيف البال ؛ لأن أموراً كثيرة جداً في هذا العالم تتغير ، ومن هنا يكاد أن يستحيل على أي إنسان أن يستمر عبثاً في حصار مدينة لمدة عام . وعلى أولئك الذين يحاجونني بأن الشعب لن يطيق صبراً حين يرى

العدو خارج المدينة وقد أضرم النيران في أملاكه الخاصة وأحرقها ،
وأن الحصار الطويل والمصالح الخاصة ستجعله ينسى أميره ، أجيب :
إن الأمير القوى والشجاع يتغلب دائماً على تلك المصاعب ، تارة بأن
يفعم القلوب بأمل الخلاص القريب منها ، وأخرى بأن يثير فيها الخوف
من قسوة العدو ، وثالثة بأن يستوثق بحذق من أولائك الذين يبدوون له
أصحاب جرأة مفرطة . وفضلاً عما تقدم ، فإن العدو بطبيعة الحال يشعل
النيران في البلاد في أول وصوله وفي الوقت الذي لا تزال فيه النفوس
ذات حمية ، وتتطلع إلى الدفاع عن ذواتها ، ولذا تظل مخاوف الأمير
قليلة . لأنه بعد مرور فترة من الزمن ، وعندما تكون الحمية قد فترت ،
والدمار قد وقع ، وابتلينا بالشر ، وليس ثمة علاج ، حينئذ تصبح
النفوس أكثر استعداداً للانحداد مع أميرها ، لأنه يبدو لهم مديناً إليهم
بالمعروف – فدورهم قد أحرقت ، وأملاكهم قد خربت ، في سبيل
الدفاع عنه .

إن من طبيعة الإنسان أن النعمة التي ينعم بها على غيره تربطه به
شأن تلك التي يأخذها منه . وبناء عليه فإذا نظر الأمير الحكيم إلى كافة
الأمور بعين الاعتبار الصحيح فلن يصعب عليه أن يجعل روح مواطنيه
عالية ، عند بدء الحصار ، وفي إبانها ، لو كان يملك المئون والوسائل
للدفاع عن نفسه .

الباب الحادى عشر

فى الإمارات الكنسية

ولم يعد الآن سوى الحديث عن الإمارات الكنسية التى تكون جميع مصاعبها قبل الاستيلاء عليها . وهى تكتسب إما بالقدرة أو بالحظ ، ولكن المحافظة عليها لا ترجع إلى أى منهما ، لأن التقاليد الدينية القديمة تبقى عليها ، ولهذا التقاليد من القوة والخاصية ما يبق على سلطان أمرائها مهما كان شكل سلوكهم ، وصورة حياتهم . إن هؤلاء الأمراء هم وحدهم الذين يملكون إمارات دون أن يدافعوا عنها ، ولهم رعايا من غير أن يحكموهم ، وإماراتهم لا تؤخذ منهم ، مع أنها غير محمية ، ورعاياها لا يترمون منها مع أنهم غير محكومين ، كما لا يخطر ببالهم ولا يستطيعون أن ينسلخوا عنها ؛ ولذلك فهذه هى الإمارات الوحيدة السعيدة الآمنة . ولكن لما كانت علل عليها تصونها وترفعها ، ولا يستطيع العقل البشرى أن يرقى إليها ، فسوف لا أقرب الحديث فيها ، لأنه رجم بالظن وحمافة . يمع ذلك قد يوجه إلى هذا السؤال : كيف حدث أن نالت الكنيسة هذه السلطة الزمنية الكبيرة ، فى حين أنه كانت القوى الإيطالية — قبل

الإسكندر السادس ، وليس القوى منها حقاً فحسب ، بل وجميع السادة والنبلاء ، حتى من لا أهمية له — لا تقدر سلطتها الزمنية سوى تقدير تافه (١٠٣) ، بينما يرهبها الآن ملك لفرنسا ، وكانت تستطيع أن تطرده من إيطاليا ، وأن تهدم البنادقة أيضاً ؟ ولهذا السبب ، ولو أن هذا معروف جيداً ، فإنني لا أعتبر ذكره أمراً غير لازم .

كانت هذه البلاد ، قبل أن يدخل شارل ملك فرنسا (١٠٤) إيطاليا ، تحت حكم البابا ، والبنادقة ، وملك نابولي ، ودوق ميلانو ، والفلورنسيين . وكان على هذه القوى أن تجعل نصب أعينها هدفين رئيسيين . الأول ، ألا يدخل أجنبي إيطاليا غازيا . والثاني ، ألا توسع حكومة من الحكومات الراهنة أملاكها . وكان البابا والبنادقة من أوائل أولئك الذين يجب الوقوف لهم بالمرصاد . وكان الأمر يتطلب محالفة الآخرين جميعاً لنوقف البنادقة ، كما في مسألة الدفاع عن فرارا (١٠٥) . ولكبح جماح البابا كان الأمر يستدعي استخدام البارونات الرومانيين ؛ وهؤلاء كانوا ينتمون إلى حزبين : الأورزني Orsini ، والكولونا Colona . ولما كان ثمة قتال مستمر بينهم فقد كانوا دائماً على أهبة للحرب ، تحت ناظري البابا ، فأضعفوا البابوية وجعلوها غير وطيذة . ومع أنه كان يظهر من حين لآخر بين البابوات حازم مثل سكستس Sixtus ، بيد أنه لم يتمكن من التخلص من هذه المتاعب ، سواء بحظه أو بقدرته . لقد كان السبب قصر حياتهم . ففي بحر عشرة أعوام ،

وهي قاعدة لتوسط حياة البابا ، وجد صعوبة عظيمة في قمع ولو حزب واحد من الحزبين . ولو فرضنا ، مثلا ، أن أحد البابوات أوشك على القضاء على الكولونا ، فإن غيره يخلفه ويعادى الأورزنى ، فينجم عن ذلك أن ينهض الكولونا من جديد ، ولا يجد البابا الفرصة للقضاء عليهم .

هذه هي العلة في أن سلطان البابوية الزمنى في إيطاليا لم يكن إلا موضع احترام ضئيل . ثم قام الإسكندر السادس ، الذى جعلنا نشهد دون جميع من سبقوه قاطبة ، كيف يستطيع البابا أن يسود بالمال والرجال معا . لقد قام بجميع الأعمال التى قد وصفتها من قبل حين الكلام عن أعمال الدوق عندما اتخذ من دوق فالنتين آله ، وانتهاز فرصة الغزو الفرنسى . وعلى الرغم من أن عظمة الكنيسة لم تكن هدفه ، بل أبهة الدوق ، إلا أن عظمة الكنيسة نتجت عما قام به ؛ فقد أصبحت بعد وفاة الدوق وريثة لما قدمت يراة . ثم جاء البابا يوليوس الذى ألقى الكنيسة قوية تملك جميع روماننا ، والبارونات الرومانيين وقد كسرت شوكتهم ، والأحزاب وقد دمرتها شدة الإسكندر . كما وجد الطريق مفتوحا لى يجمع الثروة بطرق لم يعرفها أحد قبل عهد الإسكندر . ولم يقف البابا يوليوس عند حد اتخاذ هذه الأساليب فحسب ، ولكن تناولها بالزيادة أيضا . فصمم على أن يكسب بولونيا ، ويقمع البنادقة ، ويطرد الفرنسيين من إيطاليا . وقد وفق في جميع هذه الحملات . إنه يستحق ثناء أكثر من غيره ، لأنه قام بكل ما يزيد من

سلطان الكنيسة الزماني ، لاسلطان أي فرد خاص، وأبقى أيضا على حزبي
الأورزني والكولونا في الحالة التي وجدتهما عليها . ومع أنه كان بين
صفوفهما زعماء في مقدورهم أن يقوموا بتغيير الأوضاع ، فثمة أمران كانا
يجعلانهم لا يتحركون . أولهما ، قوة الكنيسة التي هاجعوا منها . وثانيهما ،
أنه لم يكن لهم بالفعل كرادلة يخصوصونهم ، وهؤلاء أصل الاضطرابات بين
صفوفهم . لأن هذه الأحزاب لا تستقر أبدا حينما يكون لها كرادلة ،
فهؤلاء يشيرون الأحزاب في داخل روما وخارجها معا ، ويضطر
البارونات إلى حمايتهم . وهكذا تنشأ بين البارونات الفتن ، وتقوم
الاضطرابات ، نتيجة لمطامع الاساقفة . ولذا فقد وجد قداسة البابا ليو
العاشر Leo X (١٠٦) البابوية ذات قوة عظيمة جدا ، ومن هنا يزكو
الآمل في أنه سوف يزيد لها عظمة وجلالا بطيبته وفضائله الأخرى
التي لا تعد ، إذا كان غيره قد جعلها عظيمة بقوة السلاح .

الباب الثاني عشر

في الأنواع المختلفة للجندية وفي الجنود المأجورين (١٠٧)

والآن ، وقد ناقشت مناقشة تامة خصائص هذه الإمارات التي رأيت البحث فيها ، ونظرت من ناحية أسباب فلاحها ، أو علل سقوطها ، وبينت أيضا الطرق التي قد حاول بها الكثير الحصول على مثل هذه الولايات ، لا يبقى أمامي الآن سوى أن أعالج بصورة عامة الوسائل الهجومية والدفاعية التي يمكن أن تستخدم في كل منها .

لقد سبق أن قلنا : كم يلزم للأمير أن تكون له دعائم صالحة ، وإلا كان القضاء عليه مؤكدا . إن الدعائم الأولى لجميع الولايات ، سواء جديدة أو قديمة أو مختلطة ، هي القوانين الصالحة ، والأسلحة الصالحة . ولما كان من غير الممكن أن توجد قوانين صالحة حيث لا توجد الأسلحة الصالحة ، فسوف أناقش الآن الأسلحة دون القوانين . ولذا أقول : إن الأسلحة التي يدافع بها أمير عن ممتلكاته إما أن تكون له خاصة ، أو أسلحة مأجورة ، أو لحلفاء له ، أو أسلحة مختلطة . والأسلحة المأجورة والمساعدة خطيرة ، ولا فائدة لها . فلو

أقام أحد ولايته على الأسلحة المأجورة فلن يقف راسخا أو واثقا ،
لأنها أسلحة مفككة ، وذات مطامع ، وبلا نظام عسكري^(١) ، ولا عهد لها ،
وذات جسارة بين الأصدقاء ، وجبانة أمام الأعداء ، ولا توفى بأى
عهد مع الناس ، ولا يؤجل خرابها سوى إغارة العدو . هم يسلبونك
فى السلم ، والعدو يقوم بذلك فى الحرب . وعلة هذا أنه لا يدفعهم حب
أو دافع آخر ، سوى الأجر الزهيد ، إلى أن يبقوا فى ساحة القتال ؛
وهذا لا يكفى لأن يجعلهم مستعدين لأن يموتوا دفاعا عنك . هم يرغبون
تماما فى أن يكونوا جنودك طالما لا تقوم أنت بحرب ، وحين تأتى فإما
أن يفروا ، أو يتسللوا سريعا وسويا . وينبغي ألا أجد عناء كبيرا فى
التدليل على ذلك ما دام خراب إيطاليا الراهن لا يعزى الآن إلى أى
أمر آخر سوى اعتمادها سنين طويلة على الأسلحة المأجورة . حقا ،
ساعد هؤلاء بعض الأمراء على بلوغ السلطان ، وظهروا شجعانا أقوياء
حينما تنافسوا فيما بين بعضهم بعضا ، ولكنهم أظهروا عدم جدارتهم حين
أتى الأجني . ولذلك حدث أن أتيح لشارل ملك فرنسا أن يستولى
على إيطاليا ، بالطباشير^(٢) (١٠٨) . وأولئك الذين يعملون خراب
إيطاليا ودمارها بخطاياها صادقون (١٠٩) ، ولكنها ليست الخطايا

(١) المراد هنا الضبط والربط فى اصطلاحاتنا العسكرية .

(٢) أى دون أقل عناء . ارجع إلى التعليق على هذا الموضع ؛ وذلك فى

« تعليقات وحواش » ، القسم الرابع من هذا الكتاب .

التي يعنون ، وإنما هي تلك التي ذكرت (١١٠) . ولما كانت هي خطايا
الأمراء ، فهم أيضا الذين قد لقوا العقاب .

وسأشرح على وجه أكمل عيوب الأسلحة المأجورة . إن قادتها إما
رجال أكفاء أو غير أكفاء ؛ فإذا كانوا أكفاء فإنك لا تستطيع أن
تركن إليهم ، لأنهم يستوحون دائما عظمة أنفسهم إما بقمعك أنت
سيدهم ، أو بالضغط على غيرك ضد مقاصدك . ولكن إذا كان القائد
غير كفء فإنه يدمرك على وجه العموم . وإذا أجابني إنسان بقوله :
إن هذه هي نفس حال كل أمير مع القوات المسلحة ، سواء أكانت
مأجورة أم غير مأجورة ، فإنني أقول : إما أن الجيوش يستخدمها أمير أو
جمهورية ، وعلى الأمير أن يتولى بشخصه منصب القيادة ، ويجب
أن ترسل الجمهورية مواطنيها من أجل ذلك ؛ وإذا ظهر العجز عن
أرسل فينبغي لها أن تغيره . وإذا كان كفتا قديرا فيجب بالقانون أن
تمنعه من أن يتجاوز الحدود المرسومة . وتدل التجربة على أن الجمهوريات
المسلحة والأمراء المسلحين هم فحسب الذين يتقدمون تقدما عظيما ، بينما
القوات المأجورة ليست غير أذى ، وأن الجمهورية المسلحة أيضا تخضع
لحكم مواطن من أبنائها بصعوبة أكبر منها في جمهورية جيشها من
قوات أجنبية .

كانت روما وإسبرطة مسلحتين تسليحا قويا ، وحرتين لقرون
عديدة . ونعم السويسريون بالحرية التامة ، وكانوا مسلحين تسليحا

قويا . ولدينا مثال للجيش المأجورة في العصور القديمة وهو
القرطاجيون الذين بطش بهم جنودهم المأجورون بعد نهاية أول حرب
لهم مع الرومانيين، وفي نفس الوقت الذي كانت القيادة ماتزال فيه لأبناء
قرطاجنة . ولقد جعل أهل طيبة فيليب المقدوني قائدا لقواتهم عقب
موت إпамينونداس Epaminondas ؛ وبعد أن تم له للنصر جردهم
من حريتهم (١١١) . ولما قضى الدوق فيليب نحبه ، استأجر أهل
ميلانو فرنشيسكو سمنورتسا لمحاربة البنادقة ، ولما تغلب عليهم في موقعة
كارافاجو Caravaggio (١١٢) تحالف معهم لكي يجمع أهل ميلانو، وهم
الذين كان يعمل عندهم (١١٣) . لقد عمل أبوه في خدمة جوهانا
ملكة نابولي (١١٤) ، وتركها فجأة وهي عزلاء ، فاضطرت إلى أن
ترتمي بين أحضان ملك الأراجون (١١٤) حتى لا تفقد المملكة .
ولو قيل إن البنادقة والفلورنسيين قد وسعوا ممتلكاتهم ، في الأيام
التي خلت ، بالقوات المأجورة دون أن يجعل قوادهم من أنفسهم أمراء
عليهم ، ولكنهم دافعوا عنهم ، أجيب : إن الفلورنسيين قد حباهم الحظ
في هذه الحالة ، لأن بعض القواد الأكفاء الذين كان يمكن أن يخشوا
جانبيهم لم يقوموا بغزو ، ولاقى بعض آخر معارضة ، ووجه الباقي منهم
مطامعه وجهة أخرى . إن الذي لم يتم بغزو هو السيرجون هوكوود (١١٥)
Sir John Hawkwood ، ولانستطيع أن نحكم على ولائه مادام لم
يعرف الظفر . ولكن سوف يعترف كل إنسان بأنه لو كان قد قام

بنتع فلربما وقعت فلورنسا تحت رحمة . وكان البراتشسكى Bracceschi
ضد سفورنسا الأب (١١٦) على الدوام ، وهؤلاء كانوا بعضهم بعضاً
عقبة . مبادلة . ووجه فرنشيسكو أطاعه إلى لومبارديا ، وبراتشو
Braccio إلى الكنيسة ومملكة نابولي (١١٧) .

ولننظر إلى ما حدث منذ مدة وجيزة . عين الفلورنسيون
باولو فيتلى (١١٨) Paolo Vitelli قائداً لهم . وهو رجل حكيم
لدرجة عظيمة ، ارتفع إلى أسمى مراتب الامتياز من مرتبة عادية .
ولا ينكر أحد أنه لو كان قد استولى على بيزا لتعين على فلورنسا أن تهتم
اهتماماً بالغاً بالإبقاء على صداقته ، لأنه لو كان قد حارب في صفوف أعدائهم
فلربما عدموا سيلاً لمقاومته ، ولو أبقوا عليه لاضطروا إلى الخضوع له .
أما إذا نظر المرء إلى التقدم الذى أحرزه البنادقة فإنه يرى أنهم كانوا يعملون
بشقة وعظمة طالما كانوا يحاربون بقواتهم الوطنية ، حتى أنهم قبل أن
يشرعوا فى حملاتهم البرية حاربوا ببسالة بأبناء الطبقة الأرستقراطية
والعامة . ولكن حين بدأوا يحاربون فى البر تخلوا عن هذه الفضيلة ،
وأخذوا فى السير على التقاليد الإيطالية . وفى بدء عهدهم بالتوسع البرى ،
لم يكن عليهم أن يخشوا قوادهم كثيراً ، فإقليمهم لم يكن واسع الرقعة ،
وصيتهم لم يكن كبيراً . ولكن حين اتسعت أملاكهم ، كما فعلوا
تحت قيادة كارمانيولا (١١٩) Carmagnola ، تمثل لهم خطوهم ،
لأنهم حين رأوه من ناحية قويا جداً بعد أن هزم دوق ميلانو .

و حين عرفوا ، من ناحية أخرى ، فتور همته في هذه الحرب ، رأوا
الآلا يقوموا بأى غزو جديد فيما بعد تحت قيادته . ولم يكن لهم أن
يرغبوا فى طرده ، أو أن يستطيعوا ذلك ، خشية أن يفقدوا ما قد استولوا
عليه . فلذا اضطروا إلى إعدامه ليأمنوا جانبه . وحينئذ اتخذوا
بارتولوميو دابرجامو (١٢٠) Bartolommeo da Bergamo ،
وروبر توداسان سفيرينو (١٢١) Roberto da San Severino ،
والكونت دى بتليانو (١٢٢) Count di Pitigliano وأمثالهم قوادهم ،
وكانوا يخشون أن تصيبهم من جرائهم الخسارة بدلا من الغنم ، كما حدث
فيما بعد في فايل (١٢٣) Vaia ، حيث خسروا في يوم واحد ما غنموه في ثمانية
قرون بشق الأنفس ؛ وذلك لأننا لا نحرز من الملك إلا قليلا تافها
بالقوات المأجورة فى زمن طويل ، ولكننا نتكبد بها خسائر مباحة
وعجيبة . ولما كنت قد اقتبست هذه الأمثلة من إيطاليا التى قد حكمتها
القوات المأجورة سنين طويلة ، فسوف أبحث فيها بصورة أكثر
تفصيلا لكي نستطيع معالجتها معالجة أفضل حين نرى أصلها
وتطورها .

يجب أن نفطن إلى أن إيطاليا كانت فى هذه الأيام الأخيرة مقسمة
إلى ولايات كثيرة * ، حين بدأت الإمبراطورية فى الانحلال السريع
وأخذ البابا ينال صيتا فى الأمور الزمنية . وثارَت مدن رئيسية كثيرة
على نبلائها الذين كان يحبوهم الإمبراطور ، ومن هنا كانت تدين لهم

* انظر مادة : الأمة ؛ وذلك فى « قاموس ما كياڤلى » .

بالطاعة ؛ ولقد شجعت الكنيسة على هذا الأمر لكي تزيد من سلطانها
الزمني (١٢٤) . وفي مدن أخرى كثيرة أصبح أحد السكان أميرا .
وهكذا كانت إيطاليا قد سقطت جلها في قبضة الكنيسة تماما وأيدى
جمهوريات قليلة . ولما كان القساوسة وغيرهم من المواطنين لم يعتادوا
على حمل السلاح ، فقد أخذوا يستأجرون الأجانب كجنود . وأول من أعطى
الصيت لهذا النوع من الجندية هو البريجيودا كومو (Alberigio da Como)
من أهل رومانا ، وبراقشو وسفورنسا اللذان كانا في حينهما
أصحاب الكلمة الأولى في إيطاليا ، ولقد دربهما البريجيودا كومو مع
غيرهم . ثم جاء من بعدهم جميع أولئك القادة الذين قادوا جيوش إيطاليا حتى
الوقت الحاضر ، وكان من نتائج فلاحهم أن تغلب شارل على إيطاليا ،
وافترسها لويس ، وطغى فيها فراندو Ferrando ، وأهانها
السويسريون (١٢٦) . وكان منهج هؤلاء الذي ساروا عليه أن
يزيدوا من نبيهم أولا بأن يزعموا الثقة في المشاة . وفعلوا ذلك لأنه
لم يكن لهم وطن ، وكانوا يعيشون على ما يكسبون ، وقليل من المشاة
لا يشهر أمرهم وهم لا يستطيعون أن يحتفظوا بعدد كبير منها ؛ ولذا كادوا
أن يقتصروا تماما على الفرسان ، لأن عددا قليلا منهم يكفي لأن تدفع
لهم أجور حسنة ، ويخضع عليهم الشرف . ولقد انحدروا بالأمور إلى
تلك الحالة التي لا نجد فيها سوى ألفين من المشاة بين جيش قوامه
عشرون ألف جندي . وطرقوا أيضا جميع السبل لكي يخلصوا أنفسهم
والجنود من أية مشقة أو خوف ، وذلك بأن يكفوها في نزالهم مؤونة سفك

دم بعضهم بعضا ؛ بيد أنهم كانوا يأسرون الأسرى دون أن تتوقع
منهم أخذ فدية . ولقد كانوا لا يهاجمون التحصينات الحربية ليلا ،
ولا يغير على الخيام ليلا أولئك الذين يكونون منهم فى داخل الحصون ،
ولم يحفروا حول معسكراتهم الخنادق ، ولم يضعوا المتاريس ، ولم
يحاربوا فى الشتاء . لقد أجاز قانونهم العسكرى لهم جميع هذه الأمور ،
ركان مبتكرا ، كما قلنا ، لتجنب النصب والخطر ، حتى أنهم انحدروا
بإيطاليا إلى العبودية ، وأنزلوها إلى الحضيض (١٢٧) .

الباب الثالث عشر

في القوات المأجورة ، والمختلطة ، والوطنية

لقد اصطلح على أن قوات أحد الجيران الأقوياء التي يطلب أمير جيشها لتجديته والدفاع عنه قوات مساعدة ، وهي عديمة الفائدة كالقوات المأجورة . لقد فعل ذلك في الأزمنة الأخيرة يوليوس حين رأى فشل القوات المأجورة الذريع في حملة فرارا (١٢٨) ، ولجأ إلى القوات المساعدة ، ورتب الأمور مع فرديناند ملك أسبانيا (١٢٩) على أن يساعده بجيوشه . قد تكون هذه القوات صالحة في حد ذاتها ، ولكنها دائماً خطيرة بالنسبة لأولئك الذين يستعيرونها . فالهزيمة لك إن هي انكسرت ، وإن أنت انتصرت ظللت أسيراً لها . ومع أن التاريخ القديم حافل بأمثلة لذلك ، فإنني لن أترك مثال يوليوس الثاني ، فهو ما زال حياً في الذاكرة . لقد كان الطريق الذي سار فيه أبعد الطرق عن الحكمة ، وذلك حين رغب في أن يأخذ فرارا ووضع نفسه بكلها وكليلها داخل نفوذ أجنبي . ولكن أظهر حسن الطالع في هذا المقام علة

ثالثة حالت دون أن يحصد آثار سياسته الفاسدة ، لأن السويسريين
ثاروا وطرّدوا الظافرين حين هزمت القوات التي كانت تساعد في راقنا،
وذلك على عكس جميع ما كان يتوقع هو أو غيره ، حتى أنه لم يأسره
العدو أو القوات التي كانت تساعد ، وذلك لأنه انتصر بأسلحة
أخرى غير أسلحتها . واستأجر الفلورنسيون الذين لم يكونوا مسلحين
كلية عشرة آلاف فرنسي لمهاجمة بيزا ، وبهذا الإجراء خاطروا
بأنفسهم بمخاطرة فاقت غيرها في أى فترة من فترات كفاحهم (١٣٠) .
وحشد إمبراطور القسطنطينية (١٣١) في بلاد اليونان عشرة
آلاف تركي لكي يقاوم جيرانه ، وهؤلاء رفضوا الجلاء والعودة
بعد الحرب ، وكان ذلك بداية استعباد من كفروا بالأمانة لبلاد
اليونان .

فليستخدم هذه القوات من لا يرغب في الظفر . فهي أشد خطرا
من القوات المأجورة ، وهي آلة الدمار الكامل ؛ لأنها جميعاً متضافرة ،
وتدين بالطاعة لغيرك ، بينما تحتاج القوات المأجورة لكي تضرك ، وفي حالة
ظفرها ، إلى وقت أطول ، وفرصة مواتية . لأنها جميعاً لا تكون هيئة
واحدة ، وأنت الذي تستخدمهم وتدفع لهم الأجور ؛ ولذلك فإن فئة
عينها قوادا لا تستطيع أن تستولى في الحال على سلطة تكفي لأن
تتمكن من الإضرار بك . وقصارى القول : إن أشد أخطار القوات

المأجورة في جنبها وإحجامها عن القتال ، ولكن خطر القوات المساعدة في شجاعتها .

ولذلك يتحاشى الأمير العاقل دائماً أن يستخدم هذه القوات ، ويلجأ إلى قواته الوطنية ، ويفضل أن ينكسر بها على أن يكسر بقوات غيره ، وذلك حين لا يعتبر النصر الذي تكسبه الأسلحة الأجنبية نصراً حقيقياً . ولن أتردد أبداً في الاستشهاد بقيصر بورجا وأعماله . دخل هذا الدوق رومانا بالقوات المساعدة ، فكانت طلائع قواته تتكون تماماً من جنود فرنسيين ، وبهذه استولى على إمولا Imola ، وفورلي Forli . ولكن حين ظهر أن جانبها لا يؤمن لجأ إلى القوات المأجورة ، لأنها أقل خطراً ، واستأجر الأورزني والفيتللي . ولما تشكك في أمرهم بعد تجربتهم ، ووجدهم غير مخلصين وخطرين ، بطش بهم وعول على رجاله هو . ويتسنى للمرء أن يرى بسهولة الفارق بين هذه القوات إذا نظر في البون بين اسم الدوق حين كان عنده الفرنسيون فحسب ، وعندما اضطر إلى أن يعول على نفسه ويعتمد على جنوده . وإننا نلقى أن شهرته كانت تزداد باستمرار ، ولم يبلغ احترامه أبداً درجة عالية جداً مثلما رأى الجميع أنه سيد قواته الأول والآخر .

ولا أريد أن أترك الأمثلة من تاريخ إيطاليا الأخير ، ولكنى لا أستطيع أن أغفل عن ذكر هيروسيرا قوزة الذى قد تحدثت عنه منذ وقت وجيز . حين جعل أهل سيرا قوزة هذا الرجل ، كما قلت ، قائد الجيش ، عرف فى الحال عدم فائدة ذلك الجيش الذى كان منظما على طريقة قواتنا الإيطالية المأجورة . ولما رأى أن الإبقاء عليه أو الاستغناء عنه أمر غير مأمون ، قطعه إربا إربا ، وأخذ منذ ذلك الحين يحارب بأسلحته . لا بأسلحة غيره . وأستشهد أيضا بقصة رمزية من التوراة توضح هذه النقطة توضيحا جيدا . لما قدم داوود نفسه لشلول لى يذهب وينازل جولييات Goliath بطل فلسطين دججه بأسلحة الخاص حتى يشجعه ، ولكن داوود — وقد جرب السلاح — رفضه قائلا : إنه لا يستطيع أن يحارب به جيدا ؛ ولذلك فضل أن يواجه العدو بمقلعه وخنجره (١٣٢) . والخلاصة ، أن أسلحة غيرك إما ألا تكفيك وتقصّر عن النصر ، أو تنقض ظهرك ، أو تشل حركتك . إن شارل السابع (١٣٣) أبا الملك لويس الحادى عشر (١٣٤) حين حرر فرنسا من الإنجليز بشجاعته الفائقة وحظه السعيد ، اعترف بأن من الضرورى أن يكون جيش الأمير من القوات الوطنية ، وأدخل فى مملكته نظاما للفرسان * والمشاة (١٣٥) . ثم الغى ولده لويس المشاة ، وشرع

* فرسان فى العصور الوسطى يحملون أسلحة ثقيلة . (المترجم) .

يستأجر السويسريين (١٣٦) ، واستمر غيره في هذا الخطأ الذي هو علة
الخطر الذي حاق بتلك المملكة ، كما يمكن أن يشاهد الآن . وفرنسا
حين أشهرت أمر السويسريين بهذه الصورة وألغت المشاة ، وجعلت
فرسانها تحت رحمة العون الأجنبي ، أفلت عزم جميع قواتها . لأنها ،
وقد اعتادت على أن تحارب مع قوات سويسرية ، أصبحت تعتقد أنها
عاجزة عن الغزو بدونها ، ومن هنا حدث أن أصبحت قوة الفرنسيين
غير كافية لمقاومة السويسريين ، ولا يخاطرون بحرب ضد غيرهم بدون
عون هؤلاء . وهكذا أصبحت جيوش الفرنسيين من النوع الخليط ،
جزء منها مأجور ، وجزء منها وطني . وإذا تناولناها سويا فإن هذا
الخليط يفوق بدرجة كبيرة الجيوش التي تتكون كلها من القوات
المأجورة ، أو من القوات المساعدة ، غير أنه دون القوات الوطنية
الخاصة إلى حد كبير .

ولعل في هذا المثال الكفاية ، لأن مملكة فرنسا لو حاولت المحافظة
على التنظيم العسكري لشارل ، أو طورته ، لظلت منيعة الجانب . ولكن
البشر مع عوزهم في الحكمة يبدأون أمورا جديدة ، وحين يجدون أول
طعم لها طيبا لا يدركون ما فيها من سم ، كما سبق أن بينت في صدد الحيات
غير المستقرة (١٣٧) .

ولذا كان الأمير الذي لا يعرف في إمارته الأخطار وهي في دور
ظهورها أميرا غير حكيم في حقيقة الأمر ؛ وهذه الحكمة لا توهب

إلا للقليل من الناس . وإذا نظرنا بعين الاعتبار إلى العلة الأولى لسقوط الإمبراطورية الرومانية (١٣٨) فإننا نردها إلى مجرد استئجارهم القوات المأجورة من الغوت (١٣٩) . لأننا نلنى قوة الدولة الرومانية وقد أخذت فى الضعف منذ ذلك التاريخ ، وتضاف جميع قدرة الرومان هذه إلى الغوت .

وعلى ذلك أختتم حديثى بأن أقول : لا سلامة لأمير بدون قواته الوطنية ، وبدونها يتوقف مصيره على الحظ تماما ، ما دام لا يملك وسيلة للدفاع يوثق بها حين تضطرب الأمور . لقد ذهب الحكماء دائما وقالوا : « لا شيء عند البشر مزعزع ولا يدوم مثل ولايات دعامتها الشهرة وليست قواتها الخاصة (١٤٠) » . إن قوات الأمير الوطنية تتكون إما من الرعايا أو المواطنين ، أو من أتباعه هو ، وجميع ماعدا هؤلاء أجير ومساعد . ومن اليسير معرفة طريقة تنظيم المرء لجيوشه الوطنية لو أننا درسنا مناهج الأمراء الأربعة (١٤١) التى سلف ذكرها ، ونظر المرء بعين الاعتبار إلى كيف نظم فيليب ، أبو الإسكندر الأكبر ، وكثير من الجمهوريات والحكام المطلقين قواتهم . وبعد هذه الأمثلة لسنا فى حاجة إلى أن نعالج الموضوع بالتفصيل .

الباب الرابع عشر

واجبات الأمير فيما يتعلق بموضوع فن الحرب (١٤٢)

ولذا ينبغي للأمير ألا تكون له غاية أو فكرة ، أو يتخذ لدراسته موضوعا آخر ، سوى الحرب ، وتنظيمها ، ونظامها * ، لأن هذا هو الفن الوحيد اللازم لمن يقود (١٤٣) ، وله من المزية ما يكفل المحافظة على أولئك الذين ولدوا أمراء؛ فضلا عن أنه يعين غالبا الرجال العاديين حتى يبلغوا مرتبة الإمارة ويرى المرء من ناحية أخرى ، أن الأمراء يفقدون ولايتهم حين يفسكرون في الترف^(١) أكثر من الأسلحة . إن العلة الأولى لضياع الولايات هي احتقار هذا الفن ، وطريقة كسبها تكون في حذقه (١٤٤) .

لقد أصبح فرنشيسكو سفورتسا بحسن تسليحه دوق ميلانو ، بعد أن كان فردا عاديا . وانحدر أبنائه بعزوفهم عن نصب الحرب ومشقته إلى أشخاص عاديين بعد أن كانوا أدواقا (١٤٥) ؛ لأن من بين مساوي

* الضبط والربط

(١) انظر قدرة الدولة ؛ وذلك في مادة : دولة ، في « قاموس ماكيافلي » .

عدم التسامح الأخرى التي تنجم عنه أن يجعل المرء مزدري ، وهذا أمر من الأمور التي يجب أن يقي الأمير نفسه شرها ، وسنشرح ذلك فيما بعد (١٤٦) وشتان ما بين رجل مسلح ورجل أعزل ، مهما كان الأمر . فليس بمعقول أن نتوهم أن رجلا مسلحا يطيع راغبا رجلا أعزلا ، أو أن أي رجل أعزل يسلم بين أتباع مسلحين . ومن المستحيل أن يعمل الإثنان سويا في وئام ، لأن أحدهما مزدري ، والآخر شاك (١٤٧) . ولذا كان من غير الممكن لأمير يحمل الشئون الحربية أن يوقره جنوده ، أو يكونوا محل ثقته ، فضلا عن المصائب التي سبق ذكرها منذ وقت قصير .

ولذا ينبغي للأمير ألا يدع التدريب العسكري يغيب عن باله وخاطرته ، وأن يتمرن عليه في زمن السلم أكثر منه في وقت الحرب ؛ وهذا ما يستطيع أن يصنعه بطريقتين : الأولى عملية ، والثانية نظرية . فمن الناحية العملية ، يجب ، بجانب تنظيم رجاله وتدريبهم ، أن يشغل نفسه في القنص باستمرار ، وبهذا يعود بدنه على المشاق ، وهو في نفس الوقت يدرس طبيعة البلاد — انحدار الجبال ، وانفراج الوديان ، ومواقع السهول ، ويفهم طبيعة الأنهار والمستنقعات ؛ وعليه أن يتوفر على جميع هذه الأمور لدرجة كبيرة . ولهذا المعرفة فائدتها من ناحيتين . فأولا ، يدرس المرء العلم ببلاده ، ويتسنى له أن يعرف بصورة أفضل كيف يدافع عنها . ثم يستطيع أن يفهم في يسر أي مكان

آخر قد تلزم ملاحظته ، وذلك عن طريق المعرفة والخبرة التي يكتسبهما في إقليمه هو ، حتى أنه يقدر على أن يصل بسهولة من معرفة البلاد في إقليمه إلى معرفة الأقاليم الأخرى (١٤٨) . ويعوز الأمير الذي يفتقر إلى هذه المهارة أول لوازم القائد ، لأن هذه المعرفة هي التي تعلمه كيف يلقى العدو ، وكيف يعسكر ، وكيف يقود الجيوش ، وكيف يضع خطة المعارك ، وكيف يحاصر المدن مظفرا .

لقد كان من حلل المديح الأخرى التي خلعاها الكتاب دلي فيلوبيومين Philopœmen أمير الآخيين (١٤٩) Achæi أنه لم يكن في وقت السلم يفكر في شيء سوى مناهج الشؤون العسكرية . وكثيراً ما كان يقف ويسأل حين يكون مع صحبه خارج المدينة : لو فرض أن كانت العدو فوق ذلك التل وألقينا أنفسنا مع جيشنا ، فأينا قد يكون أمتع موقعاً ؟ كيف نستطيع أن نقرب من العدو ونحافظ على نظامنا دون أن نتعرض للخطر ؟ وإذا أردنا التمهق فكم كيف ينبغي لنا أن نفعل ؟ وإذا تمهق العدو فكم كيف يجب علينا أن نتعقبه ؟ وكان فيلوبيومين يضع أمامهم ، وهم يسرون ، جميع الاحتمالات التي يمكن أن يتعرض لها جيشه ، ويستمع إلى رأيهم ، ويدلي برأيه ، ويؤيده بالحجج ، حتى أنه وهو يقود جيوشه بالفعل لم يتعرض أبداً لأي حادث لم يكن مستعداً له ، والفضل في ذلك يرجع إلى هذه التأملات التي لم تنقطع .

ولكن ينبغي للأمير حتى يشحذ ذهنه أن يقرأ التاريخ ، ويدرس أعمال العظماء ، ويرى كيف سلكوا في شأن الحرب ، ويفحص أسباب انتصاراتهم ، وعمل هزائمهم ، لكي يتخذوا حذو الظافرين ، ويتحاشى هزيمة المقهورين ، وذلك لكي يسير ، أولا وقبل كل شيء ، على الدرب الذي سار فيه بعض الرجال في الماضي ، الذين قد اتخذوا قدوة لهم عظيما كان موضع ثناء كبير ، وتمجيد عظيم ، ووضعوا أعماله وأفعاله نصب أعينهم على الدوام ؛ فكما يقولون : لقد الإسكندر الأكبر أخيل Achilles ، وقيصر Caesar الإسكندر ، واقتدى سكيبيو Scipio بقورش . وكل من يقرأ حياة قورش التي كتبها إكسنوفون Xenophon يرى كيف قلد سكيبيو في حياته قورش تقليدا ماجدا (١٥٠) ، وكيف تحلى بالصفات التي وصف بها إكسنوفون قورش من طهر ، ورقة ، وحلاوة شمائل ، وكرم (١٥١) .

إن الأمير الحكيم ينبغي له أن ينهج على نفس هذه المناهج ، ولا يخلد في زمن السلم إلى الخمول أبدا ، ويدأب على الاستفادة منها بمهارة حتى يمكن أن يحده الحظ ، حين يتبدل ، مستعدا لمقاومة ضرباته ، وأن يسود وقت الشدة .

الباب الخامس عشر

فيما يلام عليه الرجال ، أو يمدحون له ،

وخاصة الأمراء منهم

ولا يبقى الآن سوى النظر فيما هي مناهج الأمير وقواعده
فيما يتصل برعاياه وصحبه . ولما كنت أعلم أن كثيرين قد كتبوا
في هذا الموضوع ، فإني أخشى أن تعد كتابتي غرورا ، حين تختلف
عن آراء الآخرين ، وخاصة في هذا الموضوع . ولكن يبدو لي
أن الأصح ، وأنا أقصد كتابة شيء يفيد الذين يعدون ، أن أصل
إلى حقيقة الموضوع الواقعية دون تخيلها . إن كثيرين قد تخيلوا
جمهوريات وإمارات لم تقع عليها عين إنسان ، ولم يعرف لها
وجود واقعي ، لأنه شتان ما بين الحياة كما نعيشها والحياة كما ينبغي
أن نعيشها ، ولذا فإن من يترك ما يفعل بالفعل إلى ما ينبغي
أن يفعل سوف يعلم أنه يسعى بالآخرة إلى حتفه دون بقائه . إن المرء
الذي يريد أن يحترف الخير في كل الأمور سوف يحزن بين الأشرار ،

وهم كثيرون جدا . ولذا يتحتم على الأمير الذى يرغب المحافظة على نفسه أن يعرف كيف لا يكون خيرا ، وكيف يستخدم هذه المعرفة ، وكيف لا يستخدمها ، تبعاً للضرورة .

ولذا فإننى حين أترك جانبا الأمور التى تخص الأمير الخيالى فحسب ، وأتكلم عن تلك الأمور الواقعية ، أقرر أن ذكر جميع الناس ، وخاصة الأمراء الذين هم أسرى منزلة من غيرهم ، يكون لخصال معينة تجر عليهم اللوم ، أو تكسبهم الشناء ؛ ولذلك يعتبر الناس واحدا سخيا والآخر مقترا (١٥٢) ، واحدا يعطى بسخاء وغيره جشعا ، واحدا قاسيا وغيره شفيقا ، واحدا لا يحفظ كلمته والثانى جديرا بالثقة ، واحدا رعيذا والآخر عنيفا جريئا ، واحدا رقيقا والثانى متعظرسا ، واحدا فاسقا والآخر عفيفا ، واحدا صريحا والآخر داهية ، واحدا صعب المراس والثانى سهل القياد ، واحدا جادا فى الأمور والآخر فستهرا ، واحدا متدينا والآخر غير متدين ، وهكذا . . . وأعلم أن كل إنسان سوف يسلم بأن الأمير يكون أكثر استحقاقا للثناء لدرجة عالية إذا كانت له جميع هذه الخصال السابقة التى تذكر فى باب الخير . ولكن لما كان من غير الممكن أن تكون جميعها له ، أو براعيها ، لأن الظروف البشرية لا تسمح بذلك ، كان من الضروري له أن يكون حكيما حكمة تكفى لأن يتحاشى شر فضيحة تلك الرذائل التى قد تفقده الولاية ، ويبقى نفسه ، إذا أمكن ذلك ، شر تلك التى لن تفقده إياها .

ولكن إذا لم يتسن له ذلك فيمكنه أن يهملها ويحترس تماماً من هذه
التي قد تسبب هلاكه . إلا أن الواجب عليه ألا يعبأ بتاتا بالتعرض
لفضيحة تلك الرذائل التي بدونها قد تصعب المحافظة على الدولة ؛ لأن
الإنسان إذا نظر نظرة صحيحة إلى الأمور فإنه يجد أن بعضها الذي يبدو
فضائل قد يرمينا في التهلكة لو سرنا عليه ، وبعضها الآخر الذي يبدو
رذائل تنجم عنه سلامة الإنسان أكبر ، وهناءة أعظم .

الباب السادس عشر

فى السخاء والتقتير

والآن حين أبدأ بأولى الصفات التى سبق أن ذكرتها أقول : قد يكون من الأمور الصالحة أن يعتبر الأمير سخياً ؛ إلا أن السخاء كما يفهمه الخلق سوف يؤذيك ، لأنه إذا استخدم بمعناه ، وبالطريقة الصحيحة ، فسوف لا يعلم أحد عن سخائه ، وينتج عنه عار الرذيلة المضادة . ولكن المرء الذى يريد أن يشتهر بالسخاء بين الناس يجب ألا يتخلى عن كل نوع من التظاهر الفخم ، وإلى مثل هذا الحد سوف يستهلك أمير له هذا الطبع جميع موارده ، ويضطر فى نهاية الأمر — إذا أراد أن يحافظ على اشتهاره بالسخاء — إلى أن يفرض على شعبه ضرائب باهظة ، ويأخذ أتاوات ، ويبذل كل ما فى وسعه ليحصل على المال . وهذا ما سوف يجعل رعاياه يأخذون فى كراهيته ، ويكون قليل الاحترام حين يصبح فقيراً ، حتى أنه حين يكون قد أضر الكثير بسخائه ، ولم يفد به غير القليل (١٥٣) ، يحس بأول اضطراب بسيط يحدث ، ويصدق به كل

خطر عند الشدائد . فإذا أقر ذلك ورغب في أن يبدل تقليده ، فسوف يتهم في الحال بالتقتير .

ولهذا يجب على الأمير الذي لا يستطيع أن يمارس فضيلة السخاء هذه دون أن تعرف عنه ، ألا يخشى ، إذا كان حكيماً ، أن يقبل الاشتهار بالتقتير ، وسوف يعد سخياً أكثر من ذلك على مر الزمن ، حين نرى أن اقتصاده جعل دخله كافياً لكي يستطيع أن يدافع عن نفسه ضد أولئك الذين يشنون عليه الحرب ، وأن يقوم بأعمال عظيمة دون أن يشغل كاهل شعبه ، حتى أنه يصبح سخياً حقاً بالنسبة لمن لم يأخذ منهم شيئاً ، وعدد هؤلاء لا يحصى ، ومقتراً بالنسبة لكل من لم يعطهم ، وهؤلاء قليلون . إننا لم نر في أيامنا عملاً عظيماً إلا وقد صدر عن أولئك الذين عدوا مقترين ، ولقد تحطم غير هؤلاء جميعاً . إن البابا يوليوس الثاني ، مع أنه قد استفاد من شهرته بالسخاء لكي يبلغ البابوية ، لم يجر وراء هذا الصيت فيما بعد حتى يمكنه أن يقوى على القيام بالحرب . ولقد استمر ملك فرنسا الحالي في حروب كثيرة جداً دون أن يفرض ضريبة استثنائية ، لأن ما اقتصده في مدة طويلة غطى مازاد على نفقاته . ولو عرف ملك أسبانيا الحالي (١٥٤) بالسخاء لما أمكنه أن يتوفر على هذه الأعمال الكثيرة ويوفق فيها .

ولهذه الأسباب يجب ألا يعبأ الأمير كثيراً حين يعرف بالتقتير ، لو أراد أن يتجنب اغتصاب رعيته ، وأن يكون قادراً على حماية نفسه ،

والأ يصبغ فقيراً وحقيراً ، وألا يضطر إلى أن يصبغ جشعاً . إن هذا
التفتير رذيلة من تلك الرذائل التي تمكنه من الحكم . وإذا قيل : إن
قيصر بلغ الإمبراطورية بالسخاء ، وكثيرين غيره صعدوا إلى أعلى
منزلة بالسخاء ، أو بالاشتهار به ، فإنني أرد قائلاً : إما أنك أمير
حديث العهد ، أو أنك تسير على درب الإمارة . وفي الحالة الأولى ،
يكون هذا السخاء مضرراً ؛ وفي الحالة الثانية ، يتحتم عليك بالتأكيد
أن تحسب في عداد الأسخياء . لقد كان قيصر واحداً من أولئك الذين
رغبوا في أن يصبحوا سيد روما . ولكنه لو عاش ولم يعدل في نفقاته
بعد أن بلغ مراده فلربما هدم الإمبراطورية وقوضها (١٥٥) . وإذا
قيل : كان ثمة كثير من الأمراء الذين أتوا بجيوشهم أموراً عظيمة ،
وكانوا يعدون مع ذلك أسخياء إلى أقصى حد ، فإنني أجيب قائلاً : إما أن الأمير
ينفق من ثروته الخاصة ومن مال الرعية ، أو من ثروة الآخرين ؛
وفي الحالة الأولى ، ينبغي أن يعرف بالحرص في النفقة ، وفيما عدا
ذلك يجب أن يهتم بأن يكون سخياً جداً (١٥٦) . والسخاء ضروري
جداً لأمير يسير مع جيوشه ويعيش على النهب ، والغنيمة والفدية ،
وينفق من ثروة غيره ، لأن جنوده لن يسيروا خلفه بدون سخاء (١٥٧) .
ويمكنك أن تكون بالفعل سخياً جداً بما ليس ملكاً خاصاً لك أو لرعاياك ،
كما كان قورش ، وقيصر ، والإسكندر ، لأنك حين تنفق ثروة الآخرين
فلن يحط ذلك من سمعتك ، بل يعلى من ذكرك ، ولا يؤذيك سوى

النفقة من ثروتك الخاصة فحسب . وليس ثمة ما يحطم نفسه بنفسه كالسخاء ، لأنه كلما كان المرء سخياً فقد القدرة على أن يكون سخياً ، ويصبح إما فقيراً حقيراً ، أو جشعاً بغيضاً ، وذلك حتى يتحاشى الفقر . وأهم ما يجب أن يتقن الأمير شره من بين جميع هذه الأمور أن يصبح حقيراً أو بغيضاً ؛ والسخاء يقودك إلى إحدى هاتين الحالتين . ولذلك كان الأحكم أن يشتهر الأمير بالتقتير الذي يجر عليه اللعنة دون البغضاء ، وألا يضطر إلى أن يعرف بالجشع ، لأن هذا يولد الحزى والكراهية معاً .

الباب السابع عشر

فى الشدة واللين

وفىما إذا كان الأفضل أن يكون الأمير محبوبا أو مهوبا (١٥٨)

وحين نضى قدما إلى الصفات الأخرى التى سبق ذكرها أقول :
يجب على كل أمير أن يرغب فى أن يعد رحىما لاشديدا ، وأن يهتم بالألا
يسىء استخدام هذه الرحمة بأية حال . لقد عد قيصر بورجا شديدا ،
ولكن شدته هى التى أتت بالظلام والوحدة فى روماننا ، وجعلت الأمن
يستتب فيها ، والولاء يسود . وإذا نظرنا إلى هذا الأمر نظرة صحيحة
فإننا نرى أن قيصر كان فى الواقع أكثر رحمة من الشعب الفلورنسى
الذى أتاح تدمير بستويا (١٥٩) Pistoia لى يتحاشى أن يعرف
بالشدة . ولذا يجب على الأمير ألا يعبأ بأن يهتم بالشدة مادامت من
أجل المحافظة على وحدة رعاياه وولائهم ؛ لأنه حين يشتد مع عدد قليل
جدا يكون أرحم من هؤلاء الذين يتجادون فى اللين فيتيحون قيام القلاقل ،
ومن هنا تراق الدماء ، ويحدث النهب . وهذه الأمور كقاعدة تضر
جماعة فى مجموعها ، بينما تنفيذ الإعدام فى أفراد لا يؤذى غيرهم . ونجد

من بين جميع الأمراء أن الأمير الحديث العهد لامناص له من الاشتجار
بالشدة ، لأن الولايات الجديدة حافلة بالأخطار دائما (١٦٠) ، ومن
هنا يقول فرجيل (١٦١) Virgil على لسان ديدو (١٦١) Dido :

إن الحالة العصبية حيث شتوني
وعرش غير ثابت الأركان ، ودولة في طفولتها ،
— مثل هذا النوع من الظروف القاسية ،
يقسرنى على وضع الحاميات فى كل اتجاه ،
وحماية أملاكى بكل ما أوتيت من سلطان ،
وحراسة الشواطئ حراسة غيورة .

ومع ذلك يجب أن يكون حذرا فيما يعتقد وفيما يقدم عليه ، وألا
يظهر بمظهر الوجل يخيفه ظله ، وأن يسير إلى الأمام فى اعتدال وحكمة
ولين ، حتى لا تجعله الثقة المفرطة غير حذر ، أو الريبة المسرفة
غير محتمل .

ومن هنا تظهر مشكلة المفاضلة بين أن يحب الأمير أكثر مما يهاب
وبين أن يهاب أكثر مما يحب . والجواب هو : ينبغى للمرء أن يكون
محبوبا ومهوبا معا . ولكن لما كان من الصعب أن تسير الخلتان
سويا ، فإن مهابته أسلم بكثير من محبته ، إذا لم يكن بد من أن تعوزنا
خلة واحدة منهما . لأنه يمكن القول عن البشر عموما إنهم يحددون
المعروف ، ويهذرون فى الكلام ، ويظهرون غير ما يبطنون ، ويقلقون
على تحاشى الخطر ، ويطمعون فى الكسب ؛ وطالما تفيدهم فهم أعوانك

تماما، يفدرك بدمهم ومتاعهم وحياتهم وولدهم، حين تكون الضرورة
إليهم بعيدة. ولكن حين تقترب ينقلبون عليك، ويملك الأمير الذي
لم يعول إلا على وعودهم دون أن يتهيا بالعدد الأخرى، لأن الصداقة
التي تكتسب عن طريق الشراء لا عن طريق عظمة الروح ونبلها تشتري،
ولكنها غير مأمونة، وإن تستخدم لمصلحتك عند الطوارئ (١٦٢).
إن البشر يترددون في الإساءة إلى من يحبون أقل من ترددهم في إيذاء
من يهابون، لأن إلزام الحب الذي يشده يقطع في كل فرصة من فرص
مصلحتهم، لأن البشر أناني. ولكن الفزع من العقاب الذي لا يخفق
أبدا يحفظ الخوف ويعصونه.

وما زلنا نقول بأنه ينبغي للأمير أن يجعل نفسه مهابا بطريقة إذا
لم تكسبه الحب فهي تقيه من البغضاء على أية حال؛ لأن الخوف وعدم
الكراهية قد يسيران معا سيرا حسنا، ويصل إليهما على الدوام إنسان
يتمتع عن التدخل في ملكية مواطنيه ورعاياه ونسائهم. وحين يضطر الأمير
إلى أن يعدم فردا مافدعه يفعل ذلك حينما يكون هناك تبرير صحيح له،
وعلة واضحة. ولكنه يجب أن يتمتع أولا عن أخذ ملكية غيره، لأن
نسيان البشر لموت آبائهم أيسر عندهم من نسيان ضياع ملكهم. ثم إن
المعاذير أيضا للاستيلاء على ملكية لا تعوز الأمير أبدا؛ والذي يأخذ
في العيش على النهب سوف يجد دائما سبيبا ما لا غتصاب متاع سواه،
بينما علل الإعدام أكثر ندرة، وتمضي أسرع من غيرها (١٦٣).

ولكن من الضروري ضرورة قصوى ألا يعبأ الأمير بأن يعرف
بالشدة (١٦٤) حين يكون مع جيشه ويقود عددا كبيرا من الجنود ،
لأنه لا يستطيع بدون هذه الشهرة أن يحافظ على جيش متحدا أو مستعدا
للقيام بأي واجب . إن من بين أعمال هانيبال Hannibal الجديرة
 بالذكر أنه بالرغم من أن جيشه كان عرمرما ، ويتكون من رجال من
جميع الشعوب ، وكانوا يحاربون في بلاد أجنبية ، فإنه لم يقع أى خلاف
فيما بينهم ، أو ضد الأمير ، سواء في السراء أم في الضراء . ولا يمكن أن
يعزى ذلك إلى غير شدة هانيبال غير اللينة التي جعلته ، مع قدراته
الآخرى التي لا تحصى ، عظيما ومهوبا باستمرار عند جنوده . وما كانت
هذه القدرات كافية لأن تعطى ذلك الأثر لو لم يكن شديدا . إن الكتاب
الذين لا ينظرون في الأمور يعجبون من ناحية بأعماله ، ويعيبون
عليه عاينها وهي شدته ، من ناحية أخرى . ومن حالة
سكيبيو Scipio يظهر صدق القول بأن قدرات هانيبال غير الشدة لم
تكن تكفى لأن يأتى بالأعمال التي قام بها . (إن سكيبيو مشهور
لأبالنسبة لعصره فحسب ، ولكن ذكرناه باقية في كل عصر) . لقد
ثارت عليه جيوشه في أسبانيا ، لا لسبب غير شففته المسرفة التي أتاحت
لجنوده من الفوضى أكثر مما كان يتفق مع النظام العسكري . ولقد وجه
إليه فابيوس ماكسيموس Fabius Maximus اللوم في السناتو على ذلك
وأطلق عليه : « مفسد الجنديّة الرومانية » . لقد دمر لوكرا (١٦٥) Locra
أحد ضباط سكيبيو فلم يقتص لها ، ولم يعاقب الضابط على قبحته ؛ والسبب

ببساطة هو طبيعته السهلة ، حتى أن أحد أعضاء السناتو (١٦٦) ، وقد أراد أن يعذره في المجلس قال : إن هناك رجالا كثيرين يعرفون بالآخرى كيف لا يخطئون أكثر من معرفتهم كيف يصححون خطأ سواهم . إن هذا الاستعداد كان يمكنه بمرور الزمن أن يطفى شهرة سكيو وعظمته لودأب عليه في عهد الإمبراطورية ، ولكن هذه الخصلة المضارة لم تختف فحسب وهو في عهد السناتو ، بل وأصبحت مجدا له .

وعلى ذلك أقول في الختام ، فيما يتعلق بمهابة الأمير ومحبه ، إن الناس يحبون بإرادتهم الحرة ، ولكنهم يخافون برغبة الأمير ؛ والأمير العاقل يجب عليه أن يركن إلى ما في سلطانه لاساطان سواه ، وما عليه سوى السعى إلى بجانبه ما يجلب عليه الكراهية ، كما أوضحنا .

الباب الثامن عشر

في الطريقة التي يحفظ الأمراء بها عهدهم (١٦٧)

كل امرئ يدرى كم يثني الناس على أمير يحفظ العهد ، ويعيش مستقيماً ، ومن غير مكر . ولكن التجربة في أيامنا تدل على أن أولئك الأمراء الذين أتوا أعمالاً عظيمة هم الذين لم يراءعوا الوفاء إلا قليلاً ، وهم من استطاعوا أن يشوشوا العقول بالمكر ، ومن تمت لهم الغلبة على هؤلاء الذين قد اتخذوا الأمانة * قاعدة لهم .

ويجب أن تعلم أن ثمة طريقتين للعراك (١٦٨) ، واحدة قانونية ، والأخرى بالقوة ؛ الأولى للبشر ، والثانية للحيوانات المفترسة . ولما كانت الأولى لا تكفي غالباً ، فيجب أن يلجأ المرء إلى الثانية . ولذلك كان من الضروري الأمير أن يعرف معرفة جيدة كيف يستخدم كلا الطريقتين . لقد علم الكتاب القدامى وأوحوا بذلك إلى الأمراء ، فهم

* انظر مادة: أخلاق ؛ وذلك في « قاموس ما كباغلي » .

يروون كيف أن أخيل Achilles، وكثيرا ممن سواه من أولئك الأمراء
القدامى قد أرسلوا إلى كيرون Chiron لينشئهم تبعا لنظامه ويربيهم .
ويقصدون من صورة هذا المعلم ذى النصف البشرى والنصف الحيوانى
أن يبينوا أن الواجب على الأمير أن يعرف كيف يستخدم الطبيعتين
معا ، وأن واحدة منهما ، ومن دون الأخرى ، لا تدوم .

ولما كان الأمير ، لذلك ، مضطرا إلى أن يعرف جيدا كيف
يسلك كالحيوآن ، فيجب عليه أن يحاكي الثعلب ويقلد الأسد ، لأن
الليث لا يستطيع أن يحمى نفسه من الفخاخ ، والثعلب لا يقدر على أن
يدافع عن نفسه ضد الذئاب . ولذا يجب على المرء أن يكون ثعلبا ليعرف
الفخاخ ، وأن يكون ليثا ليخيف الذئاب . إن أولئك الذين يرغبون فى أن
يكونوا أسودا فحسب لا يفهمون هذا الأمر . ولذا يجب على الحاكم
العاقل ألا يحفظ عهدا يكون الوفاء به ضد مصلحته (١٦٩) ،
وحين تنتهى الأسباب التى جعلته يرتبط به . إن هذا المبدأ قد يكون
شرا لو كان جميع البشر خيرين ، ولكن لما كانوا جميعا شرارا (١٧٠) ،
ولأن يراعوا وفاءهم معك ، فأنت لذلك فى حل من أن تحفظ عهدك
معهم . إن الحاكم الذى رغب فى أن يظهر عذرا عموها لعدم نجز وعده لم
يخفق أبدا فى أن تكون عنده أسباب شرعية لذلك . وهناك عدد

لا حصر له من الأمثلة الحديثة لذلك يمكن أن نضربها ، وتبين كم مرة انتهكت فيها حرمة السلم ، وكم من وعود أصبحت باطلة لعدم وفاء الأمراء بها ، وترينا أن هؤلاء الذين قد استطاعوا تقليد الشعب أحسن تقليد نجحوا أحسن نجاح . ولكن من الضروري أن يكون في وسعنا إخفاء هذا الخلق جيدا ، وأن تصبح بموها عظيما ، وخداعا كبيرا ؛ والناس من البساطة بحيث أنهم على استعداد لأن يذعنوا للضرورات الراهنة ، حتى أن الذى يخدع سوف يجد دائما أولئك الذين يجيزون لأنفسهم أن يخدعوا .

ولن أذكر سوى مثل واحد حديث . لم يفعل الإسكندر السادس شيئا سوى أن غرر بالناس ، ولم يخطر له غير ذلك ، ووجد دائما الفرصة . ولم يبرز عليه إنسان أبدا فى القدرة على إعطاء الضمانات ، وتوكيد الأمور بأغلاظ الإيمان ، ولم يكن ثمة من فاقه فى عدم الوفاء بها . ولقد كان يوفق فى حيله على الدوام (١٧١) ، ومهما كانت الظروف ، لأنه فهم جيدا هذا المظهر للأمور .

ولذلك فليس من الضرورى لأمر أن يستحوز على جميع الخصال التى سبق ذكرها ، ولكن من اللازم جدا أن يبدووا حائزا لها (١٧٢) . وقد أجرؤ على القول بأن التحلى بها مع مراعاتها على الدوام أمر خطير ، ولكن التظاهر بالتحلى بها أمر مفيد . وعلى ذلك ، فإن من الخير أن يبدو الأمير رحيا ، وفييا ، حلو الشئائل ، صادقا ، متدينا ، وأن يكون كذلك

أيضا . ولكن يجب أن يكون عقلك مهيا لأن تستطيع أن تتغير إلى
أضداد هذه الخصال حين تحتاج إلى أن تصبح غير ذلك . ويجب أن
يكون مفهوما أن الأمير ، وخاصة حديث العهد ، لا يمكن أن يراعى
جميع تلك الأمور التي تعد خيرا عند الناس ، لأنه يضطر في كثير من
الاحيان إلى أن يأتي أفعالا ضد الوفاء ، وضد الإحسان ، وضد حلاوة
الشئائل ، وضد الدين ، لكي يحافظ على الدولة . ولذا يجب أن يكون
عقله معدا لأن يكيف نفسه مع الريح التي تهب ، وكما تملئ تغيرات الحظ .
ويجب ، كما سبق أن قلنا ، ألا ينأى عما يكون خيرا ، إذا أمكن ذلك ،
إلا أنه يجب عليه أن يكون قادرا على أن يقترف الشر إذا اضطر إليه .

ويجب أن يعنى الأمير عناية فائقة بالألا يخرج من بين شفثيه
ما لا يحفل بالخصال الخمس التي سبق أن ذكرتها (١٧٣) . وينبغي له
أن يظهر لمن يراه ، ويبدو لمن يسمعه ، متوفرا على الرحمة ، والصدق ،
والاستقامة ، والدين . ولا شيء أشد ضرورة من أن يتظاهر بالخصلة
الآخيرة ، فالناس عامة يحكمون بما يرون بأعينهم أكثر مما يحكمون بما
يلمسون بأيديهم ، لأن كل امرئ يستطيع أن يرى ، ولكن قلة قليلة
تملك أن تلمس ما أنت عليه ، وتلك القلة لن تجرؤ على أن تعارض
الكثرة التي يحميها جلال الملك . في أعمال كافة البشر ، وخاصة أعمال
الأمراء ، الغاية تبرر الوسيلة ، لأنه لا يمكن نقض هذا الحكم .
ولذا فليهدف الأمير إلى الظفر بالولاية ، والمحافظة عليها ، وسوف

يكون الحكم على الوسائل دائما بأنها شريفة ، ويثنى عليها
الجميع (١٧٤) ، لأن العامة تحكم دائما بالمظاهر الخارجية للأشياء ،
وبنتائج الحدثان ؛ ولا يتكون هذا العالم إلا من هؤلاء . والقليل الذي
يكون غير ساذج ينعزل حينما تجد الكثرة في الأمير شيئا يجمعهم
حوله . إن أميرا معيننا في عصرنا (١٧٥) ، ويحسن ألا نذكر اسمه ،
لم يفعل شيئا أبدا سوى التوصية بالسلام ، والدعوة إلى الوفاء ، وهو
في الحقيقة عدو لدود لهما ؛ ولو أنه راعى أيا منهما لأضاع ذلك دولته ،
وأخسره اسمه ، في مناسبات عديدة (١٧٦) .

الباب التاسع عشر

فى أنه يجب على الأمير بجانبه أن يكون مزدري أو مبغضاً

ولكن لما كنت قد تحدثت الآن عن أهم الخصال التى نحن بصدد
البحث فيها ، فسوف أعالج الآن بالتفصيل وبصورة عامة الخصال
الأخرى . يجب على الأمير ، كما قررت منذ برهة وجيزة ، بجانب تلك
الأمور التى تجعله مبغضاً أو مزدري ؛ وحين يوفق فى هذا الأمر يكون
قد قام بدوره ، ولن يجد فى الرذائل الأخرى أى خطر . وأول ما يجعله
مبغضاً ، كما قلت ، أن يكون جشعاً ، وأن يغتصب ملكية رعاياه
ونساءهم ؛ وهذا ما يجب أن يمتنع عن فعله . وما دام المرء لا يعتدى
على ملكية عامة الناس أو شرفهم فإنهم يعيشون راضين ، ولن يكون
عليه سوى أن يصارع مطامع فئة قليلة ، ومن السهل أن يكبح جماحها
بطرق شتى . ويصبح الأمير مزدري حين يظن به عدم الثبات ، والنزق ،
والتخنث ، والجبن ، وضعف العزيمة ؛ وهذا ما يجب أن يتقى شره اتقاء
الربان لصخرة مهلكة . وعلى ذلك ، فمن واجبه أن يدأب على أن تظهر
أعماله للعيان العظيمة ، والقدرة ، والجد ، والجلد . وليذر ما يقضى به

وهو يحكم رعاياه لا يقبل النقص ، ويتمسك بقراراته حتى لا يمكن
لإنسان أن يفكر في خداعه أو غشه .

إن الأمير الذى يخلق هذا الرأى عن نفسه يفوز بصيت عظيم ،
ومن الصعب التآمر على امرئ نابه جدا ، وإن يعتدى عليه معتد فى
يسر ، طالما يعرف عنه أنه قدير ، وتجله رعيته . لأن الأمير يجب عليه
أن يخشى أمرين : الأول داخلى يتصل برعاياه ، والثانى خارجى يتعلق
بالقوى الأجنبية . أما الأمر الثانى ، فهو يستطيع أن يحمى نفسه منه
بالأسلحة الصالحة ، والأصدقاء الأوفياء ، وهؤلاء لن يعدمهم أبدا
لو كانت عنده الأسلحة الصالحة * . أما الأمور الداخلية ، فستظل
هادئة على الدوام ما لم تجعلها مؤامرة * تضرب ، ولم يحدث
اضطراب من الخارج . وحتى لو فرض أن سعت قوى خارجية إلى
الهجوم عليه فإنه سيصمد دائما ، ويمكنه أن يحتمل كل هزة ، لو أنه
حكم وعاش كما قررت ، ومثلما بينت بما فعل نابيس الإسبرطى (١٧٧) .
وأما بالنسبة لرعاياه ، فما زال عليه أن يخشى أن يتآمروا عليه سرا ،
هذا إذا لم تعمل رعيته بنصائح من الخارج . وهذا ما يمكن أن
يتقى شره جيدا بمجانبة البغض والازدراء ، والإبقاء على الشعب

* انظر مادتي : قوة عسكرية ومؤامرة ؛ وذلك فى « قاموس ما كيانلى » .

راضيا عنه ؛ ومن الضروري نجز هذا الأمر ، كما ذكرت بالتفصيل .
وإن أنجح علاج لأمير من هذه المؤامرات هو ألا تبغضه كتلة الشعب ،
لأن كل متآمر يعتقد دائما أنه سيرضى الشعب باغتيال الأمير . ولكن
لو رأى المتآمر أنه حين يفعل ذلك يسبى إلى كتلة الشعب فإنه
يخشى القيام بمثل هذا العمل ، لأن الصعاب التي لابد من أن يواجهها
المتآمرون لا تدخل تحت حصر . وتدل التجربة على أن مؤامرات كثيرة
جدا قد وقعت ولكن القليل منها قد نجح ؛ لأن كل من يتآمر
لا يستطيع أن يعمل بمفرده ، ولا أن يجد شركاء له إلا بين أولئك
الساخطين ، وسرعان ما تقدم للتبرم الوسيلة لإرضاء نفسه حين
تكشف له عن قصدك ، لأنه حين يفصح نيتك يمكنه أن يأمل في أن
يوفر لنفسه كل شيء يبغيه . وهو حين ينظر ربحاً معيناً من وراء ذلك ،
ولا يرى ، من ناحية أخرى ، سوى أمر مشكوك فيه ، مخوف بالخطر ،
فلا بد من أن يكون أحد اثنين : إما صديق نادر لك ، أو عدو لدود للأمير ،
وذلك إذا وفى بعده معك . ولبيان هذا الأمر بإيجاز أقول : لا شيء
من جانب المتآمر يفزعه سوى الخوف ، والغيرة ، والريبة ، والعقاب .
ومن جانب الأمير نجد أن جلال الحكم ، والقوانين ، وحماية الأعوان
والولاية تذود عنه وتحرسه . وحين نضيف إلى هذه الأمور إرادة
الشعب الطيبة نحو الأمير يستحيل أن يكون لدى أى إنسان طيش
التآمر عليه (١٧٨) ؛ لأنه بينما لابد للمتآمر من أن يشعر بالخوف

بجامعة قبل تنفيذ مؤامراته ، فمن الضرورى أيضا أن يشعر بالخوف بعد أن ينجزها ، فالشعب عدوه ، وعلى ذلك فهو لا يستطيع أن يأمل فى أى ملاذ له .

ويمكننا أن نضرب أمثلة لذلك لاحصر لها ، ولكننى سأكتفى بمثل يذكره آباؤنا . لقد تأمر الكنسكى (١٧٩) Caneschi على هانيبال بفتيفولي Annibale Bentivogli أمير بولونيا ، وجد هانيبال الحالى؛ ولم يخلف من أقرباء سوى جيوفانى (١٨٠) Giovanni الذى كان طفلا حينذاك . ولكن بعد الاغتيال غضب الشعب وقتل الكنسكى كافة . ولقد كان الدافع له على ذلك هو الإرادة الطيبة التى تتمتع بها بيت بفتيفولى فى ذلك الحين . وقد كانت هذه عظيمة حتى أن أهل بولونيا حين سمعوا أن فردا من أسرة بفتيفولي موجود فى فلورنسا ، وكان يظن أنه ابن حداد (١٨١) ، ذهبوا ليحضروه ، ومنحوه حكم المدينة ، وظل يحكمها حتى شب جيوفانى وأصبح فى السن المناسب ليمسك بزمام الحكم ، فلم يكن ثمة خليفة لهانيبال يستطيع أن يحكم الدولة بعد موته .

وعلى ذلك فالنتيجة هى أن الأمير فى غير حاجة إلى أن يعبأ كثيرا بالمؤامرات حينما يكون استعداد الشعب نحوه استعدادا طيبا ، ولكن حين يناوئونه ، ويشعرون نحوه بالكراهية ، فالواجب على الأمير حينئذ أن يخشى كل فرد ، ويخاف كل شئ . إن الولايات المنظمة تنظيما

صالحا ، والأمراء العقلاء ، قد عرفوا وثابروا على ألا يسوقوا النبلاء إلى القنوط منهم ، وأن يرضوا الشعب (١٨٢) وييقوا عليه راضيا ، لأن هذا من أهم الأمور التي لا بد من أن يعالجها أمير .

وفرنسا من بين الممالك ذات النظام والحكم الصالحين في وقتنا الحاضر ، وفيها نجد عددا لا يحصى من التعاليم الصالحة ، وعليها تعتمد حرية الملك وسلامته . وأول هذه التعاليم البرلمان وسلطته ؛ لأن من أقام تلك المملكة ، وقد كان يدري عن مطامع النبلاء الكبار وخطرستهم ، عد من الضروري وضع لجام في أفواههم ليكبح جماحهم . ولما كان يعرف ، من ناحية أخرى ، الكراهية التي تحس بها كتلة الشعب نحو النبلاء ، ودعامتها الخوف ، وحين أراد أن يؤمنهم لم يرغب في أن يجعل هذا الأمر من هموم الملك الخاصة حتى يخلصه من السخط الذي قد يتولد بين النبلاء حين يجامل الشعب ، ومن تبرم الشعب حين يجامل النبلاء . ولذلك أقام فيصلا ثالثا كبسج جماح النبلاء على الدوام ، وجامل الشعب وهو دونهم ، ومن غير مسئولية مباشرة للملك . وما كان في الإمكان اتخاذ أى إجراء أحكم من هذا وأفضل منه ، أو احتياط لسلامة الملك والمملكة يفوق ذلك . ومنه نستطيع أن نستخلص قاعدة أخرى جديدة بالمراعاة ، ألا وهي واجب إناطة الأمراء تنفيذ الواجبات غير الشعبية بغيرهم ، وأن يستخلصوا لأنفسهم الجليل . وختاماً أقول مرة أخرى . على الأمير أن يوقر نبلاء ولايته (١٨٣) ، ولكن عليه ألا يجعل العامة تناوته .

وقد يبدو للبعض أننا حين ننظر في مجرى حياة كثير من الأباطرة الرومان وموتهم أنها أمثلة تعارض رأي ، حين نجد بعضا منهم وقد عاش دائما عيشة النبلاء وأظهروا قوة في الطبع عظيمة ، ومع ذلك فقدوا إمبراطوريتهم ، وقتلهم رعاياهم الذين تأمروا عليهم . وعندما أرغب في الرد على هذه الاعتراضات فإنى أناقش خصال بعض الأباطرة مبينا أن علة هلاكهم لم تختلف عما قررت ، وأنظر أيضا في نفس الوقت إلى الأمور التي لا بد من أن يلاحظها كل من يقرأ عن أعمال هذه العصور . وأكتفى بتناول جميع هؤلاء الأباطرة الذين تعاقبوا في الإمبراطورية من ماركوس Marcus الفيلسوف (١٨٤) حتى ماكسيمينوس Maximinus؛ وهؤلاء هم : ماركوس ، وولده كومودوس Commodus ، و پرتيناكس Pertinax ، و جوليانوس Julianus ، و سقيروس Severus ، وولده أنطونينوس Antoninus ، وولده كاراكلا Caracalla ، و ماكريينوس Macrinus ، و هليوجابالوس Heliogabalus ، و الإسكندر ، و ماكسيمينوس Maximinus . وأول ما يلاحظ أن أباطرة الرومان كان أمامهم صعوبة ثالثة وهي لزوم تحمل صرامة الجنود وجشعهم ، وهذا ما بلغ حدا أصبح فيه علة سقوط الكثيرين من الأباطرة ؛ فقد كان إرضاء الجنود والشعب معا أمرا غير مستطاع في يسر ، بينما كان على الأمراء غير الأباطرة مناهضة مطامع الطبقة الأرستقراطية وشطط الشعب . لأن الشعب يحب الدعة ، وبالتالي يحب الأمراء المسالمين ، ولكن الجنود يؤثرون الأمير ذا الروح

العسكري والأنفة ، الصارم الجشع ، ويرغبون في أن يمارس هذه
التصال مع الشعب حتى يمكنهم أن يحصلوا على أجور مضاعفة ، ويجدوا
متنفسا لجشعهم وصرامتهم . وهكذا حدث أن هلك على حد سواء
أولئك الأباطرة الذين لم يعرف عنهم ما يمكنهم ، فطرة أو اكتسابا ،
من المحافظة على ضبط الطرفين معا (١٨٥) ، وأن العدد الكبير منهم
— الذي ارتفع إلى الإمبراطورية وكان حديث عهد بها ، وعرف
صعوبات هذين الميادين المتعارضين — اقتصر على إرضاء الجنود ، ولم
يفكر في الإساءة إلى الشعب إلا قليلا . وليس في هذا الاختيار بد
عندما يكون الأمر غير قادرين على بجانب مقت طرف من الطرفين .
فعلهم أولا أن يحاولوا ألا تمتقهم كتلة الشعب ، فإذا لم يستطيعوا نجح
ذلك فيجب أن يستخدموا كل وسيلة لكي يفروا من كراهية الطرف
الأقوى . ولذا فإن هؤلاء الأباطرة الذين كانوا حديثي عهد ، ومن هنا
كانوا في حاجة إلى خطوات خاصة ، ناصروا الجنود أكثر من أن يناصروا
الشعب . وتتوقف فائدة ذلك أو عدمها ، بحال ما ، على معرفة الأمير
لكيفية المحافظة على شهرته الطيبة بينهم . وكانت نتيجة هذه الأسباب
أن نهايات ماركوس وبرتيناكس والإسكندر كانت سيئة ، فقد كانوا
جميعا متواضعين ، محبين للعدالة ، أعداء للصرامة ، أهل رقة ولطف .
ولقد عاش ماركوس وحده عزيزا ، ومات كريما ، لأنه صعد إلى
الإمبراطورية بحقة الوراثة ، ولم يكن الفضل في ذلك يعود إلى الجيش

أو إلى الشعب . وزيادة على ذلك ، كان يتحلى بكثير من القدرات التي جعلته موقرا ، وأبقى طوال حياته على الفريقين كل في مكانه لا يتعداه ، ولم يكن مبغضبا أو مزدرى أبدا . ولكن نصب برتيناكس (١٨٦) إمبراطورا بغير إرادة الجنود ، وهؤلاء وقد ألفوا حياة الفوضى في عهد كومودوس لم يستطيعوا أن يسايروا الحياة الشريفة التي أراد برتيناكس ألا يتجاوزوها ، ولذلك أصبح بغیضا . وإلى ذلك يضاف الازدراء لكبر سنه ، ومن هنا سرعان ما سقط في أول إدارته (١٨٧) .

ومن هنا يظهر أن الأعمال الصالحة تكسب الكراهية كما يكسبها الشر ، ولذلك فالغالب أن يضطر الأمير الذي يريد أن يحتفظ بالولاية إلى أن يقترف الشر ، كما سبق أن قلت ، لأنه حينما يفسد أحد الأطراف ، سواء الشعب أو الجيش أو النبلاء ، أيا كان من اعتبره ضروريا لك من أجل المحافظة على مركزك ، فيجب عليك أن تسير على هواه ، وتتبع رضاه ، وحينذاك تؤذيك الأعمال الطيبة . ولكن لنتحدث عن الإسكندر (١٨٨) الذي كانت له تلك الطيبة حتى قيل إن من بين الأمور الأخرى التي يثنى عليه لها أنه لم يعدم فردا دون محاكمة عادلة في السنين الأربع عشرة التي حكمها . ومع ذلك اعتبر متخفئا ، ورجلا أجاز لأمه أن تسيطر عليه ، وهكذا تردى في هاوية الازدراء ، وتأمر عليه الجيش وقتله .

و حين ننظر بعين الاعتبار ، من ناحية أخرى ، إلى خصـال
كومودوس ، وسفيروس (١٨٩) وأنطونينوس ، وكارا كلا (١٩٠) ،
وما كسيمينوس ، نجد أنهم كانوا قساة جشعين لأقصى حد ، ولم يكن
ثمة إساءة لكيلا يفرضوها على الشعب حتى يرضوا الجنود ، وكانت
خواتيمهم جميعاً سيئة ، ما خلا سفيروس . لقد كانت له ، على
آية حال ، هذه القدرات التي مكنته من أن يحكم حكماً سعيداً ، بأن حافظ
على الجنود أصدقاء له ، على الرغم من أنه بطش بالشعب ، وذلك لأن
قدراته جعلته أهلاً لإعجاب الجنود والشعب معاً ، حتى أصبح الشعب ،
إلى حد ما ، دهشاً مذهولاً له ، بينما الجنود يحلونهم وهم راضون .

ولما كانت أعمال هذا الحاكم عظيمة وجديرة بمراعاة أمير حديث
العهد ، فإني سأبين بإيجاز كيف أنه أجاد استخدام خصال الثعلب والأسد ،
فلا بد للحاكم من أن يقلد طبيعتيهما ، كما سبق أن قلت . لما كان سفيروس ،
الذي كان قائد الجيش في سلافونيا ، يعرف تراخي الإمبراطور جوليانوس ،
فقد أقنع الفرات بأن من الخير أن يذهبوا إلى روما للتصاص لمقتل
پرئيناكس الذي كان الحرس الپريتورى قد قتله . وسار بجيشه إلى
روما تحت ستار هذا الادعاء ، ودون أن يكشف عن طمعه في
العرش ، ووصل إلى إيطاليا قبل أن يعرف أنه قد تحرك إليها . وعند
وصوله إلى روما انتخبه السناتو إمبراطوراً بدافع الخوف ، وقتل
جوليانوس . وبعده هذه البداية ، لم يبق بينه وبين السيطرة التامة

على الإمبراطورية سوى مواجهة عقبتين ، واحدة في آسيا حيث نجريينوس Nigrinus على رأس الجيوش الآسيوية وقد أعلن نفسه إمبراطورا ، وأخرى في الغرب حيث كان ألبينوس Albinus الذي طمع في الإمبراطورية. ولما كان يعد إظهار عدائه لهما معا أمرا خطرا قرر أن يخدع ألبينوس الذي كتب إليه برغبته في أن يشاركه في اختيار السناتوله إمبراطورا ، وبعث إليه بالقب قيصر ، ونودي به شريكاً لسفيروس بأن تدوال السناتو الأمر . لقد حمل ألبينوس كافة هذه الأمور بحمل الصدق . ولكن بعد أن هزم سفيروس نجريينوس وقتله ، وجعل الأمور تستتب في الشرق ، رجع إلى روما ، وفي السناتو اتهم ألبينوس بأنه سعى غدرا إلى اغتياله ، دون أن يراعى النعم التي أخذها منه ، وقال إنه مضطر لذلك إلى أن يذهب إليه ويعاقبه على هذا الجحود . وحينئذ ذهب للملاقاته ، وهناك جرده من ولايته وحياته معا .

وكل من يفحص أعمال سفيروس فحفا مفصلا سيلقاه أسدا مفترسا ، وعلباما كرا لأقصى حد ، وسيجده محبوبا جليلا عند الجميع ، ولا يبغضه الجيش ؛ ولن يعجب لقدرته ، وهو الأمير الحديث العهد ، على نيل سلطان كبير ، مادام ذكره العظيم حماه على الدوام من المقت الذي يمكن أن يولده جشعه في نفوس الشعب . ولكن ولده أنطونينوس كان رجلا صاحب قدرة فائقة ، وخصال جعلته جديرا بإعجاب الشعب ، ومحبويا كذلك من الجند ، لأنه كان رجل حرب ، وأهلا لأن يتحمل أشد

الصعاب، ينظر شذرا إلى تناول مالدو طاب من الطعام ، ويستنكف من كل ترف آخر ؛ وجميع هذه الخصال جعلت كافة الجيوش تحبه . وعلى أى حال ، فإن وحشيته وقسوته كانتا عظيمتين جدا ، ولم يسمع بمثلها أحد، لأنه قد تسبب في قتل عدد كبير من أهل آلساندرية Alessandria وأهل روما ، بعد أن أعدم كثيرا من الأفراد ، فأصبح كافة الناس يمتقونه ، ويخشاه أولئك الذين كانوا حوله ، حتى قتله قائد لفرقة من فرق المائة (١٩١) وسط جيشه . ومن هنا يجب أن يلاحظ أن هذا النوع من الموت الذى ينتج عن فعل متعمد لرجل وطد العزم عليه لا يمكن أن يتقى الأمراء شره ، لأن كل من لا يخشى الموت لا يمكن أن يقدم على هذا الأمر . ولكن الأمير فى غنى عن الخوف الشديد منه (١٩٢) ، لأن أمثال هؤلاء الرجال نادرون لأبعد حد ، وليس عليه سوى أن يحذر من أن يأتى أية إساءة جسيمة فى حق إنسان يستخدمها ضده ، أو فى حق الذين هم حوله فى خدمته ، كما فعل أنطونينوس الذى قتل أخا لقائد تلك الفرقة بوقاحة ، وكان يهدده كل يوم ، مع أنه كان يزال يحتفظ به فى حرسه ؛ واتقد كان فى عمله هذا بلاهة وخطورة كما أثبت الواقع .

ولكن لنتقل إلى كومودوس (١٩٣) الذى كان فى مقدوره أن يحتفظ بالإمبراطورية فى يسر ، فقد كان وريثا لها ، لأنه ابن ماركوس . لقد كان من الممكن أن يكتفى باقتفاء أثر أبيه حتى يرضى الشعب والجنود

معا ، ولكن وقد كانت ميوله صارمة وحشية عمل على مجاملة الجنود وفوضاهم، حتى يستطيع أن يمارس جشعه مع الشعب . ومن ناحية أخرى ، أصبح حقيرا في نظر الجنود من جراء عدم محافظته على كرامته ، وذلك بنزوله في كثير من الأحيان إلى الساحة لينازل المصارعين ، ولأعمال مشينة أخرى قام بها لاثليق بالكرامة الإمبراطورية . ولما كان بغیضا ، من ناحية ، ومحتقرا ، من ناحية أخرى ، تأمروا عليه وقتل .

وتبقى خصال ماكسيمينوس (١٩٤) لتصويرها . لقد كان رجل حرب لأقصى حد . ولما كانت الجيوش قد ضاقت ذرعا بتخنت الإسكندر التي تحدثنا عنها منذ مدة وجيزة ، فقد انتخب بعد موته إمبراطورا . ولم ينعم بذلك طويلا ، لأن أمرين جعلاه بغیضا وحقيرا . الأول ، أصله الوضع ، فقد كان راعيا في تراقيا Thrace . وكان هذا معروفا لكافة الناس ، وسببا لازدراءه في جميع النواحي . والثاني ، أنه أجل عند بدء عهده ، الذهاب إلى روما لكي يتبوأ العرش الإمبراطوري ، واشتهر بالصرامة الشديدة ، وقد اقترف أعمالا قاسية عديدة بوساطة نواب حكمه praefecti في روما وفي أنحاء الإمبراطورية الأخرى . ولذلك فإن الاستياء من وضاعة أصله ، والمقت خوفا من وحشيته ، دفعا الكافة إلى الحقن عليه ، فتآمرت عليه أفريقيا أولا ، ثم السناتو ، وجميع شعب روما وإيطاليا فيما بعد . وإلى هؤلاء انضم كذلك جنوده الذين غضبوا لقسوته حين كانوا يحاصرون أخيلية Aquileia وألفوا حصارها

أمرا عسيرا؛ وخين رأوا أن له أعداء كثيرين جدا ، لم يخشوه
إلا قليلا ، وقتلوه .

ولن أطرق الحديث عن هليوجابالوس Heliogabalus (١٩٥) ،
وماكرينوس (١٩٦) Macrinus ، وجولييانوس (١٩٧) Julianus
الذين بطش بهم بغتة وقد كانوا حقراء تماما ، ولكن سوف أختتم هذا
المقال بأن أقول : إن أمراء عصرنا يلقون في ولاياتهم صعوبة أقل
بكثير من هؤلاء من حيث اضطرابهم في حكمهم إلى إرضاء جنودهم
لدرجة خارقة ، لأنه على الرغم من أنه يجب عليهم أن ينظروا إليهم
بعين الاعتبار الخاص ، إلا أنه سرعان ما تسوى أية صعوبة ، لأنه
ليس بين هؤلاء الأمراء من يملك جيوشا مرتبطة ارتباطا وثيقا بإدارة
الحكم. حكم مقاطعاتهم كما كانت جيوش الإمبراطورية الرومانية. فإذا
كان من الضروري حينذاك أن يكون إرضاء الجنود أمرا آخرى بهم
من إرضاء الشعب ، فما كان السبب سوى أن الجنود كانوا يستطيعون
أن يفعلوا أكثر من الشعب . والآن ، فيما خلا الأثرak وعماليك
مصر (١٩٨) ، إرضاء الشعب أكثر من الجنود ألزم للأمراء كافة ،
لأن الشعب يستطيع أن يفعل أكثر من الجنود (١٩٩). وأستثنى سلطان
الأثرak ، لأنه يحتفظ حوله دائما باثنى عشر ألف من المشاة ، وخمسة عشر
ألف من الفرسان ، وعلى هؤلاء تتوقف سلامة المملكة وقوتها . وكان
من الضروري له أن يؤجل أى اعتبار آخر حتى يحتفظ بهؤلاء أصدقاء

له . وكذلك كانت الحال بالنسبة لمملكة الممالك ، فلما كانت بأسرها في أيدي الجنود ، فالسلطان ملزم بأن يحتفظ بصدقاتهم بغض النظر عن الشعب . وعلينا أن نلاحظ أن ولاية السلطان هذه تختلف عن ولايات الأمراء الآخرين ، فهي تشبه ولاية البابا المسيحية التي لا يمكن أن نسميها مملكة وراثية ، أو مملكة حديثة العهد ، لأن أبناء الأمير الراحل ليسوا ورثته ، ولكن خليفته في الحكم هو من يقع عليه اختيار أصحاب النفوذ فيها . ولما كان هذا النظام قديما ، فلا يمكن أن نسميه مملكة حديثة العهد ، لأنه خلو من الصعاب التي توجد في الإمارات الجديدة . وعلى الرغم من أن الأمير جديد ، إلا أن قواعد هذه الولاية قديمة ومنظمة حتى أنها تتلقاه كما لو كان هو سيدها الوراثة (٢٠٠) .

ولكن حين نرجع إلى موضوعنا أقول : إن كل من يدرس الحجة السابقة يرى أن أسباب سقوط الأباطرة الذين ذكرناهم كانت إما الكراهية أو الازدراء ، ويلاحظ كذلك كيف حدث أن بعضا منهم سار على نهج ، وسار الآخرون على نهج غيره ، وفي كلا المنهجين وفق بعض ، ولم يوفق الآخرون . لقد كانت محاولة برتيناكس والإسكندر تقليد ماركوس محاولة بلا فائدة وضارة ، لأنهما معا أميران حديثا العهد ، وكان ماركوس أميرا وراثيا . وكان الحال كذلك بالنسبة إلى كارا كلا ، وكومودوس ، وماكسيمينوس — فقد كان

تقليدهم سفروس مضرالهم ، ماداموا لا يملكون القدرة الكافية لأن
يقتفوا آثاره . وعلى ذلك لا يستطيع أمير حديث العهد أن
يقلد أعمال ماركوس في ولايته ، كما أن محاكاته لأعمال سفروس
غير ضرورية له ، ولكن عليه أن يأخذ عن سفروس تلك الأمور
الضرورية لتأسيس ولايته ، وعن ماركوس ما يفيده ويمجده ليحفظ
ولاية قد تم قيامها وسلمت .

الباب العشرون

فما إذا كانت القلاع والأمور الأخرى

التي غالبا ما يلوذ بها الأمراء

مفيدة أم ضارة (٢٠١)

لقد ذهب بعض الأمراء من أجل سلامة حكم مملكتهم إلى نزع السلاح من مواطنيهم ، وحافظ غيرهم على البلاد التابعة له مقسمة إلى أجزاء (٢٠٢) ، ومنهم من أثاروا العداوات فيما بينها (٢٠٢) ، ومنهم من سعى إلى أن يكسب في جانبه أولئك الذين ارتابوا في أمرهم عند بدء حكمهم ، وفئة شيدت القلاع ، وأخرى دكتها وهدمتها . ومع أن المرء لا يستطيع أن يقضى بحكم محدد بصدد هذه الأمور دون أن يدخل في تفاصيل الولاية التي سيطبق عليها مثل هذا الحكم ، إلا أنني سوف أتحدث عنها بهذه الطريقة العامة كما يتيح الموضوع .

لم يعرف أبدا أمير جديد نزع السلاح من رعاياه ، بل على العكس ، كان يسلحهم دائما حين يجدهم عزلا ، لأنك حين تسلحهم تصبح هذه الأسلحة لك خاصة ، ويخلص لك أولئك الذين ارتببت في أمرهم ،

ويظل من كانوا مخلصين كما هم ، ويصبح من كانوا مجرد رعايا لك أنصاراً .
ولما كان تسليح الرعية بأسرها غير ممكن ، فإنك حين تمنح مزايا حمل
السلاح لبعض منها تستطيع أن تعامل سواهم معاملة أسلم ؛ ومن شأن
هذا الاختلاف في المعاملة - الذي يعرفونه - أن يجعل رجالك أكثر عرفانا
بجميلك . أما سواهم فسوف يعذرونك عندما يذهبون إلى أن أولئك
الذين عليهم واجبات أهم وعندهم أخطار أكبر هم الذين يقدرون
بالضرورة تقديراً أعظم . ولكن حين تنزع السلاح منهم فإنك تأخذ في
الإساءة إليهم ، وتبدو أنك لا تثق بهم ، إما لأنهم جبناء ، أو لعوز
في الثقة بهم ، وكلا هذين الرأيين يولد كراهيتك في نفوسهم . ولما كنت
لا تستطيع أن تبقى أعزلاً ، فإنك مضطر إلى أن تلجأ إلى الجندية
المأجورة التي سبق أن قررنا قيمتها . وحتى لو فرضنا أنها صالحة ،
فلا يمكن أن تكفي عدداً لأن تدافع عنك ضد الأعداء الأقوياء ، وضد
رعاياك المشكوك فيهم ، ولذلك فإن رعايا الأمير الجديد في ملك جديد
يكونون دائماً مسلحين ، عند الاستيلاء عليه ، كما قلت ، والتاريخ حافل
بأمثلة لذلك .

ولكن حين يكسب أمير ولاية جديدة يلحقها بولايته القديمة ، فمن
الضروري ، حينئذ ، أن ينزع السلاح من تلك الولاية فيما عدا أولئك
الذين وقفوا بجانبه عند الاستيلاء عليها ؛ وحتى هؤلاء يجب على الأمير
حين تلوح الفرصة ، وفي الزمن المناسب ، أن يجعلهم ضعفاء متخشين ،

وأن يهيء الأمور حتى تكون جميع أسلحة الولاية الجديدة في أيدي جنوده الذين يعيشون بالقرب منه في ولايته القديمة .

إن أجدادنا وأولئك الذين اعتبروا حكماء اعتادوا أن يقولوا :
لزممت الكتلة السياسية وسيلة للسيطرة على بستويا Pistoia ، والقلاع
وسيلة للسيطرة على بيزا (٢٠٣) ؛ ومن أجل هذا الغرض أثاروا
الخلافت في بعض المدن التابعة لهم حتى يستطيعوا ملكها بيسر . إن
هذا الأمر كان عملا صالحا بلا ريب في تلك الأيام حينما كان في إيطاليا
توازن للقوى ، ولكن يبدو لي أنه ليس بفكرة صالحة للوقت
الحاضر ؛ لأنى لا أعتقد أن الأحزاب التي توجد بهذه الصورة تأتي بأية
فائدة ، بل على العكس ، فمن المؤكد أن تضييع في الحال هذه المدن
المنقسمة بهذه الكيفية عندما يدنو العدو ، لأن الكتلة الحزبية الضعيفة
تنضم دائما إلى جانب العدو ، وغيرها ان يستطيع البقاء .

وأعتقد أن البنادقة ، تدفعهم هذه الدوافع التي ذكرت ، أثاروا
الفرقة في المدن الخاضعة لهم بين كتلتى الجوافيين Guelf والجبلينيين
(٢٠٤) Ghibelline . ومع أنهم لم يتيحوا لهم أن يصلوا إلى حد إراقة
الدماء إلا أنهم شجعوا هذه الخلافت ، حتى أن أبناء هذه المدن حين
ينشغلون بخصوماتهم الخاصة لا يعملون ضد البنادقة . وعلى كل حال ،
فإنهم لم يحنوا أية فائدة من وراء ذلك ، كما شاهدنا عندما قامت فئة من
أولئك المواطنين بغتة واستبسلت واستولت على الولاية ، وذلك بعد

الهزيمة في قايللا (٢٠٥) . ومثل هذه الطرائق ، فضلا عن ذلك ، تدعو إلى الظن بقوة الأمير ، لأن هذه الفرقة ان تتاح أبدا في حكم قوى . هي مفيدة فقط في زمن السلم ، لأنه يسهل على الأمير بهذه الوسيلة أن يحكم رعيته ، ولكن حين تأتي الحرب تضح مغالطة مثل هذه السياسة في الحال .

ولاريب في أن الأمراء الذين يتغلبون على الصعاب والمعارضة يصبحون عظماء ؛ ولذا فإن الحظ . — وخاصة إذا أراد أن يجعل أميرا جديدا عظيما ، وهو في أمس الحاجة إلى نيل الشهرة من أمير وراثي — يشير الأعداء ، فيضطر الأمير إلى أن يشن حروبا ضدهم ، حتى يكون لديه سبب للتغلب عليهم ، وبذلك يصعد إلى أعلى بوساطة ذلك السلم الذي قد جالبه أعداؤه له . إن هناك كثيرين يظنون ، لهذا السبب ، أن الأمير العاقل ينبغي له ، حين تواتيه الفرصة ، * أن يشير العداءة بدهاء ، حتى يزيد بقومها من عظمة نفسه .

إن الأمراء ، وخاصة المحدثين منهم ، قد وجدوا في أولئك الرجال الذين نظروا إليهم بعين الارتياح في أول عهدهم بالسلطان إخلاصا أكثر وفائدة أكبر مما وجدوا في أولئك الذين كانوا موضع ثقتهم بادى الأمر . إن باندولفو بتروتشي Pandolfo Petrucci أمير

* انظر مادة : انتهازية ؛ وذلك في « قاموس ما كيانلى » .

سينا (٢٠٦) قد حكم ولايته بمن ارتاب فيهم أكثر مما حكمها بغيرهم .
ولكننا لا نستطيع أن نطلب في الحديث في هذا حيث أنه
استطرد في الموضوع . وإن أقول سوى أنه لو كان هؤلاء الرجال الذين
كانوا أعداء عند قيام حكم جديد من النوع الذي يحتاج إلى سند للحفاظ
على مركزه ، فإن الأمير يتسنى له أن يكسب جانبهم بسهولة جدا ؛ وهم
أشد اضطرابا من غيرهم إلى أن يخدموه بإخلاص ، لأنهم يعلمون
أن من واجبهم أن يبطلوا بأعمالهم الرأي السيء للأمير فيهم ، والذي
سبق أن كونه عنهم . وهكذا سوف يستخلص الأمير منهم دائما مساعدة
أعظم من التي تعود عليه من أولئك الذين يملون مصالحه وهم يخدمونه ،
لأنهم أكثر اطمئنانا إليه من غيرهم .

ولكنني لن أغفل عن ذكر الأمير الذي أخذ ولاية جديدة بفضل معونة
سرية تلقاها من سكانها ، ما دام الموضوع يتطلب ذلك ، وأقول : عليه أن
ينظر جيدا بعين الاعتبار إلى الدوافع التي ساقط أولئك الذين آثروه
بذلك ، فإذا لم تكن هي الحب الطبيعي له ، بل كانت فقط تبرهم
من الولاية كما كانت (٢٠٧) ، فإنه سيجد عناء عظيما وصعوبة كبيرة
لكي يحتفظ بصداقتهم ، لأن إرضاءه لهم من المستحيل .

وحين نفحص علة ذلك في الأمثلة التي نستخلصها من الأزمنة الحديثة
والقديمة نرى أن كسب صداقة أولئك الذين كانوا راضين عن الوضع
القديم ، ومن هنا كانوا أعداء لنا عند بدء العهد الجديد ، أسهل بكثير

من كسب صداقة أولئك الذين أصبحوا أصدقاء الأمير وساعدوه على احتلالها لأنهم كانوا ساخطين على العهد القديم .

لقد كان من عادة الأمراء لكي يستطيعوا السيطرة على ولايتهم في سلام أن يقيموا القلاع حتى تكون بمثابة حكمة وشكيمة * لأولئك الذين يبيتون لهم شرا ، ولتكون لهم ملجأ آمينا ضد الهجوم المباغت . إنني أوافق على هذه الطريقة لأنها استخدمت قديما . ومع ذلك فقد رأينا نيقولا فيتلي بهدم في عصرنا قلعتين في شيتا دي كاستيلو Città di Castello لكي يحتفظ بهذه الولاية (٢٠٨) ، وجيدوبالدو (٢٠٩) Guid'Ubaldo دوق أوربينو يدك كافة الحصون في ممتلكاته التي كان قيصر بورجا قد طرده منها ، وذلك حين رجع إليها ورأى أن ضياع ولايته مرة أخرى أصعب بدونها منه بها . وعند العودة إلى بولونيا (٢١٠) اتخذ آل بنتيفواي مثل هذه الإجراءات . ولذلك فإن فائدة القلاع تتوقف على العصور التي توجد فيها ، فهي إن صليحت من ناحية ، أضرت من ناحية أخرى . وعلى ذلك ، يمكن مناقشة المشكلة بهذه الصورة : ينبغي للأمير الذي يخاف شعبه أكثر مما يخاف الأجانب أن يشيد القلاع ، ولكن على من يخشى الأجانب أكثر مما يخشى الشعب أن يعمل بدونها . إن قلعة ميلانو التي بناها فرنشيسكو سفورتسا قد قدمت ، وسوف تقدم ، لميت سفورتسا

(١) الحكمة (بفتح الحاء والكاف والميم) سيور تحيط برأس الفرس لقيادته والسيطرة عليه ، والشكيمة هي الحديدية المعارضة لها (المترجم) .

متاعب دونها أى اضطراب آخر فى تلك الولاية (٢١١) . ولذلك فإن خير الحصون جميعاً هو ما يؤسس على حب الشعب للأمير . فعلى الرغم من أنك قد تملك القلاع ، فإنها لن تنقذك إذا كان الشعب يبغضك . فعندها يشهر السلاح عليك ، فإن تكون ثمة حاجة له إلى الأجانب ليساعدوه . إننا لا نرى فى أيامنا أن القلاع أفادت أى حاكم سوى كونتيسة فورلى (٢١٢) Forli حين قتل زوجها الكونت جيرولاو (٢١٣) Girolamo . إنها استطاعت بفضل قلعها أن تفر من قومة الشعب ، وأن تنتظر المعونة من ميلانو ، وأن تستعيد الولاية . لقد كانت الظروف حينذاك على حالة لا تمكن أجنديا من أن يمد إلى الشعب يد المساعدة ، ولكن الكونتيسة لم تجن منها فيما بعد فائدة كبيرة حين هاجمها قيصر بورجا وكان الشعب يعادىها ، وتحالف مع الأجنبي (٢١٤) . لقد كان الأسلم للكونتيسة من ملك القلاع ألا تكون موضع كراهية الشعب . ولهذا السبب فإنى أثنى على من يقيم القلاع كما أثنى على من لا يقيمها ، وألوم أى إنسان يستوثق من القلاع ولا يهتم كثيراً بكراهية الشعب له (٢١٤) .

الباب الحادي والعشرون

كيف ينبغي لأمير أن يسلك لينال الشهرة

لا شيء أدعى إلى احترام أمير احتراماً جديداً كبيراً مثل الأعمال العظيمة ، والخارقة عامة . ولدينا مثال لذلك في عصرنا هو فرديناند ملك أراجون ، وملك أسبانيا الحالي (٢١٥) . ويمكن أن نطلق عليه أميراً حديث العهد ، لأنه أصبح أول ملك في العالم المسيحي بعد أن كان ملكاً ضعيفاً ، وذلك لما أصاب من شهرة ومجد . وإذا نظرت إلى أعماله فسوف تجدتها جميعاً عظيمة جداً ، وتلقى بعضها خارقاً للعادة . لقد هجم على غرناطة في أول عهده ، وكانت تلك الحملة دعامة مجده . وقام بذلك أولاً وهو خلى البال ، ودون أن يخشى تدخل من أحد ، وجعل عقول البارونات في كاستيل تنشغل بهذه الحملة ، حتى أنهم حين كانوا يفكرون فيها لم يدر بخلداهم تجديد الأوضاع السياسية . وهكذا نال شهرة وسلطاناً عليهم دون أن ينتبهوا إلى ذلك . لقد استطاع بمال الكنيسة والشعب أن يصون جيوشه ، وبذلك الحرب الطويلة أن يضع أسس قوته العسكرية التي جعلته مشهوراً فيما بعد . وبالإضافة إلى ذلك ،

لجأ إلى الضراوة الدينية * حتى يستطيع أن يقوم بحملات أعظم من الحملة السابقة، وطرد المغاربة من مملكته واجتشم منها (٢١٦)، وذلك تحت ستار الدين دائما ؛ وهو في الحقيقة مثل سياسى فذ . ووراء نفس الستار أيضا هاجم أفريقيا ، وقام بحملته في إيطاليا ، وهجم على فرنسا فيما بعد ؛ حتى أنه كان يبتكر باستمرار عظامم الأمور التي جعلت رعاياه لا يقر لهم قرار وفي حيرة من أمره ومشغولين بملاحظة النتائج . لقد كانت هذه الأعمال ينبثق الواحد منها من الآخر ، فلم تدع أبدا فرصة للناس لكي يقر قرارهم ويعملوا ضده .

وبما يفيد الأمير فائدة جلي أن يضرب بمض الأمثلة البارزة لعظمته في الإدارة الداخلية ، كذلك التي تنسب إلى برنابو الميلاني (٢١٧) . ففي الحياة المدنية يجب على الأمير أن يجد تلك الوسيلة للشواب أو العقاب التي يكثر الحديث عنها ، وذلك حين يقوم فرد ما بعمل خارق ، سواء أكان خيرا أم شرا . وعليه أن يسعى في كل عمل ، أولا وقبل كل شيء ، إلى أن يكسب لنفسه الاشتهار بالعظمة والامتياز (٢١٨) .

ويجل الأمير إجلالا أكبر حين يكون صديقا صدوقا ، أو عدوا لدودا ، أى حينما يعلن دون تحفظ تأييده لفرد من الأفراد ، أو عداؤه له . إن هذه السياسة دائما أكثر نفعا من أن يظل على الحياد ،

(*) انظر مادتي : التسامح والدين ؛ وذلك في « قاموس ماكيافللى » .

لأنه إذا أخذت في القتال دولتان متجاورتان فهما إما دولتان يخشى انتصار المنتصرة منهما ، أو غير ذلك . وفي أى من هاتين الحالتين يحسن بك أن تفصح عن موقفك وتعلن الحرب ، لأنه إذا لم تفصح عن موقفك في الحالة الأولى فسوف تقع فريسة المنتصر منهما ، وذلك يطيب لدولة التي غلبت ويرضيها ، وإن يكون عندك سبب لموقفك ، أولديك ما تدافع به عن نفسك . ولن يلقاك أحد ، لأن كل منتصر لن يرغب أصدقاء يرتاب فيهم ، ولم يمدوا إليه يد المساعدة وقت الشدة . وكل مغلوب لن يلقاك ، لأنك لم تشهر السلاح وتخطر بنفسك في قضيته .

لقد أرسل الإيتوليون أنتيوكس (٢١٩) إلى بلاد الإغريق لطرده الرومانيين منها ؛ وأرسلوا الخطباء (٢٢٠) إلى الأخيين الذين كانوا أصدقاء الرومانيين ليشجعوهم على أن يظلوا على الحياد . ومن ناحية أخرى ، استمالهم الرومانيون إلى أن يحملوا السلاح بجانبهم . وعرض الأمر على مجلس الأخيين للتداول فيه ، حيث سعى سفير أنتيوكس إلى أن يستميلهم إلى البقاء على الحياد ، ورد السفير الروماني على ذلك قائلاً : « أما ما يقال إنه خير الأمور لدولتكم وأكثرها فائدة لها ، فلا شيء ، » « أبعد منه عن الحقيقة ؛ لأنكم إذا لم تتدخلوا في الحرب فستصبحون ، » « فريسة للمنتصر فيها ، ولا فضل لكم أى فضل ، ودون أن تنالوا أى ، » « ذكر (٢٢١) » .

وما يحدث دوما هو أن يرغب منك أن تظل على الحياد من لا يكون

صديقاً لك أو حليفاً ، ويطلب منك من يكون صديقك (٢٢٢) أن
تفصح عن موقفك بأن تشهر السلاح . ويسلك عادة ضعاف العزيمة من
الأمراء طريق الحياد لكي يتحاشوا الأخطار القائمة ، وغالباً ما يدمرهم
هذا النهج . ولكن حين يعرب الأمير بصراحة عن موقفه ويؤيد أحد
الطرفين فإنه إذا انتصر من انضمت إليه ، حتى ولو كان قويا وبقيت
تحت مشيئته ، فإنه يدين لك بالمعروف ، وتكون صداقة بينكما قد
قامت . ولا يصل عدم الأمانة بالرجال أبداً إلى حد أن يبطشوا بك
أنت من أحسنت إليهم . وفضلاً عن ذلك ، فإن النصر يندر أن يتم
بصورة تجعل المنتصر في حالة ينقض فيها جميع نوااميس الخير ، وخاصة
بالنسبة للعدالة . ولكن إذا هزم حليفك فإنك تلوذ به وسوف
يساعدك طالما يقدر على ذلك ، وتصبحان رفيقين في طالع واحد قد
يصعد من جديد . وفي الحالة الثانية ، حينما يكون هذان المتحاربان ممن
لا تخشى أنت المنتصر منهما من أية ناحية ، فإيزال الأحكام بالنسبة إليك
أن تنضم إلى واحد منهما ، لأنك تسير إلى هلاك أحدهما بمساعدة من
كان ينبغي له أن ينقذه لو كان عاقلاً ؛ فإذا انتصر فإنه يظل تحت
مشيئتك ، ومن المستحيل ألا ينتصر بمساعدتك .

وهنا ينبغي لنا أن نلاحظ أن واجب الأمير أن يحذر دائماً أن
يتحالف مع من هو أقوى منه لكي يعتدى على غيره (٢٢٣) ، إلا إذا

حملته الضرورة على ذلك ، كما سبق القول (٢٢٤) ؛ لأنه إذا ظفر بالنصر فيظل تحت سلطانه ، وواجب الأمراء أن يتحاشوا ما وسعهم الأمر ، أن يكونوا تحت مشيئة غيرهم وإرادته . لقد اتحد البنادقة مع فرنسا ضد دوق ميلانو (٢٢٥) مع أنه كان في المستطاع أن يتجنبوا ذلك التحالف الذي أفضى إلى دمارهم . ولكن عندما لا يستطيع الأمير بجانبه ذلك ، كما حدث في حالة الفلورنسيين حين ذهب البابا وأسبانيا بجيوشهما للهجوم على لمبارديا (٢٢٦) ، فيذنبى للأمير حينئذ أن يتحالف للأسباب التي سبق ذكرها . ولا تدع حكومة تعتقد أنها تستطيع على الدوام أن تسير على سياسة سليمة واحدة * ، فالأولى بنا أن ندعها تعتقد أن جميع السياسات مشكوك فيها . ونجد هذا الأمر في طبيعة الأشياء ؛ فإن الإنسان لا يحاول أبدا أن يتجنب صعوبة دون أن يرتطم بغيرها ؛ ولكن الحكمة في أن تكون قادرا على معرفة طبيعة الصعاب ، وتعتبر الصالح منها أقلها ضررا (٢٢٧) .

وعلى الأمير أيضا أن يكرم المواهب ، وأن يؤثر القادرين ، ويحمي من يبرزون في كل فن . وفضلا عن ذلك ، فواجبه أن يستنمض مواطنيه على ممارسة أعمالهم مطمئني البال ، سواء في التجارة ،

* انظر مادة : تجديد الدولة ، ؛ وذلك في « قاموس ما كيانلى » .

أو الزراعة ، أو في أية صناعة أخرى يعمل الناس بها ، حتى لا يحجم هذا عن تحسين ما بين يديه خوفا من أن يؤخذ منه ، أو يخشى ذاك الشروع في صناعة خروفا من الضرائب ؛ ولكن ينبغي أن يكافئ كل من يقوم بهذه الأمور، وكل من يسعى بأية طريقة إلى تحسين حال مدينته أو ولايته . وبالإضافة إلى ذلك ، ينبغي له أن يلهمي الشعب بالمهرجانات والمعارض في مواسم السنة المناسبة . ولما كانت كل مدينة تنقسم إما إلى نقابات طائفية أو إلى قبائل (٢٢٨) فينبغي له ألا يفض النظر عن كافة هذه الجماعات ، ويختلط بها من وقت لآخر ، ويجعل لهم من نفسه مثلا للإنسانية والكرم العظيم ، ودون أن ينزل أبدا ومهما كان الأمر عن مستوى جلال كرامته ، وهذا ما يجب ألا يحيزه أبدا في أي أمر من الأمور (٢٢٩) .

• انظر مادة : التربية والروح المدنية ؛ وذلك في « قاموس ما كيا فلي »

الباب الثاني والعشرون

في أمناء الأمراء (٢٣٠)

إن اختيار أمناء أمير ليس بأمر قليل الأهمية ؛ فالأمناء إما صالحون وإما غير صالحين تبعاً لحجج الأمير . ويحصل المرء على أول انطباع عن حاكم وعقله حين يرى الرجال الذين حولَه . فعندما يكونون قادرين ومخلصين يمكنه دائماً أن يعتبر الأمير عاقلاً ، لأنه استطاع أن يتعرف ماقدرة أمنائه ، وأن يحتفظ بهم مخلصين . ولكن عندما يكونون على العكس من ذلك يستطيع المرء دائماً أن يكون عن الأمير رأياً غير مقبول ، لأن أول خطأ له يكون في هذا الاختيار (٢٣١) .

وما من إنسان عرف أنطونيو دافنافرو (٢٣٢) Antonio da Venafro كوزير لباندوافوبتروتشي أمير سينا إلا واعتبر باندولفو رجلاً جاداً حكيماً ، لأن أنطونيو أمينه . وللرجال ثلاثة عقول مختلفة : الأول ، يفهم الأمور دون معونة سواه . والثاني ، يفهمها حين يبينها غيره له . والثالث ، لا يفهمها بمفرده ولا بشرح سواه . إن النوع الأول أكثر الثلاثة امتيازاً ، والثاني ممتاز أيضاً ، ولكن الثالث عديم

الفائدة . ولذا يتضح أنه إذا لم يكن باندولفو من النوع الأول ، فهو على أية حال من النوع الثاني ؛ لأن للأمير دائماً أن يحكم على معرفة الخير والشر اللذين يفعلاهما إنسان أو ينطق بهما ، حتى ولو لم يكن الأمير صاحب أصالة عقلية ، بيد أنه يستطيع أن يعرف أعمال أمينه السيئة والصالحة ، ويصحح الأولى ، ويشجع على الأخرى . ولما كان الأمين لا يستطيع أن يأمل في خداع الأمير ، فهو لذلك يظل صالحاً (٢٣٣) .

والكى يتسنى للأمير أن يعرف وزيراً فثمة هذه الطريقة التى لا تنفك أبداً . عندما ترى الوزير يفكر فى نفسه أكثر مما يفكر فىك ، ويبحث عن مصلحته الخاصة فى جميع أعماله (٢٣٤) ، فلن يكون مثل هذا الرجل وزيراً صالحاً ، ولا يمكنك الاعتماد عليه ؛ لأن واجب من فى يده مقاليد أمور ولاية غيره ألا يفكر فى نفسه أبداً ، بل عليه أن يفكر فى الأمير بمفرده ، وألا يعبأ بأى شئ سوى ما يخص الأمير . ومن ناحية أخرى ، ينبغى للأمير الكى يصون وفاء أمينه أن يفكر فيه ، ويكرمه ويثريه ، ويعطف عليه ، ويمنحه رتب الشرف ، ويوليه الأعمال ذات المسئولية (٢٣٥) ، حتى يجعله الشرف والثراء العظيما اللذان قد منحاه لا يرغب فى غيرهما ، وتجعله السلطات العامة التى يتولاها يخشى التغييرات السياسية (٢٣٦) . ويستطيع الأمراء وأمنائهم أن يعولوا على بعضهم بعضاً حين تظل بينهم هذه العلاقة ، وعندما تكون غير ذلك فالنتيجة ضارة دائماً لأى منهما ، سواء هذا أم ذاك .

الباب الثالث والعشرون

كيف يجب المفر من المتعلقين

ويجب ألا أغفل عن موضوع هام ، وأن أذكر خطأ الأمراء الذى لا يستطيعون مجانبته بغير صعوبة ، إلا إذا كانوا على درجة كبيرة من الحكمة ، أو لم يسيئوا الاختيار ، وهذا الموضوع هو ما يتعلق بالمتعلقين الذين يحفل بهم كل بلاط ، لأن الناس يبتهجون لأموالهم الخاصة ويخضعون بها أنفسهم ، حتى أنهم لا يستطيعون أن يتقوا شر هذا الطاعون إلا بصعوبة . وحين يرغبون فى اتقائه يخاطرون باحترامهم ، ويصبحون أذرياء ، لأنه لا توجد طريقة أخرى لبقى المرء نفسه شر التلق سوى أن يذر الناس يفهمون أن قولهم الحقيقة لن يؤذيه . ولكنك تفقد احترامهم لك حينما يستطيع كل إنسان أن يخبرك بها (٢٣٧) . ولذا يجب على الأمير الحكيم أن ينهج على طريقة ثالثة ، وهى أن يختار لنصحه رجالا حكياء ، ويعطى لهؤلاء بمفردهم الحرية التامة لكي يذكروا له الحقيقة فيما يتصل بتلك الأمور التى يسأل عنها فقط ، ولا شيء سواها (٢٣٨) . ولكن عليه أن يسألهم عن كل شيء ، ويسمع لرأيهم ، ثم يتداول الأمر مع نفسه على طريقته الخاصة ، ويوافق هذه المجالس

مجتمعة ، وكلا من هؤلاء الرجال على انفراد (٢٣٩) حتى يستطيع كل منهم أن يرى أنه كلما كان حرا في الرأي كان أكثر قبولا عند الأمير . وينبغي له ألا يستمع إلى غير هؤلاء ، وأن يأخذ في العمل بأناة وتفكير ، وأن يكون في قراراته حازما . وكل من يفعل غير ذلك فإما أن التماق يفضى به إلى أن يعمل في عجلة ، أو أنه لا يقر له قرار أبدا (٢٤٠) لتباين الآراء ، والنتيجة أن يفقد ذلك كل اعتبار .

وسوف أضرب لذلك مثلا حديثا . قال القسيس لوقا Luca مندوب مكسميليان الإمبراطور الحالي (٢٤١) عن جلالاته وهو يتحدث عنه : إنه لم يستشر أحدا أبدا ، إلا أنه لم يفعل بتاتا أى شيء كما يرغب . وهذا يرد إلى اتباعه منهجا عكس ما سبق ذكره . فلما كان الإمبراطور رجلا كتوما ، فهو لم يصرح بذياته لأحد ، ولم يسمع لأية نصيحة ، ولكن كان أولئك الذين حوله يعارضونها حين يأخذون في معرفتها عند التنفيذ ويكشف عنها الغطاء ، فيتنحرف الإمبراطور في يسر عن غرضه . ومن هنا يحدث أن ما يفعله اليوم لا يفعله غدا ، ولا يدرك إنسان أبدا ما يريد أن يفعله ، ولا ما يقصده ، ولا يركن أحد إلى قراراته .

ولذلك ينبغي للأمير أن يستشير دائما ، ولكن عندما يريد هو فقط ، لا عندما يريد غيره . كما ينبغي له ، على العكس من ذلك ، أن يثبط تماما عزم من يحاول أن يقدم إليه المشورة ، إلا إذا طلب هو ذلك . وينبغي له أن يكون سائلا عظيما ، ومستمعا متأنيا لحقيقة تلك الأمور التي قد

سأل عنها ، وأن يغضب بالفعل حين يجد أن إنسانا أحجم لأمر ما عن ذكر الحقيقة بكلمها وكليها ، وهو يخبره بها . إن بعض الناس مخدوع من غير شك حين يظن أن الأمير الذي يشتهر بالحكمة لا يعتبر حكيما لطبيعته هو ، ولكن ذلك يرجع إلى المستشارين حوله ؛ لأن القاعدة الصادقة هي أنه لا يمكن نصيح أمير هو نفسه غير حكيم ، إلا إذا اتفق أن تخلى عن نفسه تماما بين يدي رجل يسيطر عليه في كافة الأمور ، وحدث أن كان هذا رجلا جده حكيم . وفي هذه الحالة فلا شك في أن يحكمه حكما صالحا ، ولكن هذا لا يطول أمد ، لأن هذا الحاكم سيجرده من الولاية . ولكن إذا أخذ المشورة من عدد كبير فلن يستطيع التوفيق بين آرائهم المتباينة مادام غير حكيم ، وسوف يفكرون جميعا في مصالحهم الخاصة ، وسيعجزوه عن تقويمهم أرفهمهم . ولا يمكن أن يكون الأمر غير ذلك ، لأن الناس سوف يغشونك دائما إلا إذا أوعمتهم الضرورة على أن يصدقوك . ولهذا يجب أن تكون النتيجة هي : الواجب أن تعزى النصائح الحكيمة لأي ناصح كان إلى حكمة الأمير ، لا أن ترد حكمة الأمير إلى النصائح الصالحة التي يتلقاها .

الباب الرابع والعشرون

لماذا أضاع أمراء إيطاليا ولاياتهم

ولو روعيت الأمور التي سبق ذكرها مراعاة حكيمة فإنها تجعل الأمير الجديد يبدو وكأنه قديم في الحكم ، كما يصبح في الحال أكثر سلامة وثباتاً في الولاية مما لو كان قد قام فيها منذ زمن بعيد . لأن الأبصار تتطلع إلى أعمال الأمير الجديد أكثر من تطلعها إلى أعمال الأمير الوراثي ، وحين تعتبر هذه أعمال قدرة يكثر أنصاره ، ويرتبطون به ارتباطاً أوثق مما لو كان حاكماً قديماً . لأن الأمور الحاضرة تجذب انتباه الناس أكثر من الأمور الماضية ، وحين يجدون حالتهم الراهنة طيبة ينعمون بها ولا يبحثون عن سواها (٢٤٢) ، وعلى العكس من ذلك ، سوف يبذلون ما في وسعهم للدفاع عن الأمير طالما لا يظهر نقصاً في أمور أخرى . وهكذا ينال مجداً مضاعفاً : مجد إرساء أسس عهد جديد ، ومجد تحسينه بالقوانين الصالحة ، والأسلحة الصالحة ، والأصدقاء الصالحين ، والمثل الصالحة . كما أن من يولد أميراً ويفقد عرشه بسبب افتقاره إلى الحكمة يكون عاره عارين .

وإذا نظر المرء بعين الاعتبار إلى أولئك الحكام الذين فقدوا ولاياتهم في إيطاليا في أيامنا ، مثل ملك نابولي ، ودوق ميلانو (٢٤٣) وغيرهما ، فسوف يجد أولاً نقصاً عاماً في أسلحتهم للأسباب التي ناقشناها بالتفصيل (٢٤٤) ، ويلاحظ حينئذ أن بعضهم إما أن شعبه يعاديه ، أو إذا لم يكن الأمر كذلك ، فإنهم لم يستطيعوا أن يستوثقوا من النبلاء ؛ لأنه بدون هذه النقائص لاتضيع الولايات التي لها قوة كافية تمكنها من أن تحتفظ بجيش في الميدان . إن فيليب المقدوني (٢٤٥) ، لافيليب أبوالإسكندر الأكبر ، بل الذي هزمه تيتوس كوينتيوس Titus Quintius ، لم تكن له دولة عظيمة تقارن بعظمة روما وبلاد الإغريق التي شنت عليه هجوماً عنيفاً ، ولكن ، وقد كان رجل حرب ، وإنساناً يعرف كيف يحظى بنصرة الشعب ، وكيف يأمن جانب عليه القوم ، استطاع أن يستمر في الحرب ضد أعدائه سنين طويلة . وإذا كان قد فقد سلطانه على بعض المدن في نهاية الأمر فإنه ظل قادراً على الاحتفاظ بمملكته .

ولذلك يجب على من سيطروا من أمرائنا على مملكتهم سنين طويلة (٢٤٦) ألا يهتموا الحظ ، ولكن الأحرى بهم أن يهتموا إهمالهم ، لأنهم في الأوقات الهادئة لم يحسبوا أبداً حساباً لتقلب الأمور ، (شأن نقيصه البشر عامة ألا يحسبوا حساب العواصف في الطقس المعتدل) . وحين قلب الدهر لهم ظهر المجن لم يفكروا إلا في الفرار بدلاً من الدفاع عن أنفسهم ، وكان أمالهم أن يستدعيهم الشعب حين يستاء من غطرسة

الغزاة . إن هذا الإجراء صالح عندما يعوزهم غيره ، ولكن من أسوأ
الأمور جدا أن نهمل الأدوات الأخرى من أجل هذا الإجراء ، لأنه
ما من أحد يرغب في السقوط اعتقادا منه أنه قد يجد من يأخذ بيده .
هذا الأمر قد يحدث وقد لا يحدث ، وإذا حدث فلن يقدم إليك
الطمأنينة ، لأنك لم تساعد نفسك بنفسك ، ولكن قدمت إليك
المساعدة كما تقدم إلى جبان . إن أساليب الدفاع الوحيدة الصالحة ،
والأكيدة والدائمة ، هي تلك التي تتوقف عليك أنت بمفردك ، وعلى
قدرتك الخاصة .

الباب الخامس والعشرون

القدر الذى يقوم به الحظ فى الأمور البشرية
وكيف يمكن التصدى له

لأننى أعرف كم من الكتاب (٢٤٧) يرى ، وما زال ، أن الحظ
والله يسيطران على حوادث هذا العالم ، حتى أن البشر لا يستطيعون أن
يغيروها ، وأنه ، على العكس من ذلك ، لعلاج لها أيا كان ، ولذا
يحكمون بأن السكد كثيرا فيها غير مفيد ، ولكن لنذر الصدفة تحكم
الأمور . ولقد زادت فى يومنا درجة تأييد هذا الرأى بسبب مارأوه ،
وما يزال يرى كل يوم ، من التغيرات الكبيرة التى وراء كل حدس
إنسانى . وحين أفكر فيها فإنى أميل فى بعض الأحيان إلى المشاركة فى
هذا الرأى إلى حد ما . ومع ذلك ، فلكيلا نقضى نهائيا على إرادتنا
قضاء مبرما أرى أنه قد يكون من الصواب أن الحظ حكم لنصف
أعمالنا (٢٤٨) ، وأنه يتيح لنا أن نحكم النصف الآخر أو ما يقرب
منه . وأشبه الحظ بنهر قوى التيار ، سريع الجريان ، وحين يهيج
ويموج يفيض على السهول ، ويقتلع الأشجار ، ويهدم الأبنية ، وينقل
الثرى من شاطئ إلى شاطئ ، ويفر أمامه كل إنسان ، ويستسلم كل

شئ لهيأجه ، دون أن يقوى على أن يتصدى له . ومع ذلك ، ولو أن هذه طبيعته ، فإن الناس مازالوا يستطيعون أن يتخذوا الحيلة منه بالسدود والجسور حين يكون هادئا ، حتى إذا هاج وماج فإما أن يجرى في قناة ، أولا يكون اندفاعه عنيفا جدا وخطرا . وهذا أيضا شأن الحظ . يظهر قوته حيث لم تتخذ التدابير لمقاومته ، وينحو بغضبه إلى حيث يدرى ألا سدود أو حواجز قد أقيمت لتعترض سبيله . وإذا نظرت إلى إيطاليا التي كانت مسرح هذه التغيرات ، والتي قد قدمت الدافع إليها ، فإنك تراها بلدا بدون حواجز أو جسور من أى نوع . فلو كانت تحميها تدابير صحيحة مثل ألمانيا ، وأسبانيا ، وفرنسا ، لما تسبب هذا الفيضان في تغيراتها الكبيرة ، ولربما لم تقع بتاتا .

ويجب أن يكفى هذا لكي نتصدى للحظ عموما . ولكن حين أقتصر على حالات خاصة فإنى أشير إلى كيف يرى المرء أميرا من الأمراء يواتيه الحظ اليوم ، وغدا يحطمه ، دون أن نشاهد أى تغير عنده في خلقه أو غيره . أعتقد أن هذا يرد أول ما يرد إلى الأسباب التي قد ناقشناها بإطناب منذ وقت قصير . وبعبارة أخرى أقول : السبب هو أن الأمير الذي يركن إلى الحظ تماما يهلك عندما يتغير الحظ . وأعتقد أيضا أن السعيد هو من تتفق حاله إجراءاته مع حاجات العصر ؛ وبالمثل فإن التعس هو من لا تتفق حال إجراءاته مع أعماله . لأن المرء يرى الرجال في تلك الأمور التي تقودهم إلى الغرض الذي يتطلع كل منهم

إليه ، أى العظمة والثراء ، يهرعون على طرائق متباينة . هذا يصل بالحذر ، وذاك يصل بالتسرع ؛ واحد يصل بالعنف ، والآخر يصل بالمكر ؛ إنسان يصل بالصبر ، وسواه يصل بعكس ذلك . وبهذه المناهج المختلفة تمام الاختلاف يمكن أن يصل كل منهم إلى هدفه . ويرى الإنسان أيضا رجلين حذرين ينجح أحدهما فى نيل ما يريد ، ويفشل الآخر ؛ وكذلك ينجح على حد سواء رجلان لكل منهما منهج يغير منهج الآخر — فأحدهما حذر ، والآخر مندفع . والسرفى ذلك ليس سوى طبيعة العصر التى تتفق مع نهج إجراءاتهم أولا تتفق معها . ونتيجة ذلك ، كما قلت ، أن رجلين يعملان بطريقتين مختلفتين يصلان إلى نفس النتيجة ، ورجلين آخرين يعملان بطريقة واحدة يصل أحدهما إلى هدفه ، ولا يبلغه الآخر . وعلى هذا الأمر تتوقف أيضا التغيرات فى الفلاح ، لأنه إذا حدث أن كان الزمن والظروف ملائمين لمن يعمل بحذر فإنه ينجح ، ولكن إذا تغير الزمن والظروف فإنه يهلك ، لأنه لم يغير من حال إجراءاته للأمور . لم يوجد حكيم لدرجة استطاع معها أن يكيف نفسه مع هذا الأمر ، إما لأنه لا يمكنه أن ينحرف عما تعده به طبيعته ، أو لأنه كان ينجح دائما وهو يسلك مسلكا واحدا ، فلا يستطيع أن يقنع نفسه بأن من الصالح له أن يترك هذا الطريق . ولذا فإن الرجل الحذر حين يكون الزمن مناسباً للعمل المبالغت لا يعرف كيف يفعل ذلك ، وبالتالي يهلك . لأن المرء إذا استطاع أن يغير

طبيعته مع الزمن والظروف فإن يتغير حظه أبدا (٢٤٩) .

عمل البابا يوليوس بعجلة في كل ما قام به ، وألغى الزمن والظروف ملائمين لحال إجراءات الأمور ، حتى أنه كان يحصل دائما على نتيجة طيبة . ولنتظر إلى الحرب الأولى التي قام بها ضد بولونيا وجان بنتيفولي (٢٥٠) . لم ترق هذه الحرب للبنادقة ، ولا لملك أسبانيا ، وكانت فرنسا تجري معه محادثات بشأن الحملة . ومع ذلك ، جردها شخصيا نظرا لاستعداداته الضارية وميوله العجال . وكانت نتيجة هذه الحركة توقف أسبانيا والبنادقة وترددهم . وكان الخوف دافع البنادقة إلى ذلك ، وكانت العلة بالنسبة إلى أسبانيا رغبتها في أن تستعيد جميع ممالك نابولي . ومن ناحية أخرى أشرك معه ملك فرنسا ، لأنه حين رآه يقوم بهذه الحركة ، وكان يرغب في صداقته لكي يكسر شوكة البنادقة ، رأى ذلك الملك أنه لا يستطيع أن يرفض مساعدته بقواته دون أن يكون في ذلك إهانة سافرة له . وهكذا أنجز يوليوس الثاني بحركته العجلى ما لم يكن في استطاعة أي بابا سواه أن ينجح في القيام به بأقصى حكمة بشرية . لأنه لو كان قد انتظر حتى تتم جميع الترتيبات ، ويتقرر كل شيء قبل أن يبارح روما ، لما كتب له النجاح أبدا . لأنه كان من المحتمل أن يجد ملك فرنسا آلاف الأعذار ، وأن يوحى إليه سواه بآلاف المخاوف . ولأنى أقصر على عمله هذا دون أعماله الأخرى التي كانت جميعا من هذا النوع ، ونجحت كلها نجاحا طيبا . لأنه لم يجرب الفشل

، وذلك لقصر حياته . فلو أنه تلا ذلك أوقات كان من الضروري فيها العمل بحذر ، لكانت النتيجة هلاكه ، لأنه لم يكن ليحيد أبدا عن هذه المناهج التي أعدته لها طبيعته .

والنتيجة، إذن ، أن الحظ حين يتغير ، ويثبت البشر على مناهجهم ، فإنهم ينجحون طالما تتلام هذه الطرائق مع الظروف . ولكن عندما تتعارض مع الظروف فإنهم حينئذ لا ينجحون . وأرى بصورة مؤكدة أن الإقدام أفضل من الحذر ، لأن الحظ امرأة لا بد من أن تظفر بها بالقوة إذا أردت أن تسيطر عليها . ويمكن لنا أن نرى أن الحظ يستسلم للبازل أكثر من أولئك الذين يعملون بأناة . ولذلك فالحظ كالمرأة يصادق دائما الشباب ، لأنهم أقل حذرا ، وأكثر عنفا ، ويسيطرون عليه بجرأة تفوق جرأة سواهم (٢٥١) .

الباب السادس والعشرون

حض على تحرير إيطاليا من البرابرة (٢٥٢)

والآن وقد نظرت بعين الاعتبار إلى الأمور التي تحدثت عنها ، وتأملت في قرارة نفسي فيما إذا كان الوقت الحاضر لا يلائم ظهور أمير جديد في إيطاليا ، وفيما إذا لم يكن ثمة وضع للأمور يعطى فرصة لرجل حول قلب وقدير كي يقدم نظاما جديدا يخضع عليه الشرف ، ويعود بالخير على كتلة الشعب . ويبدو لي أن كثيرا من الأمور تتفق وتتلاقى ليحظى بها حاكم جديد لكي يقوم بهذا العمل ؛ ولا أعرف وقتا أنسب له من الوقت الحاضر . وإذا كان من الضروري ، كما قلت (٢٥٣) ، أن يكون الإسرائيليون في مصر عبيدا لكي تظهر قدرة موسى ، وأن يبطش الميديون بالفرس لكي يعطى ذلك البطش مجالا لعظمة قورش وبسالته ، وأن يتفرق شمل الآثينيين لكي يظهر علو كعب تيسميوس ، فكذلك الحال الآن — كان لابد من أن تنهار إيطاليا إلى حالتها الراهنة لتعرف قوة العبقريّة الإيطالية ، وأن تكون أحط من العبريين عبودية ، وأن يكون البطش بها أشد من البطش بالفرس ، وأن يتفرق شملها

أكثر من فرقة الالئينن ، وأن تصبى بلاء رئس ، وبلاء نظام ، مقهورة ،
منتبهة ، ممزقة كل ممزق ، ومغلوبة على أمرها ، وأن تكون قد عانت
كل صنوف الدمار .

ومع أنه قد لاحت قبل الآن بارقة أمل فى أن فردا معينا قد يبعثه
الله لخلاصها ، إلا أننا رأينا الحظ بجانبه وهو فى ذروة مهمته
(٢٥٤) ، حتى أن إيطاليا الآن ، وقد فارقتها الحياة تماما ، تنتظر من
قد يأسو جراحها ، ويضع حدا لاغتصاب لمبارديا ، والجشع والاستلاب
فى مملكة نابولى وتوسكانيا ، ويرى إيطاليا من تلك الجروح التى طال
تقيحها . ولنشاهد كيف تضرع إيطاليا إلى الله أن يرسل إليها من
يخلصها من قسوة البرابرة ومهانتهم . ولنشاهد استعدادها ورغبتها فى
الانضواء تحت اللواء لورفعه فحسب رفعا أى إنسان . ولا أمل لإيطاليا
يمكنها أن ترجوه الآن إلا فى أن يقود بينك الرفيع (٢٥٥) هذا التحرير ،
فهو عال لنفوذه وحظه ، ويحبوه الله والكنيسة (٢٥٦) التى يستمد الآن
منها السلطان . وإن يكون هذا الأمر جد عسير ، لو تذكرت أعمال من
ذكرت من الرجال وحياتهم . ومع أن أولئك الرجال نادرون وأعاجيب ،
إلا أنهم بشر على أية حال ، وكانت فرصة كل منهم دون الفرصة
الحاضرة ، لأن عملهم لم يكن أعدل من هذا العمل ، أو أسهل منه ،
ولم يكن الله فى عونهم كما هو فى عونك الآن . هنا قضية عادلة ؛
و « الحرب عادلة حينما تكون ضرورية ، والأسلحة مقدسة عندما

ولا يعود أمل إلا في اللجوء إليها (٢٥٧) . هنا أعظم صدق للعزيمة ، وإذا ما صدق العزم فقد وضح السبيل ، لو أنك فحسب اقتديت بأولئك الذين وضعتهم أمامك أسوة . وفضلا عن ذلك ، فقد شوهدت في هذا المقام معجزات فذة — لقد انشق البحر ، وكانت الغمامة دليلا ، وتفجر الماء من الصخر ، ونزل المن من السماء . ولقد تضافرت جميع الأمور لعظمتك (٢٥٨) ، وواجبك أن تقوم بما بقي . إن الله لا يريد أن يفعل لنا كل شيء حتى لا يجردنا من الإرادة الحرة ، ويحرمانا من نصيبنا من المجد .

وليس بعجيب إذا لم يكن أحد ممن ذكرت من الإيطاليين قد أتى بما نأمل أن يفعل بيتك الرفيع . وإذا كانت القدرة العسكرية قد بدت دائما كما لو كان قد قضى عليها تماما في ثورات كبيرة جدا في إيطاليا ، وفي كثير من العمليات الحربية ، فإن علة ذلك أن المناهج القديمة لم تكن صالحة ، ولم يقم من عرف كيف يكشف مناهج جديدة . ولا شيء يشرف من يظهر من الرجال شرفا كبيرا أكثر مما يأتي به من القوانين والسنن الجديدة ، فهذه أمور تجعله موضع إعجاب ؛ وفي إيطاليا مجال كبير لإدخال كل نوع لتنظيم جديد . وهنا في الأعضاء قدرة عظيمة بينما تفتقر إليها الروس . لننظر كيف تفوقت فئة من الإيطاليين قوة ومهارة وذكاء في النزال الفردي والمعارك الالجماعية ، ولكنهم أظهروا الضعف في الجيوش . إن الأمر يعزى تماما إلى ضعف

القواد ، لان أولئك الذين يعلمون لا يطاعون ، وكل امرئ يظن بنفسه المعرفة ، ولم يظهر حتى الآن من سماعاليا لقدرته وحسن طالعها معا لدرجة استطاع معها أن يجعل سواء يدعن له . ومن هنا حدث أن كان الفشل من نصيب الجيوش الإيطالية دائما لزمنا طويل جدا ، وفي كافة الحروب التي شنت أثناء العشرين سنة الأخيرة . والشاهد الأول على ذلك تارو Taro ، وألساندرية Alessandria ، وكابوا Capua ، وجنوا Genoa ، وفايلا Vaila ، وبولونيا Bologna ، ومستري Mestri (٢٥٩) .

ولذلك ، فإذا أراد بيتك الرفيع أن يقتني آثار أولئك العظماء الذي خطصوا أوطانهم ، فمن اللازم لك ، أولا وقبل كل شيء ، أن تعد نفسك بالأساس الصحيح لكل عمل ، ألا وهو قواتك الوطنية ، لأنك لن تستطيع أن يكون لك جنود أخلص منها ، ولا أفضل . وإذا كان كل واحد منها صالحا ، فإنها تكون عينها أحسن حالا وهي متحدة ، وحين ترى نفسها تحت إمرة أميرها ، هو يكرمها ، وهي تفوز بحظوته . ولذلك فمن الضروري لك أن تعد مثل هذه القوات حتى تستطيع أن تدافع عن الوطن من الأجانب بالقدرة الإيطالية . ومع أن المشاة السويسرية والأسبانية تعتبران شديدي البأس ، إلا أن لكل منهما نقائصها ، حتى أنه يتسنى لنا بتنظيم عسكري ثالث التصدى لهما ، فضلا عن أن نكون على يقين من الغلبة عليهما ، لأن الأسبانيين لا يستطيعون أن يصمدوا لهجوم الفرسان ،

والسويسريين لابد من أن يخافوا ملاقات مشاة تلقاهم بعزم مثل عزهم .
ولقد كانت نتيجة ذلك ، كما سوف يشاهد بالتجربة ، أن الأسبانيين
لا يستطيعون أن يصدوا لإغارة الفرسان الفرنسيين ، وأن تقهر المشاة
الاسبانية السويسريين قهرا . ومع أننا لم نر بعد مثالا للتنظيم الأخير ،
إلا أن موقعة راقنا (٢٦٠) كانت مثالا له ، حيث هجمت مشاة
الاسبانيين على الكتائب الألمانية المنظمة على نفس نظام السويسريين .
لقد تمكن الأسبانيون برشاقتهم ، وبمساعدة تروسهم ، من أن يخرقوا
صفوفها من بين حرايبها ومن تحتها ، ومن أن يتخذوا لهم موقعا
يهجمون منه عليها هجوما سليما ، ودون أن يتسنى للألمانيين أن يدافعوا
عن أنفسهم ؛ ولو لم يغر عليهم الفرسان لماكن إقناؤهم على بكرة أبيهم .
ولذلك إذا عرفنا نقائص كل من هذين النوعين من المشاة فإنه يمكننا أن
نشكل نوعا ثالثا يمكنه أن يقاوم الفرسان ، ويكون في غنى عن الخوف
من المشاة . وتنفيذ ذلك يكون بانتقاء الأساحة ، واختيار تنظيم جديد .
وهذه هي الأمور التي تعطى الصيد للأمير الجديد ، وتذيله للعظمة ،
حين يدخل هذه الأمور لأول مرة .

وعلى ذلك يجب ألا تتيح لهذه الفرصة أن تمضي ، حتى يتسنى
لإيطاليا أن تجد في النهاية محررها . وإننى لا أستطيع أن أعبر عن الحب
الذى سوف يستقبل به هذا المحرر في كافة تلك المقاطعات التي قد ذاق
العناء تحت نير الغزو الأجنبي ، وعن النفوس المتعطشة للشار ، وعن

الولاء المكين، وعن العقيدة الثابتة، وعن دموع الشكر والعرفان . أى باب
يوصد في وجه هذا المحرر؟ وأى إنسان يرفض أن يدين له بالطاعة ؟ وأى
حسد يمكن أن يعترض سبيله ؟ وأى إيطالى لا يقبل أن يدين له بالولاء ؟
إن رائحة السيطرة الأجنبية تلسع كل أنف . فهل لبيتك الرفيع ، إذن ،
أن يؤدى هذا الواجب ، وبذلك الشجاعة والآمال التى توحى بها قضية
عادلة ، حتى ينهض وطن الآباء والأجداد تحت رايتها ، ويصدق فى
رعائتها قول بترارك (٢٦١) Petrarch :

إن القدرة تنازل الحماقة
ولا يطول بينهما النزال ، وتقهرها ؛
لأن القدرة الرومانية القديمة التى تحرك قلوب أبناء إيطاليا
ما زالت تدب فيها الحياة ولم تمت بعد .

القسم الرابع تعليقات وحواش

الإهداء

(١) لورنتسو دي مديتشي Lorenzo De' Medici (١٤٩٢-١٥١٩) — ولد ببيرو الثاني الذي طرده الجمهوريون عام ١٤٩٤ ، وحفيد لوران الأنخم Laurent le Magnifique ، وأبو كاترين دي مديتشي . لقد طرد المديتشي من عام ١٤٩٤ إلى عام ١٥١٢ ، وهذه هي الفترة التي عمل فيها ما كيافللي «سكرتير الجمهورية فلورنسا» ، Segretario fiorentino ، ومع رئيس الحكم ببيرو سودريني Le gonfalonier Pierre Soderini . لقد استعاد جوليانو دي مديتشي (أخو ببيرو الثاني) الحكم عام ١٥١٢ ، بفضل الأسبانيين ، وانتقلت السلطة إلى ابن عمه لوران عام ١٥١٣ ، وحينذاك وجد ما كيافللي الفرصة لكتابة «كتاب الأمير» ، بعد أن اعتقل وسجن ، وعذب ونكل به . إن الإهداء سابق بالضرورة على عام ١٥١٩ (وهو تاريخ وفاة لوران الثاني) ، ولكن الكتاب لم يظهر إلا في عام ١٥٣٢ بعد وفاته .

ويرى بعض النقاد أن ما كيافللي أراد من وراء الإهداء أن يحتفظ بعمله في العهد الجمهوري وهو : « Segretario fiorentino » .

(٢) لقد جاء في مذكرات كريستين ملكة السويد^(١)، حوالى عام ١٦٨٤، تعليقا على ذلك في حواشي نسخة لها من «كتاب الأمير»، قولها: «مدرستا العظام». والواقع أن روح ما كيافللى قد تشبعت بدراسة أحداث عصره؛ هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى بدراسة التاريخ القديم. ويشهد على ذلك الدور الذى لعبه فى عهد الجمهورية، وكذلك كتابه «المقالات عن تيت ليف^(٢)». وقد كتبت هذه «كتاب الأمير» فى فترة واحدة.

(٣) يرى بعض النقاد أن هذا الإهداء يشير مباشرة إلى غرض ما كيافللى الشخصى من وراء هذا الكتاب، حيث رعى إلى بيان قدرته السياسية لينال رضا لوران الثانى وعطفه. وإذا صح ذلك فكتاب الأمير ليس بدرس أستاذ لتلميذ، إنه بالأحرى دفاع نزيه من جمهورى عتيق يرثى الجمهورية، ويعرف الكثير عن خبايا صنعة الملك، وأسرار فن الحكم، ومن هنا فهو يتوق إلى أن يستفيد بمعرفته هذه أمير يرد إلى ما كيافللى اعتباره الجدير به.

(١) أقدملات هذه الملكة نسختها من «كتاب الأمير» بملاحظات هامة. ويضع النقاد هذه الملكة فى صفوف تلاميذ ما كيافللى.

(2) Discorsi sopra la prima deca di T. Livio (1512-1517).

الباب الأول

(٤) نص فولتير^(١) : Voltaire :

« Des différents gouvernements, et comment on peut devenir souverain »

أى : « فى الحكومات المختلفة ، وكيف يتسنى للمرء أن يصبح حاكماً .»

(٥) لقد اقتبس ما كيافللى هذه التفرقة من تاسيت Tacite المؤرخ

الرومانى القديم ، وذلك فى مؤلفه : Agricola حيث قال :

Res dissociabiles principatum et libertatem

ونجد ما كيافللى يضمن أيضاً هذه الفكرة فى كتابه : «تاريخ

فلورنسا» ، (٢) .

(٦) انظر الحاشية ٦٥ فى الباب السابع .

(٧) لقد عادت إلى بيت أراجون La Maison d'Aragon

(ألفونس الخامس الأراجوانى Alphonse V d'Aragon ؛ انظر

الحاشيتين ٦٥ ، ٦٦ فى الباب السابع) مملكة نابولى ، أو الصقليتين

Deux-Siciles ، ومع ذلك انقسمت المملكة بعد موت ألفونس

(١) ارجع إلى ما جاء فى المقدمة عن فردريك الثانى وكتابته ؛ وذلك فى القسم الأول من هذا الباب .

(2) Istoria fiorentine, 8 books, (1521-1525).

الخامس الأراجواني — فكانت صقلية من نصيب أخيه جيان الثاني الأراجوني Jean II d'Aragon وخلفه فيها ابنه فرديناند الكاثوليكي Ferdinand Le Cotholique الذى أصبح فيما بعد ملك أسبانيا .
وحكم نابولى والأراضى الواقعة بينها وبين المضيق فرع غير شرعى انحدر من آل فونس الخامس ؛ وآخر من يمثل هذا الفرع فردريك الذى أقصاه عن الحكم لويس الثانى عشر وفرديناند الكاثوليكي ، وكانت بينهما حينذاك معاهدة سرية هى معاهدة غرناطة (١١ نوفمبر ١٥٠٠) .
واقعد أدى اقتسام المملكة إلى خلافات ومعارك عنيفة بين الملكين المنتصرين ، وباستيلاء الفرنسيين على جيتا Gaëte ظل فرديناند الأراجوني سيد مملكة نابولى الوحيد (أول يناير ١٥٠٤) .
(٨) يحسب ما كيافللى باستمرار حسابا لعنصرين هامين من عناصر النجاح ، ألا وهما : الحظ . Fortuna ، والقدرة Virtu .
ارجع إلى : مادتي قدرة ، وحظ ؛ وذلك فى « قاموس ما كيافللى » فى القسم الخامس من هذا الكتاب .

الباب الثانى

(٩) يشير ما كيافللى إلى كتابه « المقالات . . . » . ويظهر أنه سابق — من ناحية التأليف — على « كتاب الأمير » بمدة يسيرة ، حيث أن « المقالات . . . » كتبت بين عامى ١٥١٣ ، ١٥١٩ .

(١٠) يقول تاسيت : « السلطان الشخصى الذى اكتسب بالجريمة ، لا يمكن المحافظة عليه بالاعتدال دفعة واحدة ، أو بالسلطة التى تأتى مع الزمن ، .

Non posse principatum scelere quaesitum subita modestia et prisca gravitate retineri.

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

(١١) ترى الملكة كريستين السويدية أن هذا « لا يكتفى ، . ومع ذلك فإن تاسيت يشارك ما كيافللى الرأى فيما يتصل بتيبر Tibère ، ونيرون Néron .

ارجع إلى :

Tacite : Annales, IV et XIV.

(١٢) تعلق الملكة كريستين السويدية على ذلك بقولها : « إنه محق ، . ويؤكد تاسيت « أن التكيف مع أمير أيسر من البحث عنه ، .
Minore discrimine sumi principem quam quaeri,

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

(١٣) إن هرقل دست Hercule d'Este هو دوق فرارا Ferrare ؛ وقد هزمه البنادقة من عام ١٤٨٢ إلى عام ١٤٨٤ ، واحتفظ بأهم جزء من ممتلكاته . إن ممتلكات ولده ألفونس (١٥٠٥ — ١٥٣٤) كادت

أن تضيع منه عند ما رفض الانضمام إلى الحلف المقدس *a Sainte Ligue* الذى نظمه يوليوس الثانى ضد الفرنسيين ، ولكن آلفونس استعادها فى السنة التالية .

الباب الثالث

(١٤) لقد علق تاسيت عدة مرات على هذه الفكرة وقال : « يجب قبول مزاج الملوك لأن التغييرات من وقت لآخر مضرّة » :

ferenda regum ingenia, neque usui crebras mutationes;

ارجع إلى :

Tacite : *Annales*, XII.

وورد فى موضع آخر أن أحد أعضاء السناتو أعلن : أنه ينذهل أمام المستقبل ، ولكنه يرضى بالحاضر ، متمنيا بحرارة أباطرة صالحين ، إلا أنه يتحمل الأباطرة الراهنين .

Ulteriora mirari, praesentia sequi, bonos imperatores voto expetere, qualescumque tolerare.

ارجع إلى :

Machiavel : *Discours*, III, 6.

(١٥) أعلن لويس الثانى عشر (١٤٩٨ — ١٥١٥) نفسه ، بتويجه فى رايمس *Reims* ملك فرنسا ، ودوق ميلانو ، وملك نابولى (وطالب على أساس هذا اللقب الأخير بحقوقه فى نابولى التى تنازل عنها كونت آنجو *Le comte d'Angou* للويس الحادى عشر ، كما

طالب في نفس الوقت بحقوقه في ممتلكاته) . إن بينه وبين بيت فسكونتي Visconti في ميلانو صلة قرابة عن طريق جدته التي كانت من آل فسكونتي ، وبوفاة فيليب فسكونتي (١٤٤٧) انقرضت سلالة هذا البيت من الرجال ، واستولى زوج بنت فيليب فسكونتي ، وهو فرنشيسكو سفورتسا ، على الدوقية عام ١٤٥٠ ، وعلى هذا الأساس ، كان لويس الثاني عشر يعتبر دائما أن أسرة سفورتسا مغتصبة لحقوقه الخاصة في عرش ميلانو .

لقد دخل جيش لويس الثاني عشر ميلانو في ١١ سبتمبر سنة ١٤٩٩ ، وذلك بقيادة القائد المأجور المعروف جان جاك تريفيكل Jean Jacques Trivucle ، ومن هنا فر لدوفج سفورتسا Ludovic Sforza . ولم يصادف تريفيكل هوى في نفوس الأهالي فطردوه حتى قبل وصول لدوفج (٥ فبراير سنة ١٥٠٠) . وبعد شهرين قام مدد فرنسي بقيادة لا ترموال La Trémoille وأسر لدوفج الذي غدر به السويسريون ، ومات في الأسر في قصر لوش Loches . وفي عام ١٥١٢ اضطر الفرنسيون ، بسبب الحلف المقدس الذي نظمه يوليوس الثاني ، إلى التخلي عن ميلانو للمرة الثانية ، وذلك بعد موقعة رافنا Ravenne (١١ أبريل) ، حيث مات جاستون دي فوا Gaston de Foix ، ودخل ماكسميليان سفورتسا نابولي حينذاك للمرة الثانية .

(١٦) دوق لدوفيكو : هو لدوفيكو Ludovico ، ويقال المورى

Le More ، أى المغربى ؛ ابن فرنشيسكو سفورتسا. تزوج بياترس دست Biatrice d'Este ، وحكم ميلانو من عام ١٤٩٤ إلى عام ١٥٠٠ ، وتوفى عام ١٥١٠ .

(١٧) يدخل ما كيافللى تحت بلاد الإغريق أراضى الإمبراطورية البيزنطية القديمة ، أى جميع شبه جزيرة البلقان . لقد ذهب مراد الثانى (١٤٢٢ - ١٤٥١) بنفسه إلى أوروبا حيث قام بعدة غزوات ؛ واستولى ولده محمد الثانى على القسطنطينية التى جعلها سلاطين الأتراك عاصمة ملكهم .

(١٨) تقول الملكة كريستين السويدية تعليقا على هذه الفكرة : « يجب أن نخشى هؤلاء الذين لا يملكون شيئا ليفقدوه إذا كانوا أهل بسالة » .

(١٩) « كل هذا قد يكون غير منجلى ، إذا لم يكن فيه فجور » ؛ هذا هو رأى الملكة كريستين السويدية ، وهو مضمون استهلال كتاب : « ضد ما كيافللى » لفردريك الثانى . ولكن فردريك أراد أن يذهب إلى أبعد من ذلك ، حيث رغب فى أن يبين أن رسالة ما كيافللى منافية للأخلاق أولا ، ثم هى غير فعالة ولا تتحقق هدفا ، وهنا يظهر التناقض فى مذهبه .

وجدير بالذكر أن و. فريدمان W. Friedmann فى كتابه :

« مدخل في السياسة العالمية ، An Introduction to World Politics » يتخذ مبدأ ماكيافلي هذا أساساً لتعليقه على منح بريطانيا لجنوب أفريقيا الاستقلال والحرية ، حيث يقول فريدمان : « منذ أربعة قرون كتب ماكيافلي الإيطالي أن الفاتح لبلد عليه إما أن يمحقه محققاً تاماً ، أو أن يعامله معاملة رحيمة ، ولقد اختارت بريطانيا المعاملة الرحيمة . »

(٢٠) يبدو لنا أن إسرائيل الدخيلة في الشرق العربي ، والعادية والمستعدية فيه وعليه ، تأخذ بنظام المستعمرات هذا في الجزء الذي اغتصبته من أرض فلسطين العربية . إننا نجد أنها تطبق فكرة ماكيافلي هذه ، فهي تدأب على إنشاء المستعمرات بالقرب من حدودها ، وتجعلها تنتشر بعمق وتتوغل في داخلها ، وتتحكم في طرق الاقتراب المختلفة ، كما تسيطر على الأراضي المجاورة لها . وتتعاون هذه المستعمرات فيما بينها بسرعة في حالة الاعتداء على إسرائيل . ويجب ألا يغرب عن بالنا أن هذه المستعمرات تشمل على نقط حصينة وخنادق قوية تحت الأرض ، والغرض من ذلك أن تصبح المستعمرات مستعدة في حالة وقوع حرب . وبالإضافة إلى هذه المزايا ، نجد أن المستعمرات تبنى بطريقة تجعلها تحقق أغراضاً أخرى سلمية ، حيث أن سكان المستعمرات يقومون في زمن السلم بواجبات معينة لهم في مجال الإنشاء والتعمير .

وتهدف إسرائيل من وراء نظام المستعمرات إلى غرضين :

أولا — الغرض الهجومي

ثانيا — الغرض الدفاعي

ولكي نوضح هذين الغرضين نقول : لو فرض أن كانت إسرائيل هي البادئة بالهجوم ، فإن هذه المستعمرات تعمل كقاعدة وطيدة لقواتها الضاربة ، كما وأنها تحقق مبدأ هاماً من مبادئ الحرب ، ألا وهو مبدأ الاقتصاد في القوة ، لأن المستعمرات تمكن القوات الضاربة من أن تتوفر تماماً لواجبها الأساسي وهو الهجوم . وفضلاً عن ذلك ، فإن المستعمرات تحمي خطوط المواصلات إلى الخلف ، كما تحمي القاعدة الرئيسية للعمليات الإسرائيلية .

أما الغرض الدفاعي ، فتهدف إسرائيل من وراء المستعمرات إلى توفير الجهد والمال اللذين لا بد من توفيرهما لكي تقوم قوات الجيش العامل بحراسة الحدود وقت السلم ، لأن هذه المهمة تناط بالمستعمرات للقيام بها ، وذلك كواجب من واجباتها الأساسية ، ومن هنا يكرس الجيش العامل نفسه لواجبه الأول وقت السلم ، ألا وهو الاستعداد للحرب بمواصلة التدريب .

وجدير بالملاحظة أن هذا الغرض الدفاعي للمستعمرات يتخذ لنفسه من الطبيعة البشرية أساساً ودعامة ، وقد أشار ما كيا فلي نفسه إلى ذلك في الباب السابع عشر من « كتاب الأمير » ، حيث قال : « نسيان البشر لموت آبائهم أسرع عندهم من نسيان ضياع ملكهم » . ولأن الموت ينسى أحياناً ،

أما الثروة فلا تنسى أبداً ، ؛ « وسبب ذلك بسيط : كل يدري أن تغيير دولة لا يمكن أن يعيد أبا ، ولكن قد يعيد امتلاك ملكية * » .
وقصارى القول : إن سكان المستعمرات يستميتون في الدفاع عنها إذا هوجمت ، لأن من طبيعة البشر أن يستبسلوا وهم يحمون ملكيتهم الخاصة .

أما في حالة الهجوم على إسرائيل ، فإن هذه المستعمرات تقوم بامتصاص القوة الدافعة لأية قوات مهاجمة ، لأنها ، كما قلنا ، مبنية بعمق في الداخل . ولا يخفى أنه حين تمتص المستعمرات القوة الدافعة للقوات المهاجمة يضعف عزم هجوم هذه القوات ، وهنا تنبرى لها القوات الضاربة لإسرائيل ، وهي سليمة لم تمس بعد ، وبالتالي يكون احتمال انتصارها قويا .

والمستعمرات ، زيادة على ذلك ، تحقق مبدأ آخر من مبادئ الحرب ، وهذا المبدأ لا يكون دائماً وليداً لمبدأ الاقتصاد في القوة الذي سبق ذكره ، لأننا باستخدام سكان المستعمرات في الدفاع نوفر القوات العاملة لكي تركز جهودها للقيام بواجبها الأساسي .

(٢١) الحقيقة أن فيليب الخامس المقدوني تحالف مع هانيبال ،

* ارجع إلى القسم الثاني من هذا الكتاب ، اى إلى « مقدمة ما كيافللى » ،

لبنيتوموسوليني ص ١٨٦ .

وساعده كل المساعدة في كفاحه ضد روما ، وكان ذلك من الاسباب القوية لدخول الرومان بلاد الإغريق . وإذا كانوا قد تحالفوا مع الإيتوليين ، فهذا يرجع إلى أن هؤلاء كانوا الأعداء القدامى لفيليب الذي كان يعتمد هو نفسه على الحلف الآخي . وبعد بضعة سنين هزم الرومان ، بمساعدة الإيتوليين ، فيليب الخامس في سينوسفالي Cynoscephalae (عام ١٩٧) . ولما لم يكن الحلف الإيتولي La Ligue étolienne قد كسب شيئاً من وراء التحالف الروماني ، فقد ساعد الحلف الإيتولي أنتيوكس Antiochus على دخول بلاد الإغريق عام ١٩٢ حيث هزم في ترموبيلي Thermopylae ، ثم في ماغنيزيا Magnesie (عام ١٩٠) ؛ ولقد هزمه سكيديو يساعده فيليب وبعض الآخيين .

(٢٢) نحن هنا بصدد دليل على صدق قول ماكيافللي في إهداء الكتاب : . . . ولم أحسن كتابي بعبارات طنانة ، أو بألفاظ رنانة ، أو بأي زخرف مما يسعى به كثير من الكتاب إلى تحسين مؤلفاتهم . . . ؛ فالظروف التي كتب فيها هذا الكتاب اضطرتته إلى أن يزن بدقة معنى كل لفظ ، لأن الموضوعات التي كتب فيها موضوعات عالية ، ومادتها خطيرة ، ومن هنا قصد الجد ؛ ورغب في الوضوح بصورة بارزة . ونصيب العقل في هذا الكتاب أكبر نصيب ؛ فالكاتب يختار من الألفاظ ما يساوي المعاني التي يقصدها دون حشو . بل : وزيادة على ذلك ، نراه يدقق في موضع كل كلمة في الجملة ، وهذا ما جعل بعض الشراح يقول : إن ترجمة «كتاب الأمير» ،

إلى الإنجليزية في عهد شكسبير مثلاً ، لم تكن بمجهود شاق مثلما هي في هذا العصر ، لأن روح اللغة الإنجليزية حينذاك كانت أقرب إلى روح اللغة الإيطالية منه الآن .

ولتوضيح ذلك نقول : لو ترجم مترجم من عصر إليزابيث إلى الإنجليزية الكلمة: Intrattenere ، وهي الكلمة الأصلية التي استخدمها ما كيافللي ، لكانت ترجمتها الصحيحة هي كلمة : Entertain ، ومن هنا يستحيل أن يفهم أى قارئ معاصر معنى العبارة الآتية :

Rome entertained the Aetolians and the Achaeans without augmenting their power.

بينما معناها المقصود هو : لقد ارتبط الرومان بالآخيين والإيتوليين بروابط الصداقة ولم تجعلهم خدماتهم الرومان يتيحون لهم أن يحصلوا على أقل توسع في إقليمهم . ولذا اضطر بعض المترجمين الإنجليز إلى ترجمتها إلى :

Rome maintained friendly relations with the Aetolians. وهكذا يضطرون إلى استخدام أربع كلمات إنجليزية للدلالة على معنى كلمة واحدة إيطالية .

(٢٣) لكي يتضح لنا ما يعنيه ما كيافللي بذلك لا بد من الإشارة السريعة إلى أنواع الحميات عموماً وهي أربعة :

١ — حميات مستمرة Cotinued ؛ وتظل درجة حرارة المريض بها في مستوى ثابت فوق المستوى العادى ، كما يحدث في حالات الالتهاب الرئوى .

ب — حميات Remittent ؛ وتتهبط درجة حرارة المريض بها إلى ما تحت المستوى العادى بعد ارتفاعها فوقه ، وذلك بالتبادل فى فترات ، وهذا هو النوع الشائع من الحميات .

ح — حميات Intermittent ؛ وتعود درجة حرارة المريض بها إلى المستوى العادى أثناء النهار بعد ارتفاعها ، أى تتوقف الحمى فى فترة ، كما فى الملاريا .

و — حميات غير مستقرة ؛ ونلّس فى حالاتها تذبذباً واضحاً فى درجة حرارة المريض بها ، فقد ترتفع درجة حرارته فجأة أثناء الليل ولكنها «لا تستقر» ، بل نجدها تعود فى الصباح إلى المستوى الحرارى العادى . وهذا الانهيار الحرارى «المباغت» ، والذى لا يعرف الاستقرار يصاحبه عرق . وتظهر هذه الحميات فى حالات خطيرة مثل السل الرئوى ، والتسمم الدموى . وجدير بالذكر أن التحسن الصحى فى مثل هذه الحالات نادر ، والنتيجة سيئة .

وحين نعود إلى ما يعنيه ما كياقللى نقول : إنه يشبه الشؤون السياسية وأمور الحكم والدولة بالنوع الأخير ، فهو يوصى الحاكم بأعلى درجات بعد النظر والتبصر ، والحكمة والحزم . يقول صاحب « كتاب الأمير » فى الباب الثالث عشر من هذا الكتاب : « ... ولكن البشر مع عوزهم فى الحكمة يبدأون أموراً جديدة ، وحين يجدون أول طعم لها طيباً لا يدركون ما فيها من سم ، كما سبق أن بينت فى صدد الحميات غير المستقرة » . حقاً ، ينبغى للحاكم والسياسى والدبلوماسى ، فى نظرنا ، أن يكون من أحكم الرجال

وأحزمهم . إننا نجد الرجال ثلاثة : حازم ، وأحزم منه ، وعاجز ؛ فأحد الحازمين من إذا نزل به الأمر لم يدهش له ، ولم يذهب قلبه شعاعا ، ولم تعى به حيلته ومكيدته التي يرجو بها المخرج منه . وأحزم من هذا المتقدم ذو العدة الذي يعرف الابتلاء قبل وقوعه ، فيعظمه أعظاما ، ويحتمل له حتى كأنه قد لزمه ، فيحسم الداء قبل أن يبتلى به ، ويدفع الأمر قبل وقوعه . وأما العاجز فهو في تردد وتما وتوان حتى يهلك ، . وهذه وظيفة من وظائف « المخابرات » في الدول .
أرجع إلى :

كليلة ودمنة ، لبديبا الفيلسوف الهندي ، وترجمة عبد الله بن المقفع ، باب الأسد والثور ، طبعة المطبعة الأميرية (١٩٣١) ، ص ١١٩ .
(٢٤) تعلق الملكة كريستين على هذا الموضوع بقولها : « تلك هي السياسة السلطانية والسياسة الوحيدة » . وهذا المبدأ الذي يتناوله ما كيافللى بالنقد يشبه المبدأ البريطاني في السياسة الذي يقول :
Wait and See . لقد سأل ضيف في قصر سان سوسي Sans Souci عام ١٧٦٨ فردريك الأكبر هذا السؤال : « وكيف يعرف صاحب الجلالة النظام الإنجليزي ؟ » . فأجاب فردريك الأكبر بشجاعة واحدة :
« إن الإنجليز ليسوا أصحاب نظام » . والملاحظ أن السياسة الإنجليزية قد استنفدوا مجردهم في القرن الأخير لكي يتحاشوا « أية سياسة موضوعة » ، أو « أية سياسة ذات شروط بعيدة » ، وتجنبوا على قدر

الإمكان ، جميع الاتفاقات الأوروبية الدقيقة دقة محكمة ، . ولقد عارض كاتنج Canning وبالمرستون Palmerston ووضع حلول ثابتة لاحتياجات الزمن ، . وللبالمرستون رسالة إلى السفير البريطاني في روسيا، ولجلادستون خطاب بتاريخ ١٧ أبريل عام ١٨٦٩، وهما معا يبينان هذا المعنى؛ إلا أن اللورد دابرنون Lord D'Abernon الدبلوماسي البريطاني الكبير ، والمالي الخبير، ينقد ، على أساس رأى ما كيا فلى هذا، السياسة الخارجية البريطانية في هذه الخاصة ، ويعتبر أن هذا عيب من عيوبها ، فالقارى لتاريخ كامبردج للسياسة الخارجية البريطانية يلمس اختفاء المبادئ العريضة من خطب وزراء الخارجية البريطانيين وتصريحاتهم اختفاء نسبيًا . وعلى كل من يريد بعض التفصيل في هذا الموضوع أن يرجع إلى (السياسة بعيدة المدى) في تقدمتنا للترجمة العربية ، لكتاب الدبلوماسية ، للسير هارولد نيكولسون ، وإلى رأى المؤلف نفسه في الباب السادس ، وإلى تعليقنا على ذلك في القسم الخاص بالتعليقات والخواشي .

أما فيما يتعلق برغبة الرومان المتعمدة في تجنب الحرب داخل وطنهم وإبعادها دائماً عن أراضيهم ، فنرى شيشرون يؤكد هذه الرغبة بقوله :

fuit proprium populi romani longe a domo bellare,
أى : ومن خصائص الشعب الرومانى أن يحارب بعيداً عن الوطن ،
كما يؤكد تاسيت ذلك بقوله : محاولة القيام بحملات حربية في الخارج ،

والإبقاء على الحرب بعيدة ؛

res externas moliri, arma procul habere;

ارجع إلى :

Tacite : Annales , VI.

(٢٥) لويس الثاني عشر ؛ ملك فرنسا الملقب بأبي الشعب . ولد عام

١٤٦٢ وتوفي عام ١٥١٥ .

(٢٦) شارل الثامن ملك فرنسا ؛ ولد عام ١٤٧٠ وتوفي

عام ١٤٩٨ .

(٢٧) دخل شارل الثامن إيطاليا في سبتمبر عام ١٤٩٤ ، ووصل

حتى نابولي ، وخاض في ٦ يوليو من السنة التالية موقعة فورنو

Fornoue ودحر فيها أعداءه ، واجتاز جبال الألب إلى فرنسا ،

ورجع في أكتوبر . لقد دخل لويس الثاني عشر إيطاليا عام ١٤٩٩ ،

ولم يغادرها على وجه التحديد إلا في عام ١٥١٢ . ارجع إلى الحاشية

١٥ في هذا الباب .

(٢٨) لقد طالب البنادقة مساعدة الملك لويس ضد ميلانو ، وأبرموا

معه معاهدة سرية (١٠ فبراير ١٤٩٩) .

(٢٩) فرنسوا الثاني جونزاج François II Gonzague مركز

مانتوا Mantoue ؛ هرقل الأول دست Hercule I^{er} d' Este

دوق فرارا Ferrare ؛ جان بنتيفولي Jean Bentivoglio سيد بولونيا ؛

كازين سفورتسا كونيستة فورلي Forli وليمولا Imola ؛ أنطوان أوردلافي
Antoine Ordelafo سيد فائزا Faenza ؛ جان سفورتسا سيد بيزارو
Pesaro ؛ باندولفو مالاتستا Pandolpho Malatesta سيد ريميني
Rimini ؛ يوليوس - قيصردي فارانو Jules-César de Varano سيد
كاميرينو Camerino ؛ جاك الرابع دايانو Jacques IV d'Appiano
سيد بيومبينو Piombino .

ولقد كانت سينا Sienna ، ويزا Pise ، وجنوا Genoa وفلورنسا
Florence ، جمهوريات .

(٣٠) إن ما كيافللي يعني بهذه المدن القليلة جميع الإقليم الذي يقع
شرق آدا Adda ، بما في ذلك كريمونا Cremona ، وبرجامو Bergame
وبرشيا Brescia ، وفيرونا Verone .

لقد كان من الصعب على ملك فرنسا أن يصبح سيد ثلثي إيطاليا
وأنصاره يتفاوتون حماسا بخصوص موقفهم من هذه المسألة . وإذا كنا
نرى ما كيافللي يباليغ في تصوير هذه الفكرة ، فالسر يرجع إلى صدمته القوية
من جراء استدعاء البنادقة للملك لويس الثاني عشر ، لأنه يعتبر هذا
الاستدعاء خيانة ضد وطنه إيطاليا .

(٣١) رودريجو دي بورجا Rodrigo de Borgia : ولد في
عام ١٤٣١ في جاتيفا في أسبانيا . وهو يتصل بقرابة بالباب كالكستوس
الثالث Calixtus III الذي عينه رئيس أساقفة بلنسية ثم جعله كاردينالا .

لقد انتخب (بابا) عام ١٤٩٢ بعد أن اشترى أصوات المجمع الكنسى
conclave . ونهج على سياسة خلفه في الجمع بين السلطة الدينية
والزمنية ، وصعد على سلم لم يكن معروفا حتى وقته وهو استغلال المحارم
والفواحش . ولما كان له أربعة أبناء معترف بهم ، فقد رغب في أن
يقتطع لولده البكر مملكة في إيطاليا ، ولهذا طرق جميع السبل لكي يحقق
هذه الغاية ضاربا بالمبادئ عرض الحائط ، فتارة يصطنع السم وسيلة ،
وتارة أخرى يركب متن الاغتيال وسفك الدماء ، وذلك لكي يتخلص
من الإيطاليين الذين كانوا يقفون عثرات في طريق مطامعه ؛ ومع ذلك
يبدو أن كثيرا من الجرائم التي لم يرتكبها قد نسبت إليه خطأ . لقد توفي
عام ١٥٠٣ ، ودس له أحد ضحاياه السم ، وذلك حسب بعض الرواة .

(٣٢) هدد بالفعل قيصر بورجا ، ولد البابا الإسكندر السادس ،
توسكانيا حينما رجع لويس الثاني عشر إلى ميلانو عام ١٥٠٢ . ولقد
كان المقصود بذلك خاعة الاستعداد للحرب ضد الأسبانيين في مملكة
نابولي . ارجع إلى الحاشية ٧ في الباب الأول .

(٣٣) هذا مما يذكره تاسيت ، وخاصة في هذه الإشارة إلى دفع
موسيان Mucien لفسباسيان Vespasien إلى الإمبراطورية :

sopor et ignavia videretur , etiamsi tibi, quam inhonesto,
tam tuta servitus esset;

أي: قد يحسب الامتناع كسلا وجبنا ، حتى ولو وجدت في العبودية من

الامن مثلما تلقى فيها من العار . ارجع إلى :

Tacite : Histoires , II.

(٣٤) المقصود هو الإسكندر السادس ؛ ود الأجنبي القوى جدا ،

هو فرديناند الكاثوليكي Ferdinand Le Catholique .

(٣٥) البنادقة .

(٣٦) لقد طلق لويس الثاني عشر زوجته جيان بنت لويس الحادي

عشر ، وكانت تقيّة ودميمة ؛ ثم تزوج آن البريتانية Anne de

Bretagne أرملة شارل الثامن لكي يكسب بذلك دوقية بريتانيا ،

ولما تم له الطلاق أصبح رئيس أساقفة روان Rouen كاردينال أمبواز

Cardinal d'Amboise ، ولعب دورا هاما في شئون ميلانو و نابولي .

لقد حاول أن يخلف الإسكندر السادس في الكرسي البابوي ، ولكن

محاولاته باءت بالفشل .

(٣٧) انظر الباب الثامن عشر من هذا الكتاب .

(٣٨) روهان أو روان ؛ كان رئيس أساقفة روان جورج دامبواز

Georges d' Amboise الذي جعله الإسكندر السادس كاردينالا ؛

ولقد ولد عام ١٤٦٠ ، وتوفي عام ١٥١٠ .

(٣٩) وذلك في إحدى سفارات ما كيافلي الدبلوماسية إلى فرنسا .

ارجع إلى « مقدمة الترجمة » ، من ص ٣٠ إلى ص ٣٧ .

(٤٠) لقد اشتهر قيصر بورجا عمر ما بفالتين Valentine ، أو
« Le Valentinois » .

لقد حصل قيصر بورجا عام ١٤٩٨ من ملك فرنسا لويس الثانى
مشر — فى مقابل فسخ زواجه — على لقب «دوق دى فالنتينو» duc de
Valentinois بدلا من لقب «كاردينال بلنسية» Cardinal de Valence .
ولقد نال فى مقابل ذلك أيضا ألقابا أخرى ، ومعاشا ، وفرقة من مائة
جندي من حملة المزاريق Lances . ارجع أيضا إلى الحاشية ٣٦ فى
هذا الباب .

الباب الرابع

(٤١) عنوان فولتير هو: «Comment on conserve le trône» ،
أى : «كيف نحفظ العرش» .

(٤٢) تلاحظ الملكة كريستين السويدية فى فترتها التاريخية أنه
«لم يعد بين تركيا وفرنسا هذا الاختلاف ، فالحكم فى فرنسا هو الحكم
فى تركيا ، ولكن على صورة مصغرة» .

(٤٣) يجد القارىء هذه الفكرة للمرة الثانية (انظر الثالث الأول من
الكتاب الثالث) . ومثل هذه الأفكار هى التى لطخت تماما سمعة ما كيا فى
عند دعاة الفضيلة وأنصار الأخلاق . وما هو جدير بالذكر تعليق
الملكة كريستين السويدية على هذا الموضوع حين قالت : «لأننى فى ريب
بما إذا كان ملك العالم يساوى مثل هذا الثمن» .

ومن الأمور التي تثير المرء كل الإثارة ، وتثير حتى نفوس هؤلاء الذين لهم حظ قليل من مراعاة الذمة ، مثل كريستين أو فردريك ، الطابع الوقائي المذهبي المنظم لهذا « الإفساء » ، واستئصال الشأفة extermination . إن ما كيافللي يسير مع منطق العقل حتى نهاية فكرته ، ويدرس ظروف السلطان وأحواله ، ويستخلص مغزاها وجوهرها ، دون أن يكون للعاطفة أو للشالية ولو أقل حساب .

(٤٤) يطلعنا التاريخ على أن الخلاف دب بين خلفاء الإسكندرو ، ولم يكن يهدد ملك الواحد منهم سوى مطامع بعضهم بعضا .

(٤٥) بخصوص بلاد الإغريق ، يقصد ما كيافللي بلا شك المقاومة الطويلة للحلف الآخي Ligue acheénne ضد فيليب الخامس المقدوني ، ثم الحلف الإيتولي Ligue étolienne ضد أنتيوكس Antiochus . ونحن نعلم مصاعب الحروب الرومانية في أسبانيا (مقاومة فريات Viriathe وحصار نو منطة) ، وفي بلاد الغال أيضا .

(٤٦) كانت حروب بايروس Pyrrhus (٢٨٠ — ٢٧٦ ق م) بين المدن الإغريقية في جنوب إيطاليا وصقلية .

(٤٧) يضرب ما كيافللي لذلك مثلا من تاريخ إيطاليا ، ونجد ذلك في كتابه : « المقالات ... » — من أجل قضاء فلورنسا على جيرانها تكلفت نفقات باهظة فاقت بكثير ما تكلفته البندقية للقضاء على جيرانها ، مع أن جيران فلورنسا كانوا دون جيران البندقية قوة ؛ وسر ذلك أن جيران البندقية عاشوا تحت حكم استبدادي ، ومارسوا هذه

الصورة من صور الذل والعبودية ، بينما كان جيران فلورنسا يمارسون
نظماً ديموقراطية ، فدافعوا عن حريتهم .

الباب الخامس

(٤٨) عنوان فولتير هو : «Des états conquis» ، أى : «في الدول
المفتوحة» .

(٤٩) عرف الاثينيون عام ٤٠٤ ق . م ، بعد حرب البلو بونيز
Péloponèse ، نظام «الطغاة الثلاثين» ، trente tyrans ، ولقد
قلبت نظامهم الثورة التي دبرها ترازيبيل Thrasybule .

وأنشأ الإمبرطيون عام ٣٨٢ في طيبة المهزومة حكومة أوليكارشية ؛
ولقد نجح في الثورة عليها عام ٣٧٩ المنفيون بقيادة بيلوبيداس
Pélopidas ، وساعد هؤلاء في المدينة إبامينونداس Épaminondas .

(٥٠) كابوا Capua عام ٢١١ ؛ وقرطاجنة Carthage عام ١٤٦ ؛
ونومنتة Numantia عام ١٣٣ .

(٥١) يتحدث ماكيافلي عن إعلان فلامينيوس Flamininus
استقلال اليونان بعد هزيمة فيليب الخامس المقدوني في سينوسفالي
Cynoscephalae (ارجع إلى الحاشية رقم ٢١ في الباب الثالث) .
لقد اضطرت القوات الرومانية إلى العودة من جديد إلى بلاد اليونان ،
ولم تستقر البلاد إلا بعد تحويلها إلى مقاطعة رومانية ، وتخريب كورنتوس
Corinthus (في عام ١٤٦) .

(٥٢) عندما اشترى الفلورنسيون بيزا عام ١٤٠٥ من جان ماريا فسكونتي Jean-Marie Visconte سيد ميلانو بمبلغ ٢٠٠.٠٠٠ قطعة من عملتهم الذهبية حينذاك ، قاومت بيزاحكامها الجدد فترة طويلة ، ولقد تعرضت لمجاعة مخيفة نتيجة للحصار ، ولكن تحملتها ، واستعادت حريتها عام ١٤٩٤ عند وصول شارل الثامن ، وقاومت حملات فلورنسا حتى عام ١٥٠٩ وهو تاريخ سقوطها الذي تم إلى حد ما بفضل جهود ما كيافللي .

(٥٣) نلاحظ ، من ناحية ، أن ما كيافللي يبين للورنتسو أعداءه الألداء وهم الجمهوريون ، كما يبين ضرورة لجوء الحاكم إلى الوسائل العليا من تخريب وسفك دماء . ومن ناحية أخرى ، نلاحظ حماس ما كيافللي الجمهوري القديم وهو يعلن أن كل فرد في الجمهورية لا يستطيع أن ينسى الحرية والأوضاع القديمة . . . إلخ .

إن جمع ما كيافللي بين هاتين الناحيتين في وقت واحد جعل بعض الشراح يفسرونه على أنه كلبي المذهب .

(٥٤) لقد أثر كتاب الأمير ، على الدبلوماسية الأوروبية عامة ، والمنهج الدبلوماسي الإيطالي خاصة — فالمعروف أن الإيطاليين الأخصائيين البارعين في فن المفاوضة يجعلون دعائم منهجهم إيجاد علاقات عدائية ضد البلد الذي سيفاوضونه ، ثم يعرضون عليه

العلاقات الودية والتفاهم ، وبعد ذلك يدخلون في مفاوضات معه
أسسها ثلاثة أنواع للمساومة، ومنطقتها منطق « الرماة العارفين »، ويتجلى
هذا المنطق على وجه الخصوص في النوع الثالث منها ؛ وهذه
الأنواع هي :

أولا : إثارة الشكوى والعداء بين صفوف الشعب الإيطالي ضد
البلد الذي سيدخلون معه في مفاوضات .

ثانيا : مضايقة هذا البلد ، أى الطرف الآخر في المفاوضات ،
مضايقة حساسة في ناحية معينة ذات قيمة كبيرة له .

ثالثا : المطالبة بأشياء معينة لا ترغب إيطاليا بالفعل فيها ، ويعلم
مفاوضوها مقدما بأن الطرف الآخر في المفاوضات ان يسلم بها ،
ولكن التنازل عن هذه الأشياء سوف يجعل الطرف الآخر يقدم
تعويضا لإيطاليا في مقابلها . وكلما تقدمت المفاوضات أضاف المفاوض
الإيطالي مساومة من هذه المساومات ... إلخ . وعلى كل من يريد تفصيلا
في هذه المسألة أن يرجع إلى ترجمتنا العربية لكتاب الدبلوماسية ، للسير
هارولد نيكولسون ، الباب السادس ، وإلى تعليقنا رقمى ٥٩ ، ٦٠ على
نفس الباب .

(٥٥) إننا نعتبر هذه الفكرة سبقا لما كيا فلى على نفس جواتون
Galton ، وهو رائد من رواد علم النفس ، حين قال الأخير بأهمية
عامل الفرصة في العبقرية ؛ فالمعروف أن الفضل يعود إلى جواتون في

بيان تلك الأهمية ، و ذلك في بحوثه في الذكاء والقدرة العامة .
وما هو جدير بالذكر أيضا أن الشاعر الإنجليزي جراى Gray
(١٧١٦ — ١٧٧١) قد أشار إلى هذه الفكرة في الرباعين ١٥ ، ٢٤ ،
من قصيدته : Eligy .

الباب السادس

(٥٦) جاء في الميثولوجيا (علم الأساطير) أنه مؤسس روما ،
وهو ابن مارس Mars من بنت نوميتور Numitor ولد ابن آخر ملوك
آلبالونجا Albalonga (أقدم مدينة في لاتيوم Latium ، وهي تقع
على بعد ١٥ ميلا جنوب شرقي روما على قنة تطل على بحيرة Alba ،
وهي أصل مدينة روما ، وتنسب الأساطير تأسيسها إلى إينياس Aeneas ،
وذلك قبل تأسيس روما بحوالى ثلاثة قرون) . وحين ولدت التوأمن
رومولوس Romulus وريموس Remus أمر أموليوس Amulius
أخو نوميتور بأن تقذف الأم ولديها في اليم . وحين حمل التيار التوأمن
إلى الشاطئ أرضعتهما ذئبة . ولما كبرا ذبحا الغاصب أموليوس ،
وأعادا نوميتور إلى وضعه الأول ، ثم أخذا في تأسيس مدينة على تل
بلاتين Palatine . وصعد رومولوس إلى السماء في عربة مارس ، ثم
اتخذ الرومان إله يعبدونه باسم كيرينوس Quirinus .

(٥٧) الميديون نسبة إلى ميديا Media (وهي بلدة قديمة في

غرب آسيا وجنوب غربي بحر قزوين ، وكانت العاصمة إكباتانا Ecbatana (همدان) . وسرعان ما تخلص الميديون من النير الاشوري عام ٧٠٠ ق . م وأصبحوا أمة عظيمة . وفي عام ٥٤٩ ق م ثار قورش Cyrus ، وهو من رعايا استياجس Astyages ، وأصبح حاكماً لإمبراطورية الميديين والفرس عام ٥٠٠ ق . م ؛ وحين هزم الإسكندر الفرس أصبحت ميديا من إمبراطورية الإسكندر . وبعد وفاته عام ٣٢٣ ق م أصبحت من مملكة السلوكيين Seleucidae حتى استولى عليها البارثيون Parthians عام ١٤٧ ق م .

(٥٨) كان الاضطراب الذي أصاب العرب أول ما استخلف أبو بكر قد انتهى بقوم إلى الارتداد عن الإسلام ، في حين بقي سواهم على إسلامهم إلا أنهم أبوا أداء الزكاة لأبي بكر . جمع أبو بكر كبار الصحابة ليعرض عليهم قتال الذين منعوا الزكاة ، فرأى عمر وكثرة معه ألا يقاتلوا قوماً يؤمنون بالله ورسوله ، وأن يتخذوهم عوناً لهم على أعدائهم ؛ ورأت القلة ألا يخلص من القتال بأى حال . أيد أبو بكر في حزم رأى القلة قائلاً : « والله لو منعوني عقلاً كانوا يؤدونه إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم لقاتلتهم على منعه » . ولم تجد معارضة عمر لأبي بكر في هذا الأمر ، وقال الصديق بإيمان وثبات للفاروق : « والله لأقاتلن من فرق بين الصلاة والزكاة ؛ فإن الزكاة حق المال ، وقد قال : إلا

بحقها ، . كان الإسلام ، وهو « دين جديد » ، في « لحظة عصيبة » * ، ولورضى أبو بكر النزول عن فرض الزكاة لمساعد بهذا على التشكيك في الإسلام ، وأعطى الفرصة لكي تنطفئ « مشاعر هذا « الدين الجديد » حينذاك إلى الأبد.. إذن، لابد من القوة باسم الضرورة للمحافظة على حق البقاء ، وهذه أزمة لن يحلها في يسر سوى السيف . . . وقاتل أبو بكر بالفعل ، وانتصر على الثائرين في ذى القصة ، ووزع الجند أحد عشر لواء جعل على كل لواء منها أميرا ، ثم سير الجميع لقتال المرتدين . إننا نقف وجها لوجه أمام « منطق القوة » باسم الضرورة والمحافظة على حق البقاء . الأولوية ، وقد جردت ، تسير إلى أطراف الجزيرة للقضاء على المرتدين ، ولا أحد من أمرائها أو جنودها يقبل من أحد إلا الإسلام . . . وإنما لتسعى إلى إعلاء كلمة « الدين الجديد » . ولولا كل هذا ، وظفرها في البزاحة ، والبطاح ، واليامة ، والبحرين ، وعمان ، ومهرة ، واليمن ، وكندة ، وحضرموت ، لوئد الإسلام في تلك « اللحظة العصيبة » التي كان يمر بها ، وبالتالي لما تسنى للجيش العربي حينذاك أن تنطلق إلى الشرق والغرب ، وقد ركبت متن الفتح والتوسع ، وتكوين الإمبراطورية الإسلامية .

(٥٩) تعلق الملائكة كريستين السويدية على هذا الموضوع بقولها : « إن القوة هي السر الوحيد لإنجاح كل شيء » . ويذكر ما كيا فلي في كتابه

(١) يحسن بالقارى أن يرجع إلى ص ٢٧٩ ، وإلى الحاشيتين ١٦٠ ، ١٦١ في الباب السابع عشر .

المقالات .. ، أن موسى فرض نواميسه بفضل مذبحة سبقتها
الإصرار، ذبح فيها ٢٣,٠٠٠ نفس (سفر الخروج عدد ٣٢). ارجع إلى:
Machiavel : Discours , III , 30.

(٦٠) الأخ جيروم سافونارولا Frère Jérôme Savonarole
ولد في فرارا Ferrare عام ١٤٥٢ ، وأصبح من الدومينيكان عام ١٤٧٥ ،
ووعظ عام ١٤٨٢ في فلورنسا دون نجاح كبير ، ثم عاد إليها فيما بعد
وألهب حماس الجماهير بهجومه من فوق المنبر على فساد الكنيسة ،
وانحلال الأخلاق . وعند سقوط بيرودى مدينتى عام ١٤٩٤ أنشأ
سافونارولا نظاما جمهوريا ، وأصبح هو رئيس الجمهورية الفعلى لسنتين
عدة ، وعاش المواطنون حياة العبادة والزهد . لقد صب سافونارولا
من فوق المنبر جام غضبه على ترف البابا الإسكندر بورجا في حياته ،
وهذا بدوره قضى عليه «بالحرمان» . ولقد ظل «الحرمان» دون أثر ،
إلا أن تضامن الشيع الدينية (غير الدومينيكان) ، والطبقة الأرستقراطية ،
وأنصار المدينتى أفضى إلى سقوط سافونارولا ، وخاصة وأن
الشعب كان قد سئم من آرائه فلم يعد يدافع عنها بحماسة ،
وسافونارولا نفسه لم يستعن بالقوة حتى يؤمن به من لم يؤمن بعد .
وأخيرا حكم عليه بالإعدام ، وأحرق في ميدان السنيورية في ٢٣ مايو
عام ١٤٩٨ ، وفي نفس عهده الذى أقامه . إن ما كيافللى لا يحس أبدا بأى
تقدير لمواهب هذا الرجل السياسية .

(٦١) لقد صادفت دعوة سافونارولا نجاحا أدبيا أشبه بالمعجزات وذلك في بادئ الأمر ، ولكن فيما بعد انفض من حوله الأقوياء وأنصار القوة . لقد كان يطلق على أتباعه « البكائين » piagnoni ، وعلى خصومه « المسعورين » arrabbiati .

(٦٢) هيرو الثاني Hiero II ؛ ولد حوالى عام ٣٠٧ ق . م ، وتوفي عام ٢١٦ ق . م .

الباب السابع

(٦٣) عنوان فولتير : « فى حكم دولة تم الاستيلاء عليها حديثا ،

« Du gouvernement d'un état nouvellement acquis »
(٦٤) « Le radici e corrispondenze » ، أى « قواعدها وصلاتها » :
correspdencies ، أى علاقاتها بالدول الأخرى .

(٦٥) فرنشيسكو سفورتسا Francesco Sforza (١٤٠١ — ١٤٦٦) بن موتسيو آتندولو Muzio Attendolo سفورتسا ؛ ولقد تزوج بيانكا ماريا فسكونتى Bianca Maria Visconti ، وكانت البنت الوحيدة لفيليبو ماريا فسكونتى Filippo Marai Visconti دوق ميلانو ، ولقد اعتلى بموته (١٤٤٧) عرش الدوقية .

(٦٦) لقد كان فرنشيسكو سفورتسا من القواد المأجورين الذين خدموا ميلانو ، وصعد حملات وجهها البنادقة وآل سافوى ضد

الجمهورية ، ولقد أقلق هذا الانتصار ميلانو بما جعله ينضم بقواته إلى البندقية ويشن هجومه ضد ميلانو ، ويسحق جيوشها ويحاصر المدينة . ولكن سرعان ما خشيته البندقية بدورها ، فانضمت إلى ميلانو ضد فرنسيسكو ، ولكنه هزم الحليفتين . وفضل الشعب الميلاني حكم طاغية لهم على حكم البندقية ، ومن ثم فتحوا له أبواب المدينة ، وسرعان ما خلف آل فسكونتي في الحكم ، وتوج دوقا لميلانو عام ١٤٥٠ ، وحكم الدوقية حتى وفاته ، وأصبح مؤسس أسرة حاكمة .

(٦٧) قيصر بورجا Cesare Borgia — ولد في أبريل عام ١٤٧٦ ، وهو الابن البكر بين أربعة أبناء (معترف بهم) للكاردينال رودريجو دا بورجا Roderigo da Borgia من زوجته الرومانية المشهورة باسم فانوتسا Vanozza ، واسمها الحقيقي جيوفانا Giovanna ، أوكتانيا Cattanei .

لقد كان قيصر هذا طموحا ، لا يرضى حرمة أى قانون سواء أكان وضعيا ، أو أخلاقيا ، أو سماويا . ولقد برز في القيادة والإدارة ، وأظهر فيما قدرة عجيبة ، ولذا كان من المستحيل وقف مطامعه وصدها دون أن تتحد إيطاليا جمعاء ضده ، ويتضامن حكام أوروبا الكبار ويؤلفون حلفا منهم للقضاء عليه .

لقد نذر نفسه منذ الصغر للكهانة ، وأصبح أمين صندوق كنيسة

قرطاجنة في الثامنة من عمره ، وأسقف بميلونة Pampelune في الخامسة عشرة ، وكاردينالا في السابعة عشرة ، وفي نفس السنة التي ارتقى فيها أبوه إلى الكرسي البابوي . لقد درس قيصر بوجا في جامعة بيزا ، وآلى على نفسه منذ الصغر أن يحطم جميع العقبات التي قد تحول بينه وبين تحقيقه لبغيته ، فلم يكن يرعوى عن انتهاك الحرمات ، أو الاغتيال وسفك الدماء . لقد نسب إليه اغتيال أخيه جوفاني Giovanni دوق غانديا Gandia ، ولكن هذه الرواية غير محققة ، مع أنه خلفه في منصب قيادة قوات الكنيسة .

وبينما كان البابا الإسكندر السادس يحاول سحق النفوذ الإقطاعي لبارونات رومانا ، حين غزا لويس الثاني عشر إيطاليا عام ١٤٩٩ ، قام قيصر باسترداد الإقطاعيات التي على شاطئ الإدریاتيك ، وكانت قد شقت على أبيه عصا الطاعة ، ولم تعد تعترف بسيادة له فيها ؛ فأصبح قيصر سيد رومانا Romagna ، وبروجا Perugia وسيننا Sienne ، وبيومبينو Piombino ، ودوقية أوربينو Orbino ، ولقبه البابا بدوق رومانا . لقد كان قيصر على وشك غزو بولونيا ، لولا أن أصيب فجأة بالمرض هو وأبوه أثناء مأدبة أقامها كاردينال كورنتو Corento ، فتوفي البابا الإسكندر (١٥٠٣) ، وعوفي قيصر لقوة بذيانه ، وبدأ نجمه في الأفول . ويبدو أنه كان يطمع في توحيد إيطاليا تحت لوائه لولا موت أبيه .

ومما هو جدير بالذكر أنه حين انتخب عدوه يوليوس الثاني Jules II لكرسى البابوية سلم نابولي ، وانتقل إلى بلنسية ، ثم إلى مدينادلكامبو Medina del Campo حيث فر منها إلى بلاط نارة Navarre وهنا أصبح قائد القوات الملكية ، وقتل في ميدان القتال في ١٢ مارس عام ١٥٠٧ .

لقد كان قيصر راعيا للفنون ، وصديق ليوناردو دافنشى Leonardo da Vinci . إن تاريخه مازال يثير اشمزاز بعض الضمائر ، وما زالت ذكراه ملعونة ، بالرغم من أن الأمة التي حكمها اعتبرته حاكما قديرا ، وذلك بالرغم من شدته وقسوته . وثمة من يرون أن إهداء ماكيافلى لكتاب الأمير ، كان لقيصر . ارجع أيضا إلى الحواشى ٣١ ، ٣٦ ، ٤٠ في الباب الثالث .

(٦٨) ها هو ذا ماكيافلى يضع بجلاء قيصر بورجا قدوة أمام لوران الثانى بالرغم من فشل قيصر فى النهاية ، بينما نجد فرنشيسكو سفورتسا ، مع نجاحه ، قد استبعد كقدوة للوران الثانى . ويتضح لنا سر هذا الاختيار إذا علمنا أن الفضل واللعظ ، فى نجاح سفورتسا ، ولكن بورجا لم يفشل إلا بعد توفيقه عدة مرات توفيقا سره قدرته Virtu ومواهبه ، وهذا هو أول الأمور التى تعنى ماكيافلى ، حيث أن موضوع كتابه تعريف بقدرة الأمير ، أى الحاكم وقيمة مواهبه .

(٦٩) كانت رومانا تابعة للكنيسة اسما ، ومع ذلك كنا
قليل هناك نفوذا لغيرها . ولقد أعان البنادقة أنهم لا يستطيعون
أن يتيحوا للبابا الاقتراب من فائزا وريميني . ومع ذلك لم يضعوا
العراقيل بين البابا وبين مطامعه في المدن الأخرى ، أى إيمولا
وفورلى Forli ، وبيزارو Pesaro . ولكن المدينتين الأوليين
كانتا لجيرون رياريو Jérôme Riario زوج كاترين سفورتسا ،
وهي بنت (غير شرعية) لجالياس سفورتسا Galéas Sforza .
وكانت بيزارو لجان سفورتسا Jean Sforza — ولذلك لم يكن لمن
يستولى على هذه المدن بد من أن يحرق على نفسه عدااء آل سفورتسا في
ميلانو ، وهم أقوياء .

(٧٠) الأورزنى Orsini واليكولونا Colonna — أسرتان
من أقدم الأسر الرومانية وأشهرها ، أنجبت أولاها بابوات ، وكرادلة ،
وأسماء ، وقوادا . وكان من الثانية خمسة بابوات ، وعشرون كاردينالا ،
وكثير من القواد المأجورين .

والجدير بالذكر أن التنافس بينهما استمر لفترة طويلة . إن التاريخ
يحدثنا عن أنه لم يكن في إيطاليا في تلك الفترة سوى الجيوش المأجورة
Cecottiere . ولقد كانت الجنود المأجورة الجديرة باعتزاز الباء
تنتمى إلى هاتين الأسرتين اللتين كونتا في روما ، منذ القرن الثالث عشر
كنلتين متنافستين أشد التنافس لدرجة خضبت أرض روما بالدماء .

وجدير بالذكر أيضاً أن الأورزنى والكلونا لم يكونوا يقبلون على خدمة البابا الخدمة الكافية وذلك حتى لا يكفلا له نفوذا عظيما يكون وسيلة له في السيطرة عليهم سيطرة تامة .

(٧١) لقد سبق أن ذكر ما كيافللى أن البنادقة استدعوا لويس الثانى عشر لى يتسنى لهم الاستيلاء على جزء من ميلانو ، وحين دخل ملك فرنسا ميلانو أعار قيصر بورجا خمسة عشر ألف رجل ، فذهب ولد البابا فى الحال يحارب بهم ويثبت عظمة جنود ملك فرنسا، وذلك فى ربوع رومانا .

(٧٢) ضم اجتماع ماجيونى Magione فى بروجيا Perugia (٩ من أكتوبر ١٥٠٢) : الكردينال أورزنى le cardinal Orsini ؛ باولو Paolo وفرنتشيوتو Franciotto أورزنى ؛ باولو باجليونى Paolo Baglioni ؛ أليفروتودافرمو Oliverotto da Fermo ، فيتلوتسو فيتلى Vitellozzo Vitelli ، أنطونيو دافنافيو Antonio da Venafio رسول باندولفو بروتشى Pandolfo Petrucci أمير سيدينا؛ إرميتا بنتيفوليو Ermete Bentivoglio ؛ أوتافيانو فريجوزو Ottaviano Fregoso . وناقش المؤتمر قوة قيصر بورجا وشجاعته ، وضرورة الاتحاد والتكامل لوضع حد لأطماعه ، وقرروا ألا يتخلوا عن البنتيوفولى The Bentivogli ، بل ورأوا أن يحاربوا كسب الفلورنسيين فى جانبهم . ثم أرسل المؤتمرون رسالهم إلى كل ناحية

يعدون ذا بالمعونة ، وذاك يشجعونه على الانضمام إليهم ضد قيصر العدو المشترك . لقد عرفت أخبار هذا المؤتمر في جميع إيطاليا ، فداعب الأمل في الثورة الساخطين على حكم الدوق ، ومن بين هؤلاء أهل أوربينو . لقد كان دوق أوربينو ، الذي طرده بورجا من أملاكه ، على علم بهذا المشروع . وما كيافللى يتحدث عن معظم هذه الشخصيات في مواضع أخرى .

(٧٣) قابل باولو أورزنى Paolo Orsini قيصر فى إيمولا Imola فى ٢٥ أكتوبر .

(٧٤) سنجاليا Singaglia ، أوسنجاليا Sinigaglia ؛ مدينة فى إقليم أنكونا Ancone ، وتقع على بعد ميل تقريبا من ساحل بحر الأدرياتيك . وتاريخ مذبحه سنجاليا هو ٣١ ديسمبر عام ١٥٠٢ - لقد كان ما كيافللى الوكيل السياسى المعتمد لجمهورية فلورنسا لدى قيصر بورجا (١٤٧٨ - ١٥٠٧) فى أثناء الحوادث التى أدت إلى اغتيال الأورزنى والفيتللى Vitelli فى سنجاليا ، وترك لنا بين تقاريره الدبلوماسية الأولى الأمر فى فلورنسا تقريراً كتبه قبله كتاب الأمير ، بعشر سنوات ، تناول فيه وصف طرق اغتيال الدوق لفيتللو وتسو فيتللى Vitellozzo Vitelli ، وألفروتودافرمو Oliverotto da Fermo . والسيد باجولو Signor Pagolo ، والدوق دى جرافينا أورزنى di Gravina Orsini . ويلاحظ أن لهذا التقرير طابعه من حيث عاطفة ما كيافللى الفاترة .

ومن أمثلة ذلك أيضا ما سرف يذكره ما كيافللى عن ألفروتو في
الباب القادم .

(٧٥) ريمرودى أوركو Remmiro d' Orco ، أو
Remiro de Lorqua ، أو Rémy d'Orque — لقد كان (عشى)
دوق فالنتينوا ، ورافقه في فرنسا عام ١٤٩٨ . لقد اعتقل في ٢٢ ديسمبر
عام ١٥٠٢ ، وأعدم في ٢٦ ديسمبر ، وتفصيل ذلك :

في ١١ ديسمبر عام ١٥٠٢ ، وصل قيصر بورجا إلى تشيزينا Cesena
وعسكر بجيشه بمناسبة عيد الفصح كما فعل في العام الماضي ، وبدأت
البلاد تحس من جديد بآثار هذا الاحتلال العسكرى الذى طال أمده .
وبالرغم من أن الدوق قد قام بكل ما فى وسعه لىكل يهدى من روع
الآهالى ، ويمون قواته ، وذلك بما اشتراه من البندقية من قمح من أجل
هذه الأغراض فجميعه قد استهلك ونفذ . قال ما كيافللى : « لقد أكلنا حتى
الحجارة ، .

ونظرا لهذه الظروف ، ولأسباب أخرى ، طلب إلى الحاكم روميرو
دى لوركا الذهاب إلى بيزارو Pesaro بينما أمر الدوق بأن تباع الحبوب
المودعة فى المخازن الخاصة فى تشيزينا بأسعار مخفضة ، على أن يحصل
قيصر على القمح اللازم له بثمان باهظ من الخارج ، وذلك تفاديا لشر
المجاعة ، ولتخفيف أثرها على الرعية . لقد كان فى استطاعة حاكم دون

قيصر في بمد النظر أن يستولى في الثورة الأخيرة لأوربينو Urbino على مواردها ، وأن ينهبها ويسد حاجاته الملحة الطارئة ، ولكن قيصر كان يهدف إلى أن يجعل سكان هذه البلاد المحتلة يحبونه أولاً ويشعرون نحوه بالولاء .

وفي ٢٠ ديسمبر ، أعطى قيصر عطلة لثلاث فرق من حملة المزاريق الفرنسيين الذين كانوا قد قاموا بحرب بجانب قيصر ، وعادت هذه الفرق إلى لمبارديا ، ولم يبق منهما سوى فرقة واحدة . إن سر تحركات هذه الفرق ما زال يحوطه الغموض بعض الشيء ؛ فبعض المؤرخين يرى أن الحاكم الفرنسي استدعاهما إلى ميلانو . ولقد سأل ما كيافللي بالذات عن السبب ، وأجابه ضابط من الضباط الفرنسيين بأن حملة المزاريق ذهبوا لأن الدوق لم تعد له حاجة إليهم . ولكن ما كيافللي اعتبر هذه الإجابة غير شافية ، وظن أن الدوق لم يكن يستطيع أن يعرف بصورة أكيدة مقدار الثقة التي يمكنه أن يمنحها إلى الفيتللي Vitelli والأورزني Orsini . ويمكن القول بأن ما كيافللي اضطر بعد ذلك إلى الحصول على بيانات خاصة ، لأنه قال فيما بعد إن قيصر نفسه طرد الفرنسيين كجزء من الخطة التي كان يقصد من ورائها أن يدخل السكينة في روع الفيتللي وحلفائهم ، وحتى يجعلهم لا يحتفظون بحرسهم معهم ، وبهذا يتظاهر بأنه لم تعد له قوة يستند إليها ، فيغريهم ذلك إلى إظهار ما يضمرون .

إن ذهاب الفرنسيين أثار جدلاً كبيراً، وشائعات كثيرة، بينما المفروض عامة أن غزو سنجا جاليا كان متأخراً ، وأن استعدادات الدوق كانت واضحة للعيان ، وأن مدفعيته قد أرسلت إلى الخطوط الأمامية . ولا شيء يجعلنا نعتقد أنه اتخذ غير هذا القرار . إن قيصر الآن قوى قوة عظيمة ، فضلاً عن معه من حملة المزاريق الفرنسيين . ولما كان بعض هؤلاء قد ذهب فقد انضم إليه ألف من السويسريين ، وستائة من أهل روماننا من فال دي لاموني Val di Lamo ne . ويجب أن نذكر أنه لم يكن من المتوقع أية مقاومة ، وذلك عند القضاء على قلاقل سنجا جاليا ، لأن الكاردينال دياروفير كان قد كتب يأمر السكان بأن يتوجهوا إلى الدوق بهدوء .

هذا هو ملخص ما كان في تشرينا وما وجدته قيصر فيها ليبرر به إلقاء القبض على روميرودى لوركا ، الحاكم العام . وفي ٢٢ ديسمبر ، عاد هذا من بيزارو بناء على طلب الدوق ، فألقى عليه القبض عند وصوله ، ورمى به في السجن لمحاكمته بعد فترة وجيزة .

ويرى ما كيافللى أن قيصر بورجا ضحى بحاكمه العام من أجل رغبة الشعب . لقد أصبح روميرودى مكروهاً في روماننا من جراء إدارته النظة القاسية ، وهذا ما لم يكن يتفق مع شهرة فالينتينوا بالعدالة ، ومن هنا فلا مفر من التضحية بروميرودى من أجل السكان . ولكن ينبغي لنا ، كما يبدو لي ، أن نعتبر أن هذه التضحية بروميرودى كانت من أجل مصلحة الدوق نفسه ، وخاصة وأن واقع الأمور حينذاك يؤيدنا في هذا الرأي .

ولكى نوضح ذلك نتساءل: ألم يكن عند الدوق سوى هذا السبب لإعدام حاكمه العام ؟ وإذا صح ذلك فليس أمامنا سوى إقرار رأى ما كيافللى .

لقد كانت ثمة أسباب أخرى للتضحية بروميرو الحاكم العام غير تعرض قيصر نفسه لسخط الشعب . فمن ناحية ، نجد هذه الكميات من القمح التى قد اختفت ، ومن هنا اتهم روميرو بأنه قد باعها لحسابه ، فاضطر الدوق إلى أن ينفق نفقات باهظة لاستيراد كميات أخرى يسد بها حاجات السكان . ويمكن أن نقبلين خطورة هذا الاستغلال الشنيع للنفوذ وخطورة آثاره ، حين نتصور خطورة الحالة على الدوق لو أن المجاعة أنشبت أظافرها فعلا فى السكان ، وحدثت الاضطرابات الخطيرة ، ووقعت القلاقل الهائلة . ونستطيع أن نتصور أية ثورة ضد حكومة غير قادرة على أن تكون لها نظرة بعيدة تجنب بها رعاياها شر مجاعة مهلكة . !

لقد أعلن الدوق فى جميع أنحاء روماننا القبض على الحاكم العام ، وأعرب بدهاء عن عدم ارتياحه البتة لضرارة إدارته ، وأظهر أسفه العميق لمناهج فساد هذا الحاكم ، بالرغم من أنه كان يحذره من مغبة أساليبه التى لا مبرر لها . كما أنه كثيرا ما هددته بالعقوبة التى يعرض نفسه لها لو لم ينفذ أوامره . ولقد جاء فى إدعاء الدوق : « أن أعمال الفسق ، هذه ، وأعمال الفساد ، وأعمال الاغتصاب ، وأعمال النهب ، كان لها ،

« طابع بلغ من الخطورة والاستمرار والعمومية إلى حد أن كل مدينة ،
« وكل قرية ، وكل قلعة ، وكل مكان في جميع رومانيا ، وكل ملازم ، ،
« وكل وزير عند الدوق يعلم بسوء استخدام السلطة هذا . أضف إلى ،
« ذلك — بالرغم من دفاعه الموجه — العوز في القمح الذي نتج ،
« عن الاتجار الذي انشأ فيه بتصدير كميات كان يمكن أن تكفي ،
« بوفرة السكان والجيش . »

واقدم ختم الدوق الادعاء بعزمه مستقبلا على إدارة عادلة نزيهة ،
وطالب كل من لديه دعوى ضد روميو بأن يتقدم بها في الحال .

واقدم دوت إشاعة في كل مكان بأن هناك اتهامات غير هذه
موجهة إلى روميو . وقيل في بولونيا بصراحة (وكان يمكن للحقيقة
باختصار أن تظهر بوضوح) : إن روميو قد عقد معاهدة سرية
مع آل البنتيفولي Bentivogli ، والأورزني Orsini ، والفيتلي
Vitelli ضد الدوق . ونحن نعتمد في ذلك على ما ذكره بعض
الكتاب الذين لم يكونوا يمالئون آل بورجا ، ونجد هؤلاء
الكتاب لا يهتمون بالبحث عن تبرير لما قام به الدوق أكثر من
هذه الرواية .

ولكن هذه المعاهدة السرية لم يرد لها ذكر رسمي حينذاك بين
الادعاءات ، وعلى كل حال ، فهذه الأمور تكفي لتبرير إعدام روميو
بعد محاكمته بسرعة واختصار .

وفي صباح ٢٦ ديسمبر عام ١٥٠٢، فوجئ هؤلاء الذين استيقظوا مبكرين من أهالي تشريينا ، عند مطلع فجر يوم من أيام الشتاء ، برؤية جثة روميرو ممتدة دون الرأس في الميدان . لقد كان يرتدى أبهى حمله ، تزينها جميع نياشينه ، ويرتدى معطفًا أحمر اللون ، وفي يديه قفازاته . ولقد نصبت الرأس بلخيتها السوداء على حربة بجانب الجثة التي ظلت في مكانها يوما كاملا كشاهد كله هول وفزع على عدالة الدوق السريعة التي لا ترحم .

ويكاد يكون شبه إجماع عام بين المصادر التاريخية المختلفة على أن السكان طربوا فرحا لهذا الحادث ، وسر ذلك وحشية روميرو وضراوته في الإدارة .

ولقد غادر قيصر تشريينا في ساعة مبكرة من نفس اليوم . وفي ٢٩ ديسمبر ، كان قيصر في فانو Fano حيث استقبل وفد آنكونا Ancone الذي حضر لتقديم فروض الطاعة والولاء . وفي نفس اليوم وصل فيتلولوتسو فيتللي Vitellozzo Vitelli الذي أنبأه قيصر باستعادة سنجاليا . ارجع إلى :

Rafael Sabatini : César Borgia, III, XVI, 293.

(٧٦) يقول تاسيت : «إن السلطة لا تكون أبدا مكيئة عندما تكون

مسرقة» : Nec unquam satis fida potentia ubi nimia est .

ارجع إلى .

Tacite : Histoires, II.

ويشير تاسيت في موضع آخر إلى تيمير Tibère الذى سار على نفس المنهج الذى نهج عليه قيصر بوجا وضحى بآلات ضرواته وشده .

(٧٧) ارجع إلى الحاشية ٧٥ فى هذا الباب .

(٧٨) ارجع إلى الحاشية ٧ فى الباب الأول . لقد عبرت القوات الفرنسية أملاك الكنيسة لملاقاة الأسبانيين ، وبينما كانت القوات منهزمة فى سمينارا Seminara وسرينول Cerignoles (٢١ ، ٢٨ أبريل) ومحاصرة فى جيتا Gaète كان آل بوجا يفكرون فى غزو توسكانيا ولبارديا بمساعدة جونزالف دى كوردو Gonzalve de Cordoue ، ولكن توفى الإسكندر فى ١٨ أغسطس .

(٧٩) لقد توفى الإسكندر بالحمى عام ١٥٠٣ . ارجع إلى الحاشية ٦٧ فى هذا الباب .

(٨٠) يوليوس الثانى Julius II — هو جوليانودلاروفير Giuliano della Rovere كاردينال سان بيتر و آد فنكولا San Pietro ad Vincula . ولد عام ١٤٤٣ ، وتوفى عام ١٥١٣ .

(٨١) هذه الثقة ، وذكر ما كيافللى لعلاقاته هذه مع قيصر بوجا ، توضح لنا سر اختيار ما كيافللى له كنموذج للحاكم . لقد كان يبدو تيصر لما كيافللى كأعجوبة لاحتلال السلطان والاستيلاء عليه ، فقيصر قد تصرف

تبعا لحظ قد أعدت بكل دقة ودرست . وتطلعنا على ذلك أقوال
ما كيا فلي في الدوق مثل قوله : « واحتاط لجميع الأمور ، غير شيء
واحد لم يدربخلده أبدا ، ألا وهو أن يكون هو ذاته قريبا من حافة
القبر عند وفاة أبيه ، ؛ وأقوال أخرى كثيرة

(٨٢) القديس جورج San Giorgio : هو رفاييلو رياريو
Raffaello Riario ؛ وأسكانيو هو أسكانيو سفورتسا Ascanio Sforza .
(٨٣) يقول تاسيت : « إذا كنا أميل إلى الثأر لإهانة منه إلى إسداء
المعروف فذلك لأن العرفان بالجميل يكلف ، بينما الانتقام يفيد ، :

Tantò proclivius est injuriae quam beneficio vicem
exsolvere , quia gratia oreri, ultio in quaesitu habetur
ارجع إلى :

Tacite : Histoires, IV.

لقد أصبح كاردينال سان بيير أوليان Saint-Pierre aux Liens
البابا يوليوس الثاني .

كتب أبروين إلى ابنه شيرويه من الحبس : « ليكن من تختاره ،
« لولايتك أمرا كان في ضعة فرفعته ، أوذا شرف وجدته مهتضا ،
« فاصطنعته ، ولا تجعله أمرا أصبته بعقوبة فانضع عنها ، ولا أمرا ،
« أطاعك بعدما أذلته ، ولا أحدا ممن يقع في خلدك أن إزالة سلطانك ،
« أحب له من نبوته . . . » .

(٨٤) كان هناك ثلاثة مرشحين للكرسى البابوى عند موت

الإسكندر السادس وهم: كاردينال آمبواز le cardinal d' Amboise
وزير لويس السابع ؛ وجوليان دلاروفير Julien de la Rovere
كاردينال سان بيير أوليان Saint-Pierre aux Liens وهو العدو اللدود
للإسكندر السادس ؛ وآسكانيو سفورتسا Ascanio Sforza . ولم
يكن يرضى الكرادلة الإيطاليين أو الأسبانيين ، من ناحية ، انتخاب
كردينال آمبواز ، ولم يكن يرغب قيصر بورجا ، من ناحية أخرى ، فى ضمان
تأييد جوليان دلاروفير عدوه اللدود ؛ ولقد كان عدد الكرادلة الأسبانيين
فى المجمع الكنسى conclave ، وهؤلاء كانوا صنائع بورجا ، يكفل
لأن يعوق انتخاب بابا من الفرنسيين أو الإيطاليين ، لو لم يضمنوا
نجاح بابا من الأسبانيين . وبعد لآى صوت المجمع conclave مع رئيس
الكرادلة الأمير بيكولوميني Piccolomini الذى كان على حافة القبر ،
وتولى باسم بي الثالث Pie III لمدة ستة وعشرين يوما . ولكن اتفق
الكرادلة ، فى أثناء ذلك ، على انتخاب جوليان دلاروفير فى المجمع
القادم ، وذهب قيصر بورجا نفسه مع الكرادلة الأسبانيين لمفاوضة
دلاروفير فى مسألة تأييده ، وجعل قيصر ذلك فى مقابل وعد دلاروفير
له بأن يكون رئيس حكام الكنيسة ، ويحتفظ برومانا . لقد صوت
المجمع بالإجماع مع دلاروفير ، وأصبح البابا يوايوس الثانى
Jules II (١٥٠٣) .

وسرعان ما فقد قيصر بورجانفوذه ، سواء في روما أو في رومانا ،
وعاد من طردهم من الطغاة إلى إماراتهم ، ورجع خلفاء الأورزني
والسكولونا إلى روما ، وتفرق جنده . وأخيرا وفق البابا في إبعاده عن
روما ، ثم اعتقله ، وأكره على التنازل عن كل أراضيه ليوليوس الثاني
في مقابل إخلاء سبيله حتى يغادر معتقله في قصر الملك المقدس
Saint-Ange إلى أوستي Ostie . وهناك ، وقد انفض الجميع من
حوله ، سافر إلى نابولي حيث سله نائب الملك جونزالف دي كوردو
Gonzalve de Cordoue إلى فرديناند الكاثوليكي الذي سجنه في
أسبانيا . ثم فر ولجأ إلى بلاط ملك نافار Navarre ، ومات في حرب
ضد ثوار من رعايا هذا الأمير عام ١٥٠٧ . ارجع أيضا إلى الحاشية
٦٧ في هذا الباب . وبما هو جدير بالملاحظة أن ما كياقللي أوفد إلى
المجمع الكنسي بمناسبة انتخاب دياروفير (يوليوس الثاني) .

الباب الثامن

(٨٥) لقد تحدث ما كياقللي بالفعل عن ذلك في « المقالات ... » ،
وسوف ترد هذه النقطة في الباب القادم .

(٨٦) أجاثوكليس الصقلي Agathocles ؛ ولد عام ٣٦١ ق . م ،
وتوفي عام ٣٨٩ ق . م .

(٨٧) لقد علقت الملكة كريستين السويدية هنا بقولها : « من

النادر أن نكون قابلين للإجرام من ناحية العقل ، أو من ناحية القلب . .

(٨٨) لقد ورد تعليق الملكة كريستين السويدية على هذا الموضوع بقولها : « إن جميع جرائمه ، على العكس ، لا تمنع من أنه كان ذا قدرة وصاحب حظ ، ونحن لا نعمل شيئا بدورنهما » . والواقع أن الملكة كريستين تخاطب بين جميع فروض المشكلة ، لأن ما كيافللى يفرق بوضوح بين أجاتوكليس الذى أصبح أميرا « بالجريمة » ، وبين بورجا الذى أصبح أميرا « بالقدرة » . ومع ذلك يبدو ألا فارق كبير بين مذبحة أعضاء السناتو فى سيراكوزة Syracuse ومذبحة الأورزنى فى سنجاليا . ولكن المهم فى رأى ما كيافللى هو المبادأة . لقد بدأ أجاتوكليس بالجريمة ، وبدأ بورجا بـ « الظروف بالدهاء » . ولكى نوضح ذلك يكفى أن نقارن بين عنوانى البابين . إن أجاتوكليس من هؤلاء الذين سادوا « بالجريمة » ، وبورجا من أولئك الذين قد استفادوا من « مساعدة غيرنا » ؛ فأحدهما « ضار » كل الضراوة غليظ القلب ، والآخر « ذكى » ، أولا وأخيرا . وجدير بالذكر أن بعض شراح ما كيافللى من الفرنسيين يرى أنه يجب ترجمة كلمة ما كيافللى المشهورة Virtù ، التى أثارت حولها كثيرا من الجدل ، إلى Intelligence ، أى ذكاء . ويبدو لنا أنهم يعتمدون فى ذلك على علم النفس . إن أجاتوكليس قد قطع العقدة الغوردية Le noeud gordien بالوحشية حتى يصل إلى السلطان ، وبورجا قد فك منها جزءا كبيرا

بدهائه الذى يعرف طريق النفوذ والسيطرة ، ويعلم بوسائلهما المناسبة ،
ولم يلجأ إلى الضراوة إلا عندما لم يجد بدا من اللجوء إليها ،
أى فى الأحوال الضرورية .

وهكذا يجب أن نفهم موقف ما كيافللى إذا أردنا أن نفهم تفكيره
فهما صحيحا .

(٨٩) اتهم باولو فيتلى Paolo Vittelli بخيانة جمهورية فلورنسا
التي خدمها كقائد مأجور فى حربها ضد بيزا ، وأعدم فى أول أكتوبر
عام ١٤٩٩ .

وكان فيتلولوتسو Vitellozzo سيد تشيتا دى كاستللو
Citta de Castello من المأجورين أيضا ، ولقد هلك فى سنجا جليا كما
هلك أليفروتو Oliverotto .

ارجع أيضا إلى الحاشية ٧٣ فى الباب السابع . وتاريخ مذبحة فرمو
Fermo هو ٢٦ ديسمبر عام ١٥٠١ .

(٩٠) تقول الملكة كريستين السويدية : « لا ريب فى وجود شرور
لا تعالج إلا بالحديد والنار ، وفى السياسة مثلها فى الجراحة ، لا يعالج
الجراحون أهل الحنان القروح ، إنهم يقطعون أجساد المرضى ، ونجد
بيرد Burd يقترح كلمة « severities » ، الإنجليزية ، لا كلمة
« cruelties » ، مرادفا لكلمة ما كيافللى الإيطالية « crudelta » ،

ففي رأيه أن الكلمة الأولى أقرب من الكلمة الثانية في اللغة الإنجليزية الحديثة لترجمة فكرة ما كيافللى ، ولذلك فقد فضلنا ترجمتها بلفظ « شدة ، لا « قسوة » .

وجدير بالإشارة في هذا الموضع أن مذبحه القلعة (أول مارس ١٨١١) كانت شرا لا بد لمحمد علي من اقترافه لكي تستقر له أمور ولاية مصر — كان المماليك، وهم الحكام القدامى ، ينافسونه في الحكم ، وكان الباب العالي ورجاله غير مرتاحين لولايته ، وكانت إنجلترا تستعين بالباب العالي في الإستانة وخارج مصر على القضاء على محمد علي ، وتعتمد في نفس الوقت على مناوآت المماليك له وتتقرب إليهم ، وجعلتهم آلات لها وصنائع في داخل مصر تمهيدا لغزوها من الخارج ، أو اكتفاء بالغزو الداخلى لو أمكنهم اقتلاع محمد علي من الولاية بمعونة السلطان تارة، وإنجلترا نفسها تارة أخرى . فضلا عن ذلك كان المماليك يهجمون على محمد علي من وقت لآخر ، ويأتمرون به ، ولهم نفوذهم بين سكان الوجه القبلى ، ولهم أتباعهم في الداخل ، ومن يوجههم في الخارج . ولقد كان من المستحيل لمحمد علي أن يجعل أمور ولايته تستتب وتستقر ويتفرغ لمشروعاته في الداخل والخارج مع وجود المماليك ومطامع الدول الأجنبية ، وخاصة حين أزمع على تسير حملاته إلى الخارج . وهنا نتساءل : هل يعقل ألا « يتعشى » المماليك بمحمد علي لو تركهم وشأنهم دون أن « يتغذى » بهم في القلعة يوم الجمعة أول مارس عام ١٨١١ ؟ إن

مذبحة القلعة قد أتاحت لمحمد علي الاستقرار التام في خلال السبع والثلاثين سنة التي قضاها في الحكم بعد المذبحة . فمن أين استقى أفكارها وخططها؟ إن من ينظر إلى تفاصيل « مذبحة القلعة »^(١) ، من ناحية ، ومؤامرة أجاتوكليس^(٢) ، ومذبحة فرمو^(٣) ومذبحة سنجاليا^(٤) ، وذلك من ناحية أخرى ، يجد التقارب الكبير بين سمات هذه المذابح وتلك المؤامرات وبين مذبحة القلعة ، ويلقى الشبه كبيرا بينها جميعا ، على الرغم من الاختلافات الشكلية البحتة . فهل قرأ محمد علي «كتاب الأمير» لما كيا فلي؟

إن الثابت ثبوتنا لا يقبل جدلا ولا يحتاج إلى استدلال أن محمد علي قد أمر القس رافائيل أنطون زاخور بترجمة هذا الكتاب ، ثم توفر هذا الحاكم على قراءته وفهمه فهما عميقا ، وذلك عملا بنصح بعض نصحاؤه . يقول رافائيل أنطون في الصفحة الثانية من مخطوط ترجمته : «لأنني لما أمرت بمن أوجبه على حق الوظيفة الإذعان لأوامره ، وهو ، «جناب ولي النعم الحاج محمد علي وذلك بأن أترجم الكتاب ، المعروف بكتاب الأمير المؤلف من المعلم مكيا فيلي في علم السياسة والتدبير»

(١) ارجع إلى كتاب «عصر محمد علي» ، للاستاذ عبد الرحمن الرافعي ، الطبعة الثانية ، ص ٨٧

(٢) ارجع إلى «كتاب الأمير» ، الباب الثامن ، الصفحات ٢٣٥ ، ٢٣٦ ، ٢٣٧ .

(٣) ارجع إلى الكتاب السابق ، الباب الثامن ، الصفحات ٢٣٧ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ .

(٤) ارجع إلى نفس الكتاب ، الباب السابع ، ص ٢٢٨ ، وإلى تعليقنا على هذا الموضوع في الحاشية ٧٤ القيم الرابع من هذا الكتاب ، أي «تعليقات وحواشي»

« فقد نقلته من اللغة الإيطالية إلى اللغة العربية لفائدة أصحاب الرتب ،
« الرياسية ، نقلا على التدقيق صحيحا ، ليكون لمن يطلع عليه بينا ،
« وضوحا ، وقد عانيت فيه أشد الجهد والجد ، وغاية العناء والسكد ،
« إذ كان قديما في مبانيه ، وصعبا في معانيه ، لأن تأليفه كان في عام ،
ألف وستمائة * . . . »

والملاحظ على هذه الترجمة أن المترجم يسمي « الباب » في الكتاب
« رأسا » ، وذلك ابتداء من الباب الأول حتى الباب السابع ، ثم
يسمى الباب « فصلا » ابتداء من الباب الثامن حتى الباب الثاني
عشر ، ثم يعود إلى تسمية الباب « رأسا » ، وذلك ابتداء من الباب
الثالث عشر حتى الباب الخامس والعشرين ، وهو نهاية ترجمة رافائيل .
وهذه الترجمة في مائة وخمس وخمسين صفحة تنتهي بعبارة :
« ولتعيسون إذا وقع عدم ، ، أي حتى السطر التاسع عشر من
ص ٣٢٥ من كتابنا هذا (انظر القسم الثالث من هذا الكتاب) .
ومرفق بترجمة رافائيل لكتاب الأمير مخطوط آخر عنوانه « مقدمات
في حق الأمم ، ، والكتابان في مجلد واحد ، منه نسخة « مصورة ،
محفوظة بدار الكتب المصرية تحت رقم ٤٣٩٧ مخطوطات - تاريخ ،
كما أن له صورة أخرى « زنيكوغرافية » تحت رقم ٤٣٥ مخطوطات - تاريخ .

* نقلنا النص على علته . ويلاحظ أن هذا التحديد التاريخي لتأليف « كتاب الأمير »
خاطيء . ارجع إلى الحاشية (١) ص ٣٣٧ ، والحاشية (٩) ص ٣٤٠ من « تعليقات
وحواشي » أي القسم الرابع من هذا الكتاب .

قال معاوية : « لا أضع سيفي حيث يكفيني سوطي ، ولا أضع سوطي حيث يكفيني لسانى » فهل كان يجب أن يكون الماليك موضع « لسان » محمد على ، أو موضع « سوطه » ، أو موضع « سيفه » ؟ « لا ريب فى وجود شرور لا تعالج إلا بالحديد والنار ، وفى السياسة مثلبا فى الجراحة ، لا يعالج الجراحون أهل الحنان القروح ، إنهم يقطعون أجساد المرضى * » .
 إننا لا ندافع عن محمد على ، ولا شأن لنا بذلك ، وهذا مالا نقصده بأية حال ، وكل ما نعنیه هو الحكم السياسى الموضوعى القح .

(٩١) هكذا فعل أو جستوس Augustus عندما قضى على ذكر مجلس الثلاثة « نظام الحكم الثلاثة » ، triumvir بالتوفيق بين الجيش بمنحه الهبات ، وبين الشعب بمؤونة عام ، وقدم للجميع متعة قضاء أوقات الفراغ :
 posito triumviri nomine , militem donis , populum annona, cunctos dulcedine otti pellaxit.

ارجع إلى :

Tacite : Annales, I.

قال عمر بن عبد العزيز : « لنى لأجمع أن أخرج للمسلمين أمراً من العدل فأخاف ألا تحتمله قلوبهم فأخرج معه طمعاً من طمع الدنيا ، فإن نفرت القلوب من هذا سكنت إلى هذا . »

* الملكة كريستين السويدية . انظر استهلال هذه الحاشية .

الباب التاسع

(٩٢) يبدو أن تاسيت يحصر هذه الحالات الثلاث في الفقرة الآتية:

postquam... pro modestia ac pudore ambitio ei vis incedebat, provenere dominationes; postquam regum pertaesum, léges maluerunt; ... tribunis reddita licentia quoquo vellent populum agitandi... exin continua discordia

أى : عندما يتخلى الاعتدال والشرف عن مكانيهما للطموح والشدة يكون هذا أوان السلطات المطلقة ، وحينما نكون قد اشمأزنا ولفظنا الملوك تسود شرعية القوانين ... ولسكننا نجهز للنقباء جر الشعب إلى ما يحلو له ، ومن هنا تكون الفوضى باستمرار ودون توقف. ارجع إلى :

Tacite : Histoires, II.

(٩٣) يوضح ما كيفल्ली هذه الفكرة في « المقالات .. »؛ ويضرب لنا مثلا بأشراف هيرقلية Héraclée الذين رفعوا كليارك Cléarque إلى نفوذه الشخصى ، ولكنه تخلص منهم فيما بعد بكم أنفاسهم ومحققهم محقا ، لأن كليارك وجد في ذلك فرصة للتخلص من حماته بالأمس ، ثم التقرب إلى الشعب . ويستنتج ما كيفल्ली من ذلك أن من مصلحة الحاكم دائما أبدا تملق الشعب والتزلف إليه لكسب تأييده له ، ليفوز بحظوته ، ومن المستحيل الممتنع أن يشعر الحاكم بالطمأنينة بدون تأييد الشعب له .

(٩٤) كان ذلك مصدر قوة ألمديتشي ونفوذهم . لقد تغلب كوزمو

العتيق Cosme l'Ancien على نبلاء فلورنسا بتأييد حزب الشعب الذى
بهرته عظمة بيت مديتشي .

(٩٥) نابيس Nabis طاغية إسبرطة (٢٠٦ — ١٩٢ ق م) — لقد
اغتنب الحكم وتحالف أولا مع فيليب المقدونى ، وأخيرا مع روما .
استولى على مسينا Messene عام ٢٩١ ق . م ، ولكن أجلاه عنها
فيلوبومين Philopoemen عام ٢٠٠ ق . م ، ثم احتل أرجوس Argos ،
ولكن الكورنثيين طردوه . لقد اغتاله ألكسامينوس Alexamenus
عام ١٩٢ ق . م . لقد اشتهر نابيس بفضاءته وقسوته ، ونجد ما كيافلى
فى « المقالات » يحكم على قسوة نابيس حكم الساخطين .

(٩٦) نص المثل الإيطالى: Chi fonda sul popolo fonda sul fango

(٩٧) جورج سكالى Georges Scali — لقد اندلعت ثورة فى
فلورنسا عام ١٣٧٧ عرفت باسم « اضطراب تشومبي » Ciompi . وهو من
بين أحداث الصراع بين الجولفيين والجليليين ، كما أنها حال من أحوال
الثورة الديمقراطية الشعبية ، ثم أصبح جورج سكالى أحد قادة الشعب .
ولكن عند عودة الجولفيين ، انفض من حوله أنصاره ، وهلك فى ١٧
يناير عام ١٣٨٢ .

(٩٨) لا توافق الملكة كريستين السويدية على ذلك وتقول :
« ذلك عرضة للخطر ، ولا يكون حقيقياً أبداً إلا حينما نكون الأقوى » .
ويرى بعض الشراح أن هذه الفقرة هى الوحيدة فى « كتاب الأمير » ،

جميعه التي يعلق فيها ما كيافللى أهمية على العواطف . ولنا أن نتساءل :
هل المسألة هي معرفة العواطف الشعبية معرفة واقعية ، أم هي الرغبة
في الإيحاء إلى لوران الثاني بسياسة شعبية ؟ قد يقصد ما كيافللى الأمرين .
انظر الحاشيتين ١٧٨ ، ١٩٩ في الباب التاسع عشر .

(٩٩) لقد لاحظت تاسيت عدة مرات هذا التقلب الذي يمكن أن
يكون من النقيض إلى النقيض :

*languentibus omnium studiis, qui primo alacres fidem
atque animum ostentaverant.*

أى : يفترون جميعاً في حماسهم ، هؤلاء الذين قد عرضوا في أول الأمر
بحرارة ولاءهم وشجاعتهم ، ... إلخ. ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I .

الباب العاشر

(١٠٠) عنوان فولتير « Des forces des états » ، أى : دى قوى
الدول ، .

(١٠١) لقد امتازت هذه القرون بالوحشية في الحروب المختلفة ،
ولكنها كانت حروباً محدودة غير شاملة ، واقتصر الدمار فيها على
الجيش المتحاربة ، وقد كانت جيوشاً مأجورة . لقد كانوا يميلون
حينذاك إلى الدفاع من داخل الحصون ، وذلك لأسباب أهمها —
الاقتصاد في عدد المقاتلين من الجنود المأجورين ، وقد كانت تكاليفهم
باهظة ، ولم تكن تكفى الوسائل الحربية لخوض معارك واسعة شاملة .
وعلى هذا الأساس ، كانوا يهتمون بالاحتفاظ بالأرض ، إذ كان هذا

واجب القوات حينذاك ، وخاصة وأن التخلي عن الأرض كان يعتبر هزيمة منكرة .

وإذا حاولنا تحليل فكرة ما كيافللي هذه على ضوء النظريات العسكرية الحديثة لوجدنا التناقض بينها وبين هذه النظريات ، إذ أن الأرض لم تعد لها قيمة في الحروب الحديثة ؛ فهذه الحروب تسعى إلى تدمير قوات العدو ، وتدمير كل قدرة له على مواصلة القتال ، ولا يتأتى ذلك إلا بتدمير الجبهة الداخلية كأساس لتدمير قوات العدو في الميادين ، وبذلك أصبحت الحروب شاملة ، بعد أن كانت موضعية ؛ واقد نادى بذلك كلاوسفيتز Clauswitz في القرن الثامن عشر ، وأصبحت تعاليم هذا العملاق الاستراتيجي الكبير بمثابة تطور شامل في نظريات الحرب المختلفة . ويوضح لنا ذلك دفاع الفرنسيين عن خط ماجينو Maginot : إن هذا الدفاع كان استمرارا لنظريات الدفاع في القرون الوسطى ، وكان يقوم على أساس حصون ممتدة على طول الحدود الفرنسية الشرقية فيما عدا الحدود المتاخمة لبلجيكا . ولقد تساءل أساطين العسكرية — ألم يكن في مقدور فرنسا أن تنشئ بعض الفرق المدرعة بدلا من هذه الحصون؟ لو حدث ذلك لكان في الإمكان أن تتغير نتيجة الحرب . إن أى حصن عرضة لأن يخرق تحت وطأة الأسلحة الحديثة ، لأن تركيز أكبر قوات ممكنة في جزء معين من ذلك الحصن يمكننا من اختراقه في هذا الموضع ، والنتيجة أن يصبح الحصن عديم الفائدة . إن الحرب الحديثة حرب متحركة ، وليست حربا ثابتة .

وفي الحرب العالمية الأولى، كان المتحاربون متأثرين بنظرية الحرب الثابتة . ولكن الألمان في بدء الحرب ، وفي الأربعين يوما الأولى على وجه التحديد ، حاولوا اكتساح فرنسا عن طريق حركة الالتفاف الواسعة التي اخترقوا بها أرض بلجيكا محاولين الاستيلاء على باريس . ولكن بعد موقعة المارن انقلب ميدان المعركة إلى حصنين كبيرين يواجه أحدهما الآخر ، وبذلك انقلبت الحرب إلى حرب ثابتة ، وكان هذا الموقف أساسا لاختراع فكرة الدبابة للتغلب على الموقف السلبي للمعارك الدائرة حينذاك ، أي أن الجهود اتجهت إلى إيجاد طريقة لقلب «الحرب الثابتة» إلى «حرب متحركة» .

وجدير بالذكر أن نقول : إن الإنجليز تأثروا بهذه الفكرة في دفاعهم عن قناة السويس عام ١٩١٤ ضد الهجوم التركي الأول في ٣ فبراير عام ١٩١٥ ؛ فلقد كان الدفاع يرتكز أساسا على قناة السويس ، وعلى الضفة الغربية على وجه التحديد . ويقول ويفل Wavel في كتابه : « حملة فلسطين ، Palastine Campaign : » إن هذه الخطة كانت مدعاة إلى الفخر الدائر على الألسن حينذاك ؛ وهل حامية مصر هي التي دافعت عن القناة ، أو هل القناة هي التي دافعت عن حامية مصر ؟ . وقد قال السير آرشيبلد موري Sir Archipuld Murray في تقريره الذي رفعه إلى رئيس هيئة أركان الحرب : « إن الدفاع السلبي عن القناة فيه إسراف كبير في المهمات والجنود . . وإن القاعدة الاستراتيجية الحقيقية للدفاع عن مصر تقع بين العريش والقسيمة . . وإن وجود قوة خفيفة الحركة

فى العريش أو قربها يسد الطريق الشمالى فى صحراء سيناء ويهدد جانب أية قوة تتقدم على الطريق الأوسط أو الجنوبى ، . وقد اعتمدت وزارة الحربية البريطانية هذا الاقتراح ، وبذلك بدأت القيادة البريطانية تتجه الوجهة الصحيحة، أى أصبح الدفاع عن القناة من خارجها (من الشرق) ، لا فى القناة نفسها . وهكذا لم تعد نظرية ما كيا فلى صحيحة .

(١٠٢) يقول تاسيت : « يجب على جميع من يدخلون فى أعمال عظيمة أن يكشفوا عما إذا كان تحقيقها سوف يكون سريعاً ، أو ميسراً على أية حال ، :

Omnes qui magnarum rerum consilia suscipiunt, aestimare debent an quod inchoatur promptum effectu, aut certe non arduum sit

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, II.

الباب الحادى عشر

(١٠٣) تقول الملكة كريستين السويدية : « فى الوقت الحاضر ، لانخشي السلطة الزمنية أو السلطة الروحية ، .

(١٠٤) لقد غزا شارل الثامن إيطاليا عام ١٤٩٤ . وإن الملك الذى طرده « بابا » هو لويس الثانى عشر الذى أجلاه البابا يوليوس الثانى . Jules II

(١٠٥) حينما قلب هرقل دست Hercule d'Este عام ١٤٨٢ نفوذ البندقية فى دولته فرارا Ferrare ، كان يؤيده لدوفج سفورتسا

Ludovic Sforza (ميلانو)، ولوران الأنجم Laurent le Magnifique (فلورنسا)، وآلفونس ملك نابولي، والبابا سكستس الرابع Sixte IV، وهو البابا الذي سيتحدث عنه ما كيافللي بعد قليل.

(١٠٦) البابا ليو العاشر Leo X؛ هو الكاردينال جان دي مديتشي Cardinal Jean de Medici. ولقد أصبح البابا من عام ١٥١٣ إلى عام ١٥٢١، وهو عم لوران الثاني Laurent II الذي أهدى إليه ما كيافللي كتاب الأمير.

الباب الثاني عشر

(١٠٧) عنوان فولتير: «Des milices»، أى: «في الجنديات». ولقد كان هذا الموضوع يهم ما كيافللي كثيرا، وخاصة حين وكل إليه تكوين جيش لحماية الجمهورية. ارجع إلى مقدمة الترجمة صفحة ٣٦.

(١٠٨) Col gesso، أى بالطباشير؛ ومعناه والطباشير في يده — ينسب كومين Commynes هذه العبارة إلى الإسكندر السادس، وهى من عباراته الخالدة، وفيها يقارن بين شارل الثامن وبين «ضابطات» يروح من مدينة إلى أخرى ليعين بالحسك (الطباشير) منازل للجند ينزلون فيها. ويشير الإسكندر هنا إلى سهولة استيلاء شارل الثامن على إيطاليا، ويعنى البابا أنه لم يكن يلزم لشارل لى يغزو إيطاليا سوى إرسال «ضباطات»، ليعينوا بالحسك مساكن الجند...! ولقد غزا

الملك شارل ملكة نابولي ، وضاعت منه مرة ثانية ، بنوع من سعادة الأحلام ، وسار في طول إيطاليا جميعه دون أن يلقي مقاومة ، حتى صدقت عليه هذه العبارة التي اعتاد أن يقولها الإسكندر . لقد قال : إن الفرنسيين دخلوا إيطاليا بالحسك في أيديهم ليعينوا أما كنهم ، وكان الأخرى بهم أن يدخلوا وفي أيديهم السيوف للقتال ، . ارجع إلى :

Lord Bacon ; The History of Henry IIV.

ضابطا . ت ؛ المنروطة به مخازن المكتبية . وقد يقال « ضابطا عاشة » .
(١٠٩) يشير ما كيافللى إلى سافونارولا الذى أكد في مواعظه أن الله سيبعث بأمر أجني لى يأخذ إيطاليا بخطاياها ، والبابا بسلوكه المشين ، وآل مديتشى بترفهم وفسادهم . ويقال : ما كان أسهل نبوءاته وقد كان يدري باستعدادات شارل الثامن للقيام بحملة فيما وراء الألب Alpes .
(١١٠) يهتم ما كيافللى في الباب الثالث البنادقة خاصة ، فهم الذين قد أتوا بلويس الثانى عشر إلى إيطاليا . ولكن جريتشاردينى Guicciardini يحمل بيدر دى مديتشى ولدوفج سفوريسا المسئولية بوجه خاص .

(١١١) من المؤسف أن يقع ما كيافللى هنا في خطأ تاريخى بسبب قراءته للمؤرخ جويستان Justin ، وهو من المصنفين التاريخيين غير الموثوق بهم في عهد الإمبراطورية . إن فيليب أبا الإسكندر الأكبر استولى على طيبة ، بعد موت إبامينونداس Epaminondas بثمانين عاما ، وبعد خايرونيا Chaeronea (عام ٣٣٨ . ق . م) ، وكانت طيبة متحالفة مع

أثينا ضد فيليب في الحرب المقدسة الثانية ، وكان فيليب على رأس حلف
ضم طيبة ، ولسكن فيليب لم يسلب أهلها حريتهم .

(١١٢) موقعة كارافاجو Caravaggio في ١٥ سبتمبر ١٤٤٨ .

(١١٣) ارجع إلى الحاشيتين ٦٥ ، ٦٦ في الباب السابع .

(١١٤) جيان الثانية Jeanne II ملكة نابولي - خلفت أخاها

الملك لادسلاس King Ladislas في الملك عام ١٤١٤ وعانت بملكته سنين
عدة من اضطراب الأمور فيها بسبب التنافس بين القائدين المأجورين
براثشودا مونتوني Braccio da Montone وآتندولو سفورتسا
Attendolo Sforza ، وهذا الأخير جعل من نفسه مدافعا عن مطالب
لويس الثالث الأنجوى Louis III of Anjou ؛ وشجع سفورتسا على
على ذلك البابا مارتن الخامس Martin V . لقد هجر سفورتسا الملكة
عام ١٤٢٦ ، واضطرت للدفاع عن نفسها إلى أن تعتمد على القائد المأجور
آندريا براثشو Andrea Braccio .

ولما لم يكن لجيان وريث فقد جعلت ألفونس ملك الأراجون
وصفلية وريثا لها . ولقد اختلفت معه عندما لم تصادف عملياته الحربية
نجاحا ، ومن هنا حظى بعطفها لويس الأنجوى وأوصت له بملكته ،
وحين وفاته عام ١٤٣٤ نقلت حقوقه إلى أخيه رينيه René . وحين
وفاتها عام ١٤٣٥ أكد من جديد مطالب بيته القديمة بقوة ، ولقد تنكر
له الحظ في بادئ الأمر ، فهزم شر هزيمة (في موقعة بحرية) وأسره

أهل جنوا حلفاء منافسه . وحين وقع في يد فيليبو ماريافسكونتى Filippo Maria Visconti ، حاكم جنوا ، ضمه إلى جانبه ووافق على رأيه في أن من الخير لميلانو أن يكون فيها الأراجون لا الفرنسيين . وبعد إطلاق سراحه ، صادفت قضية ألفونسو التوفيق ، ودخل عام ١٤٤٢ مدينة نابولي واعترف به ملكا فيها . وهكذا أعاد وحدة النورمان والهوهنشتاون بعد أن أصيبت هذه الوحدة بالانقسام إلى كتلتين لمائة وستين عاما .

(١١٥) هو السير جون هوكوود Sir John Hawkwood ، أو جيوفاني آكوتو Giovanni Acuto كما سماه الإيطاليون ، أوجانب أوكوت Jean Aucut كما يلقبه الفرنسيون — ولد حوالي عام ١٣٢٠ في قرية سيبيل هدينجهام Sible Hedingham في مقاطعة إسكس ، وخاض غمار المعارك الإنجليزية في فرنسا ، وأصبح فارسا في عهد إدوارد الثالث ، ثم جمع هوكوود جماعة من الرماة Archers ينزلون من فوق ظهور الخيل في المعارك ويحاربون على أقدامهم ، وذهب بجماعته إلى إيطاليا حيث عرفت باسم « الفرقة البيضاء » ، White Company . لقد قاد هوكوود أربعة آلاف إنجليز لإنجدة الجبلينين التوسكانيين ، واشترك في عدة حروب ، وخدم أمراء إيطاليين وجمهورية فلورنسا ، وتزوج دومينيا Dominia بنت برنابوفسكونتى Bernabo Visconti . لقد جمع هذا القائد المأجور المشهور ثروة طائلة

ثم اعتزل في روما حيث أسس مستشفى للمسافرين الفقراء الإنجليز ،
وتوفي في فلورنسا عام ١٣٩٤ . وبعد وفاته أصبح كبار القادة المأجورين
من الإيطاليين بعد أن كانوا من الأجانب . لقد روى عنه أنه كان
القائد الماهر ، المخلص لمن يخدمه ؛ إلا أن ما كيافللي يرى غير ذلك .

(١١٦) لقد كان سفورتسا «الأب» ، وآنديريا براتشو يقودان على
الدوام قوات متنافسة ، ومن هنا ورث الأبناء أيضا فيما ورثوه
الخصومة التي كانت بين الآباء .

(١١٧) أصبح فرنشيسكو سفورتسا دوق ميلانو ، واستولى براتشو
على بيروزا Perouse .

(١١٨) ارجع إلى الحاشية ٨٩ في الباب الثامن .

(١١٩) فرنشيسكو كارمانيولا Francesco Carmagnola (١٣٩٠-
١٤٣٢) : أحد القواد المأجورين ؛ ولد في بيدمونت Piedmont بإيطاليا ،
والتحق بخدمة Filippo Visconti دوق ميلانو الذي رفعه من حارس
خنازير إلى القيادة وجعله حاكما لجنوا . وقد أثارت انتصاراته في الميدان
غيرة الدوق ، مما جعل علاقته به تفتت ، ومن ثم حامت حوله الشكوك ،
ثم انقطعت هذه العلاقة ، وفر كارمانيولا عام ١٤٢٥ إلى البندقية يعرض
على أولى أمرها خدماته انتقاما من الدوق ، فباقى هذا العرض هناك
الترحيب نظرا للظروف السياسية التي أحاطت بالبندقية حينذاك ،
وخاصة أن السناتو وثق من إخلاص كارمانيولا الذي قد حاول الدوق

قتله بالسهم . لقد أحرز هذا القائد انتصارات مدوية ضد أشهر قواد عصره ، فهزم جيوش الدوق ما كلوديو Macclodio ، واستولى منه على برشا Brescia ، وأعقب ذلك صلاح استمر عاما واحدا ، ثم ثارت العداوة من جديد . وقاد كارمانيولا الجيوش ، وكان على اتصال بالدوق فيليبوفسكونتي الذي حاول إغراءه بالرشوة ، بل وفاوضه سرا ، فعمل لمجده الشخصى على حساب مجد جمهورية البندقية ، فارتاب السناتو فى أمره ، ولم يرتاحوا لسلوكه ، وخاصة وأنه قد فشل أمام لودى Lodi ، وكريمونا Cremona (عام ١٤٣١) ، ولم يتمكن من هزيمة قائدى فسكونتى المأجورين فرنشيسكوسفورتسا ونيقولا باتشينيو Niccolo Piccinino ، فاحتال أولوا الأمر عليه لاستدعائه إلى البندقية تحت ستار تقليد . قيادة الحرب المقبلة ، وقبض عليه وهو يخرج من قصر الدوج Doge ، وحوكم بسرعة أمام مجلس العشرة ، وعذب حتى يعترف . وفى ٥ مايو عام ١٤٣٢ ضربت عنقه بين عمودى الميدان الصغير Piazzetta بتهمة إهمال مصالح الجمهورية وخيانتها . يقول شارل ديل Charles Diehl فى كتابه : « البندقية ، جمهورية أرستقراطية » ، Une Republique patricienne , Venise ، الترجمة العربية ص ١٦٥ : « ولكن كارمانيولا ، وهو خير من يمثل الجندى المارتزق ، لم يعن كثيراً بأن يستغل انتصاراته إلى أبعد مدى يستطيعه ، وقد أجاب على حث حكومة الجمهورية له بالتعلل بالحاجة إلى المال أو الطعام . وظل على ما هو

عليه من تراخ يبعث على القلق ، على الرغم مما أغدق عليه من الثروة وظاهر التكريم ، . ويحسن بالقارى أن يرجع إلى الحاشية ١٢٧ من الباب الثانى عشر بخصوص الجنود المأجورين .

(١٢٠) هو بارتولوميو كولليونى Bartolomeo Colleoni ؛ من أعظم القواد المأجورين شأنا . ولد بقلعة سولزا Solza بالقرب من برجامو Bergamo (١٤٠٠ — ١٤٧٥) ، وكان له اعتباره فى ميلانو والبندقية فى حربهما المعروفة . ولقد حارب فى صف كل منهما . وفى عام ١٤٤٦ اتهم بالتجسس لحساب فيليب فسكونتى دوق ميلانو وبجن . والتحق عام ١٤٥١ بخدمة البندقية ، وحينما أظهر قدرات عسكرية نادرة عيّنت له قيادة جيوشها . وله تمثال يخلد ذكراه فى البندقية ، ويصوره ممتطيا صهوة جواد ؛ ويعد هذا التمثال من أبدع روائع الفنان الفلورنسى فروكيو Verrocchio .

(١٢١) روبرتودا سان سيفرينو Roberto da San Severino : هزم فى الحرب ضد فرارا Ferrare (ارجع إلى الحاشية ١٠٥ فى الباب الحادى عشر) ، ولقد مات وهو يقاتل من أجل البندقية ضد سيجسموند Sigismond دوق أوستريا عام ١٤٨٧ .

(١٢٢) كونت دى بتليانو Count di Pitigliano ؛ هونيقولا أورزنى Nicolo Orsini . ولد عام ١٤٤٢ ، وتوفى عام ١٥١٠ . إنه هو الذى كان يقود جيوش البندقية فى موقعة أجناديل (١٤ مايو ١٥٩) . انظر الحاشية القادمة فى هذا الباب .

(١٢٣) فايلا Vailla — موقعة لها أهميتها الكبيرة ، وتسمى عادة موقعة أجناديل Agnadel (١٤ مايو ١٥٠٩) .

لقد كون ملك فرنسا والإمبراطور حلفا (حلف كامبرا Cambrai عام ١٥٠٨) ضد البندقية التي اغتصبت حقوق البابوية وأملاكها (فائزا Faenza ، وريميني Rimini وتشيزينا Cesene ... إلخ) وانضم إلى الحلف البابا وملك أراجونة ، وأدواق فرارا ، ومانتوا ، وأوربينو ، واتفقوا على غزو أرض الجمهورية في أول أبريل عام ١٥٠٩ على أن يستولى الإمبراطور بعد الحرب على فيرونا ، وفيشنسه ، وبادوا وتريفيزا ، وروفريدو Roveredo ؛ وملك فرنسا على برشا ، وبرجامو وكريمونا ؛ والبابا على رافنا ، ورومانا ؛ وملك أسبانيا على أترانتو ومدن بوى Pouille التابعة للبندقية . وأعلن البابا دحرمان ، البندقية ، ولكنها أرسلت في شجاعة إلى القتال أربعين ألف مقاتل ، ومدفعية قوية بقيادة كونت دي بتليانو ، إلا أنها منيت في موقعة أجناديل بهزيمة ساحقة ، واضطرت إلى التخلي عن جميع أراضيها في إيطاليا ، وأخذ نجم مدينة القديس مرقص ، في الأفول . لقد أصبح البابا من القوة حتى استطاع أن يطرد ملك فرنسا من إيطاليا ، ولكن انهيار الحماجز الذي كان قد أقيم لصد الغزوات الجديدة الآتية من وسط أوروبا .

(١٢٤) هذا الصراع بين الجولفيين الذين تؤيدهم الكنيسة وبين الجبلينيين أنصار الإمبراطور ، هو مظهر من مظاهر المنافسة بين الكنيسة والإمبراطور .

(١٢٥) آلبريجيو دا كونيو Alberigo da Conio ؛ هو آلبريكو
دا باربيانو Alberico da Barbiano كونت كونيو Conio في رومانا
Romagna . لقد كان قائد الفرقة المشهورة باسم فرقة القديس جورج ،
Company of St. George التي تكونت من الإيطاليين فحسب ،
وتوفي عام ١٤٠٩ .

(١٢٦) يتحدث ماكيافلي عن غزو شارل الثامن ، وغزو لويس
الثاني عشر ، ووضع فرديناند الأراجوني يده على نابولي ، وخيانة
الجنود المأجورين السويسريين في مناسبات شتى ، وخاصة في رافنا
Ravenna . ارجع إلى الحاشية ١٥ في الباب الثالث .

(١٢٧) هنا تظهر قومية ماكيافلي جلية واضحة ؛ فخاتمة هذا الباب
شرح قوى لفكرة ماكيافلي جميعها . إنه يصبو إلى أمير إيطالي بلغ من
القوة حدا كبيرا يمكنه من الاستيلاء على جميع إيطاليا ، وطرد الأجانب
منها . انظر الباب السادس والعشرين من كتاب الأمير ، وذلك في القسم
الثالث من هذا الكتاب .

وجدير بالإشارة أن وطنية ماكيافلي دفعته هو وغيره من الإيطاليين
من بعده إلى أن يعالجوا حروب القرن الخامس عشر بسخرية لاذعة .
ارجع إلى :

W. T. Waugh: A History of Europe; p. 49, 3rd edition.

- إن الجيوش التي عرفت في تاريخ إيطاليا باسم الكوندوتييري ،
- Condottiere تطورت إلى فساد ، حيث غدت الحروب عندها ،
- حروبا لا معنى للعمل على إنهاؤها أو اجتنابها ، مادامت أرزاقهم في ،
- كل من الجانبين المتحاربين ، والمعارك الحربية غدت معارك باهظة ،
- التكاليف ، دون أن تكون فيها رائحة قتال . والروح المدنية ،
- والعسكرية غدت فائرة فتورا أذمه السياسي الوطني ما كيا فملى الشهير ، ،
- وهو فتور عرض إيطاليا منذ نهاية القرن الخامس عشر الميلادى ،
- إلى مذلات الغزو الأجنبى ، مرة بعد أخرى ، . ارجع إلى :

١ . ل . فيشر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى ، الترجمة العربية
القسم الثانى ، ص ٤٢٢ ، ص ٤٢٣ ، الطبعة الأولى .

الباب الثالث عشر

(١٢٨) لما كان آلفونس دست Alphonse d' Este لم ينضم إلى
والحلف المقدس ، الذى نظمه يوليوس الثانى ضد ملك فرنسا ، فإن البابا
قد هجم على آلفونس ، وكان قد لجأ إلى فرديناند الكاثوليكي حتى يغزو
فرارا Ferrare التى كان يؤيدها لويس الثانى عشر . لقد هزم الجيش
الفرنسى جيش فرديناند فى رافنا (١١ أبريل ١٥١٢) ، ولكن قتل
جاستون دى فوا Gaston de Foix وغيره ، واضطر الفرنسيون إلى
أن يرتدوا أمام فيلق من الجنود المأجورين السويسريين يعمل فى خدمة
يوليوس الثانى والبندقية .

(١٢٩) فرديناند ملك أسبانيا ؛ هو فرديناند الخامس ، وشهرته «الكاثوليكي» . ولد في عام ١٤٥٢ وتوفي عام ١٥١٦ . (فرديناند الثاني ملك الأراجون Aragon وصقلية Sicily ؛ وفرديناند الثالث ملك نابولي) .

(١٣٠) يرجع ذلك إلى عام ١٥٠٠

(١٢١) «إمبراطور القسطنطينية» ، — هوجوانس كانتاكوزينوس Joannes Cantacuzenus ؛ ولد عام ١٣٠٠ ، وتوفي عام ١٣٨٣ . والمقصود هنا صراع هذا الإمبراطور ضد الباليولوجيين les Paléologues في منتصف القرن الرابع عشر .

(١٣٢) سفر صمويل الأول ، الإصحاح السابع عشر ، الأعداد : ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٠ .

(١٣٣) شارل السابع ملك فرنسا ، وشهرته «المنصور» . ولد عام ١٤٠٣ وتوفي عام ١٤٦١ .

(١٣٤) ابن شارل السابع ؛ ولد عام ١٤٢٣ وتوفي عام ١٤٨٣ .
(١٣٥) وذلك عام ١٤٣٥ أثناء هدنة في حرب المائة سنة .

(١٣٦) في أثناء نزاع لويس الحادي عشر مع دوق بورغانيا شارل الجري Charles le Téméraire .

(١٣٧) ارجع إلى الحاشية ٢٣ في الباب الثالث .

(١٣٨) «العملة الأولى لسقوط الإمبراطورية الرومانية» ؛

« بدا أن كثيرا من المتحدثين في المجلس الليلة الماضية في مناقشة تخفيض »
« التسليح ، يظهرون جهلا يرثى له بالأحوال التي تحافظ بها »
« الإمبراطورية البريطانية على وجودها . وعندما رد المستر بلفور »
« Mr. Balfour على الادعاءات بأن الإمبراطورية الرومانية رزحت »
« تحت وطأة التزاماتها الحربية ، قال : (إن هذا جميعه لا يتفق مع »
« التاريخ) . وقد كان يحسن به أن يضيف أن القوة الرومانية بلغت »
« قمتها حينما اعترف كل مواطن بالتزامه قانونا بالدفاع عن الدولة ، »
« واماكن سرعان ما بدأت القوة الرومانية في الأفول حين لم يعد »
« اعتراف بهذا الالتزام . »

Pall Mall Gazette, 15 th May, 1906 .

(١٣٩) في أواخر القرن الرابع .

(١٤٠) يقول تاسيت : لاشيء عند البشر مزروع ولا يدوم مثل
ولايات دعامتها الشهرة وليست قوتها الخاصة .

Nihil rerum mortalium tam instabile ac fluxum est,
quam fama potentiae, non sua vi nixae .

ارجع إلى :

Tacite : Annales, XIII .

ويجب أن نلاحظ أن النص الأصلي يشمل على nixae التي يعيدها
ما كيافللي خطأ على fama .

(١٤١) هؤلاء هم : قيصر بورجا ؛ هيرود ؛ داوود ؛ شارل السابع .

الباب الرابع عشر

(١٤٢) عنوان فولتير هو :

« S'il faut ne s'appliquer qu'à la guerre. Digression sur la chasse. »

أى « إذا ما كان لا يجب سوى الاهتمام بالحرب استطراد فى الصيد. »

(١٤٣) إن ناسيت أيضا هو مصدر هذا المبدأ . ارجع إلى ماجام

عن نيرون فى : Tacite : Annales, XIII.

ويجب ألا نعجب من نغمة هذا المبدأ المطلقة، فلا ريب فى أن أفكار ما كيافللى تناسب أولا الإمارات الإبطالية فى عصره ، مع أن بعض القادة يراها مناسبة لكل عصر ، ولا سيما للعصر الحديث (ارجع إلى مقدمة موسولينى لما كيافللى ، وذلك فى القسم الثانى من هذا الكتاب) .

إن (علم الحكام) ايس هو ذلك فحسب ، وليكن ما كيافللى يفكر فى احتلال رئيس الدولة شخصيا للسلطة أكثر مما يفكر فى الإدارة (وهى المعنى الحقيقى للحكم) ؛ وهذا الاحتلال ، كما يراه ما كيافللى ، احتلال عسكرى فقط ، وذلك حتى يتجنب رئيس الدولة الخضوع لنفوذ أجنبى ، وهذا ينبجم عن المساعدة الأجنبية ، أو عن القوات المأجورة (انظر الأبواب السابقة) ، فالقدرة الحربية للحاكم هى الضمان الوحيد لاستقلال الدولة . ونحن نعلم كم رغب ما كيافللى فى العض بنواجذه على هذا الاستقلال .

(١٤٤) الطراوة لاتصون الدولة الكبيرة : إن هم الأسرة الخاصة

هو المحافظة على ثروتها ؛ ولكن مجد الأمير في القتال من أجل استلاب غيره .

Non ignavia magna imperia contineri : et sua retinere, privatae domus; de alienis certare, regiam laudem esse .

ارجع إلى : كلام تريديات Tiridate ملك أرمينيا وذلك في —

Tacite : Annales, XV.

وجاء في إحدى خطب أبي بكر ، ما ترك قوم الجهاد إلا ذلوا ، .

(١٤٥) هزم لويس الثاني عشر لدوفج المورى Ludovic le More ،

وفقد الأخير ملكه عام ١٥٠٠ . ولقد هزم فرنسوا الأول ماكسمليان

سفورتسا Maximilien Sforza الذى أعاده البابا يوليوس الثاني

إلى دوقية ميلانو عام ١٥١٢ ، وذلك في موقعة مارجان Marignan

(١٥١٥) ، وتخلي عن حقوقه في ميلانو لهذا الملك (فرنسوا الأول)

مقابل معاش . ولقد سبق هذا العمل الأخير تأليف كتاب الأمير .

(١٤٦) يضرب تاسيت مثالين بتيبر Tibère الذى لقي تهديدات

من حاكم مقاطعة ، ثم من ملك من ملوك البارثيين .

senectutem Tibërii ut inermem despiciens

أى: حين احتقرا شيخوخة تيبر باعتبار أنه غير أهل للحرب . ارجع إلى :

Tacite : Annales , VI .

(١٤٧) ولذا نخير علاج لذلك هو تكوين مدرسة من السياسيين

ذوى الثقافة العسكرية ، ومن العسكريين ذوى الثقافة السياسية ، لكي

نقضى على هذه الهوة ، وحتى يستطيع كل من السياسيين والعسكريين أن يفهموا بعضهم بعضاً ، وفي هذا توحيد للقيادة ، وصلاح شئون الدول ، ومصلحة شعوبها ، وعدم اضطراب الأمور .

(١٤٨) يعود ما كيافللى إلى فكرة الصيد هذه في « المقالات » * حيث يذكر قورش Cyrus مثالا؛ فنجد هذا — اعتمادا على إكسنوفون Xénophon — يقارن حربه ضد ملك أرمينيا بالقنص حيث ندق الأرض لكي تخرج حيوانات الصيد .

(١٤٩) فيلوبومين Philopoemen « آخر الإغريق » ؛ ولد عام ٢٥٢ ق.م ، وتوفي عام ١٨٣ ق.م . لقد أظهر امتيازاه في موقعة سلازيا Sellasia عام ٢٢١ ق.م وأصبح قائد جامعة الدول الآخية (الحلف الآخي) Achaean League ثمانى مرات . وفي عام ١٨٣ ق.م أخذته القوات المسينية إلى مسينا Messene حيث جعلوه يتجرع السم . لقد كان أحد العظماء الذين أنجبتهم بلاد اليونان في فترة اضطهاد استقلالهم .

(١٥٠) كان الإسكندر يحمل معه في جميع حروبه ، وفي صندوق صغير من الذهب ، نسخة من الإلياذة صححها أرسطو بيده . ولقد لام قيصر نفسه في قادس Cadix أمام تمثال الإسكندر ، لأنه لم يكن قد أتم شيئا في عصر قد قهر فيه البطل المقدوني العالم ، وذلك اعتمادا على المؤرخ التحليلي الفذ سوتيون Suétone . ويحدثنا شيشرون في خطاب

* Discours ; III , 39.

إلى ولده ويقول: إن سكيبيو الأفريقي كان يقرأ باستمرار قصة كسنوفون السياسية سيروبيديا Cyropédie ، ولم يكن هذا الكتاب ليفارقه دون عناء .

(١٥١) إن سكيبيو Scipio هو النموذج الذي يقدمه لنا تاسيت :

semper aut belli aut pacis serviit artibus, semper inter arma ac studia versatus, aut corpus periculis aut animum disciplinis exercuit.

أى : خضع دائما لنظم الحرب أو السلم ؛ وكان دائما مشغولا بالجهوش أو بالدراسات ، ودرّب بدنه على المخاطر ، ومرن عقله على المنهج ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

الباب الخامس عشر

(١٥٢) نجد ما كياقللى حين يستعمل الاصطلاح اللورنسى أو التوسكانى misero يفتح قوسين ليبين أن الكلمة العامة هى avaro ، وتعنى أيضا فى لهجة فلورنسا الرجل الطمع الجشع ، بينما misero ، تعنى ببساطة الرجل المقتر .

الباب السادس عشر

(١٥٣) لقد لاحظ ذلك شيشرون : المشاركة الوجدانية التى يكسبونها عند أولئك الذين أسدوا إليهم المعروف لا تساوى كراهية ضحاياهم ؛

nec tanta studia assequuntur eorum quibus dederunt, quanta odia eorum quibus ademerunt, (De Officiis, II.)

(١٥٤) إنه فرديناند الخامس المشهور بالكاثوليكي ، ؛ توفي عام

١٥١٦ . إن بعض النقاد يرى ، اعتمادا على هذه العبارة ، أن كتاب

الأمير حرر قبل ذلك التاريخ ، ويحتمل أن يكون ذلك فى عام ١٥١٤ .

(١٥٥) إن تاسيت يضرب لذلك مثلاً طيباً بالإمبراطور أوتو Olhon الذى كان ينفق دون حساب قبل أن يصبح أميراً ، وثبت بعد ذلك أنه كان مقتصداً جداً ، وكاد أن يكون مقترأه ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I et II.

(١٥٦) ومثال ذلك جالبا Galba - المقتصد فى أمواله ، المقتر فى الأموال العامة : pecuniae suae parcus, publicae avarus : ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

(١٥٧) قال أردشير لابنه : « يا بنى ، اجعل عطيتك لأهل الجهاد ... »

الباب السابع عشر

(١٥٨) كان أنوشراون إذاً ولى رجلاً ، أمر الكاتب أن يدع فى العهد موضع أربعة سطور ليوقع فيه بخطه ، فإذا أتى بالعهد وقع فيه : « سس خيار الناس بالمحبة ، وامتزج للعامة الرغبة بالرهبة ، وسس سفلة الناس بالإخافة ، . »

(١٥٩) هذا خطأ الرغبة فى استئصال أسرتين جعلتا هذه المدينة منقسمة إلى كتلتين أودتا بها إلى الضياع . وكان ذلك فى أثناء الاضطرابات التى وقعت بين حزبي كانشليرى Cancellieri وپانتشياتيكى Panciatichi عام ١٥٠٢ و عام ١٥٠٣ . إن الفلورنسيين ، بدلاً من تهديده بـستوبا بالتخلص من السكتلتين المتنافستين ، حافظوا على العلاقات الطيبة معهما ، وأفضت هذه السياسة إلى الاضطرابات والجرائم . ارجع إلى ماورد عن كلمة « intrattenere » ، وذلك فى الحاشية رقم ٢٢ فى الباب الثالث .

(١٦٠) يقول تاسيت : أمير جديد وبلا استقرار :

Novum et nutantem principem . ارجع إلى :

Tacite : Annales, I.

ويقول فيما بعد : قامت الثورة دون سبب آخر سوى تغيير الأمير،
الذى أتاح الاضطرابات تماما ، وكان يؤمل في فوائد يجنيها في الحرب
الأملية ؛

seditio incessit, nullis novis causis nisi quod mutatus
princeps licentiam turbarum, et ex civili bello spem prae-
miorum ostendebat;

وكتب عمر إلى أبي موسى الأشعري : « أما بعد ، فإن للناس نفرة
عن سلطانهم ، فأعوذ بالله أن تدركنى وإياك عماية مجهولة ، وضغائن
محمولة ... » .

(١٦١) نص فرجيل Virgil :

Res dura, et regni novitas me talia cognut
Moliri, et late fines custode tueri.

(Enéide, I.)

ويمكن ترجمة هذا النص اللاتيني ثلاث ترجمات، وجميعها صحيحة، وهى :

١ — اللحظة عصبية قاسية ،

وجدة سلطانى تلزمنى بمثل هذه الجهود ،

وبمراقبة غيورة لجميع مملكتى .

٢ — إن الحالة العصبية حيث شئونى

وجدة عهدى أيضا

— مثل هذه الأحوال القاسية تجعلنى

أضع الحاميات فى كل اتجاه .

٣ — رغما عني ، وعن مصري ،

فإن عرشا غير ثابت الأركان ، ودولة في طفولتها ،
يمليان على الدفاع عن أملاكهما بكل ما أوتيت من قوة ،
وحراسة الشواطئ بمثل هذه الشدة .

ولكننا أثرنا في الممن ترجمة فرجيل ترجمة تجمع بين كل ما يمكن أن يعنيه
النص اللاتيني ، وكان رائدنا أولا وأخيرا فكرة ما كياقللي في هذا الموضع .
ويجب ألا ننسى أن ديدو Dido ، أو إليسا Elissa ، هي التي أرست
قواعد قرطاجنة ، وذلك حسب ما جاء في الأساطير . إنها زوجة
سيكايوس Sichaeus الذي اغتاله بيجماليون لثروته . لقد حافظت
ديدو على الأمن في ممتلكات زوجها ، وأبحرت إلى أفريقيا حيث اشترت
أرضا شيدت عليها قلعة كانت نواة مدينة قرطاجنة . وتبعها لفرجيل
أحببت ديدو إينياس Aeneas ، ولكنها انتحرت حين هجرها .

(١٦٢) اشترى صداقات دون أن ينالها ، ظنا منه أنه يحتفظ بها
بشرائه ، لا بمثانة الخلق :

Amicitias, dum magnitudine munerum, non constantia
morum continere putat, meruit magis quam habuit.

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, III.

وما هو جدير بالذكر أن بعض المعلقين السياسيين يتخذون فكرة ما كياقللي
هذه أساسا للتفريق بين خصائص الدبلوماسية الأريكية والدبلوماسية

الروسية ، فالأولى ، في نظرهم ، تقوم على شراء تحالف الدول معها بالدولار ، والثانية تهدف إلى صداقة الدول بالمساعي الحميدة من حيث مساعدتها فيما تحتاج إليه دون مقابل .

ومن هنا كان فشل الدبلوماسية الأولى ، ونجاح الدبلوماسية الثانية . ونحن نعزو هذا الفشل وذاك النجاح إلى أن الحياد الإيجابي ليس من مصلحة المعسكر الغربي الذي يلمث وراء الاحتفاظ بسيطرته في مناطق نفوذه ، أو إعادتها كما كانت بالأمس ، ويبحث — إن أمكن — عن مناطق أخرى للنفوذ ، ومن هنا لا يرضيه أن يقف هؤلاء وهؤلاء على الحياد . بينما نجد أن الحياد الإيجابي بطبيعته ، ومن غير أن يكون نوعاً من المضاربة ، ، في صالح المعسكر الشرقي . لأن دول معسكر الحياد لا تريد أن تظل من مناطق النفوذ ، ولا ترغب في أن تعود إلى مناطق النفوذ من جديد ، ورائحة الاستعمار والسيطرة الأجنبية مازالت تلسع كل أنف أشم من أنوف زعمائها وأبنائها . إذن ، من المستحيل أن تحقق دبلوماسية الغرب نجاحاً وربابنتها مازالوا ينظرون إلى الدول الصغيرة نظرة السيد إلى عبيده ، باعتبار أن العبد وما ملكت يداه ملك لسيده ، ولا ينظرون في هذا الاعتبار إلى ما في مبدأ الحياد الإيجابي من نظرة إنسانية سامية ، وتكريم للإنسانية جمعاء ، ومحافضة عليها في «عصر الفضاء وتفتت الذرة» . ولكن هل يريد «النفس» ، «الآخرة» ؟ إن الجواب في «ضمير» ، من يفسر قوى معسكره بأنها «قوى الخير» ، وقوى سواه

بأنها «قوى الشر» ، و «القومية العربية» ، شيطان مروع ، ولا يجوز للإنسان أبدا أن يقف «على الحياد» بين هذه القوى وتلك ، ويخلى السبيل «للسيطان» .

(١٦٣) على الأقل حين يكون للأمير هوى للنهب والجشع . ويضيف ما كيافللى إلى ذلك فى المقالات ... : أن هذا الهوى يجعل الأمير يريق الدماء أحيانا بالفعل ليصل إلى مصادرة أموال الضحية . ارجع إلى :

Machiavel : Discours, III, 21.

(١٦٤) وخاصة ، كما يقول ما كيافللى فى موضع آخر ، عندما يكون للأمير شهرة عسكرية عظيمة ، فهذه تجعل جميع إسرافه فى الشدة والصرامة مقبولا . ارجع إلى :

Machiavel : Discours, III, 21.

والملاحظ من جميع هذه التحليلات المتنوعة أن منهج ما كيافللى منهج سيكولوجى بحث ، لدرجة أنه يكاد أن يصبح مقننا للطموح ، ومع ذلك يفر ما كيافللى من هذه العقبة الكؤود .

(١٦٥) لوكرى Locri : مدينة إغريقية ، استولى عليها الرومان عام ٢٠٥ ق . م لتحالفا مع هانيبال . ولقد ارتكب فيها ملازم من رجال سكيبيو Scipio جميع أنواع النهب والسطط .

(١٦٦) هذا هو كونتوس متلوس Quintus Metellus ؛ والملازم الذى لم يؤاخذه سكيبيو Scipio على سططه هو بليمينيوس Pleminius ، وذلك اعتمادا على المؤرخ بلوتارك Plutarque .

الباب الثامن عشر

(١٦٧) د لقد أساء هذا الباب (إلى ما كيافللى) أكثر من أى جزء آخر من كتبه ، . ارجع إلى :

Burd : Il Principe, p. 297.

(١٦٨) المقصود من د العراك ، هنا السعى وراء السيادة ، . ويشير ببرد Burd إلى أن ما كيافللى ، فى هذه الفقرة ، يحاكي شيشرون مباشرة فى كتابه De Officiis حيث يقول :

“ Nam cum sint duo genera decertandi, unum per disceptationem, alterum per vim; cumque illud proprium sit hominis, hoc beluarum, confugiendum est ad posterius, si uti non licet superiore” .

أى : ولما كان هناك طريقتان للعراك ، الأولى بالمناقشة ، والأخرى بالقوة ، ولما كانت واحدة منهما من خصائص الكائن البشرى ، والأخرى من خصائص الحيوانات ، فعلى المرء أن يلجأ إلى الأخيرة عندما لا يستطيع أن يستخدم الأولى ، .

(١٦٩) قال أبو العلاء المعرى :

سفاه ذاد عنك الناس حلم

وغى فيه منفعة رشاد

ارجع إلى : شرح التنوير على سقط الزند ، الجزء الأول ، ص ٦٦ ، طبعة بولاق ١٢٨٦ هجرية ، ومطلع القصيدة هو :

أفوق البدر يوضع لى مهـاد

أم الجوزاء تحت يدى وسـاد

(١٧٠) إن إطناب ما كيافللى فى هذا المعنى لهذه الدرجة جعله موضع أكبر نقد وأعنفه من الأخلاقيين إن ما كيافللى يصور هنا كراهية البشر كراهية لا أمل فيها ، ولا تبعث على أى رجاء . ومع ذلك فلنلاحظ أنه يقول بأن القوانين خاصة بالبشر ، والقوة مشتركة بين الإنسان والحيوان ؛ فنحن هنا ، إذن ، بإزاء تمييز يمكن أن نتخذه نقطة بدء لفلسفة « مثالية » للبشر . ويبدو أن ما كيافللى يحس بهذه المثالية نفسها ، ولكن رغبة الكاتب الفلورنسى الملحة فى الوصول إلى « الحقيقة الواقعة » من أقصر طريق حملته على أن يستبعد بسرعة وإصرار كل ما يجعله عرضة للوهم ، ومن هنا لا يبقى إلا على الأساس التشاؤمية ، أى الشبه بين البشر والحيوانات . والنتيجة ، صدور حكمه المشهور هذا فى كثير من الإسراف . على أننا يجب ألا نغفل منهج ما كيافللى حين يقول : البشر « جميعا ، أشرار » .

(١٧١) ومع ذلك كان يوفق فى حيله دائما « وفقا لرغباته » .

Nondimanco sempre gli succedevano gli inganni (ad votum)

وبلاحظ أن « ad votum » ، أى « وفقا لرغباته » ، محذوفة فى طبعة

تستينا Testina edition عام ١٥٥٠ ، وهى التى طبعت بتصديق من

السلطات البابوية .

وثمة حكمة إيطالية تقول :

« ما فعل الإسكندر أبدا ما قال ، ،

« وما قال قيصر أبدا ما فعل ، .

لقد كان يقال عادة عن الإسكندر وولده «دوق فالنتينوا» ، إن مبدأهما هو : أن الأب والابن لم يفعلا أبدا سوى « بذل الوعود للجميع ، وعدم الوفاء لأى إنسان ، .

(١٧٢) ارجع فى مقدمة الترجمة إلى ماورد بخصوص فردريك الثانى الذى كتب كتابا بعنوان « ضد ما كيافللى ، ، وذلك فى صفحة ٦٩ ، وإلى تعليق فولتير على ذلك (ص ٧٠) .

(١٧٣) ضد الأمانة أو « الإخلاص ، :

“Contrary to fidelity” or « faith » : “contro alla fede” and “tutto fede”.

أو العبارة : “altogether faithful” الواردة فيما بعد . . .

يلاحظ أن هاتين العبارتين محذوفتان فى طبعة تستينا Testina edition . وقد يكون معنى كلمة « fede » ، الإيطالية كلمة the faith الإنجائزية أى العقيدة ، كالعقيدة الكاثوليكية مثلا ، أى يصبح المعنى المقصود غير المعنى الآن ، وهو : « الأمانة ، و « الإخلاص ، .. إلخ .

ولنلاحظ أيضا أنه قد أجزى بقاء كلمة « religione » ، فى نص طبعة تستينا لأنها مستعملة على حد سواء للدلالة على كل ظل من ظلال العقيدة ،

كما تشهد بذلك كلمة الدين ، ، وكانت تستخدم للدلالة دون تفاوت على البدعة الهوغنوطية.

ويعلق سوث South في موعظته التاسعة، ص ٦٩، طبعة ١٨٤٣، على هذه الفقرة التعليق التالي :

«نقول ما كيفللي ، ذلك الراعي العظيم وإمام هذه الجماعة ، وضع هذا كقاعدة أولى في مشروعه السياسي : إن التظاهر بالدين كان معيناً للسياسي ، ولكن حقيقة الدين مهلكة وضارة،

ويلاحظ أن ما كيفللي نسي فضيلة «الاستقامة» وهو يعدد الخصال الخمس الفاضلة ، فيما قبل ذلك بقليل، أي في السطر الخامس في نفس الصفحة .

(١٧٤) قال المؤرخ القديم سالوست Salluste : لا يجد بدون أمن، وجميع الوسائل شريفة لكي نحافظ على السلطان :

nihil gloriosum nisi tutum, et omnia retinendae dominationis honesta .

(١٧٥) المقصود «بأمير معين في عصرنا ، فرديناند الأراجوني Ferdinand of Aragon أي فرديناند الكاثوليكي» حين كانت ما كيفللي يكتب «الأمير» كان واضحاً استحالة ذكر اسم فرديناند دون أن يقترب ما كيفللي ذنباً .

ارجع إلى :

Burd: II Principe, p. 308.

(١٧٦) يعنى ما كيافللى أيضا فرديناند السكاثوليكي الذى غزا نابولى ونافار لسوء نيته وخبثه .

الباب التاسع عشر

(١٧٧) ارجع إلى الحاشية ٩٥ فى الباب التاسع .

(١٧٨) ارجع إلى الحواشى ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٨ ، فى الباب التاسع ، حيث يجعل ما كيافللى « محبة الشعب » أولى الضمانات للحاكم . يبدو أنه فى ذلك مثل لابروير La Bruyère يرى الأعوان طيبة تعدل عواطف الدهماء . ويلاحظ أن هذه الأفكار ، لو لم تكن لديموقراطى ، فهى أيضاً ليست بأفكار رجل يبغض البشر تماماً .

(١٧٩) باتستا Battista رئيس الكنسى Caneschi ، ومن أقرباء هانيبال بنتيفولى Annibal Bentivogli . اغتال الأخير فى ٢٤ يونيو ١٤٤٥ ؛ وبالاتفاق مع سفيرى البندقية وفلورنسا قتل الشعب باتستا حين حاول المناداة بفسكونتى دوقا لميلانو ، وذلك أثناء عبور باتستا بولونيا .

(١٨٠) جيوفانى بنتيفولى Giovanni Bentivogli ؛ ولد فى بولونيا عام ١٤٣٨ وتوفى فى ميلانو عام ١٥٠٦ ؛ وحكم بولونيا من عام ١٤٦٢ إلى عام ١٥٠٦ . ويبدو أن السر فى قوة حكم ما كيافللى على المؤامرات هو تجربته الخاصة فى فبراير ١٥١٣ ، حينما ألقى القبض عليه ونكل به ، وذلك لاتهامه بالاشتراك فى مؤامرة بوسكولى Boscoli .

(١٨١) كان هذا القريب غير المعروف يدعى سانتى Santi ، وهو ابن غير شرعى لابن عم لها نيبال بنتيفولي . ويروى أيضا أنه كان ابن نداف . لقد حكم حكما سعيد اتسم بالحكمة والحزم والسعادة .
ارجع إلى :

Machiavel : Hìsoire de Florence, VI.

(١٨٢) يقال جاء فى كتاب من كتب أرسطاطاليس إلى الإسكندر :
« املك الرعية بالإحسان إليها تظفر بالمحبة منها ، فإن طلبك ذلك منها بإحسانك هو أدوم بقاء منه باعتسافك ، واعلم أنك إنما تملك الأبدان فتخطها إلى القلوب بالمعروف ، واعلم أن الرعية إذا قدرت على أن تقول قدرت على أن تفعل ، فاجهد ألا تقول تسلم من أن تفعل ، » .

(١٨٣) كتب عبد الله بن عباس إلى الحسين بن على : « إن المسلمين ولوك أمرهم بعد على ، فشمر للحرب ، وجاهد عدوك ، ودار أصحابك ، واشتر من الضنين دينه بما لا يثلم دينك ، وول أهل البيونات والشرف تستصلح بهم عشائرهم حتى تكون الجماعة ، فإن بعض ما يكره الناس مالم يتعد الحق وكانت عواقبه تؤدى إلى ظهر العدل وعز الدين ، خير من كثير مما يحبون إذا كانت عواقبه تدعو إلى ظهر الجور ووهن الدين ، » .

(١٨٤) ماركوس أوريليوس Marcus Aurelius (١٢١ ق . م -

١٨٠ ق م) : اسمه الاصلى ماركوس آنيوس فيروس Marcus
Annius Verus ، وأمه لو كلا Lucilla ذات حسب ، وقد رفع
الإمبراطور فسباسيان Vespasian أباه إلى مرتبة النبلاء الرومانيين،
وكفله جده حين وفاة أبيه . واسترعى ماركوس الصغير انتباه الإمبراطور
هادريان Hadrian وقد كان يتبنى عمه أنطونينوس بيوس Antoninus
Pius على شرط أن يتبنى هو بدوره ماركوس ، ولوكيوس كومودوس
Lucius Comodus الوريث المعين لهادريان ، ولكن توفي لوكيوس .

وفي عام ١٣٩ أنعم على ماركوس بلقب قيصر Caesar ، ثم أصبح
قنصلا Consul عام ١٤٠ . ويحدثنا ماركوس نفسه في «تأملاته» :
«إني أدن للالهة بالأجداد الصالحين ، والآباء الصالحين ، والاخت
الصالحة ، والمعلمين الصالحين ، والزملاء الصالحين ، والأقارب الصالحين ،
والأصدقاء الصالحين ، وكل شيء صالح تقريبا . لقد أدبه المؤدبون ، ومن
بينهم هيرودس آتيكوس Herodes Atticus . وتأثر ماركوس
بالفلسفة الرواقية وهو في الحادية عشرة من عمره ، وذلك على
يد الفيلسوف الرواقى ديوجنيتوس Diognetus ، وأخيرا أعرض
ماركوس عن جميع الدراسات وكرس نفسه للفلسفة الرواقية والقانون ،
وتعلم أن يعمل بكد وجهد ، وأن يتحمل الشدائد ، وألا يتخلى
عن غايته أبدا .

لقد أصبح ماركوس إمبراطورا عام ١٦١ عند وفاة أنطونينوس

بيوس Antoninus Pius ، وعلى الرغم من أن اسم فرسوس Versus كان يذكر بجانب اسم ماركوس ، إلا أنه اعتبر فرسوس شريكاً له ، ومنحه سلطات واسعة . لقد كان فرسوس هذا منحل الأخلاق ، يحيا حياة الفوضى ، ولم يكن له سوى فضيلة واحدة حجبت رذائله جميعاً ، وهذه كانت تقديره لأحكام ماركوس واحترامه لها .

لقد قوبل عهد ماركوس عند بدئه بعدم الرضا . ففي الداخل تعرضت البلاد لفيضانات نهر التير ؛ وفي بريطانيا ثارت الفرق الرومانية لتجعل قائدها إمبراطوراً ؛ وفي كابادوكيا Capadocia أباد البارثيون بعض القوات الرومانية ؛ وحين أرسل فرسوس لمقاومة الأرمنيين فشل فشلاً ذريعاً ، وانتهت الحرب ، وعاد فرسوس إلى روما وقد حمل جيشه إليها وباء خطيراً . ولهذا ظن كثير من الرومانيين حينذاك أن الإمبراطورية قد أوشكت على النهاية . ولكن ماركوس الفيلسوف لم يفقد الأمل أبداً ، وظل مخلصاً لتعاليم الفلسفة الرواقية ، ومن هنا لم يضعف عزمه . وفي عام ١٦٩ توفي فرسوس ، وأصبح ماركوس سيد الإمبراطورية الرومانية الوحيد ، فأعمل يد الإصلاح دون فتور في كل مرافق الإمبراطورية - إصلاحات اقتصادية ، واهتمام بمشاكل روما الاجتماعية . . . إلخ . وقصارى القول ، خدم ماركوس الإمبراطورية ماوسعته الخدمة ، حتى أنه كان يعمل من أجل مجدها منذ الصباح الباكر حتى ساعة متأخرة من الليل ، مع أنه كان معتل الصحة .

وفي عام ١٦٩ أيضا ذهب ليقمع تمرد القبائل الجرمانية في بانونيا Pannonia، واستغرق ذلك منه حتى عام ١٧٤ حيث انتصر ذلك الانتصار الذي كان مبعث إعبارة : الفرقة الراحدة، Thundering Legion . وفي ألمانيا بلغت أنباء ثورة أفيدوس كاسوس Avidius Casus وقد أعلن نفسه إمبراطورا ، ولكن سرعان ما قتل بعد ثلاثة شهور، وأحضروا رأسه لماركوس ، ولاكنه عفا عن أسرة أفيدوس .

ويرى بعض النقاد أن قمع هذا التمرد يرجع إلى حد كبير إلى ما امتاز به ماركوس من الحلم والتسامح . وفي أثناء ذلك توفيت زوجته فاستينا Faustina ، وبعد وفاتها رجع ماركوس إلى روما ، وفي طريقه زار أثينا ، ثم عاود القتال ضد الجرمانين عام ١٧٧ ؛ وتحتل وفاته في فينا في مارس من نفس هذا العام . وثمة اختلاف بخصوص هذه الوفاة . ولقد حضر ولده كومودوس Commodus الوفاة ، وأقام عمود أنطونينوس Antonine Column تخليدا لذكرى والده . لقد عشق القوم ماركوس أوريليوس عشقا قارب حد العبادة ، واعتقد الناس بأنه أحد آلهة روما .

ولقد شهد عام ١٧٦ اضطهاد المسيحيين ، ومن هنا كان ماركوس موضع هجوم الكثيرين . والحقيقة أنه لم يكن يفهم المسيحية ، ولم يكن يعتبرها سوى فساد يخشى منه على المثل الرومانية ، وعدّها بدعة تستحق العقاب ، ومن هنا تعرض المسيحيون ، بطريق غير مباشر ،

لعقابه ، حيث أنه كان يضطهد أهل البدع عموما . إن ماركوس هو صاحب « التأملات » ، Meditations ، حيث يصور لنا هذا الفيلسوف الحاكم ، أو الحاكم الفيلسوف ، مثل فلسفته وقيمها . ونظرا لأهمية هذه « التأملات » ، فقد كانت موضع ترجمة الدارسين ، على الرغم من صعوبة ترجمتها ، نظرا لأن الاصطلاحات الرواقية ، كما يقال عادة ، ليست لها مرادفات فنية حديثة مساوية لها تماما . فضلا عن أن علم النفس الحديث يختلف اختلافا كبيرا عما كان عليه علم النفس الرواقى الذى قام — إلى حد كبير — على العقل والوعى . وعلى كل حال فعلم النفس الرواقى قد سبق بنتائجه بعض ما كشفناه حديثا .

(١٨٥) مثال ذلك جالبا Galba الذى أراد أن يعيد فى الجيش نظام « الضبط والربط » ، القديم . ويلاحظ أن هذا النظام لم يكن يمارس طوال فترة الأربعة عشر عاما لحكم نيرون Neron . لقد هلك لقوله بأنه يريد « جنديا ينتقى ولا يشتري » : legi a se militem , non emi . انظر فيما بعد مثال برتيناكس Pertinax . ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

(١٨٦) فى عام ١٩٣ نودى ببرتيناكس Pertinax (وهو ولد عبد معتوق) إمبراطورا عند وفاة كومودوس Commodus ، وكان برتيناكس حينذاك فى السابعة والستين من عمره . لقد مارس أعلى السلطات ، وقام فى التوصلات حازمة ، وأحبه الشعب ، ولكن اشتاله الجنود الريتوريون بعد سبعة وثمانين يوما من حكمه .

(١٨٧) ارجع إلى الحاشية السابقة . وهنا أيضا يجب أن نقارن بين

برتيناكس وجالبا Galba —

ipsa aetas Galbae et irrisui et fastidio erat assuetis
juventae Neronis :

أى : أثار سن جالبا فحسب الاحتقار والاشمئزاز عند الرجال الذين
نعوا شباب نيرون . ارجع إلى .

Tacite : Histoires, I .

(١٨٨) الإسكندر سيفيروس Alexander Severus (٢٢٢ —

٢٣٥) : إمبراطور روماني ، أبوه جسيوس ماركيانوس

Gessius Marcianus ، وأمه جوليامامو Julia Mamaea .

لقد حظى بلقب قيصر عام ٢٢١ ، وأصبح إمبراطورا عام ٢٢٢ .

واشتهر بعدله وإنصافه ، وورعه وتقواه ، وكان بولوس Paulus

وأولبيانوس Ulpianus من مستشاريه . ولقد احترم المسيحية بالرغم

من عدم إيمانه بها ، وقمع الثورة الفارسية بقيادة أرتاكسر كس

Artaxerxes عام ٢٣٢ . ودبر ماكسيمينوس قائد فيلق من فيالق تراقيا

Tracia عام ٢٣٥ مؤامرة عسكرية ضد سيفيروس ، واغتاله بجوار

ماينتز Mainz ، وخلفه في الإمبراطورية .

(١٨٩) لوكيوس سبتيميوس سيفيروس Lucius Septimius

Severus (١٩٣ — ٢١١ ق.م) : إمبراطور روماني . ولد في لبتيس ماجنا

Lentis Magna في أفريقيا عام ١٤٦ ، وقاد الجيوش في Pannonia

حين اغتيال الإمبراطور برتيناكس، وعندما وصل أمام روما خلع
السناطو ديد يوس جوليانوس Didius Julianus الذي كان قد اشترى
الإمبراطورية حين عرضها الجنود البريتوريون للبيع في المزاد، وأعلن
السناطو — في ظل الإرهاب — سفروس إمبراطورا، وحكم وهو
يستمد تأييده من الجيش. لقد خرج سفروس إلى سوريا لمقاتلة بسكينوس
نيجر Pescennius Niger حاكم سوريا الذي نادى به الجنود في الشرق
إمبراطورا عام ١٩٣، ولكنه هزم وحاول الفرار، إلا أن جنوده
اكتشفوا أمره وهر يفر فأعدم عام ١٩٥. لقد تألب سبتيميوس على
آلبينوس Albinus الذي كان قد أشركه معه في الملك، وهزمه في ليون،
ثم أمر بضرب رأسه عام ١٩٧ إن انتصارات سبتيميوس في الشرق
(بابل، واكتيسيفون Ctesiphon) مسجلة في روما على القبول الذي
يحمل اسمه. وتوفي في يورك (بريطانيا) عام ٢١١، في أثناء
حملة حربية.

(١٩٠) كاراكلا Caracalla (٢١١ — ٢١٧ ق.م) : إمبراطور
روماني، ولد في ليون عام ١٨٨؛ وهو ابن سبتيميوس سفروس، واسمه
الأصلي باسانيوس Bassanius، ثم أصبح ماركوس أوريليوس
أنطونينيوس Marcus Aurelius Antoninus. لقد اتهم كاراكلا
بذس السم لسفروس، ونودي بكارا كلا وأخيه جتا Geta إمبراطورين.
ولكن اغتيال كاراكلا أخاه جتا ومعه كثير من أتباعه. لقد ارتكب

كارا كلا في عهده حماقات وجرائم كثيرة، وأزهق أرواح الآلاف من الناس في روما ، وتندر عليه أهل آلساندرية بنوادر كانت تدور حوله، وكان قد قتل منهم عددا كبيرا في بضعة أيام . لقد كرهه الشعب بسبب الضرائب الباهظة ، واغتاله مارتياالس Martialis قائد فرقة من الفرق التي كانت تتكون من مائة جندي le centurion ، إما لأن هذا أراد الثأر لموت أخيه ، أو بإيعاز من ماكريينوس الذي خلفه عام ٢١٧ .

(١٩١) كان في الجيش الروماني فرق تتكون من مائة جندي a century ، وكان يسمى قائد واحدة من هذه الفرق « السنتوريون » . centurion

(١٩٢) كل من يحتقر حياته الخاصة يكون سيد حياته :
Quisquis vitam suam contempsit, tuae dominus est.
ارجع إلى :

Sénèque : Ep. IV.

(١٩٣) كومودوس Commodus (١٨٠ — ١٩٢ ق م) :
إمبراطور روماني ، ولد في لانوفيوم Lanuvium عام ١٦١ ؛ وهو ابن ماركوس أوريليوس من زوجته فاوستينا . ولقد أسرع كومودوس إلى روما حين وفاة أبيه . واشتهر بالصرامة التي أثارت كراهية العامة ، وأفضت إلى موته (١٩٢ ق م) بأن دس له السم ثلاثة كانوا قد علموا بأنه قد تقرر إعدامهم ، من بينهم أمين من الأمناء .

(١٩٤) ماكسيمينوس Maximinus (٢٣٥ — ٢٣٨ ق م) :

إمبراطور روماني ؛ ولقد كان فلاحا من تراقيا ارتفع إلى قيادة الجيش ،
ونادى به الجيش الروماني في الراين إمبراطورا بعد اغتيال سفيروس
(ارجع إلى الحاشية ١٨٨ في هذا الباب) . لقد انتصر على الجرمانيين ،
وأخضع رعاياه بالشدة والطغيان ، وكان من نتائج ذلك ثورة في أفريقيا .
وأخيرا اغتاله جيشه أمام أخيلية Aquillia عام ٢٣٨ .

(١٩٥) هليوجابالوس ، أو إلاجابالوس Elagabalus
(٢١٨ — ٢٢٢ ق م) : إمبراطور روماني من أكثر الأباطرة
خلاعة وتخنثا ، ولم يكن دونهم قوة وشدة ؛ وهو ابن سكستوس
فاريوس ماركوس Sextus Varius Marcellus ، وأمه جوليا
Julia . وحين أصبح كاهن إلاجابالوس ، إله الشمس السورى ، سمي
باسمه المعروف هذا . لقد ادعت جدته أنه ابن غير شرعى لكاراكلا ،
واستألت الجنود في سوريا فنادوا به إمبراطورا ، ثم تخلى عن الحكم
لأمه وجدته ، وكرس السنين الأولى لعهد لتعليم عبادة إله الشمس . لقد
اغتاله الجنود البزيتوريون عام ٢٢٢ ، وهى فى حوالى التاسعة عشرة
من عمره .

(١٩٦) ماكريينوس Macrinus (٢١٧ — ٢١٨) : إمبراطور
روماني دبر اغتيال كاراكلا ، ثم ارتقى العرش الإمبراطورى ،
وحكم أربعة عشر شهرا ، وبعد حرب له فظيعة مع البارثيين نادى الجنود
بهليوجابالوس إمبراطورا (ارجع إلى الحاشية السابقة) . لقد قتل

ما كرينوس أثناء فراره حين ترك جيشه ، وهزمه أنصار هليوجابالوس .

(١٥٧) ديدوس جوليانوس Didius Julianus : ولد حوالى عام

١٣٣ ق . م ، وتولى عدة مناصب عامة (بريتور Praetor ، حاكم ،

قنصل ... إلخ) وأصبح إمبراطورا بعد اغتيال برتيناكس عام ١٩٣

(ارجع إلى الحاشية ١٨٦ فى هذا الباب) . ولم يدم حكمه أكثر من ستة

وستين يوما ، فسرعان ما اغتاله جنده حين سار لقمع تمرد سفيروس .

(١٩٨) قد يعنى ما كيا فى الروساء والقادة العسكريين فى الشرق أو

الأمراء المسلمين ؛ والغالب ، كما يرى فى هذا الموضع ، أن المقصود هو

حكام مصر من المماليك .

(١٩٧) ارجع إلى الحاشية ٩٨ فى الباب التاسع . وهذه النصيحة

التي يتقدم بها ما كيا فى إلى الحاكم نصيحة قائمة على منطق الواقع .

إن الشعب ، كما يرى ما كيا فى ، أهم قوة فى أية دولة حديثة ، ولا يستقر

عهد من العهود إلا إذا أرسى الحاكمون حكمهم على محبة الشعب لهم ،

وأبدوا مهارة سياسية فى المحافظة عليها بالترلف إليه فى حدود المصلحة ،

بشرط ألا ينسأبوا مع الشعب ، ولكن يمثلون معه « أدلاء القافلة » ،

الصادقين غاية الصدق ، الأمناء أقصى أمانة .

ويرى بعض المعلقين أننا هنا بصدد نظرية من أقدم النظريات

الفاشستية . انظر نهاية الباب العشرين من « كتاب الأمير » .

(٢٠٠) كانت مصر، في الحقبة التي كتب فيها ما كياقللى ، في طريقها لأن تصبح ولاية عثمانية (١٥١٧). وحينذاك ، تعاقب الممالك لقرنين ونصف من الزمان ، بمعدل مملوك كل خمس سنوات أو ست ، وعادة كانوا يغتالون اغتيالاً .

الباب العشرون

(٢٠١) وعنوان فولتير هو: «Plusieurs questions de politique» ، أى : « مسائل شتى سياسية » .

(٢٠٢) لقد كانت هذه الوسائل التي نهج عليها الاستعمار لضمات السيطرة على « الشرق العربي » . لقد ذبح « آلبيون الغدار * » ، البلد الواحد بسكين الاحتلال البتار ، ثم قسم الذبيحة إلى أجزاء ، وسمى كل جزء دولة ، وأقام في كل ناحية من نواحي « الوطن الواحد » ، حكومة تتكون من عدد قليل من أبنائها ، وهمتهم ، وبالأأسف ، المحافظة عليها صديقة للاستعمار . ولما كانت هذه الحكومات من صنائعه ، فهم تعلم أنها لا تستطيع البقاء بدون صداقته أو حمايته ، ومن هنا لا تدخر وسعاً للمحافظة عليهما . وإحكاماً للسيطرة أثار الاستعمار الفارقة فيما بين هذه « الأجزاء » ، وفي داخل كل جزء كان يخلق « الأحزاب » ، ويشجع على قيامها وتعددتها ، مع إضرام نار التنافس بينها ، حتى يشغل أبناء الوطن

* هو الاسم الذي يطلق على البريطانيين

الواحد بخصوماتهم الخاصة ولا يعملون ضد الاحتلال والسيطرة والاستعمار . ارجع الى :

نيقولا ما كيافللى : كتاب الأمير ، الباب الخامس ، صفحة ٢١٥
السطور ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ — وإلى الباب العشرين ، صفحة ٣٠٥ السطور
١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩ .

(٢٠٣) رأينا أن الفلورنسين شجعوا العداء والخصومة بين البانتشياتيكي
Panciatichi والسكانشليريا ، Cancellieri لكي يستتب لهم الأمر في
Pistoie . ولكن ما كيافللى ينتقد هذه السياسة ولا يميل إليها
(ارجع إلى الباب السابع عشر) . كما رأينا أن أهل بيزا لم ينسوا أبدا
حريتهم القديمة ، وظلوا دوما متحفزين للشورة .

(٢٠٤) ارجع إلى الحاشية ١٢٤ في الباب الثاني عشر .

(٢٠٥) ارجع إلى الحاشية ١٢٣ في الباب الثاني عشر .

(٢٠٦) شخصية من سينا Sienna ذات نفوذ قوى ، قتل حيه عام
١٥٠٠ وأصبح سيد البلاد الوحيد . لقد كان في أول الأمر حليفاً لقيصر
بورجا ، ثم أصبح عدواً له ، واستطاع أن يهرب من مذبحه سنجاجليا
(ارجع إلى الحاشيتين ٧٢ ، ٧٤ في الباب السابع) ، وفقد أملاكه ثم
استعادها بعد فترة وجيزة عند سقوط قيصر بورجا ؛ وتوفي بتروشى
عام ١٥١٢ .

(٢٠٧) Odio praesentium et cupidine mutationis :

أى بكراهية من فى الحكم ، وبحب التغير . ارجع إلى :

Tacite : Annales , III .

(٢٠٨) نيتولا فيتلى Nicola Vitelli ؛ قائد مأجور خدم آل

مديتشى ، واستولى بمساعدتهم على تشيتادى كاستللو Citta de Castello .

واقـد طـرده سكستس الرابع عام ١٤٧٤ ، ولكنه عاد إليها فى عام ١٤٨٢ ،
ودمر قلعتين كان البابا قد أقامهما .

(٢٠٩) جويدوبالدو Guido Ubaldo ؛ دوق أوربينو الذى

طرده قيصر بورجا منها فى يونيو عام ١٥٠٢ . ولكنه عاد إليها بعد

بضعة شهور ، وذلك بمساعدة الأورزنى Orsini والفيتلى Vitelli (ارجع

إلى الحاشية ٧٢ فى الباب السابع) . ولما اغتيل هؤلاء فى سنجاجليا

(ارجع إلى الحاشية ٧٤ فى الباب السابع) لجأ إلى البندقية ، ورجع إلى

أوربينو بعد موت البابا الإسكندر .

(٢١٠) طرد يوليوس الثانى Jules II جان بنتيفولى

Jean Bentivogli من بولونيا عام ١٥٠٦ ، وتوفى خارج بلاده . واقـد

استرجع خلفه السلطان فى بولونيا عام ١٥١١ ، ودمر قلعة كان يوليوس

الثانى قد بناها عند باب جاليرا Galliera .

(٢١١) وذلك لأن خلفاء فرنشيسكو سفورتسا — وقد كانوا

واثقين من قوتهم — أهملوا العمل على التقرب من الشعب حتى

يكونوا موضع محبته .

ويرى ما كيافللى فى « المقالات ... » : أن السلامة الظاهرية التى تعطينا إياها القلعة تغرينا بالانسياق فى الإسراف والشطط، ومن هنا كان للقلعة ضررها فضلا عن أن الأجنبي والشعب — حين يشور الأخير فى زمن الحرب — يوجهون جميعا هجوماً بهم إلى القلعة فى وقت واحد . ارجع إلى :

Machiavel : Les Discours , II , 24 .

(٢١٢) كونتيسة فورلى Forli : هى كاترين سفورتسا

Catherine Sforza بنت جاليا تسو سفورتسا Galeazzo Sforza ولوكرتسيا لاندريانى Lucrezia Landriani . ولدت كاترين عام ١٤٦٣ ، وتوفيت عام ١٥٠٩ . لقد كان ما كيافللى مندوب فلورنسا لديها عام ١٤٩٩ ، وجاء فى خطاب من فورتوناتى Fortunati إلى الكونتيسة ذكر هذا التعيين الدبلوماسى — « لقد كنت مع السادة Signori لأعرف من سيوفد ، ومتى . إنهم يخبروننى بأن نيقولا ما كيافللى ، قديلا فلورنسى وشاب متعلم ، أمين السادة العشرة Lords of the Ten ، سوف يرافقنى فى الحال ، .

ارجع إلى الترجمة الإنجليزية لـ Sylvester (١٨٩٨)

لكتاب : « Catherine Sforza » ، ومؤلفه الكونت بازولينى Count Pasolini .

(٢١٣) جيروم رياريو Jérôme Riario زوج كاترين سفورتسا

السابقة الذكر ؛ اغتيل عام ١٤٨٨ ، وحين ثار للشعب على كاترين لم تأته معونة من الخارج ، ولم يحاول أحد الاستيلاء على فورلى ، فحبست

كاترين نفسها في قلعتها حتى وصل لدوفج سفورتسا Ludovic Sforza
دوق ميلانو . ولقد ثار الشعب ضد كاترين في عام ١٤٩٩ ابتداء من
١٥ ديسمبر ، وكان قيصر بورجا قد أخذ في غزو رومانا (حيث فورلي) ،
فوصل هناك في ١٩ ديسمبر . لقد احتلت كاترين بقلعتها حتى سقطت في
١٢ يناير سنة ١٤٥٠ .

(٢١٤) تربنا جميع تلك الأمثلة الأهمية التي كان من الممكن أن تكون
للشعب في سياسة الإمارات الإيطالية . لقد كان كل أمير عرضة لثورة
مباغنة أو انقلاب مفاجئ ، ولذا كان واجبه ، أولا وقبل كل شيء ، أن
يرسي أسس حكمه على محبة الشعب ، وهي دعامة السياسة الأولى . ويوضح
أيضا ذلك لنا المر في لفظة ما كيا فالي في بيان ضرورة قيام وفاق تام بين
الحاكم والشعب . ويجب أن نلاحظ ، من جهة أخرى ، قول العجم :
« لا ينبغي للوالي أن يرغب في الكرامة التي ينالها من العامة كرها ، ولكن
في التي يستحقها بحسن الأثر وصواب الرأي والتدبير » .

الباب الواحد والعشرون

(٢١٥) فرديناند الكاثوليكي ، ملك صقلية ، وشريك في تاج
أراجون عام ١٤٦٨ ، وملك قشتالة عام ١٤٧٤ بزواجه من إيزابيلا ،
وملك أراجون عند موت أبيه عام ١٤٧٩ . لقد طرد فرديناند آخر
الملوك المغاربة من أسبانيا بعد حرب طويلة ضد غرناطة (١٤٨٢ -
١٤٩٢) ، ومن هنا أنعم عليه البابا بلقب « الكاثوليكي » . (وفي عام
١٤٩٢ خرج كولومبوس في رحلته المشهورة إلى العالم الجديد ، وذلك

تحت رعاية الملكة ، وأصبح فرديناند وإيزابيلا حكام العالم الجديد).
لقد أنشأ محكمة التفتيش بمقتضى مرسوم بابوى أصدره سكستس السادس
عام ١٤٧٨ ، وتعهد باقتسام أسلاب الضحايا مع الكرسي البابوى ، وذلك
حتى يتمكن من تمويل حملاته وتوسيع أملاكه . وفى عام ١٥٠٩ حضر فرديناند
نشر مرسوم بابوى ضد محكمة التفتيش ، واهتم اهتماما كبيرا بحريات
الكنيسة ، وقد كان يدعى أنه راعيها . لقد طرد أثناء ذلك المرانين
Les Marranes ، أى اليهود والمغاربة Maures ، الذين تظاهروا بالدخول
فى دين المسيحية . ولما تم له الاستيلاء على غرناطة قاتل فرديريك ملك
نابولى ، وعندما استولى على مملكة نابولى تألب على حليفه شارل الثامن ،
ثم حارب فيما بعد لويس الثانى عشر الذى أبرم معه معاهدة . ولقد
جرد حملة فى شبلى مراكش عام ١٥٠٩ . ارجع أيضا إلى الحاشية ١٧٥
فى الباب الثامن عشر .

(٢١٦) طرد المغاربة عام ١٤٩٩ ، واليهود عام ١٤٩٢ .

(٢١٧) برنابو فسكونتى Bernabo Visconti سيد ميلانو ، وشخصية
من الشخصيات الإيطالية فى القرون الوسطى . لقد كان قاسيا ضاريا ،
وتجلى ذلك فى عقابه وفى ثوابه ، وكان له من الأبناء ما لا يقل عن الثلاثين ،
سواء الشرعيون منهم أو غير الشرعيين ، ولقد ضم بهم إلى جانبه أكبر
الأسر الأوروبية حينذاك . لقد رعى الآداب ، واستدعى فى بلاطه
بترارك Pétrarque . وجدير بالتنويه أنه رمى به فى السجن وأمر بتناول
السم بناء على أمر جان جالياس فسكونتى عام ١٣٨٥ .

(٢١٨) يقول تاسيت: Praecipua rerum ad famam dirigenda

أى : يجب توجيه الغرض الأساسى للأعمال نحو الذكر ؛ ارجع إلى :

Tacite : Annales, V.

وهذه هى حالة موسى الذى فهم جيدا إبراز جميع أعماله وأقواله ،
« فلقد كان يتيه بدهاء بجميع أقواله وأعماله ، .

omnium quae diceret atque ageret, arte quadam ostentator.

ارجع إلى .

Tacite : Histoires, 11.

(٢١٩) فى عام ١٩٢ ذهب أنتيوكس Antiochus إلى بلاد

الإغريق ، ولقد ظلت جامعة الدول الآخية موالية لروما . ارجع إلى
الحاشية ٢١ فى الباب الثالث .

(٢٢٠) الخطباء ؛ أى السفراء . إن التاريخ الدبلوماسى يطلعنا على أنه

أطلق على الوكلاء السياسيين حينذاك أسماء شتى وهى : ممثلو البابا legates ،

خطباء orators ، سفراء البابا nuncios ، مندوبون commissars ،

نواب procurators ، وكلاء agents ، أو سفراء ambassadors ،

ويلاحظ أن المبعوث الرومانى كان يسمى legatus أو missus ،

وأحيانا orator ؛ واستخدم Livius اللفظ الأخير للدلالة على الرسل

السياسيين . ارجع إلى :

كتاب « الدبلوماسية » ، للسير هارولد نيكولسون ، الترجمة

العربية، نص كلام المؤلف ص ٥٦، وتعليقنا على ذلك في الباب الأول ،
الحاشية ١٢ ص ٢٢٢ .

(٢٢١) اقتباس خاطئ من «تيتوس ليفيوس» . لقد كتب هذا
المؤرخ القديم قائلا :

«Nam, quod optimum esse dicant, non interponi vos bello,
nihil tam vanum, imo tam alienum rebus vestris est,
quippe sine gratia, sine dignitate, praemium victoris eritis»

ارجع إلى :

Tite-live, XXX.

ولا يخفى أن فكرة ما كيافللى هذه عن الحياد كانت صحيحة في حينها
في وقت كانت الحرب محدودة غير شاملة ، وبين دويلات صغيرة هي
بالأحرى بلدان أما وقد أصبحت الحرب الحديثة شاملة ، وبين دول
(ارجع إلى الحاشية ١٠١ في الباب العاشر) ، أو بالأحرى بين معسكرات ،
أو معسكرين بالذات ، خرجا من الحرب العالمية الثانية يتنازعا على
الأسلاب ومناطق النفوذ ، كل بطريقة الخاصة ، ومن بين هذه الطرق
الأحلاف العسكرية التي تحاول استعداد دول لا مصلحة لها من وراء
الحرب نتيجة هذا النزاع ، كما وأنها ليست في الأصل أعداء المعسكر
الذي ستستعدى عليه ، هذا إن لم تكن الدول المستعدية التي تنزع إلى
قيام مثل هذه الأحلاف هي الدول المغتصبة أصلا لحقوق الدول المستعدة
التي تريد أن تجرها جرا إلى مافيه مصلحة الدول المغتصبة، لأن هذه الدول
تعتبر الدول التي تجرها إلى الأحلاف مطايا ذلولة، وآلات سهلة، لتحقيق بها.

أغراضها من حيث الدفاع عن أنفسها أولا وأخيرا ، وبالأحرى عن الاستعمار الذى تصطلى ، أو كانت تصطلى ، بناره نفس هذه الدول التى يراد ربطها بسياسة الأحلاف .

لقد فطنت كبريات الدول الصغيرة إلى الأمر ، ورأت من مصلحتها والمصلحة جوهر منطق السياسة ، بل وفى هذا مصلحة إنسانية أيضا ، ألا توسع دائرة الخلف ، وذلك بأن تجعل من بينها معسكراً ثالثاً هو معسكر الحياد الإيجابى ، وخاصة وأن إنجلترا ذاتها قد همست ذات مرة للولايات المتحدة بالحياد إذا ما قامت حرب ثالثة (وهذا ما يمثل بعض الخلف بين أمريكا وإنجلترا) ؛ نقول : فطنت دول مؤتمر باندونج إلى ذلك ورأت التمسك بسياسة الحياد الإيجابى ، وخاصة وأن هذا الموقف فى استطاع هذه الدول ، ومصلحتها . والشاهد على ذلك آيرلندا ، وهى دولة صغيرة ذات موقع استراتيجى هام ، ومعادية لإنجلترا ، استطاعت أن تقف على الحياد فى الحرب العالمية الثانية . وكذلك وقفت أسبانيا ، وسويسرا ، والبرتغال ، والدول الأمريكية الجنوبية .

ويجب ألا يغيب عن بالنا أن نجاح الروس فى اخراج الأقمار الصناعية سوف يزيد من كتلة الحياد فى العالم ، ويضمن لهذه السياسة زيادة عدد المؤيدين ، وخاصة حين يثبت للعالم أن سياسة الحياد الإيجابى العربى بين الشرق والغرب هى أحكم سياسة ظهرت فى العلاقات الدولية حتى وقتنا هذا .

وبما هو جدير بالذكر أن سياسة الحياد الإيجابى هى سياسة عدم

الانحياز إلى أى من المعسكرين الشرقى أو الغربى ، وليس هذا الحياء
« بمضاربة » . انظر الحاشية القادمة .

(٢٢٢) هكذا يوضح ما كيفاللى مطلب دولة حليفة من حليفتها ،
ودولة صديقة من صديقتها ، ودولة غير صديقة أو حليفة من أخرى
لا يجمعهما تحالف أو صداقة — ولكن ماذا عسى أن تكون مطالب ،
أو بالأحرى أوامر ، « دولة كبيرة » من « دولة صغيرة » ، وكانت
الأولى تحتل الثانية وتسيطر عليهما حتى الأمس القريب ، ومن هنا كانت
الثانية « صديقة » للأولى وحليفة لها باسم « منطق النفوذ » من ناحية ،
و « حق الأقوى ومصلحته » من ناحية أخرى ؟ الجواب ، أن تضطر مثل هذه
الدول الكبيرة ، ومعها شركاؤها ، إلى أن تجر الدول الصغيرة ، ومعها أمثالها
وغير أمثالها ، إلى « حافة الهاوية » ، وتضع شتى الدول رءوس أبنائها بين « سندان
الحرب » و « مطارق القنابل الذرية » والهيدروجينية . ولكن « للبشر » لحسب
أن يتساءل : هل يحترق « القس » شوقا إلى « خلاص الإنسانية » من هذه
الحياة ليخاصها من « الشيطان الأحمر » و « المارد الأسود » ، أو يريد « القس »
أن يثير الرعب والفزع فى النفوس من هول جحيم أروع من « جحيم
دانتي الإيطالى » ، يستحيل على المرء أن يجد فى دركه الأسفل ولو حليفا
واحدا « للقس » ، أو صديقا له ؟

(٢٢٣) نجد بين أمثال إيزوب Esop مثلا يوضح لنا هذه الفكرة خير توضيح .
يحكى أن كان الحصان ، يملك السهل بتمامه ، ولكن تدخل « التيتل » فى منطقة

الحصان هذه ، وشاركه المرعى . أراد الحصان أن ينتقم لنفسه من هذا الدخيل ، فسأل الإنسان عما إذا كان ينوى مساعدته على تأديب «التيتل» ، وأجاب «الإنسان» ، «الحصان» بأنه إذا وضع الأجام في فمه ، ووافق على أن يحمله فوق ظهره ، فقد يستطيع تدبير أسلحة فعالة ضد «التيتل» . وافق «الحصان» ، وأذن «الإنسان» أن يمتطي صهوته ، وسرعان ما وجد نفسه في التو واللحظة مسخراً للإنسان ، بدلا من الانتقام من «التيتل» وتأديبه .

(٢٢٤) ارجع إلى ماورد في الباب الثالث بخصوص القوات المساعدة .

(٢٢٥) ارجع إلى الحاشية ٢٨ في الباب الثالث .

(٢٢٦) ذهب يوليوس الثاني لمهاجمة الفرنسيين في لمبارديا عام ١٥١٢ ، وقد كان يؤيده الحلف المقدس ؛ وحينذاك خرج الفلورنسيون من التحالف مع الفرنسيين وانضموا إلى المعسكر الآخر . لقد دخل الأسبانيون بالفعل توسكانيا ، وقاموا بالسلب والنهب حتى أن بيرسودريني Pierre Soderini رئيس حكام الجمهورية ترك وطنه ، ومن ثم عاد ألمديتشى إلى الحكم .

(٢٢٧) لقد لاحظ ما كيافالى في موضع آخر (تاريخ فلورنسا) أنه إذا بحثنا عن ظرف يناسب تماما ما عزمنا عليه ، فإننا لن نعمل شيئا أبداً ، أو يكون الفشل نصيبنا .

ارجع الى :

Machiavel: Histoire de Florence, II.

(٢٢٨) «in arti o in tribu» ؛ لم نجد ما يصلح مرادفاً لكلمة «tribu» سوى لفظ «القبائل». فلقد كان عند الرومان أقسام سياسية (كانت في الأصل ثلاثة ، ويحتمل أنها كانت تمثل العشائر الرومانية، وأصبحت خمسة وثلاثين قسماً). وبما يعزز ترجمتنا هذه أن بعض الدارسين يرى أن ما يرادف هذه الكلمة في الإنجليزية قد يكون «clans» ، أى عشائر ، أو «septs» ، أى طوائف . إذن، فهى طوائف عشيرية ، أى جماعات انحدرت عن أصل واحد مشترك يوحد بينها ، وتضم أفراداً بينهم صلة النسب . وقصارى القول فهى «قبائل» .

أما «Arti» ، فقد كانت نقابات صناعية أو تجارية ويقدم لنا المستر إدجكوب ستالى Edgcube Staley فى مؤلفه عن هذا الموضوع (Methuen 1906) وصفاً رائعاً للنقابات المهنية فى فلورنسا . ويقال فى روسيا اليوم نظام يشبه إلى حد ما هذا الذى كان فى فلورنسا ، ويسمى النظام الروسى «artel» ، أى نقابة ، أو رابطة عمالية . ويقول السير ماكىزى ولاس Sir Mackenzie Wallace فى كتاب له بعنوان «روسيا» Russia (١٩٠٥) : كان الأبناء . . . فى أثناء «موسم العمل دائماً أعضاء فى نقابة artel وتوجد فى بعض المدن الكبيرة ، «نقابات من صنف أكثر تعقيداً إلى درجة كبيرة - أى اتحادات دائمة ، ولها رأس مال كبير ، ومسئولة مالياً عن أعمال الأعضاء الأفراد .»

ويجب أن ننبه القارىء إلى أن كلمة artel بالرغم من مشابهتها الظاهرية للكلمتين « ars » ، « arte » ، فإنه لا توجد صلة بينهما ، لأن artel مشتقة في الأصل من الفعل rotisya بمعنى ارتباط الإنسان بقسم ؛ والمفروض عامة أنها صورة أخرى للكلمة « rota » ، التى تعنى اليوم جماعة ذات نظام متجانس regimental company . وفحوى الكلمتين هو أنها هيئة من الرجال قد وُحد بينهما قسم ، (بفتح القاف والسين) .

(٢٢٩) بشرط ألا يفقد الأمير سلطانه بمزاح يصل إلى حد الضعف ، أو بمحبة الشعب بالشدة :

Ita ut nec illi aut facilitas auctoritatem aut severitas
amorem deminuat :

ارجع إلى :

Tacite: Agricola.

وقال العجم : « لا ينبغي للوالى أن يرغب فى الكرامة التى ينالها من العامة كرهاً ، ولكن فى التى يستحقها بحسن الأثر وصواب الرأى والتدبير » . ارجع أيضاً إلى الكلام عن الإمبراطور كومودوس ص ١٩٩ من هذا الكتاب .

الباب الثانى والعشرون

(٢٣٠) آثرنا هذه الترجمة للعنوان ، أى « أمناء » ، حيث أن معناها يدل على الأمناء عموماً ، ومنهم الوزراء ، وخاصة وأن بعض الدول تسمى

الوزير «بسكرتير، أى أمين، فضلا عن أن سياق نص ما كما فلى في هذا الصدد يدفعنا إلى هذه الترجمة .

يقال : كتب أبرويز إلى ابنه شيرويه : « انتخب لخراجك أحد ثلاثة : إما رجلا يظهر زهدا في المال ، ويدعى ورعا في الدين ؛ فإن من كان كذلك عدل على الضعيف ، وأنصف من الشريف ، ووفر الخراج ، واجتهد في العماره ؛ فإن هو لم يرع ولم يعف إبقاء على دينه ، ونظرا لأمانته ، كان حريا أن يخون قليلا ، ويوفر كثيرا ، استسارارا بالرياء ، واكتناما بالخيانة ، فإن ظهرت على ذلك منه عاقبته على ما خان ، ولم تحمده على ما وفر ، وإن هو جنح في الخيانة ، وبارز بالرياء نكلت به في العذاب ، واستنظفت ماله مع الحبس . أو رجلا عالما بالخراج ، غنيا في المال ، مأمونا في العقل ، فيدعوه علمه بالخراج إلى الاقتصاد في الحلب والعماره للأرضين ، والرفق بالرعية ؛ ويدعوه غناه إلى العفة ؛ ويدعوه عقله إلى الرغبة فيما ينفعه ، والرغبة بما يضره . أو رجلا عالما بالخراج مأمونا بالأمانة ، مقترنا من المال ، فتوسع عليه في الرزق فيغتتم لحاجته الرزق ، ويستكثر لفاخته اليسير ، ويزجى بعمله الخراج ، ويعف بأمانته عن الخيانة . »

(٢٣١) ارجع إلى تاسيت بخصوص اختيار نيرون الموفق لدوميتيوس كوربولو Domitius Corbulo كقائد عام :

laeti quod Domitium Corbulonem praeposuerat, videbaturque locus virtutibus, patefactus .

أى : لقد ابتهجنا لرؤية دوميتيوس كوربولو * وقد وضع في الرتبة الأولى ، لأنه كان يبدو أن الطريق مفتوح أمام من يستحق ؛ ارجع إلى :

Tacite : Annales, XIII .

٥ دوميتيوس كوربولو : قائد روماني عاش في عهدى كلوديوس Claudius ونيرون Néron إن محبة الجند له ، وانتصاراته المشهورة أوغرت أولا صدر كلوديوس الذى استدعاه إبان انتصاراته في ألمانيا ، ثم أوغرت صدر نيرون فيما بعد . وقام — منذ عام ٥٤ ق م — بحملات مظفرة ضد البارثيين الذين كانوا يغيرون دائما على الحدود الشرقية ، ولكن استدعاه نيرون عام ٦٧ من بلاد الإغريق ، وفضل كوربولو الانتحار — بأن سقط فوق حدسيقه — على أن يسلم نفسه للإمبراطور .

(٢٣٢) أنطونيو جورداني Antonio Giordani ؛ ولد في فنافرو Venafrò عام ١٤٥٩ . وهو مشرع ودبلوماسى لقد كان أستاذا ، وكان له وظيفة رسمية قبل أن يصبح مستشارا لباندولفو بتروتشى Pandolfo Petrucci حينما قبض هذا على السلطة . ارجع إلى الحاشية ١٠٦ فى الباب العشرين .

(٢٣٣) جاء فى كتاب للهند أن ملكا استشار وزراء له ، فقال أحدهم : الملك الحازم يزداد برأى الوزراء الحزم كما يزداد البحر بمواده من الأنهار ، وينال بالحزم والرأى مالا يناله بالقوة والجنود ، وللأسرار منازل

منها ما يدخل الرهط فيه ، ومنها ما يستعان فيه بقوم ، ومنها ما يستغنى فيه بواحد ، وفي تحصين السر الظفر بالحاجة والسلامة من الخلل . والمستشير وإن كان أفضل رأيا من المشير ، فإنه يزداد برأيه رأيا كما تزدد النار بالسليط ضوءا . وإذا كان الملك محصنا لسره ، بعيدا من أن يعرف ما في نفسه ، متخيرا للوزراء ، مهيبا في أنفوس العامة ، كافيا بحسن البلاء ، لا يخاف البرى . ولا يأمنه المريب ، مقدرا لما يفيد وينفق ، كان خليقا لبقاء ملكه . ولا يصلح لسرنا هذا إلا لسانان ، وأربع آذان ، ثم خلا به . .

(٢٣٤) ارجع إلى كتاب أبرويز إلى ابنه شيرويه من الحبس ، وذلك في الحاشية ٨٣ في الباب السابع .

(٢٣٥) قال فيليب الثاني Philippe II ملك أسبانيا لرى جومى Ruy Gomey وزيره الأول : قم بشئونى ، وسأرعى شئونك .

(٢٣٦) قيل : ومهما كان فى الملك فلا ينبغى أن تكون فيه خصال خمس — لا ينبغى أن يكون كذابا ؛ فإنه إذا كان كذابا فوعد خيرا لم يرج ، أو أوعده بشر لم يخف . ولا ينبغى أن يكون بخيلا ؛ فإنه إذا كان بخيلا لم يناصره أحد ، ولا تصلح الولاية إلا بالمناصحة . ولا ينبغى أن يكون حديدا ؛ فإنه إذا كان حديدا مع القدرة هلكت الرعية . ولا ينبغى أن يكون حسودا ؛ فإنه إذا كان حسودا لم يشرف أحدا ، ولا يصلح الناس إلا على أشرافهم . ولا ينبغى أن يكون جبانا ؛ فإنه إذا كان جبانا ضاعت ثغوره ، واجترأ عليه عدوه .

الباب الثالث والعشرون

(٢٣٧) وكان أيضا تيبير Tibère لا يستمرى الوفاء والملق في وقت واحد ، وكان يتحدث معه عسيرا وخطيرا :

angusta et lubrica oratio sub principe qui libertatem metuebat, adulationem oderet.

ارجع الى :

Tacite: Annales, 11.

(٢٣٨) جاء في آداب ابن المقفع أن السلطان إذا سأل غيرك فلا تكن المجيب . واعلم أن استلابك للكلام خفة بك ، واستخفاف منك بالسائل والمستول ؛ فما أنت قائل إن قال لك السائل : ما إياك سألت ، وقال لك المستول : أجب أيها المعجب بنفسه ، المستخف بسلطانه ؟ وقال عبد الملك بن صالح لمؤدب ولده بعد أن اختصه لمجالسته ومحادثته : « وكلمني . . . بقدر ما استنطقتك . . . » .

(٢٣٩) جاء أن بعض ملوك العجم استشار وزراءه ، فقال أحدهم : لا ينبغي للملك أن يستشير منا أحداً إلا خالياً به ، فإنه أموت للسرى ، وأحزم للرأى ، وأجدر بالسلامة ، وأعنى لبعضنا من غائلة بعض ، فإن إفشاء السر إلى رجل واحد أوثق من إفشائه إلى اثنين ، وإفشائه إلى ثلاث كإفشائه إلى العامة ، لأن الواحد من بما أفشى إليه ، والثاني

يطلق عنه ذلك الرهن ، والثالث علاوة فيه ؛ وإذا كان سر الرجل عند واحد كان أخرى ألا يظهره رهبة منه ورغبة إليه ، وإذا كان عند اثنين دخلت على الملك الشبهة ، واتسعت على الرجلين المعارض ، فإن عاقبهما عاقب اثنين بذنب واحد ، وإن اتهمهما اتهم بريئاً بجناية مجرم ، وإن عفا عنهما كان العفو عن أحدهما ولا ذنب له ، وعن الآخر ولا حجة معه .
(٢٤٠) مثال ذلك كلوديوس Claudius : كان يميل إلى ناحية ، ثم

يميل إلى الناحية الأخرى ، تبعاً لآراء كل مستشار :

ipse modo huc modo illuc, ut quemque suadentium audierat, promptus.

ارجع إلى :

Tacite . Annales, II.

(٢٤١) ما كسميليان الأول Maximilien Ier (١٤٥٨ — ١٥١٩) : إمبراطور ألمانيا من عام ١٤٩٣ إلى عام ١٥١٩ - وحين تزوج بيانكا Bianca بنت جالياس سفورتسا دوق ميلانو ، لأن شارل الثامن كان قد أخذ منه خطيبته أنا البريتانية Anne de Bretagne ، وقد كان هو نفسه (شارل) خطيب بنت الإمبراطور ما كسميليان - دافع ما كسميليان عن ميلانو ضد شارل الثامن ، ثم ضد لويس الثاني عشر فيما بعد . لقد انضم ما كسميليان إلى حلف كامبرا la ligue de Cambrai ضد البندقية . ثم انضم إلى الحلف المقدس la Sainte Ligue ضد لويس الثاني عشر ، وكانت هذه هي المناسبة التي تقابل فيها ما كيا فلي

ولوقا رينالدى Luc Rainaldi فى التيرول ، وذلك فى أثناء سفارة
من سفارات ما كيافللى . ونجده يتحدث عن ماكسميليان بنفس هذه
اللهجة فى مواضع أخرى .

الباب الرابع والعشرين

(٢٤٢) قال ذلك تاسيت عدة مرات : يفضلون الأمن والحاضر ،
على الماضى والمخاطر ؛

tuta et praesentia quam vetera et periculosa malunt ;

ارجع إلى :

Tacite : Annales, I.

وقال أيضا : ويقدمون الحاضر على الأوهام ؛

anteponunt praesentia dubiis,

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, I.

(٢٤٣) ملك نابولى؛ هو فردريك الأراجونى Frédéric D'Aragon
الذى تحالف ضده لويس الثانى عشر وفرديناند الكاثولى . ودوق
ميلانو؛ هو لدوفج المورى Ludovic le More الذى جرده لويس الثانى
عشر والبنادقة من ملكه عام ١٤٩٩ .

(٢٤٤) ارجع إلى استهلان الباب الرابع عشر حيث نجد ما كيافللى
ينقد أحفادفرنسوا لأنهم لم يكونوا رجالا عسكريين . ويشير ما كيافللى
هنا إلى أن الأمير يجب عليه ألا يركن فى الدفاع عن نفسه إلى جيوش

مأجورة ، أو قوات مساعدة ، ولكن لا بد من أن تكون هذه مهمة قواته الوطنية التي انتقامها وجندها من بين أبناء بلده .

(٢٤٥) المقصود هنا فيليب الخامس Philippe V الذي هزمه تيتوس كوينتوس فلامينيوس Titus Quintus Flamininus في سينوسفال Cynoscephalae . ارجع إلى الحاشية ٢١ في الباب الثالث .
(٢٤٦) لقد حكم آل سفورتسا في ميلانو منذ عام ١٤٥٠ . وينحدر فردريك الأراجوني Frédéric D'Aragon من ألفونس الأراجوني Alphonse d'Aragon الذي كان قد استولى على مملكة نابولي عند موت جيان الثانية Jeanne II عام ١٤٣٥ .

الباب الخامس والعشرون

(٢٤٧) لقد كثرت في العصور القديمة ، وكذلك في العصور الحديثة ، مذاهب العناية la Providence (أو القدر Destin) ، والصدفة . ونحن هنا بصدد إشارة إلى تاسيت حيث يقول : إننا لانجرو على العزم لو كانت الشئون البشرية تجري حسب قدر وضرورة لا يتغيران ، أو تبعاً للصدفة :

in incerto judicium est, fatone res mortalium et necessitate immutabili, an sorte volvuntur.

ارجع إلى :

Tacite : Annales, VI.

(٢٤٨) « الحظ حكم لنصف أعمالنا ؛ اعتاد فردريك الأكبر أن يقول : « كلما تقدم الفرد في السن كلما زاد اقتناعه بأن صاحب الجلالة الحظ يقوم بثلاثة أرباع شئون هذا الكون البائس ، .

ارجع إلى :

Sorel : Eastern Question.

ولم أكن شخصيا أشارك ما كيافللى وفردريك الا كبر هذا الرأى ،
من حيث الجمع بين الجبر والاختيار معا فى حياة الإنسان . واقد سبق
أن أوضحت ذلك أمام لجنة اختبار الميتافيزيقا فى دور مايو عام
١٩٤٤ ، امتحان ليسانس الآداب ، جامعة القاهرة ، وكانت اللجنة مكونة
من الدكتورين د ديليو . لامونت D. W. Lamont وعثمان أمين ،
وملخص ذلك هو :

الإنسان بقدراته العقلية والجسمية فى هذا الوجود كطائر
صغير فى قفص كبير له « سعة » أكبر كثيرا جدا من « مدى قدرة »
الطائر على الطيران ، ولذا فهو لا يصل إلى جدران القفص مهما أكثر
من طيرانه ، لأن ذلك فوق طاقته ، وكل ما فى الأمر أنه كلما وجد
نفسه حرا طليقا فى داخل القفص ودون أن يلمس الجدران كلما قال : إني حر .
ولكن لو قدر له أن يطير حتى يبلغ نهاية من نهايات القفص ، فإنه
« يلمس بنفسه » و « بالتجربة » حدود هذه الحرية ، ومن ثم يعلم أنه
« حر » ، إلا أنها حرية « محدودة » .

والحال كذلك بالنسبة للإنسان ، أى الطائر العقلى ، فهو يظن بآدى
الأمرو حينما يكون حديث عهد بالتجربة أنه حر تماما ، فإذا اتسعت تجربته
بالحياة ، وبالتالى اتسع أفق عقله ، علم أن لهذه الحرية حدودا ، أى هو حر
فى « مدى معين » لا يستطيع أن ينطلق بعد حدوده ، وهذه الحدود هى :
« الحدود البيولوجية ، والاجتماعية ، والمنطقية » .

فمن الناحية البيولوجية ؛ نرى أن جسم الإنسان وعقله لا يمكن أن يؤديا وظائفهما صحيحة إلا في داخل «مدى بيولوجي فسيولوجي معين» ، وإذا تجاوزه الأول منهما مرض واعتل ، وإذا خرج عليه الثاني فسد وتلف . ومن الناحية الاجتماعية ؛ لا يستطيع الإنسان أن يمارس حياته الاجتماعية إلا في داخل «مدى اجتماعي معين» هو «المجتمع» ، ولكن قد يكون الإنسان حرا في اختيار هذا المجتمع ، ولكنه لا يستطيع أن يستغنى عنه أو يتعدى تعاليه .

ومن الناحية المنطقية ؛ يعجز الإنسان عن تجاوز حدود الحق من جهة ، وحدود الباطل من جهة أخرى ، ولا يستطيع الخروج عن حدودهما بأي حال من الأحوال .

(٢٤٩) هذه فكرة تتردد كثيرا عند الفلاسفة القدماء . ومثال ذلك شيشرون Cicéron : اعتبرت دائما مجازاة الزمن ، أو بعبارة أخرى ، الخضوع للضرورة ، الحكمة بعينها :

Tempori cedere, id est necessitati parere, semper sapientis est habitum;

ونجد ما كفافلي يذكر في مواضع أخرى مسألة بيير سودريني Pierre Soderini «جونغا لونييري» الجمهورية «مدى الحياة» ؛ فلقد كان يتصف بحلاوة الشبائل ورقتها والجلد ، ، وذلك إلى درجة عجيبة ، ولكن هاتين الخلتين أفضتا إلى ضياع الجمهورية في لحظة كانت الضرامة أكثر ضرورة ولزوما ، ومن ثم عاد آلمديتشي إلى الحكم . وهنا نستطيع أن نرى فكرة من أفكار ما كفافلي الخفية لأشد

درجات الخفاء ، فقد قاسى الكاتب الفلورنسى من رؤية سودرينى وقد سبقته الحوادث ، وعانى ما كيافللى أيضاً من القضاء على حريته إلى الأبد . وفى كتاب الأهير ، هذا لا نجد محلاً لقبول مثل هذه العواطف ، فالجمهورى القديم (ما كيافللى) يطبق بنفسه وعلى نفسه الحكمة التى تقول بمجاراة الزمن *tempori cedit* ، ولكنه لا ينسى استقلال إيطاليا ، فيركز عليه توصياته ولا يجعله يغيب لحظة عن وعيه ، كما يركز أمله فى لوران ألمديتشى « الأمير الجديد » .

ارجع إلى :

Machiavel : Discours, III, 3 et 9.

(٢٥٠) لقد استعاد قيصر بورجا جميع أملاك الكنيسة فى عهد الإسكندر السادس وذلك من الأحكام الصغار الذين كانوا العواهل فى هذه الأملاك . ولكن عند موت الإسكندر ، عاد هؤلاء من جديد إلى أملاكهم ، واحتلت البندقية بعضاً منها ، واستأنف يوليوس الثانى لحساب الكنيسة حروب قيصر بورجا ، وهاجم فى عام ١٥٠٦ بولونيا ، ثم كان عليه أن يتألب على البندقية ، ويجعل من نفسه قوام حاف كامبرا *la Ligue de Cambrai* (ديسمبر ١٥٠٨) .

(٢٥١) يقدم تاسيت مثالا لذلك هو كريالس *Cerialis* - كان كريالس ينفذ شئونه دون أن يعطى لنفسه الوقت للتفكير ، ولقد كانت قراراته فى الحال ، وانتصاراته مدوية ، والحظ يحاييه ، حتى ولو أن الخبرة كانت تعوزه .

Cerialis parum temporis ad exsequenda imperia dabat, subitus consiliis, sed eventu clarus; aderat fortuna, etiam ubi artes defuissent;

ارجع إلى :

Tacite : Histoires, V;

الباب السادس والعشرون

(٢٥٢) عنوان فردريك — فولتير : (لقد كتب فردريك كتابه :

« ضد ما كيافللى ، بإشراف فولتير) :

« Des différentes sortes de négociations, et des raisons, qu'on peut appeler justes, de faire la guerre. »

أى : « فى الأنواع المختلفة للنفارضا ، وأسباب للقيام بالحرب ،

يمكن أن ندعوها عادلة . »

إن ما كيافللى واحد من قليل فى زمانه فكروا بوعى إيطالى قح ،

وهذه الروح القومية العنيفة التى تكاد تجرف القارى لهذا الباب ،

جعلت إدجار كينيه Edgar Quinet يطلق على هذا الباب من « كتاب

الأمير ، مarseillaise ، أو « النشيد القومى ، للقرن

السادس عشر .

(٢٥٣) ارجع إلى الباب السادس .

(٢٥٤) يرى بعض الشراح أن المقصود هنا هو قيصر بورجا ؛

فما كيافللى فى الباب السابع بعرض أمامنا صورة تبين كيف كان يستطيع

قيصر أن يوحد جميع إيطاليا . وبعض آخر يرى أن المقصود هو سافونارولا Savonarola . والرأى الأول قد يكون أقرب إلى الصواب ، لأن ما كيافللى لم يكن يعتبر سافونارولا نموذجا من النماذج السياسية بأى حال ، وله رأى فيه يظهر من متن نصوصه فى كتاب الأمير ، ويحسن بالقارى أن يرجع إلى ص ١٩ وما بعدها فى القسم الأول من هذا الكتاب ليتضح له هذا الغموض ، وحتى تتجلى فكرة ما كيافللى عن سافونارولا .

(٢٥٥) ديتك الرفيع ، - جوليانو دى مديتشى Giuliano die Midici ؛ كان قد عينه ليو العاشر . منذ مدة قصيرة كاردينالا ، وفى عام ١٥٢٣ ، انتخب جوليانو للكرسى البابوى ، وأصبح البابا كليمان السابع Clement VII .

(٢٥٦) جان دى مديتشى . ارجع إلى الحاشية ١٠٦ فى الباب الحادى عشر .

(٢٥٧) كتب تيتوس ليفيوس :

« Justum est bellum quibus necessarium, et pia arma quibus nulla nisi in armis relinquitur spes. »

أى : والحرب عادلة لمن يجدونها ضرورية ، والأسلحة من واجب هؤلاء الذين لم يعد لهم بارقة أمل إلا فيها .

(٢٥٨) إن غرض ما كيافللى من ذكر هذه المعجزات أن يؤكد

للوران الثانى Laurent II أنه لن يصادف عقبات فى طريق تولى السلطة . والحقيقة أن الفضل فى عودة آلمديتشى إلى فلورنسا يرجع إلى يوليوس الثانى ، ولكن إلى ليون العاشر يرجع الفضل فى استعادتهم جميع نفوذهم . إن ما كياڤالى يضع لوران فى درجة عالية تعادل درجة موسى ، وما كان على لوران سوى أن ينتفض ويثبت عظمته ، ويبين عنها ،

(٢٥٩) فى موقعة فورنو Fornoue على النارو Il Taro لم يكن فى مقدور القوات الإيطالية ، وخاصة قوات البندقية ، أن تسد طريق شارل الثامن إلى فرنسا (١٤٩٦) .

• وفى موقعة ألساندرية Alessandria (٢٦ أغسطس ١٤٩٩) ؛ لم يكن الإيطاليون جديرين بوقف جيش لويس الثانى عشر الذى أتى لدخول إيطاليا .

• وفى موقعة كابوا Capua (٣٥ يوليو ١٥٠١) قاومت قوات فردريك ملك نابولى الفرسان الفرنسيين والمشاة السويسرية التى كانت لملك فرنسا مقاومة هزيلة .

• وجنوا Genoa سقطت فى قبضة لويس الثانى عشر فى أبريل عام ١٥٠٧ .

• وفى موقعة فايللا Vaila (١٤ مايو ١٥٠٩) ، أو أجناديل ، سحمت قوات لويس الثانى عشر جيش البندقية ، وكان لويس الثانى عشر

يحارب باسم حلف كامبرا . ارجع إلى الحاشية ١٢٣ في الباب الثاني عشر.

• وفي بولونيا Bologna (مايو ١٥١١) هزم جان جاك تريفيكل Jean Jacques Trivucle، وكان يقود الجيش الفرنسي، فرنسوا دلاروفير François de la Rovère دوق أوربينو ، وكانت على رأس قوات يوليو الثاني .

• وفي موقعة مستري Mestri هزمت القوات الإيطالية (٧ أكتوبر عام ١٥١٣).

(٢٦٠) في رافنا Ravenne (١١ أكتوبر عام ١٥١٢) صد جاستون دي فوا Gaston de Foix قوات البابا وملك أسبانيا بالخيالة الفرنسية والمشاة الألمانين المأجورين lansquenets .
(٢٦١) نص بترارك هو:

Virtù contro a furore

Prenderà l'arme, et fia el combatter corto :

Ché l'antico valore

Nelli italici cor non é ancor morto .

• ولقد ترجمه جوري Gohory في القرن السادس عشر الترجمة الآنية :

Vertu contre furie

Armes prendra, et tôt la défera,

Car ès coeurs d'Italie

Vaillance antique est encore et sera.

• وثمة ترجمة فرنسية أخرى لنص بترارك هي :

Vertu contre Fureur

Se lèvera armée et la bataille sera courte,

Car l'antique valeur

Dans les coeurs italiens n'est pas encore morte.

(Canzone XVI vers 93-96)

• أما الترجمات الإنجليزية فمنها :

Virtue against fury shall advance the fight,

And it i' th ' combat soon shall put to flight;

For the old Roman valour is not dead,

Nor in the' Italians' breasts extinguished.

(Edward Dacre 1640.)

• ومن الترجمات الإنجليزية المشهورة أيضا ترجمة لويجي ريتشي
والكتاب الأمير ، ونص ترجمته لأبيات بترارك كالآتي :

Valour against fell wrath

Will take up arms; and be the combat quickly sped !

For, sure, the ancient worth,

That in Italians stirs the heart, is not yet dead.

ويجب على القارى أن يرجع إلى معنى « القدرة » و « الفضيلة »
عند ما كيافلى ؛ وذلك في « قاموس ما كيافلى » ، القسم الخامس من
هذا الكتاب .

القسم الخامس قاموس ماكيا فيللي

أخلاق * :

إن الوطن هو المركز الذى تدور حوله الأخلاق الماكيفلية ،
وهو الحدود التى يضعها ما كيفللى لهذه الأخلاق .

إن الإنسان الذى يعمل من أجل غاية لا تمت بصلة إلى الوطن يمكن
أن يكون « قادرا » ، (ارجع إلى مائة قدرة فى هذا المعجم) ، ولكنه
غير « خير » .

وعلى المواطن العادى نفس الواجبات التى على رجل الحكم ، ولا قيمة
بتاتا للمصالح الخاصة ، أو الحقوق الفردية ، أو الآهـور المادية ، أو
الشئون العاطفية ، وذلك بالنسبة لمسئزمات الدولة وضروراتها . ويجب
ألا يحسب أى حساب للأخلاق الجارية حينما يتعرض الوطن للخطر .
وحينما يتصل الأمر ، على وجه الإطلاق ، « بسلامة الوطن فيجب »
« ألا ننغمس فى أى اعتبار عادل أو غير عادل ، رحيم أو قاس ، مدوح »
« أو مهين ، وعلى العكس ، يجب أن نأق جانبا بكل ما عدا ذلك من وجهة
نظر ، ونسير حتى النهاية إلى الناحية التى تنفذ حياة الوطن ونحفظ سريره » .

إصلاح الدولة : انظر مادة : دولة

أمبريالية (تكوين إمبراطورية) Imperialism :

تتجلى « قدرة » شعب من الشعوب الحرة فى اندفاعه نحو زيادة

(*) ارجع إلى معنى القدرة عند ما كيفللى فى هذا القاموس .

نفوذه ، وتوسيع منطقتة . وما أشبه هذه الحال بحيوية الجسم السليم
التي تظهر في قدرته على النمو والشبوب . إن الحصول على إمبراطورية
نتيجة من نتائج « القدرة » في الشعب ، وهذا الأمر قرين طبيعي للحرية .
وللحكومات الحرة جميعها غايتان رئيسيتان الأولى التوسع ،
والأخرى المحافظة على حرياتها . ولذا نجد ما كيافللي يرجع
الإمبراطورية الواسعة التي كونتها روما في عهد الجمهورية إلى « القدرة
الرومانية » . ولا شك في أن مواناة الحظ ضرورة أيضا في هذا الصدد ،
كما هي ضرورة في جميع الأعمال البشرية .

ولكي يتضح لنا مذهب ما كيافللي في الإمبراطورية ، يجدر بنا
هنا أن نوازن بين مذهبه ومذهب أفلاطون موازنة سريعة . إن
أفلاطون يعتبر الاندفاع نحو التوسع أمانة من أمارات الدولة « المريضة » ،
لأن الدولة « السليمة » هي التي يتحقق فيها الاكتفاء الذاتي . بينما يرى
ما كيافللي أن التوسع دلالة من دلالات « صحة » الدولة ، ونتيجة
طبيعية لسلامتها وخلوها من كل داء .

الإمارة :

إن القاري الذي يقتصر على قراءة « كتاب الأمير » ، لما كيافللي
دون بقية كتبه ، وخاصة « المقالات » . . . ، يخيل إليه أن نظرية
ما كيافللي السياسية لا تختلف عن نظرية ترازيماخوس Thrasymachus
(هذا السوفسطائي يقف موقفا مشابها حين يناقش في جمهورية أفلاطون

طبيعة العدالة ، ثم يعرفها تعريفه المشهور من حيث أنها : . . . ليست سوى مصلحة الأقوى^(١) . ولـكننا نجد ما كـيفـلـى يحذرنا من ذلك حين يذهبنا في الباب الأول من « كتاب الأمير » إلى أنه قد ناقش موضوع الجمهورية في موضع آخر ؛ وهذا الموضع هو « المقالات . . . » ، حيث يفرق بين الإمارة والجمهورية .

الجمهورية دولة حرة ، والإمارة ليست كذلك ، والجمهورية أعلى مرتبة من الإمارة ، سواء من ناحية طبيعة كل منهما ، أو في خصائصهما . ولكن الجمهورية صورة من صور الحكم لا تناسب كل أمة ، إذ لا بد من توفر درجة كبيرة من « القدرة^(٢) » في شعب ما حتى يصبح النظام الجمهوري مناسباً له ، ويتسنى لهذا الشعب أن يحافظ على هذا النظام . فإذا كان هذا الشعب يعاني عوزاً في « القدرة » ، فإن نظامه الجمهوري معرض للانحلال والاضمحلال بقدر هذا العوز في القدرة فالشعب الإيطالي ، في عصر ما كـيفـلـى مثلاً كان لا بد من أن يحكمه إما أمير ، أو طاغية ، لأنه لم يكن على درجة من القدرة ، تجعله جديراً بأن يحكم نفسه بنفسه .

الأمة :

فكرة ما كـيفـلـى عن الأمة فكرة واضحة كل الوضوح ، فالأمة

(١) Republic, I, 338

(٢) ارجع إلى مادة : قدرة ، في هذا القاموس .

وحدة أنتولوجية ، وتاريخية ، وسيكلوجية ، وجغرافية ، ولغوية ، والاستيلاء على بلد لا يتم نهائيا ولا يستقر مالم يكن لهذا البلد نفس الوحدات التي للدولة الى ستقوم بهذا الاستيلاء . وإذا كنا لم نلحظ في أسبانيا وفرنسا فوضى واضطرابات مثلما وجدنا في إيطاليا ، فالسر في ذلك أن حكامها هم الذين وحدوا بين رعاياهم . أما الشعب الإيطالي ، فقد كان ، على العكس ، قويا وعظيما مجيدا في أيام الرومان ، ثم وقع فريسة للغزاة أيا كانوا ، وذلك بسبب التفرق والأحزاب وعدم الوحدة . ولا يفوت ما كيفल्ली تقدير الألمان تقديرًا عظيما ، فهم جنود ممتازون . ولما كانوا يقنعون بالحياة البسيطة ، فهم يكسبون أكثر مما ينفقون . والفرنسيون ، عند ما كيفल्ली ، شعب متقلب ، وأهل رعونة ، يهتمون كل الاهتمام باللمحة الراهنة ، ولا يتطلعون إلى المستقبل ، وينسون عبر الماضي .

ولا يخفى عينا شدة نشوة ما كيفल्ली حين تطر به الصورة القديمة للدولة — المدينة ، أو المدينة — الدولة . ولكن معناها التاريخي يجعله يفتن إلى ارتقاء البلاد الأوروبية وتقدمها نحو صورة الأمة ، ثم نجده يرغب ، في النهاية ، في مسيرة هذا التطور والارتقاء .

الانتهازية :

يرى ما كيفल्ली أن العمل واجب ، ولكن من اللازم له أن يكون وفقا لإمكانيات التي تقدمها الحوادث التي تقع . والأمثلة لذلك عندما كيفल्ली

كثيرة، فالحاكم الذى يجد نفسه مضطرا إلى معالجة موضوعات غير أخلاقية لا بد له من أن يلائم بين نفسه وبين هذه الموضوعات، وكأنها موضوعات صالحة، وعادلة، وفيها ولاء. إذن لا بد من أن يكيف الحاكم طريقة عمله مع الظروف والأحوال، وإلا كتب له الفشل؛ فخط الإنسان يتغير ما لم يغير منهجه تبعاً لتغير الظروف والأحوال. ارجع إلى الباب الخامس والعشرين من «كتاب الأمير»، وذلك فى القسم الثالث من هذا الكتاب.

بعد النظر :

هذه الخصلة جزء من «القدرة»، عند ما كيفللى، إلا أن بعد النظر يجب ألا يتجاوز حدود الممكن إلى حدود الممتنع. إن قيصر بورجاشال للحاكم بعيد النظر (انظر الباب السابع من «كتاب الأمير»). فما كيفللى حين حلل أسباب سقوط قيصر بورجاشا، جعل بعض هذه الأسباب مما لا يمكن تقديره (مرض قيصر، وموت أبيه)، وبعضها الآخر مما يمكن حسابه. ونجد ما كيفللى لا يلوم قيصر بورجاشا للأسباب الأولى، بل على العكس، يعلى من شأنه على أساسها، لأنه لم يهمل فى اتخاذ ما يجب اتخاذه بالنسبة للأسباب التى يمكن تقديرها، سوى كراهية يوليوس الثانى. ارجع إلى الباب السابع من كتاب الأمير، وذلك فى القسم الثالث من هذا الكتاب.

تجديد الدولة : انظر مادة : دولة

التربية والروح المدنية :

البشر، سياسيا، رديئة طباعهم، وخبثاء، وأنازيون؛ فهم يميلون بطبيعتهم إلى السعى ما وسعهم السعى وراء مصلحتهم الخاصة، والقوانين هي التي تجعلهم صالحين. وواجب التربية، وهي عنصر من عناصر الحكم، أن تنمي في البشر حب الوطن، وتعهد الجميع للسعى وراء صالحه، والدفاع عنه (ارجع إلى « المقالات »^(١) وواجبها أيضا أن تحض المواطنين على حب الحرية، وتعلمهم الفضائل المدنية. فالمواطن الصالح يجب ألا يستعين بأية مهمة توكيل إليه، حتى ولو كانت بسيطة. ويجب عليه بدوره، باسم الوطنية، أن ينسى الإساءات الخاصة. والإنسان القوي هو الذي لا يستخفه نكد الدنيا أو ابتسامات الحظ، وبوسعه أن يقول مع كاميل Camille : « إن الدكتاتورية لم تجعلني أزهو، والنفي لم يغلبني على أمري^(٢) .

التسامح :

وهل يوجد في فكر ما كيافللي أثر لهذه الفكرة التي نهتم بها حديثا؟ نجد ما كيافللي، وهو يتحدث عن الأباطرة الرومان الذين لم يوافقوا مشربه، يستثنى منهم خمسة (من نرفا Nerva إلى مارك أوريل Marc Aurèle)، وهؤلاء كانت لهم عهود كونت، على حد قول

(1) Discours, II, 2.

(2) Nec mihi dictatura, animos fecit, nec exilium ademit.

ما كيا فلى نفسه ، والعصر الذهبي ، حيث يتسنى لكل امرئ أن يرى ما يرغب فيه من رأى ، ويدافع عما يرى * . . وعلى هذا الأساس ، نستطيع القول بأن التسامح ، كما يبدو ، قيمة من القيم عند ما كيا فلى ، وهو ممكن بالنسبة لجميع الأفراد ، ولجميع المذاهب الفلسفية ، بشرط ألا يجر إلى انحلال الدولة ، وألا يمس وجودها ، أو يفضى إلى فساد الوطن .

ويجب أن نلاحظ ملاحظة تامة أن مارك أوريل بالذات أعطى لجميع الديانات فى الإمبراطورية الحقوق المدنية ، ولكن المسيحية لم تضطهد إلا لأنها تحرم على المؤمنين بها تقديم قربان فى المعابد الوثنية ، وأما كن العبادة الرسمية ، حيث السيادة للتقاليد الرومانية ، ولعظمة روما ومجدها .

ولكننا لا نجد مكانا للتسامح عند ما كيا فلى وهو يتحدث عن ظهور دين جديد ، أو قيام نظام حديث ، أو إعادة تنظيم جماعة أيا كانت ، فالتسامح هنا ضرب من المستحيل . ويحسن بالقارى أن يرجع إلى الباب السادس من كتاب الأمير ، ، وذلك فى القسم الثالث من هذا الكتاب ، لكي يستطيع أن يفهم ما يعنيه من الفقرات التى كتبها فيما يتصل بتحليل أعمال موسى ، وقورش ، وسافونارولا .

* Discours , I, 10 .

ثورة : انظر مادة : مؤامرة

جمهورية : انظر مادة : إمارة

حرية :

تتردد هذه الكلمة عندما كيفأفلى كثيرا، ولكن ما هو معناها الدقيق ؟ إننا نستطيع أن نعرف الحرية عندما كيفأفلى بضدها ، ألا وهو الاستبداد ، فثمة فكرة متسلطة على فكر « الكاتب الفلورنسى » ، وهي أن الطاغية على استعداد دائما لأن يقفز في خفاء وسرية قفزات في داخل وطنه العزيز الجيد النظام ، ودون أن يهدم صرح المبادئ القانونية الذي تم بناؤه بعد جهد ولأى . وقيصر ، بالنسبة لما كيفأفلى ، نموذج من نماذج الطغاة ، لأنه حول روما من النظام الجمهورى إلى حكم المستبدين . إن الحرية ، عند ما كيفأفلى ، ضد للطغيان ، وللإرهاب والتعسف ، وللفضى السياسية . وبالرغم من أننا نجد أحيانا نغيات شعرية لما كيفأفلى يمجدها الحرية ، فإننا لا نجد لهذه الكلمة عند ذلك المعنى الشبيه بالمعنى الصوفية الذى أعطته الثورة الفرنسية لهذه الكلمة . إن ما كيفأفلى يحدد الحرية ، من ناحية ، باستقلال الدول بالنسبة للنفوذ الأجنبى . ومن ناحية أخرى ، يقصد بها ما يوجد فى نظام سياسى من مبادئ ملووسة لتحقيق مصلحة جميع المواطنين ؛ فلقد جاء فى كتابه « المقالات . . . » ، أن « البشر حينما يحكمون حكما صالحا لا يبحثون عن حرية أخرى ، ولا يرغبون فى حرية سواها * » .

* Discours , III , 5.

الحظ :

الحظ ، في فكر ما كيافللى ، قوة غير واضحة كل الوضوح ،
لأنه لا يعرفه أى تعريف ميتافيزيقى ؛ فهو يسمى هذه القوة تارة
بالحظ ، وتارة أخرى يقصد بها الله ، وتارة ثالثة يرى أنها العناية
Providence ، وتارة رابعة يعنى بها الصدفة وهذه القوة الغامضة ،
التي هي في مجموعها الاتفاق la chance ، تتحكم في نصف أحوال العالم ،
أما النصف الآخر منه فنجد الإرادة البشرية مكان الصدارة فيه ، ونلقى
الأسبقية في الفاعلية ، للقدرة ، حسب معناها عند ما كيافللى .

حكم (أشكال الحكم) :

نجد المعلقين على ما كيافللى ينسبون إليه آراء متناقضة فيما
يتصل بشكل الحكم ، مع أنها آراء ليست له ؛ والسبب أن عقلية ما كيافللى
عقلية موضوعية واقعية تنزع إلى الكشف عن فوائد جميع أنواع النظم
ومضارها . ولا نبالغ إذا قلنا بأنه ليس هناك من فاق ما كيافللى حين
فطن إلى مضار الديمقراطية .

يقول ما كيافللى : « غالباً ما يرغب الشعب في دمار نفسه » ،
والعامه حين يقتصرون على أنفسهم يكونون « ضعفاء ومنحطين » . وليس
بوسع الجمهوريات غالباً أن تتخذ القرارات الضرورية ، لأن حركة
مبادئها العادية « حركة بطيئة » (فلا يستطيع أى مجلس ، أو أى حاكم ، العمل
بنفسه ، ويحتاج الواحد إلى الآخر في كثير من الأمور ، ويحتاج بالضرورة
التوفيق بين الإرادات إلى وقت) ، وكذلك أدواؤها خطرة جداً ،

حين نحتاج إلى معالجة أمر لا يحتمل الانتظار ، أى يكون العلاج حينئذ محفوفاً بالأخطار تماماً (١) .

ومع ذلك فإننا نلقى ما كفافلى لا يفضل حكم الأمراء ، ويتضح هذا الأمر حين نحاول أن نقتبس منه بعض النصوص :

« — الشعب أحكم من الأمير وأكثر ثباتاً ، » (٢)

« — أخطاء الشعوب تتولد عن الأمراء ، » (٣)

« — فى انتخاب الحكام حكم الشعب أفضل من حكم الأمراء . . . ،

وحين يكون بوسعهم أن يستشاروا كالأمراء ، فإنهم يخطئون أقل مما يخطئ الأمراء ، » (٤) .

(وأساس ذلك ما حدث بالفعل فى الإمبراطورية الرومانية ، فقد كان للشعب فطرة تستوثق من قدرة القناصل والنقباء) (٥) .

(1) Discours , I , 34.

(٢) هذا عنوان الباب رقم ٥٨ من الكتاب الأول من « المقالات . . . » .

(3) Discours , III, chap. 29.

(4) Discours , III , 34 .

(٥) هذه ألقاب لموظفين عسكريين ومدنيين فى روما ، وكان الصنف الأول فى الأصل قادة العشائر ، وكان يعين ستة منهم لكل فرقة Ligion . والأهم من ذلك هم « تريونات » العامة ، فحينما أصبحت روما جمهورية ، اشترك العامة فى « الجمعية » المسماة بالمجلس المئوى Comitia centuriata ، ولكن المرسلين كانوا مقصورين على الأشراف . وفى عام ٤٩٤ ق . م أصبح للعامة بحق تعيين اثنين من =

« — الشعوب ، ولو أنها جاهلة ، أهل للحقيقة ، وتتخلى بسهولة حينما يكون من تتخلى له رجلا جديراً بالثقة ويذكر لهم الحقيقة ، (١) .
ومن ناحية أخرى ، يعارض ما كيافللى بوضوح الاستبداد .
« السلطة المطلقة تفسد الأمر في وقت قصير جدا ، وتضع لنفسها أصدقاء وأنصارا ، .

نحن ، إذن ، بإزاء رأى لما كيافللى يبدو غير ثابت ومتناقضا .
والواقع أن التاريخ نفسه يقدم لنا في نفس الموضوع معلومات متناقضة غير ثابتة أيضا . إن معظم الذين يفكرون في هذه المسألة يفضلون أن يتخذوا لأنفسهم ناحية متطرفة ، وبهذا يقطعون قطاعا عقدة الحجج والبراهين المناهضة للجانب الذي اختاروه ، وبذلك يتخلصون من تشابك الحجج والبراهين . ولكن ما كيافللى يصل ، بعقريته النفاذة ، إلى جوهر المسألة ، ويعرض في الباب الثاني من الكتاب الأول « المقالات . . . ، نظرية تناولها بالبحث بعض المفكرين في العصر الحديث . ويبدو أن التاريخ نفسه هو الذي ميز لنا بين صحة هذه النظرية وفسادها ، وأبرز

« التريونات » ، لهم سلطة حماية العامة ضد أي إجراء تعسفي للحكام ، ثم أصبح هذا المدد خمسة فيما بعد ، ثم أصبح عشرة . وفي عام ٢٧٨ ق . م أصبحت جمعية التريونات ، أي النقباء ، *comitia tributa* هيئة تشريعية مستقلة ، بينما كان « للتريونات » سلطة تشريع القوانين ، وحق الفيتو *Veto* بالنسبة لسن القوانين الجديدة .
(I) Discours , I, 4.

مالها وما عليها . وبناء على ذلك ، فإن أشكال الحكم في أمة تروح وتجي من الاستبداد إلى الفوضى ، وهي في ذلك تسير تبعاً لدورة منظمة ، وهذه هي الحلقة التي تدور فيها جميع الجمهوريات ، * . وفي الأصل يختار الشعب لنفسه ، أو يوافق على ، الأمير الذي يفرض نفسه بخصاله ، ولكن مبدأ الوارثة ينتهي بإعطائه لغير القادرين ، وغير الصالحين ، تكلفاً للأمير . فضلاً عن أنه لا هم لهم سوى إرضاء أذواقهم في « الآبهة » ، وطموحهم الشخصي ، وذلك أكثر من الحكم في داخل حدود المصلحة العامة . وفي الحكم المطلق تنحل السلطة ، ويطرد الشعب الطغاة ، ويصبح الحكم « شعبياً » ؛ ويغرق الحكم الشعبي في الفوضى ، ويعود تحت ضغط الضرورات إلى « الإمارة » ، و « من هذه ، درجة درجة ، يتردى من جديد في الفوضى ، بالطريقة والأسباب التي قد تحدثنا عنها . (انظر ما جاء في هذا القاموس عن أعراض الفساد في الدولة وأسبابه وذلك في مادة : الدولة) .

وحتى نستطيع أن نتابع فكر ما كيافللي فقد يكون من الواجب علينا أن ندخل بين الدولة الملكية والدولة الجمهورية شكلاً للحكم قد اختلف من متن اللغة السياسية الحديث ، إلا أنه يخص أيضاً مونتسكيو Montesquieu ، ويسمى هذا الشكل « الحكومة الأرستقراطية » .

(*) يجب ألا يعيب عن ذهن القارئ أن معنى الجمهورية هنا هو الأمة والدولة .

ويبدو في النهاية أن الحكم المثالي، عندما كيافللي، أو أقل أشكال الحكم سوءا وفسادا، وذلك على قدر المستطاع، هو الشكل الذي يتحقق فيه التوفيق بين هذه الأشكال الثلاثة، وعلى نمط الجمهورية الرومانية التي كانت تتكون من :

- سلطة تنفيذية قوية : القناصل . واعد أبعد الاسم المالكى من روما، ولكن لم تستبعد القوة الملكية .
- سلطة أرستقراطية : السناتو .
- سلطة شعبية : نقيباء العامة .

ويجب ألا نغفل أن ما كيافللي — حين استدعى ليحرب عن رأيه في مقال على إصلاح دولة فلورنسا، — * قد قال بحكومة على رأسها بيت مديتشي، مع إشراك الشعب فيها، بمجلس كبير، يتكون من ستمائة عضو من المواطنين على الأقل . وحين كتب ما كيافللي، بناء على طلب الأسرة الحاكمة، لم يكن يستطيع فى يسر أن يستبعد هذه الأسرة من الحكم. ولكننا نجد ما كيافللي ينقد باستمرار الحكم الورائى فى مؤلفاته الأخرى . وإذا كان يجب أن سلطة تنفيذية قوية، فإنه يفضل أن

تكون هذه بالانتخاب . وكان جميع الأباطرة الذين اعتلوا العرش بالحق
الوراثي خبثاء ، ما عدا تيتوس Titus ، بينما كان جميع الذين يحكمون
بالانتخاب ممتازين * .

ومع ذلك نجد ما كيافللى يعجب أيما إعجاب بالملكية الفرنسية وقد
حافظت على الوحدة والنظام في المملكة ، وخاصة لأن البرلمان ، كما
يبدو ، تضع حاجزا في سبيل سوء استخدام السلطة ، لأن الملوك
وجدوا أنفسهم مضطرين إلى مالا نهاية له من القوانين ، بما ومن بينها
ما يتضمن سلامة جميع شعوبهم . .

وتردد هذه الفكرة كثيرا عند ما كيافللى . ويجب أن تشرف على
السلطة أيا كانت ضمانات شرعية قانونية من أجل صيانتها من سوء
استخدامها سواء من هم فوق ، أم من هم في أسفل ، وأن نفترض أن
الجميع خبثاء ، سواء الحاكم أم كبار رجال الدولة ، أو الشعب ، ولا
دواء لذلك سوى دستور يجمع هذه العناصر جميعا ، ويوازن بين الميول
المتعارضة . ويهتم ما كيافللى بالقوانين ؛ فنراه يؤمن إيمانا عميقا
بمشروقيتها ، ويثق فيها أيما ثقة إلى حد أنه يعتقد أن المبادئ التي محصنا
دراستها ، وعيننا بوضعها ، يمكن أن تعالج جميع النقائص البشرية . إن
أجل ما في تاريخ روما الداخلي اللحظة التي ظهر فيها « النقباء » ، أي

« التبريرات ، الذين أضيفوا إلى التعاليم التي كانت موجودة حينذاك ،
والتي أوصلت جهاز الجمهورية إلى حد الكمال ؛ وإن هذه الجمهورية
نموذج للدول « الحرة والصالحة النظام » .

الدستور .

انظر مادة : دولة ، فيما يتصل بالدولة الحرة جيدة
النظام . وانظر أيضا في مادة : حكم (أشكال الحكم) ما جاء بخصوص
الدستور ، وذلك في ختام تلك المادة .

الدكتاتورية :

لقد أفاض ما كيا فلي في بحث هذا الموضوع في « المقالات .. » *
تحت عنوان : « لقد جلبت السلطة الدكتاتورية للجمهورية الرومانية
خيرا ولم تجلب شرا ، ولكن السلطة التي يمنحها المواطنون لأنفسهم بأنفسهم ،
بدلا من أن ينالوها عن طريق التصويت الحر ، سلطة ضارة بالحياة المدنية .
وثمة أحوال وظروف تصبح فيها الدكتاتورية المخرج الوحيد الممكن
للجمهوريات ، من أزماتها . وعلى كل حال ، فهي سلطة غير عادية ، ويجب
أن تكون مشروطة بظروف معينة ، وتمنح بطريقة قانونية ، وطبقا للدستور ؛
أي يجب ألا نهدم بالدكتاتورية المبادئ . إن الدكتاتورية في روما لم
تستطع أن تصنع سوى تصغير الدولة . إن كيناتوس Cincinnatus

(*) Discours, II . 34.

نموذج للدكتاتور الصالح ؛ فلقد عاد إلى المحراث حين أنقذ الوطن .
أما قيصر ، الذى لم يكن طموحه ليقف عند حد ، فيمثل لنا نهاية
الجمهورية ، وهو طاغية .

الدولة :

الدولة ، عند ما كىأفالى ، كجسم الإنسان — تولد ، وتنمو ،
وتصاب بالأمراض ، وتنحل وتنفى ، وذلك إذا لم تعالج بالأدواء الفعالة
الناجعة ولا تصير الدولة دولة إلا عن طريق إقامة تنظيم معين . وحال الدولة
من حال الجسم حين يصبح تعضونا عن طريق تركيب أساسه التشابه
والتجانس بين الأعضاء . ولكن هذا التركيب يتكون فى الدولة من
القوانين واللوائح التى يخضع لها الشعب . ويجب ألا نغفل أن التلاؤم
بين المواطنين وبين هذه القوانين وتلك اللوائح ، بالقوة أو بمحض
الإرادة ، هو الذى يفرق لنا بين الدولة الحرة والدولة غير الحرة . والدولة
الآخيرة كالجسم المريض أعضاؤه فى حاجة إلى أن تخضع خضوعا تاما
لأوامر الطبيب حتى يمكنها أن تودى وظيفتها الصحيحة فى داخل النظام الكلى
العام للجسم . والدولة الأولى ، أو الحرة ، كالجسم السليم أعضاؤه فى توافق
وتلاؤم ، وتكامل موحد منظم دقيق بطبيعته ، ولا تحتاج هذه الأعضاء
إلى تنظيم يفرض ويتم عن طريق نظام طبي معين .

ولا بد من توفر القدرة فى الدولة حتى تكون حرة . والمقصود
بالقدرة هنا حصيلة الحيوية فى الشعب الذى يجب أن يتصف بها

ويستحوز عايتها حتى يكون حرا ، وإلا فهو شعب منحل . والشعب المنحل غير ممكن تنظيمه إلا عن طريق نظم معينة قوية وشديدة، وهذه النظم بمثابة العلاج الضروري الذي لا يصح الجسم إلا به .

ولفساد الدولة أسباب وأعراض . أولها ، الظروف المترفة مثل الترف الذي يصل بالدولة إلى للضعف — كالسلم الخارجى الذى يطول أمدّه طولاً مفرطاً ، وجميع الظروف التى تفسد الفضائل الحربية والمزايا المدنية ، وعدم المساواة الاجتماعية مثل إثراء بعض الشعب إثراء يتباين بوضوح مع متوسط غالبية الشعب . ومن هذه الأسباب أيضا ألا يكون للسلطة فاعلية وجدوى فى وضع حد لمطامع الكبار من رجال الدولة .

وثمة خطر على الدولة من سقوطها حين تصل إلى ذروة فلاحها ، وقمة قوتها ، لأن النعيم المفرط يولد الطراوة والجمود . ويمكن أن ينتج الفساد عن الإسراف فى القوة ، أو الشطط فى حروب لا تمت بصلة معقولة إلى القوة الحقيقية للدولة . ونجد ما كيا فلى وكأنه يقول لنا بأن لكل أجل كتابا ، حيث أنه بعد الزمن من العوامل المهمة لسقوط الدولة وفسادها . وجميع الأشياء فى العالم لها حدودها .

ومن أعراض فساد الدولة : الاضطرابات ، والخصومات الدموية بين الطبقات أو العشائر ، وعدم احترام حراس العدالة والمساواة ومن يطبقونهما لهذه المبادئ ، ومن هنا تكون الفوضى ، والتغييرات الدستورية المستمرة ، وكثرة المؤامرات والفتن . ويجب ألا يغيب عن بالنا أن الثورة يمكن أن تكون وسيلة تتخذها الدولة الصحيحة غير

العليلة للتحرر من حكم فاسد ، وذلك كثورتنا المصرية عام ١٩٥٢ ، وثورة
العراق عام ١٩٥٨ .

ولكن ما رأى ما كياقللى بالنسبة لفساد الدولة وأخطاره ؟ إنه يتم
اهتماما عظيما بهذا الخطر ، ويرى ألا مناص من « التجديد » ، أو
« الإصلاح » ، وذلك لانقائه .

الدولة جسم معرض دائما « لأمزجة خبيثة » ، حتى ولو كان صحيحا
لا يعانى مرضا من الأمراض . ورجال الدولة أطباء وحكام ،
وواجبهم أن يقفوا دائما للشرب بالمرصاد ، ويكافحوه بأدوية
لا تنفذ ولا تنقطع . ومعالجة قوى الفساد ، وعوامل الشيخوخة ،
لا تتم إلا بعلاج هو « الحقن بدم الشباب » ، أى « التجديد » ،
rénovation . والتجديد يجب أن يكون فى فترات كثيرة ، لا تتعدى
الواحدة منها عشر سنوات (١) . وما التجديد سوى إستعادة مبدأ الدولة
الأصلى وقد خلس من شوائبه ، أى هو « إرجاع الدولة نحو مبدئها » .
ويتم ذلك بقوانين وتعاليم وترميزات ضرورية جديدة ، وعقاب صارم
للمواطنين غير الصالحين . إننا نرى ما كياقللى يحصر حالات الإعدام التى بها
تخلصت روما من الحزبيين ، ومن هؤلاء غير الجديرين بالانتساب إليها .
ولقد بدأت بأبناء بروتوس Brutus الذى طرد طاركان الجميل Tarquin

(1) Discours , III , I.

le Superbe من روما ، وأعدم واديه اللذين أرادا إعادة الملكية إليها . ونجد ما كيا فلي يثير ، في نفس الوقت ، موضوع الشخصيات العظيمة البارزة مثل هوراتيوس كوكلس Horatius Cocles ، وسكفولا Scevola ، ورجولوس أنيليوس Regulus Attilius وآخرين ، وأمثال هؤلاء الذين قد عملوا على سلامة الأخلاق السياسية للجمهورية . ولكن حينما اتسعت حالات الإعدام وكثرت ظهر الفساد ، وكان الوقت متأخرا جدا عندما جاء كاتو Cato .

وهذه المبادئ تنطبق على الجمهوريات والملكيات . ويمثل ما كيا فلي لذلك بملكية فرنسا وهي تحافظ على قوانينها ونظمها البرلمانية ، وخاصة برلمان باريس ، وتتجدد في كل مرة ينفذ فيها الإعدام في أمير من هذه المملكة ، وفي كل مرة يدين فيها أحكام الملك ، . ولكن لو أخل سبيل هؤلاء بغير عقاب لتزايدت دون شك مظالم الأشراف والنبلاء ، وقد لا نستطيع رد هذه المظالم إلا وسط اضطراب عظيم ، وفي وقت قد تختفي فيه هذه المملكة أيضا .

إننا حين نصل بين النظم ومبادئها الأصلية ، وذلك بقوانين وعقوبات وأمثلة ، وفي فترات قصيرة ، فإننا نكون قد قمنا بالخطوة الضرورية الأولى ، وهذه هي التجديد .

ولما كان من المستحيل تحقيق هذا الأمر عمليا بصورة مستمرة ، فإنه تمن لنا دائما لحظة تستدعي مسائل أعظم من تلك . فحين يظهر الفساد

ويستشرى يجب علينا أن نقوم بعلاج يسمى الإصلاح la Réforme .
ولكن من يقوم بهذا الإصلاح للدولة؟ يقوم بذلك فرد فذ مفرد . فالحال
هنا تماماً كما لو كنا بصدد تأسيس دولة جديدة ، أو نظام جديد . وجميع
الباب التاسع من الكتاب الأول من « المقالات .. » مخصص لبيان ذلك .
ويبدو أن ما كيافللى يتنازل عن فكرة إمكان المحافظة على جمهورية في
في بلد قد استشرى فيه الفساد ، وذلك في موضع آخر (١) . فإذا كنا بصدد
هذه الحالة ، فإنه يلزم للأمر يد من حديد ، مثل يد كليومين
Cleomène ملك إسبرطة ، الذى ذبح جميع قضاة لجان المراقبة الذين
أقيموا في عملهم بالانتخاب لكي يوازنوا بين سلطات الملك ، وكانوا
يمثلون الحكومة الأرستقراطية في إسبرطة . لقد ذبحهم جميعاً حتى يجعل
أهل إسبرطة يحترمون قوانين ليكوجوس التى اندثرت ويراعونها .

الدين (٢) :

من الأخطاء الشائعة أن نعتبر ما كيافللى عدوا للدين . ومن
العجيب أن نجده غير ذلك ، لأن من يقرأ « المقالات . . . »

(١) Discours, 1, 1

(٢) قال أردشير لابنه : « يا بني ، إن الملك والدين أخوان لاغنى بأحدهما عن
الآخر ، فالدين أس ، والملك حارس ، وما لم يكن له أس فهدوم ، وما لم يكن له
حارس فضائم » .

يجده يعطى للدين أهمية خاصة فى داخل الدولة ، ومكانا بارزاً من حيث قوة تأثيره فى أفراد الشعب . لقد أوضح لنا ما كيف دى الفساد فى إيطاليا بسبب سلوك روما المشين . ويجب على الإمارات والجمهوريات التى تبغى المحافظة على وجودها من الفساد أن تسعى ، قبل كل شىء ، إلى المحافظة على طهارة المناسك الدينية فيها واحترامها ، لأنه ما من دلالة على فساد الدولة من رؤية الدين فيها وقد أهين ، وقضى عليه .

إن ما كيفلى لا يريد القضاء على الدين فى الدولة ، بل يعتبره عاملاً لازماً من أجل صحتها وعدم فسادها ، وراثتها وغناها ، ولن تزدهر دولة ، فى رأيه ، ما لم يندفع مواطنوها إلى العمل لمجدها بدوافع غير الخوف من عقاب الحاكم ، وهذه هى الدين ، لأنه الوسيلة التى يجب أن تعمل الدولة من شأنها لى تحقق أهدافها وأغراضها . ومن هنا ينبغى أن تعطيه مكانا لائقا فى داخلها ، بشرط ألا يكون فوق الدولة ، أو بجانبها ، أو يكون له حق مساو «لحقها» ، بل يظل تحت نفوذها وإشرافها . إن من يفحص أعمال الرومانيين ، أفراداً وجماعات ، يجد أن هؤلاء خافوا عدم المحافظة على العهد أكثر من خشية القانون ، وخافوا سطوة الآلهة أكثر من سلطة الحكام . لقد أفاد الدين عند الرومان فى قيادة الجيوش ، وتوحيد صنوف الشعب ، والمحافظة على سلوك الأفراد حينذاك . ولذا نجد ما كيفلى وهو يوازن بين رومولوس مؤسس روما وبين نوما بومبيليوس Numa Pompilius يعتبر أن روما مدينة للثانى بدين أكثر من دينها الأول ، لأن قوانين الأول

لم تكن كافية كعوامل لمجد الإمبراطورية وعظمتها . وبالمثل كان الفضل
للثاني في توحيد شعب حوشى ، وتربيته على الطاعة والمدنية بنفون
السلم ، ومن أهمها الدين ، باعتباره ألزم سند تعول عليه الجماعة
المتمدنية . لقد كان الدين الذى أدخله روما فى روما أحد العلل الرئيسية
لرخاء المدينة ، فهو الذى أوجد القوانين الصالحة ، والقوانين الصالحة هى
التي جلبت الحظ الطيب والتوفيق فى جميع الأعمال . ولما كانت مراعاة
التعاليم المقدسة هى وحدها علة عظمة الجمهورية ، فإن إهمال هذه التعاليم
يفضى إلى خرابها ، لأنه إذا لم يكن فى بلد ثمة إحساس بتقوى
الله ، كان هذا البلد وشيك السقوط والتردى فى الهاوية (يحسن
بالقارى* الرجوع إلى تقدمتنا لهذا الكتاب وذلك ابتداء من ص ١٣٠) .

السياسة :

يقوم مذهب ما كيافللى السياسى على أن « الغاية تبرر الوسيلة » ؛
وهذه الغاية هى « حق الحاكم » أو « حق الدولة * » . إن إنقاذ حياة
الوطن والمحافظة على حريته ، وضمان أمن الدولة وجهها لوجه أمام
الأخطار الخارجية من ناحية ، والأخطار الداخلية كالفساد
والاضطراب من ناحية أخرى ، غاية يفترضها ما كيافللى للنشاط
البشرى . أما فكرته عن الدولة ، وهى التى تحدد سياسته ، فيحسن
بالقارى أن يرجع إلى مادة : دولة ، ومادة : حكم (شكل الحكم) ،
وذلك فى هذا القاموس .

العزم :

إن التردد ضد « القدرة » . وليس ثمة ما هو أكثر خطأ من القول :

* La raison d'Etat

« بالاستفادة من مزايا الزمن ، . . وأغلب الأمر أننا نحصل بالانطلاق والجرأة على مالا نحصل عليه أبداً بالوسائل العادية ، . إن « طريق الوسط ، *via di mezzo* طريق سي . » (انظر أيضاً الحاشيتين ٢٣، ٢٤٩، وذلك في القسم الرابع من هذا الكتاب) .

الفرصة

قبل كل عمل يعن موقف لظاهرة نسميه «فرصة» . وهذا الموقف لا نصنعه نحن بأنفسنا ، وإنما «الحظ» هو الذى يقدمه ، والمسألة تتوقف على «قدرة» الفرد فحسب ، لأن هذه «القدرة» هى التى تترجمه إلى عمل . وعند حدوث ظاهرة ما ، أو موقف ، نجده لا يحمد على ما هو عليه دون تغيير سوى لحظة ما خاطفة ؛ والفرد الذى يهمل — حراً مختاراً — استغلال هذا الموقف يرتكب ما يسمى «الرفض الأكبر» ، *le grand refus* ، وهذا ما تحدث عنه دانتى .

القدرة :

يجب أن نحاول تحديد الاصلاح الما كيا فلى الهام « *virtu* » ، إن الكلمة تعنى فى المدلولات اللغوية الاصلاحية للفظ اللاتينى *virtus* طاقة العزم على الأمور وتقريرها ، والقدرة على العمل وبلوغ الغايات ؛ أو صنع الحوادث . و «القدرة» فى الواقع اصطلاح قد يعطى قيمة للنتيجة أكثر مما يعطى للجهد . فالرجل «القادر» هو الذى يعين غاية معينة ، ويعرف كيف يبلغ هذه الغاية ويحققها بجميع الجهودات والوسائل التى فى وسعه . وبعبارة أخرى نقول : الرجل «القادر»

هو الذى يعرف كيف يجتذب من « الحظ » أقصى ما يمكن .
أن ينزع منه . وعمل « القدرة » النهائى هو معرفة بالاستفادة من
« الفرص » التى يقدمها « الحظ » ، وذلك فى التو واللحظة المناسبين ،
وبعزم قوى ، ومناسب أيضا .

إن الحركة ، عند ما كيافللى ، هى قانون الحياة ؛ ومعنى الحرية
الإنسانية هو الرغبة والإرادة ؛ و « القدرة » هى الحرية البشرية
العامة ؛ « فالقدرة » ، إذن ، إرادة وعمل .

إذن ، لا ترادف « القدرة » virtu عند ما كيافللى ممارسة الخير ،
أى الفضيلة الخلقية . ولكننا نجده يضع فوق هذه « القدرة » الموجزة كل
الإيجاز ، و « النفعية » أو « الاقتصادية » - على حد قول إروكلى - فضيلة
خلقية يسميها بصورة عامة « الخيرية » أو « الطيبة » bonta ؛ ولهذا
الكلمة معنى أوسع من المعنى العادى .

ويعتبر ما كيافللى أن الرجل الشرير ، مثل الإمبراطور سفروس .
الذى كان ينوى على ارتكاب الجرائم ، ويصر عليها ، ثم ينفذها بطريقة
صائبة ، رجلا قادراً ؛ كما يعتبر الرجل نصف الشرير الذى يتوقف عند
منتصف طريق الشر رجلا عاجزاً . ويعد كذلك أن الرجل
الشريف الذى لا يعرف كيف يحقق أفكاره الخيرة - بسبب قصور
عنده فى الإرادة ، أو لعوز فى الشجاعة - رجلا ليس له أى نصيب
من « القدرة » أو « الخيرية » . ويحتقر ما كيافللى تمام الاحتقار هؤلاء
الذين يرغبون فى الخير ولا ينتج عن عملهم إلا الشر . وإذا كان دانتى
يضع فى الحلقة الأولى من جحيمه هؤلاء الذين عجزوا عن فعل الخير

والشر معاً ، ففكرة ما كيافللى قريبة من ذلك ، ولو أنها مختلفة عن فكرة دانتى . فهو يدين هؤلاء الذين يرغبون فى الخير ، ولكنهم لا يكونون إلا علة المصائب ، سواء لعوز فى الطاقة ، أو للتردد فى اتخاذ الوسائل التى يستخدمونها . وقصارى القول ، فما كيافللى هو الناقد الذى لا يحمى للنيات الطيبة .

ومحك « الخيرية » أو « الطيبة » أو « الأخلاقية » عند ما كيافللى هو الغاية التى نسير وراءها ؛ فالنعل خير حينما نقوم به من أجل مصلحة جماعية ؛ أى من أجل الوطن . إن الطبيعة البشرية رديئة ؛ أى نحن مدفوعون بالنظرة إلى السعى وراء مصالحتنا الخاصة من دون الخير العام المشترك .

وثمة أقليتان عند ما كيافللى ؛ أقلية هؤلاء الذين لهم قدرة على الشر ، وأقلية هؤلاء الذين عندهم قدرة على الخير . وبين هؤلاء وهؤلاء نجد هذا الحشد الكبير من الذين لا نصيب لهم من القدرة إطلاقاً ، وهؤلاء هم الجهلاء ، والكسالى ، والجهلاء ... إلخ ؛ والقوانين توضع لهم .

إن الأقلية الأولى تتكون من هؤلاء الذين يدمرون الدول ، ويقودونها إلى الذل والعبودية ، وهؤلاء هم « المنبوذون وغير المرضى عنهم - وهم مكروهون بقدر ما هم قادرون - وسفهاء الملكيات والجمهوريات » والأقلية الثانية ، هى أقلية الرؤساء وممثلى الأديان ؛ ومنظمى الجمهوريات ، والملوكيات ومصالحها ؛ وأصحاب الخير الإنسانى مثل موسى ، وقورش ، وليكورجوس Lyeurgue ، وضولون ، ورومولوس ، وتيسوس .. إلخ .

قدرة الدولة : انظر مادة : دولة

قوة عسكرية :

لا محافظة على دولة بدون قوانين صالحة، وبدون جيوش صالحة أيضاً . إن المشكلة المدنية غير منفصلة عن المشكلة العسكرية . ويجب أن يكون الجيش وطنياً وغير مأجور . والدولة « القادرة » ليست حرة ومنظمة في الداخل فحسب ، بل ويجب أيضاً أن تكون مسلحة التسليح الكافي لصد كل طامع في التوسع على حسابها ، بل هي نفسها التي تستطيع أن تتوسع وتبسط نفوذها .

مؤامرة :

لا نجد عند ما كيافللي كلمة ثورة *révolution* ، ولكننا نجد كلمة *mutation* ، أى قلقة أو اضطراب ، وهي تدل على معنى الثورة . وإذا كنا بصدد تغيير نظام الحكم بالقوة ، فسر ذلك أننا نعاني من المظالم الكثيرة التي لا بد من الثأر لها . وما كيافللي لا يرى ضرورة لشرح معنى الثورة بأمثلة كثيرة ، لأن التاريخ ، على حد قوله ، حافل بذلك . إن الشدة في الثورات تتفاوت تبعاً لخطورة المظالم التي ترتكب .

أما « المؤامرة » ، فقد عالجها ما كيافللي بإطناب ودقة ، سواء من ناحية تدبيرها ، أو من ناحية تنفيذها ، أو من ناحية ظروفها ونتائجها .

ويرى بعض الدارسين أن ما كيافللى لم ينظر فى أخلاقية المؤامرات ،
ولكنه بحث بحثاً قويا فى منافعها ، ومصاعبها ، وفرصها .

الممكن :

لا مناص من وجوب العمل ، ولكنه يجب أن يسير طبقاً
للإمكانات التى تقدمها الحوادث . والأمثلة كثيرة على هذا المبدأ عند
ما كيافللى . إن واجب الحاكم أن يكيف طريقة عمله ومنهجه مع
الظروف والأحوال ، وأن يعرف كيف يتذرع لكل حال بذرائعها .

إن « حظ » الإنسان يتغير لأن الزمن يتغير ، ولذا يجب أن يغير
الإنسان من مناهجه فى العمل على أساس مناسبتها أو عدم مناسبتها
لمزاجه من حيث إنجاح الأعمال لإنجاحها تاما . ارجع أيضاً إلى مادة :
« انتهائية » فى هذا القاموس ، وإلى الباب الرابع والعشرين من
« كتاب الأمير » .

القسم السادس
رسائل الكتاب

الاراجون (ملوك) ٢٣٩ ، ٢٥٦ ،

٢٨٠ ، ٣٩٧

أراجون ٢٩ ، ٣١٠ ، ٤٠٢ ،

٤٣٥

الاريجانون الجديد ٨٤

أرستوفان ٤٤

أرسطو ١٢٦ ، ٤٠٩ ، ٤٢١

أرشيبيلد موري (السير) ٣٩٢

ارميتا بنتيفوليو ٣٧١

الارنو (نهر) ١٦ ، ١٨ ، ٢١ ،

٧٨ ، ١٥٠

اروكلي (مرجع) ٨٥ ، ١٠٣ ،

٤٨٤

أسبانيا ٢ ، ٢٩ ، ١٩٥ ، ٢٠٧ ،

٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١٤ ، ٣١٤

٣٢٣ ، ٣٢٥ ، ٣٢٧ ، ٣٢٢

٣٣٥ ، ٣٥٤ ، ٣٥٨ ، ٣٨٣

٤٠٢ ، ٤٣٥ ، ٤٣٩ ، ٤٥٧

٤٦٤

الاسبانيون ٢٩ ، ٢٠٨ ، ٢٣١ ،

٢٣٤ ، ٣٥٥ ، ٣٧٩ ، ٣٨١ ،

٤٤١

اسبيرطة ٢٤٤ ، ٢٥٥ ، ٢٨٤ ،

٣٩٠ ، ٤٨٠

الاسبيرطيون ٢١٥ ، ٣٥٩

آبا مينونداس ٢٥٦ ، ٣٥٩ ،

٣٩٦

أبرويزا ٣٨٠ ، ٤٤٤ ، ٤٤٦

أبو العلا المعري ٤٦٣ ، ٣٦٤ ،

٤٠٨

آتندولوسفورتسا ٣٩٧

— موتسيو ٣٦٦

أثينا ٢١٦ ، ٣٩٧

الاثينيون ٢٢٠ ، ٣٢٩ ، ٣٣٠ ،

٣٥٩

أجاتو كليس ٢٣٥-٢٣٧ ، ٣٣٠ ،

٢٤٠ ، ٣٨٣

أجناديل (موقعة) انظر : فايل

الاحزاب ٤٣١

أخيل ٢٧٠ ، ٢٨٤

أخيلية ٢٩٩ ، ٤٢٩

الآخيون ٢٠٣ ، ٢٦٩ ، ٣٠٢ ،

٣٠٣ ، ٣١٢ ، ٣٤٨ ، ٣٤٩

ادجار كينييه (مرجع) ٤٥٤

ادجكومب ستالي (مرجع) ٤٤٢

الادرياتيكي (بحر) ٢٦ ، ٣٦٨ ،

٣٧٢

أدلفو أوكسيليا (مرجع) ٣٩ ،

٤٠

اكسنوفون ٢٧٠ ، ٤٠٩ ، ٤١٠ ،
 آل
 - أورزنى ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٢٩ ،
 ٢٣٢ ، ٢٥٠ - ٢٥٢ ، ٣٧٠ ،
 ٣٧١ ، ٣٧٧ ، ٣٨٢ ، ٣٨٣ ،
 ٤٣٣
 - باتسى ١٧ ، ٢٧
 - باجليونى ٢٣٢
 - بانتشيا تيكي ٤٣٢
 - براتشسكى ٢٥٧
 - بنتيفولى ٢٥ ، ٢٠٦ ، ٢٩١ ،
 ٣٢٧ ، ٣٧٤ ، ٣٠٨ ، ٣٧١ ،
 ٣٧٧
 - بورجا : انظر : الاسكندر
 بورجا ، قيصر بورجا
 - توريانى ٢٦
 - جراكى ٢٤٤
 - سافوى ٣٦٦
 - سفورتسا ٢٦ ، ٣٧٠ ، ٤٥٠
 - فسكونتى ٢٦ ، ٣٤٣ ، ٣٦٧
 - فيتلى ٢٣٢ ، ٢٣٣ ، ٢٦٣ ،
 ٣٧٢ ، ٣٧٤ ، ٣٧٧ ، ٤٣٢
 - كانشليرى ٤٣٢
 - كنسكى ٢٩٢ ، ٤٢٠
 - كولونا ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٥٠ -
 ٢٥٢ ، ٣٧٠ ، ٣٧١
 - مديتشي ١٤ ، ٢٣ ، ٢٧ ، ٢٩
 ٣٨ ،

اسبينوزا ٧٢
 اسرائيل ٢٢٠ ، ٣٤٥ - ٣٤٧
 الاسرائيليون ٣٢٩
 أسرة الشعوب ٧١
 أسكانيوسفورتسا ٢٣٣ ، ٣٨٠ ،
 الاسكندر بورجا ٢٣ ، ٢٨ ، ٣٢
 ٣٨١
 ٣٥ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢١٧ ،
 ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٣١ ، ٢٣٢ ،
 ٢٣٦ ، ٢٣٨ ، ٢٥١ ، ٢٨٥ ،
 ٢٩٣ ، ٢٩٤ ، ٢٩٩ ، ٣٠١ ،
 ٣٢٢ ، ٣٣٠ ، ٣٥٤ - ٣٥٦ ،
 ٣٦٥ ، ٣٦٧ ، ٣٦٨ ، ٣٧٩ ،
 ٣٨١ ، ٣٩٥ ، ٤١٨ ، ٤٣٣ ،
 ٤٥٣ ، ٤٦٨
 - المقدونى ٢١١ ، ٢١٤ ،
 ٢٧٠ ، ٢٧٦ ، ٣٥٨ ، ٣٦٣ ،
 ٣٩٦ ، ٤٠٩ ، ٤٢١
 الاسلحة : انظر : الجيوش
 أسلحة الولاية الجديدة ٣٠٥
 آسيا ٢١١ ، ٢١٤
 اشبنجلر (مرجع) ٩٦ ، ١٧٠
 أفريقيا ٢٣٦ ، ٤١٣ ، ٤٢٦ ،
 ٤٢٩
 أفينيون (فترة) ٢٧
 اكباتانا ٣٦٣
 أكتون (اللورد) ٨٢ ، ٨٣
 اكتيسيفون ٤٢٧

أموليوس ٣٦٢ ، ٤٢٤
امولا ٦٦ ، ١٨٣ ، ٢٠٩ ، ٢١١
٢١٤ ، ٢٦٣ ، ٣٥٤ ، ٣٧٠ ،
٣٧٢

الامير (الحاكم) :

– والاتباع والنبلاء ٢١٢ – ٢١٤
– والازدراء والبلغضاء ٢٨٨ –
٢٠٣

– والاستيلاء بالاسلحة والقدرات
الخاصة ٢١٨ – ٢٢٣

– والامارة بقوات غيره وحظه
٢٢٤ – ٢٣٤

– والامارة الكنسية ٢٤٩ ، ٢٥٣

– والامارة المدنية ٢٤١ ، ٢٤٥

– والامناء والوزراء والمستشارون
٣١٦ ، ٣١٧

– وبلاد كانت حرة قبل احتلالها
٢١٥ – ٢١٦

– والتعلق ٣١٨ – ٣٢٠

– والتنظيم العسكرى ٣٣٢ ،
٣٣٣

– والجريمة ٢٣٥ – ٢٤٠

– والجندية ٢٥٣ – ٢٦٠

– والحظ ٣٢٤ – ٣٢٨

– والمفاوضة والقوة ٢٨٣ –
٢٨٧

– والامارة الوراثية ١٩٦ – ١٩٧

– والسخاء والتقتير ٢٧٤ – ٢٨٢

– الالب ٢٦ ، ٣٩٦

آلبا ٢٢٠ ، ٤١٣

البريجو داباربيانو ٤٠٣

– داكومو ٢٥٩ ، ٤٠٣

آليون الندار ٤٣١

الديرizio (مرجع) ٨٨

آلدين (مطبعة) ٦

آلساندريه ٢٩٨ ، ٣٣٢ ، ٤٢٨ ،
٤٥٦

آلفونس الخامس ٣٣٩ ، ٣٤٠ –
٣٤٢ ، ٣٩٧

آلفونس دست ٤٠٤

آلكسامينوس ٣٩٠

ألمانيا ٢ ، ٣٧ ، ٧٦ ، ٨٢ ،
١١٢ ، ١١٣ ، ١١٩ ، ١٢٠ ،

١٥٣ ، ٣٢٥ ، ٤٤٥ ، ٤٤٨

الالياذة ٤٠٩ ، ٤١٢

اليزابيث (عصر) ٦١ ، ٦٣ ،
٣٤٩

أليفروتودا فرمو ٢٥ ، ٢٣٧ ،

٢٣٨ ، ٣٧١ – ٣٧٣ ، ٣٨٤

الامارات الايطالية ٤٠٧ ، ٤٣٥

امبراطور القسطنطينية ٢٦٢

الامبراطورية البريطانية ٤٠٦

الامبراطورية الرومانية ٢٦٦ ،
٤٠٥ ، ٤٠٦

آمبواز (كاردينال) ٣٥٦ ، ٣٨١

- وبوسفان ٥٩
 - وترا يتشكه ٧٣ ، ٧٤
 - وجانتية ٥٩
 - وجيروديه ٦٧
 - ورانكه ٧٢ ، ٧٣
 - وروسو ٦٧
 - وفردريك الاكبر ٢٣ ، ٦٧ ،
 ٦٩ ، ٢٣٤ ، ٣٣٩ ، ٣٤٤ ،
 ٣٥١ ، ٤١٨ ، ٤٥٠ ، ٤٥١
 - وفشته ٧١
 - في انجلترا ٦١ - ٦٦
 - في ألمانيا ٨٦ - ٨٨
 - في ايطاليا ٧٦ - ٨٠ ، ٨٥
 - في فرنسا ٦٠
 - والكاردينال بولوس ٥٨
 - وكروتشي (بندتو) ٨٥
 - وماكولى ٨٠ - ٨٢
 - ومحمد على (والى مصر) ٢٨٦ ،
 ٢٨٧
 - وموسسولينى ٩٢ - ٩٤ ،
 ١٨٣ - ١٩٠
 - وهتلر ١٢٣ ، ١٢٤
 اميل لودفيج ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٨
 آن البريتانية ٣٥٦ ، ٤٤٨
 أنتيوكس ٢٠٤ ، ٢٠٥ ، ٣١٢ ،
 ٣٤٨ ، ٣٥٨ ، ٤٣٧
 انجلترا ٢ ، ٣٨ ، ٦٢ ، ٦٦ ،
 ٨٢ ، ١٥٢
 أنجلو (ميخائيل) ١

- ورعاياه وصحبه ٢٧١-٢٧٣
 - والسلوك ٣١٠ - ٣١٥
 - والعهد ٢٨٢
 - والقوات المأجورة والوطنية
 والمختلطة ٢٦٠ - ٢٦٦
 - وقوة الامارة ٢٤٦ - ٢٤٨
 - والقوة العسكرية والشعب
 والنبلاء ٣٢١ - ٣٢٣ ، ٤٨٦
 - والقلاع وتفتيت الوحدة
 والاحزاب ٣٠٣ - ٣٠٩
 - والفرصة ٣٣٠ ، ٣٣١ ، ٣٣٣ ،
 ٤٨٣ ، ٣٣٤ ،
 - وفن الحرب ٢٦٧ - ٢٧٠
 - والمحبة والرغبة ٢٧٨ - ٢٨٢
 - والامارة الجديدة ١٩٨ - ٢١٠
 الامير (كتاب) : ٢٥ ، ٣٥ ،
 ٤٣ - ٤٨ ، ٥٤ - ٥٨ ، ٦٠ ،
 ٦٢ ، ٦٧ ، ١٠٩ ، ١٢٢ ،
 ١٢٣ ، ١٢٧ ، ١٣٧ ، ١٤٦ ،
 ١٥٤ - ١٥٩ ، ١٦٢ - ١٦٥ ،
 ١٧٦ ، ١٨٣ - ١٨٦ ، ١٨٩ ،
 ١٩٣ ، ١٩٤ ، ٣٣٧ ، ٣٣٨ ،
 ٣٤٠ ، ٣٤٦ ، ٣٤٨ ، ٣٥٠ ،
 ٣٦٠ ، ٣٦٩ ، ٣٧٢ ، ٣٩٠ ،
 ٤٠٨ ، ٤١٠ ، ٤١٩ ، ٤٨٧
 - وآكتون (اللورد) ٨٢ ، ٨٣
 - والباباسكستين الخامس ٦١
 - والبابا كليمان السابع ٥٨
 - والبروتستانت ٥٨

الایتولیون ۲۰۳ ، ۲۰۴ ، ۳۱۲ ،

۳۴۸ ، ۳۴۹

ایزابیلا ۳۵ ، ۴۳۶

ایزوب (آمال) ۴۴۰

ایطالو بالتو ۱۰۸

ایطالیا ۲ ، ۸ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۳

۱۹ ، ۲۲ ، ۲۴ ، ۲۶ ، ۲۸ -

۳۰ ، ۳۴ ، ۳۸ ، ۴۴ - ۴۶ ،

۴۹ ، ۵۲ ، ۶۶ ، ۶۶ ، ۷۶ ،

۸۱ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۱۳۴ - ۱۳۶

۱۳۹ ، ۱۵۳ ، ۱۵۸ ، ۱۶۱

۱۶۳ - ۱۶۷ ، ۱۶۹ ، ۱۸۳

۱۹۶ ، ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۳۰۸ ،

۲۱۰ ، ۲۲۶ ، ۲۲۷ ، ۲۵۰ ،

۲۵۱ ، ۲۵۴ ، ۲۵۸ ، ۲۶۰ ،

۳۰۵ ، ۳۱۱ ، ۳۲۱ ، ۳۲۵ ،

۳۲۹ - ۳۳۱ ، ۳۳۳ ، ۳۳۴ ،

۳۵۳ - ۳۵۵ ، ۳۵۸ ، ۳۶۸ ،

۳۷۲ ، ۳۹۴ - ۳۹۶ ، ۳۹۸ ،

۴۰۲ - ۴۰۴ ، ۴۳۷ ، ۴۵۲ ،

۴۵۵ ، ۴۵۶ ، ۴۶۴ ، ۴۸۱

اینیاس ۳۶۲ ، ۴۱۳

ب

باتستا ۴۲۰

باجولو (السید) ۳۷۲

بارتو ۱۲۲

باررتو لومیو دابر جامو - انظر :

باررتو لومیو کوللیونی

أنجو (أدواق) ۲۸

أنجولشتات (میدان) ۵۹

آندریا براتشو ۳۹۷ ، ۳۹۹

الانسیکلوبیدیا ۱۸۹

أنطون أوردلافی ۳۵۴

أنطونیوس بیوس (الامبراطور)

۲۹۳ ، ۲۹۸ ، ۴۲۲

أنطونیوس (مارکوس أوریلیوس)

۲۹۳ ، ۲۹۶ ، ۲۹۸

أنطونیو جوردانی ۱۳۶ ، ۳۷۱

۴۴۵

أنکونا ۳۷۲ ، ۳۷۸

انقلاب :

- برومیر (۱۸) ۱۰۰

- دیسمبر (الثانی) ۱۰۰

- الروبیكون ۹۹ ، ۱۰۰

- الفاشستین ۱۰۰

أوتافیانوفریجوزو ۳۷۱

أوتو (الامبراطور) ۴۱۱

أوجستوس ۱۹ ، ۳۸۸

أوربینو ۲۵ ، ۳۳ ، ۴۷ ، ۲۲۷ ،

۳۰۸ ، ۳۶۸ ، ۳۶۸ ، ۳۷۲ ،

۳۷۴ ، ۳۵۷ ، ۴۰۲ ، ۴۳۳ ،

۴۵۷

أورتشلاي (حدائق) ۴۷ ، ۵۲

أوستی ۳۸۲

أولبیانوس ۴۲۶

أومبریا ۸

برشا ٣٥٤ ، ٤٠٠ ، ٤٠٢
 بركلييس ١٩
 برنابوفسكونتي ٣١١ ، ٣٩٨ ،
 ٤٣٦
 بروتس ١١١ ، ٤٧٨
 بروجيا ٢٣١ ، ٣٦٨ ، ٣٧١
 بروسيا ٧٠ ، ٩٢
 برومير (عام ١٧٩٩) ٩٩ ، ١٠٠
 بريتانيا ٢٠٠ ، ٣٥٦
 البريتور ٢٣٦
 بريطانيا ١١٥ ، ٣٤٥ ، ٤٢٣
 بستويا ٢٧٨ ، ٣٠٥ ، ٤١١ ،
 ٤٣٢
 بسكينيويس نيجر ٤٢٧
 بسمارك ١١٤
 بطرس (القديس) ٢٨ ، ٢٣٣ ،
 ٢٣٤ ، ٣٧٩ - ٣٨١
 البعث الايطالى : انظر :
 اليزورجيمنتو
 - (شعار) ٨١
 بلجيكا ١٥٣ ، ٣٩٢ ، ٣٩٣
 بلوا ٣٧
 البلشفية ٩٤ ، ٩٥
 بلفور (المستر) ٤٠٦
 بلنسية ٣٥٤ ، ٣٥٧ ، ٣٦٩
 بلوتارك (المؤرخ) ٤١٥
 البلوبونيز (حرب) ٣٥٩
 بليزانس ٤٦
 بليمينوس ٤١٥

بارتولوميو كولليونى ٢٥٨ ، ٤٠١
 بادوا ٤٠٢
 البارثيون ٣٦٣ ، ٤٠٨ ، ٤٢٣ ،
 ٤٤٥ ، ٤٢٩
 بارما ٤٦
 باريس ١١٤ ، ٣٩٣
 يازولينى (الكونت) ٤٣٤
 باك بك (معبد) ٧
 بالمستون ٣٥٢
 البانيولوجيون ٤٠٠
 باندولفو بتروشى ٢٥ ، ٣٠٦ ،
 ٣١٦ ، ١١٧ ، ٣٧١ ، ٤٣٢
 - مالاتستا ٣٥٤
 بانونيا ٤٢٤ ، ٤٢٦
 باولو اورزنى ٣٧١ ، ٣٧٢
 - فيتللى ٣٣٧ ، ٢٣٨ ، ٢٥٧ ،
 ٣٨٤
 - باجليونى ٣٧١
 بايروس ٢١٤ ، ٣٥٨
 بترارك ٤١ ، ٣٣٤ ، ٤٣٦ ، ٤٥٧
 براتو (موقعة) ٣٨
 براتشو دامونتونى ٢٥٧ ، ٢٥٩
 برتيناكس (الامبراطور) ٢٩٣ -
 ٣٩٧
 ٢٩٦ ، ٣٠١ ، ٤٢٥ ، ٤٣٠ ،
 ٤٢٦ ، ٤٢٧
 برجامو ٣٥٤ ، ٤٠١ ، ٤٠٢
 برختسجادن ١٧٦

بمبيلونة ٣٦٨

البنادقة ١٩٦ ، ٢٠٦ ، ٢٠٨ ،

٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٥٠ ، ٢٥٦ ،

٢٥٧ ، ٣٠٥ ، ٣١٤ ، ٣٥٣ ،

٣٥٤ ، ٣٥٦ ، ٣٥٨ ، ٣٦٦ ،

٣٧٠ ، ٣٧١ ، ٣٩٦ ، ٤٤٩ ،

البندقية ٧ ، ٨ ، ١٨ ، ٢٥ ،

٢٦ ، ٢٩ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٤٤ ،

٢٠٨ ، ٣٠٥ ، ٣٢٧ ، ٣٥٢ ،

٣٥٤ ، ٣٥٨ ، ٣٦٧ ، ٣٧٣ ،

٣٩٩ ، ٤٠٠ - ٤٠٢ ،

٤٠٤ ، ٤٢٠ ، ٤٣٣ ، ٤٥٣ ،

٤٥٦

بودان ١٧٤

بورغانديا ٢٠٠ ، ٤٠٥

بوسفان ٥٩

بوسويه ٥١

بول الرابع (البابا) ٥٨

بولوس (الكاردينال) ٥٥ ، ٤٢٦

بولونيا ٢٥ ، ٩٣ ، ٢٥١ ، ٢٩١ ،

٣٠٨ ، ٣٢٧ ، ٣٣٢ ، ٣٥٣ ،

٣٦٨ ، ٣٧٧ ، ٤٢٠ ، ٤٣٣ ،

٤٥٣ ، ٤٥٧

بلاطين ٣٦٢

بلادالغريق ٢٠٣ ، ٢١٤ ، ٢١٦ ،

٢٢٤ ، ٢٦٢ ، ٣٤٤ ، ٣٤٨ ،

٣٥٨ ، ٣٥٩ ، ٤٣٧ ، ٤٥٥ ،

٤٥٩

بياقرس دست ٣٤٤

البيان الشيوعي ١٦٥

بيانكا سفورتسا ٤٤٨

— ماريا فسكونتي ٣٦٦

بيرد (مرجع) ٨٣ ، ٣٨٤ ،

٤١٦ ، ٤١٩

بيروجينو ٢٢٨

بيروزا ٣٩٩

بيزا ٢٧ ، ٣١ ، ٣٨ ، ٢٠٦ ،

٢١٦ ، ٢٣١ ، ٣٠٥ ، ٣٥٤ ،

٣٦٨ ، ٣٨٤ ، ٤٣٢ ،

بيزارو ٢٠٦ ، ٣٥٤ ، ٣٧٠ ،

٣٧٣

بيكون ٦٥ ، ٦٦ ، ٨٤ ، ٣٩٦

بيكولوميني (الامير) ٣٨١

بيومبينو ٢٠٦ ، ٢٣١ ، ٣٥٤ ،

٣٦٨

بييردي مديتشي ١٩ ، ٣٣٧ ،

٣٦٥ ، ٣٨٤ ، ٣٩٦

— سودريني ٢٤ ، ٣٨ ، ٣٩ ،

٣٣٧ ، ٤٤١ ، ٤٥٢ ، ٤٥٣ ،

ت

التارو ٣٣٢ ، ٤٥٦

تاريخ فلورنسا ١٧ ، ٥٢ ، ١١٥ ،

١٥٥ ، ٣٣٩ ، ٤٤١

تاريخ الادب الايطاني (مرجع)

٧٩

٤٣٣ ، ٣٨٤
 تشيومبى (حركة) ٢٧ ، ٣٩٠
 تعاليم الشيطان ٥٥
 تقرير عن أمورمانيا ٣٧
 توازن القوى ١٨ ، ٣٠٥
 توسكانيا ٢٧ ، ٣٨ ، ٧٧ ، ١٦٤
 ١٨٧ ، ٢٠٧ ، ٢٢٧ ، ٢٣٠ ، ٢٣١
 ٣٣٠ ، ٣٧٩ ، ٤٤١
 تومازينى (مرجع) ٧٨ ، ٨٠
 توماس (القديس) ١٣٢
 تيبير ٣٤١ ، ٣٧٩ ، ٤٠٨ ، ٤٤٧
 تيتوس كونتيوس ٣٢٢
 - ليفيوس (مرجع) ٣٣٨ ،
 ٤٣٧ ، ٤٣٨ ، ٤٥٥ ، ٤٧٤
 تيسيوس ٩٣ ، ١٣٧ ، ٢١٩ ،
 ٢٢٠ ، ٣٢٩

ث

ثورة :
 - أفيدىوس كاسيوس ٤٢٤
 - أورينو ٢٢٨
 - البلشفية ٩٤
 - الفارسية ٤٢٦
 - الفرنسية ١١٩ ، ٤٦٨
 - العراق (١٩٥٨) ٤٧٨
 - المصرية (١٩٥٢) ٤٧٨

ج

جاتيفا ٣٥٤
 جاراجانتوا (المارد الطفل) ٤

تاسيت (المؤرخ) ٥٢ ، ٥٣ ،
 ٣٣٩ ، ٣٤١ ، ٣٤٢ ، ٣٥٢ ،
 ٣٥٥ ، ٣٧٨ - ٣٨٠ ، ٣٨٨ ،
 ٣٨٩ ، ٣٩١ ، ٣٩٤ ، ٤٠٦ -
 ٤٠٨ ، ٤١٠ ، ٤١١ ، ٤٢٥ ،
 ٤٢٦ ، ٤٣٣ ، ٤٣٧ ، ٤٤٣ -
 ٤٤٥ ، ٤٤٧ - ٤٥٠ ، ٤٥٣ ،
 ٤٥٤

التأملات (كتاب) ٤٢٢ ، ٤٢٥
 تاليران ٤٠ ، ٥٦
 ترازيبيل ٣٥٩
 ترازيماخوس ٤٦٢
 تراقيا ٢٩٩ ، ٤٢٦ ، ٤٢٩
 ترايتشكه ٧٢ - ٧٦ - ١١٤
 التربيونا (جريدة) ١٠٦ ، ١٣٩ ،
 ١٤٠

التربيونات انظر : النقباء

تركيا ٢١٢ ، ٣٥٧
 ترموبيلي (موقعة) ٣٤٨
 تريدات انظر : ملك أرمينيا
 تريفيزا ٤٠٢
 تريفيكال (جان جاك) ٣٤٣ ،
 ٤٥٧

تستينا (طبعة الامير) ٤١٧ ، ٤١٨
 تشرشل (ونستون) ١٢٩
 تشزينا ٢٢٩ ، ٣٧٣ ، ٣٧٥ ،
 ٣٧٨ ، ٤٠٢

تشيتادى كاستللو ٢٥ ، ٣٠٨ ،

جاستون دی فوا ۳۴۳ ، ۴۰۴ ، ۴۵۷

جاسکونیا ۲۰۰

جاك الرابع دابیانو ۳۵۴

جاكوبوباتسی ۱۸ ، ۲۳ ، ۱۵۰

جالبا ۴۱۱ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶

جالباس سفورتسا ۳۷۰ ، ۴۳۴ ، ۴۴۸ ،

جالیرا (باب) ۴۲۳

جامعة الدول الآخية انظر الحلف الآخیی

جان بنتیفولی ۳۲۷ ، ۳۵۳ ، ۴۲۰ ، ۴۲۳

۳۵۳ ، ۴۲۰ ، ۴۲۳

جان الثاني الارجواني ۳۴۰

جانتیبیه ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۲

جان جالیاس فسکونتی ۲۶ ، ۲۹ ، ۲۵۹ ، ۴۳۴ ، ۴۳۶ ، ۴۴۸

جان دی باندنوار ۵۳

جان سفورتسا ۳۵۴ ، ۳۷۰

جان ماریا فسکونتی ۳۶۰

جانی (مرجع) ۸۵-۸۷ ، ۱۵۵ ، ۱۵۶ ،

جاوس (مرجع) ۵۷

الجبلینیون ۳۵ ، ۳۹۰ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲

جرارکیا (مجلة) ۹۳ ، ۹۵ ، ۹۶

جرای (اللورد) ۷۵

جرای (الشاعر) ۳۶۲

الجزویت ۵۹

جسیوس مارکیانوس ۴۲۶

جنوا ۲۰۶ ، ۲۳۲ ، ۳۵۴ ،

۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۵۶ ، ۴۴۵

جنوب أفريقيا ۳۴۵

الجنود البریتوریون ۴۲۵ ، ۴۲۹

جنود.الهجوم ۱۱۳

جوانس کانتاکوزیتوس ۴۰۵

جوبینو ۳۲

جورج دامبواز ۳۵۶

جورج (القدیس) انظر : روفائیل ریاریو

جورج سکالی ۲۴۴ ، ۳۹۰

جورج سوریل ۹۲ ، ۱۲۲ ، ۴۵۱

جوری (ترجمة الامیر) ۴۵۷

جوزیف الثاني ۶۷

جوستان (المؤرخ) ۳۹۶

جولتون ۳۶۱

جولدونی ۴۴

الجولفیون ۳۰۵ ، ۳۹۰ ، ۴۰۲

جولیات ۱۵۹ ، ۲۶۴

جوليامامو ۴۲۶

جولیان دی مدیتشی ۱۶ - ۱۸ ،

۴۶ ، ۴۷ ، ۵۸ ، ۱۵۰ ،

۳۳۷ ، ۴۵۵

جولیانوس (الامبراطور) ۲۹۳

۲۹۶ ، ۳۰۰ ، ۴۲۷ ، ۴۳۰

جونزالفدى كوردو ٣٧٩ ، ٣٨٢
جون هو كود (السير) ٢٥٦ ،
٣٩٨

جويتشاردينى ٣٧ ، ١٦٣ ، ٣٩٦
جويدوبالدو ٢٥ ، ٣٠٨ ، ٤٣٣
جلاد ستون ٣٥٢
جيان الثانية (ملكة نابولى)
٣٩٧ ، ٤٥٠

جيروديه ٦٧
جيرولامو (الكونت) ١٠٩
جيروم رياريو ١٧ ، ٣٧٠ ، ٣٨٠
٤٣٤

جيسى ٧٧
الجيش المأجورة ٢٥٩ ، ٢٦٥ ،
٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٧
- المختلطة ٢٦٥
- المساعدة ٢٥٣ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣
٤٠٧ ،

- الوطنية ٤٩ ، ٥٠ ، ٢٥٣ ،
٢٦٣ ، ٢٦٤ ، ٢٦٦ ، ٤٠٦
جوفانا ٣٦٧

جوفانى بنتيفولى ٤٢٠
جوفانى فوجليانى ٢٣٧

ح

الحرب العالمية الاولى ٩٤ ، ٣٩٣
الحرب العالمية الثانية ٤٣٨
الحرب المقدسة الثانية ٣٩٧ ،
٤٣٨ ، ٤٣٩

الحرس البريتورى ٢٩٦

حرب نابليون ٧١

حزب الارابياتى ٢٣

- الشعب ٥٣ ، ٣٩٠

الحظ ٣٢٤ ، ٣٢٨ ، ٣٤٠ ،
٤٥٠ - ٤٥٢ ، ٤٦٩ ، ٤٨٧
حق الدولة ٦٥ ، ٦٧ ، ٧٦ ،
١٠٠ ، ٤٨٢

الحلف الاخيرى ٤٨ ، ٣٥٨ ،
٤٠٩ ، ٤٤١

الحلف الايتولى ٣٤٨ ، ٣٥٨
- كامبرا ٤٠٢ ، ٤٤٨ ، ٤٥٣ ،
٤٥٧

- المقدس ٣٨ ، ٣٤١ ،
٣٤٣ ، ٤٠٤ ، ٤٤٨
حملة فلسطين (مرجع) ٣٩٣
الحياض ٣١١ - ٣١٣ ، ٤٣٨
الحياض الايجابى ٤١٥ ، ٤٣٩

خ

خايرونيا (موقعة) ٣٩٦

د

دابرانون (اللورد) ٣٥٢
داتنسجليو ٧٧
داريوس ٢١١ ، ٢١٤ ، ٢٢٤
دانتي ١٦ ، ٤٢ ، ٧٨ ، ٤٤٠ ،
٤٨٣

داوود ١٥٩ ، ٢٦٤ ، ٤٠٦
الدبلوماسية (مرجع) ٣٥٢ ،
٣٦١ ، ٤٣٧

الدبلوماسية الامريكية ٤١٣ ،

الدبلوماسية الأوروبية ٣٦٠

— الايطالية ٣٦٠

— الروسية ٤١٣ ، ٤١٤

٤١٤

الدتشنال (ديوان شعر) ٣٦

الدراما ٦١ — ٦٣

دريو (المؤرخ) ٥١

الدوتشى انظر : موسولينى

دورة الصفوة ١٢٢

الدوج ٢٥ ، ٤٠٠

دوركاييم (مرجع) ١٤٢ ، ١٤٣

الدول الامريكية الجنوبية ٤٣٩

دوميتيوس كوربولو ٤٤٤ ،

٤٤٥

دى بتليانو (الكونت) ٢٥٨ ،

٤٠١ ، ٤٠٢

دى بونو ١٠٨

دى جرافنا (الدوق) ٣٧٢

ديت (اجتماع) ماجيونى ١٢٨ ،

٣٧١

ديجى (مرجع) ١٣٤ ، ١٤١ ،

١٤٤

ديدو ٢٧٦ ، ٤١٣ ، ٤٣٧

دى فالنتينوا (الدوق) انظر :

قيصر بورجا

دينوجراندى ١٠٨

الذئبة ١٦ ، ٣٠

و

وابليه (مرجع) ٤ ، ٧

رأس المال (كتاب) ١٦٥

رافنا (موقعة) ٢٦٣ ، ٣٣٣ ،

٣٣٤ ، ٣٤٣ ، ٤٠٢ — ٤٠٤ ،

٤٥٧

رانكه ٧٢ ، ٧٣

الرايشتاج ١١٤

رايمس ٣٤٢

رجولوس آتيليوس ٤٧٩

رفائيل زاخور (مرجع) ٣٨٦ ،

٣٨٧

رفائيل ساباتينى (مرجع)

٣٧٨

روبرتوداسان سفرينو ٢٥٨ ،

٤٠١

الروبيكون (نهر) ٩٩

روتشلاى (أسرة) ٤٧

رودريجو دى بورجا — انظر :

الاسكندر بورجا

روسو (جانم' جاك) ٦٧ ، ١٨٩ ،

روسيا (مرجع) ٤٤٢

روفريدو ٤٠٢

روما ١ — ٨ ، ١٨ ، ٢٦ ، ٢٧ ،

٤٢ ، ٤٤ ، ٤٦ ، ٤٨ ، ٤٩ ،

٥٢ ، ٥٣ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٧٧ :

ريميني ٢٠٦ ، ٢٢٦ ، ٣٥٤ ،
 ٤٠٢ ، ٣٧٠
 رينان ٩ ، ٩٢
 رينتسي ٢٨
 رينيه الانجوى ٣٩٧
 ز
 الزحف الى روما ٩٩ ، ١٠٠
 س
 السادة العشرة ٤٣٤
 سافونارولا (جيرولامو) ١٦ ،
 ١٩ ، ٢٠ - ٢٣ ، ١٥٠ ،
 ٢٢٢ ، ٣٦٥ ، ٣٦٦ ، ٣٩٦ ،
 ٤٥٥ ، ٤٦٧
 سالوست (المؤرخ) ٤١٩
 السامانيون ١٤٠
 سان بارتليمي ٥٩
 سانتا كروتشي (كنيسة) ٦٧
 سانت آنج (قصر) ٥٣
 سانتى ٤٢١
 سانتيانا (جورج) ١
 سان سوسى (قصر) ٣٥١
 سانكتس (مرجع) ٧٩
 سان كلو ١٠٠
 سرينيول (موقعة) ٣٧٩
 سستين (كنيسة) ١
 سفر الخروج ٣٦٥
 سفروس (الاسكندر) ٢٩٣ ،
 ٢٩٥ - ٢٩٧ ، ٢٩٩ ،

٨٤ ، ١٠٠ ، ١٠٧ ، ١٣٥ ،
 ١٣٦ ، ١٣٩ ، ١٥٥ ، ٢٢٧ ،
 ٢٣١ ، ٢٤٤ ، ٢٥٥ ، ٢٧٦ ،
 ٢٩٦ ، ٢٩٨ ، ٣٢٧ ، ٣٤٨ ،
 ٣٦٢ ، ٣٧٠ ، ٣٨٢ ، ٣٩٠ ،
 ٣٩٩ ، ٤٢٤ ، ٤٢٧ ، ٤٢٨ ،
 ٤٣٧ ، ٤٦٢ ، ٤٦٧ ، ٤٧٠ ،
 ٤٧٣ ، ٤٧٥ ، ٤٧٨ ، ٤٧٩ ،
 ٤٨١ ، ٤٨٢
 الرومان ٢٠٣ ، ٢١٤ - ٢١٦ ،
 ٢٩٣ ، ٣١٢ ، ٣٤٨ ، ٣٤٩ ،
 ٣٥٢
 روماننا ٣١ ، ٤٦ ، ٢٠٧ - ٢٠٩ ،
 ٢٢٨ ، ٢٥٩ ، ٢٦٣ ، ٢٧٠ ،
 ٣٧١ ، ٣٧٥ ، ٣٧٦ ، ٣٨٢ ،
 ٤٠٢ ، ٤٠٣ ، ٤٣٥
 رومولوس ٩٣ ، ١٣٧ ، ١٩٠ ،
 ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٥٢ ، ٣٦٢ ،
 ٤٨١ ، ٤٨٥
 رميرو دى اوركو ٢٢٩ ، ٣٧٣ ،
 ٣٧٧ ، ٣٧٨
 روهان (الكاردينال) ٢٠٩ ،
 ٢٣٣ ، ٣٥٦
 ريتشى (مرجع) ٤٥٨
 الريزور جيمنتو ٧٧ - ٧٩ ، ١٦٤
 ريشيليو ٦٠ ، ٦٨
 ريكردوبكى ٢٢
 ريموس ٣٦٢

٣٠٣ ، ٤٢٦ ، ٤٢٩

سمفيريوس (سبتيموس) ٤٢٦

سكستس الثالث ٤٣٦

— الرابع ١٨ ، ٢٥٠ ، ٣٩٥ ،

٤٣٣

— السادس ٤٣٦

سكفولا ٤٧٩

سكيبور ٢٧٠ ، ٢٨١ ، ٢٨٢ ،

٣٤٨ ، ٤١٠ ، ٤١٥

سلطان الاتراك ٢١٣ ، ٣٠٠ ،

٣٤٤ ، ٣٠١

السلم الدائم ٧٥

سلافونيا ٢٩٦

السلو كيون ٣٦٣

سمائلز (مرجع) ١٧٩

سمينار (موقعة) ٣٧٩

السنداقو ٢٣٦ ، ٢٨١ — ٢٨٤ ،

٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٣٤٢ ، ٣٤٢ ،

٣٨٣ ، ٤٠٠ ، ٤٢٦ ، ٤٢٧

٤٧٣

السنثوريون ٤٢٨

سنجاجليا ٢٢٨ ، ٣٧٢ ، ٣٧٥

٣٨٣ ، ٣٨٤ ، ٤٣٣

السنهوري (ميدان) ٣٦٥

سونيتون (المؤرخ) ٤٠٩

سوريا ٤٢٧ ، ٤٢٩

السويسريون ٢٥٥ ، ٢٥٩ ،

٢٦٢ ، ٢٦٥ ، ٣٣٣

سلازيا (موقعة) ٤٠٩

سلافونيا ٢٩٦

السياسة الواقعية ٧٦ ، ٨٢

سيراكوزة ٢٢٣ ، ٢٣٦ ، ٢٦٤ ،

٣٨٣

سيكايوس ٤١٣

سيافستر (مرجع) ٤٣٤

سيليزيا ٦٨

سيمونديز (ج ١٠) ١٤

سينا (صحراء) ٣٩٤

سينا (الايطالية) ٢٥ ، ٢٠٦ ،

٢٣١ ، ٣٠٧ ، ٣١٦ ، ٣٥٤ ،

٣٦٨ ، ٣٧١ ، ٤٣٢

سينوسغالي (موقعة) ٣٤٨ ،

٣٥٩ ، ٤٥٠

ش

شاءول ١٥٩ ، ٢٦٤

شارل الثامن ١٩ ، ٢٥ ، ٢٦ ،

٢٨ ، ٢٥٤ ، ٣٥٣ ، ٣٥٦ ،

٣٦٠ ، ٣٩٤ — ٣٩٦ ، ٤٠٣

٤٣٦ ، ٤٤٨ ، ٤٥٨

— الخامس ٥٣ ، ٦٠ ، ٢٠٥ ،

٢٥٠ ، ٢٥٥ ، ٢٥٩

— ديل (مرجع) ٤٠٠

شارل السابع ٢٦٤ ، ٢٦٥ ،

٤٠٥ ، ٤٠٦

شاكسبير (وليم) ١ ، ٦٢ ، ٦٥

١١٠ ، ١٧١ ، ٣٧٩

الشرق العربي ٣٤٥ ، ٤٣١

شركة الهند الشرقية ١٥٣

شيوخه ٣٨٠ ، ٤٤٤ ، ٤٤٦

شفيتافكيا ٥٣

شيشرون ٤٠٩ ، ٤١٠ ، ٤١٦ ،

٤٥٢

ص

صحراء نجد ١٢٩

الصدع الاعظم ٢٨

الصدفة ٣٢٤ ، ٤٥٠ ، ٤٦٩

صقلية ٢٨ ، ٢٣٥ ، ٢٣٦ ،

٣٤٠ ، ٣٩٧ ، ٣٥٨ ، ٤٠٥

٣٤٠ ، ٣٥٨ ، ٩٧ ، ٤٠٥ ،

٤٣٥

الصقليتان (مملكة) ٢٨ ، ٢٩ ،

٣٣٩

صموئيل الاول (سفر) ٤٠٥

صور أشياء من فرنسا ٣٧

ض

ضابط ١٠ ت ٣٩٥ ، ٣٩٦

ضابط اعاشة ٣٩٦

ضد ماكيا قللى (مرجع) ٦٨ -

٧٠ ، ٤١٨

الضراوة الدينية ٣١١

ط

طاركان الجميل ٤٧٨

الطغاة الثلاثون ٣٥٩

طيبة ٢١٦ ، ٣٥٩ - ٣٩٧

ظ

ظل رجل الحكم : انظر : الامير

(كتاب) وموسولينى

ع

عبد الرحمن بدوى (مرجع)

٩١ ، ١٢٩ ، ١٣٤ ، ١٧٠

العريش ٣٩٣ ، ٣٩٤

عصر التنوير ٦٦

- الطغاة ١٤

- النهضة ١ ، ٣ ، ٤ - ٩ ،

١١ ، ١٢

العقل العملى ١٥ ، ٨٢

غ

غرناطة ٣١٠ ، ٣٤٠ ، ٤٣٥ ،

٤٣٦

ف

فائز ٢٠٦ ، ٢٢٦ ، ٣٥٤ ،

٣٧٠ ، ٤٠٢

الفاشستية ٩٨ - ١٠٠ ، ١٠٥ ،

١١٢ ، ١١٩ ، ١٢٠

الفاشيس ٩٢

فايلا (موقعة) انظر : أجناديل

فرارا ٨ ، ٢٠ ، ٢٥ ، ١٩٦ ،

٢٥٠ ، ٢٥٨ ، ٢٦١ ، ٣٠٦ ،

٣٤١ ، ٣٥٣ ، ٣٦٥ ، ٣٩٤

٤٠١ ، ٤٠٢ ، ٤٠٤

فرجيل ٢٧٩ ، ٤١٢ ، ٤١٣

فردريك الاكبر ٢٣ ، ٦٧ - ٧٠

٣٥٣ ، ٣٥٤ ، ٣٥٦ ، ٣٥٧ ،
٣٧١ ، ٣٧٣ ، ٤٥٦ ، ٤٦٤ ،
٤٧٩

فرنسوا الثانى جوانزاج ٢٠٦ ،
٢١٦ ، ٣٥٣

الفرنسيون ١٣٥ ، ٢٢٨ ، ٢٣٠ ،
٢٣١ ، ٢٦٣ ، ٣٤٣ ، ٣٩٨ ،
٤٠٤ ، ٤٤١ ،

فريات ٣٥٨

فريد مان (مرجع) ٣٤٤

فسباسيان ٣٥٥ ، ٤٢٢

فلسطين ١٥٩ ، ٢٦٤

فلسفة القانون (مرجع) ٧١

فلورنسا ٨ - ١١ ، ١٦ - ٢٠

٢٢ ، ٢٥ - ٢٧ ، ٢٩ ،

٣١ - ٣٣ ، ٣٦ - ٣٨ ، ٤٤ ،

٤٦ ، ٤٧ ، ٤٩ ، ٥١ ، ٥٣ ،

٤٧٣

٥٨ ، ٧٨ ، ١٣١ ، ١٥٥ ،

١٥٦ ، ١٥٨ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ،

١٨٧ ، ٢٤٤ ، ٢٥٧ ، ٢٩٤ ،

٣٥٤ ، ٣٥٨ ، ٣٦٠ ، ٣٦٥ ،

٣٧٢ ، ٣٨٤ ، ٣٩٠ ، ٣٩٥ ،

٣٩٨ ، ٣٩٩ ، ٤١٠ ، ٤٢٠ ،

٤٣٤ ، ٤٤٢ ، ٤٥٦ ، ٤٧٣ ،

الفلورنسيون ٢٠٦ ، ٢١٦ ،

٢٣١ ، ٢٥٠ ، ٢٥٦ ، ٢٥٧ ،

٣١٤ ، ٣٧١ ، ٤٣٢ ، ٤٤١

٣٢٩ ، ٣٤٤ ، ٣٥١ ، ١٤٨ ،
٤٥٠

فردريكو كابود (مرجع) ٨٦

فرديناند الكاثوليكي ٢٨ ،

٢٥٩ ، ٢٧٥ ، ٣١٠ ، ٣٤٠ ،

٣٥٦ ، ٣٨٢ ، ٤٠٤ ، ٤٠٥ ،

٤١٠ ، ٤١٩ ، ٤٢٠ ، ٤٣٥ ،

٤٣٦ ، ٤٤٩

الفرس ٣٢٩ ، ٣٦٣

فرساي ١٧٧

الفرقة البيضاء ٣٩٨

- الراجعة ٤٢٤

- القديس جورج ٤٠٢

فرمو ٢٥ ، ٢٣٨ ، ٣٨٤

فرنشيسكو اروكلى (مرجع)

٨٥ ، ٨٦ ، ١٠٣

فرنشيسكو سفورتسا ١٣٥ ،

١٩٥ ، ٢٢٥ ، ٢٥٦ ، ٢٥٧ ،

٢٦٧ ، ٣٠٨ ، ٣٦٦ ، ٣٦٩ ،

٣٩٩ ، ٤٠٠

فرنشيو تو أورزنى ٣٧١

فرنسا ٢ ، ٢٥ ، ٢٩ ، ٣٦ ،

٣٨ ، ٦٠ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ١١٥ ،

١٥٢ ، ١٦١ ، ١٦٢ ، ١٦٩ ،

٢٠٠ ، ٢١٠ ، ٢١٣ - ٢١٤ ،

٢٢٠ ، ٢٢٨ ، ٢٣٠ ، ٢٥٠ ،

٢٦٤ ، ٢٦٥ ، ٢٩٢ ، ٣١١ ،

٣١٤ ، ٣٢٥ ، ٣٢٧ ، ٣٤٢ ،

- الرومانية ٣٣٤
 - العسكرية ٣٣١
 قرطاجنة ٢١٦ ، ٢٣٦ ، ٢٥٦ ،
 ٣٥٩ ، ٣٦٨ ، ٤١٣
 القسطنطينية ٣ ، ٢٦٢ ، ٣٤٤
 القسمة ٣٩٣
 قصر البندقية ٩٢
 القصر العتيق ١٦ ، ٢٣ ، ١٥٠
 القلعة (القاهرة) ٤٣٤
 قناة السويس ١٥٢ ، ٣٩٣
 قورش ٩٣ ، ١٣٧ ، ١٩٠ ، ٢١٩
 ٢٢٠ ، ٢٢٢ ، ٢٧٠ ، ٢٧٦ ،
 ٣٢٩ ، ٣٦٣ ، ٤٠٩ ، ٤٦٧ ،
 ٤٨٥
 القومية العربية ٤١٥
 القلاع ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣٠٨ ،
 ٣٠٩
 قيصر ٩٧ ، ١٠٠ ، ١٠٨ ، ٢٧٠
 ٢٧٦ ، ٢٧٨ ، ٤٧٦ ،
 قيصر بورجا ٣١ - ٣٤ ، ٤٤ ،
 ٤٦ ، ٧٤ ، ١٥٦ ، ١٥٨ ،
 ٢٠٩ ، ٢٢٥ ، ٢٣١ ، ٢٣٤ ،
 ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٥١ ، ٢٦٣ ،
 ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ،
 ٣٦٧ - ٣٦٩ ، ٣٧١ - ٣٧٣ ،
 ٣٧٩ ، ٣٨٣ ، ٤٠٦ ، ٤٠٨ ،
 ٤٣٢ ، ٤٣٣ ، ٤٣٥ ، ٤٥٣ ،
 ٤٥٤ ، ٤٦٥
 قيصر دي فرانكو ٣٥٤

٣١ ، ٣٧ ، ٢٦٣ ، ٣٠٩ ،
 ٤٣٤ ، ٣٧٠
 فورلى (كرنيسة) ٢٠٦ ، ٣٠٩
 فورنو (موقعة) ٣٥٣ ، ٤٥٦
 فولتير ٤٤ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٣٣٩ ،
 ٣٥٧ ، ٣٥٩ ، ٣٦٦ ، ٣٩٥ ،
 ٤٠٧ ، ٤٣١ ، ٤٥٤
 فلامينيوس ٣٥٩ ، ٤٥٠
 فيتيلوتسوفيتلى ٣٥ ، ٢٣٧ ،
 ٢٣٩ ، ٣٧١ ، ٣٧٢ ، ٣٧٨ ،
 ٣٨٤
 فيتورى ٣٧ ، ٤٢
 الفيرر : انظر : هتلر
 فيرونا ٣٥٤ ، ٤٠٢
 فيشر (مرجع) ٩٤ ، ٤٠٤
 فيابومين ٢٦٩ ، ٣٩٠ ، ٤٠٩
 فيليب الخامس ٣٤٧ ، ٣٥٨ ،
 ٣٥٩ ، ٤٤٩ ، ٤٥٠
 - فسكونتى ٣٤٣ ، ٣٩٩ - ٤٠١
 ٤٠١
 فيليب المقدونى ٢٠٤ ، ٢٠٥ ،
 ٣٢٢ ، ٣٥٨ ، ٣٥٩
 فيمار (جمهورية) ١١٣
 فيلارى (مرجع) ٨٠
 ق
 القبائل ٣١٥ ، ٤٤٢
 القسرة ٢٣٧ ، ٣٤٠
 ٣٦٩ ، ٣٨٣ ، ٤٦٣ ، ٤٨٤ ،
 ٤٨٥

كابو ٢١٦ ، ٣٣٢ ، ٣٥٩ ، ٤٥٦

كاترين دي مديتشي ٥٩ ، ٦٠ ، ٣٣٧

— سفورتسا ٣١ ، ٣٥٤ ، ٣٧٠ ، ٤٣٤ ، ٤٣٥

كاتلينا ١١١

كاتو ٤٧٩

الكاثوليكية ١٠٥ ، ١٢٠ ، ١٢١

الكادرومفير (الحكام الاربعة) ١٠٨

كارافاجو (موقعة) ٢٥٦ ، ٢٩٧

كاراكلا ٢٩٣ ، ٢٩٦ ، ٣٠١ ، ٤٢٧ ، ٤٢٩

كارلوسفورتسا (مرجع) ٤٢ ، ٩٥

كارمانيولا (فرنسيسكو) ٢٥٧ ، ٣٩٦ ، ٣٩٩ ، ٤٠٠

كافور ٧٧ ، ١٧٢

كاميرينو ٢٠٦ ، ٣٥٤

كاميل ٤٦٦

كتاب الامير — انظر : الامير (كتاب)

الكتائب الالمانية ٣٣٣

الكتل السياسية ٣٠٥

كريستين (ملكة السويد)

٣٣٨ ، ٣٤١ ، ٣٤٤ ، ٣٥١

٣٥٧ ، ٣٦٤ ، ٣٨٢ — ٣٨٤

٣٨٨ ، ٣٩٠ ، ٣٩٤

كريمونا ٣٥٤ ، ٤٠٠ ، ٤٠٢

كلوديوس ٤٤٥ ، ٤٤٨

كليمان السابع ٥١ ، ٥٤ ، ٥٨ ، ٤٥٠

كنكيناتوس ٤٧٥

كوزيمو العتيق ٢ ، ٢٧ ، ٣٨٩

كومودوس (الامبراطور) ٢٩٣

٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٨ ، ٣٠١

٤٢٤ ، ٤٢٥ ، ٤٢٨ ، ٤٤٢

الكوندوتيري — انظر : الجيوش
المأجورة

كلاوسفتز ٦٩ ، ٣٩٢

ل

لجنة لتسعة للجيش ٣٦

اللكاتور الروماني ٩٢

لودفيج سفورتسا ٢٦ ، ١٦٦

٣٤٣ ، ٣٩٤ ، ٣٩٦ ، ٤٠٨

٤٣٥ ، ٤٤٩

لوران دي مديتشي ١٧ ، ١٨

٢٧ ، ٤٦ ، ٣٣٧ ، ٣٦٠

٣٩١ ، ٣٩٥ ، ٤٥٣

لوك ١٧٤

لوكرا ٢٨١ ، ٤١٥

لوكيوس كومودوس ٤٢٢

لومبارديا ١٦٤ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦

٢٠٨ ، ٢٥٧ ، ٣١٤ ، ٣٣٠

٣٧٥ ، ٣٧٩

٣٠٠ ، ٤٤٨ ، ٤٢٩ ، ٤٣٠ ،

ماكس لرنر (مرجع) ٧١

ماكسيمينوس ٢٩٣ ، ٢٩٦ ،

٢٩٩ ، ٣٠١ ، ٤٢٨

ماكيزي ولاس (مرجع) ٤٤٢

ماكولي ٤٤ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢

١٧٩

ماكيافلي (نقولا) ٢٠ - ٢٢

٢٤ ، ٢٥ ، ٢٩ - ٤٨ ، ٥٤

- ٥٨ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٧٣ ،

٧٤ ، ٨٧ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٨ ،

٩٠ ، ٩٦ ، ٩٨ ، ١٠٢ ، ١٠٦ ،

١٠٩ ، ١٢٣ ، ١٢٥ ، ١٢٧ -

١٣٤ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٤١ ،

١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ،

١٥٧ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ، ٦٢ ،

١٦٨ ، ١٧١ ، ١٧٧ ، ١٨٣ -

١٨٥ ، ١٩٣ ، ١٩٥ ، ٣٢٩ ،

٤٣٠ ، ٤٣١ ، ٤٨١ ، ٤٨٢ ،

٤٨٤ ، ٤٨٥ ، ٤٨٧ انظر

ايضا : الامير (الحاكم)

الامير (كتاب) ، اليزورجيمنتو ،

سافونارولا ، الفاشستية ،

فلورنسا ، المقالات ، المقال

النهضة (عصر) الوصايا العشر

مانتوا ٨ ، ٢٠٦ ، ٣٥٣ ، ٤٠٢

ماندراجولا (كوميديا) ٤٤

لويجي فاكلي (مرجع) ١٠٣

لويس الثاني عشر ٣١ ، ٣٧ ،

٣٨ ، ١٩٩ ، ٢٠٨ ، ٢٢٧ ،

٣٤٠ ، ٣٤٢ ، ٣٤٣ ، ٣٥٣ -

٣٥٧ ، ٣٦٨ ، ٣٧٧ ، ٣٩٤ ،

٣٩٦ ، ٤٠٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠٨ ،

٤٣٦ ، ٤٤٨ ، ٤٤٩ ، ٤٥٦

لويس الحادي عشر ٢٦٤ ، ٣٤٢ ،

٤٠٥

- الرابع عشر ٩٨ ، ٦٠ ،

٩٨

- دي فيلفوس (مرجع)

٤٠

لافونتين ٤٤

ليفوس - انظر : تيتوس

ليكوجوس ٤٨٠

لينين ٨٨ ، ٩٤

٢٥٢ ، ٣٩٥ ، ٤٥٥ ، ٤٥٦

ليون العاشر ٤٦ ، ١٦٢ ٥١ ،

م

ماتسيني (مرجع) ٧٦ ، ٧٨

مارجنان (موقعة) ٤٠٨

مارسييز (القرن السادس عشر)

٤٥٤

ماركوس (الفيلسوف) ٢٦٣ ،

٢٩٣ ، ٢٩٤ ، ٣٠١ ، ٣٠٣ ،

٤٢١ ، ٤٢٣ ، ٤٦٦ ، ٤٦٧

ماكزينوس (الامبراطور) ٢٩٣ ،

المؤامرات ٢٨٩ ، ٢٩٠ ، ٤٨٦ ، ٤٨٧
 مؤامرة أجاتوكليس ٣٧٦
 - الباتسي ١٦
 - بوسكولي ٤٢٠
 - الكنسكي ٢٩١
 مجلس الثلاثة (نظام الحسكام
 الثلاثة) ٣٨٨
 - الثلاثين ٥٨
 - العشرة ٢٥ ، ٣١ ، ٤٠٠
 - الكبير ٢٥ ، ٤٧٠ ، ٤٧٣
 المجمع الكنسي ٣٥ ، ٣٥٥ ،
 ٣٨١ ، ٣٨٢
 محاكم الشعب ١٠٢
 محاورات فن الحرب (مرجع)
 ٤٨ ، ٤٩ ، ١٦٣
 محمد علي (والي مصر) ٣٨٥ ،
 ٣٨٦ ، ٣٨٨
 المدينة الخالدة - انظر : روما
 مدينة القديس مرقص - انظر :
 البندقية
 مذبحه الاورزني انظر : مذبحه
 سنجاجليا
 - سنجاجليا ٣٨٦ ، ٤٣٢
 - فرمو ٣٨٤ ، ٣٨٦
 - القلعة ٣٨٥ ، ٣٨٦
 المراكز الموجهة للجماعة ١٣٠ ،
 ١٣٤ ، ١٧٧

المرتدون ٣٦٤
 المساعدة الاجنبية انظر : الجيوش
 المساعدة
 مستري (موقعة) ٣٣٢ ، ٤٥٧
 مستشار الامير ٣١٦ ، ٣١٧ ،
 ٣٢٠
 المستعمرات ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٣٤٥ ،
 ٣٤٧-
 - الاسرائيلية ٣٤٥ - ٣٤٧
 ميسينا ٢٩٠ ، ٤٠٩
 مصر ٢٢٠ ، ٣٢٩ ، ٤٣٠ ،
 ٤٣١
 معاهدة ١٠ فبراير ١٤٩٩ : ٣٥٣
 - غرناطة ٣٤٠
 - المصرية البريطانية ١٥٣
 مفيستوفوليس ٥٦
 المقال على اصلاح دولة فلورنسا
 ٥٠ ، ١٥٥ ، ١٦٣
 - عن التاريخ العالمي (كتاب)
 ٥١
 - في طريقة الحكم الصالح ..
 ٥٨
 - لمجلس العشرة ٠٠٠ ٣١
 المقالات ٣٥ ، ٤٨ ، ٤٩ ،
 ٦٢ ، ٦٣ ، ٩٦ ، ١٠٤ ،
 ١٣٦ - ١٣٨ ، ١٦٦ ، ٣٤٠ ،
 ٣٥٨ ، ٣٦٥ ، ٣٨٢ ، ٣٨٩ ،
 ٣٩٠ ، ٤٠٩ ، ٤١٥ ، ٤٣٤ ،

٣٩٨ ، ٣٩٥ ، ٣٧٤ ، ٣٧١
٤٣٥ ، ٤٠٨ ، ٤٠١ ، ٣٩٩
٤٥٠ ، ٤٣٦

ن

نابولي ٨ ، ١٨ ، ٢٥ ، ٢٦ ،
٢٨ ، ٧٧ ، ١١٢ ، ١٦٤ ،
٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢٥٠ ، ٢٣١ ،
٢٥٧ ، ٣٢٢ ، ٣٢٧ ، ٣٣٠ ،
٣٢٩ ، ٣٤٠ ، ٣٤٢ ، ٣٤٣ ،
٣٥٣ ، ٣٥٥ ، ٣٥٦ ، ٣٦٩ ،
٣٩٦ ، ٣٩٨ ، ٤٠٣ ، ٤٣٦ ،
٤٤٩

نابيس الاسبرطى ٢٤٤ ، ٢٨٩ ،
٣٩٠

نافار ٣٦٩ ، ٣٨٢ ، ٤٢٠

نذاء طرد البرابرة ٣٨
نظام الحكام الثلاثة - انظر :
مجلس الثلاثة

النقابات الروسية ٤٤٢

- الصغرى ٢٦

- الطائفية ٣١٥

- فلورنسا ٤٤٢

- الكبرى ٢٦

النقباء ١٣٩ ، ١٤٠ ، ٤٧٠ ،

٤٧١ ، ٤٧٤ ، ٤٧٥

نومنة ٢١٦ ، ٣٥٨ ، ٣٥٩

نيتشه ١٤ ، ٩٢ ، ١٢٩ ، ١٣٤

١٤٦ ، ١٧٠

٤٦٢ ، ٤٦٦ ، ٤٦٨ ، ٤٧٠ ،
٤٨٠

مكسيمليان (الامبراطور)

٢٩ ، ٣٨ ، ٣١٩ ، ٤٤٨ ،

٤٤٩

- سفوريس ٣١٩ ، ٣٤٣ ، ٤٠٨ ،

ملك أرمينيا ٤٠٨ ، ٤٠٩

مماليسك مصر ٣٠٠ ، ٣٨٥ ،

٣٨٨ ، ٤٣٠ ، ٤٣١

موسولينى (بنيتو) ٩٠ ،

٩٢ - ٩٦ ، ٩٨ - ١٠٨ ، ١١٠ ،

١١٢ - ١٢٠ ، ١٣٥ ، ١٦٠ ،

١٨١ ، ١٨٧ ، ٣٤٧ ، ٤٠٨ ،

موسى ٩٣ ، ١٣٧ ، ١٩٠ ،

٢١٩ ، ٢٢٢ ، ٣٢٩ ، ٣٦٥ ،

٤٣٧ ، ٤٥٦ ، ٤٦٧ ، ٤٨٥ ،

مولكتيه ٧٥

مولير ٤٤

الميدون ٢٢٠ ، ٣٢٩ ، ٣٦٢ ،

٣٦٣

ميشيل لاندو ٢٧

ميلانو ١٨ ، ٢٦ ، ٣٨ ، ١٩٥ ،

١٩٩ ، ٢٠٧ ، ٢٢٥ - ٢٢٧ ،

٢٥٠ ، ٢٥٦ ، ٢٥٧ ، ٢٦٧ ،

٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٤ ، ٣٢٢ ،

٣٤٢ - ٣٤٤ ، ٣٥٣ ، ٣٥٦ ،

٣٦٠ ، ٣٦٦ ، ٣٦٧ ، ٣٧٠ ،

من سلسلة ذاكرة الكناينة

- 97- في الأدب المصري أمين الخولي
- 98- علم التاريخ هرنشو - ت. عبد الحميد العبادي
- 99- قصة الفكر الغربي أفكار ورجال كرين برنتن - ت. محمود محمود
- 100- المدنية والإسلام محمد فريد وجدي
- 101- الأبطال توماس كارليل - ت. محمد السباعي
- 102- ١١ يولييه وضرب الأسكندرية عباس محمود العقاد
- 103- حياة محمد (ص) إميل درمنغم
- 104- 107 قناة السويس ج ١، ج ٢، ج ٣، ج ٤ د. مصطفى الحفناوي
- 108- ذكريات اللواء محمد صالح حرب ت. د. أحمد حسن محمد الكنانى
- 109- قضايا جديدة فى أدبنا الحديث د. محمد مندور
- 110- روح التربية تأليف: جوستاف لوبون - ت. طه حسين
- 111- الثقافة والثورة محمود أمين العالم
- 112- قادة العلوم هنرى توماس - دانالى توماس
- 113- 115- مذكرات فى السياسة المصرية ١، ج ٢، ج ٣ د. محمد حسين هيكل
- 116- ألف ليلة وليلة د. سهير القلماوى
- 117- على باب زويلة محمد سعيد العريان
- 118- حياة مجاور فى الجامع الأحمدي محمد عبد الجواد

رقم الإيداع: ١٦٤٠٦ / ٢٠١٠

الترقيم الدولي: 978-977-704-243-7

شركة الأمل للطباعة والنشر
(موراهيتلى سابقاً)



Bibliotheca Alexandrina



0942259

www.
www.
www.
www.anaqaleem.com.eg
www.odabaaelaqaleem.com.eg



تصميم الغلاف : فكري يونس

التمن : خمسة جنيهات